

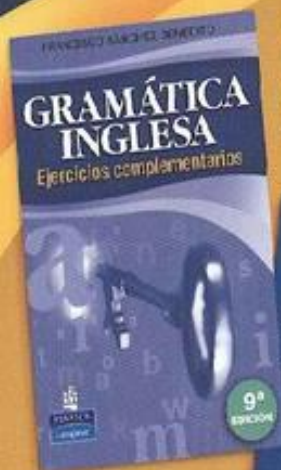
FRANCISCO SÁNCHEZ BENEDITO

Una guía indispensable para aquellos profesores y estudiantes que prefieran un apoyo gramatical en castellano.

Ofrece un **repaso exhaustivo** de toda la gramática inglesa.  
Considera la **interferencia** con la lengua materna.  
Contiene **más de 5.000 ejemplos** con su equivalente en castellano.

FRANCISCO  
SÁNCHEZ  
BENEDITO

# GRAMÁTICA INGLESA



**Ejercicios complementarios**  
Contiene ejercicios cuidadosamente graduados, todos ellos con su clave correspondiente.



... y además  
**El más avanzado  
de su clase.**

GRAMÁTICA  
INGLESA



**9<sup>a</sup>  
EDICIÓN**

FRANCISCO SÁNCHEZ BENEDITO

# GRAMÁTICA INGLESA



PEARSON

Longman



### Equipo editorial

- Isabel Marrón Corbalán
- Marta Rodríguez Serrano

### Equipo de diseño

- Luis M. Turnes Plasencia
- Sergio Sánchez Gómez
- Alberto Martínez Fernández

### Producción

- José Antonio Clares Romero
- Tini Cardoso Caballero

© PEARSON EDUCACIÓN,  
S.A., 2007  
Madrid

© Francisco Sánchez Benedito,  
2007

9ª edición

Impreso en España

### Colaboración editorial

- Jacinto Antolín Alonso
- Ángela Sanz Coca

### Asesores pedagógicos

- Cristina Tejedor Martínez
- Margarita Cote González

### Diseño

#### CUBIERTA

- Comecocos Entertainment, S.L.

#### INTERIOR

- Equipo de diseño

### Maquetación

- Negra

### Fotografía de cubierta

- Getty

### Gráficos

- Fco. Manuel Sánchez Gaspar

## ÍNDICE GENERAL

LISTA DE ABREVIATURAS	25
PRÓLOGO	27
1. INTRODUCCIÓN	29
1.1 ¿Qué es gramática?	29
1.2 El modelo normativo y descriptivo	30
1.3 Variaciones de la lengua	31
1.4 La gramática	31
1.5 Componentes de una gramática	31
1.6 Diferencias entre gramática normativa y descriptiva	32
1.7 Diferencias entre gramática estructural y funcional	32
1.8 Interacción de las partes	34
1.9 Terminología	35
1.10 Oración y frase	36
1.11 Plan de la gramática	36
2. EL NOMBRE Y LA FRASE NOMINAL	39
2.1 Introducción	40
2.2 Clases de nombres	40
2.3 Nombres colectivos	41
2.4 Nombres abstractos y nombres concretos	42
2.5 Formación de los nombres abstractos	43
2.6 Nombres sustantivos y uso copulativo	43
2.7 El género: formación del plural	43
2.8 Nombres regulares	44
2.9 Nombres irregulares	45
2.10 Formación de la 1ª del plural	45
2.11 El género	46
2.12 El caso genitivo o genitivo según: introducción	46
2.13 Formación del genitivo según	46
2.14 Uso del genitivo según	47
2.15 Casos de oración	48
2.16 Casos de oración con genitivo y el genitivo según	48
2.17 Verbos del caso genitivo	48
2.18 Proposiciones de la 1ª del caso genitivo	49
2.19 Nombres compuestos	49
2.20 Morfología de los nombres compuestos	50
2.21 Nombres y adjetivos de países y regiones	52

LISTA DE ABREVIATURAS .....	25
PRÓLOGO .....	27
1. INTRODUCCIÓN .....	29
1.1 ¿Qué es gramática? .....	30
1.2 Gramática normativa y gramática descriptiva .....	30
1.3 Variedades de inglés .....	31
1.4 Inglés estándar .....	31
1.5 Comparación de estructuras españolas e inglesas .....	31
1.6 Diferencias en el sistema fonológico .....	32
1.7 Diferencias en el sistema estructural morfosintáctico .....	32
1.8 Intercambio de funciones .....	34
1.9 Terminología .....	35
1.10 Oración y frase .....	36
1.11 Plan de la presente gramática .....	36
2. EL NOMBRE Y LA FRASE NOMINAL .....	39
2.1 Introducción .....	40
2.2 Clases de nombres .....	40
2.3 Nombres colectivos .....	41
2.4 Nombres abstractos y nombres concretos .....	42
2.5 Formación de los nombres abstractos .....	43
2.6 Nombres «contables» y «no contables» .....	43
2.7 El número: formación del plural .....	48
2.8 Plurales irregulares .....	51
2.9 Otros plurales especiales .....	55
2.10 Pronunciación de la s del plural .....	61
2.11 El género .....	61
2.12 El caso genitivo o genitivo sajón: introducción .....	65
2.13 Formación del genitivo sajón .....	66
2.14 Usos del genitivo sajón .....	67
2.15 Casos de omisión .....	68
2.16 Construcción con caso genitivo y of (doble genitivo) .....	68
2.17 Valores del caso genitivo .....	69
2.18 Pronunciación de la 's del caso genitivo .....	70
2.19 Nombres compuestos .....	71
2.20 Plural de los nombres compuestos .....	72
2.21 Nombres y adjetivos de países y pueblos .....	72



2.22 Uso de las mayúsculas .....	75
2.23 La frase nominal .....	76
2.24 Complementación nominal .....	76
2.25 Función gramatical de los nombres y frases nominales .....	78
2.26 Función adjetival de los nombres .....	79
<b>3. DETERMINANTES: ARTÍCULOS .....</b>	<b>81</b>
3.1 Introducción .....	82
3.2 El artículo indeterminado o indefinido: formas y pronunciación .....	82
3.3 Usos principales del artículo indeterminado .....	83
3.4 Usos especiales del artículo indeterminado .....	84
3.5 Uso del artículo indeterminado con nombres propios .....	85
3.6 El artículo determinado .....	86
3.7 Pronunciación del artículo determinado .....	86
3.8 Usos principales del artículo determinado .....	86
3.9 Omisión del artículo determinado: el «artículo cero» .....	88
3.10 Uso del artículo determinado con nombres propios .....	93
<b>4. DETERMINANTES: POSESIVOS, DEMOSTRATIVOS, NUMERALES E INTERROGATIVOS .....</b>	<b>95</b>
4.1 Introducción .....	96
4.2 Determinantes posesivos .....	96
4.3 Determinantes demostrativos .....	97
4.4 Determinantes numerales .....	98
4.5 Notas sobre los cardinales .....	99
4.6 El número cero .....	101
4.7 Notas sobre los ordinales .....	101
4.8 Uso de los ordinales .....	102
4.9 Multiplicativos .....	102
4.10 Múltiples .....	102
4.11 Determinantes interrogativos .....	103
4.12 Diferencia entre <i>what</i> y <i>which</i> .....	104
<b>5. ADJETIVOS .....</b>	<b>105</b>
5.1 Introducción .....	106
5.2 Función de los adjetivos .....	106
5.3 Otras clases de palabras que pueden funcionar como adjetivos .....	107
5.4 Nominalización de los adjetivos .....	107

5.5 Colocación de los adjetivos en función atributiva .....	109
5.6 Colocación de los adjetivos en función predicativa .....	112
5.7 Adjetivos que sólo suelen usarse atributivamente .....	112
5.8 Adjetivos que sólo suelen usarse predicativamente .....	113
5.9 Adjetivos que cambian de significado según se usen atributiva o predicativamente .....	114
5.10 Formación de los adjetivos .....	115
5.11 Adjetivos compuestos .....	115
5.12 Comparación de los adjetivos: grados de comparación .....	116
5.13 Clases de comparación .....	116
5.14 Comparativo de igualdad .....	116
5.15 Comparativo de inferioridad .....	117
5.16 Comparativo de superioridad .....	117
5.17 Formación del comparativo y del superlativo de los adjetivos .....	118
5.18 Modificaciones gráficas .....	120
5.19 Comparativos y superlativos irregulares .....	121
5.20 Construcciones idiomáticas con comparativo .....	122
5.21 Complementación adjetival .....	123
<b>6. PRONOMBRES .....</b>	<b>125</b>
6.1 Introducción .....	126
6.2 Pronombres posesivos .....	126
6.3 Pronombres demostrativos .....	127
6.4 <i>Such</i> .....	128
6.5 Pronombres personales .....	129
6.6 Usos del caso nominativo .....	129
6.7 Usos del caso objetivo .....	130
6.8 Colocación de los objetos directo e indirecto .....	131
6.9 Primera persona .....	131
6.10 Segunda persona .....	132
6.11 Uso impersonal de <i>you</i> .....	132
6.12 Tercera persona singular .....	132
6.13 Uso genérico de <i>he</i> .....	133
6.14 Usos de <i>it</i> .....	133
6.15 Tercera persona plural .....	135
6.16 Uso impersonal de <i>they</i> .....	136
6.17 Usos de <i>so</i> .....	136
6.18 Usos de <i>one</i> .....	137



6.19 Pronombres reflexivos	140
6.20 Nota sobre los reflexivos en inglés	141
6.21 Reflexivos y recíprocos	142
6.22 Pronombres interrogativos	143
6.23 Notas sobre los pronombres interrogativos	143
6.24 Diferencia entre <i>what?</i> y <i>which?</i>	144
6.25 Diferencia entre <i>who?</i> y <i>which?</i>	145
6.26 Formas enfáticas	145
6.27 Pronombres relativos	145
6.28 <i>Who</i>	146
6.29 <i>Which</i>	147
6.30 <i>That</i>	148
6.31 <i>What</i>	150
6.32 Otras palabras usadas como relativo	150
6.33 Compuestos con <i>ever</i>	151
6.34 Relativos-demostrativos	152
6.35 Omisión del pronombre relativo	152
6.36 Numerales	153
<b>7. INDEFINIDOS: DETERMINANTES Y PRONOMBRES</b>	155
7.1 Introducción	156
7.2 Indefinidos distributivos	156
7.3 Indefinidos de cantidad	157
7.4 Notas sobre los indefinidos de cantidad	158
7.5 <i>Enough</i>	162
7.6 Estructuras con <i>both</i> y <i>all</i>	163
7.7 Uso fundamental de <i>some</i> : cantidad indefinida, valor afirmativo	165
7.8 Uso fundamental de <i>any</i> : cantidad indefinida o ausencia de la misma	166
7.9 Resumen práctico de los usos fundamentales de <i>some</i> y <i>any</i>	167
7.10 <i>Some / any</i> y los nombres «contables» y «no contables»	168
7.11 Otros valores de <i>some</i>	169
7.12 Otros valores de <i>any</i>	170
7.13 Pronunciación de <i>some</i> y <i>any</i>	171
7.14 Pronombres indefinidos compuestos de <i>some</i> , <i>any</i> , <i>no</i> y <i>every</i>	171
7.15 Notas sobre los distributivos: los distributivos y el número de la forma verbal	172

7.16 Resumen de los significados de <i>either</i>	173
7.17 Resumen de los significados de <i>neither</i>	174
7.18 Diferencia entre <i>each</i> y <i>every</i>	174
7.19 <i>Other</i>	175
7.20 Diferencia entre <i>each other</i> y <i>one another</i>	176
<b>8. EL VERBO: VERBOS AUXILIARES</b>	177
8.1 Introducción	178
8.2 Uso de los verbos auxiliares	178
8.3 Características de la conjugación de los verbos auxiliares	180
8.4 Conjugación del verbo <i>to be</i>	181
8.5 Usos del verbo <i>to be</i>	183
8.6 Conjugación de <i>to have</i> como auxiliar	187
8.7 Usos del verbo <i>to have</i>	189
8.8 Usos del verbo <i>to do</i> como auxiliar	193
8.9 El verbo <i>to do</i> como verbo léxico ordinario	194
8.10 Diferencia entre <i>to do</i> y <i>to make</i>	194
8.11 <i>Shall</i> y <i>will</i> como auxiliares	197
8.12 <i>Should</i> y <i>would</i> como auxiliares	198
8.13 Formas contraídas de <i>shall</i> , <i>will</i> , <i>should</i> y <i>would</i>	199
8.14 Usos del verbo <i>to get</i>	199
<b>9. EL VERBO: MODOS Y TIEMPOS</b>	205
9.1 Formas personales	206
9.2 Verbos regulares e irregulares	206
9.3 Verbos irregulares de uso más frecuente, con pronunciación figurada	208
9.4 Verbos transitivos e intransitivos	216
9.5 Concordancia de número y persona: regla general	218
9.6 Concordancia de número y persona: casos especiales	218
9.7 Modos	221
9.8 Modo indicativo	221
9.9 Modo imperativo	221
9.10 Formación del imperativo	222
9.11 Forma enfática del imperativo	222
9.12 Usos del imperativo	222
9.13 Pronunciación del imperativo	223
9.14 Modo subjuntivo	224
9.15 Tiempos verbales	224



9.16 Tiempos simples y tiempos continuos o progresivos	225
9.17 Tiempos presentes.	
«Presente continuo» ( <i>present continuous</i> )	225
9.18 Formación del <i>present continuous</i>	227
9.19 Usos más importantes del <i>present continuous</i>	230
9.20 Otros usos del <i>present continuous</i>	231
9.21 Verbos que no se suelen emplear en tiempos «continuos»	232
9.22 Presente simple ( <i>simple present</i> )	235
9.23 Formación del <i>simple present</i>	235
9.24 Usos más importantes del <i>simple present</i>	238
9.25 Otros usos del <i>simple present</i>	238
9.26 <i>Simple present</i> y <i>present continuous</i>	240
9.27 Pretérito perfecto ( <i>present perfect</i> )	240
9.28 Formación del <i>present perfect</i>	240
9.29 Modificaciones gráficas del participio pasado	242
9.30 Usos del <i>present perfect</i>	243
9.31 <i>Present perfect</i> y <i>simple past</i>	245
9.32 «Pretérito perfecto continuo»	
( <i>present perfect continuous</i> )	246
9.33 Formación del <i>present perfect continuous</i>	247
9.34 Uso del <i>present perfect continuous</i>	248
9.35 Estructuras con <i>since</i> y <i>for</i>	249
9.36 <i>Present perfect</i> y <i>present perfect continuous</i>	249
9.37 Tiempos pasados. «Pasado «continuo» ( <i>past continuous</i> )	250
9.38 Formación del <i>past continuous</i>	250
9.39 Usos más importantes del <i>past continuous</i>	252
9.40 Otros usos del <i>past continuous</i>	252
9.41 Pasado simple ( <i>simple past</i> )	254
9.42 Formación del <i>simple past</i>	254
9.43 <i>Simple past</i> : forma afirmativa	254
9.44 Pronunciación de la terminación <i>-ed</i>	255
9.45 Modificaciones gráficas del <i>simple past</i>	255
9.46 <i>Simple past</i> : formas negativas e interrogativas	255
9.47 Usos más importantes del <i>simple past</i>	257
9.48 Otros usos del <i>simple past</i>	258
9.49 Pretérito pluscuamperfecto ( <i>past perfect</i> )	258
9.50 Formación del <i>past perfect</i>	259
9.51 Usos más importantes del <i>past perfect</i>	260
9.52 Otros usos del <i>past perfect</i>	260

9.53 «Pretérito pluscuamperfecto continuo» ( <i>past perfect continuous</i> )	261
9.54 Formación del <i>past perfect continuous</i>	261
9.55 Usos del <i>past perfect continuous</i>	263
9.56 Tiempos futuros. Futuro simple ( <i>simple future</i> )	263
9.57 Formación del futuro simple	263
9.58 Usos del futuro simple	265
9.59 Otras formas de expresar el futuro	266
9.60 Probabilidad y futuro	267
9.61 Futuro continuo ( <i>future continuous</i> )	268
9.62 Formación del <i>future continuous</i>	268
9.63 Uso principal del <i>future continuous</i>	270
9.64 Otros usos del <i>future continuous</i>	270
9.65 Futuro perfecto ( <i>future perfect</i> )	271
9.66 Uso principal del <i>future perfect</i>	272
9.67 Otros usos del <i>future perfect</i>	273
9.68 «Futuro perfecto continuo» ( <i>future perfect continuous</i> )	273
9.69 Uso del <i>future perfect continuous</i>	274
9.70 Condicional simple: equivalencia en español y formación	275
9.71 Usos del condicional simple	276
9.72 Condicional perfecto ( <i>past conditional</i> )	277
9.73 Formas enfáticas de los verbos	278
9.74 Complementación verbal	280
10. LA VOZ PASIVA	283
10.1 Introducción	284
10.2 Formación de la pasiva	285
10.3 Uso de la voz pasiva	285
10.4 Comparación con la pasiva española	286
10.5 Tiempos más frecuentes en pasiva	289
10.6 Restricciones al uso de la voz pasiva	290
11. VERBOS MODALES	293
11.1 Introducción	294
11.2 Características generales	294
11.3 Verbos modales y verbos auxiliares	296
11.4 <i>Can / could</i> : formas	296
11.5 Usos más importantes de <i>can</i>	297
11.6 Otros usos de <i>can</i>	298



11.7 <i>Could</i> .....	299
11.8 Usos más importantes de <i>could</i> .....	299
11.9 Otros usos de <i>could</i> .....	300
11.10 <i>May / might</i> : formas .....	301
11.11 Usos más importantes de <i>may</i> .....	301
11.12 Otros usos de <i>may</i> .....	302
11.13 <i>Might</i> .....	302
11.14 Usos más importantes de <i>might</i> .....	303
11.15 Otros usos de <i>might</i> .....	303
11.16 <i>Must</i> : formas .....	304
11.17 Usos de <i>must</i> .....	304
11.18 Resumen de los significados de <i>must</i> y sus opuestos .....	307
11.19 Diferencia entre <i>must</i> y <i>to have to</i> .....	307
11.20 <i>Shall / should</i> : Introducción .....	308
11.21 <i>Shall / should</i> : formas .....	308
11.22 Usos más importantes de <i>shall</i> .....	308
11.23 Otros usos de <i>shall</i> .....	309
11.24 Usos más importantes de <i>should</i> .....	310
11.25 Otros usos de <i>should</i> .....	311
11.26 Diferencia entre <i>should</i> y <i>must</i> .....	312
11.27 <i>Will / would</i> : Introducción .....	313
11.28 <i>Will / would</i> : formas .....	313
11.29 Usos más importantes de <i>will</i> .....	313
11.30 Otros usos de <i>will</i> .....	314
11.31 Observaciones sobre el uso de <i>shall</i> y <i>will</i> en el lenguaje hablado actual .....	316
11.32 Usos más importantes de <i>would</i> .....	317
11.33 Otros usos de <i>would</i> .....	318
11.34 <i>Ought to</i> : formas y uso .....	319
11.35 <i>Need</i> : formas y usos .....	320
11.36 <i>Dare</i> : formas y uso .....	321
11.37 <i>Used to</i> : formas y usos .....	322
11.38 Resumen de las ideas más importantes expresadas por los verbos modales .....	323
11.39 Los verbos modales y los aspectos continuo y perfecto .....	326
11.40 Los verbos modales y la voz pasiva .....	327
<b>12. EL SUBJUNTIVO</b> .....	329
12.1 Formas de expresar el subjuntivo español en inglés .....	330

12.2 El modo subjuntivo en inglés .....	330
12.3 Otras construcciones equivalentes al subjuntivo español .....	331
12.4 Subjuntivo con <i>should</i> .....	331
12.5 Observación sobre el uso de <i>should</i> como subjuntivo .....	333
12.6 Acusativo + infinitivo .....	333
12.7 <i>For</i> + acusativo e infinitivo .....	334
12.8 <i>May I might</i> .....	335
12.9 <i>Wish</i> o <i>if only</i> + pasado o <i>would</i> .....	335
12.10 <i>Let</i> + acusativo e infinitivo sin <i>to</i> .....	337
12.11 Indicativo con valor subjuntivo .....	337
12.12 «Forma en <i>-ing</i> » con acusativo o genitivo .....	338
<b>13. FORMAS NO PERSONALES DEL VERBO</b> .....	341
13.1 Introducción .....	342
13.2 El infinitivo: formas .....	342
13.3 El «infinitivo partido» ( <i>the split infinitive</i> ) .....	342
13.4 Infinitivo sin <i>to</i> .....	343
13.5 Infinitivo con <i>to</i> : construcciones más frecuentes .....	346
13.6 Omisión del infinitivo representado por <i>to</i> (uso anafórico de <i>to</i> ) .....	348
13.7 Funciones sintácticas del infinitivo .....	348
13.8 La «forma en <i>-ing</i> »: introducción .....	350
13.9 «Participio en <i>-ing</i> »: formas .....	351
13.10 «Participio en <i>-ing</i> »: funciones .....	351
13.11 El «participio en <i>-ing</i> » en los tiempos continuos .....	351
13.12 El «participio en <i>-ing</i> » con los verbos de percepción .....	352
13.13 El «participio en <i>-ing</i> » en construcciones absolutas .....	352
13.14 El «participio en <i>-ing</i> » en función adjetival .....	354
13.15 Funciones de la «forma en <i>-ing</i> » como nombre verbal ( <i>gerund</i> ) .....	354
13.16 Resumen práctico de la traducción al español de la «forma en <i>-ing</i> » .....	356
13.17 Problemas de ambigüedad que puede plantear la «forma en <i>-ing</i> » .....	357
13.18 Verbos y expresiones que se construyen con la «forma en <i>-ing</i> » .....	358
13.19 Verbos y expresiones que se construyen con infinitivo .....	361
13.20 Verbos que se construyen con infinitivo o «forma en <i>-ing</i> » sin cambio de significado .....	363



13.21 Verbos que cambian de significado según rijan infinitivo o «forma en -ing»	365
13.22 El participio pasado: funciones	367
13.23 Diferencia entre el valor de participio verbal y de adjetivo	368
<b>14. VERBOS FRASALES</b>	<b>369</b>
14.1 Introducción	370
14.2 División según la función de la partícula	371
14.3 Transitividad	373
14.4 Verbos adverbiales	374
14.5 Colocación del objeto directo en los verbos adverbiales	375
14.6 Verbos preposicionales	377
14.7 Colocación del objeto directo en los verbos preposicionales	378
14.8 Verbos adverbiales-preposicionales	379
14.9 Colocación del objeto directo en los verbos adverbiales-preposicionales	380
14.10 Pasiva de los verbos adverbiales	380
14.11 Pasiva de los verbos preposicionales	381
14.12 Pasiva de los verbos adverbiales-preposicionales	384
14.13 Nombres frasales	384
14.14 Resumen de los significados más importantes de los verbos frasales con cada partícula	385
<b>15. ADVERBIOS</b>	<b>411</b>
15.1 Introducción	412
15.2 Funciones del adverbio	412
15.3 Clasificación de los adverbios	414
15.4 Adverbios, frases adverbiales y locuciones adverbiales de lugar	416
15.5 Adverbios, frases adverbiales y locuciones adverbiales de tiempo	419
15.6 Adverbios, frases adverbiales y locuciones adverbiales de frecuencia	421
15.7 Adverbios, frases adverbiales y locuciones adverbiales de modo	422
15.8 Adverbios, frases adverbiales y locuciones adverbiales de intensidad o grado	425
15.9 Adverbios, frases adverbiales y locuciones adverbiales de cantidad	427

15.10 Adverbios, frases adverbiales y locuciones adverbiales interrogativos	428
15.11 Adverbios relativos	429
15.12 Adverbios, frases adverbiales y locuciones adverbiales de probabilidad	429
15.13 Adverbios, frases adverbiales y locuciones adverbiales de afirmación	429
15.14 Adverbios, frases adverbiales y locuciones adverbiales de negación	430
15.15 Nota sobre el empleo de <i>no</i> y <i>not</i>	430
15.16 Adverbios compuestos con <i>here</i> , <i>there</i> y <i>where</i>	431
15.17 Comparación de los adverbios	433
15.18 Adverbios y adjetivos que tienen la misma forma	433
15.19 Colocación del adverbio: consideraciones generales	434
15.20 Colocación del adverbio: casos particulares	436
15.21 Notas sobre algunos adverbios: <i>ago</i>	438
15.22 <i>Already</i>	438
15.23 <i>Yet</i>	439
15.24 Diferencia entre <i>already</i> y <i>yet</i>	439
15.25 <i>Still</i>	440
15.26 Diferencia entre <i>still</i> y <i>yet</i>	440
15.27 <i>Quite</i>	441
15.28 <i>Too</i>	441
15.29 <i>Also</i>	441
15.30 <i>Else</i>	441
15.31 <i>Just</i>	442
15.32 <i>Ever</i>	442
15.33 <i>Very</i>	443
<b>16. PREPOSICIONES</b>	<b>445</b>
16.1 Funciones de la preposición	446
16.2 Colocación de la preposición	448
16.3 Preposiciones más frecuentes	449
16.4 Otras palabras que funcionan como preposición	453
16.5 Estudio detallado de los significados de las preposiciones: <i>About</i>	453
16.6 <i>Above</i>	454
16.7 Diferencia entre <i>above</i> y <i>over</i>	454
16.8 <i>Across</i>	455



16.9 Diferencia entre <i>across</i> y <i>through</i>	455
16.10 <i>After</i>	455
16.11 <i>Against</i>	456
16.12 <i>Along</i>	457
16.13 <i>Amid(st)</i>	457
16.14 <i>Among(st)</i>	457
16.15 Diferencia entre <i>among(st)</i> y <i>between</i>	458
16.16 <i>Around</i>	458
16.17 <i>As</i>	459
16.18 Diferencia entre <i>as</i> y <i>like</i>	459
16.19 <i>At</i>	459
16.20 Diferencia entre <i>at</i> , <i>in</i> y <i>on</i>	461
16.21 <i>Before</i>	462
16.22 <i>Behind</i>	462
16.23 <i>Below</i>	463
16.24 Diferencia entre <i>below</i> y <i>under</i>	464
16.25 <i>Beneath</i>	464
16.26 <i>Beside</i>	464
16.27 <i>Besides</i>	465
16.28 <i>Between</i>	465
16.29 <i>Beyond</i>	465
16.30 <i>But</i>	466
16.31 <i>By</i>	467
16.32 <i>Despite</i>	468
16.33 <i>Down</i>	468
16.34 <i>During</i>	468
16.35 <i>For</i>	469
16.36 <i>From</i>	470
16.37 <i>In</i>	471
16.38 <i>Inside</i>	472
16.39 <i>Into</i>	473
16.40 Diferencia entre <i>in</i> e <i>into</i>	473
16.41 <i>Like</i>	473
16.42 <i>Minus</i>	474
16.43 <i>Near</i>	474
16.44 <i>Notwithstanding</i>	474
16.45 <i>Of</i>	474
16.46 <i>Off</i>	477
16.47 <i>On</i>	477

16.48 <i>Opposite</i>	479
16.49 <i>Outside</i>	479
16.50 <i>Over</i>	480
16.51 <i>Past</i>	481
16.52 <i>Past</i> y <i>by</i>	482
16.53 <i>Per</i>	482
16.54 <i>Plus</i>	482
16.55 <i>Round</i>	483
16.56 <i>Since</i>	483
16.57 <i>Since</i> y <i>for</i>	484
16.58 <i>Through</i>	484
16.59 <i>Throughout</i>	485
16.60 <i>Till</i>	485
16.61 <i>To</i>	485
16.62 <i>Toward(s)</i>	486
16.63 <i>Under</i>	487
16.64 <i>Underneath</i>	488
16.65 <i>Unlike</i>	488
16.66 <i>Until</i>	488
16.67 <i>Up</i>	488
16.68 <i>Upon</i>	489
16.69 <i>Via</i>	489
16.70 <i>With</i>	489
16.71 <i>Within</i>	490
16.72 <i>Without</i>	490
16.73 Locuciones preposicionales	491
16.74 Partículas adverbiales. Adverbios con la misma forma que preposiciones	500
16.75 Partículas adverbiales más frecuentes	501
16.76 Verbos con distinta preposición en inglés y en español	512
16.77 Modismos con preposiciones y partículas adverbiales	515
16.78 Omisión de la preposición	516
<b>17. CONJUNCIONES</b>	<b>519</b>
17.1 Función de la conjunción	520
17.2 Conjunción, adverbio y preposición	520
17.3 Formas de la conjunción	520
17.4 Otras palabras que pueden hacer el papel de conjunción	521
17.5 División de las conjunciones	522



17.6 Conjunciones coordinantes	522
17.7 Coordinantes copulativas	522
17.8 Coordinantes disyuntivas	522
17.9 Coordinantes adversativas	522
17.10 Conjunciones subordinantes	523
17.11 Subordinantes sustantivas	523
17.12 Subordinantes adverbiales	523
17.13 Subordinantes adverbiales de lugar	524
17.14 Subordinantes adverbiales de tiempo	524
17.15 Subordinantes adverbiales de modo	525
17.16 Subordinantes adverbiales comparativas	525
17.17 Subordinantes adverbiales finales	525
17.18 Subordinantes adverbiales causales	526
17.19 Subordinantes adverbiales consecutivas	526
17.20 Subordinantes adverbiales condicionales	526
17.21 Subordinantes adverbiales concesivas	527
17.22 Resumen de los usos de <i>as</i>	527
<b>18. LA ORACIÓN SIMPLE</b>	<b>533</b>
18.1 Introducción	534
18.2 Estructuras oracionales básicas según el tipo de complementación verbal	534
18.3 Partes fundamentales de la oración	545
18.4 Omisión del sujeto	545
18.5 Tipos de enunciados según la intención del hablante	546
18.6 Aseveraciones	546
18.7 Inversión del sujeto	547
18.8 La forma impersonal en inglés	550
18.9 Formas de expresar la negación en inglés	551
18.10 Imposibilidad de la doble negación	553
18.11 Clases de preguntas	554
18.12 «Preguntas coletilla» ( <i>tag questions</i> )	555
18.13 «Preguntas coletilla» del tipo A	556
18.14 Entonación de las «preguntas coletilla» del tipo A	557
18.15 «Preguntas coletilla» del tipo B	557
18.16 Entonación de las «preguntas coletilla» del tipo B	557
18.17 Otros tipos de preguntas	558
18.18 Preguntas declarativas	558
18.19 Preguntas exclamativas	558

18.20 Preguntas retóricas	558
18.21 «Preguntas eco»	559
18.22 Formas de expresar una orden en inglés	560
18.23 «Preguntas coletilla» con imperativo	562
18.24 Formas de expresar ruegos y peticiones	563
18.25 Formas de expresar una exclamación en inglés	564
18.26 Fórmulas exclamativas e interjecciones	565
<b>19. LA ORACIÓN COMPUESTA Y LA ORACIÓN COMPLEJA</b>	<b>569</b>
19.1 Introducción	570
19.2 Oraciones yuxtapuestas	570
19.3 Oraciones coordinadas	571
19.4 Coordinadas copulativas	572
19.5 Coordinadas disyuntivas	573
19.6 Coordinadas adversativas	574
19.7 Oraciones subordinadas	574
19.8 Subordinadas sustantivas ( <i>noun clauses</i> )	575
19.9 Subordinadas sustantivas encabezadas por <i>that</i>	575
19.10 Subordinadas sustantivas interrogativas indirectas	578
19.11 Subordinadas de relativo sustantivadas	580
19.12 Subordinadas sustantivas de infinitivo	582
19.13 Subordinadas sustantivas de «forma en <i>-ing</i> »	583
19.14 Subordinadas adjetivas ( <i>relative clauses</i> )	584
19.15 División de las subordinadas adjetivas	584
19.16 Subordinadas adjetivas especificativas	585
19.17 Subordinadas adjetivas explicativas	587
19.18 Subordinadas adverbiales ( <i>adverbial clauses</i> )	588
19.19 Subordinadas adverbiales de lugar	589
19.20 Subordinadas adverbiales de tiempo	589
19.21 Subordinadas adverbiales de modo	591
19.22 Subordinadas adverbiales comparativas	592
19.23 Subordinadas adverbiales finales	592
19.24 Subordinadas adverbiales causales	594
19.25 Subordinadas adverbiales consecutivas	594
19.26 Subordinadas adverbiales condicionales	595
19.27 Tipos más importantes de oraciones condicionales	595
19.28 Tipo 1: condicionales abiertas	596
19.29 Tipo 2: condicionales hipotéticas o teóricas	596
19.30 Tipo 3: condicionales irreales o imposibles	596



19.31 Resumen de los tiempos verbales más frecuentes empleados en las oraciones condicionales	597
19.32 Subordinadas condicionales con <i>unless</i>	597
19.33 Otros tipos de oraciones condicionales	598
19.34 Oraciones condicionales con <i>should</i>	598
19.35 Oraciones condicionales con <i>was/were to</i>	598
19.36 Oraciones condicionales con <i>will/would</i>	599
19.37 Oraciones condicionales del tipo causa-efecto ( <i>zero conditionals</i> )	599
19.38 Oraciones condicionales retóricas	599
19.39 Oraciones condicionales indirectas	600
19.40 Inversión con <i>should, were y had</i>	600
19.41 Otras conjunciones usadas en las oraciones condicionales	600
19.42 Otras formas de expresar la condición	601
19.43 Otros valores de <i>if</i>	601
19.44 Subordinadas adverbiales concesivas	602
<b>20. EL ESTILO INDIRECTO</b>	<b>607</b>
20.1 Estilos directo e indirecto	608
20.2 Tiempo de referencia	608
20.3 Cambios en el tiempo verbal	608
20.4 Otros cambios	610
20.5 Maneras de pasar a estilo indirecto los distintos tipos de enunciados	612
20.6 Aseveraciones	612
20.7 Preguntas	613
20.8 Órdenes	614
20.9 Exclamaciones	615
20.10 Verbos y expresiones que introducen estilo indirecto	616
20.11 Diferencia entre <i>to tell</i> y <i>to say</i>	616
20.12 Estilo indirecto libre	617
<b>21. FORMACIÓN DE PALABRAS</b>	<b>619</b>
21.1 Introducción	620
21.2 Afijación: prefijos y sufijos	620
21.3 Prefijos	621
21.4 Sufijos	624
21.5 Formación de nombres	625
21.6 Formación de adjetivos	627

21.7 Formación de verbos	628
21.8 Formación de adverbios	628
21.9 Palabras compuestas	628
21.10 Nombres compuestos	629
21.11 Adjetivos compuestos	631
21.12 Verbos compuestos	633
21.13 Reduplicativos	633
21.14 Cambio de función de las partes de la oración ( <i>conversion</i> )	633
21.15 Préstamos de palabras extranjeras ( <i>borrowings/loan words</i> )	634
21.16 Recorte ( <i>clipping</i> )	636
21.17 Fusión de palabras ( <i>blend</i> )	637
21.18 Siglas / acrónimos ( <i>acronyms</i> )	638
21.19 Derivación regresiva ( <i>back-formation</i> )	639

<b>APÉNDICES</b>	<b>641</b>
1. Partitivos usados con los nombres «no contables»	642
2. Nombres colectivos	643
3. Adjetivo + preposición	644
4. Verbo + preposición	662
5. Nombre + preposición	677
6. Expresiones idiomáticas con preposiciones	684
7. Pronunciación de la -ed final de los pasados y participios pasados de los verbos regulares	696
8. Verbos frasales	700
9. Nombres frasales	726
10. El sistema fonológico inglés	731
11. El alfabeto inglés	734
12. Representación de oraciones y frases mediante diagramas arbóreos ( <i>tree diagrams</i> )	735

<b>BIBLIOGRAFÍA</b>	<b>739</b>
---------------------	------------

<b>ÍNDICE DE MATERIAS</b>	<b>741</b>
---------------------------	------------



*	oración o frase incorrecta	med.	medicina
A	<i>adjunct</i> (complemento circunstancial)	mili.	militar
ap.	apéndice	NB	nota bene
aprox.	aproximadamente	neut.	neutro
auto.	automovilismo	O <sub>d</sub>	<i>direct object</i> (objeto directo)
aux.	auxiliar	O <sub>ind</sub>	<i>indirect object</i> (objeto indirecto)
cap.	capítulo	p. ej.	por ejemplo
cf.	compárese	plur.	plural
C <sub>o</sub>	<i>object complement</i> (complemento del objeto directo)	pron.	<i>pronoun</i> (pronombre)
C <sub>s</sub>	<i>subject complement</i> (atributo)	ref.	referencia
col.	coloquial	S	<i>subject</i> (sujeto)
conj.	<i>conjunction</i> (conjunción)	sb.	somebody
elec.	electricidad	sigs.	siguientes
esp.	especialmente	sl.	<i>slang</i> (argot)
etc.	etcétera	sth.	something
fem.	femenino	tamb.	también
fig.	figurado	v	véase
gen.	generalmente	V	<i>verb</i> (verbo)
IAm.	inglés americano	V <sub>copular</sub>	<i>copular verb</i> (verbo copulativo)
IBr.	inglés británico	V <sub>intr.</sub>	<i>intransitive verb</i> (verbo intransitivo)
inform.	informática	V <sub>tr.</sub>	<i>transitive verb</i> (verbo transitivo)
lit.	literal	wh-word	palabra del grupo <i>wh</i>
masc.	masculino		

En nuestros días, el inglés se ha impuesto definitivamente como vehículo de comunicación internacional. Es verdad que, precisamente por la gran diversidad de países en los que el inglés se habla como primera o segunda lengua, surgen inevitablemente diferencias de uso que afectan, sobre todo, a la pronunciación y al vocabulario. Así, puede hablarse de inglés británico, inglés americano, canadiense, australiano, sudafricano, etc. Pero es igualmente cierto que todas estas variedades de inglés tienen una base gramatical común que posibilita la comunicación entre todas las naciones de habla inglesa. Es este inglés estándar internacional el que describimos en nuestra *Gramática*.

En esta 9ª edición de nuestra *Gramática inglesa*, totalmente revisada y puesta al día, que hoy presentamos a nuestros alumnos, aumentamos considerablemente los ejemplos que puedan servirles de modelo, a la vez que añadimos un buen número de notas que les ayuden a disipar cualquier duda sobre aspectos concretos que plantean alguna dificultad especial. Revisamos asimismo la terminología, adaptándola a las corrientes metodológicas actuales, todo ello sin que nuestra *Gramática* pierda un ápice de su carácter descriptivo-contrastivo que hace de ella una obra de fácil consulta para cualquier persona sin necesidad de poseer conocimientos teórico-lingüísticos previos.

Estamos plenamente convencidos de que el manejo habitual de esta *Gramática* permitirá a nuestros alumnos adquirir sin dificultad ese inglés estándar internacional que necesitan para comunicarse con seguridad, oralmente o por escrito, con cualquier persona en cualquier parte del mundo y en cualquier esfera en la que se muevan, tanto profesional, como de ocio. Éste es el gran reto que gustosamente asumimos al poner a disposición de nuestros lectores esta nueva versión de nuestra *Gramática inglesa*.

Málaga, junio de 2007  
EL AUTOR



versión de nuestra Gramática inglesa.  
El primer objetivo de esta Gramática inglesa es proporcionar al lector una visión general de la lengua inglesa, tanto en su uso oral como escrito, y en su estructura gramatical. El segundo objetivo es proporcionar al lector una visión general de la lengua inglesa, tanto en su uso oral como escrito, y en su estructura gramatical. El tercer objetivo es proporcionar al lector una visión general de la lengua inglesa, tanto en su uso oral como escrito, y en su estructura gramatical.

El tercer objetivo es proporcionar al lector una visión general de la lengua inglesa, tanto en su uso oral como escrito, y en su estructura gramatical. El cuarto objetivo es proporcionar al lector una visión general de la lengua inglesa, tanto en su uso oral como escrito, y en su estructura gramatical. El quinto objetivo es proporcionar al lector una visión general de la lengua inglesa, tanto en su uso oral como escrito, y en su estructura gramatical.

El quinto objetivo es proporcionar al lector una visión general de la lengua inglesa, tanto en su uso oral como escrito, y en su estructura gramatical. El sexto objetivo es proporcionar al lector una visión general de la lengua inglesa, tanto en su uso oral como escrito, y en su estructura gramatical. El séptimo objetivo es proporcionar al lector una visión general de la lengua inglesa, tanto en su uso oral como escrito, y en su estructura gramatical.

## 1.1 ¿QUÉ ES GRAMÁTICA?

La gramática es el estudio de la estructura de la lengua. Se ocupa de las reglas que rigen la formación de las palabras y de las frases. La gramática también se ocupa de la sintaxis, es decir, de la forma en que las palabras se combinan para formar frases. La gramática también se ocupa de la morfología, es decir, de la forma en que las palabras se forman a partir de raíces y prefijos. La gramática también se ocupa de la fonología, es decir, de la forma en que las palabras se pronuncian.

La gramática también se ocupa de la semántica, es decir, de la forma en que las palabras se relacionan con los significados. La gramática también se ocupa de la pragmática, es decir, de la forma en que las palabras se utilizan en contextos reales. La gramática también se ocupa de la sociolingüística, es decir, de la forma en que la lengua cambia a lo largo del tiempo y en diferentes contextos sociales. La gramática también se ocupa de la psicolingüística, es decir, de la forma en que la lengua se aprende y se utiliza en el cerebro humano.

La gramática también se ocupa de la lingüística computacional, es decir, de la forma en que la lengua se utiliza en la informática. La gramática también se ocupa de la lingüística aplicada, es decir, de la forma en que la lengua se utiliza en la enseñanza y en la investigación.

La gramática también se ocupa de la lingüística teórica, es decir, de la forma en que la lengua se utiliza en la filosofía y en la ciencia. La gramática también se ocupa de la lingüística histórica, es decir, de la forma en que la lengua cambia a lo largo del tiempo. La gramática también se ocupa de la lingüística comparada, es decir, de la forma en que la lengua se utiliza en diferentes culturas.

La gramática también se ocupa de la lingüística experimental, es decir, de la forma en que la lengua se utiliza en la psicología y en la fisiología. La gramática también se ocupa de la lingüística clínica, es decir, de la forma en que la lengua se utiliza en la medicina y en la terapia. La gramática también se ocupa de la lingüística forense, es decir, de la forma en que la lengua se utiliza en la justicia y en la policía.

# INTRODUCCIÓN

## 1.1 ¿QUÉ ES GRAMÁTICA?

Desde la definición tradicional de gramática como *el arte de hablar y escribir correctamente un idioma*, a la de los generativistas, que la conciben como *el conjunto finito de reglas capaces de generar una cantidad infinita de oraciones, que constituyen todas las oraciones posibles en un idioma y sólo las de ese idioma*, parece muy largo el camino recorrido. Sin embargo, podríamos aventurarnos a afirmar que existe una coincidencia de fondo en ambas: el afán de corrección, el deseo de que lo expresado resulte idiomático.

La persona que habla un idioma determinado parece tener plena libertad de decir lo que quiera y como quiera dentro del inmenso inventario de palabras y expresiones del mismo; pero esta libertad está lejos de ser completa; a medida que vaya escogiendo unas u otras palabras, la elección de las siguientes irá quedando más o menos condicionada por lo anterior. Así, el español que diga «Tengo una casa» y quiera añadir la idea de belleza, tendrá que emplear forzosamente *bonita* y no «bonito», por ejemplo, porque *casa* es femenino, y «bonito» sería incorrecto. Lo mismo un inglés que elija para decir algo el verbo *can*, no podrá usar a continuación un infinitivo con *to*, porque sería igualmente incorrecto, iría contra las reglas del sistema.

Este conjunto de reglas que hay que respetar, y que constituyen el sistema estructural del idioma, es lo que entendemos por «gramática» del mismo.

## 1.2 Gramática normativa y gramática descriptiva

Se ha criticado frecuentemente a las gramáticas normativas, que dan un conjunto de reglas que la gente tiene que cumplir si quiere hablar correctamente, y a esta gramática normativa se ha opuesto la gramática descriptiva, que describe el idioma, señalando el funcionamiento de las estructuras del mismo. Sin embargo, hay un punto en el que ambas se encuentran. Efectivamente, una gramática normativa será válida si, después de estudiar el funcionamiento real del idioma, saca las normas que de hecho rigen en el mismo. O, dicho de otro modo, no pretende dar unas reglas para que la gente las cumpla cuando hable, sino sacar del habla de la gente las normas a las que de hecho su habla se somete.

## 1.3 VARIEDADES DE INGLÉS

El inglés es un idioma que se habla hoy por muchas personas y en muchos países. Esto justifica su variedad. Un idioma, en definitiva, no es más que el reflejo de las necesidades propias de cada comunidad, y estas necesidades, lógicamente, no pueden ser las mismas en Australia o en Estados Unidos que en Gran Bretaña. Pero si analizamos la cuestión con un poco más de detenimiento observamos que es mucho más lo que hay de común que las diferencias, y es esto lo que permite a un ciudadano de los Estados Unidos y a otro de Gran Bretaña, por ejemplo, entenderse sin ninguna dificultad: los dos hablan el mismo idioma, el inglés, a pesar de las diferencias.

## 1.4 Inglés estándar

Pero es un hecho que las diferencias existen, y no sólo de léxico y de modismos, sino a veces también en las estructuras gramaticales. Por tanto, el problema que se plantea al describir una gramática inglesa es el de qué inglés tomar como base. Nosotros hemos escogido el inglés británico, pero señalando las pequeñas diferencias con el inglés americano siempre que lo hemos juzgado interesante, porque el uso se esté extendiendo, etc. No hay que olvidar, a este respecto, la influencia que el habla de los Estados Unidos ejerce en Gran Bretaña a través de películas, telefilmes, revistas, libros, etc. Por otra parte, dentro de Gran Bretaña, como ocurre en España, hay una gran variedad de dialectos y particularidades regionales que pueden también plantear problemas a la hora de elegir. Sin embargo, frente a esta diversidad hay también, como en nuestro país, un modelo de lengua tipo estándar que, a grandes rasgos, podría ser el inglés que emplea un locutor de la BBC. al dirigirse a toda la nación, que puede servir de vehículo de comprensión para todas las personas que hablan inglés en el mundo.

## 1.5 COMPARACIÓN DE ESTRUCTURAS ESPAÑOLAS E INGLESA

Nos proponemos, pues, presentar el conjunto o sistema de estructuras del inglés estándar. Pero esta gramática está concebida para las personas de habla española, y no es de extrañar, por tanto, que insistamos en la comparación de ambas lenguas, española e inglesa,



poniendo de relieve los puntos de semejanza y, sobre todo, las diferencias entre los respectivos sistemas estructurales. Estas diferencias son de orden fonológico y morfosintáctico.

## 1.6 Diferencias en el sistema fonológico

Salta a la vista que el inglés y el español se pronuncian de muy distinta manera. Esto se debe a que cada idioma utiliza distintos sonidos para distinguir unas palabras de otras, es decir, que los fonemas varían de una lengua a otra. El estudio de los sonidos y los fonemas corresponde a la fonética y a la fonología, respectivamente, y queda, por tanto, fuera del dominio de esta gramática, que se centra en el aspecto morfosintáctico del idioma. El alumno aprenderá la pronunciación correcta oyendo a su profesor, el material auxiliar de cintas, video, etc., y estudiando un buen manual de fonética inglesa (v. bibliografía).

No obstante, hay veces que la pronunciación en un sentido o en otro influye directamente en la gramática, y estos casos quedan reflejados en su lugar correspondiente.

Valgan como ejemplo las «preguntas coletilla» (*tag questions*). En este tipo de preguntas, equivalentes al español «¿verdad?» o «¿eh?», la entonación es decisiva para su correcta interpretación. Así, si decimos:

Carol works at a travel agent's, doesn't she?	Carol trabaja en una agencia de viajes, ¿verdad?
--	---

el sentido varía según se pronuncie la coletilla, *doesn't she?* Si se le da entonación ascendente, es decir, tono de auténtica pregunta, quiere decir que no estamos muy seguros del hecho y estamos pidiendo una confirmación, mientras que si la entonación es descendente, significa que lo sabemos perfectamente, y nos limitamos a hacer un comentario (v. 18.12-16).

## 1.7 Diferencias en el sistema estructural morfosintáctico

Las diferencias en los sistemas de estructuras, inglés y español, son de dos tipos: generales y específicas.

Entre las diferencias de tipo general puede señalarse como ejemplo:

- a) el uso más extendido en español que en inglés de las flexiones verbales, terminaciones y casos en general; esto trae como

consecuencia, en inglés, el empleo obligatorio del pronombre sujeto delante del verbo, que carece de suficientes terminaciones para distinguir unas personas de otras:

I play	juego
we play	jugamos
they play	juegan

- b) el uso de auxiliares para formar tiempos que en español se forman con terminaciones:

I shall/will take	tomaré
-------------------	--------

- c) un orden de los elementos de la oración más rígido que en español:

The dog followed the cat	El perro siguió al gato/ Siguió el perro al gato/ Al gato siguió el perro, etc.
--------------------------	---

Entre las diferencias de tipo específico señalaremos como ejemplos:

- a) el uso frecuente de posesivos donde el español emplea el artículo:

I'm going to wash my hands	Voy a lavarme las manos
----------------------------	-------------------------

- b) el empleo más frecuente que en español de la voz pasiva:

He's been seen in London	Lo han visto en Londres
--------------------------	-------------------------

- c) el uso muy abundante de verbos con partícula (v. cap. 14):

to give in	ceder
to show off	alardear

- d) una gran facilidad para formar palabras compuestas (v. 21.9-13):

headache	dolor de cabeza
washing-machine	lavadora

- e) el escaso uso del subjuntivo, sustituido por otras construcciones (v. 12.3):

I want you to stay	Quiero que te quedes
--------------------	----------------------

- f) el empleo de la forma en *-ing* donde el español usa infinitivo, por ejemplo, detrás de preposición:

without thinking	sin pensar
------------------	------------





que se dice del sujeto. Así, por ej., en la oración *Angus works in a car factory*, el sujeto es *Angus*, del que se dice que 'trabaja en una fábrica de coches' (predicado). (v. tamb. 18.1 y 19.1).

Entendemos por frase (*phrase*) una palabra o grupo de palabras que forman una unidad sintáctica sin llegar a ser una oración, es decir, sin tener sujeto ni predicado. Según que el núcleo (*head*) de la frase sea un verbo, un nombre, un adjetivo, un adverbio o una preposición, tendremos los siguientes tipos de frases:

- frase verbal (*verb phrase*): *have finished* (he/has/hemos, etc., terminado), *would play* (jugaría/jugarías, etc.), *may be doing* (puedo/puedes/puede, etc. estar haciendo)
- frase nominal (*noun phrase*): *a thin man* (un hombre delgado), *that big tree in the garden* (ese árbol grande en el jardín)
- frase adjetival (*adjective phrase*): *very cold* (muy frío), *red with anger* (rojo de ira)
- frase adverbial (*adverb phrase*): *very quickly* (muy rápidamente), *pretty soon* (bastante pronto)
- frase preposicional (*prepositional phrase*): *behind the door* (detrás de la puerta), *in the room* (en la habitación), *under the table* (debajo de la mesa)

## ■ 1.11 PLAN DE LA PRESENTE GRAMÁTICA

Nos proponemos estudiar tras este capítulo introductorio las distintas partes de la oración, seguiremos con la oración simple, la oración compuesta y la oración compleja, dedicaremos un capítulo al estilo indirecto y por último analizaremos la formación de palabras en el inglés actual, todo de acuerdo con la siguiente distribución:

El nombre y la frase nominal	cap. 2
Determinantes	caps. 3, 4 y 7
Adjetivos	cap. 5
Pronombres	caps. 6 y 7
El verbo	caps. 8-14
Adverbios	cap. 15
Preposiciones	cap. 16
Conjunciones	cap. 17
La oración simple	cap. 18

La oración compuesta y la oración compleja	cap. 19
El estilo indirecto	cap. 20
Formación de palabras	cap. 21

La interjección se incluye en las fórmulas exclamativas (v. 18.26).



Este libro es una introducción a la gramática de la lengua española. Está dividido en dos partes: la primera, que trata de la estructura de la oración, y la segunda, que trata de la estructura del discurso. La primera parte se divide en tres capítulos: el primero trata de la estructura de la oración simple, el segundo de la estructura de la oración compuesta y el tercero de la estructura del discurso. La segunda parte se divide en dos capítulos: el primero trata de la estructura del discurso y el segundo de la estructura del texto.

El libro está escrito para ser una introducción a la gramática de la lengua española. Está dividido en dos partes: la primera, que trata de la estructura de la oración, y la segunda, que trata de la estructura del discurso. La primera parte se divide en tres capítulos: el primero trata de la estructura de la oración simple, el segundo de la estructura de la oración compuesta y el tercero de la estructura del discurso. La segunda parte se divide en dos capítulos: el primero trata de la estructura del discurso y el segundo de la estructura del texto.

## 1.11 PLAN DE LA PRESENTE GRAMÁTICA

Este programa gramatical está dividido en dos partes: la primera, que trata de la estructura de la oración, y la segunda, que trata de la estructura del discurso. La primera parte se divide en tres capítulos: el primero trata de la estructura de la oración simple, el segundo de la estructura de la oración compuesta y el tercero de la estructura del discurso. La segunda parte se divide en dos capítulos: el primero trata de la estructura del discurso y el segundo de la estructura del texto.

El nombre y la frase nominal	cap. 2
El verbo	cap. 3, 4 y 5
Adverbios	cap. 6
Preposiciones	cap. 7 y 8
El sujeto	cap. 9 y 10
El objeto	cap. 11
El complemento	cap. 12
Las oraciones	cap. 13
Las frases	cap. 14

El nombre es la palabra que designa a una persona, animal, objeto o concepto. Es la palabra que se utiliza para nombrar a las cosas y a las personas. El nombre puede ser propio o común. El nombre propio es el que se utiliza para nombrar a una persona o a un animal, y el nombre común es el que se utiliza para nombrar a un objeto o a un concepto.

# 2 EL NOMBRE Y LA FRASE NOMINAL

El nombre es la palabra que designa a una persona, animal, objeto o concepto. Es la palabra que se utiliza para nombrar a las cosas y a las personas. El nombre puede ser propio o común. El nombre propio es el que se utiliza para nombrar a una persona o a un animal, y el nombre común es el que se utiliza para nombrar a un objeto o a un concepto.

El nombre	cap. 2
El verbo	cap. 3, 4 y 5
Adverbios	cap. 6
Preposiciones	cap. 7 y 8
El sujeto	cap. 9 y 10
El objeto	cap. 11
El complemento	cap. 12
Las oraciones	cap. 13
Las frases	cap. 14

## 2.1 Introducción

Estudiamos en este capítulo el nombre, sus clases (2.2-6), su función dentro de la oración (2.25-26), sus accidentes gramaticales (número, 2.7-10, género, 2.11 y caso, 2.12-18) y la frase nominal (2.23-24), formada por un nombre, que constituye su núcleo y, en su caso, por otros elementos, como determinantes y adjetivos, que lo determinan o modifican. Dedicamos, por último, sendos apartados a los nombres compuestos (2.19-20), a los nombres y adjetivos de nacionalidad (2.21) y al uso de las mayúsculas (2.22).

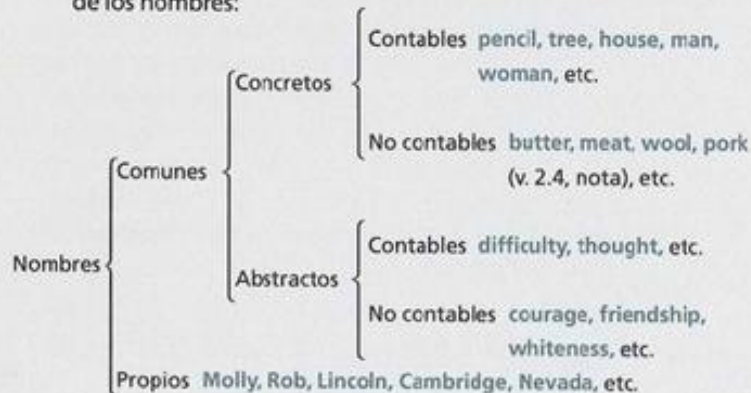
## 2.2 CLASES DE NOMBRES

Al igual que en español, distinguimos en inglés las siguientes clases de nombres:

1. Nombres comunes: *pen* (pluma), *book* (libro), *house* (casa), etc., y nombres propios (v. nota): *John*, *Ann*, *Oxford*, etc.
2. Nombres individuales: *sheep* (oveja), *pig* (cerdo), *soldier* (soldado), etc., y nombres colectivos: *herd* (rebaño, piara), *army* (ejército), etc.
3. Nombres concretos: *table* (mesa), *chair* (silla), etc., y nombres abstractos: *friendship* (amistad), *bitterness* (amargura), etc.
4. «Nombres contables»: *pencil* (lápiz), *spoon* (cuchara), *car* (coche), etc., y «nombres no contables»: *butter* (mantequilla), *gold* (oro), *anger* (ira), etc.

A estas divisiones de los nombres, debemos añadir otra, privativa de la lengua inglesa, basada en la posibilidad o no de anteponerles el artículo indeterminado *a* y la de admitir o no plural (v. 2.6):

Así pues, resumiendo, podemos establecer la siguiente clasificación de los nombres:



A continuación, trataremos con detalle, por ofrecer mayor dificultad con respecto al español, los colectivos (v. 2.3), los abstractos (v. 2.4-5) y los «contables» y «no contables» (v. 2.6).

**Nota.** Los nombres propios de persona no deben traducirse:

<i>my English friend Elizabeth</i>	mi amiga inglesa Elizabeth (no Isabel)
<i>my Spanish friend Antonio</i>	mi amigo español Antonio (no Anthony)

pero algunos nombres, p. ej. los nombres de monarcas, se traducen por regla general:

<i>Queen Elizabeth I</i>	la reina Isabel I
<i>King Henry VIII</i>	el rey Enrique VIII

Para el uso o no de los artículos con los nombres propios, v. 3.5 y 3.10.

## 2.3 Nombres colectivos

Los nombres colectivos designan un grupo de personas, animales o cosas considerado como un todo:

<i>an army</i>	un ejército
<i>a crew</i>	una tripulación
<i>a team</i>	(of <i>players</i> ) un equipo (de jugadores)
<i>a staff</i>	(of <i>teachers/employees</i> ) un claustro de profesores/una plantilla de empleados
<i>a flock (of sheep/birds)</i>	un rebaño de ovejas/ una bandada de pájaros
<i>a brood of chickens</i>	una nidada de polluelos (fig. <i>prole</i> )
<i>a herd (of goats/pigs/elephants/ buffaloes)</i>	un rebaño/una piara/manada (de cabras/cerdos/elefantes/ búfalos)
<i>a swarm (of insects)</i>	un enjambre/una nube (de insectos)
<i>a bunch (of flowers/keys)</i>	un ramo de flores/un manojo de llaves

(v. tamb. apéndice 2)

Con un nombre colectivo como sujeto el verbo va en singular o en plural, según se considere el grupo como un todo, o los individuos del mismo:



The team is playing well	El equipo está jugando bien (el conjunto, el equipo como tal)
The team are having a shower	El equipo se está duchando (los jugadores)

(v. tamb. 6.29, nota)

## 2.4 Nombres abstractos y nombres concretos

Los nombres abstractos designan una cualidad, estado o acción, o, en suma, algo inmaterial, frente a los nombres concretos, que designan algo material.

Como todas las divisiones de los sustantivos, su clasificación en abstractos y concretos se basa en la función que desempeñan y no en su forma; así, puede ocurrir que un mismo nombre sea abstracto en un caso y concreto en otro:

She is a person of great beauty	Es una persona de gran belleza ( <i>beauty</i> , nombre abstracto)
She's the beauty of the place	Es la belleza del lugar ( <i>beauty</i> , nombre concreto)
Poetry is beautiful	La poesía es hermosa ( <i>poetry</i> , nombre abstracto)
I like the poetry he writes	Me gusta la poesía que escribe ( <i>poetry</i> , nombre concreto)

**Nota.** Es interesante la dualidad nombre concreto «contable»/-nombre concreto «no contable» que se observa en inglés para designar ciertos animales y la carne procedente de los mismos. Los nombres del animal proceden generalmente del anglosajón y los que designan la carne, del francés normando:

ox	buey
beef	carne de buey o de vaca
pig	cerdo
pork	carne de cerdo
sheep	oveja
mutton	carne de oveja
deer	ciervo
venison	carne de ciervo
calf	ternera
veal	carne de ternera

## 2.5 Formación de los nombres abstractos

Los nombres abstractos pueden formarse de adjetivos, de nombres comunes o de verbos, añadiendo sufijos (v. 21.5), modificando la palabra de la que se derivan o simplemente adoptando su misma forma y cambiando el significado:

### 1. Nombres abstractos formados de adjetivos:

bitter	amargo	bitterness	amargura
high	alto	height	altura
long	largo	length	longitud
poor	pobre	poverty	pobreza
proud	orgulloso	pride	orgullo
short	corto	shortness	cortedad
white	blanco	whiteness	blancura
wide	ancho	width	anchura
wise	sabio	wisdom	sabiduría

### 2. Nombres abstractos formados de nombres comunes:

child	niño,-a	childhood	niñez
father	padre	fatherhood	paternidad
king	rey	kingship	realeza
man	hombre	mankind	humanidad
		manhood	virilidad
neighbour	vecino	neighbourhood	vecindario
thief	ladrón	theft	robo
woman	mujer	womanhood	condición de mujer

### 3. Nombres abstractos formados de verbos:

to choose	escoger	choice	elección
to hope	esperar	hope	esperanza
to live	vivir	life	vida
to see	ver	sight	vista
to think	pensar	thought	pensamiento

## 2.6 Nombres «contables» y «no contables»

Muy importante en inglés es la división de los nombres en «contables» (*countables/count nouns*) y «no contables» o «incontables» (*uncountables/non count/mass nouns*).



Se clasifican como «contables» aquellos nombres que pueden ir precedidos del artículo indeterminado y admiten plural, p. ej., *pencil* (lápiz) → *a pencil, pencils; apple* (manzana) → *an apple, apples; house* (casa) → *a house, houses, etc.*, y como «no contables», aquellos nombres a los que no se les puede anteponer el artículo indeterminado, ni admiten plural, como p. ej. los nombres de sustancia o materia: *milk* (leche), *bread* (pan), *sugar* (azúcar), *wood* (madera), *wool* (lana), *gold* (oro), etc., y los de cualidades abstractas: *courage* (valor), *poverty* (pobreza), *patience* (paciencia), etc.

En caso necesario, para poder cuantificar un nombre «no contable» el inglés antepone otras palabras, de valor partitivo, que pueden ser de carácter bastante general, como *a piece of* (un trozo o pedazo de), *a bit of* (una pequeña cantidad de), *a slice of* (una tajada/rebanada de), *a chunk of* (un trozo/pedazo de algo) y *a hunk of* (un buen trozo/una buena porción de algo, esp. alimentos):

<i>a piece of wood/iron/glass, etc.</i>	un trozo de madera/hierro/cristal, etc.
<i>a piece of cake/bread/meat, etc.</i>	un trozo de pastel/pan/carne, etc.
<i>a piece of toast</i>	una tostada (también <i>a slice of toast</i> )
<i>a bit of grass/paper, etc.</i>	un poco de hierba/papel, etc.
<i>a slice of bread and butter</i>	una rebanada de pan con mantequilla
<i>a slice of meat</i>	una tajada de carne (también <i>a cut of meat</i> )
<i>a chunk of rock</i>	un trozo de roca
<i>a chunk/hunk of cheese</i>	un buen trozo/pedazo de queso

o de carácter específico, que sólo se usan con determinados nombres (v. tamb. apéndice 1):

<i>a loaf of bread</i>	un pan [cf. <i>a French stick</i> una barra de pan (también <i>baguette</i> ) y <i>a roll</i> un panecillo]
<i>a cube/lump of sugar</i>	un terrón de azúcar
<i>a bar/cake of soap</i>	una pastilla de jabón
<i>a bar of chocolate</i>	una tableta de chocolate
<i>a clap of thunder</i>	un trueno (también <i>a peal of thunder</i> )
<i>a blade of grass</i>	una brizna de yerba
<i>an item of clothing</i>	una prenda de vestir
<i>a pinch of salt/pepper</i>	una pizca de sal/pimienta
<i>a speck of dust</i>	una mota de polvo
<i>a stroke of luck</i>	un golpe de suerte

Naturalmente, pueden anteponerse también expresiones de medida:

<i>a pound of butter/flour, etc.</i>	una libra (0,454 kgs) de mantequilla/harina, etc.
<i>a kilo of potatoes/rice, etc.</i>	un kilo de patatas/arroz, etc.
<i>a litre of oil/wine, etc.</i>	un litro de aceite/vino, etc.
<i>a gallon of petrol</i>	un galón (4,55 l.) de gasolina
<i>a metre/yard of cloth, etc.</i>	un metro/una yarda (91,44 cms.) de tela, etc.
<i>a spoonful of sugar/honey, etc.</i>	una cucharada de azúcar/miel, etc.
<i>a pint of beer</i>	una pinta (0,568 l.) de cerveza
<i>a ton of coal, etc.</i>	una tonelada de carbón, etc.

o recipientes:

<i>a bottle of milk/wine, etc.</i>	una botella de leche/vino, etc.
<i>a glass of beer/water, etc.</i>	un vaso de cerveza/agua, etc.
<i>a cup of coffee/tea, etc.</i>	una taza de café/té, etc.

Algunos indefinidos de cantidad, como *some*, *any* y *a little*, pueden tener también carácter partitivo:

<i>There's some beer, but there isn't any wine</i>	Hay cerveza, pero no hay vino
<i>Could you give me a little butter?</i>	¿Podrías darme un poco de mantequilla?

Algunos nombres, como *furniture*, *advice*, *news*, *information* y *work*, que en español son «contables», son «incontables» en inglés, por lo que requieren un partitivo para ser cuantificados:

<i>a piece of advice</i>	un consejo
<i>a piece/an item of furniture</i>	un mueble
<i>a piece/an item of news/information</i>	una noticia/información
<i>a piece of work</i>	un trabajo/una tarea (v. nota 1)
<i>He gave me some good advice</i>	Me dio buenos consejos

Conviene recordar que los nombres «incontables» no tienen plural, por lo que en caso necesario es el partitivo el que pasa a plural:

<i>two loaves of bread</i>	dos panes
<i>three slices of meat</i>	tres tajadas de carne
<i>two pieces of glass</i>	dos trozos de vidrio
<i>three lumps/cubes of sugar</i>	tres terrones de azúcar
<i>two pieces/items of furniture</i>	dos muebles



Algunos nombres, como *glasses* (gafas), *trousers* (pantalones), *scissors* (tijeras), etc. (v. 2.9.1.a), tienen forma plural, pero necesitan el partitivo *a pair of* para ser contados:

a pair of glasses	unas gafas
two pairs of trousers	dos pantalones

Debe tenerse en cuenta que a veces un mismo sustantivo puede ser «contable» o «no contable», según la función que desempeñe:

Can I have some cake?	¿Puedo tomar un poco de pastel? (aquí <i>cake</i> se refiere al alimento, por lo que es «no contable»)
Can I have a cake?	¿Puedo tomar un pastel? (aquí <i>cake</i> se refiere a una unidad, siendo por tanto «contable»)
I like wine	Me gusta el vino (aquí <i>wine</i> se refiere a la bebida en sí, por lo que es «no contable»)
I like Spanish wines	Me gustan los vinos españoles (aquí <i>wines</i> indica clases o tipos de vino, siendo por tanto «contable»)
You have no authority over me	No tienes ninguna autoridad sobre mí (aquí <i>authority</i> se refiere a la facultad de dar órdenes, por lo que es «no contable»)
He's an authority on Spanish history	Es una autoridad en historia de España (aquí <i>authority</i> significa una persona experta en una materia, siendo por consiguiente «contable»)

Un nombre habitualmente «contable» puede hacerse «no contable» anteponiéndole un partitivo o un determinante de cantidad en singular, recurso generalmente literario o estilístico:

a lot of car	mucho coche
--------------	-------------

por ejemplo, en la siguiente propaganda comercial:

You get a lot of car for your money	Adquiere usted mucho coche por su dinero
-------------------------------------	--

Por último, conviene destacar que hay algunos sustantivos con dos significados, uno «contable» y el otro no. Naturalmente, el «contable» admite forma plural:

glass	(«no contable») cristal/vidrio («contable») vaso: glasses - vasos (v. nota 3)
iron	(«no contable») hierro («contable») plancha; irons - planchas
wood	(«no contable») madera («contable») bosque; woods - bosques (v. nota 4)
ice	(«no contable») hielo («contable») helado; ices - helados (v. nota 5)

**Nota 1.** *Work* con los significados de «trabajo» o «tarea» es «no contable» en inglés, por lo que no debe anteponerse el artículo *a*. Si se quiere cuantificar, hay que usar un partitivo. *Job*, por el contrario, es «contable», por lo que puede ir precedido del artículo *a*:

a good piece of work	un buen trabajo (un trabajo bien hecho)
a good job	un buen trabajo (un buen empleo)
I've got some work/ a bit of work to do	Tengo (un poco de) trabajo que hacer (tengo tarea)
I've got a job for you	Tengo un trabajo para ti (un empleo)
I've got some work/ a job for you	Tengo un trabajo para ti (una tarea)
I'm looking for work/a job	Estoy buscando trabajo/un empleo
I'm thinking of applying for a new job	Estoy pensando en solicitar un nuevo empleo

*Work* con el significado de obra de un escritor o de un artista es «contable»: *a work of art* (una obra de arte); *the Complete Works of Shakespeare* (las obras completas de Shakespeare). *Works* significa también fábrica u obras: *the cement works* (la fábrica de cemento), *road works* (obras en carretera). Nótese, por último, el modismo con *the works* (todo): «*What would you like for breakfast - toast, bacon and eggs, sausages?*» «*The works*» «¿Qué te gustaría desayunar- tostadas, huevos con beicon, salchichas?» «Todo».

**Nota 2.** Nombres habitualmente «no contables», como *beer*, *coffee*, *tea* o *chocolate* se usan como «contables» cuando se quiere indicar un vaso o una taza de los mismos:

Who wants a coffee?	¿Quién quiere un café? (una taza de café)
Two beers, please	Dos cervezas, por favor (dos vasos, botellas o latas de cerveza)
Three teas and two chocolates, please	Tres té y dos chocolates, por favor (tres tazas de té y dos de chocolate)

*Chocolate* y su forma abreviada *choc*, con el significado de 'bombón', son siempre «contables»: *Johnny has eaten all the chocolates/chocs*. Johnny se ha comido todos los bombones.

**Nota 3.** *Glasses* es «no contable» con el significado de «gafas» (v. 2.9.1a).

**Nota 4.** La forma plural *woods* se usa frecuentemente aunque el significado sea en realidad singular: *We went for a walk in the woods* (Fuimos a dar un paseo por el bosque).

**Nota 5.** *Ice* con el significado de «helado» está ligeramente anticuado, aunque se sigue usando *choc ice* (bombón helado).

## 2.7 EL NÚMERO: FORMACIÓN DEL PLURAL

### Regla general

El plural de los nombres se forma, por regla general, añadiendo una -s al singular:

bird	pájaro	birds
horse	caballo	horses
king	rey	kings
room	habitación	rooms
star	estrella	stars
town	ciudad	towns

### Casos especiales

1. Los nombres acabados en -s o sonido silbante similar (ss, sh, ch, x, z, zz) añaden -es:

box	caja	boxes
brush	cepillo	brushes
bus	autobús	buses
buzz	zumbido	buzzes
church	iglesia	churches
dress	vestido	dresses
kiss	beso	kisses
peach	melocotón	peaches
quiz	concurso	quizzes

(NB la duplicación de la z)

2. Los terminados en -o precedida de consonante, también añaden -es:

echo	eco	echoes
hero	héroe	heroes
mosquito	mosquito	mosquitoes
potato	patata	potatoes
tomato	tomate	tomatoes
torpedo	torpedo	torpedoes
veto	veto	vetoos

Hay algunas excepciones:

Eskimo	esquimal	Eskimos
kilo	kilo	kilos
photo	foto	photos
piano	piano	pianos
soprano	soprano	sopranos

Algunas palabras admiten las dos formas:

archipelago	archipiélago	archipelagos/ archipelagoes
buffalo	búfalo	buffalos/buffaloes
volcano	volcán	volcanos/volcanoos

Los acabados en -o precedida de vocal siguen la regla general:

cameo	cameo	cameos
cuckoo	cuco	cuckoos
folio	folio	folios



kangaroo	canguro	kangaroos
radio	radio	radios
studio	estudio	studios
tattoo	tatuaje	tattoos
zoo	zoo	zoos

**3. Los acabados en -y precedida de consonante cambian -y en -i, añadiendo -es:**

army	ejército	armies
body	cuerpo	bodies
enemy	enemigo	enemies
fly	mosca	flies
lorry	camión	lorries
sky	cielo	skies
spy	espía	spies
study	despacho	studies

En cambio, los terminados en -y precedida de vocal siguen la regla general:

boy	muchacho	boys
day	día	days
donkey	burro	donkeys
key	llave	keys
monkey	mono	monkeys
play	obra de teatro	plays
toy	juguete	toys
tray	bandeja	trays

Los nombres propios acabados en -y generalmente conservan la y en plural:

The Colbys, the Kennedys, etc.

**4. Los acabados en -f o -fe cambian -f en -v, añadiendo -es:**

calf	becerro; pantorrilla	calves
half	mitad	halves
knife	cuchillo	knives
leaf	hoja	leaves
life	vida	lives
loaf (of bread)	pan	loaves (of bread)
shelf	estantería	shelves
thief	ladrón	thieves

wife	esposa	wives
wolf	lobo	wolves

Hay algunas excepciones:

belief	creencia	beliefs
chief	jefe	chiefs
cliff	acantilado	cliffs
handkerchief	pañuelo	handkerchiefs
proof	prueba	proofs
roof	tejado	roofs
safe	caja fuerte	safes

Algunos nombres admiten los dos plurales:

dwarf	enano	dwarfs/dwarves
hoof	pezuña	hoofs/hoooves
scarf	bufanda	scarfs/scarves

## 2.8 Plurales irregulares

### 1. Plurales sajones:

#### a) Cambio de vocal (*mutation plural*):

dormouse	lirón	domice
foot	pie	feet
goose	ganso	geese
louse	piojo	lice
man	hombre	men
mouse	ratón	mice
tooth	diente	teeth
woman	mujer	women

#### b) Plural acabado en -en (-en plural):

brother	hermano (miembro de una cofradía)	brethren
child	niño,-a	children
ox	buey	oxen

**Nota 1.** Penny (penique) tiene dos formas en plural: *pence*, abreviado a *p/pi* en inglés coloquial, para cantidades de dinero: 30 pence/30 p. y *pennies*, para las monedas: *Save your pennies/Have you got any pennies?* (Ahorra los peniques/¿Tienes peniques?).

**Nota 2.** Dice (dados) carece de forma singular en inglés contemporáneo: *to play dice* (jugar a los dados), *to throw the dice* (tirar los dados), *one of the dice* (uno de los dados), *a dice* (un dado). La forma arcaica singular *die* se usa hoy día sólo en la expresión *The die is cast* (La suerte está echada).

## 2. Plurales extranjeros:

Ciertos nombres de origen extranjero, en su mayoría cultismos de origen griego o latino, tienen plurales especiales:

### singular terminado en -is

analysis	análisis
axis	eje
basis	base
crisis	crisis
diagnosis	diagnóstico
hypothesis	hipótesis
oasis	oasis
parenthesis	paréntesis
thesis	tesis

### plural en -es /i:z/

analyses
axes
bases
crises
diagnoses
hypotheses
oases
parentheses
theses

### singular terminado en -us

alumnus	antiguo alumno
bacillus	bacilo
stimulus	estímulo

### plural en -i /aɪ/

alumni (v. nota 1)
bacilli
stimuli

### singular terminado en -on

criterion	criterio
phenomenon	fenómeno

### plural en -a /ə/

criteria
phenomena

### singular terminado en -a

alga	alga
larva	larva

### plural en -ae /i:/

algae
larvae

Algunos nombres de este mismo origen en proceso de asimilación por el idioma tienen plural regular inglés además del latino o griego:

appendix	apéndice	appendixes/appendices
bureau	buró	bureaus/bureaux (v. nota 2)
cactus	cacto	cactuses/cacti
corpus	corpus	corpuses/corpora
formula	fórmula	formulas/formulae (v. nota 3)
fungus	hongo	funguses/fungi
hippopotamus	hipopótamo	hippopotamuses/ hippopotami
maximum	máximo	maximums/maxima
memorandum	memorándum	memorandums/ memoranda
nucleus	núcleo	nucleuses/nuclei
plateau	meseta	plateaus/plateaux (v. nota 2)
terminus	término (estación)	terminuses/termini

Otros, ya totalmente asimilados, sólo tienen el plural regular en -s o -es:

album	álbum	albums
bonus	bonificación	bonuses
bus	autobús	buses
campus	campus	campuses
circus	circo	circuses
encyclopaedia	enciclopedia	encyclopaedias
museum	museo	museums
virus	virus	viruses

A veces, los dos plurales tienen significados distintos:

antenna	antena	antennas (antenas de TV = aerials)
		antennae (antenas de artrópodos)
index	índice	indexes (índices de libro)
		indices (indicadores)
medium	medio	mediums (medios espiritistas)
		media (medios de información)



Hay, por último, algunos plurales acabados en *-i*, procedentes del italiano. Algunos de ellos, como *graffiti* y *paparazzi*, suelen usarse solamente en plural, aunque tengan también una forma singular acabada en *-o*:

The walls were covered with graffiti	Los muros estaban cubiertos de pintadas
The paparazzi follow her everywhere she goes	Los paparazzi la siguen a dondequiera que va
One of the paparazzi managed to photograph her with her new love	Uno de los paparazzi consiguió fotografiarla con su nuevo amor

otros del mismo origen, como *cannelloni*, *macaroni*, *ravioli* y *spaghetti*, son «no contables» en inglés, por lo que llevan el verbo en singular:

Ravioli was in preparation for dinner	Se estaban haciendo los ravioli para la cena
---------------------------------------	--

**Nota 1.** Existe una forma femenina: *alumna* (antigua alumna), con su plural *alumnae* (antiguas alumnas).

**Nota 2.** Del francés.

**Nota 3.** *Formulae* se usa esp. en química y en matemáticas.

### 3. Plural cero (*zero plural*)

Algunas palabras, especialmente nombres de ciertos animales, tienen la misma forma en singular y en plural:

sheep	oveja(s)
deer	ciervo(s)
cod	bacalao(s)
salmon	salmón(es)
duck	pato(s)
quail	codorniz/codornices
grouse	urogallo(s)

Algunas de estas palabras, como *duck*, *quail* y *salmon*, tienen dos plurales: plural sin *-s* (*zero plural*) cuando se refieren a los animales en cuanto objeto de caza o pesca, y el regular con *-s*, cuando se refieren a ejemplares de la especie. Otras, como *sheep*, *deer*, *grouse* y *cod* son generalmente invariables.

Usados para designar el alimento, *cod*, *salmon*, *duck* y *quail* son «no contables» y, por tanto, carecen de plural.

La palabra *fish* tiene dos plurales: *fish*, el más usual, y *fishes*, usado a veces, referido a ejemplares de la especie:

He's caught only a few fish	Sólo ha cogido unos cuantos peces
The list of endangered species includes more than 500 fishes	La lista de especies en peligro de extinción incluye más de 500 peces

En ocasiones, el uso oscila:

I've caught three little fishes/ several fish	He cogido tres peces pequeños/ varios peces
---	---

Pueden incluirse en este grupo algunos nombres que indican cantidad o medida como: *dozen* (docena), *hundred* (cien), *thousand* (mil), *million* (millón), etc. Estas palabras permanecen invariables cuando van seguidas de un nombre, p. ej., *two dozen eggs* (dos docenas de huevos), y añaden *-s* en caso contrario: *dozens of eggs* (docenas de huevos).

La palabra *aircraft* (avión, aparato, aeronave) tiene plural cero: *four aircraft* (cuatro aparatos). Finalmente, los nombres de nacionalidad acabados en *-ese* tienen también plural cero: *ten Chinese/ Japanese/ Portuguese/ Lebanese/ Vietnamese*, etc. (v. tamb. 2.21).

## 2.9 Otros plurales especiales

1. Palabras que sólo tienen forma plural y que llevan el verbo en plural (*pluralia tantum*):

a) Prendas de vestir e instrumentos o herramientas que constan de dos partes unidas, indivisibles:

binoculars	prismáticos
glasses	gafas
jeans	(pantalones) vaqueros
panties/knickers	bragas
pants	calzoncillos
pliers	alicates
pyjamas	pijama
scissors	tijeras
shears	tijeras de podar
shorts	pantalones cortos
tights	pantis; leotardos

tongs	tenazas
trousers	pantalones
tweezers	pinzas
underpants	calzoncillos
«Where are my jeans?»	«¿Dónde están mis vaqueros?»
«They're in the wardrobe»	«Están en el ropero»
«How much are those glasses?»	«¿Cuánto cuestan esas gafas?»
«They're £75»	«75 libras»

Para poder contar estos objetos, se antepone a *pair of*:

a pair of pliers	unos alicates
a pair of trousers	unos pantalones
two pairs of glasses	dos (pares de) gafas

Usados como calificativos de otro nombre, no llevan -s:

the pyjama top	la parte de arriba del pijama
the trouser leg	la pernera del pantalón

**Nota.** En inglés coloquial, se encuentra alguna vez *scissors* precedido del artículo *a*, esp. si va premodificado: *a new scissors* (unas tijeras nuevas).

#### b) Varios:

annals	anales
clothes	ropa ( <i>cloths</i> es el plural de <i>cloth</i> , paño, trapo)
credentials	credenciales
customs	aduana
dregs	poso, sedimento, heces; (fig) escoria ( <i>coffee dregs</i> , 'poso del café'; <i>the dregs of society</i> 'la escoria de la sociedad')
goods	mercancías, géneros ( <i>a goods train</i> 'un tren de mercancías')
mains	la red (eléctrica)
minutes	acta(s)
outskirts	el extrarradio, las afueras (de una ciudad)
particulars	detalles
riches	riquezas

You need some new clothes	Necesitas ropa nueva
You must pay customs duty	Debes pagar derechos de aduana
The Spanish Customs	La aduana española
have seized	se ha incautado
large quantities of heroin	de grandes cantidades de heroína

#### 2. Palabras que terminan en -s, pero que suelen llevar el verbo en singular:

##### a) ciertas enfermedades:

measles	sarampión
German measles	rubeola
mumps	papera
rickets	raquitismo
Measles is an infectious disease	El sarampión es una enfermedad contagiosa
I had (the) mumps when I was a child	De niño tuve papera/pasé las papera

##### b) ciertos juegos:

billiards	billar (cf <i>a billiard table</i> - una mesa de billar)
darts	dardos
dominoes	dominó
draughts	damas (IAm. <i>checkers</i> )
Darts is very popular in Great Britain	El juego de dardos es muy popular en Gran Bretaña
My son Francis can play billiards very well	Mi hijo Francis juega muy bien al billar

##### c) ciertos nombres de disciplinas:

linguistics	lingüística
mathematics	matemáticas
physics	física
politics	política
He's studying nuclear physics	Está estudiando física nuclear
Mathematics is what he likes best	Las matemáticas es lo que más le gusta
Linguistics is the scientific study of language	La lingüística es el estudio científico del lenguaje



Sin embargo, el verbo va en plural cuando la referencia no es al nombre de la disciplina como tal:

His politics are conservative	Su política es conservadora (sus opiniones políticas)
Your mathematics aren't very good	Tus matemáticas no son muy buenas (tus conocimientos matemáticos)

**d) news (noticia):**

The news is bad	Las noticias son malas
-----------------	------------------------

**3. Palabras que sólo tienen una forma acabada en -s, que puede ser singular o plural indistintamente:**

barracks	cuartel
gallows	horca
headquarters	cuartel general
means	medios
series	serie
species	especie
Our headquarters is/are in Rome	Nuestro cuartel general está en Roma
This species is/ these species are now extinct	Esta especie está/estas especies están ahora extinguidas

**4. Palabras que tienen forma singular, pero que se usan siempre en plural:**

cattle	ganado
clergy	clero
people	gente (v. tamb. 7)
police	policía
poultry	aves de corral
vermin	bichos/sabandijas/alimañas
People enjoy eating well	A la gente le gusta comer bien
The police are looking for him	La policía lo está buscando
The local clergy haven't attended the ceremony	El clero local no ha asistido a la ceremonia

**5. Palabras con distinto significado en singular y en plural:**

air	aire (de la atmósfera)	airs	aires (darse aires)
look	mirada, vistazo	looks	físico (aspecto)
manner	manera	manners	modales

premise	premisa	premises	local, edificio
saving	ahorro (economía)	savings	ahorros
work	trabajo	works	fábrica, taller (v. tamb. 2.6, nota)

The air is pure here	El aire es puro aquí
He likes giving himself airs	Le gusta darse aires/darse importancia
Have a look at this picture	Echa un vistazo a este cuadro
The accident spoilt his looks	El accidente le estropeó el físico
He always dresses in the same manner	Siempre se viste de la misma manera
He has no manners	No tiene modales
We can make a considerable saving (by) closing up our country house	Podemos conseguir un considerable ahorro cerrando nuestra casa de campo
Why don't you put your savings in the bank?	¿Por qué no metes tus ahorros en el banco?
He's looking for work	Está buscando trabajo
The cement works closed last winter	La fábrica de cemento cerró el invierno pasado

**6. Palabras con dos significados en plural, frente a uno en singular:**

colour	color	colours (v. nota)	colores
			bandera/estandarte (de país, regimiento, barco, club, escuela)
custom	costumbre	customs	costumbres
			aduana

What colour is the sky today?	¿De qué color está el cielo hoy?
I like bright colours	Me gustan los colores brillantes
The national colours of France are blue, white and red	La bandera de Francia es azul, blanca y roja /los colores nacionales de Francia son el...
That's an ancient custom	Ésa es una antigua costumbre



You must respect local customs      Debes respetar las costumbres locales  
Now we must get through customs      Ahora tenemos que pasar la aduana

**Nota.** El modismo *with flying colours* significa 'con gran éxito/brillantemente': *She passed her exams with flying colours* (aprobó sus exámenes brillantemente).

7. Palabras con dos significados de su forma sin -s, frente a uno solo de su forma plural con -s:

people	pueblo, nación	peoples	pueblos, naciones
	gente (verbo en plural)		
stone	piedra	stones	piedras
	14 libras (6,350 kgs.)		

Those people are friendly      Esa gente es amistosa/simpática  
the peoples of the world      los pueblos/las naciones del mundo  
some big round stones      (algunas) piedras grandes redondas  
He weighs almost 20 stone      Pesa casi 130 kgs.

8. El plural de los números, letras y abreviaturas se forma añadiendo apóstrofo y -s:

There are only two 5's in that column	Hay sólo dos cincos en esa columna
In the 1920's (también 1920s)	En los años veinte
There are two s's in necessary	Hay dos eses en <i>necessary</i>
Dot your i's	Pon los puntos sobre las <i>ies</i>
He has two PhD's (también PhDs)	Tiene dos doctorados

## 2.10 Pronunciación de la s del plural

Pueden darse los siguientes casos:

- Si el sustantivo en singular termina en consonante sorda de sonido no silbante /p, t, k, f, θ/, la s se pronuncia con s sorda /s/: p. ej., *cups, cats, socks, cliffs, months*.
- Si el sustantivo termina en consonante sonora de sonido no silbante /b, d, g, v, ð, m, n, ŋ, r, l/ o vocal, la s del plural se pronuncia

con s sonora /z/: p. ej., *jobs, cards, bags, doves, scythes, plums, trains, songs, bars, walls, days, zoos*.

- Si la última letra pronunciada es una s o sonido silbante similar /s, z, ʃ, ʒ, tʃ, dʒ/, la terminación -es del plural se pronuncia /ɪz/: p. ej., *horses, blouses, buzzes, bushes, pleasures, churches, judges*.

- En algunas palabras acabadas en -th se cambia /θ/ en /ð/:

mouth /θ/	mouths /ðz/
path /θ/	paths /ðz/

Algunas tienen los dos plurales:

truths /θs/ o /ðz/  
youths /θs/ o /ðz/

Pero la mayoría tiene sólo el plural regular en /θs/:

births, lengths, deaths, moths, months, etc.

- El plural de *house* es:

houses /haʊzɪz/

## 2.11 EL GÉNERO

En inglés no existe el género puramente gramatical en los sustantivos, a diferencia del español y de otros idiomas como el francés o el alemán. El género de los nombres en inglés depende del sexo y sólo afecta al pronombre usado como referente. Así, son masculinos, y como tales tienen como referente al pronombre *he*, los sustantivos que designan una persona del sexo masculino:

There was a *man* in the room. *He* was sitting by the fire  
y son femeninos, con el pronombre *she* como referente, los nombres que designan una persona del sexo femenino:

The *girl* was reading a novel. *She* was about sixteen

Las cosas son del género neutro, lo que se traduce en que tienen como referente al pronombre *it*:

I have a *house* in Spain. *It* overlooks the sea

Los animales son también del género neutro, excepto cuando se quiere especificar el sexo, porque sean protagonistas de un cuento, por razones científicas, etc. (v. 6.12.1).



La inmensa mayoría de los sustantivos tienen una sola palabra para ambos sexos, o sea, son del género común:

artist	artista	neighbour	vecino, -a
child	niño, -a	novelist	novelista
cook	cocinero, -a	parent	progenitor, -a
cousin	primo, -a	professor	profesor, -a
criminal	delincuente	relation	pariente
doctor	doctor, -a	servant	sirviente, -a
friend	amigo, -a	student	estudiante
guest	invitado, -a	teacher	profesor, -a
librarian	bibliotecario, -a	writer	escritor, -a
musician	músico, -a		

He/she is my neighbour

Es mi vecino/mi vecina

He/she is a well-known writer

Es un conocido escritor/  
una conocida escritora

Si por razón de claridad se hace necesario especificar el sexo, hay que valerse de otra palabra que lo indique:

boy cousin	primo	girl cousin	prima
male student	estudiante (hombre)	female student	estudiante (mujer)
schoolmaster	maestro	schoolmistress	maestra
he-elephant	elefante macho	she-elephant	elefante hembra
billy goat/ he-goat	macho cabrio	nanny goat/ she-goat	cabra
cock sparrow	gorrión	hen sparrow	gorriona
peacock	pavo real	peahen	pava real
(v. nota 1)			

Ciertos nombres de profesiones o puestos acabados en *-man* tienen un equivalente femenino acabado en *-woman*:

policeman	policia	policewoman	mujer policia
postman	cartero	postwoman	mujer cartero

En algunos casos, existe una palabra terminada en *-person* que cubre ambos sexos:

spokesperson	portavoz (hombre o mujer)
chairperson	presidente o presidenta

Para algunas profesiones, existen nombres específicos que cubren igualmente ambos sexos:

firefighters miembros del cuerpo de bomberos (hombres y mujeres)

No obstante lo dicho, el sexo femenino puede encontrarse marcado de una de las dos maneras siguientes, sin que en ningún caso pueda hablarse de regla general productiva, sino de casos aislados:

1. Por un cambio de palabra:

boy	chico	girl	chica
boyfriend	novio	girlfriend	novia
bridegroom	novio	bride	novia
	(el día de la boda)		(el día de la boda)
brother	hermano	sister	hermana
buck	macho	doe	hembra
	(de algunos animales: ciervo, conejo, etc)		(de algunos animales: ciervo, conejo, etc)
bull	toro	cow	vaca
cock	gallo	hen	gallina
dog	perro	bitch	perra
drake	pato	duck	pata
father	padre	mother	madre
friar/monk	monje	nun	monja
gander	ganso	goose	gansa
horse	caballo	mare	yegua
king	rey	queen	reina
landlord	casero	landlady	casera
man	hombre	woman	mujer
nephew	sobrino	niece	sobrina
pig	cerdo	sow	cerda
son	hijo	daughter	hija
uncle	tío	aunt	tía
wizard	brujo	witch	bruja

Las palabras *dog*, *duck*, *goose*, *horse* y *pig* son genéricas, por lo que se usan cuando el sexo del animal en cuestión no es relevante:

two ducks	dos patos
some geese	unos/algunos gansos

## 2. Por un cambio de terminación:

abbot	abad	abbess	abadesa
actor	actor	actress	actriz
duke	duque	duchess	duquesa
emperor	emperador	empress	emperatriz
god	dios	goddess	diosa
hero	héroe	heroine	heroína
host	anfitrión	hostess	anfitriona
lion	león	lioness	leona
prince	príncipe	princess	princesa
tiger	tigre	tigress	tigresa
waiter	camarero	waitress	camarera
widower	viudo	widow	viuda
czar/tsar/tzar	zar	czarina/tsarina	zarina

Nota 1. El nombre genérico es *peafowl*.

Nota 2. En lenguaje coloquial se oye a veces el femenino referido a determinados objetos, como *car* (coche), *ship* (barco) o *house* (casa), habitualmente neutros:

She runs very well	Anda muy bien (referido a un coche)
Fill her up	Llénelo (el coche, de gasolina)
Lovely ship! What's she called?	¡Bonito barco! ¿Cómo se llama?
«Is this your house?»	«¿Es ésta tu casa?»
Yes, this is her»	Sí, ésta es»

Pero esto debe tomarse sólo como curiosidad lingüística y el alumno puede perfectamente usar *it* en los tres casos.

## 2.12 EL CASO GENITIVO O GENITIVO SAJÓN: INTRODUCCIÓN

El caso genitivo o "genitivo sajón" (llamado así por su origen) sirve fundamentalmente para indicar la posesión o pertenencia cuando el poseedor es una persona:

John's case

la maleta de John

Cuando se trata de animales, la construcción con caso genitivo alterna con la construcción con *of* (de):

the horse's legs/

the legs of the horse

las patas del caballo

Cuando se trata de seres inanimados, se usa generalmente la construcción con *of* o el nombre en función adjetival (v. 2.26):

the roof of the house/

the house roof

el tejado de la casa

El nombre en caso genitivo forma parte de una frase nominal, funcionando como determinante del núcleo del mismo. Así en la frase nominal *John's case*, *John's* realiza la misma función que *his* en *his case*.

Nota 1. Son posibles dos genitivos en una misma frase nominal:

John's father's friend

el amigo del padre de John

Nota 2. A veces encontramos el caso genitivo aplicado a un poseedor que es toda una oración, es el llamado *group genitive*, "genitivo de grupo":

the man I met in

Manchester's letter

la carta del hombre que conocí

en Manchester

Sin embargo, en estos casos en los que el poseedor va posmodificado por una frase nominal o una oración se prefiere la construcción con *of*:

the letter of the man I met  
in Manchester

la carta del hombre que conocí  
en Manchester

the son of the woman who  
lives upstairs

el hijo de la mujer que vive  
en el piso de arriba

the daughters of the  
king of Spain

las hijas del rey de España

## 2.13 Formación del genitivo sajón

En la construcción genitiva hay que distinguir dos casos: a) el nombre en caso genitivo es singular, y b) el nombre en caso genitivo es plural:



a) Si el nombre en caso genitivo es singular, lleva apóstrofo y s:

my father's book	el libro de mi padre
	(nótese la supresión del artículo en el nombre del núcleo)

b) Si el nombre en caso genitivo es plural terminado en -s, basta con poner el apóstrofo, sin necesidad de añadir otra s:

my sisters' bedroom	el dormitorio de mis hermanas
---------------------	-------------------------------

Si el nombre en caso genitivo es plural, pero no termina en -s (plural irregular), se aplica la norma dada en a):

my children's toys	los juguetes de mis hijos
--------------------	---------------------------

Si hay dos o más nombres, unidos por la conjunción *and* (y), solamente al último se le aplica el caso posesivo:

John and Mary's daughter	la hija de John y Mary
--------------------------	------------------------

Obsérvese la diferencia entre:

John and Mary's books	(los libros son de ambos)
John's and Mary's books	(cada uno tiene los suyos)

Los sustantivos terminados en -s en singular suelen añadir otra -s para formar el genitivo, aunque a veces el uso oscila:

Charles's shirt	la camisa de Carlos
Mr Jones's/Jones' office	la oficina de Mr Jones
Jesus's/Jesus' mother	la madre de Jesús

Algunos nombres clásicos de varias sílabas no suelen añadir -s:

Hercules' labours	los trabajos de Hércules
-------------------	--------------------------

## 2.14 Usos del genitivo sajón

El genitivo sajón se usa en los siguientes casos:

1. Para indicar posesión o pertenencia entre personas o seres animados (genitivo posesivo; v. 2.17.1). Éste es su uso más frecuente:

Bill's car	el coche de Bill
the cat's food	la comida del gato

2. Con los pronombres indefinidos *someone*, *somebody*, *anybody*, *anyone*, etc., que se refieren a personas:

somebody's cup	la taza de alguien
----------------	--------------------

3. Con nombres de instituciones, países, estados, ciudades o actividades relacionadas con el hombre:

Japan's economic boom	el florecimiento económico de Japón
the country's population	la población del país
California's immigrants	los inmigrantes de California
the city's museums	los museos de la ciudad
the poll's results	los resultados de las urnas

4. Con ciertas expresiones idiomáticas, generalmente de tiempo y, en ocasiones, de distancia o medida:

yesterday's meeting	la reunión de ayer
a month's rest	un mes de descanso
two weeks' holiday	dos semanas de vacaciones
ten minutes' walk	a diez minutos de camino a pie
a minute's silence	un minuto de silencio
three days' journey	tres días de viaje
a stone's throw (from)	a tiro de piedra (de)
one euro's worth of popcorn	un euro de palomitas de maíz

5. En algunos otros modismos:

For heaven's sake	¡Por Dios!
For goodness' sake	¡Por lo que más quieras!

## 2.15 Casos de omisión

El 2.º término de la construcción genitiva puede omitirse sin alterar el sentido de la frase en los siguientes casos:

1. Cuando se trata de la casa de alguien:

at my uncle's	en casa de mi tío
at Fiona's	en casa de Fiona

2. Cuando se trata de tiendas, hoteles, restaurantes, oficinas, consultas, etc.:

the baker's	la panadería
the butcher's	la carnicería
the cleaner's	la tintorería
the grocer's	la tienda de ultramarinos
the chemist's	la farmacia
the doctor's	la consulta del médico
Claridge's	famoso hotel de Londres



Harrod's                      famosos grandes almacenes  
de Londres

A veces hay supresión del apóstrofo: *Harrods, a cleaners, etc.*

3. Cuando se trata de iglesias, catedrales, hospitales u otros edificios públicos muy conocidos:

St Paul's                      la catedral de San Pablo  
St James's                      el palacio real de St. James en  
Londres

4. Para evitar la repetición de algo mencionado con anterioridad:

This is my car and that                      Éste es mi coche y ése es  
is my brother's                      el de mi hermano

## 2.16 Construcción con caso genitivo y of (doble genitivo)

La construcción llamada "doble genitivo" (*double genitive*) combina la preposición *of* y el nombre en caso genitivo. Tiene generalmente carácter indefinido:

a friend of my father's                      un amigo de mi padre  
(uno de sus amigos)  
a disciple of Seneca's                      un discípulo de Séneca  
(uno de sus discípulos)  
an opera of Puccini's                      una ópera de Puccini  
(una de sus óperas)  
a work of Goya's                      una obra de Goya (una de sus obras)

A veces el uso o no del caso genitivo sirve para distinguir frases como:

a photo of Liz's                      una foto de Liz  
(de su propiedad u obra suya)  
a photo of Liz                      una foto de Liz  
(de su persona)

## 2.17 Valores del caso genitivo

1. Genitivo posesivo.

Es su valor principal, de ahí el nombre de "caso posesivo" con el que también se designa:

Dave's wallet                      la cartera de Dave

2. Genitivo descriptivo, con valor de adjetivo, más que de determinante:

a women's college                      un colegio mayor de mujeres

equivalente a:

a college for women                      un colegio mayor para mujeres

En algunos pocos casos, puede haber ambigüedad según se interprete el genitivo como posesivo o descriptivo:

**those children's clothes** puede interpretarse como 'la ropa de esos niños' (genitivo posesivo) o 'esa ropa de niño' (genitivo descriptivo). Sin embargo, la ambigüedad se deshace normalmente por el contexto.

3. Genitivo subjetivo:

El nombre en caso genitivo tiene valor de sujeto:

the girl's shouts                      los gritos de la chica

equivalente a:

The girl shouted                      La chica gritó

4. Genitivo objetivo.

El nombre en caso genitivo tiene valor de objeto:

the prisoner's release                      la liberación del prisionero

equivalente a:

They released the prisoner                      Soltaron al prisionero

5. Genitivo de origen:

your father's telegram                      el telegrama de tu padre

equivalente a:

the telegram from                      el telegrama de (procedente de)  
your father                      tu padre

6. Genitivo de medida (tiempo, distancia o medida) (v. 2.14.4):

ten days' absence                      una ausencia de diez días

7. Genitivo de cualidad:

Fred's courage                      el valor de Fred

equivalente a:

Fred has courage                      Fred tiene valor



## 8. Genitivo partitivo:

the earth's surface

la superficie de la tierra

equivalente a:

the surface of the earth

la superficie de la tierra

## 2.18 Pronunciación de la 's del caso genitivo

Al igual que con las normas de pronunciación del plural (v. 2.10), la pronunciación de la -s del caso genitivo depende del sonido que la preceda:

1. Si va precedida de consonante sorda, la -s se pronuncia como s sorda /s/:

Pat's arm /'pæts ɑ:m/

2. Si va precedida de consonante sonora o vocal, la -s se pronuncia como s sonora /z/:

Bill's leg /'bɪlz leg/

3. Si va precedida de sonido silbante, la -s se pronuncia /ɪz/:

St James's Park /seɪnt 'dʒeɪmsɪz pɑ:k/

Alice's doll /'æɪlɪs dɒl/

## 2.19 NOMBRES COMPUESTOS

Una de las características del inglés es su facilidad para formar compuestos, es decir, para unir dos palabras que, separadas, tiene cada una su significado independiente y que juntas forman una nueva palabra con un significado distinto:

bedroom dormitorio  
washing-machine lavadora

Para que un nombre sea auténticamente compuesto y no una mera combinación o un grupo de palabras (un adjetivo y un nombre, por ejemplo) debe oírse como una sola palabra y, por tanto, aunque los elementos que la compongan tengan cada uno por separado su acento propio, al unirse, la palabra resultante tendrá solamente un acento, que generalmente recae en la primera sílaba:

a blackbird /ə 'blækbɜ:d/

un mirlo

mientras que:

a black bird /ə 'blæk 'bɜ:d/

un pájaro negro

En cuanto a su forma escrita, la ortografía de los nombres compuestos es un tanto caprichosa, escribiéndose a veces en una sola palabra, como *postcard* (tarjeta postal), en ocasiones, separadas por un guión, como *fortune-teller* (echadora de cartas), y otras, en fin, en dos palabras separadas, como *fountain pen* (pluma estilográfica). Si el nombre compuesto está formado por una «forma en -ing» más sustantivo, se escribe casi siempre con guión, por ej. *living-room* (salón), aunque también puede encontrarse escrito con dos palabras: *frying pan* (sartén). Los nombres compuestos pueden formarse con los siguientes elementos, entre otros (v. 21.10): adjetivo + nombre: *hothouse* (invernadero), nombre + nombre: *toothbrush* (cepillo de dientes), «forma en -ing» + nombre: *rocking-chair* (mecedora), pronombre + nombre: *he-elephant* (elefante macho) y verbo + nombre: *pickpocket* (carterista).

## 2.20 Plural de los nombres compuestos

Normalmente, al considerarse el nombre compuesto como un solo elemento léxico, hay tendencia a formar el plural añadiendo simplemente una s como otra palabra cualquiera:

armchair	sillón	armchairs
boyfriend	novio	boyfriends
breakdown	avería	breakdowns
forget-me-not	nomeolvides	forget-me-nots
fountain pen	estilográfica	fountain pens
grown-up	adulto	grown-ups

Sin embargo, si se trata de un nombre seguido de partícula, generalmente sólo es el nombre el que adopta la forma plural:

passer-by	transeúnte	passers-by
son-in-law	yerno	sons-in-law

Finalmente, en unos pocos compuestos de dos sustantivos, ambos elementos se ponen en plural:

manservant	sirviente	menservants
woman doctor	doctora	women doctors

## 2.21 NOMBRES Y ADJETIVOS DE PAÍSES Y PUEBLOS

Los nombres que indican nacionalidad pueden formarse a partir del adjetivo correspondiente o tener forma diferente. En cualquier caso, tanto el adjetivo como el nombre en cuestión deben escribirse con mayúscula en inglés. Podemos distinguir los siguientes casos:

**A) El nombre se forma a partir del adjetivo:**

1. El adjetivo de nacionalidad termina en **-an**. El sustantivo tiene la misma forma y el plural añade **-s**:

Pais o continente	Adjetivo	Sustantivo singular	Plural ref. específica	Plural ref. genérica
Africa	African	an African	Africans	the Africans
Algeria	Algerian	an Algerian	Algerians	the Algerians
America	American	an American	Americans	the Americans
Argentina	Argentinian	an Argentinian	Argentines	the Argentinians
Asia	Asian	an Asian	Asians	the Asians
Australia	Australian	an Australian	Australians	the Australians
Austria	Austrian	an Austrian	Austrians	the Austrians
Belgium	Belgian	a Belgian	Belgians	the Belgians
Brazil	Brazilian	a Brazilian	Brazilians	the Brazilians
Canada	Canadian	a Canadian	Canadians	the Canadians
Chile	Chilean	a Chilean	Chileans	the Chileans
Colombia	Colombian	a Colombian	Colombians	the Colombians
Cuba	Cuban	a Cuban	Cubans	the Cubans
Egypt	Egyptian	an Egyptian	Egyptians	the Egyptians
Europe	European	a European	Europeans	the Europeans
Germany	German	a German	Germans	the Germans
Hungary	Hungarian	a Hungarian	Hungarians	the Hungarians
India	Indian	an Indian	Indians	the Indians
Iran	Iranian	an Iranian	Iranians	the Iranians
Italy	Italian	an Italian	Italians	the Italians
Mexico	Mexican	a Mexican	Mexicans	the Mexicans
Morocco	Moroccan	a Moroccan	Moroccans	the Moroccans
Norway	Norwegian	a Norwegian	Norwegians	the Norwegians
Peru	Peruvian	a Peruvian	Peruvians	the Peruvians
Romania	Romanian	a Romanian	Romanians	the Romanians
Russia	Russian	a Russian	Russians	the Russians



2. El adjetivo de nacionalidad termina en *-ese*. El sustantivo tiene la misma forma, pero permanece invariable en plural (adjetivo sustantivado):

País	Adjetivo	Sustantivo singular	Plural ref. específica	Plural ref. genérica
China	Chinese	a Chinese	Chinese	the Chinese
Japan	Japanese	a Japanese	Japanese	the Japanese
Lebanon	Lebanese	a Lebanese	Lebanese	the Lebanese
Malta	Maltese	a Maltese	Maltese	the Maltese
Portugal	Portuguese	a Portuguese	Portuguese	the Portuguese
Vietnam	Vietnamese	a Vietnamese	Vietnamese	the Vietnamese

3. El adjetivo de nacionalidad termina en *-sh* o *-ch*. El sustantivo se obtiene añadiendo *man* o *woman*, pero para el plural genérico se usa el adjetivo sustantivado:

País	Adjetivo	Sustantivo singular	Plural ref. específica	Plural ref. genérica
England	English	an Englishman	Englishmen	the English
France	French	a Frenchman	Frenchmen	the French
Holland	Dutch	a Dutchman	Dutchmen	the Dutch
Ireland	Irish	an Irishman	Irishmen	the Irish
Wales	Welsh	a Welshman	Welshmen	the Welsh

4. Otras terminaciones:

País	Adjetivo	Sustantivo singular	Plural ref. específica	Plural ref. genérica
Greece	Greek	a Greek	Greeks	the Greeks
Iraq	Iraqi	an Iraqi	Iraqis	the Iraqis
Israel	Israeli	an Israeli	Israelis	the Israelis
Pakistan	Pakistani	a Pakistani	Pakistanis	the Pakistanis
Switzerland	Swiss	a Swiss	Swiss	the Swiss

- B) El adjetivo y el sustantivo tienen formas diferentes:

País	Adjetivo	Sustantivo singular	Plural ref. específica	Plural ref. genérica
Britain	British	a Briton	Britons	the British
Denmark	Danish	a Dane	Danes	the Danes/Danish
Finland	Finnish	a Finn	Finns	the Finns/Finnish
Poland	Polish	a Pole	Poles	the Poles/Polish
Scotland	Scottish/ Scotch (v. nota)	a Scot/ Scotsman	Scots/ Scotsmen	the Scots
Spain	Spanish	a Spaniard	Spaniards	the Spaniards/Spanish
Sweden	Swedish	a Swede	Swedes	the Swedes/Swedish
Turkey	Turkish	a Turk	Turks	the Turks/Turkish

**Nota.** Usado casi exclusivamente para *Scotch whisky*; también como sustantivo: *A Scotch, please* (un whisky, por favor).

## 2.22 USO DE LAS MAYÚSCULAS

En inglés, lo mismo que en español, se usa mayúscula inicial en los siguientes casos:

1. La primera palabra de un escrito y la que vaya después de punto.
  2. Los nombres propios: *Asia, Henry VIII, the Prado Museum, the Times*, etc.
  3. Los tratamientos y títulos: *Mr Smith, Miss Fraser, the Duke of Edinburgh*, etc.
  4. Los títulos de obras, películas, etc. (generalmente sólo las palabras base, como nombres o adjetivos): *Dictionary of Linguistics, Death in the Clouds*, etc.
- Pero en inglés se usa además mayúscula en los siguientes casos, en los que el español suele usar minúscula:
- a) Nombres de nacionalidades e idiomas: *Spanish, French, Russian, Italian*, etc.
  - b) Los días de la semana, los meses del año y las fiestas:



Sunday, Monday, etc.	domingo, lunes, etc.
January, February, etc.	enero, febrero, etc.
Christmas, Easter, etc.	navidad, pascua, etc.
	(también con mayúscula)

c) Los nombres de relaciones familiares de referencia única, usados como señal de respeto:

Is Mother in?	¿Está mamá en casa?
Uncle Will	El tío Will

Si van precedidos de determinante, se usa minúscula:  
my father/mother/uncle, etc. mi padre/madre/tío, etc.

d) El pronombre personal de primera persona: I (yo).

## 2.23 LA FRASE NOMINAL

La frase nominal (*noun phrase*), llamada también frase sustantiva o sintagma nominal, está formada por un nombre o pronombre, que constituye su núcleo (*head*) y, en su caso, por otras palabras, como determinantes o adjetivos, que la definen o modifican. Así en la frase nominal *The tall man with the umbrella*, el nombre *man* es el núcleo, precomplementado por el determinante *the* y por el adjetivo *tall* y poscomplementado por la frase preposicional *with the umbrella* (v. apéndice 12, diagrama n.º 1).

El núcleo de una frase nominal es siempre un nombre (a *house*, the *king*, some *books*, *Charles*), o cualquier otra palabra que funcione como tal, como una «forma en -ing» o un infinitivo (I like *reading* to read), un adjetivo nominalizado (the *poor*; the *English*) o un pronombre (*she*; *this*; *nothing to do on Sundays*).

## 2.24 Complementación nominal

El nombre en una frase nominal puede llevar precomplementadores, que se colocan delante, y poscomplementadores, que se colocan detrás del mismo:

1. Los precomplementadores pueden ser:

a) Determinantes (*determiners*):

- artículos (v. cap. 3): *a cat* (un gato), *the train* (el tren)
- posesivos (v. 4.2): *my friend* (mi amigo), *his sister* (su hermana)
- demostrativos (v. 4.3): *this book* (este libro), *those pens* (esas plumas)
- indefinidos (v. cap. 7): *some houses* (algunas casas), *both rooms* (ambas habitaciones)
- numerales (v. 4.4): *two horses* (dos caballos), *six chairs* (seis sillas)
- interrogativos (v. 4.11): *which shirt?* (¿qué camisa?), *whose car?* (¿el coche de quién?)
- un nombre en caso genitivo (v. 2.12-18): *Albert's tie* (la corbata de Albert)

Un determinante puede ir precedido de otro determinante [predeterminante (*pre-determiner*): *all the boxes* (todas las cajas)].

b) Adjetivos u otras palabras que funcionan como tales, llamados generalmente en inglés *pre-modifiers* (premodificadores):

- adjetivos (v. 5.5): *a pretty woman* (una mujer bonita), *the red dress* (el vestido rojo)
- nombres en función adjetival (v. 2.26): *the car keys* (las llaves del coche), *a stone statue* (una estatua de piedra)
- «forma en -ing» o participio pasado en función adjetival (v. 13.14 y 13.22-23): *his dying wish* (su último deseo), *a deserted island* (una isla desierta)

Los adjetivos pueden ir precedidos de un adverbio, generalmente de carácter intensificador (*intensifier*) o matizador (*downtoner*) (v. 5.21.1): *a very good novel* una novela muy buena; *relatively easy* relativamente fácil.

2. Los poscomplementadores, llamados generalmente en inglés *post-modifiers*, pueden ser:

- frases preposicionales: *the shop on the corner* (la tienda de la esquina), *the man in the brown suit* (el hombre del traje marrón)
- oraciones de relativo (v. 19.15-17): *the boys who are playing football* (los muchachos que están jugando al fútbol), *the woman that I married* (la mujer con la que me casé)
- formas no personales del verbo (v. cap. 13): *the man drinking beer* (el hombre que está bebiendo cerveza), *a book to read in bed* (un libro para leer en la cama)
- nombres, frases nominales o subordinadas sustantivas en aposición:



my cousin *James* (mi primo James), *Oslo, the capital of Norway* (Oslo, la capital de Noruega), *your excuse that you had to wash your hair is rather silly* (tu excusa de que te tuviste que lavar la cabeza es bastante tonta). La aposición puede ser *defining* o *restrictive* (especificativa) o *non-defining* o *non-restrictive* (explicativa). En el primer caso, se escribe a continuación del nombre que definen, sin coma: **my friend Sandra** (mi amiga Sandra), **my aunt Agatha** (mi tía Agatha); mientras que en el segundo, va separada de él por una coma: **Mr Anderson, the president of the company** (Mr Anderson, el presidente de la compañía), **my lawyer, Mr Campbell** (mi abogado, Mr Campbell)

- adjetivos o frases adjetivas (v. 5.1-7): **the president elect** (el presidente electo), **a car remarkable for its speed** (un coche notable por su velocidad)
- adverbios: **the room upstairs** (la habitación de arriba)
- frases nominales: **the concert last week** (el concierto de la semana pasada), **a man your age** (un hombre de tu edad)

Aunque con menor frecuencia que el nombre, el pronombre puede ir también precomplementado: *Poor me!* (¡Pobre de mí!) o poscomplementado: *You scientists* (vosotros los científicos).

## 2.25 Función gramatical de los nombres y frases nominales

En inglés, los nombres y las frases nominales pueden desempeñar, dentro de la oración, las mismas funciones que en español; así, pueden ser:

### 1. Sujeto de un verbo:

*The girl was pretty*      La chica era guapa

### 2. Atributo:

*She was a pretty girl*      Era una chica guapa

### 3. Objeto directo:

*We saw the girl at the party*      Vimos a la chica en la fiesta

### 4. Objeto indirecto:

*I gave the girl the key*      Le di a la chica la llave

### 5. Complemento del objeto directo:

*They elected him president*      Lo eligieron presidente

## 2.26 Función adjetival de los nombres

Es de destacar una función especial del sustantivo en inglés: su capacidad para funcionar como adjetivo, premodificando a otro nombre:

the bedroom window	la ventana del dormitorio
the car door	la puerta del coche
a football team	un equipo de fútbol
a silk handkerchief	un pañuelo de seda
a gold coin	una moneda de oro

Como puede verse, la relación expresada es muy variada: lugar donde se encuentra algo (*the bedroom window*), categoría o especialidad a la que pertenece (*a football team*), material de que está hecho (*a gold watch*), etc.

Obsérvese la diferencia entre:

a tea-cup	una taza para el té y
a cup of tea	una taza de té
a wine-glass	un vaso para el vino y
a glass of wine	un vaso de vino

En esta función adjetival no se añade -s al sustantivo aunque sea plural:

a two-hour walk	un paseo de dos horas
a five-pound note	un billete de cinco libras
a sixty acre farm	una granja de 60 acres
a forty-year old man	un hombre de cuarenta años

Sin embargo, hay algunas excepciones:

the arms race	la carrera armamentística
the tapes mystery	el misterio de las cintas
a customs officer	un oficial de aduana ( <i>customs</i> sólo tiene esta forma con el significado de aduana)
a goods train	un tren de mercancías ( <i>goods</i> no tiene singular)

# DETERMINANTES: ARTÍCULOS





### 3.1 Introducción

Si consideramos una frase nominal, como *a pretty house*, por ej., y vamos sustituyendo el primer elemento, *a*, por otros como *the*, *this*, *that*, *my*, *your*, *his*, *her*, *our*, *their*, *my brother's*, etc., observamos que en cada caso obtenemos frases inglesas igualmente válidas. Es este grupo de palabras, cuya función es la de determinar a qué nombre nos referimos, el que recibe el nombre de *determiners* (determinantes). Los determinantes pueden ser:

- artículos: *a/an/the*
- posesivos: *my/your/his/her/its/our/their*
- demostrativos: *this/that/these/those*
- indefinidos: *some/any/no/(an)other/each/leither/neither*, etc.
- numerales: *one/two/three/first/second*, etc.
- interrogativos: *what/which/whose*, etc.
- nombres en caso genitivo: *John's/my sister's/the boys'*, etc.

El caso genitivo ha sido estudiado ya en el capítulo 2 (v. 2.12-18); estudiamos ahora en el presente capítulo los artículos, determinados e indeterminados, y estudiaremos los posesivos, demostrativos, numerales e interrogativos en el siguiente capítulo; por último, los determinantes indefinidos serán objeto de estudio en el capítulo 7, junto con los pronombres de la misma clase.

### 3.2 EL ARTÍCULO INDETERMINADO O INDEFINIDO: FORMAS Y PRONUNCIACIÓN

El artículo indeterminado en inglés, *a*, *an*, es invariable en género, por tanto, la misma forma sirve para el masculino, «un», y para el femenino, «una». Carece de plural, de modo que para traducir «unos», «unas», se usa el indefinido *some* (algunos, as). Sus dos formas *a*, *an*, tienen un empleo específico:

Se usa *a*, pronunciado /ə/, delante de palabra que comience por consonante; p. ej., *a book*, *a table*, *a hand*, etc.

Se usa *an*, pronunciado /ən/, delante de palabra que empiece por vocal o h muda; p. ej., *an apple*, *an arm*, *an hour*, etc.

**Nota.** Se usa *a* delante de palabras que empiezan por *u*, pronunciada /juː/: *a university*, *a unit*, *a uniform*, *a union*, etc.

### 3.3 Usos principales del artículo indeterminado

El artículo indeterminado se usa en inglés, en líneas generales, para las mismas funciones que en español, que pueden resumirse en dos (v. tamb. 3.4, «Usos especiales del artículo indeterminado»):

1. Para designar un individuo, un animal o un objeto cualquiera:

You need a lawyer	Necesitas un abogado
There's a cat on the roof	Hay un gato en el tejado
Have you got a bag?	¿Tienes una bolsa?

2. Para señalar un individuo, animal u objeto como representante de toda una clase o especie:

A plane is faster than a train	Un avión es más rápido que un tren
A dog is more faithful than a cat	Un perro es más fiel que un gato

En este sentido, nos referimos al avión o al perro en general, representando a toda su clase o especie (uso genérico) (v. tamb. 3.8). Por su misma naturaleza, el artículo indeterminado no puede usarse más que con sustantivos «contables» en singular. No puede emplearse delante de un sustantivo «no contable» ya que éste, como tal, no es susceptible de ser singularizado, y necesita de otras palabras para ser medido o contado:

*bread* significa «pan», la sustancia, el alimento para decir «un pan» hay que anteponerle *a loaf of*: *a loaf of bread* (un pan). Naturalmente, cualquier partitivo adecuado o medida de peso (v. 2.6) puede emplearse igualmente, p. ej.:

a slice of bread	una rebanada de pan
a pound of bread	una libra de pan

Tampoco puede emplearse el artículo indeterminado con nombres «contables» en plural, ya que *a*, *an* sólo sirven para el singular. Como se ha indicado, para el plural se usa el indefinido *some* (algunos, as): *some pencils*, unos lápices.

**Nota.** Expresiones españolas como «tengo coche», «tenemos perro», etc., con un nombre «contable» en singular y sin artículo, hay que traducirlas al inglés con el artículo *a*:

I have a car
We have a dog



### 3.4 Usos especiales del artículo indeterminado

Deben observarse los siguientes casos especiales en los que el uso del artículo indeterminado inglés no coincide con el indeterminado español:

1. En inglés se usa generalmente el artículo indeterminado para expresar profesiones u oficios:

She's a teacher/a secretary/a nurse/	Es profesora/secretaria/enfermera/
a doctor/a judge/an architect, etc.	médico/juez/arquitecto, etc.
He's a plumber/a mechanic/	Es fontanero/mecánico/
a fireman/a shopkeeper/	bombero/ tendero/
an engineer/an economist, etc.	ingeniero/economista, etc.

**Nota.** En unos cuantos casos, de cargo u ocupación exclusivos (*unique role*), no se usa el artículo indeterminado, y el artículo cero alterna con el determinado:

He's (the) Chairman of the Board	Es (el) presidente de la junta directiva
He was elected President	Fue elegido presidente
He's (the) captain of the team	Es (el) capitán del equipo

2. El llamado uso distributivo:

three times a day	tres veces al día
50p a kilo	a cincuenta peniques el kilo

3. En exclamaciones introducidas por *what* (qué) seguido de un nombre «contable» en singular:

What a nice shirt!	¡Qué bonita camisa!
What an expensive car!	¡Qué coche más caro!

Naturalmente, no se usa artículo con los nombres en plural o con los «no contables»:

What smart shoes!	¡Qué zapatos tan elegantes!
What awful weather!	¡Qué tiempo tan espantoso!

4. Para traducir la idea de «un tal» (v. tamb. 6.18.6):

a Mr Winkle	un tal señor Winkle
-------------	---------------------

5. Delante de un nombre en aposición, cuando se supone que la persona o cosa en cuestión no es conocida por nuestro interlocutor:

Lichfield, a small town near Birmingham, where Samuel Johnson was born	Lichfield, una pequeña ciudad cerca de Birmingham, donde nació Samuel Johnson
--	---

6. Delante de *hundred* (cien), *thousand* (mil), *million* (millón), *dozen* (docena), etc. (v. tamb. 4.5):

a hundred men	cien hombres
a dozen eggs	una docena de huevos

7. Detrás de ciertos predeterminantes como *such*, *quite*, *rather* y *half*, y de la preposición *as*:

such a thing	tal cosa
quite a lot	mucho/bastante
half an hour	media hora (tamb. a half hour)
rather a surprising result	un resultado algo sorprendente
as a rule	por regla general
as a wife	como esposa

Nótese la expresión *many a* (muchos, as):

many a time	muchas veces
many a day	muchos días

8. En otras muchas expresiones idiomáticas:

to be in a hurry	tener prisa
to be in a bad temper	estar de mal humor
all of a sudden	repentinamente
to have a headache	doler la cabeza
to have a pain	tener dolores, doler algo
to have a cold	estar resfriado

### 3.5 Uso del artículo indeterminado con nombres propios

Normalmente, el artículo indeterminado acompaña a nombres comunes y no a los nombres propios, ya que, por definición, los propios son únicos representantes de su clase. Sin embargo, es posible convertir un nombre propio en común, precisamente anteponiéndole el artículo indeterminado, con lo que se expresa un individuo cualquiera de las mismas cualidades que el nombre propio:

a Hitler	un Hitler
----------	-----------

o uno del mismo apellido:

a Kennedy	un Kennedy
-----------	------------

o diferentes aspectos del mismo individuo:



(We can see in that film) a different Shakespeare from the one we all know	(Podemos ver en esa película) un Shakespeare diferente del que todos conocemos
--	--

o una obra de arte hecha por la persona de ese nombre:

a very good Picasso	un Picasso muy bueno (cuadro)
---------------------	-------------------------------

En realidad, el nombre propio así precedido de artículo se convierte en nombre común, por lo que no debe extrañar encontrarlo escrito con minúscula:

a bottle of malaga	una botella de (vino de) Málaga
--------------------	---------------------------------

## 3.6 EL ARTÍCULO DETERMINADO

### Formas

El artículo determinado inglés tiene una sola forma, *the*, que es invariable en género y número, de manera que sirve para traducir los artículos españoles «el», «la», «lo», «los», «las».

## 3.7 Pronunciación del artículo determinado

*The* se pronuncia /ðə/, delante de palabra que comience por consonante y /ði/ ante palabra que comience por vocal o «h» muda, pero esta regla no siempre es respetada por muchas personas de habla inglesa, que pronuncian /ðə/ o /ði/ indistintamente.

## 3.8 Usos principales del artículo determinado

A diferencia del artículo indeterminado, el determinado designa una persona o cosa ya conocida por las personas que están hablando; su función es, por tanto, la de determinar o definir de qué cosas se trata:

The book is rather good	El libro es bastante bueno (nuestro interlocutor sabe a qué libro nos referimos)
-------------------------	--

Dado este carácter determinativo o definitorio del artículo determinado, es muy importante en inglés el contraste entre los nombres con artículo y los que no lo llevan. Cuando no se usa artículo,

es decir, cuando se usa el «artículo cero» (*zero article*), el sentido es general o genérico:

Planes are faster than cars	Los aviones son más rápidos que los coches
I like coffee	Me gusta el café

En los ejemplos precedentes, el artículo cero indica que hablamos en general, o sea, que nos referimos a los aviones y coches en general y al café como tal bebida. Pero si decimos, p. ej.:

I like the coffee you make	Me gusta el café que haces
----------------------------	----------------------------

entonces estamos limitando el alcance del sustantivo «café», y nos referimos solamente «al que tú haces».

Es posible también usar el artículo determinado *the* en un sentido genérico:

The horse is a noble animal	El caballo es un animal noble
-----------------------------	-------------------------------

pero para este uso genérico se prefiere en inglés el sustantivo sin artículo (v. 3.9.1), en plural si es «contable»: *I like flowers* (me gustan las flores) y en singular si es «no contable»: *I don't like tea* (no me gusta el té), o el artículo indeterminado (v. 3.3.2). Se usa, sin embargo, el artículo genérico *the* en los siguientes casos:

- Con nombres de nacionalidad: *the Japanese, the Spanish, the French*, etc. (los japoneses, los españoles, los franceses, etc.)
- Con adjetivos nominalizados: *the poor* (los pobres), *the rich* (los ricos), *the unemployed* (los desempleados), etc.
- Con el verbo *to play* e instrumentos musicales: *to play the piano/the violin/the guitar*, etc. (tocar el piano/el violín/la guitarra, etc.)
- Con nombres que designan determinados lugares públicos, transporte o comunicación: *I like the cinema/the theatre*, etc. (me gusta el cine/el teatro, etc.), *to listen to the radio* (escuchar la radio), *what's on the radio today?* (¿qué hay en la radio hoy?), [pero *to watch TV* (ver TV), *what's on TV today?* (¿qué hay en la televisión hoy?)], *to take the bus/the plane/the train*, etc. (tomar el autobús/el avión/el tren, etc.), [pero *by bus, by plane, by train*, etc. (en autobús/avión/tren, etc.)], *your wife's on the phone* (tu mujer está al teléfono), [pero *by phone* (por teléfono)], *to put a letter in the post* (echar una carta al correo), [pero *by post* (por correo)]
- Al igual que en español, el artículo determinado inglés se usa con nombres de referencia única: *the sun/the moon/the stars/the*



*earth/the universe/the North Pole/the equator/the Pope/the devil*, etc. (el sol/la luna/las estrellas/la tierra/el universo/el polo norte/el ecuador/el Papa/el diablo, etc.).

### 3.9 Omisión del artículo determinado:

#### El «artículo cero»

No se usa artículo, es decir, se usa el «artículo cero» (*zero article* o  $\emptyset$ ) en los siguientes casos, que no coinciden en líneas generales con el español:

1. Delante de los nombres «contables» y «no contables» usados en sentido genérico:

Butter makes you fat	La mantequilla engorda
I like books	Me gustan los libros
Flowers smell nice	Las flores huelen bien
Do you like beer/wine/tea/ coffee/fish/meat/fruit, etc.?	¿Te gusta la cerveza/el vino/el té/ el café/el pescado/la carne/la fruta, etc.?

Los nombres abstractos usados en sentido genérico se incluyen en este apartado:

Life is short	La vida es corta
Patience is a virtue	La paciencia es una virtud
Love is blind	El amor es ciego
Happiness is difficult to attain	La felicidad es difícil de alcanzar

*Man* y *woman* se usan en ocasiones con valor genérico:

The history of man	La historia del hombre
Man is a social animal	El hombre es un animal social
Man proposes, God disposes	El hombre propone y Dios dispone
Woman lives longer than man in most countries	La mujer vive más tiempo que el hombre en la mayoría de los países

2. Delante de las palabras *school* (escuela), *church* (iglesia), *hospital* (hospital) y *prison* (prisión) usadas en sentido genérico:

I'm going to school	Voy a la escuela
He's in hospital	Está en el hospital

En ambos casos, el artículo cero es posible si nos referimos al uso primario y más extendido del lugar en cuestión (en el primer caso, ir a la escuela como de costumbre, a aprender, y en el segundo, estar en el hospital por enfermedad o accidente). En cualquier otro caso, el artículo

se usa normalmente: *The heart specialist won't be coming to the hospital this morning* (el cardiólogo no vendrá al hospital esta mañana). Pueden incluirse aquí también las palabras *bed* (cama), *table* (mesa), *town* (ciudad) y *home* (casa, hogar) cuando se refieren a usos familiares y conocidos de todos:

Go to bed	Acuéstate (vete a la cama)
They're already at table	Están ya en la mesa (para comer)
He left town this morning	Salió de la ciudad (la nuestra) esta mañana
I'm going home	Voy a casa

Con la palabra *university* el uso del artículo determinado es opcional:

He's going to (the) university next year	Va a la universidad el año que viene
---	---

3. Delante de los nombres que designan ocupaciones, oficios, artes, ciencias, deportes y juegos:

teaching	la enseñanza
fishing	la pesca
painting	la pintura
chemistry	la química
tennis	(el) tenis
chess	(el) ajedrez
cards	las cartas (to play cards - jugar a las cartas)

Pueden incluirse aquí los nombres que designan idiomas:

English/French/Russian/ Chinese, etc.	(el) inglés/francés/ruso/ chino, etc.
I like English	Me gusta el inglés
I'm learning French	Estoy aprendiendo francés

Hay excepciones:

translated from the Spanish	traducido del español (cf. <i>translate into Spanish</i> )
-----------------------------	---

En cualquier caso, si la referencia es específica se usa el artículo:

The English he speaks is awful	El inglés que habla es espantoso
--------------------------------	----------------------------------

4. Delante de los nombres de comidas que se toman regularmente cada día:

Lunch is at one o'clock	El almuerzo es a la una
-------------------------	-------------------------



No obstante, cuando la referencia es específica se usa el artículo:  
 the lunch we had yesterday el almuerzo que tomamos ayer

5. Con los días de la semana, para expresar el lunes, el martes, etc.:  
 on Monday/Tuesday, etc. el lunes/martes, etc.

En lenguaje coloquial, a veces se suprime *on*: *Monday I went to see her* (el lunes fui a verla).

Nótese el modismo *Monday/Tuesday, etc. week* (el lunes/martes, etc., que viene no, el otro).

6. Con las horas, excepto los cuartos, que pueden llevar el artículo a:

It's two o'clock Son las dos  
 at half past six a las seis y media

pero

It's (a) quarter to four Son las cuatro menos cuarto

7. En las expresiones *last week/month/year, etc.*, (la semana/mes/año, etc., pasado) y *next week/month/year, etc.*, (la semana/mes/año, etc., que viene), siempre que el punto de referencia sea la semana/el mes/año, etc., en que se vive en ese momento:

They are getting married Se casan el año que viene  
 next year (el siguiente al que estamos  
 cuando lo decimos)

They got married the next year/ Se casaron el año siguiente  
 the following year (al que nos referimos, pero no al  
 año siguiente al que vivimos  
 cuando lo decimos)

8. Con los nombres de las estaciones del año, el artículo es opcional:

Spring is my favourite season La primavera es mi estación favorita  
 We're going to France in Vamos a ir a Francia en  
 (the) summer verano

9. Con los nombres *uncle* y *aunt* seguidos del nombre de pila en cuestión:

Uncle George/Aunt Dora el tío George/la tía Dora

10. Enfermedades. La mayoría se usa sin artículo: *diabetes* (diabetes), *pneumonia* (pulmonía), *cancer* (cáncer), *anaemia* (anemia), *rheumatism* (reuma), *appendicitis* (apendicitis), etc.:

She has breast cancer Tiene cáncer de mama  
 He suffers from rheumatism Padece de reuma

El artículo determinado es opcional con algunas enfermedades infecciosas comunes: *(the) measles* (sarampión), *(the) mumps* (paperas), *(the) chicken pox* (varicela), *(the) flu* (gripe), etc.:

He's got (the) flu Tiene (la) gripe  
 You had (the) measles when Pasaste el sarampión cuando  
 you were seven tenías siete años

Se usa el artículo indeterminado en las siguientes, entre otras: *a cold* (resfriado), *a headache* (dolor de cabeza), *a fever/temperature* (fiebre), *a coronary* (infarto), *a heart attack* (ataque al corazón) y *a stroke* (derrame cerebral):

I've got a cold Estoy resfriado  
 You've got a temperature Tienes fiebre  
 He's had a coronary Ha sufrido un infarto

El artículo indeterminado es opcional en los siguientes: *(a) toothache* (dolor de muelas), *(a) backache* (dolor de espalda) y *(a) stomachache* (dolor de estómago):

I've got (a) backache Me duele la espalda  
 He's got (a) toothache Le duelen las muelas

11. En las llamadas «estructuras paralelas» (*parallel structures*), frases hechas que constan de dos nombres unidos por una preposición o una conjunción. Puede tratarse del mismo nombre, repetido en los dos miembros de la estructura:

arm in arm cogidos del brazo  
 hand in hand cogidos de la mano  
 face to face cara a cara  
 man to man de hombre a hombre  
 day by day día a día  
 (not) to see eye to eye (no) ser de la misma opinión

o de dos nombres distintos, relacionados semánticamente, con el orden fijado por el uso. A este tipo de estructuras paralelas suele dársele en inglés el nombre de *binomials*:

husband and wife marido y mujer  
 from father to son de padre a hijo  
 from (the) beginning to (the) end de principio a fin  
 ladies and gentlemen señoras y señores



law and order	la ley y el orden
bread and butter	pan con mantequilla

**12. En lenguaje abreviado, como el usado en notas, diarios, telegramas, anuncios, titulares de periódico, instrucciones, etc.:**

Plane arrives at 6	El avión llega a las 6
Hairdresser at 3	Peluquería a las 3
Send contract at once	Mandar enseguida el contrato
House for sale	Se vende casa
Chancellor Cuts Taxes	El ministro de hacienda reduce los impuestos
Fan Strikes Footballer	Hincha pega a futbolista
Lion Escapes from Zoo	Se escapa un león del zoo
Insert bolt through hole and tighten nut	Pasar tornillo por la rosca y apretar tuerca

**13. El artículo puede omitirse opcionalmente en determinadas expresiones coloquiales:**

(the) fact is that ...	la realidad es que...
(the) trouble is that ...	lo malo/el problema es que...
(the) truth is that ...	la verdad es que...

**14. Otras expresiones idiomáticas:**

to shake hands	darse la mano
in sight of	a la vista de
to set sail	zarpas
by day/night	durante el día/la noche
most of	la mayoría de
at sunrise/sunset	al amanecer/a la puesta del sol

### 3.10 Uso del artículo determinado con nombres propios

Lo normal es no usar el artículo determinado con nombres propios, precedidos o no de título, y así ocurre en la inmensa mayoría:

Mr. Smith	El Sr. Smith
Mrs. Parker	La Sra. Parker
Dr. Livingstone	El Dr. Livingstone
Father Brown	el Padre Brown
Mother Teresa	la Madre Teresa (de Calcuta)

Captain Cook	El capitán Cook
Buckingham Palace	El Palacio de Buckingham
England	Inglaterra
California	California
Martha	Martha

Sin embargo, la regla tiene sus excepciones, unas veces porque se trata de nombres geográficos, instituciones, edificios públicos, periódicos, o títulos nobiliarios que se usan con artículo:

- mares y océanos: **the Atlantic** (el Atlántico), **the Pacific** (el Pacífico), **the Mediterranean** (el Mediterráneo), **the Dead Sea** (el Mar Muerto), etc.
- ríos: **the Amazon** (el Amazonas), **the Mississippi** (el Mississippi), **the Nile** (el Nilo), **the Danube** (el Danubio), **the Thames** (el Támesis), **the Avon** (el río Avon), etc.
- islas: **the Bahamas** (las Bahamas), **the Canaries/Canary Islands** (Canarias/las islas Canarias), **the Falklands** (las Malvinas), etc.
- cordilleras: **the Alps** (los Alpes), **the Pyrenees** (los Pirineos), **the Himalayas** (el Himalaya), etc.
- instituciones y edificios públicos: **the House of Commons** (la Cámara de los Comunes), **the Pentagon** (el Pentágono), **the National Gallery** (la National Gallery), **the British Museum** (el Museo Británico), **The Times** (el Times), etc.
- títulos nobiliarios: **the Duke of Wellington** (el Duque de Wellington), **the Prince of Wales** (el Príncipe de Gales), etc.

otras, porque nos referimos a un determinado grupo o familia:

the Kennedys	los Kennedy
--------------	-------------

o a una determinada persona que sobresale de los demás con el mismo nombre:

«My name's Antonio Banderas»	«Me llamo Antonio Banderas»
«Not the Antonio Banderas?»	«¿No será el famoso Antonio Banderas?»

o a una obra de un determinado artista:

The Van Gogh he's got is worth a fortune	El Van Gogh que tiene vale una fortuna
--	--



# 4 DETERMINANTES: POSESIVOS, DEMOSTRATIVOS, NUMERALES E INTERROGATIVOS

## 4.1 Introducción

Estudiamos en este capítulo los determinantes posesivos, demostrativos, numerales e interrogativos, que junto con los indefinidos, que estudiaremos en el capítulo 7, constituyen los llamados tradicionalmente «adjetivos determinativos» en español, aunque el nombre «determinantes» se usa también en algunas descripciones.

## 4.2 DETERMINANTES POSESIVOS

Los determinantes posesivos ingleses conciertan con el poseedor y no con lo poseído; así, p. ej., tienen tres formas para la tercera persona singular: *his*, su (de él), *her*, su (de ella) e *its*, su (de ello, de una cosa o animal). Por lo demás, son invariables; así *our* puede significar «nuestro», «nuestra», «nuestros», «nuestras», según el sustantivo al que acompañe.

Los determinantes posesivos en inglés son:

<i>my</i>	/maɪ/	mi, mis
<i>your</i>	/jɔː/ o /jʊəl/	tu, tus, su, sus (de usted)
<i>his</i>	/hɪz/	su, sus (de él)
<i>her</i>	/hɜː/	su, sus (de ella)
<i>its</i>	/ɪts/	su, sus (de animales o cosas)
<i>our</i>	/aʊəl/	nuestro, -a, -os, -as
<i>your</i>	/jɔː/ o /jʊəl/	vuestro, -a, -os, -as, su, sus (de ustedes)
<i>their</i>	/ðeə/	su, sus (de ellos, de ellas)

Como puede verse, *your* sirve para la segunda persona, tanto del singular como del plural, mientras que el español distingue entre «tu», «su» (de usted o de ustedes) y «vuestro». En cambio, para la 3.ª persona del singular, el inglés distingue entre *his* (su, de él), *her* (su, de ella) e *its* (su, de animales o cosas), donde el español usa «su» en los tres casos (v. cuadro comparativo). Conviene notar además que en inglés se usan los determinantes posesivos en ciertas ocasiones en las que el español normalmente usa el artículo determinado:

español:	Cepílate los dientes	Él se lavó las manos
inglés:	Brush your teeth	He washed his hands

## Cuadro comparativo de los posesivos en inglés y en español

Inglés	my	your	his   her   its   their	our
Español	mi	vuestro	su	nuestro
	mis	tu vuestra	sus	nuestra
		tus vuestros	su (de usted)	nuestros
		vuestras	sus (de ustedes)	nuestras

## 4.3 DETERMINANTES DEMOSTRATIVOS

Los determinantes demostrativos ingleses sirven, al igual que sus equivalentes españoles, para señalar la posición, pero a diferencia del español que admite tres grados de proximidad (esto, eso y aquello), en inglés sólo hay dos: lo que está más próximo al que habla (*this*), y lo que está más alejado, (*that*) (v. cuadro comparativo). Los determinantes demostrativos ingleses son invariables en género, pero tienen en cambio plural:

<i>this</i>	/ðɪs/	este, -a
<i>these</i>	/ðiːz/	estos, -as
<i>that</i>	/ðæt/	ese, -a, aquel, -lla
<i>those</i>	/ðəʊz/	esos, -as, aquellos, -as

**Nota 1.** Además de como demostrativo, *that* puede usarse en vez de *so*, con el significado de «tan» y cierto valor enfático:

It isn't that cold	No hace tanto frío
Is it that expensive?	¿Tan caro es?

**Nota 2.** *This/that* pueden usarse en lenguaje coloquial para indicar con gestos el tamaño de algo:

A snake this/that long	Una serpiente así de larga
------------------------	----------------------------

**Nota 3.** *This* suele usarse en lenguaje coloquial al empezar historietas o chistes, para centrar el personaje:

This man is on a bus and ...	Va un hombre en un autobús y...
------------------------------	---------------------------------



Cuadro comparativo de los demostrativos en inglés y en español

	Singular			Plural		
Inglés	this	that		these	those	
Español	este	ese	aquel	estos	esos	aquellos
	esta	esa	aquella	estas	esas	aquellas
	esto	eso	aquello			

## 4.4 DETERMINANTES NUMERALES

Tabla de cardinales y ordinales

Números	Cardinales	Ordinales
0	zero/nought (v. 4.6)	
1	one	first
2	two	second
3	three	third
4	four	fourth
5	five	fifth
6	six	sixth
7	seven	seventh
8	eight	eighth
9	nine	ninth
10	ten	tenth
11	eleven	eleventh
12	twelve	twelfth
13	thirteen	thirteenth
14	fourteen	fourteenth
15	fifteen	fifteenth
16	sixteen	sixteenth
17	seventeen	seventeenth

Números	Cardinales	Ordinales
18	eighteen	eighteenth
19	nineteen	nineteenth
20	twenty	twentieth
21	twenty-one	twenty-first
...		
30	thirty	thirtieth
40	forty	fortieth
50	fifty	fiftieth
60	sixty	sixtieth
70	seventy	seventieth
80	eighty	eightieth
90	ninety	ninetieth
100	one hundred	one hundredth
101	one hundred and one	one hundred and first
...		
1000	one thousand	one thousandth
1001	one thousand and one	one thousand and first
...		
1540	one thousand five hundred and forty	one thousand five hundred and fortieth
1000000	one million	one millionth

## 4.5 Notas sobre los cardinales

Las unidades siguen a las decenas, unidas por un guión:

twenty-five                      25

En un número compuesto, *one hundred* va siempre seguido de *and*:

one hundred and twenty-five    125

Los millares no van seguidos de guión ni de *and*:

one thousand three hundred and fifty 1350

Pero si 1000 va seguido de un número inferior a 100, se usa *and*:

one thousand and fifty 1050

Los números de cuatro cifras, especialmente las fechas, suelen leerse en grupos de dos:

nineteen seventy-five 1975

Los de tres cifras pueden leerse también en dos partes:

five eleven 511

six seventy-five 675

Los números de cuatro cifras terminados en dos ceros pueden leerse con las dos primeras cifras seguidas de *hundred*:

fifteen hundred 1500

En el lenguaje hablado coloquial, *hundred*, *thousand* y *million* suelen ir precedidos de *a* en lugar de *one*:

a hundred cien

a thousand mil

a million un millón

pero se prefiere *one* en lenguaje formal o cuando hay deseo de ser más exacto:

one hundred and fifty-two pounds £152

one hundred and eighty-nine men 189 men

Se usa *one* y no *a* detrás de otro numeral:

2100 two thousand and one hundred

Cuando van precedidos de otro determinante numeral, *hundred*, *thousand* y *million* no llevan *s* final en plural:

two hundred dollars doscientos dólares

several hundred pounds varios cientos de libras

en cambio, sí llevan *-s* cuando funcionan como nombres:

thousands of pounds miles de libras

## 4.6 El número cero

El número «cero» puede decirse de las siguientes maneras:

- *nought/zero* /nɔ:t/ʒɪərəʊ/ para nombrar la cifra y en matemáticas:

A million is written with six noughts/zeros Un millón se escribe con seis ceros

noughts/zeros

Add two zeroes/noughts Añade dos ceros

nought/zero point one (0.1) cero coma uno (0,1)

- *zero* /zɪərəʊ/ para medir la temperatura y en sentido figurado:

ten degrees below zero diez grados bajo cero

zero growth crecimiento cero

- *o* /əʊ/ para números de teléfono:

My (phone) number is 6204002 (six, two, o, four, double o, two)

- *nil* /nɪl/ especialmente para resultados de fútbol y rugby:

Arsenal 0- (nil) Arsenal 0-

Manchester United 0 (nil) Manchester United 0

- *love* /lʌv/ para tanteos en tenis, squash y badminton:

Fifteen love/thirty love/forty love Quince/treinta/cuarenta a cero

He won six love, six love Ganó 6-0, 6-0

## 4.7 Notas sobre los ordinales

Los números ordinales se forman, excepto los tres primeros que son totalmente irregulares, a partir del correspondiente cardinal, con sólo añadir la terminación *-th*; son de notar, no obstante, las siguientes modificaciones gráficas:

fifth 5º	(cambio de <i>ve</i> en <i>f</i> )
eighth 8º	(añade sólo <i>h</i> , por terminar en <i>t</i> )
ninth 9º	(pérdida de la <i>e</i> final)
twelfth 12º	(cambio de <i>ve</i> en <i>f</i> )
twentieth, thirtieth, etc. 20º, 30º, etc.	(cambio de <i>y</i> en <i>i</i> , y adición de <i>-eth</i> )

Al formar un ordinal compuesto sólo cambia el último:

twenty-fifth 25º

Los números ordinales se escriben abreviadamente con la cifra correspondiente seguida de las dos últimas letras de la terminación ordinal:

1st, 2nd, 3rd, 4th, 5th, 6th ... 21st, 22nd, 23rd, 24th, 25th, etc.



## 4.8 Uso de los ordinales

El uso de los números ordinales ingleses coincide a grandes rasgos con el español, pudiendo observarse, no obstante, las siguientes particularidades:

1. Se usan los ordinales en inglés para los días del mes:

1st April o April 1st	1 de abril
	(leído <i>first of April</i> o <i>April the first</i> )

2. Se usa el ordinal en los títulos de reyes:

Elizabeth II	Isabel II
	(debe leerse <i>Elizabeth the Second</i> )

**Nota.** Se usa *the first two* para traducir 'los dos primeros':

I've read the first two chapters    He leído los dos primeros capítulos

## 4.9 Multiplicativos

once	una vez
twice	dos veces
three times	tres veces
four times	cuatro veces
etc.	

I play golf once a week	Juego al golf una vez por semana
She's twice his age	Le dobla la edad
Your car is three times as good as mine	Tu coche es tres veces mejor que el mío

## 4.10 Múltiples

single	simple, sencillo, solo
double, twofold	doble, dos veces
treble, triple, threefold	triple, tres veces
quadruple, fourfold	cuádruple, cuatro veces
quintuple, fivefold	quintuple, cinco veces
sixfold	séxtuplo, seis veces
sevenfold	siete veces
etc.	

Your salary is double mine	Tu sueldo es el doble del mío
----------------------------	-------------------------------

There has been a twofold increase in the audience	La audiencia ha aumentado al doble
It can travel at triple that speed	Puede viajar al triple de esa velocidad
They won the match by a single point	Ganaron el partido por un solo punto
a single ticket	un billete de ida (cf. a <i>return ticket</i> (IBr.)/a <i>round trip</i> (IAm.))
	'un billete de ida y vuelta')
a single room	una habitación individual
	(cf. a <i>double room</i>
	'una habitación doble')
a double bed	una cama de matrimonio

## 4.11 DETERMINANTES INTERROGATIVOS

De las unidades interrogativas (v. tamb. 6.22, «pronombres interrogativos») se usan como determinantes las siguientes:

what	qué
which	qué (cuál)
whose	de quién
how much	cuánto, -a
how many	cuántos, -as
Whose umbrella is that?	¿De quién es ese paraguas?
What cities did you see?	¿Qué ciudades viste?
Which leg was injured, his right or his left?	¿Qué pierna se lastimó, la derecha o la izquierda?
How much money have we got?	¿Cuánto dinero tenemos?
How many people were there?	¿Cuánta gente había?

## 4.12 Diferencia entre *what* y *which*

*What* tiene un sentido general, mientras que *which* selecciona o restringe:

What plays by Oscar Wilde do you like?	¿Qué obras de teatro de Oscar Wilde te gustan?
	(en general, de todas las tuyas)
Which play did you like best?	¿Qué obra te gustó más?
	(entre varias determinadas)

Para preguntar por la naturaleza de una persona o cosa se usa generalmente *what kind of* o *what sort of*:

What kind/sort of camera is this?      ¿Qué clase de cámara es ésta?

What kind/sort of person is he?      ¿Qué clase de persona es?

## 4.11 DETERMINANTES INTERROGATIVOS

De las unidades interrogativas se usan como determinantes las siguientes:

what	qué	what	qué
which	cuál (pl.)	which	cuál (pl.)
whose	de quién	whose	de quién
how many	cuántos	how many	cuántos
how much	cuánto	how much	cuánto
where	dónde	where	dónde
when	cómo	when	cómo
why	por qué	why	por qué
how	cómo	how	cómo
what	qué	what	qué
which	cuál	which	cuál
whose	de quién	whose	de quién
how many	cuántos	how many	cuántos
how much	cuánto	how much	cuánto
where	dónde	where	dónde
when	cómo	when	cómo
why	por qué	why	por qué
how	cómo	how	cómo

## 4.10

## 4.12 Diferencia entre what y which

What tiene un sentido general, mientras que which se refiere a una categoría específica.

What color is your car?      ¿Qué color es tu coche?

Which car is yours?      ¿Cuál coche es tuyo?

Which of these books is yours?      ¿Cuál de estos libros es tuyo?

# ADJETIVOS

# 5



## 5.1 Introducción

Tras haber estudiado los determinantes en los capítulos anteriores, estudiamos ahora los adjetivos, cuya función principal es la de calificar al sustantivo, designando una cualidad o propiedad del mismo: *the red book* (el libro rojo). El adjetivo calificativo en inglés es invariable en género y número (v. cuadro comparativo con el español).

**Cuadro comparativo de los adjetivos calificativos en inglés y en español**

	español		inglés
singular	masc.	bueno	good
	fem.	buena	
plural	masc.	buenos	
	fem.	buenas	

## 5.2 Función de los adjetivos

El adjetivo puede funcionar de cualquiera de las siguientes maneras:

1. Como modificador de un nombre (función atributiva). En este caso el adjetivo se coloca generalmente delante del nombre (v. 5.5):

*a white horse*                      un caballo blanco

2. Como atributo (función predicativa). En este caso el adjetivo se coloca detrás del verbo de enlace o cópula (v. 5.6):

*The horse is white*                      El caballo es blanco

3. Como complemento del objeto directo, colocándose detrás del mismo:

*Put the cloth straight*                      Pon el mantel derecho  
*He made his wife happy*                      Hizo feliz a su esposa

En esta función, el adjetivo indica a veces el resultado de la acción del verbo (v. 18.2, tipo 4.a):

*She dyed her hair red*                      Se tiñó el pelo de rojo

4. Como nombre (adjetivo nominalizado) (v. 5.4):

*the poor; the old; the British*                      los pobres; los viejos; los británicos

5. En construcciones absolutas:

*Nervous, the man opened the letter*                      Nervioso, el hombre abrió la carta

6. Con valor de oración exclamativa:

*Excellent!*

*¡Excelente!*

## 5.3 Otras clases de palabras que pueden funcionar como adjetivos

Una de las características del inglés es que la clasificación de las palabras en partes de la oración es menos rígida que en español; así, una misma palabra puede, p. ej., ser nombre, adjetivo o verbo, según la función que desempeñe:

- **head** 'cabeza', como nombre: *the head* (la cabeza)
- **head** 'principal', como adjetivo: *the head waiter* (el camarero principal)
- **to head** 'encabezar', como verbo: *to head the list* (encabezar la lista)

Ya vimos al hablar del nombre (v. 2.26) cómo éste puede funcionar como adjetivo, p. ej.: *a leather belt* (un cinturón de cuero). Pueden además funcionar como adjetivos los participios en *-ing* y los participios pasados:

<i>an amusing story</i>	una historia divertida
<i>a singing bird</i>	un pájaro cantor
<i>a promising girl</i>	una chica prometedora
<i>a broken bottle</i>	una botella rota
<i>an unwanted gift</i>	un regalo no deseado
<i>an organized job</i>	un trabajo organizado
<i>a folded paper</i>	un periódico doblado
<i>a ship loaded with coal</i>	un barco cargado de carbón

## 5.4 NOMINALIZACIÓN DE LOS ADJETIVOS

Dentro del intercambio de funciones tan característico del inglés conviene notar que los adjetivos pueden hacer oficio de nombres. En este caso van precedidos del artículo *the* y pueden tener los dos siguientes valores:

1. Plural genérico (su valor más frecuente):

*the blind*

los ciegos



the poor	los pobres
the rich	los ricos
the sick	los enfermos
the French	los franceses
the unemployed	los desempleados

**Nota.** Hay algunos casos excepcionales en los que el adjetivo nominalizado puede tener referencia singular específica: *the accused* (el acusado/la acusada), *the deceased* (el difunto/la difunta), *the undersigned* (el/la abajo firmante), etc.

Para referirnos a este adjetivo nominalizado, lo normal es usar *one*, en singular, y *ones*, en plural: «Which car(s)?» «The green one/the blue ones» («Qué coche(s)?» «El verde/los azules») (v. 6.18.4).

## 2. Neutro singular

Es poco frecuente y se reduce prácticamente a determinadas expresiones abstractas o metafísicas:

the unknown	lo desconocido
the absurd	lo absurdo
the unexpected	lo inesperado
the accustomed	lo acostumbrado
the unreal	lo irreal

A veces, los superlativos pueden tener este valor neutro:

I only buy the best	Sólo compro lo mejor
The worst is yet to come	Lo peor está por venir/falta lo peor

La expresión *the same* puede también funcionar como pronombre con la traducción de 'lo mismo':

I'll have the same	Tomaré lo mismo
--------------------	-----------------

Por lo demás, para traducir otras expresiones con 'lo', se prefiere en inglés añadir al adjetivo otra palabra, generalmente *thing*:

the main thing	lo principal
the funny thing	lo curioso

## 5.5 COLOCACIÓN DE LOS ADJETIVOS EN FUNCIÓN ATRIBUTIVA

Los adjetivos en función atributiva se colocan, por regla general (mucho más estricta que en español), delante del sustantivo al que califican, así:

a tall boy	un muchacho alto
a comfortable armchair	un sillón cómodo

Si hay más de un adjetivo puede ocurrir que éstos se encuentren en relación de coordinación o de subordinación. Si están en relación de coordinación se escriben separados por coma o unidos por la conjunción *and*:

a good, honest man	} un hombre bueno y honrado
a good and honest man	
long, slow strides	} pasos largos y lentos
long and slow strides	

Al igual que en español, cuando hay más de dos adjetivos, la conjunción *and* sólo se pone delante del último:

long, slow and steady strides	pasos largos, lentos y firmes
-------------------------------	-------------------------------

Si la relación es de subordinación, entonces se escriben sin coma, colocando el epíteto más propio o inherente al nombre en cuestión inmediatamente delante del mismo:

a kind old man	un amable anciano
a pretty young woman	una bonita joven
a famous American scientist	un famoso científico americano

El mismo criterio de mayor inherencia se aplica cuando hay una serie de adjetivos; así, por ejemplo, el adjetivo que designa la materia de que está hecha un objeto irá generalmente inmediatamente delante del nombre, precedido en su caso del color y éste a su vez del tamaño, y los adjetivos que indican valoración subjetiva preceden a los que indican cualidades o características objetivas u origen.

A continuación, presentamos el orden más frecuente en el que aparecen los adjetivos delante del nombre, aunque algunas variaciones son posibles. La posición 1, indica el tipo de adjetivo que se coloca más alejado del nombre. La posición 9, indica el tipo de adjetivo que se coloca inmediatamente delante del nombre.



1. Cualidad
2. Tamaño
3. Forma
4. Edad
5. Color
6. Diseño
7. Origen
8. Material
9. Finalidad

a small brown leather purse	un pequeño monedero de cuero marrón
a well-kept old Roman coin	una moneda antigua romana bien conservada
a splendid English Gothic church	una espléndida iglesia gótica inglesa
a wonderful old Scottish song	una maravillosa canción escocesa antigua
a good English shaving cream	una buena crema de afeitar inglesa

Si bien el adjetivo calificativo se coloca por regla general, como hemos visto, delante del sustantivo al que califica, deben observarse las siguientes excepciones en las que se coloca detrás del nombre:

1. Si el adjetivo va poscomplementado:

a man conscious of his importance	un hombre consciente de su importancia
a car remarkable for its speed	un coche que destaca por su velocidad
the only actress suitable for the part	la única actriz apropiada para ese papel
a house larger than ours	una casa más grande que la nuestra

2. Con los compuestos de *thing*, *one* y *body*:

something new	algo nuevo
somebody rich	alguien rico

3. En varias expresiones fijadas por el uso, generalmente de carácter institucional, oficial o legal:

the president elect	el presidente electo
the Secretary-General	el Secretario General
court martial	consejo de guerra

heir apparent	heredero forzoso
from time immemorial	desde tiempo inmemorial

4. Dos adjetivos unidos por *and* pueden colocarse detrás del nombre al que califican:

a man good and honest	un hombre bueno y honrado
an explanation simple and clear	una explicación simple y clara

aunque esto tiene un cierto sabor literario y en lenguaje coloquial lo más normal es encontrar los adjetivos colocados delante:

a good and honest man
a simple and clear explanation

5. Los adjetivos terminados en *-able* e *-ible*, modificados por otro adjetivo en grado superlativo admiten ambas posiciones:

the best solution possible	la mejor solución posible
/the best possible solution	
the greatest insult imaginable	el más grande insulto imaginable
/the greatest imaginable insult	

6. Si el adjetivo va precedido de *too*, *rather* o *so*, también son posibles las dos construcciones:

a thing too difficult to do	una cosa demasiado difícil de hacer
/too difficult a thing to do	
rather a good idea	una idea bastante buena
/a rather good idea	

7. Por último, algunos adjetivos, como p. ej. *proper*, *present*, *involved* y *above*, cambian de significado según se coloquen delante o detrás del nombre:

a proper conduct	una conducta apropiada
the celebrations proper	las celebraciones propiamente dichas
the present members	los miembros actuales
the members present	los miembros aquí presentes
a very involved problem	un problema muy complejo
the problem involved	el problema en cuestión
the above powers	los poderes ya mencionados
the powers above	los poderes del cielo

## 5.6 COLOCACIÓN DE LOS ADJETIVOS EN FUNCIÓN PREDICATIVA

Los adjetivos usados en función predicativa se colocan lógicamente detrás del verbo de enlace o cópula:

He was tired	Estaba cansado
She's angry	Está enfadada
It seems easy	Parece fácil
He looks happy	Parece feliz
His efforts proved useless	Sus esfuerzos resultaron inútiles
Grandfather has fallen asleep	El abuelo se ha quedado dormido

## 5.7 Adjetivos que sólo suelen usarse atributivamente

Sólo suelen usarse atributivamente los siguientes adjetivos, entre otros:

former	anterior, primero (de dos mencionados con anterioridad) (v. nota 1)
latter	posterior, último (de dos mencionados con anterioridad)
inner	interior
outer	exterior
upper	superior
joint	combinado, conjunto
lesser	menor, menos (v. nota 2)
lone	solitario

### Ejemplos:

my former wife	mi anterior esposa
the former option	la primera opción
a joint undertaking	una empresa conjunta
joint efforts	esfuerzos combinados
a lone wolf	un lobo solitario
the inner room	el cuarto interior
outer space	el espacio exterior
the upper floor	el piso superior

Debe tenerse en cuenta que algunos adjetivos que pueden usarse con dos significados distintos en posición atributiva, sólo pueden usarse predicativamente en uno de ellos, el que indica la cualidad más inherente al sustantivo en cuestión:

an old man	un hombre viejo (un hombre de edad avanzada)
an old friend	un viejo amigo (un amigo desde hace mucho tiempo)

pero sólo *The man is old*

a perfect man	un hombre perfecto (alguien sin defectos)
a perfect stranger	un perfecto extraño (alguien que nos es completamente desconocido)

pero sólo *The man is perfect*

**Nota 1.** *The former* significa «el primero» de dos personas o cosas mencionadas previamente, pero si hay más de dos debe usarse *the first named*: *When we consider New York, Chicago and Los Angeles, the first named stands out in our minds*, cuando consideramos Nueva York, Chicago y Los Angeles, es la primera la que acude a nuestra mente.

**Nota 2.** *Lesser* es un doble comparativo, formado a partir de *less*, comparativo de *little*, añadiéndole la terminación *-er*. Significa «menor» en cantidad o importancia: *the lesser of two evils/the lesser evil* (el mal menor), *to a lesser extent/degree* (en menor medida/grado), *a lesser known poet* (un poeta menos conocido).

## 5.8 Adjetivos que sólo suelen usarse predicativamente

Sólo suelen usarse predicativamente los siguientes adjetivos, entre otros:

afraid	que tiene miedo, asustado
alike	semejante, parecido
alive	vivo



alone	solo
asleep	dormido
awake	despierto
aware	enterado
content	contento/feliz (con lo que se tiene)

**Ejemplos:**

She's afraid	Tiene miedo (pero a <i>frightened woman</i> 'una mujer asustada')
The situations are alike	Las situaciones son semejantes (pero <i>like situations</i> 'situaciones semejantes')
They're alive	Están vivos (pero a <i>livelliving man</i> 'un hombre vivo')
I'm alone	Estoy solo (pero a <i>lone person</i> 'una persona sola')
The child is asleep	El niño está dormido (pero a <i>sleeping child</i> 'un niño dormido')
I was aware of the fact	Estaba enterado del hecho/ya lo sabía
The man is content with his salary	El hombre está contento con su salario (pero a <i>contented man</i> 'un hombre contento, feliz o satisfecho')

Algunos pueden usarse atributivamente cuando van modificados:

the fast asleep child	el niño completamente dormido
the wide awake patient	el paciente totalmente despierto

## 5.9 Adjetivos que cambian de significado según se usen atributiva o predicativamente

Un pequeño grupo de adjetivos cambian de significado según sean usados atributiva o predicativamente:

• glad	(atributivo)	alegre, gozoso
	(predicativo)	contento (sólo referido a personas)
glad news		noticias alegres
I'm glad		Estoy contento
• ill	(atributivo)	malo, -a
	(predicativo)	enfermo

ill luck	mala suerte
ill health	mala salud
He's ill	está enfermo

• sick	(atributivo)	enfermo (físico o mental)
	(predicativo)	vomitando (to be sick) o con ganas de vomitar (to feel sick); de baja por enfermedad (to be off sick); harto (to be sick of sth.)

a sick man	un hombre enfermo
He was sick	Vomitó
She felt sick	Tenia ganas de vomitar
to be airsick/carsick/seasick	marearse en el avión/coche/barco
He's off sick	Está de baja por enfermedad
I'm sick of listening to his stories	Estoy harto de escuchar sus historias

**Nota.** Nótese el uso de *ill* como adverbio, sobre todo en compuestos:

ill-lit	mal iluminado
ill-timed	inoportuno

## 5.10 FORMACIÓN DE LOS ADJETIVOS

Algunos adjetivos son palabras primarias y no se derivan de ninguna otra, p. ej., *hot* (caliente), *short* (corto), *dry* (seco), etc., pero la mayoría de los adjetivos se forman a partir de otra palabra, que puede ser un nombre, otro adjetivo, un verbo o un adverbio mediante la adición de sufijos (v. 21.6):

hope	esperanza	hopeful	esperanzador
red	rojo	reddish	rojizo
talk	hablar	talkative	hablador
up	arriba	upper	superior

## 5.11 ADJETIVOS COMPUESTOS

Los adjetivos compuestos, al igual que los nombres compuestos, pueden formarse de muy diversas maneras: nombre + adjetivo (*stone-cold* 'frío



como la piedra'), adjetivo + adjetivo (*light-green* 'verde claro'), nombre + participio (*crestfallen* 'cabizbajo'), adjetivo + participio (*high-born* 'de alta cuna'), nombre + forma en -ing (*meat-eating* 'que come carne', 'carnívoro'), adjetivo + forma en -ing (*good-looking* 'guapo, atractivo'), etc. (v. 21.11).

## 5.12 COMPARACIÓN DE LOS ADJETIVOS: GRADOS DE COMPARACIÓN

Cuando queremos comparar personas o cosas en inglés, al igual que en español, contrastamos sus cualidades o atributos por medio de adjetivos en sus diversos grados: positivo, comparativo y superlativo. El positivo denota la cualidad en su grado simple:

a good man                      un hombre bueno

El comparativo denota la cualidad en un grado mayor, comparando implícita o explícitamente dos personas o cosas:

a better man                      un hombre mejor

El superlativo denota la cualidad en su más alto grado, ya sea comparando varias personas o cosas, «superlativo relativo»:

He's the best man in the world      Es el mejor hombre del mundo

o simplemente designando la cualidad en un grado óptimo, pero sin comparar, «superlativo absoluto»:

It's most interesting              Es interesantísimo  
He's a very good man              Es un hombre muy bueno

Obsérvese el uso de la preposición *in* en el superlativo relativo cuando se trata de un lugar:

She's the prettiest girl in the world      Es la chica más guapa del mundo

pero si no se trata de un lugar, se usa *of*:

That's the best of his books              Ése es el mejor de sus libros

## 5.13 Clases de comparación

La comparación puede ser de tres tipos: de igualdad, de inferioridad y de superioridad:

He is as tall as she                      Es tan alto como ella (igualdad)

He is less tall than she  
He is taller than she

Es menos alto que ella (inferioridad)  
Es más alto que ella (superioridad)

## 5.14 Comparativo de igualdad

La comparación de igualdad se forma con el adjetivo en grado positivo intercalado en la estructura *as...as* (tan...como) para las oraciones afirmativas, y *not as...as* o *not so...as* en las negativas:

He is as tall as she                      Es tan alto como ella  
He is not as/so tall as she              No es tan alto como ella

Detrás del segundo *as* puede usarse:

1. El pronombre en caso nominativo:

He is as tall as she

2. El pronombre en caso objetivo:

He is as tall as her

3. El pronombre en caso nominativo y el verbo auxiliar correspondiente:

He is as tall as she is

## 5.15 Comparativo de inferioridad

La comparación de inferioridad se forma con el adjetivo en grado positivo, intercalado en la estructura *less ... than* (menos ... que):

You are less clever than she              Eres menos listo que ella

Aunque esta comparación es perfectamente posible gramaticalmente hablando, el uso prefiere la comparación de igualdad en forma negativa, que tiene el mismo significado:

You are not as clever as she (is)              No eres tan listo como ella

## 5.16 Comparativo de superioridad

La comparación de superioridad se forma con el adjetivo en grado comparativo seguido de *than* (que):

He's taller than she  
He's taller than her  
He's taller than she is

} Es más alto que ella



Veamos, pues, cómo se forma el comparativo y superlativo de los adjetivos en inglés (5.17).

## 5.17 Formación del comparativo y del superlativo de los adjetivos

Existen dos maneras de formar el comparativo y el superlativo en inglés:

- Añadiendo al adjetivo en grado positivo el sufijo *-er* para el comparativo y *-est* para el superlativo, o
- Anteponiendo al adjetivo en grado positivo la palabra *more* (más) para el comparativo, y *the most* (el que más) para el superlativo.

Veamos ahora qué adjetivos hacen uso de cada uno de estos métodos:

- Forman el comparativo y superlativo añadiendo *-er* y *-est*, respectivamente, los siguientes adjetivos:

### 1. Los monosílabos:

tall	alto	taller	más alto	the tallest	el más alto
long	largo	longer	más largo	the longest	el más largo
short	corto	shorter	más corto	the shortest	el más corto

Aunque en principio todos los monosílabos pueden formar el comparativo y superlativo añadiendo *-er* y *-est*, respectivamente, no es raro encontrar casos en que lo forman con *more* y *most*. Algunos monosílabos como *real*, *right* y *wrong* parecen preferir este procedimiento. Así, es mucho más frecuente encontrar *more real/right/wrong* y *the most real/right/wrong* que *realer/the realest*, *righter/the rightest* y *wronger/the wrongest*.

Por otra parte, a veces se usan *more* y *the most* en combinaciones de dos adjetivos, uno monosílabo y el otro polisílabo, unidos por *and*: *more fresh and enjoyable* (más fresco y agradable).

Nótese, por último, el uso de *more* en aquellas expresiones en las que el adjetivo no va en realidad en grado comparativo:

He's more than happy about his promotion	Está más que feliz por su ascenso
She was more sad than angry	Estaba más triste que enfadada
His hair was more white than grey	Su pelo era más blanco que gris

### 2. Los bisílabos terminados en *-y*, *-er*, *-le* y *-ow*:

happy	feliz	happier	the happiest
lovely	encantador	lovelier	the loveliest
clever	listo	cleverer	the cleverest
tender	tierno	tenderer	the tenderest
humble	humilde	humbler	the humblest
noble	noble	nobler	the noblest
narrow	estrecho	narrower	the narrowest
shallow	poco profundo	shallower	the shallowest

Las formas con *more* y *most* son también posibles. Así se encuentran las formas *more lovely/the most lovely*, *more clever/the most clever*, *more noble/the most noble*, etc., además de las más frecuentes con *-er/-est*: *lovelier/the loveliest*, *cleverer/the cleverest*, etc. Sólo admiten las formas con *more* y *most* los siguientes, entre otros: *eager* (ansioso), *more eager*, *the most eager*; *proper* (propio), *more proper*, *the most proper*; *subtle* (sutil), *more subtle*, *the most subtle*; *fragile* (frágil), *more fragile*, *the most fragile* y *docile* (dócil), *more docile*, *the most docile*.

### 3. Los bisílabos pronunciados con acento en la última sílaba tienen ambas formas:

polite	cortés	politer/more polite	the politest/ the most polite
profound	profundo	profounder/ more profound	the profoundest/ the most profound
sincere	sincero	sincerer/more sincere	the sincerest/ the most sincere

### 4. Algunos otros bisílabos pronunciados con acento en la primera sílaba admiten también ambas formas, aunque en general puede decirse que, en este caso, la tendencia actual es cada día más a usar *more* y *most*:

common	corriente	commoner/ more common	the commonest/ the most common
quiet	tranquilo	quieter/ more quiet	the quietest/ the most quiet
handsome	atractivo	handsomer/more handsome/	the handsomest/ the most handsome
pleasant	agradable	pleasanter/ more pleasant/	the pleasantest the most pleasant



B. Forman el comparativo y superlativo únicamente con *more* y *most*, todos los adjetivos no incluidos en el apartado anterior, es decir, los bisílabos no mencionados y todos los polisílabos:

conceited	engreído	more conceited	the most conceited
intelligent	inteligente	more intelligent	the most intelligent
stubborn	testarudo	more stubborn	the most stubborn

A veces encontramos formas innovadoras en literatura, como por ej. *curiouser*, en lugar de la forma normal *more curious*, pero esto debe tratarse como casos excepcionales, más que como reglas productivas: «'Curiouser and curiouser!' cried Alice» «'¡Cada vez más curioso!', gritó Alicia.» (de *Alicia en el País de las Maravillas*, de Lewis Carroll).

## 5.18 Modificaciones gráficas

A la hora de añadir los sufijos *-er* y *-est* para formar el comparativo y superlativo de los adjetivos, deben tenerse en cuenta las siguientes variaciones ortográficas:

1. Los terminados en *-e* añaden sólo *-r* y *-st*:

brave	valiente	braver	the bravest
humble	humilde	humbler	the humblest
nice	agradable, bonito	nicer	the nicest
noble	noble	nobler	the noblest

2. Los terminados en *-y* precedida de consonante transforman *-y* en *-i*:

angry	furioso	angrier	the angriest
dry	seco	drier	the driest
easy	fácil	easier	the easiest
happy	feliz	happier	the happiest

Hay algunas excepciones:

sly	ladino	slyer	the slyest
spry	ágil	spryer	the spryest

Algunos tienen las dos formas:

shy	tímido	shyer/shier	the shyest/shiest
wry	torcido	wryer/wrier	the wryest/wriest

Cuando la *y* va precedida de vocal, no cambia:

grey	gris	greyer	the greyest
------	------	--------	-------------

3. Los terminados en una sola consonante, precedida de una vocal escrita con una sola letra, doblan la consonante final:

big	grande	bigger	the biggest
hot	caliente	hotter	the hottest
thin	delgado	thinner	the thinnest

En cualquier otro caso, la consonante final no se dobla:

neat	pulcro	neater	the neatest
thick	grueso	thicker	the thickest

El adjetivo *cruel* (cruel) dobla la *l* en IBr. (*crueller*, *the cruellest*), pero no en IAm. (*crueler*, *the crudelest*).

## 5.19 Comparativos y superlativos irregulares

Los siguientes adjetivos forman el comparativo y superlativo de forma totalmente irregular:

good	bueno	better	the best
bad	malo	worse	the worst

Los tres siguientes tienen dos comparativos y dos superlativos:

late	tarde	later	the latest
		latter	the last

*later* se usa para traducir «más tarde», y *latter* significa «el último» de dos mencionados anteriormente y se opone a *the former*, que significa «el primero» o «primeros» mencionados:

the latter point is the	este último punto es el
most important	más importante

*the latest* significa «el más reciente»:

his latest novel	su última novela (la más reciente)
------------------	------------------------------------

*the last* significa «el último»:

his last novel	su última novela (puede ser la última que escribió o la última aparecida)
----------------	---

*last* también se emplea en el sentido de «anterior» o «pasado»:

last year		el año pasado	
• old	viejo	older	the oldest
		elder	the eldest





# PRONOMBRES

## 6.3 PRONOMBRES POSESIVOS

Person	My	His/Her/Its	His/Her/Its (formal)	Our	Your	Their
1st	I	He/She/It	He/She/It	We	You	They
2nd	Thou	Thou	Thou	Ye	Thou	Thou
3rd	He/She/It	He/She/It	He/She/It	He/She/It	He/She/It	He/She/It
4th	We	We	We	We	We	We
5th	You	You	You	You	You	You
6th	They	They	They	They	They	They

These are the possessive pronouns in English. They are used to show ownership or possession. For example, 'I' is the first person singular pronoun, 'you' is the second person singular pronoun, 'he' is the third person singular masculine pronoun, 'she' is the third person singular feminine pronoun, 'it' is the third person singular neuter pronoun, 'we' is the first person plural pronoun, 'you' is the second person plural pronoun, and 'they' is the third person plural pronoun.

## 6.3.1 COMPLEMENTATION ADDITIVE

This section discusses the additive complementation in English. It is a process where a clause is added to a main clause, usually at the end, to provide additional information. This is often done using conjunctions like 'and', 'but', 'or', 'so', 'because', etc. For example, 'I went to the store and bought some milk.' The clause 'and bought some milk' is an additive complement. This process is also used in more complex sentences, such as 'I went to the store and bought some milk, but I forgot to buy bread.' The clause 'but I forgot to buy bread' is another additive complement. The additive complementation is a key feature of English syntax, allowing for the expansion of sentences and the addition of new information.



## 6.1 Introducción

La función del pronombre es la de sustituir a un nombre o a una frase nominal, mencionados previamente, evitando su repetición. Así, por ej., en:

«Does Kathe like your new house?» «Yes, she likes it very much»

observamos que hay dos pronombres: *she*, que sustituye a *Kathe*, e *it*, que reemplaza a *your new house*, evitando en ambos casos la repetición de las respectivas frases nominales.

Estudiamos en el presente capítulo las siguientes clases de pronombres:

- posesivos
- demostrativos
- personales
- reflexivos
- interrogativos
- relativos
- numerales

dejando para el siguiente los indefinidos.

## 6.2 PRONOMBRES POSESIVOS

Los pronombres posesivos son:

mine	mío, -a, -os, -as; el mío, la mía, etc.
yours	tuyo, -a, -os, -as; suyo, -a, -os, -as (de usted)
his	suyo, -a, -os, -as (de él)
hers	suyo, -a, -os, -as (de ella)
its	suyo, -a (de ello) (muy poco usado; v. nota)
ours	nuestro, -a, -os, -as
yours	vuestro, -a, -os, -as; suyo, -a, -os, -as (de ustedes)
theirs	suyo, -a, -os, -as (de ellos, de ellas)

En inglés contemporáneo, *yours* cubre el uso de 'tuyo', 'suyo' (de usted) y 'vuestro' y 'suyo' (de ustedes) en español. La forma arcaica *thine* (tuyo, -a, -os, -as) se encuentra hoy día sólo en la Biblia y en algunos dialectos regionales.

Al igual que los determinantes posesivos, los pronombres posesivos conciertan con el poseedor y no con lo poseído: *the house is his* 'la casa es suya' (de él); *the house is theirs* 'la casa es suya' (de ellos).

A los pronombres posesivos no se les puede anteponer el artículo; así, 'el mío' es *mine*, 'el tuyo', *yours*, etc.

Nótese la construcción *a friend of mine* 'un amigo mío' (uno de mis amigos), *that dog of yours* 'ese perro tuyo' (ese perro que tú tienes).

**Nota.** El pronombre *own* (propio), precedido de un determinante posesivo, puede usarse también para indicar posesión:

Have you got a car of your own? ¿Tienes coche propio?

Con esta construcción, el uso de *its own* como pronombre es perfectamente normal:

Everybody had a dish;                      Todo el mundo tenía su plato;  
even the cat had its own                      incluso el gato tenía el suyo

pero no se usa nunca *its* por sí solo como pronombre. Así, la oración \**the cat had its* es extremadamente rara, por no decir imposible.

## 6.3 PRONOMBRES DEMOSTRATIVOS

Los pronombres demostrativos son:

this	éste, -a, -o
that	ése, -a, -o; aquél, -lla, -o
these	éstos, -as
those	esos, -as; aquéllos, -as

Como puede verse, tienen la misma forma que los determinantes correspondientes; la única diferencia estriba en su función: el determinante acompaña al nombre y el pronombre lo sustituye:

He lives in that house                      Vive en esa casa (*that*, determinante)  
That is his house                              Ésa es su casa (*that*, pronombre)

Los pronombres demostrativos pueden ir opcionalmente reforzados por el pronombre *one* en singular y *ones* en plural (v. 6.18.4):

I want this (one)	Quiero éste
I want those (ones)	Quiero ésos

## 6.4 Such

La palabra *such* (tal, tales) es también, en cierto modo, un demostrativo, pudiendo funcionar como determinante o predeterminante, o como pronombre:

I always wear a shirt and tie on such occasions	Siempre llevo camisa y corbata en tales ocasiones ( <i>such</i> , determinante)
Why have you done such a thing?	¿Por qué has hecho tal cosa? ( <i>such</i> , predeterminante)
I like them as such	Me gustan como tales ( <i>such</i> , pronombre)

*Such as* significa «tales como», «por ejemplo»:

There were lots of presents such as chocs, sweets, etc.	Había montones de regalos, como bombones, caramelos, etc.
---	---

Para las exclamaciones con *such*, v. 18.25.3.

## 6.5 PRONOMBRES PERSONALES

Los pronombres personales en inglés tienen dos formas, una para el caso nominativo y otra para el acusativo y dativo, llamada generalmente «caso objetivo». He aquí las formas completas:

	Persona	Nominativo	Objetivo
Singular	1ª	I yo	me yo, mí, me (with me, conmigo)
	2ª	You tú o usted	you tú, ti, te (with you, contigo, con usted), le, lo, la, usted
	3ª masc.	he él	him él, lo, le, se
	fern.	she ella	her ella, la, le, se
	neut.	it ello	it ello, lo
Plural	1ª	we nosotros, -as	us nosotros, -as, nos
	2ª	you vosotros, -as ustedes	you vosotros, -as, os, ustedes, les, las, los
	3ª	they ellos, -as	them ellos, -as, les, los, las, se

El pronombre *I* (yo) siempre se escribe con mayúscula.

Debe tenerse en cuenta que los pronombres personales a menudo no necesitan traducirse al español:

I'm a student	Soy estudiante
She's French	Es francesa
It's a good book	Es un buen libro
I like it	Me gusta

## 6.6 Usos del caso nominativo

El caso nominativo se usa:

1. Como sujeto de los verbos:

I think	Pienso, creo
---------	--------------



## 2. En comparaciones, detrás de *than* o *as*:

She's richer than I	Es más rica que yo
I'm not as rich as she	No soy tan rico como ella

No obstante, en lenguaje coloquial puede usarse el caso objetivo:

She's richer than me
I'm not as rich as her

## 3. Detrás del verbo *to be*, cuando el sujeto aparente es *it*:

It was I who sent it	Fui yo quien lo envió
----------------------	-----------------------

También en este caso, en inglés coloquial, puede usarse el caso objetivo:

It was me who sent it
-----------------------

## 6.7 Usos del caso objetivo

El caso objetivo se usa:

### 1. Como objeto directo o indirecto:

I gave him a key	Le di una llave
I saw her yesterday	La vi ayer

### 2. Detrás de preposición:

with him	con él
without her	sin ella
for them	para ellos

### 3. En lenguaje coloquial, detrás de *than* o *as* y detrás del verbo *to be* cuando el sujeto aparente es *it*:

She's older than him	Ella es mayor que él
She's as old as me	Ella es tan vieja como yo
It's me	Soy yo
It was them	Eran ellos

Se prefiere el caso objetivo cuando se contesta a una pregunta con el pronombre sólo:

«Who's there?» «Me»	«¿Quién está ahí?» «Yo»
---------------------	-------------------------

## 6.8 Colocación de los objetos directo e indirecto

Cuando el verbo lleva objeto directo e indirecto, éstos pueden colocarse de dos maneras:

### 1. Objeto indirecto + objeto directo:

I lent him my car	Le presté mi coche
I lent him it	Se lo presté

### 2. Objeto directo + preposición *to* + objeto indirecto (v. tamb. 18.2, tipo 5):

I lent my car to him
I lent it to him

**Nota.** En lenguaje coloquial, sobre todo en inglés americano, a veces se omite *to*:

Give it me por Give it to me
------------------------------

## 6.9 Primera persona

Para la primera persona del singular se usa el pronombre *I* (yo), que equivale a la persona que habla. En inglés se escribe siempre con mayúscula.

Para la primera persona del plural se usa el pronombre *we* (nosotros), que equivale a «yo y alguien más», que puede ser nuestro interlocutor u otra persona cualquiera. Además, como en español, existen los siguientes usos especiales de *we*:

### 1. Plural de modestia: El que escribe o habla se expresa con *we* (nosotros) en lugar de *I*:

We found that...	Descubrimos que... (de un escrito científico o académico)
We believe that's not the right policy for the party	Creemos que esa no es la mejor política para el partido (de un discurso político)

### 2. Plural genérico: En este caso *we* equivale a «todos nosotros»:

We live in a time of rapid changes	Vivimos en una época de cambios rápidos
------------------------------------	---



3. Plural mayestático, usado por los reyes y altos dignatarios en proclamaciones, etc.:

We, Elizabeth II, Queen of Britain... Nos, Isabel II, Reina de Gran Bretaña...

4. Plural paternalista, empleado en tono entre cariñoso y protector, por un médico o una enfermera dirigiéndose a un paciente, por ejemplo:

How are we this morning? ¿Cómo estamos esta mañana?

Puede incluirse aquí la variante del plural *we* de tono irónico, referido a una persona concreta:

We're in a bad mood today Hoy estamos de mal humor  
(comentario de un estudiante a otro, sobre un profesor)

## 6.10 Segunda persona

*You* se usa para la persona o personas a las que se habla. Tiene la misma forma para el singular y para el plural. En inglés contemporáneo sólo existe un pronombre para la segunda persona singular y plural, que cubre tanto el «tú» como el «usted» y «vosotros,-as» y «ustedes» en español. El pronombre *thou* (tú), arcaico, sólo se usa ya en la Biblia y en poesía y en algunos dialectos regionales.

## 6.11 Uso impersonal de *you*

*You* puede tener carácter impersonal en oraciones como:

You play tennis with a racket Se juega al tenis con una raqueta  
You can't smoke here No se puede fumar aquí

En estos casos, el pronombre *you* se pronuncia con la forma débil o inacentuada /ju/, en lugar de la fuerte /ju:/.

## 6.12 Tercera persona singular

El pronombre *he* (él) se refiere a una persona del sexo masculino y *she* (ella), a una del sexo femenino. En todos los demás casos, debe usarse el pronombre neutro *it* (v. 6.14).

Ésta es la regla general, que tiene, no obstante, algunas excepciones:

1. En primer lugar, aunque al referirnos a los animales no interese generalmente el sexo y se utilice, por tanto, el neutro *it*, a veces,

cuando queremos personificarlos en un relato, por ejemplo, no hay inconveniente en usar *he* o *she* según los casos:

Snoopy is a popular cartoon dog Snoopy es un perro de dibujos  
He is my favourite animados muy popular.  
Es mi favorito

2. En segundo lugar, en el lenguaje formal, los países y las ciudades se hacen a veces femenino:

England will keep her promise Inglaterra cumplirá su promesa  
as she has always done como siempre ha hecho

3. Por último, hay ciertos animales domésticos o incluso objetos a los que los ingleses gustan de designar cariñosamente, en lenguaje coloquial, con *she*, como por ej. el coche, el barco y los gatos (v. 2.11, nota 2):

Fill her up Llénelo (el coche, de gasolina, en un  
surtidor)

## 6.13 Uso genérico de *he*

El pronombre *he* se usa a veces de forma genérica, sobre todo en máximas y proverbios, refiriéndose a hombres y mujeres:

He laughs best who laughs last Mejor reirá el último  
He who hesitates is lost El que duda está perdido

También con *anybody*, *anyone*, etc., puede usarse *he* en lugar de *he or she*, que puede resultar engorroso:

If anybody calls, tell him that I am out Si llama alguien, dígame que no estoy

aunque en inglés actual, parece haber tendencia a usar el plural *they* en este caso:

If anybody calls, tell them ...

## 6.14 Usos de *it*

El pronombre neutro *it* se usa en los siguientes casos:

1. Como *prop-word*<sup>2</sup> para referirnos a cosas, hechos o animales mencionados previamente:

<sup>2</sup> Utilizamos el término inglés *prop-word* para designar aquellas palabras que cumplen una determinada función gramatical, pero que carecen de significado propio.



«Do you like tea?» «Yes, I like it»	«¿Te gusta el té?» «Sí, me gusta»
«Where's Trafalgar Square?»	«¿Dónde está la plaza de Trafalgar?»
«It's near here»	«Está cerca de aquí»
«Where's the dog?»	«¿Dónde está el perro?»
«It's in the garden»	«Está en el jardín»
There was a knock on the door and it was the police	Llamaron a la puerta y era la policía

*It* puede referirse también a niños pequeños o bebés cuando el sexo no se tiene en cuenta:

A child usually learns to speak before it's three	Un niño suele aprender a hablar antes de los tres años
--	---

A veces, *it* se refiere a toda una oración o a varias oraciones anteriores:

He's a compulsive drinker.	Es un bebedor compulsivo.
He has already lost three jobs.	Ya ha perdido tres trabajos.
It's a real shame	Es una verdadera lástima

## 2. Como sujeto aparente en expresiones de tiempo atmosférico, horas, distancia y otras de carácter impersonal:

It's cold/hot/fine	Hace frío/calor/buen tiempo
It's cloudy/sunny/foggy	Está nublado/hace sol/hay niebla
It's raining/snowing/hailing	Está lloviendo/nevando/granizando
What time is it?	¿Qué hora es?
It's five o'clock	Son las cinco
How far is it from here to Madrid?	¿A qué distancia de aquí está Madrid?
It's said that he's still alive	Se dice que sigue vivo
It seems/appears that...	Parece que...

## 3. Como sujeto anticipatorio en oraciones en las que el sujeto real está en extraposición:

It's impossible to finish this before May	Es imposible terminar esto antes de mayo
It's evident that they don't want the peace	Es evidente que no quieren la paz
The bell rang, and he went to the door. It was Mr Tupman	Sonó el timbre y fue a abrir la puerta. Era el señor Tupman
It suddenly occurred to me that I hadn't had anything to eat all day	Se me ocurrió de pronto que no había comido nada en todo el día

*It* puede usarse también anticipando al objeto del verbo:

I find it hard to believe that he is dead	Me cuesta trabajo creer que haya muerto
--	--

## 4. En las llamadas *cleft sentences*, que destacan una parte de la oración:

It's his courage that I admire	Es su valor lo que admiro
It was Paul that she married	Fue con Paul con quien se casó
It's in Madrid that they met	Fue en Madrid donde se conocieron
It was his uncle who/that told him	Fue su tío quien se lo dijo

v. tamb. *pseudo-cleft sentences* (13.4.7)

## 5. Equivalente en español a «ello», «lo» o «eso».

En efecto, aunque *it* no se traduce generalmente en español, hay algunos casos en los que su traducción resulta necesaria:

I've read a lot about him in the papers, but none of it is true	He leído mucho sobre él en los periódicos, pero nada de ello es cierto
We'll talk about it later	Hablaremos de ello/eso más tarde
We're very near the British Museum. Would you like to visit it?	Estamos muy cerca del Museo Británico. ¿Te gustaría visitarlo?

## 6. En algunos modismos:

How is it going?	¿Cómo va eso?
Hang it all!	¡Al diablo con todo!
She has made it	Ha triunfado; lo ha conseguido
Run for it	Huye como puedas
He goes it alone	Va por libre
I'll have it out with him	Discutiré el asunto con él

## 6.15 Tercera persona plural

Para la tercera persona plural se usa el pronombre *they*, que significa «ellos» o «ellas».

## 6.16 Uso impersonal de *they*

El pronombre *they* puede emplearse con valor impersonal:

They say it's rather good	Dicen que es bastante bueno
---------------------------	-----------------------------



pero a diferencia de *you* y *one* (v. 18.8), *they* no puede incluir al que habla:

You earn/one earns a lot of money in Germany	Se gana/ganas mucho dinero en Alemania
They earn....	Ganan...

Es frecuente el uso del *they* impersonal referido a instituciones como el gobierno o la policía, considerados como órganos de control:

They are always raising taxes	Siempre están subiendo los impuestos
-------------------------------	--------------------------------------

## 6.17 USOS DE SO

Además de su uso en comparaciones, con el significado de «tan», ya reseñado (v. 5.14) y en exclamaciones (v. 18.25.3), *so* se usa como adverbio de modo, con el significado de «así» (v. 15.7) y como conector en las oraciones subordinadas finales (v. 19.23) y en las consecutivas (v. 19.25). Pero en algunas expresiones, *so* funciona como *prop-word*, sustituyendo a un nombre o adjetivo ya mencionados, o incluso a toda una oración, evitando su repetición. En este sentido señalaremos los siguientes casos:

1. *So* sustituye a una subordinada sustantiva con *that*, con los siguientes verbos y expresiones, entre otros: *to think*, *to believe*, *to hope*, *to suppose*, *to expect*, *to say*, *to fear*, *to imagine*, *to appear*, *to seem*, *to guess* y *to be afraid*:

I believe/think so	Creo que sí/así lo creo
I hope so	Espero que sí/así lo espero
I suppose/guess so	Supongo que sí
It appears/seems so	Parece que sí
I'm afraid so/I fear so	Me temo que sí

La negación de estas expresiones puede hacerse con *not* en vez de *so*, o simplemente poniendo el verbo en forma negativa:

I think not	Creo que no
I don't think so	Creo que no

La segunda de estas dos construcciones no la admiten los verbos *to hope* o *to fear*, ni la expresión *to be afraid*:

I hope not	Espero que no
I'm afraid not/I fear not	Me temo que no

2. Sustituye al adverbio «también» en expresiones como:

She likes the cinema and so do I	A ella le gusta el cine y a mí también
«I really enjoyed the film».	«Me encantó la película».
«So did I»	«A mí también»
«I've finished». «So has he»	«He terminado». «Él también»

Obsérvese cómo en esta construcción hay inversión de auxiliar y sujeto después de *so*.

**Nota.** Para traducir estas expresiones con «también» puede usarse igualmente el adverbio *too*, precedido del auxiliar con su sujeto, sin inversión en este caso: «I like reading». «I do too». «Me gusta leer». «A mí también».

3. Sirve para ratificar algo dicho anteriormente. En este caso no hay inversión de auxiliar y sujeto, el cual debe ser el mismo de la oración precedente:

She says I like the cinema and so I do	Ella dice que a mí me gusta el cine, y así es en efecto
I said I would do it and so I did	Dije que lo haría y lo hice

4. Sustituye a un nombre, pronombre o adjetivo previamente mencionados:

If he's a lazy boy, it's his parents who made him so	Si es un chico perezoso, son sus padres los que le han hecho ser así
If she wants me to do it, I'll do so	Si ella quiere que lo haga, lo haré
The baby has been very quiet up to now and I hope it will remain so for the rest of the evening	El bebé ha estado muy quietecito hasta hora y espero que siga así el resto de la velada

## 6.18 USOS DE ONE

A continuación resumimos brevemente los distintos usos de la palabra *one*:

1. Como numeral, determinante o pronombre:

I've got one orange and two apples	Tengo una naranja y dos manzanas
Give me one	Dame una
One of my friends lives in Scotland	Uno de mis amigos vive en Escocia



Tanto el artículo *a/an* como el numeral *one* pueden significar «uno/una»: *an orange/one orange* (una naranja), sin embargo, en algunos casos hay contraste entre el uso de *a/an* para designar uno cualquiera y el de *one*, para designar uno solo, nada más que uno:

A book is not enough for him      Un libro no es bastante para él  
(necesita o quiere algo más)

One book is not enough for him (necesita más de uno)

Cuando se da 'uno' con otros números en la misma oración o frase, los gramáticos insisten en la conveniencia de usar *one* y no *al/an*, pero en la práctica encontramos ambas posibilidades:

I have one brother and two sisters } Tengo un hermano y dos hermanas  
I have a brother and two sisters }

2. Como impersonal, equivalente al español «uno»:

One likes to have a beer every  
now and then      A uno le gusta tomar una cerveza  
de vez en cuando

One likes girls                      A uno le gustan las chicas

3. Como determinante o pronombre indefinido:

**one day**                      **un día (cierto día)**

one of these days      uno de estos días

4. Como *prop-word*, sustituyendo a un nombre mencionado anteriormente, para evitar su repetición:

the blue one                      el azul

the big one      el grande

the one behind you      el de detrás de ti

the one on the left                      el de la izquierda

Si el nombre es plural se usa *ones*:

the ones I like                      los que me gustan

the white ones                      los blancos

the ones on the shelf      los de la estantería

Con demostrativos, superlativos y ordinales no es necesario usar *one/ones*, aunque puede usarse:

that (one)                      ése

those (ones)                      ésos

the first (one)                      el primero

the best (ones)                      los mejores

No se usa *one/ones* con los posesivos:

These are my shoes and                      Éstos son mis zapatos y

those are Pat's                      esos son los de Pat

My camera takes better photos than yours      Mi cámara saca mejores fotos que la tuya

pero si el posesivo va seguido de un adjetivo, el uso de *one* es obligatorio:

My camera takes better photos  
than your expensive one

5. Con valor enfático y el significado de «uno solo», «único», equivalente a *only*:

You're the one person I can trust    Eres la única persona en la que  
puedo confiar

If there's one thing I hate is to see people biting their fingernails      Si hay una cosa que odio es ver a la gente mordiéndose las uñas

The six members of the family  
lived in one room

Este valor numeral exclusivo tiene *one* en compuestos como:

one-armed                      que solamente tiene un brazo, manco

one-eyed      que solamente tiene un ojo, tuerto

En algunos contextos el significado de *one* se acerca al de *main*, «principal»:

Your one concern must be to sell more

En otros casos, el significado se acerca más al de *the same*, «el mismo»:

The members of the jury were of one mind      Los miembros del jurado eran todos del mismo parecer/estaban todos completamente de acuerdo

6. Con el significado de «un tal» (v. tamb. 3.4.4):

The house was inherited  
by one Victor Hoyle

7. En la construcción correlativa *one...the other*:

She only wrote two novels.	Sólo escribió dos novelas.
One was a best-seller,	Una fue un éxito de ventas,
the other a failure	la otra, un fracaso



## 6.19 PRONOMBRES REFLEXIVOS

Los pronombres reflexivos en inglés son:

myself	me, yo mismo
yourself	te, tú mismo, se, usted mismo
himself	se, él mismo
herself	se, ella misma
itself	se, ello mismo
oneself	uno, se, uno mismo
ourselves	nos, nosotros mismos
yourselves	os, vosotros mismos, se, ustedes mismos
themselves	se, ellos mismos, ellas mismas

Tienen una doble función:

### 1. Como reflexivos propiamente dichos:

I wash myself.	Me lavo
He teaches himself	Se enseña a sí mismo
She looked at herself in the mirror	Ella se miró al espejo
You ought to be ashamed of yourself	Debería darte vergüenza de ti mismo

### 2. Uso enfático, con la traducción de «uno mismo», «en persona»:

I myself will do it	Lo haré yo mismo
The doctor himself opened the door	El doctor en persona abrió la puerta

El reflexivo con este uso enfático se coloca en aposición detrás del nombre o pronombre al que acompaña, o en posición final:

I myself will do it	} Lo haré yo mismo
I will do it myself	

Cuadro comparativo de los pronombres personales, los determinantes posesivos y los pronombres posesivos y reflexivos

		pronombres personales		determinantes posesivos	pronombres posesivos	pronombres reflexivos
	personas	caso nominativo	caso objetivo			
singular	1ª	I	me	my	mine	myself
	2ª	you	you	your	yours	yourself
	3ª masc	he	him	his	his	himself
	3ª fem	she	her	her	hers	herself
	3ª neut	it	it	its	its <sup>1</sup>	itself
	3ª imp	one	one	one's		oneself
plural	1ª	we	us	our	ours	ourselves
	2ª	you	you	your	yours	yourselves
	3ª	they	them	their	theirs	themselves

## 6.20 Nota sobre los reflexivos en inglés

Sólo unos pocos verbos son siempre reflexivos en inglés:

to absent oneself (from)	ausentarse (de)
to pride oneself (on)	enorgullecerse (de)

La mayoría de los verbos pueden ser reflexivos o no, según lo pida el sentido de la oración:

to look at sb/sth	mirar a alguien o algo (no reflexivo)
to look at oneself	mirarse (reflexivo)

Ciertos verbos admiten las dos construcciones con el mismo significado:

He shaved (himself)	Se afeitó
I washed (myself)	Me lavé

<sup>1</sup> Raro (v. 6.2. nota)



Hay ciertas expresiones, con partes del cuerpo humano o prendas de vestir, que en español se construyen con un verbo reflexivo y en inglés con un verbo transitivo no reflexivo seguido de un posesivo:

I wash my hands	Me lavo las manos
I hurt my arm	Me lastimé el brazo
I cut my finger	Me hice un corte en el dedo
I put on my jacket	Me puse la chaqueta

Otros verbos igualmente reflexivos en español no lo son en inglés:

to wake up	despertarse
to get up	levantarse
to sit down	sentarse
to stand up	ponerse de pie

Por último, ciertas expresiones que indican cambio de estado, y que en español son reflexivas, se construyen en inglés con el verbo *to get* (v. 8.14.3):

to get dressed	vestirse
to get tired	cansarse
to get cold	enfriarse
to get hot	calentarse, acalorarse
to get married	casarse

**Nota.** *By* seguido de pronombre reflexivo significa «solo»:

I like to be by myself	Me gusta estar solo
------------------------	---------------------

## 6.21 Reflexivos y recíprocos

Los reflexivos no pueden utilizarse como recíprocos en inglés. Como recíprocos se usan los distributivos *each other* y *one another* (v. 7.20):

They hurt each other/one another	Se hicieron daño el uno al otro (recíproco)
They hurt themselves	Se hicieron daño (reflexivo)

## 6.22 PRONOMBRES INTERROGATIVOS

Los pronombres interrogativos más usuales son:

who?	¿quién?, ¿quiénes?
whom?	¿a quién?
whose?	¿de quién?
what?	¿qué?
which?	¿cuál?, ¿cuáles?

## 6.23 Notas sobre los pronombres interrogativos

Son invariables en género y número, y se usan:

who?	para personas
what?	para cosas
which?	para personas y cosas
Who's that man?	¿Quién es ese hombre?
What does he want?	¿Qué quiere?
Which is better-exercise -swimming or jogging?	¿Cuál es mejor ejercicio, la natación o el footing?
Which of the applicants got the job?	¿Cuál de los solicitantes consiguió el trabajo?

• **Who?** tiene tres formas:

who?	para el caso nominativo
whom?	para el caso objetivo (acusativo y dativo)
whose?	para el caso posesivo
Who are coming to the party?	¿Quién viene a la fiesta?
Whom did you see?	¿A quién viste?
To whom did you speak?	¿Con quién hablaste?
Whose is that parcel?	¿De quién es ese paquete?

A efectos prácticos, conviene distinguir entre:

1) Who saw him yesterday?	¿Quién lo vio ayer?
2) Who did you see yesterday?	¿A quién viste ayer?

en 1), al ser el pronombre interrogativo sujeto del verbo, no se usa auxiliar, en cambio, en 2), al no ser sujeto el pronombre interrogativo, hay que usar auxiliar.

En inglés contemporáneo, se sustituye *whom?* por *who?* en casi todos los casos:

a) Cuando va en acusativo se prefiere

Who did you see? ¿A quién viste?

a

Whom did you see? ¿A quién viste?

En caso dativo, con la preposición *to*, es usual también emplear *who?* y colocar la preposición detrás del verbo, prefiriéndose

Who did you give it to? ¿A quién se lo diste?

a

To whom did you give it? ¿A quién se lo diste?

b) Precedido de cualquier otra preposición, se prefiere igualmente la construcción con *who?* y colocar la preposición detrás del verbo:

Who was Tom playing with? ¿Con quién jugaba Tom?

Así pues, el uso de *whom?* queda prácticamente limitado a frases cortas del tipo:

With whom? ¿Con quién? (tamb. *who with?*)

For whom? ¿Para quién? (tamb. *who for?*)

## 6.24 Diferencia entre *what?* y *which?*

• **What?** se usa para preguntar en general, mientras que **which?** selecciona entre varios:

What do you want? ¿Qué quieres?

Which do you want? ¿Cuál quieres?

En principio, es la misma diferencia que existe en español entre «¿qué?» y «¿cuál?», pero debe tenerse en cuenta que hay preguntas de carácter general en las que el español usa «¿cuál?», que corresponde en inglés a *what?*:

What's your address/name/job, etc.? ¿Cuál es tu dirección/nombre/trabajo, etc.?

• **Which?** puede reforzarse opcionalmente con *one/ones*:

Which (one)? ¿Cuál?

Which (ones)? ¿Cuáles?

Which (one) do you mean? ¿A cuál te refieres?

## 6.25 Diferencia entre *who?* y *which?*

Como ocurre con *what?* y *which?*, puede decirse que *who?* es más general, mientras que *which?* restringe:

Who's coming to the cinema with me? ¿Quién viene al cine conmigo?

Which of you would like to come to the cinema with me? ¿A cuál de vosotros le gustaría venir al cine conmigo?

## 6.26 Formas enfáticas

Existe una forma enfática de los pronombres interrogativos *who?* y *what?*, que se forma añadiendo a los mismos la palabra *ever* y que se usa para expresar extrañeza, sorpresa, indignación o alguna otra emoción semejante. Pueden encontrarse escritas en dos palabras o en una sola:

Who ever/whoever can have done such a silly thing? ¿Quién (demonios) puede haber hecho una cosa tan tonta?

What ever/whatever were you thinking of to hit the post? ¿En qué (demonios) estabas pensando para chocar con ese poste?

Nótese otras interrogaciones similares, de carácter coloquial o tabú, con *on earth*, *the hell*, *the fuck*, etc.:

What on earth are you talking about? ¿De qué diablos estás hablando?

Who the hell/has taken my keys? ¿Quién puñetas/ha cogido mis llaves?

## 6.27 PRONOMBRES RELATIVOS

Los pronombres relativos son:

who (v. 6.28)	que (para personas)
which (v. 6.29)	que, el cual, la cual, lo cual, etc. (para cosas)
that (v. 6.30)	que (para personas y cosas)
what (v. 6.31)	lo que



Para la omisión de los pronombres relativos, v. 6.35; para el uso de los relativos en las oraciones de relativo o adjetivas, v. 19.15-17; y para el uso de *what* en las subordinadas de relativo sustantivadas, v. 19.11.

## 6.28 Who

El pronombre *who* es invariable en género y número, pero tiene tres casos con forma diferente:

Who	«que», para el caso nominativo
Whom	«que, a quien», para el caso objetivo (acusativo y dativo) y para detrás de preposición
Whose	«cuyo», para el caso posesivo

*Whom* tiene carácter formal, siendo sustituido en lenguaje coloquial por *who*, *that* u omitiéndose en la mayoría de los casos. Así, en lugar del más formal *The man whom we saw yesterday* (el hombre que vimos ayer), tenemos las siguientes posibilidades, de las cuales la b) o la c) son las más frecuentes:

- a) *The man who we saw yesterday*
- b) *The man that we saw yesterday*
- c) *The man we saw yesterday*

y en lugar de *The man to whom I was talking a minute ago* (el hombre con quien estaba hablando hace un minuto):

- a) *The man who I was talking to a minute ago*
- b) *The man that I was talking to a minute ago*
- c) *The man I was talking to a minute ago*

de las que c) es la más frecuente en lenguaje coloquial.

Puede decirse, pues, que *whom* es poco usado en las subordinadas adjetivas especificativas (v. 19.16); es normal, sin embargo, encontrarlo en subordinadas adjetivas explicativas (v. 19.17), en las que no puede usarse *that* ni omitirse el relativo:

His wife, whom/who he loved so much, has left him for another man	Su esposa, a la que tanto quería, lo ha dejado por otro hombre
This is Helen, with whom I share a flat	Ésta es Helen, con la que comparto piso
[tamb. <i>This is Helen, who(m) I share a flat with</i> ]	

El antecedente de *who* y *whom* tiene que ser obligatoriamente una persona o un animal personificado, por ej. protagonista de una historia. En cuanto a *whose*, el antecedente suele ser personal:

He's the director whose films I like best	Es el director cuyas películas me gustan más
---	--

pero también puede ser no personal. En este último caso *whose* reemplaza a *of which*, que se considera demasiado formal:

An ancient manuscript whose author remains unknown	Un antiguo manuscrito cuyo autor permanece desconocido
--	--

mejor que

An ancient manuscript the author of which/of which the author...

*Whose* no se omite nunca.

**Nota.** Cuando el relativo funciona como atributo en su oración no se usa *who*, sino *which*, *that* o el pronombre relativo cero:

He isn't the brilliant player (that/which) he used to be	Ya no es el brillante jugador que era
--	---------------------------------------

## 6.29 Which

Es invariable en género y número. Tiene la misma forma para todos los casos:

the letter which arrived yesterday	la carta que llegó ayer
the novel which he has written	la novela que ha escrito
the book about which I told you	el libro del que te hablé
the house in which I was born	la casa en la que nació

El uso de *which* es más frecuente en las subordinadas adjetivas explicativas (v. 19.17), en las que no puede usarse *that* ni omitirse el relativo:

I've just received the contract, which I haven't had time to read yet	Acabo de recibir el contrato, que no he tenido tiempo de leer todavía
---	---

por el contrario, en las subordinadas adjetivas especificativas (v. 19.16) *which*, aunque correcto gramaticalmente hablando, suele tener



carácter formal, siendo reemplazado en el lenguaje coloquial por *that*, cuando funciona como sujeto, u omitido en los demás casos:

the table <i>that</i> stands in the corner	la mesa que está en el rincón
the house ( <i>that</i> ) I bought	la casa que compré
the book ( <i>that</i> ) I told you about	el libro del que te hablé
the office ( <i>that</i> ) I work at	la oficina donde trabajo

*In which* o *at which* se sustituyen muy a menudo por *where*:

the house <i>where</i> I was born	la casa donde nací
the office <i>where</i> I work	la oficina donde trabajo

El antecedente de *which* es siempre una cosa o un animal (pero v. nota). Puede ser también toda una oración:

He was very early, <i>which</i> was rather kind of him	Llegó muy temprano, lo cual fue muy amable por su parte
--	---

*Which* puede preceder a la oración que es su antecedente, pero en este caso suele usarse *what* (v. 6.31):

"And - <i>which</i> is more - you'll be a man, my son"	"Y, lo que es más, serás un hombre, hijo mío" (R. KIPLING, <i>If</i> )
--	--

**Nota.** Con los nombres colectivos que se refieren a personas se usa *which* cuando se considera el grupo como unidad, como un todo, y *who*, cuando se tienen en mente los individuos del grupo:

Our team, <i>which</i> is playing a wonderful game...	Nuestro equipo, que está jugando un partido maravilloso...
The team, <i>who</i> are having a shower now...	El equipo, que se está duchando ahora...

## 6.30 *That*

Es invariable en género, número y caso. Su antecedente puede ser una persona, un animal o una cosa:

I've never seen the woman <i>that</i> lives upstairs	Nunca he visto a la mujer que vive en el piso de arriba
<i>That's</i> the dog <i>that</i> bit me	Ése es el perro que me mordió
<i>Where's</i> the parcel <i>that</i> arrived yesterday?	¿Dónde está el paquete que llegó ayer?

*That* no se usa en las subordinadas adjetivas explicativas (v. 19.15):

This is my cousin Sophia, <i>who</i> lives in Sydney	Ésta es mi prima Sophia, que vive en Sidney
<i>That's</i> the Parkers' house, <i>which</i> is now empty	Ésa es la casa de los Parkers, que actualmente se encuentra vacía

Por otra parte, el relativo *that* no puede ir precedido de preposición; puede usarse *that* y la preposición al final, aunque es más frecuente la omisión del relativo:

Is <i>that</i> the person ( <i>that</i> ) you spoke to?	¿Es ésa la persona con la que hablaste?
---	---

En todos los demás casos es indiferente usar *that* en vez de *who* o *which*; sin embargo, se prefiere *that* en los siguientes:

1. Cuando el antecedente va modificado por un adjetivo en grado superlativo o por los posdeterminantes *first*, *last*, *next* u *only*:

It's the strangest creature <i>that</i> ever lived	Es la criatura más extraña que jamás existió
<i>That's</i> the only lift <i>that</i> works	Ése es el único ascensor que funciona

*That* puede omitirse si no es sujeto de la oración de relativo:

It's the best play ( <i>that</i> ) I've ever seen	Es la mejor obra que he visto en mi vida
It's the first/last time ( <i>that</i> ) I come here	Es la primera/última vez que vengo aquí
He's the only friend ( <i>that</i> ) I have	Es el único amigo que tengo

2. Cuando el antecedente es *all*, *little*, *much*, *anything*, *nothing* o *everything*:

If you see <i>anything that</i> strikes you as odd, call the police at once	Si ves cualquier cosa que te resulte extraña, llama inmediatamente a la policía
<i>That's</i> all <i>that</i> happened	Eso es todo lo que ocurrió
There was little <i>that</i> interested him at the exhibition	Había poca cosa que le interesara en la exposición

Como en el apartado anterior, *that* puede omitirse si no es sujeto:

There isn't much ( <i>that</i> ) I can do for him	No hay mucho que yo pueda hacer por él
---	--



## 3. Cuando el antecedente son personas y cosas juntas:

Tell us everything you know	Díganos todo lo que sepa
about the authors and the books	sobre los autores y los libros
that interested you the most	que más le interesaron

## 4. Cuando el antecedente es un momento de tiempo determinado:

I'll never forget the day (that)	Nunca olvidaré el día en que
my father died	murió mi padre

En este último caso, puede usarse también *when* o *which* precedido de preposición:

... the day when/on which ...

## 6.31 What

*What* significa «lo que», y su antecedente se sobreentiende la mayoría de las veces, por lo que se usa en las subordinadas sustantivas interrogativas indirectas (v. 19.10) o en las de relativo sustantivadas (v. 19.11), pero no en las de relativo propiamente dichas o adjetivas:

I know what I must do	Sé lo que debo hacer
Show me what you've bought	Enséñame lo que has comprado

A veces viene detrás el antecedente, que es toda una oración:

And, what is more important,	Y, lo que es más importante,
he's determined to do so	está decidido a hacerlo

## 6.32 Otras palabras usadas como relativo

Tienen a veces valor de relativo los adverbios *when* (cuando) y *where* (donde), y las conjunciones *why* (por lo que), *as* (que) en oraciones comparativas y *but* (que no):

• *where*

That's the town where he lives	Ésa es la ciudad donde vive
--------------------------------	-----------------------------

• *when*

That was the day when they first met	Ése fue el día en que/cuando se conocieron
--------------------------------------	--

• *why*

That's why she killed him	Por eso es por lo que lo mató
---------------------------	-------------------------------

• *as*

He'll do the same as you do	Hará lo mismo que tú
-----------------------------	----------------------

• *but*

There was no one but thought he was guilty	No había nadie que no pensara que era culpable
--	--

Se considera generalmente subestándar o dialectal utilizar *as* como relativo en lugar de *who*, en expresiones como:

There's a man as came to see you this morning	Hay un hombre que vino a verle a usted esta mañana
---	--

6.33 Compuestos con *ever*

Con el adverbio *ever* y los relativos *who*, *whom*, *which*, *what* y los adverbios *where* y *when*, se forman los siguientes compuestos:

whoever	quienquiera que
whomever (formal)	(a) quienquiera que
whichever	cualquiera que
whatever	cualquier cosa que, lo que quiera que
wherever	dondequiera que
whenever	siempre que

Los cuatro primeros funcionan como relativos, encabezando oraciones subordinadas de relativo sustantivadas (v. 19.11) y los dos últimos, como conjunciones subordinantes, encabezando oraciones subordinadas adverbiales de lugar o tiempo respectivamente (v. 19.19 y 20):

He can marry whoever/whomever he pleases	Puede casarse con quien quiera
Take whatever you like	Coge lo que quieras
Take whichever you like	Coge el que quieras
Let them go wherever they like	Déjales que vayan adonde quieran
You can come whenever you like	Puedes venir siempre que quieras

**Nota.** *Whatever* y su variante *whatsoever* se usan en negaciones enfáticas:

He had no friends whatever/whatsoever in the school	No tenía ningún amigo en absoluto en la escuela
---	---

en lenguaje coloquial se prefiere *at all*:

He had no friends at all...



### 6.34 Relativos-demostrativos

Participan de la función de demostrativos y de relativos las siguientes combinaciones:

he who/the one who	el que, aquel que
those who	los que
that of	el de, la de
those of	los de, las de
He who is silent consents	Quien calla otorga
Those who are late will get no seats	Los que lleguen tarde no conseguirán asiento
Its skin is like that of a potato	Su piel es semejante a la de la patata
Those of humble origin take more care of their money	Los de origen humilde cuidan más de su dinero

### 6.35 Omisión del pronombre relativo

El pronombre relativo se omite frecuentemente, sobre todo en lenguaje coloquial, dando lugar al denominado *zero relative pronoun* (Ø), en los siguientes casos:

1. Cuando va en caso objetivo (acusativo o dativo), es decir, cuando no es sujeto de la oración de relativo:

The man we saw yesterday      El hombre que vimos ayer

en lugar de *The man that we saw yesterday* o del más formal *The man whom/who we saw yesterday*.

2. Cuando va regido de preposición. En este caso se omite el relativo y la preposición se coloca detrás del verbo de la oración de relativo:

The man you're talking about      El hombre del que estás hablando

en lugar de *The man that you're talking about* o del más formal *The man about whom you're talking*.

Si el verbo de la oración de relativo lleva objeto directo, la preposición se coloca detrás del mismo:

The man you gave the case to      El hombre a quien diste la maleta

3. Cuando el relativo es sujeto de una oración con el verbo en forma continua, o simplemente con el verbo *to be* seguido de un

complemento circunstancial. En este caso, además del relativo se suprime también el verbo *to be*:

The men working in the mine      Los hombres que están trabajando en la mina

The girl behind the tree      La chica que está detrás del árbol

Esta omisión es posible porque tanto una «forma en -ing» como una frase preposicional realizan dentro de la frase nominal la misma función posmodificadora que una oración de relativo (v. 2.24.2):

The girl lying in the sun      La chica que está tumbada al sol  
The man at the door      El hombre que está en la puerta

Se considera subestándar o dialectal la omisión del relativo en expresiones como: \* *There's a man came to see you yesterday*. Siempre que se habla de omisión del relativo, se entiende que se trata de una subordinada adjetiva especificativa (v. 19.16). En las explicativas el relativo no debe omitirse (v. 19.17). *Whose* no se omite nunca.

### 6.36 NUMERALES

Los numerales, tanto cardinales, como ordinales (v. 4.4), pueden también funcionar como pronombres:

«How many storeys has the building got?»	«¿Cuántos pisos tiene el edificio?»
«It's got twenty»	«Tiene 20»
«Which dress did you like best?»	«¿Qué vestido te gustó más?»
«The second»	«El segundo»

Los números fraccionarios tienen una forma plural, terminada en -s:

a/one third	un tercio
two thirds	dos tercios





## 7.1 Introducción

Estudiamos en el presente capítulo los determinantes y pronombres indefinidos, entendiéndose que, mientras no se diga lo contrario, pueden cumplir las dos funciones; así, por ej., *some* (alguno, -a, -os, -as; un poco/algo de) puede ser determinante o pronombre:

I've got some money	Tengo (algo de/algun) dinero ( <i>some</i> , determinante)
I've got some	Tengo algo/un poco ( <i>some</i> , pronombre)

Los casos especiales quedan reflejados oportunamente; así, por ej., *none* (ninguno, -a, -os, -as) es sólo pronombre y *every* (cada; todos, -as) es sólo determinante:

I was going to offer you some sherry, but there's none left	Iba a ofrecerte un poco de jerez, pero no queda (nada)
None of my friends can play chess	Ninguno de mis amigos sabe jugar al ajedrez
We play tennis every Sunday	Jugamos al tenis todos los domingos

Damos a continuación (7.2 y 7.3) listas de los indefinidos distributivos y de cantidad más usuales, con sus significados correspondientes.

## 7.2 INDEFINIDOS DISTRIBUTIVOS

each	cada, cada uno, -a
every	(sólo determinante) cada; todos, -as
either	cualquiera (de dos); uno y otro
neither	ninguno (de dos)
another	otro, -a (v. 7.19)
other	otro, -a, -os, -as (v. 7.19)
each other	el uno al otro/los unos a los otros (v. 7.20)
one another	el uno al otro/los unos a los otros (v. 7.20)

(v. tamb. 7.15 y siguientes)

## 7.3 INDEFINIDOS DE CANTIDAD

all	todo, -a, -os, -as
several	varios, -as
much	mucho, -a
more	más
most	la mayoría, la mayor parte
how much	cuanto/cuánto, -a
too much	demasiado, -a
so much	tanto, -a
many	muchos, -as
how many	cuantos/cuántos, -as
too many	demasiados, -as
so many	tantos, -as
a lot of	una gran cantidad de; mucho, -a, -os, -as
lots of	grandes cantidades de; mucho, -a, -os, -as
plenty of	gran cantidad de, mucho, -a, -os, -as, bastante, suficiente
some	algun, -a, -os, -as; algo de, un poco de
any	algun, -a, -os, -as; ningún, -a; cualquier, -a
no	(sólo determinante) ningún, -a, -os, -as; nada de
none	(sólo pronombre) ningún, -a, -os, -as; nada
little	poco, -a
a little	un poco (de)
less	menos
the least	el mínimo, el que menos
(a) few	(unos, -as) pocos, -as
fewer	menos (pl.)
the fewest	los menos
enough	bastante, -s
both	ambos, -as
one	(como determinante) un, -a; un cierto, una cierta
one	(como pronombre) uno, -a



the whole (of)	entero, -a, la totalidad de (v. 7.6, nota 2)
a great deal of	una gran cantidad de, mucho, -a
a good deal of	una buena cantidad de, mucho, -a
a great/large number of	un gran número de, muchos, -as
a good number of	un buen número de, muchos, -as
a great/large amount/quantity of	una gran cantidad de, mucho, -a, -os, -as
(large) amounts/quantities of	(grandes) cantidades de, mucho, -a, muchos, -as
a small amount/quantity of	una pequeña cantidad de, poco, -a, pocos, -as

*Little/less/the least* y *much/more/the most* pueden funcionar también como adverbios (v. 15.9 y 15.17). Para detalles sobre los indefinidos de cantidad, v. 7.4 y siguientes.

## 7.4 Notas sobre los indefinidos de cantidad

El uso de los determinantes indefinidos de cantidad guarda una estrecha relación con los nombres «contables» y «no contables» (v. 2.6). Según acompañen a nombres «contables» o «no contables», podemos establecer la siguiente clasificación:

### 1. Indefinidos de cantidad que solamente se usan con sustantivos «no contables»:

much	mucho, -a
how much	cuanto/cuánto, -a
too much	demasiado, -a
so much	tanto, -a
little	poco, -a
less	menos
the least	lo menos, la menor cantidad de
a little	un poco de
too little	demasiado poco
so little	tan poco
a great deal of	una gran cantidad de, mucho, -a
a good deal of	una buena cantidad de, mucho, -a
the whole (of)	entero, -a, la totalidad de (v. 7.6, nota 2)

### Ejemplos:

too much wine	demasiado vino
a little beer	un poco de cerveza
less sugar	menos azúcar
the least sugar	la menor cantidad/el mínimo de azúcar
I have a great deal of work	Tengo mucho trabajo
He's got a great deal of money	Tiene gran cantidad de dinero

### 2. Indefinidos de cantidad que sólo pueden usarse con sustantivos «contables»:

many	muchos, -as
how many	cuantos/cuántos, -as
too many	demasiados, -as
so many	tantos, -as
few	pocos, -as
fewer	menos (v. nota 1)
the fewest	los menos, la menor cantidad
a few	unos cuantos, -as, unos pocos, -as
too few	demasiados pocos, -as
so few	tan pocos, -as
several	varios, -as
both	ambos, -as
a large number of	un gran número de, muchos, -as
a great number of	un gran número de, muchos, -as
a good number of	un buen número de, muchos, -as

### Ejemplos:

many books	muchos libros
too many doors	demasiadas puertas
few chairs	pocas sillas
fewer clouds	menos nubes
a large number of students	un gran número de estudiantes
have failed	han suspendido

**Nota 1.** En lenguaje coloquial se usa a veces *less* en vez de *fewer*:

Today there are less people	Hoy hay menos gente
than yesterday	que ayer



**Nota 2.** Nótese la expresión *one too many* (uno más de lo necesario, uno más de la cuenta):

Even if one person dies	Aunque una sola persona muera
of hunger in the world	de hambre en el mundo,
that's one too many	eso es una más de lo necesario

### 3. Indefinidos de cantidad que pueden usarse con nombres «contables» y «no contables»:

enough	bastante, -s (v. 7.5)
all	todo, -a, -os, -as (v. 7.6)
some	un poco de; algún, -a, -os, -as (v. 7.7)
any	algún, -a, -os, -as; ningún, -a; cualquier, -a (v. 7.8)
no	ningún, -a (v. 7.8, nota)
more	más
the most	el que más; la mayoría de
a lot of	una gran cantidad de; muchos, -as (v. nota 1)
lots of	grandes cantidades de, mucho, -a, -os, -as (v. nota 3)
plenty of	gran cantidad de, mucho, -a, -os, -as; bastante, suficiente (v. nota 2)
a great/large amount of	una gran cantidad de, mucho, -a, -os, -as (v. nota 4)
a great/large quantity of	una gran cantidad de, mucho, -a, -os, -as (v. nota 4)
(great/large) amounts/quantities of	(grandes) cantidades de, mucho, -a, -os, -as
a small amount/quantity of	una pequeña cantidad de, poco, -a, pocos, -as (v. nota 4)

#### Ejemplos:

There's plenty of food	Hay mucha comida
We have plenty of time	Tenemos tiempo suficiente
She has plenty of good ideas	Tiene muchas buenas ideas
He wants some more bread	Quiere un poco más de pan
They drink a lot of beer	Beben mucha cerveza

*Many* acompaña a nombres «contables» en plural, pero es de notar la construcción idiomática *many a* (muchos, -as):

many a day	muchos días
------------	-------------

*A lot* equivale a *much* en singular, y a *many* en plural. El verbo concierda generalmente con el sustantivo que sigue a *of*:

There's a lot of water	Hay mucha agua
There are a lot of bottles	Hay muchas botellas
A lot of the film is boring	Gran parte de la película es aburrida
A lot of people have already left	Mucha gente se ha ido ya

sin embargo, en lenguaje muy coloquial se encuentra a veces *there's* con *a lot of* + nombre plural:

There's a lot of unpaid bills in this drawer	Hay un montón de facturas impagadas en este cajón.
--	--

Con *lots of* el verbo también concierda generalmente con el sustantivo que sigue a *of*:

There are lots of people in the streets today	Hay mucha gente en las calles hoy
There was lots of food on the table	Había gran cantidad de comida en la mesa

aunque, al igual que *a lot of*, se encuentra a veces en lenguaje muy coloquial *there's* con *lots of* + nombre plural:

There's lots of candidates for the job	Hay montones de candidatos para el trabajo.
--	---

**Nota 1.** La preferencia entre *a lot* o *much* es más que nada una cuestión estilística, aunque hay tendencia a usar *a lot* en las oraciones afirmativas, y *much* en las negativas o interrogativas:

He has a lot of money	Tiene mucho dinero
We haven't got much money	No tenemos mucho dinero

*Much* es normal, sin embargo, con comparativos:

That's much better	Eso es mucho mejor
--------------------	--------------------

**Nota 2.** *Plenty of* sólo suele emplearse en oraciones afirmativas; en las negativas o interrogativas se usa generalmente *enough*:

There's plenty of wine	Hay vino suficiente (= <i>There's enough wine</i> )
Is there enough wine?	¿Hay vino suficiente?
There isn't enough wine	No hay vino bastante



**Nota 3.** En lenguaje muy coloquial se oyen a veces expresiones como *bags of*, *heaps of* o *loads of*, equivalentes a *lots of* o *plenty of*: *There's bags of time* (hay un montón de tiempo); *he's got heaps of money* (tiene un montón de dinero); *children, I bring loads of presents for you* (niños, os traigo montones de regalos).

**Nota 4.** *Amount of* y *quantity of* se usan normalmente con nombres «no contables», prefiriéndose *number of* para acompañar a nombres «contables»: *a large amount of money* (una gran cantidad de dinero), pero *a large number of students* (un gran número de alumnos). Sin embargo, hay una cierta tolerancia en su uso y se encuentran a veces ejemplos con nombres contables: *a large amount of people/problems* (una gran cantidad de gente/problemas).

## 7.5 Enough

*Enough*, como determinante de un sustantivo, se coloca generalmente delante de éste:

There's enough food for everybody	Hay bastante comida para todos
Have you got enough petrol?	¿Tienes bastante gasolina?

Se admite también la colocación detrás del nombre, pero es menos frecuente:

Don't worry, we have money enough	No te preocupes, tenemos bastante dinero
-----------------------------------	--

Sin embargo, *time enough* es de uso tan frecuente o más que *enough time*:

There's time enough	Hay tiempo suficiente
---------------------	-----------------------

Para la colocación de *enough* como adverbio, acompañando a un adjetivo, un participio o a otro adverbio, v. 15.2.2 y 3.

## 7.6 Estructuras con *both* y *all*

*Both* (ambos) y *all* (todos) pueden ser determinantes o predeterminantes, o pronombres.

1. Como determinantes, se colocan delante del sustantivo al que determinan:

<i>both men</i>	ambos hombres
<i>all men</i>	todos los hombres (v. nota 1)

Si el nombre va precedido de otro determinante, es decir, como predeterminantes, *both/all* se colocan delante del determinante en cuestión:

<i>both the men</i>	ambos hombres
<i>all the men</i>	todos los hombres (v. nota 1)

2. Como pronombres, *both/all* pueden ser:

a) sujeto:

<i>Both were late</i>	Ambos llegaron tarde
<i>All were there</i>	Todos estaban allí

b) objeto directo:

<i>I'll take both</i>	Me llevo ambos
<i>The winner takes all</i>	El ganador se lo lleva todo

c) aposición de un nombre o pronombre:

<i>They both liked it</i>	A ambos les gustó
<i>I like them all</i>	Me gustan todos

En este último caso, cuando *both/all* van en aposición del sujeto, la colocación es la siguiente:

- entre el sujeto y el verbo, si se trata de un verbo léxico ordinario:

<i>They both/all liked her</i>	A ambos/todos les gustaba ella
--------------------------------	--------------------------------

- detrás del verbo, si se trata de un verbo auxiliar o modal:

<i>They are both/all here</i>	Están ambos/todos aquí
-------------------------------	------------------------

Nótese la construcción de *both/all* con la preposición *of*:

<i>both of the men</i>	ambos hombres
<i>both of his brothers</i>	sus dos hermanos
<i>all of the boys</i>	todos los muchachos

Esta construcción alterna con el uso de *both/all* como determinantes o predeterminantes + el nombre correspondiente, reseñada en 1: *both men*, *both brothers*, *all the boys*, etc.

No obstante, delante de los pronombres *them* o *us* es obligatorio poner *of*:



both of us	nosotros dos
all of them	todos ellos

(para el uso de *all* como adverbio, v. 15.8)

**Nota 1.** La diferencia entre *all men* y *all the men* es que en la primera nos referimos a todos los hombres en general, y en la segunda, sólo a unos hombres determinados, conocidos por el interlocutor. Recuérdese que la supresión del artículo en inglés hace que el sentido sea general, universal.

**Nota 2.** *The whole (of)* (todo, -a, entero, -a, la totalidad de) equivale a *all (of)* en muchos casos:

all (of) the cake/ the whole cake	todo el pastel
all (of) the bottle/the whole bottle	toda la botella
all (of) the book/the whole book	todo el libro
all the family/the whole family	toda la familia
all (of) Spain/ the whole of Spain	toda España
all day/the whole day	todo el día

En otros casos, sin embargo, se prefiere una de las dos opciones:

You must tell me the whole truth	Debes decirme toda la verdad
You'll need all your patience to deal with him	Necesitarás toda tu paciencia para tratar con él
We've used up all the petrol	Hemos consumido toda la gasolina

**Nota 3.** *Both ... and* es una conjunción correlativa (v. 17.3) que significa «tan...como»:

Jim was both honest and sensible	Jim era tan honrado como sensato
----------------------------------	----------------------------------

**Nota 4.** *All* puede ser adverbio con el significado de «todo, completamente»:

He went all red with anger	Se puso todo rojo de ira
----------------------------	--------------------------

*All + the + comparativo* se traduce por «tanto más»:

As he is from Scotland, it's all the harder for me to understand Sean	Es tanto más difícil para mí entender a Sean en cuanto que es escocés
---	---

## 7.7 Uso fundamental de *some*: cantidad indefinida, valor afirmativo

Del par de palabras *some/any*, *some* es el miembro marcado afirmativamente, por lo que tiene fundamentalmente el valor de una cantidad indefinida: «un cierto número de», «un poco de», siempre con orientación positiva. Puede ser determinante o pronombre:

Como determinante, acompaña a un nombre «no contable», o a un nombre «contable» en plural:

There's some milk in the fridge	Hay un poco de leche en la nevera
There are some pictures in the house	Hay algunos cuadros en la casa

Como pronombre, sustituye a un nombre:

There's some	Hay un poco
There are some	Hay algunos

Tanto cuando es determinante como cuando es pronombre, *some* tiene un cierto valor partitivo, por lo que puede dejar de traducirse sin que afecte para nada el sentido de la oración:

There's some milk in the fridge	Hay leche en la nevera
There are some pictures in the house	Hay cuadros en la casa
«Are there any chairs?»	«¿Hay sillas?» «Sí, (las) hay»
«Yes, there are some»	

Al estar marcado afirmativamente, *some* se usa para:

a) Oraciones afirmativas:

He has some horses on his farm	Tiene (algunos) caballos en su granja
--------------------------------	---------------------------------------

b) Preguntas con orientación positiva, es decir, aquellas preguntas en las que *some* tiene el valor de una determinada cantidad, por lo que cabe esperar una respuesta afirmativa: invitaciones o peticiones corteses:

Would you like some tea?	¿Te gustaría un poco de té? (invitación)
May I have some cheese?	¿Puedo tomar un poco de queso? (petición cortés)



**Nota.** El uso del partitivo *some* no es obligatorio en inglés; cuando la cantidad no interesa, no se usa:

They sell milk in that shop      Venden/se vende leche en esa tienda

## 7.8 Uso fundamental de *any*: cantidad indefinida o ausencia de la misma

Del par de palabras *some/any*, *any* no está marcado afirmativa ni negativamente, por lo que puede usarse en oraciones interrogativas o negativas. En las primeras, pregunta por una cantidad indefinida y en las segundas, indica ausencia de cantidad:

Is there any bread left?      ¿Queda (algo de) pan?  
There isn't any bread left      No queda (nada de) pan

Al igual que *some*, *any* puede ser determinante o pronombre:

There aren't any cups      No hay tazas (*any*, determinante)  
There aren't any      No hay (ninguna) (*any*, pronombre)

En resumen, *any* se emplea para:

1. Preguntas de carácter general, es decir, aquellas preguntas en las que no hay motivo para esperar una respuesta afirmativa, como ocurría con *some*, por lo que la contestación puede ser tanto afirmativa como negativa:

Were there any pretty girls      ¿Había alguna chica guapa  
at the party?      en la fiesta?

2. Oraciones negativas:

There aren't any pictures      No hay ningún cuadro  
in their house      en su casa

Lo mismo que *some*, por su carácter partitivo, *any* puede dejar de traducirse en muchos casos sin que quede afectado el sentido de la oración:

There aren't any pictures      No hay cuadros

**Nota.** Puede usarse *no* (ningún, -a) en oraciones negativas en lugar de *any*, pero debe ponerse el verbo en forma afirmativa, para evitar la doble negación:

There's no coffee=      No hay café  
There isn't any coffee

There are no cups=      No hay tazas  
There aren't any cups

## 7.9 Resumen práctico de los usos fundamentales de *some* y *any*

De acuerdo con lo dicho, podemos hacer el siguiente resumen práctico de los usos fundamentales de *some/any*:

Se usa <i>some</i> para	oraciones afirmativas: <i>I've got some English friends</i> (tengo algunos amigos ingleses)  preguntas con orientación positiva, para las que cabe esperar una respuesta afirmativa (invitaciones o peticiones corteses): <i>Would you like some more tea?</i> (¿quieres un poco más de té?); <i>may I have some wine?</i> (¿puedo tomar un poco de vino?)
Se usa <i>any</i> para	oraciones negativas: <i>I haven't got any Belgian friends</i> (no tengo ningún amigo belga)  preguntas de tipo general, es decir, aquellas para las que la contestación puede ser tanto afirmativa como negativa: <i>Have you got any children?</i> (¿tenéis hijos?)  oraciones afirmativas, con el significado de «cualquier»: <i>Any colour will do</i> (cualquier color servirá) (v. tamb. 7.12)

## 7.10 *Some* y *any* y los nombres «contables» y «no contables»

Por lo que se refiere a los nombres «contables» o «no contables» que acompañan a *some/any*, y el número a usar (singular o plural), pueden servir de guía los siguientes modelos de estructuras:

### A Oraciones afirmativas

- 1) *some* + «no contable» (nombre en singular)

There's some sugar in the bowl      Hay azúcar en el azucarero



2) *some* + «contable» (nombre en plural):

There are some chairs in the kitchen	Hay (algunas) sillas en la cocina
---	--------------------------------------

## B Preguntas

## 1) Preguntas de tipo general:

a) *any* + «no contable» (nombre en singular):

Is there any wine in the bottle? ¿Hay vino en la botella?

b) *any* + «contable» (nombre en plural):

Are there any glasses in the cupboard?	¿Hay vasos/algún vaso en la alacena?
---	---

## 2) Invitaciones o peticiones:

a) *some* + «no contable» (nombre en singular):

May I have some cake? ¿Puedo tomar (un poco de) pastel?

b) *some* + «contable» (nombre en plural):

May I have some more forks? ¿Me das unos cuantos tenedores más?

## C Oraciones negativas

1) *any* + «no contable» (nombre en singular)

There isn't any beer No hay cerveza

2) *any* + «contable» (nombre en plural):

There aren't any knives No hay cuchillos

7.11 Otros valores de *some*

Además del valor fundamental de cantidad indefinida ya estudiado, *some* puede tener los siguientes valores de uso menos frecuente:

## 1. Valor puramente indefinido:

Cuando *some* va con un nombre «contable» en singular, el énfasis se marca en la idea indefinida (algún, -a) más que en la cantidad, y significa entonces una cierta persona o cosa desconocida, o no especificada:

She's sure to find some man to marry her	Es seguro que encontrará algún hombre que se case con ella
Some writer said that time flies	Algún escritor dijo que el tiempo vuela

Con este significado, *some* va a veces seguido de *or other* (u otro):

Some fool (or other) has been tampering with my papers	Algún tonto (u otro) ha estado tocando mis papeles
---	---

## 2. Restricción o contraste

*Some* puede tener valor restrictivo, con el significado de «algunos», «sólo algunos». En este caso puede ir acompañado de la preposición *of*:

«The chairs are comfortable»	«Las sillas son cómodas»
«Some chairs/some of the chairs are comfortable»	«Algunas de las sillas son cómodas»

El contraste puede expresarse con *some...some* o *some...others*:

Some chairs were big, some/others small	Algunas sillas eran grandes, otras pequeñas
--	--

Nótese el valor restrictivo de *some* en la siguiente oración:

I haven't read some of his books	No he leído algunos de sus libros (cf. <i>I haven't read any of his books</i> : no he leído ninguno de sus libros)
----------------------------------	--

## 3. Aproximación

*Some* puede tener también el valor de «aproximadamente», «alrededor de». Con este significado se usa sólo como predeterminante, con un nombre «contable» en plural, precedido de un determinante numeral:

There were some twenty people in the room	Había unas veinte personas en la habitación
--	--

## 4. Exclamaciones admirativas o irónicas

*Some* puede usarse también en exclamaciones que expresan admiración en algunos casos y en otros ironía:

Parked outside the house was a large red Mercedes. «Some car!», said Ben	Aparcado delante de la casa había un gran Mercedes rojo. «¡Vaya coche!», dijo Ben
«That was done to protect her.» «Some protection!», he said sarcastically	«Eso se hizo para protegerla.» «¡Vaya una protección!» dijo sarcásticamente

## 5. Adverbio, con el significado de «un poco»:

«Was she drinking hard?»	«¿Estaba bebiendo mucho?»
«Some», I believe	«Un poco, creo»



## 7.12 Otros valores de *any*

1. *Any* puede también tener el valor puramente indefinido de cualquier persona o cosa. Con este significado, *any* puede ir perfectamente en oraciones afirmativas:

Any boy can do that	Cualquier muchacho puede hacer eso
If you have any doubts, ask me	Si tienes alguna duda (cualquiera que sea), pregúntame
You can borrow any book that interests you	Puedes llevarte prestado cualquier libro que te interese

2. Como adverbio delante de un adjetivo o de otro adverbio, en oraciones interrogativas o negativas:

Is that any good?	¿Sirve eso para algo?
He isn't any good at English	No es nada bueno/no sirve para el inglés
I can't run any faster	No puedo correr más rápido
I can't stand it any longer/more	No lo aguanto más
I'm not any better than you	Yo no soy (nada) mejor que tú

Colocado al final de la oración, *any* equivale a *at all* en inglés americano coloquial:

He didn't fool me any	No me engañó en absoluto
-----------------------	--------------------------

## 7.13 Pronunciación de *some* y *any*

La pronunciación de *some* como determinante es la débil o inacentuada /səm/ y como pronombre, la fuerte o acentuada /sʌm/:

I've got some pencils	/səm/
He's got some, too	/sʌm/

Se usa, no obstante, la pronunciación fuerte, aunque *some* sea determinante, cuando se requiere énfasis por algún motivo especial (contraste, valor restrictivo, etc.):

«Books are interesting» «Some books are interesting» /sʌm/

*Any* se pronuncia siempre /'eni/.

## 7.14 Pronombres indefinidos compuestos de *some*, *any*, *no* y *every*

Los compuestos de *some*, *any* y *no* que damos a continuación son sólo pronombres, y se escriben todos en una sola palabra, a excepción de *no one*, que se escribe separado:

something	algo
anything	algo; nada; cualquier cosa
nothing	nada
everything	todo
somebody/someone	alguien
anybody/anyone	alguien; nadie; cualquiera, cualquier persona
nobody/no one	nadie
everybody/everyone	todos

Estos compuestos se comportan igual que *some*, *any* y *no*, en su distribución en oraciones afirmativas, negativas o interrogativas. Llevan siempre el verbo en singular:

There's somebody/someone in the garden	Hay alguien en el jardín (oración afirmativa: <i>some</i> )
Is there anybody/anyone there?	¿Hay alguien ahí? (pregunta de tipo general: <i>any</i> )
Would you like something to eat?	¿Quieres algo de comer? (invitación: <i>some</i> )
May I have something to drink?	¿Puedo tomar algo de beber? (petición cortés: <i>some</i> )
There isn't anybody/anyone in the house	No hay nadie en la casa (oración negativa: <i>any</i> , con el verbo en forma negativa)
Anybody can understand that	Cualquiera puede entender eso (oración afirmativa: <i>anybody</i> = cualquiera, cualquier persona)
There's nobody/no one in the house	No hay nadie en la casa (oración negativa: <i>no</i> , con el verbo en forma afirmativa)



En cuanto al determinante posesivo a usar para referirse a *everybody* y *everyone*, aunque la gramática tradicional, por razones de concordancia de número, propugnaba el uso del masculino singular, o sea, *his*, o de la coordinación masculino-femenino, es decir, *his or her*, en la actualidad se oye cada día más el plural *their*, que cubre ambos géneros:

Everybody has their ticket      Todo el mundo tiene su billete

en vez de: *everybody has his ticket* o *everybody has his or her ticket*.

Para los adverbios compuestos con *some*, *any*, *no* y *where*, v. 15.4.

## 7.15 NOTAS SOBRE LOS DISTRIBUTIVOS: LOS DISTRIBUTIVOS Y EL NÚMERO DE LA FORMA VERBAL

*Either*, *neither*, *each* y *every* acompañan siempre a un nombre singular; por tanto, el verbo va también en singular:

Each boy has been given a book      A cada muchacho se le ha dado un libro

*Other* puede acompañar a un nombre singular o plural, por lo que el verbo irá en singular o plural, respectivamente (v. tamb. 7.19):

The other girl hasn't come      La otra chica no ha venido  
The other girls haven't come      Las otras chicas no han venido

## 7.16 Resumen de los significados de *either*

*Either* puede tener los siguientes valores:

### 1. «Cualquiera» (de dos):

Either dress will do      Cualquier vestido (de los dos) servirá  
You can choose either of them      Puedes escoger cualquiera de los dos

En este sentido *either* contrasta con *any*, que implica más de dos:  
Any dress will do      Cualquier vestido (en general) servirá

Con *either of* puede ponerse el verbo en singular o, en lenguaje coloquial, en plural:

Either of my brothers      Cualquiera de mis dos hermanos  
speaks/speak English      habla inglés

### 2. «Ninguno» (de dos), «ni uno ni otro»:

New York or Chicago? I don't like      ¿Nueva York o Chicago? No me  
either city very much      gustan mucho ninguna de las dos  
ciudades

I don't believe either of you      No os creo a ninguno de los dos

### 3. «Uno y otro», «cada»:

He was walking with a girl      Caminaba con una chica  
on either side      a cada lado

### 4. «Tampoco», con el verbo en forma negativa y colocando *either* al final de la oración:

I don't like it either      A mí tampoco me gusta

### 5. Conjunción disyuntiva, en el primer término de la correlación *either...or* (o...o):

I think she's either Swedish      Creo que es (o) sueca  
or Danish      o danesa

Con el verbo en forma negativa equivale a *ni...ni*:

He didn't go to either the wedding      No fue ni a la boda  
or the party      ni a la fiesta

## 7.17 Resumen de los significados de *neither*

*Neither* puede tener los siguientes valores:

### 1. «Ninguno» (de dos):

Neither brother could      Ninguno de los dos hermanos sabía  
speak English      hablar inglés  
«Which one do you want?»      «¿Cuál de los dos quieres?»  
«Neither»      «Ninguno (de los dos)»

Cuando se trata de más de dos se usa *none*:

«How many do you want?»      «¿Cuántos quieres?»  
«None»      «Ninguno»

Con *neither of* puede ponerse el verbo en singular o, en lenguaje coloquial, en plural:

Neither of them      Ninguno de los dos  
speaks/speak French      habla francés



2. «Tampoco», con el verbo en forma afirmativa y produciéndose inversión de verbo auxiliar y sujeto:

«I don't like it» «Neither do I» «No me gusta» «Ni a mí tampoco»

Con este significado también se usa *nor*:

Nor do I Ni a mí tampoco

**Nota.** Para traducir «tampoco» puede usarse también *either*, con el auxiliar en forma negativa y sin inversión del sujeto: «I can't speak French» «I can't either» («No sé hablar francés». «Yo tampoco».)

3. Como conjunción disyuntiva, en correlación con *nor*:

He neither drinks nor smokes Ni fuma, ni bebe

## 7.18 Diferencia entre *each* y *every*

Los dos significan «cada», pero *each* pone más énfasis en la separación individual, mientras que *every* destaca el matiz colectivo (todos y cada uno). Es indiferente, por tanto, usar uno u otro, si la referencia es a varios; en cambio, si la referencia es a dos, sólo puede usarse *each*:

Each/every boy got a present	Cada muchacho recibió/todos los muchachos recibieron un regalo (había más de dos muchachos)
Each boy got a present	Cada muchacho recibió un regalo (sólo había dos muchachos)

## 7.19 Other

*Other* puede ser determinante o pronombre, pero las formas varían ligeramente:

1. Como determinante:

another	otro, -a
other	otros, -as
the other	el otro, la otra; los otros, las otras
Give me another minute	Dame otro minuto
Are there any other questions?	¿Hay alguna otra pregunta?
You can wear the other suit	Puedes ponerte el otro traje

Do the other workers agree? ¿Están de acuerdo los otros trabajadores?

*Another* puede ir seguido por un número + un nombre en plural:

after another six weeks tras otras seis semanas

We've still got another ten miles to go Nos quedan otras diez millas que recorrer

2. Como pronombre:

another	otro, -a
other	otro, -a (sólo tras <i>any</i> o <i>one</i> )
others	otros, -as
the other	el otro, la otra
the others	los otros, las otras

We don't like this table, could you give us another, please? No nos gusta esta mesa, ¿nos podría dar otra, por favor?

Apparently their language is unrelated to any other. Aparentemente su idioma no está emparentado con ningún otro

You can take one other. Puedes coger uno más

If you don't like that model, we have others. Si no le gusta ese modelo, tenemos otros

There's mud all over these shoes, are my others clean? Estos zapatos están llenos de barro, ¿están limpios los otros que tengo?

I'd like to ask the others about it. Me gustaría preguntar a los otros/a los demás sobre eso

*Another* y *the other* pueden ir opcionalmente reforzados por *one*:

Could you show me another (one)? ¿Podría enseñarme otro?

I prefer the other (one) Prefiero el otro

## 7.20 Diferencia entre *each other* y *one another*

Aunque algunos gramáticos insisten en la conveniencia de usar *each other* para referirse a dos personas y *one another* para más de dos, en la práctica se usan ambos indistintamente con los significados de «el uno al otro» o «los unos a los otros»:

Albert and Doris	Albert y Doris
love each other/one another	se quieren

We must try and help  
each other/one another

Debemos intentar ayudarnos  
el uno al otro/los unos a los otros

Cuando hay una preposición, ésta se coloca delante de *each other* o *one another*:

They were very fond  
of each other/one another

Se tenían mucho afecto  
el uno al otro

# 8 EL VERBO: VERBOS AUXILIARES



## 8.1 Introducción

Es muy importante el papel que desempeñan los verbos auxiliares en la conjugación inglesa, ya que no sólo sirven para formar los tiempos perfectos y la voz pasiva, como en español, sino también para formar otros tiempos, como el futuro y el condicional, que en nuestro idioma se forman añadiendo distintas terminaciones; además, como característica especial del inglés, determinados verbos auxiliares sirven para formar la interrogación, la negación, respuestas cortas, etc. (véanse los apartados siguientes).

Los verbos auxiliares propiamente dichos son:

<i>to be</i>	ser o estar
<i>to have</i>	haber o tener
<i>to do</i>	hacer (como auxiliar, no tiene traducción)
<i>shall y will</i>	con sus pasados <i>should y would</i> , que sirven para formar el futuro y el condicional, respectivamente.

A éstos podrían añadirse otros como *can/may* (poder), *must* (deber), *used to* (soler), etc., que pertenecen a la clase de verbos llamados "modales" (*modals*) o "auxiliares modales" (*modal auxiliaries*), que comparten algunas de las características de los verbos auxiliares propiamente dichos (v. 11.3).

## 8.2 USO DE LOS VERBOS AUXILIARES

Los verbos auxiliares ingleses sirven:

### 1. Para formar la interrogación y la negación de los verbos

En efecto, es norma en inglés que la forma interrogativa de los verbos empiece con un verbo auxiliar: *do* cuando el tiempo es "presente simple", *did* cuando es "pasado simple", el verbo *to be* cuando es un tiempo "continuo o progresivo", *have/has/had* cuando es un tiempo perfecto, *shall y will* cuando es futuro, etc.:

Do you work?	¿Trabajas?
Did he play?	¿Jugó?
Have you finished?	¿Has terminado?

Are they working?  
Will they work?  
Would you go?

¿Están trabajando?  
¿Trabajarán?  
¿Irían?

La negación se forma con el auxiliar correspondiente seguido del adverbio *not* (no):

You do not work	No trabajas
He did not come	No vino
They are not working	No están trabajando
They will not run	No correrán

### 2. Para formar determinados tiempos verbales

*Shall y will* indican futuro, *did* pasado, etc.:

I shall/will work	Trabajaré
I did not work	No trabajé

### 3. Para respuestas cortas y «preguntas coletilla»

Respuestas cortas:

"Do you work?" "Yes, I do"	"¿Trabajas?" "Sí, trabajo"
"Are you working?" "Yes, I am"	"¿Estás trabajando?" "Sí, lo estoy"

«Preguntas coletilla»:

You work, don't you?	(Tú) trabajas, ¿verdad?
You are working, aren't you?	Estás trabajando, ¿verdad?
He hasn't arrived, has he?	No ha llegado, ¿verdad?

Generalmente, la «pregunta coletilla» es de signo contrario a la oración correspondiente; así, a oración afirmativa corresponde una «pregunta coletilla» negativa y viceversa (v. 18.12 y sigs.).

### 4. Para reemplazar a un verbo usado con anterioridad, evitando su repetición:

You don't like it, but I do	A ti no te gusta, pero a mí sí
-----------------------------	--------------------------------

### 5. Para dar énfasis:

I do like it	Desde luego que me gusta
I did like it	Desde luego que me gustó



### 8.3 CARACTERÍSTICAS DE LA CONJUGACIÓN DE LOS VERBOS AUXILIARES

La conjugación de los verbos auxiliares tiene las siguientes características comunes a todos ellos:

1. Formar la negación con sólo añadir *not* a la forma afirmativa:

He is      Es, o está      •      He is not      No es, o no está

2. Formar la interrogación invirtiendo el orden sujeto-verbo:

He is      Es, o está      •      Is he?      ¿Es, o está?

3. Admitir formas contraídas:

is not	•	isn't
are not	•	aren't
have not	•	haven't
do not	•	don't
did not	•	didn't
will not	•	won't

#### Resumen de características y usos de los verbos auxiliares ingleses

Forman la negación con <i>not</i>	I have not; you are not, etc.
Forman la interrogación por inversión	Have I?; are you?, etc.
Admiten contracciones	Don't; doesn't; shan't; shouldn't, etc.
Sirven para las formas interrogativas y negativas	Do I work?; are you reading?, etc. He doesn't like, etc.
Sirven para formar tiempos	We shall/will work; she didn't play, etc.
Sirven para respuestas cortas	Yes, I do; no, we don't, etc.
Para «preguntas coletilla»	Did he?; won't they?, etc.
Dan énfasis	I do work; she does eat, etc.
Reemplazan a un verbo usado con anterioridad, evitando su repetición	She doesn't like it, but I do, etc.

### 8.4 CONJUGACIÓN DEL VERBO *TO BE*

#### PRESENTE

Forma afirmativa:

Sin contraer	Contraída *
I am    soy o estoy	I'm
you are	you're
he is	he's
she is	she's
it is	it's
we are	we're
you are	you're
they are	they're

\* Las formas contraídas, por ser más cortas, se utilizan normalmente siempre en el lenguaje hablado o en cartas informales, pero su uso no se considera correcto en el lenguaje escrito formal, a no ser que se refleje una conversación, en cuyo caso sí está indicado su empleo.

Forma negativa:

Sin contraer	Contraída
I am not    no soy o no estoy	I'm not *
you are not	you're not o you aren't
he is not	he's not o he isn't
she is not	she's not o she isn't
it is not	it's not o it isn't
we are not	we're not o we aren't
you are not	you're not o you aren't
they are not	they're not o they aren't

\* *Am not* no se puede contraer. La forma *ain't* /eɪnt/, equivalente también a *is not*, *are not*, *has not* y *have not*, se considera generalmente subestándar, aunque de hecho es muy frecuente en el habla descuidada, canciones, etc.



Otras contracciones del mismo tipo son *wanna* por *want to* o *want a*, *gonna* por *going to*, *gotta* por *got to* y *gotcha* por *I've got you*: *I wanna see you* (quiero verte), *you gonna tell me?* (¿me lo vas a decir?), *I gotta do it* (tengo que hacerlo), *Gotcha!* (¡te cogí! o ¡te entiendo!).

Forma interrogativa:

am I?	¿soy o estoy?
are you?	
is he/she/it?	
are we/you/they?	

Forma interrogativa-negativa:

Sin contraer	Contraída
am I not? ¿no soy o estoy?	aren't I? *
are you not?	aren't you?
is he/she/it not?	isn't he/she/it?
are we/you/they not?	aren't we/you/they?

\* Considerada subestándar por algunos, pero frecuente en el lenguaje hablado.

## PASADO

Forma afirmativa:

I was	(yo) era o estaba
you were	
he/she/it was	
we/you/they were	

Forma negativa:

Sin contraer	Contraída
I was not (yo) no era o no estaba	I wasn't
you were not etc.	you weren't
he/she/it was not	he/she/it wasn't
we/you/they were not	we/you/they weren't

Forma interrogativa:

Was I?	¿era (yo)? o ¿estaba?
were you?	
was he/she/it?	
were we/you/they?	

Forma interrogativa-negativa:

Sin contraer	Contraída
Was I not? ¿no era (yo)? o ¿no estaba?	Wasn't I?
were you not?	weren't you?
was he/she/it not?	wasn't he/she/it?
were we/you/they not?	weren't we/you/they?

Por lo que respecta al resto de los tiempos verbales, *to be* se comporta como un verbo léxico ordinario cualquiera:

I shall/will be	Seré o estaré
I should/would be	Sería o estaría
I have been	He sido o estado
I had been	Había sido o estado etc.

## 8.5 Usos del verbo *to be*

El verbo *to be*, «ser» o «estar», admite los siguientes usos:

### 1. Como auxiliar

Como auxiliar el verbo *to be* se usa:

a) Para formar los tiempos «continuos» acompañando a la «forma en -ing» del verbo que se conjuga:

He is working	Está trabajando
We are playing	Estamos jugando

b) Para formar la voz pasiva acompañando al participio pasado del verbo que se conjuga:

He is loved	Es amado
They are hated	Son odiados



c) Para respuestas cortas, «preguntas coletilla», para reemplazar a otro verbo y para las formas enfáticas:

Respuesta corta:

"Is he working?" "Yes, he is" "¿Está trabajando?" "Sí, lo está"

«Pregunta coletilla»:

He was drinking, wasn't he? Estaba bebiendo, ¿verdad?

Reemplazar a un verbo usado con anterioridad, evitando su repetición:

He was drinking, but she wasn't Él estaba bebiendo, pero ella no

Forma enfática:

But she was drinking, too Pero ella estaba bebiendo también  
(Se pronuncia resaltando ligeramente el auxiliar was)

2. Como cópula o enlace entre el sujeto y el atributo (v. 18.2, tipo1):

He is young	Es joven
He is in London	Está en Londres

3. Con la palabra *there*, con el significado de «haber»:

there is/there's	hay (en singular)
there are	hay (en plural)
there was	había (en singular)
there were	había (en plural)
there has been	ha habido (en singular)
there have been	ha habido (en plural)
there had been	había habido (en singular y plural)
there will be	habrá (en singular y plural)
there would be	habría (en singular y plural)

La interrogación se forma invirtiendo el orden sujeto-verbo, y la negación, con *not*:

Is there?/are there?	¿Hay?
There isn't/there aren't	No hay
There hasn't/haven't been	No ha habido
There won't be	No habrá
There wouldn't be	No habría

El verbo concierta en número con el nombre correspondiente:

There's a man in the street	Hay un hombre en la calle
There are some men in the street	Hay algunos hombres en la calle

Sin embargo, *there's* se usa a menudo con un nombre plural en lenguaje coloquial (v. tamb. 7.4.3):

There's some letters for you to sign	Hay unas cartas que tienes que firmar
--------------------------------------	---------------------------------------

4. *To be* to puede tener los siguientes valores:

a) Planes, preparativos, intención de hacer algo:

They are to be married next week	Se casarán/se van a casar la semana que viene
----------------------------------	---

En los titulares de periódicos suele omitirse *to be*:

The Prime Minister to visit Welsh coal mines	El primer ministro visitará las minas de carbón de Gales
--	--

b) Órdenes, instrucciones o prohibiciones, indirectas generalmente, con la traducción de «haber de» o «tener que»:

We are to meet him at the station	Tenemos que ir a esperarlo a la estación (alguien así lo ha dispuesto)
You are not to smoke here	No se puede fumar aquí

c) Futuro hipotético (frecuente en oraciones condicionales):

If we are to get there in time, we must leave immediately	Si hemos de llegar allí a tiempo, debemos salir inmediatamente
If he were to come today, he wouldn't find me here	Si viniera hoy, no me encontraría aquí

d) Posibilidad/imposibilidad:

They are to be found all over the country	Se encuentran por todo el país
He's not to be found anywhere	No se encuentra por ninguna parte

e) Destino, fatalidad (generalmente en pasado):

His brother was to lose his life in a car crash, too	Su hermano habría de perder la vida también en un accidente de coche
--	--

5. Como verbo léxico, con el significado de «existir» (poco frecuente):

God is	Dios existe
--------	-------------



## 6. En modismos:

to be about to/	estar a punto de
to be on the point of	
to be cold/hot	tener/hacer frío/calor
to be hungry/thirsty/sleepy	tener hambre/sed/sueño
to be in a hurry	tener prisa
to be late	llegar tarde
to be right/wrong	tener razón/estar equivocado

Dentro de los modismos con *to be* podemos incluir *la edad y las horas*:

## • Edad

El verbo *to be* se emplea para expresar la edad:

How old are you?	¿Qué edad tienes/cuántos años tienes?
I'm twenty (years old)	Tengo veinte años

## • Horas

El verbo *to be* se emplea igualmente para expresar las horas:

What time is it?/what's the time?	¿Qué hora es?
It's one/two/three, etc., o'clock	Es/son la(s) una/dos/tres, etc.
It's half past four/five, etc.	Son las 4/5, etc., y media
It's (a) quarter to/past six/seven, etc.	Son las 6/7, etc., menos/y cuarto
It's five/ten, etc., to/past eight/nine, etc.	Son las 8/9, etc., menos/y cinco/diez, etc.
It's nine/twelve, etc., minutes to/past five	Son las cinco menos/y nueve/doce minutos, etc. (suele añadirse la palabra <i>minutes</i> para cualquier número de minutos que no sea cinco, diez, veinte o veinticinco)

En inglés americano suele usarse *of/after* en lugar de *to/past*:

It's twenty of six	Son las seis menos veinte
It's twenty-five after eight	Son las ocho y veinticinco

8.6 CONJUGACIÓN DE *TO HAVE* COMO AUXILIAR

## PRESENTE

Forma afirmativa:

Sin contraer	Contraída
I have (yo) he	I've
you have	you've
he has	he's
she has	she's
it has	it's
we have	we've
you have	you've
they have	they've

Forma negativa:

Sin contraer	Contraída
I have not (yo) no he	I've not o I haven't
you have not	you've not o you haven't
he has not	he's not o he hasn't
she has not	she's not o she hasn't
it has not	it's not o it hasn't
we have not	we've not o we haven't
you have not	you've not o you haven't
they have not	they've not o they haven't

Forma interrogativa:

Have I?	¿he (yo)?
have you?	
has he/she/it?	
have we/you/they?	

Forma interrogativo-negativa:

Sin contraer	Contraída
Have I not? ¿no he (yo?)	Haven't I?
have you not?	haven't you?
has he/she/it not?	hasn't he/she/it?
have we/you/they not?	haven't we/you/they?

## PASADO

Forma afirmativa:

Sin contraer	Contraída
I had (yo) había o hube	I'd
you had	You'd
he/she/it had	he'd/she'd/it'd
we/you/they had	we'd/you'd/they'd

Forma negativa:

Sin contraer	Contraída
I had not (yo) no había o no hube	I'd not o I hadn't
you had not	you'd not o you hadn't
he/she/it had not	he'd/she'd/it'd not o he/she/it hadn't
we/you/they had not	we'd/you'd/it'd not o we/you/they hadn't

Forma interrogativa:

Had I?	¿había o hube (yo)?
had you?	
had he/she/it?	
had we/you/they?	

Forma interrogativo-negativa:

Sin contraer	Contraída
Had I not? ¿no había o no hube (yo)?	Hadn't I?
had you not?	hadn't you?
had he/she/it not?	hadn't he/she/it?
had we/you/they not?	hadn't we/you/they?

Por lo que respecta al resto de los tiempos verbales, *to have* se comporta como un verbo léxico ordinario cualquiera:

I shall/will have	(yo) habré/tendré
I would have	(yo) habría/tendría
I have had	(yo) he tenido
	etc.

## 8.7 Usos del verbo *to have*

El verbo *to have* tiene los siguientes usos:

### 1. Como auxiliar

a) Para formar los tiempos perfectos, acompañando al participio pasado de los verbos:

I have worked	He trabajado
He has finished	Ha terminado

b) Para respuestas cortas, «preguntas coletilla», para reemplazar a otro verbo y para las formas enfáticas:

Respuesta corta:

"Have you finished?"	"¿Has terminado?"
"Yes, I have"	"Sí, he terminado"

«Pregunta coletilla»:

They've arrived, haven't they? Han llegado, ¿verdad?

Reemplazar a un verbo usado con anterioridad, evitando su repetición:

He has arrived, but she hasn't Él ha llegado, pero ella no

Forma enfática:

But she has arrived, too Pero ella ha llegado también  
(Se pronuncia acentuando ligeramente el auxiliar *has*)



## 2. Indicando posesión

El verbo *to have*, con el significado de «tener», puede conjugarse:

## a) Como verbo auxiliar (v. 8.6):

I have a cat	Tengo (un) gato
I haven't a dog	No tengo perro
Have you a dog?	¿Tienes perro?

b) Reforzándolo con *got*, participio pasado de *to get*:

I've got two brothers	Tengo dos hermanos
I haven't got any sisters	No tengo hermanas
Have you got any sisters?	¿Tienes hermanas?

En lenguaje coloquial, las preguntas con *you* quedan a menudo reducidas a *got*:

Got a pencil?	¿Tienes un lápiz?
---------------	-------------------

## c) Como verbo léxico ordinario:

I have a car	Tengo (un) coche
I don't have a car	No tengo coche
Do you have a car?	¿Tienes coche?

En general, puede decirse que esta última forma se usa más en América, pero su uso es también bastante frecuente en Inglaterra, sobre todo para el pasado:

Do you have any friends here?	¿Tienes amigos aquí?
Did he have any living relatives?	¿Tenía algún pariente vivo?

Al igual que «tener» en español, *to have* puede indicar no sólo posesión propiamente dicha, sino otros matices de muy diversa índole, tales como aspecto, cualidades, características, relaciones, experiencias, etc.:

I have a mobile (phone)	Tengo un (teléfono) móvil
He's got a scar on his cheek	Tiene una cicatriz en la mejilla
She's got a lot of patience with him	Tiene mucha paciencia con él
I have an idea	Tengo una idea
They have three children	Tienen tres hijos
They've had an accident	Han tenido un accidente

## 3. Con el significado de «tomar» (alimentos)

Con este significado se conjuga siempre como un verbo léxico ordinario:

I have a lot of coffee	Tomo mucho café
I don't have tea	No tomo té
Do you have tea or coffee?	¿(Tú) tomas té o café?

## 4. Uso perifrástico

*To have to* significa «tener que». Se conjuga generalmente como verbo léxico ordinario:

I have to do it	Tengo que hacerlo
I don't have to do it	No tengo que hacerlo
Do I have to do it?	¿Tengo que hacerlo?

En Inglaterra se usa también la forma con *got*:

I've got to do it
I haven't got to do it
Have I got to do it?

## 5. Uso causativo

Traduce la idea de hacer o mandar que se haga algo; se conjuga como verbo léxico ordinario con la siguiente estructura:

Sujeto + verbo *to have* + objeto directo + participio pasado:

I had the house painted	Pinté la casa (encargué que lo hicieran)
I had my hair cut	Me corté el pelo (yo no, el peluquero)
Did you have your car repaired?	¿Arreglaste el coche? (¿te lo arreglaron, en el taller?)

En ocasiones, la idea es de algo que se sufre o soporta:

He had his arm broken in the accident	Se rompió el brazo en el accidente
She had her handbag stolen	Le robaron el bolso

Para el uso causativo puede emplearse también el verbo *to get*, haciendo hincapié en la idea de consecución o resultado (v. 8.14.2):

I got it done	Me lo hicieron (conseguí que me lo hicieran)
---------------	---

Otra variante, usada sobre todo en IAm, es con el verbo *to have* + infinitivo sin *to*:

I had him do it again	Hice que lo repitiera/se lo hice repetir
-----------------------	--

Es frecuente también encontrar el verbo *to have* seguido de «forma en -ing» con el valor de «lograr algo o que alguien haga algo»:

Don't worry, I'll soon have your car going again	No te preocupes, pronto conseguiré que tu coche marche de nuevo
--	---



I'll have you speaking English  
in a couple of months

Conseguiré que hables inglés  
en un par de meses

## 6. En modismos

Es muy frecuente el uso de modismos con *to have*, especialmente seguido del artículo *a/an* y un nombre, con el mismo valor que el verbo correspondiente:

to have a bath	tomar un baño
to have a cold	estar resfriado
to have a cough	tener tos
to have a date	tener una cita (amorosa)
to have a dream	soñar
to have a drink	tomar un trago/una copa
to have a good flight	tener un buen vuelo
to have a good journey/trip	tener buen viaje
to have a good time	pasarlo bien/pasar un buen rato/divertirse
to have a haircut	cortarse el pelo
to have a headache	doler la cabeza/tener jaqueca
to have a lift	ser llevado en coche
to have a look	echar un vistazo
to have a nightmare	tener una pesadilla
to have a party	celebrar una fiesta
to have a rest	descansar
to have a ride	montar (a caballo, en bici/moto/coche)
to have a shave	afeitarse
to have a shower	ducharse
to have a smoke	fumar/ echar un cigarro
to have a swim	nadar
to have a talk	charlar
to have a temperature	tener fiebre
to have a walk	pasear/dar un paseo (tamb. <i>to go for a walk</i> )
to have a wash	lavarse
to have an appointment	tener una cita
to have an interview	tener una entrevista
to have fun	divertirse
to have it in for sb	tenérsela jurada a alguien

to have it out with sb  
to have to do with sb/sth

dejar las cosas claras con alguien  
tener que ver con alguien/algo

Por último, nótese el siguiente modismo en el que *to have* tiene el significado de «permitir», «tolerar»:

I won't have it any longer!	No lo permitiré más
I won't have him talking to me like that	No tolero que me hable así
I can't have you walking home all by yourself	No puedo permitir que vayas andando a tu casa sola

## 8.8 USOS DEL VERBO *TO DO* COMO AUXILIAR

Aunque el verbo *to do* significa «hacer» como verbo léxico ordinario, su función como auxiliar es la de formar la negación y la interrogación del presente y pasado de los verbos, no teniendo, pues, nada que ver con su significado primario. El verbo *to do* se usa como auxiliar:

### 1. Para formar la interrogación del presente y pasado de los verbos

Do you work?	¿Trabajas?
Does he work?	¿Trabaja?
Did you work?	¿Trabajaste?

El propio verbo *to do*, como verbo léxico ordinario, con el significado de «hacer», toma este auxiliar:

Do I do?	¿Hago?
He doesn't do	No hace
Did he do?	¿Hizo?

### 2. Para formar la negación de los verbos en presente y pasado

I do not work	No trabajo
He does not work	No trabaja
He did not work	No trabajó

Formas contraídas:

don't = do not
doesn't = does not
didn't = did not



3. Para las respuestas cortas, en los tiempos en que interviene como auxiliar:

«Do you work?» «Yes, I do/ No, I don't»	«¿Trabajas?» «Sí, trabajo/ No, no trabajo»
«Did you work?» «Yes, I did/No, I didn't»	«¿Trabajaste?» «Sí, trabajé/No, no trabajé»

4. Para «preguntas coletilla» (*tag questions*), en los tiempos en los que interviene como auxiliar:

You work, don't you?	Tú trabajas, ¿verdad?
You don't work, do you?	Tú no trabajas, ¿verdad?

5. Para reemplazar a un verbo usado con anterioridad, evitando su repetición:

He works, but she doesn't	Él trabaja, pero ella no
We worked, but they didn't	Nosotros trabajamos, pero ellos no

6. Para dar énfasis

El verbo *to do* se emplea con los verbos en forma afirmativa, en presente, pasado e imperativo, para dar énfasis (v. tamb. 9.73):

I do work	Naturalmente que trabajo
I did work	Naturalmente que trabajé
Do work	Trabaja (dicho con insistencia)

## 8.9 El verbo *to do* como verbo léxico ordinario

Como ya hemos apuntado, el verbo *to do* como verbo léxico ordinario significa «hacer», y se comporta como otro verbo léxico cualquiera haciendo uso del auxiliar correspondiente para las formas negativas e interrogativas:

He doesn't do anything	No hace nada
I haven't done anything	No he hecho nada
What do you do?	¿Qué haces/a qué te dedicas?

## 8.10 Diferencia entre *to do* y *to make*

*To make* significa «hacer», en el sentido de «fabricar», «elaborar», mientras que *to do* significa «hacer», en el sentido más amplio, de «realizar». Por otra parte, en *to do* se considera más la acción, mientras que en *to make* interesa más el resultado de la misma. De todas formas,

a pesar de lo indicado, en muchos casos el empleo de uno u otro verbo es puramente cuestión de uso idiomático:

Expresiones con *to do*:

to do a course	hacer un curso
to do a favour	hacer un favor
to do a job	hacer un trabajo
	(cf <i>to make a good/bad job of sth</i> : hacer/salirle a uno algo bien/mal)
to do a sum	hacer una suma
to do a translation	hacer una traducción
to do an exercise	hacer un ejercicio
to do business	hacer negocios
to do damage	hacer daño
to do evil	hacer el mal
to do good	hacer el bien
to do sb good	venir/sentar bien a alguien
to do harm	hacer daño
to do honour	hacer honor
to do justice	hacer justicia
to do miracles	hacer milagros
to do one's best	hacer lo posible
to do one's duty	cumplir con el deber
to do one's hair	arreglarse el pelo
to do one's homework	hacer los deberes
to do one's teeth	limpiarse los dientes
to do research	investigar
to do right	hacer bien
to do some work	trabajar algo
to do sport	hacer deporte
to do the cleaning	hacer la limpieza
to do the cooking	hacer la comida
to do the dishes (I Am)	lavar los platos
to do the gardening	trabajar en el jardín
to do the house	hacer la casa
to do the housework	hacer las tareas de la casa
to do the ironing	planchar, hacer la plancha
to do the rooms	hacer las habitaciones
to do the shopping	hacer la compra
to do the washing	hacer la colada



to the washing-up (*lbr*)  
to do wonders  
to do wrong

lavar los platos  
hacer maravillas  
hacer mal

### Expresiones con *to make*:

to make a cake  
to make a change  
to make a comment  
to make a complaint  
to make a confession  
to make a date  
to make a decision  
to make a demand  
to make a discovery  
to make a dress  
to make a fire  
to make a gesture  
to make a journey/trip  
to make a living  
to make a mistake  
to make a movement  
to make (a) noise  
to make a plan  
to make a promise  
to make a remark  
to make a request  
to make a speech  
to make a statement  
to make a will  
to make an accusation  
to make an appointment

hacer un pastel  
ser novedad  
hacer un comentario  
formular una queja  
hacer una confesión  
citarse (para salir con alguien)  
tomar una decisión  
hacer una reivindicación  
hacer un descubrimiento  
hacer un vestido  
encender un fuego  
hacer un gesto  
hacer un viaje  
ganarse la vida  
cometer un error  
hacer un movimiento  
hacer (un) ruido  
trazar un plan  
hacer una promesa  
hacer un comentario  
pedir/solicitar, hacer una petición  
pronunciar un discurso  
hacer una declaración  
hacer testamento  
hacer una acusación  
pedir cita/hora (al médico, etc.),  
concertar una cita  
hacer un intento  
hacer un esfuerzo  
hacer un cálculo/presupuesto  
dar una excusa  
hacer una oferta  
hacer planes/preparativos  
hacer indagaciones

to make friends (with)  
to make fun of  
to make love  
to make money  
to make peace  
to make progress  
to make tea/coffee  
to make the bed  
to make war

trabrar amistad (con)  
reirse/burlarse de  
hacer el amor  
ganar dinero  
firmar la paz  
hacer progresos  
hacer té/café  
hacer la cama  
hacer la guerra

## 8.11 SHALL Y WILL COMO AUXILIARES

*Shall* y *will* se usan como auxiliares:

### 1. Para formar el futuro de los verbos (v. 9.57):

I shall/will work (yo) trabajaré  
You will work (tú) trabajarás

### 2. Para respuestas cortas, «preguntas coletilla», para reemplazar a otro verbo y para las formas enfáticas:

Respuesta corta:

"Will they play?" "Yes, they will" "¿Jugarán?" "Sí, jugarán"

«Pregunta coletilla»:

You won't play, will you? Tú no jugarás, ¿verdad?

Reemplazar verbos usados con anterioridad, evitando su repetición:

Mary will come over, Mary vendrá,  
but I don't think Peter will pero no creo que Peter lo haga

Forma enfática:

But he *will* do it Pero es seguro que lo hará

(Se pronuncia destacando  
ligeramente el auxiliar *will*)

Para los usos especiales de *shall*, v. 11.22-23 y para los de *will*, 11.29-30.



## 8.12 SHOULD Y WOULD COMO AUXILIARES

Los pasados de *shall* y *will*, *should* y *would*, respectivamente, se usan como auxiliares:

1. Para formar el condicional o potencial de los verbos (v. 9.70):

I should/would work (yo) trabajaría  
You would work (tú) trabajarías

2. Para respuestas cortas, «preguntas coletilla», para reemplazar a otro verbo y para las formas enfáticas:

Respuesta corta:

"Would they like it?" "¿Les gustaría?" "Sí, les gustaría"  
"Yes, they would"

«Pregunta coletilla»:

You would like it, wouldn't you? Te gustaría, ¿verdad?

Reemplazar verbos usados con anterioridad, evitando su repetición:

He would like it, but his wife wouldn't A él le gustaría, pero a su esposa no

Forma enfática:

But she would like it Pero es seguro que a ella le gustaría  
(Se pronuncia destacando ligeramente el auxiliar *would*)

Para los usos especiales de *should*, v. 11.24-26 y para los de *would*, 11.32-33.

## 8.13 Formas contraídas de *shall*, *will*, *should* y *would*

Con <i>shall</i> y <i>will</i>	Con <i>should</i> y <i>would</i>
I shall/will = I'll	I should/would = I'd
you will = you'll	you would = you'd
he will = he'll	he would = he'd
she will = she'll	she would = she'd
it will = it'll	it would = it'd
we shall/will = we'll	we should/would = we'd
you will = you'll	you would = you'd
they will = they'll	they would = they'd
shall not = shan't	should not = shouldn't
will not = won't	would not = wouldn't
	would have = would've
	should have = should've

## 8.14 USOS DEL VERBO TO GET

Aunque sin ser un verbo auxiliar propiamente dicho, *to get* funciona como tal en determinadas oraciones de carácter pasivo (v. 1, más abajo). De hecho, el verbo *to get* tiene gran cantidad de usos y significados, hasta el punto de que podría considerarse casi como un verbo comodín. Resumimos a continuación algunos de los más importantes:

1. Como auxiliar de la voz pasiva, con el mismo significado que *to be*, aunque destacando generalmente la idea de resultado o accidentalidad:

It got broken	Se rompió
He got hurt	Se lastimó
They got killed	Resultaron muertos

En algunos casos, la pasiva con *get* destaca la idea de resultado como consecuencia de alguna acción por parte del sujeto:

He got sacked	Resultó despedido (algo debió de hacer para que lo despidieran)
---------------	--

2. Uso causativo, indicando que se ha ordenado o encargado que se haga algo en nuestro beneficio. Para esta función se usa con más frecuencia el verbo *to have* (v. 8.7.5). La estructura es: sujeto + verbo *to get* + nombre o pronombre + participio pasado:

I got my house painted	Me pintaron la casa (ordené que lo hicieran)
He got his car repaired	Arregló el coche (lo llevó a arreglar)

3. Como verbo copulativo (v. tamb. 18.2, tipo 1.B), indicando generalmente paso de un estado a otro, frecuentemente con valor de reflexivo español (v. tamb. 6.19 y 6.20):

She got tired	Se cansó
He got angry	Se enfadó
He's getting old	Se está haciendo viejo
Your tea is getting cold	Tu té se está enfriando
I got drunk	Me emborraché
I got hungry/thirsty	Me entró hambre/sed
She got well/better/worse	Se puso bien/mejor/peor
They got married last Saturday	Se casaron el sábado pasado
Get ready!	¡Prepárate!
I got lost	Me perdí

4. Como verbo intransitivo, con el significado de «llegar»:

We got there at five o'clock	Llegamos allí a las cinco
When we get home/to the hotel,	Cuando lleguemos a casa/al hotel,
I'll have a shower	me voy a duchar

5. Indicando posesión, generalmente en la construcción *have got*, aunque la variante sin *have* es también frecuente en lenguaje coloquial:

I've got a car	Tengo (un) coche
They've got a dog	Tienen (un) perro
He's the only living relative I got	Es el único pariente vivo que tengo/que me queda
Got an aspirin?	¿Tienes una aspirina?

6. En la construcción *get* + objeto directo, con los siguientes significados, entre otros:

- «tener» (v. 5)

- «conseguir, obtener, lograr»:

Did you get the money?	¿Conseguiste el dinero?
We got a good price	Conseguimos un buen precio
How much did you get for your old car?	¿Cuánto dinero conseguiste/te dieron por tu coche viejo?
Get a doctor at once	Consigue un médico enseguida

Pueden incluirse aquí aquellos casos en los que lo 'obtenido' no es precisamente positivo:

The murderer got twenty years	El asesino sacó/le echaron veinte años
-------------------------------	--

- «comprar»:

I got this ring at the shop round the corner	Compré este anillo en la tienda a la vuelta de la esquina
I'm going to get the tickets	Voy a comprar/sacar las entradas

- «comprender, captar algo»:

Did you get what I said?	¿Comprendiste lo que dije?
--------------------------	----------------------------

En lenguaje coloquial es frecuente encontrar las preguntas en forma abreviada sin auxiliar:

Get it?	¿Lo entiendes, lo comprendiste?
---------	---------------------------------

En lenguaje descuidado se usa a menudo la exclamación *gotcha!*, equivalente a *I've got you!*, con el significado de «¡te cogí!» o «¡te entiendo!».

- «recibir»:

Did you get my letter?	¿Recibiste mi carta?
------------------------	----------------------

Aquí también en lenguaje coloquial es frecuente encontrar las preguntas abreviadas, sin auxiliar:

Get my letter?
----------------

- «ganar dinero»:

You can get £2,000 a month selling cars	Puedes ganar dos mil libras al mes vendiendo coches
---	---

- «coger» (con muy diversos matices):

Get it from the shelf	Cógelo de la estantería
-----------------------	-------------------------



Will you please get the phone?	¿Quieres coger el teléfono?
He got her by the arm	La cogió del brazo
The police have got him	Lo ha cogido la policía
I got the bus/a taxi/a plane	Cogí el autobús/un taxi/un avión
I got (the) measles when I was 7	Cogí el sarampión cuando tenía 7 años
I got this cold off you	He cogido el catarro de ti/me lo has contagiado
We can't get that channel here	No podemos coger ese canal aquí

**7. En la construcción *to get oneself sth*, con el significado de «comprarse» o «conseguir algo»:**

Why don't you get yourself a new car?	¿Por qué no te compras un coche nuevo?
It's about time you got yourself a job	Ya va siendo hora de que consigas un trabajo

**8. En la construcción *to get* + infinitivo, con el significado de «llegar a hacer algo, lograr»:**

I got to know her	Llegué a conocerla
-------------------	--------------------

**9. Seguido de «forma en -ing», con el significado de «empezar a hacer algo»:**

They got talking	Empezaron a hablar
------------------	--------------------

**10. En la construcción *to get* + objeto directo + complemento del objeto directo.**

El complemento del objeto directo puede ser:

• un adjetivo:

I got my shoes wet	Me mojé los zapatos
I'm getting breakfast ready	Estoy preparando el desayuno

• un infinitivo:

I got him to help me	Conseguí que me ayudara
I couldn't get the car to start this morning	No conseguí que el coche arrancara esta mañana

• una «forma en -ing»:

I'll get you speaking English in six months	Conseguiré que hables inglés en seis meses
See if you can get the watch going again	Mira a ver si consigues que el reloj ande de nuevo

• un participio pasado (v. tamb. 2):

He got his arm broken in the accident	Se rompió el brazo en el accidente
---------------------------------------	------------------------------------

**11. En la construcción *to get* + objeto indirecto + objeto directo, con los significados de «conseguirle, darle o traerle a alguien algo»:**

He got me a job in the bank	Me consiguió un trabajo en el banco
Please get me another drink	Dame/tráeme otra copa, por favor
Please get me my glasses	Por favor, tráeme las gafas

**12. En la construcción *to get* + objeto indirecto + objeto directo + complemento del objeto directo:**

He got me a ticket free	Me consiguió una entrada gratis
-------------------------	---------------------------------

**13. Modismos y verbos frasales:**

to get hold of sth	agarrar/coger algo
to get into trouble	meterse en líos
to get one's own back	vengarse
to get sth/sb wrong	comprender mal algo/a alguien, malinterpretar
to get up	levantarse
to get in/out	subirse/bajarse (de un coche)
to get on/off	subirse/bajarse (de un vehículo público, autobús, etc.)
to get sb down	deprimir
to get on (with)	hacer progresos, llevarse bien (con)
to get over (sth)	recuperarse (de una enfermedad, etc.)
to get away with it	escapar impunemente

# EL VERBO: MODOS Y TIEMPOS

## 8.3 VERBOS REGULARES E IRREGULARES

Los verbos regulares son aquellos que siguen las reglas de formación de los verbos en español. Los verbos irregulares son aquellos que no siguen estas reglas y tienen formas especiales.

Verbo	Presente	Pretérito	Futuro
hablar	hablo, hablas, habla, hablamos, habláis, hablan	hablé, hablaste, habló, hablamos, hablasteis, hablaron	hablaré, hablarás, hablará, hablaremos, hablaréis, hablarán
comer	como, comes, come, comemos, coméis, comen	comí, comiste, comió, comimos, comisteis, comieron	comeré, comerás, comerá, comeremos, comeréis, comerán
vivir	vivo, vives, vive, vivimos, vivís, viven	viví, viviste, vivió, vivimos, vivisteis, vivieron	viviré, vivirás, vivirá, viviremos, viviréis, vivirán

Verbo	Presente	Pretérito	Futuro
ser	soy, eres, es, somos, sois, son	fui, fuiste, fue, fuimos, fuisteis, fueron	seré, serás, será, seremos, seréis, serán
ir	voy, vas, va, vamos, vais, van	fui, fuiste, fue, fuimos, fuisteis, fueron	iré, irás, irá, iremos, iréis, irán
estar	estoy, estás, está, estamos, estáis, están	estuve, estuviste, estuvo, estuvimos, estuvisteis, estuvieron	estaré, estarás, estará, estaremos, estaréis, estarán

Verbo	Presente	Pretérito	Futuro
hacer	hago, haces, hace, hacemos, hacéis, hacen	hice, hiciste, hizo, hicimos, hicisteis, hicieron	haré, harás, hará, haremos, haréis, harán
poner	pongo, pones, pone, ponemos, ponéis, ponen	puse, pusiste, puso, pusimos, pusisteis, pusieron	pondré, pondrás, pondrá, pondremos, pondréis, pondrán
salir	salgo, sales, sale, salimos, salís, salen	salí, saliste, salió, salimos, salisteis, salieron	saldré, saldrás, saldrá, saldremos, saldréis, saldrán

Verbo	Presente	Pretérito	Futuro
ir	voy, vas, va, vamos, vais, van	fui, fuiste, fue, fuimos, fuisteis, fueron	iré, irás, irá, iremos, iréis, irán
ser	soy, eres, es, somos, sois, son	fui, fuiste, fue, fuimos, fuisteis, fueron	seré, serás, será, seremos, seréis, serán
estar	estoy, estás, está, estamos, estáis, están	estuve, estuviste, estuvo, estuvimos, estuvisteis, estuvieron	estaré, estarás, estará, estaremos, estaréis, estarán

Los verbos regulares son aquellos que siguen las reglas de formación de los verbos en español. Los verbos irregulares son aquellos que no siguen estas reglas y tienen formas especiales.

## 8.3 VERBOS REGULARES E IRREGULARES

Los verbos regulares son aquellos que siguen las reglas de formación de los verbos en español. Los verbos irregulares son aquellos que no siguen estas reglas y tienen formas especiales.

Verbo	Presente	Pretérito	Futuro
hablar	hablo, hablas, habla, hablamos, habláis, hablan	hablé, hablaste, habló, hablamos, hablasteis, hablaron	hablaré, hablarás, hablará, hablaremos, hablaréis, hablarán
comer	como, comes, come, comemos, coméis, comen	comí, comiste, comió, comimos, comisteis, comieron	comeré, comerás, comerá, comeremos, comeréis, comerán
vivir	vivo, vives, vive, vivimos, vivís, viven	viví, viviste, vivió, vivimos, vivisteis, vivieron	viviré, vivirás, vivirá, viviremos, viviréis, vivirán

Verbo	Presente	Pretérito	Futuro
ser	soy, eres, es, somos, sois, son	fui, fuiste, fue, fuimos, fuisteis, fueron	seré, serás, será, seremos, seréis, serán
ir	voy, vas, va, vamos, vais, van	fui, fuiste, fue, fuimos, fuisteis, fueron	iré, irás, irá, iremos, iréis, irán
estar	estoy, estás, está, estamos, estáis, están	estuve, estuviste, estuvo, estuvimos, estuvisteis, estuvieron	estaré, estarás, estará, estaremos, estaréis, estarán

Verbo	Presente	Pretérito	Futuro
hacer	hago, haces, hace, hacemos, hacéis, hacen	hice, hiciste, hizo, hicimos, hicisteis, hicieron	haré, harás, hará, haremos, haréis, harán
poner	pongo, pones, pone, ponemos, ponéis, ponen	puse, pusiste, puso, pusimos, pusisteis, pusieron	pondré, pondrás, pondrá, pondremos, pondréis, pondrán
salir	salgo, sales, sale, salimos, salís, salen	salí, saliste, salió, salimos, salisteis, salieron	saldré, saldrás, saldrá, saldremos, saldréis, saldrán

Verbo	Presente	Pretérito	Futuro
ir	voy, vas, va, vamos, vais, van	fui, fuiste, fue, fuimos, fuisteis, fueron	iré, irás, irá, iremos, iréis, irán
ser	soy, eres, es, somos, sois, son	fui, fuiste, fue, fuimos, fuisteis, fueron	seré, serás, será, seremos, seréis, serán
estar	estoy, estás, está, estamos, estáis, están	estuve, estuviste, estuvo, estuvimos, estuvisteis, estuvieron	estaré, estarás, estará, estaremos, estaréis, estarán

Los verbos regulares son aquellos que siguen las reglas de formación de los verbos en español. Los verbos irregulares son aquellos que no siguen estas reglas y tienen formas especiales.



## 9.1 FORMAS PERSONALES

Llamamos formas personales del verbo (*finites*) a aquellas capaces de expresar modo, tiempo y concordancia de número y persona con el sujeto; p. ej., *he comes* (él viene), *she goes* (ella va), y formas no personales (*non finites*) a las que no cumplen estos requisitos: infinitivos, gerundios y participios.

En las formas personales del verbo inglés, como en español, hay que considerar: modo, número y persona, tiempo y voz, pero en seguida observamos una diferencia fundamental: mientras el español se vale de diferentes terminaciones para las distintas personas en singular y plural y para los distintos tiempos simples, en inglés las terminaciones son mucho menos numerosas, reduciéndose en un verbo regular a las siguientes:

- s para la tercera persona del singular del presente, p. ej., *he works* (trabaja)
- ed para el pasado afirmativo y el participio pasado, p. ej., *he worked* (trabajó), *worked* (trabajado)
- ing para el participio presente y gerundio, p. ej., *working* (trabajando, etc.).

De aquí podemos deducir dos consecuencias:

1. El uso obligatorio del pronombre sujeto para poder distinguir las personas (v. tamb. 18.4, «omisión del sujeto»), marcadas en español con terminaciones diferentes:

I work	trabajo
they work	trabajan

2. El uso de auxiliares para determinados tiempos que en español se expresan con cambio de terminación:

I shall/will do	haré
he would do	haría

## 9.2 VERBOS REGULARES E IRREGULARES

Se llaman verbos regulares a aquellos que forman el pasado y el participio pasado añadiendo la terminación *-ed* a la base del verbo (infinitivo sin *-to*):

I talk	hablo
I talked	hablé o hablaba
talked	hablado

e irregulares a los que no cumplen esta condición. Los verbos irregulares no son muy numerosos (unos doscientos aproximadamente), pero algunos de ellos, como, por ejemplo, *to do* (hacer), *to go* (ir) y *to see* (ver), son de uso muy frecuente.

Algunos verbos irregulares tienen la misma forma para presente, pasado y participio:

to put	poner
I put	pongo
I put	puse o ponía
I've put	he puesto

Otros tienen dos formas, una para el presente, y otra para el pasado y para el participio pasado, p. ej., *to find* (encontrar):

I find	encuentro
I found	encontré o encontraba
I've found	he encontrado

Algunos como *to come* y *to run* tienen una forma para el presente y el participio pasado y otra para el pasado:

I come	vengo
I came	vine o venía
I've come	he venido

Existen varios, finalmente, que tienen las tres formas diferentes, p. ej., *to see* (ver):

I see	veo
I saw	vi o veía
I've seen	he visto

La irregularidad de los verbos afecta solamente al pasado y al participio pasado. Por lo que respecta al presente, los verbos irregulares se comportan como los regulares, tomando como base el infinitivo sin *to* y añadiendo *-s* para la tercera persona del singular [únicas excepciones *to be* (ser o estar) y *to have* (haber o tener), que tienen formas irregulares: *is* y *has*, respectivamente]; en cuanto al gerundio y



participio presente, también se forman regularmente añadiendo *-ing* a la base:

to break	romper
I break	rompo
he breaks	rompe
breaking	rompiendo

### 9.3 Verbos irregulares de uso más frecuente, con pronunciación figurada

abide /ə'baɪd/	abode /ə'bəʊd/	abode /ə'bəʊd/	habitar <sup>1</sup>
arise /ə'raɪz/	arose /ə'raʊz/	arisen /ə'raɪzn/	levantarse, surgir
awake /ə'weɪk/	awoke /ə'wɔ:k/	awoke(n) /ə'wɔ:k(n)/	despertarse <sup>1</sup>
be /bi:/	was /wɒz/wəz/	been /bi:n/	ser, estar
	were /wɜ:/wə/		
bear /beə/	bore /bɔ:/	borne /bɔ:n/	llevar, soportar
		born /bɔ:n/	(to be born, nacer)
beat /bi:t/	beat /bi:t/	beaten /bi:tn/	batir, golpear, latir
become /bi'kʌm/	became /bi'keɪm/	become /bi'kʌm/	llegar a ser, hacerse
begin /brɪ'ɡɪn/	began /brɪ'ɡæɪn/	begun /brɪ'ɡʌn/	empezar
bend /bend/	bent /bent/	bent /bent/	doblar(se)
bereave /brɪ'reɪv/	bereft /brɪ'reft/	bereft /brɪ'reft/	
	bereaved /brɪ'reɪvd/	bereaved /brɪ'reɪvd/	privar <sup>2</sup>
beseech /brɪ'si:tʃ/	besought /brɪ'sɔ:tʃ/	besought /brɪ'sɔ:tʃ/	suplicar <sup>3</sup> (literario)
bet /bet/	bet /bet/	bet /bet/	apostar <sup>1</sup>
bid /bɪd/	bade /beɪd/bæd/	bidden /'bɪdn/	decir, rogar
bid /bɪd/	bid /bɪd/	bid /bɪd/	pujar, ofertar
bind /baɪnd/	bound /baʊnd/	bound /baʊnd/	atar, encuadernar
bite /baɪt/	bit /bɪt/	bitten /'bɪtn/	morder
		bit /bɪt/	
bleed /bli:d/	bled /bled/	bled /bled/	sangrar
blow /bləʊ/	blew /blu:/	blown /bləʊn/	soplar

break /breɪk/	broke /brəʊk/	broken /brəʊkn/	romper
breed /bri:d/	bred /bred/	bred /bred/	criar, educar
bring /brɪŋ/	brought /brɔ:t/	brought /brɔ:t/	traer
build /bɪld/	built /bɪlt/	built /bɪlt/	edificar
burn /bɜ:n/	burnt /bɜ:nt/	burnt /bɜ:nt/	arder, quemar <sup>1</sup>
burst /bɜ:st/	burst /bɜ:st/	burst /bɜ:st/	estallar
buy /baɪ/	bought /bɔ:t/	bought /bɔ:t/	comprar
cast /kɑ:st/	cast /kɑ:st/	cast /kɑ:st/	tirar
catch /kæʃ/	caught /kɔ:t/	caught /kɔ:t/	atrapar
chide /tʃaɪd/	chid /tʃɪd/	chidden o chid /'tʃɪdn/tʃɪd/	reprender
choose /tʃu:z/	chose /tʃəʊz/	chosen /'tʃəʊzn/	escoger
cleave /kli:v/	cleft /kleft/	cleft /kleft/	
	clove /klaʊv/	cloven /'klaʊvn/	hender <sup>1</sup>
cling /klɪŋ/	clung /klɪŋ/	clung /klɪŋ/	adherirse
clothe /klaʊð/	clad /klæd/	clad /klæd/	(re)vestir <sup>1</sup>
come /kʌm/	came /keɪm/	come /kʌm/	venir
cost /kɒst/	cost /kɒst/	cost /kɒst/	costar
creep /kri:p/	crept /krept/	crept /krept/	arrastrarse
cut /kʌt/	cut /kʌt/	cut /kʌt/	cortar
deal /di:l/	dealt /delt/	dealt /delt/	tratar
dig /dɪg/	dug /dʌg/	dug /dʌg/	cavar
dive /daɪv/	dove /dəʊv/	dived /daɪvd/	sumergirse, zambullirse <sup>1</sup>
do /du:/	did /dɪd/	done /dʌn/	hacer
draw /drɔ:/	drew /dru:/	drawn /drɔ:n/	trazar, dibujar, sacar, tirar
dream /dri:m/	dreamt /dremt/	dreamt /dremt/	soñar <sup>1</sup>
drink /drɪŋk/	drank /dræŋk/	drunk /drʌŋk/	beber



drive /draɪv/	drove /draʊv/	driven /ˈdrɪvən/	conducir
dwelt /dwel/	dwelt /dwelt/	dwelt /dwelt/	residir
eat /i:t/	ate /et/et/	eaten /ˈi:tən/	comer
fall /fɔ:l/	fell /fel/	fallen /ˈfɔ:lən/	caer
feed /fi:d/	fed /fed/	fed /fed/	alimentar
feel /fi:l/	felt /felt/	felt /felt/	sentir, palpar
fight /faɪt/	fought /fɔ:t/	fought /fɔ:t/	luchar
find /faɪnd/	found /faʊnd/	found /faʊnd/	encontrar
flee /fli:/	fled /fled/	fled /fled/	huir
fling /flɪŋ/	flung /flʌŋ/	flung /flʌŋ/	lanzar
fly /flaɪ/	flew /flu:/	flown /flaʊn/	volar
forbid /fəˈbɪd/	forbade/forbad / fəˈbeɪd/fəˈbæd/	forbidden /fəˈbɪdn/	prohibir
forget /fəˈɡet/	forgot /fəˈɡɒt/	forgotten /fəˈɡɒtn/	olvidar
forgive /fəˈɡɪv/	forgave /fəˈɡeɪv/	forgiven /fəˈɡɪvn/	perdonar
forsake /fəˈseɪk/	forsook /fəˈsʊk/	forsaken /fəˈseɪkn/	abandonar
freeze /fri:z/	froze /frəʊz/	frozen /ˈfrəʊzn/	helar
get /get/	got /ɡɒt/	got /ɡɒt/ gotten <sup>1</sup> /ˈɡɒtn/	conseguir, obtener, llegar, etc.
give /ɡɪv/	gave /geɪv/	given /ˈɡɪvn/	dar
go /ɡəʊ/	went /went/	gone /ɡɒn/	ir
grind /graɪnd/	ground /graʊnd/	ground /graʊnd/	moler, tritular
grow /ɡrəʊ/	grew /gru:/	grown /ɡrəʊn/	crecer, cultivar
hang /hæŋ/	hung /hʌŋ/	hung /hʌŋ/	colgar (en el sentido de ahorcar es regular)
have /hæv/	had /hæd/	had /hæd/	haber, tener
hear /hɪə/	heard /hɜ:d/	heard /hɜ:d/	oir
hew /hju:/	hewed /hju:d/	hewn <sup>1</sup> /hju:n/	picar, labrar piedra
hide /haɪd/	hid /hɪd/	hidden/hid /ˈhɪdn/ hɪd/	esconder

hit /hɪt/	hit /hɪt/	hit /hɪt/	golpear
hold /həʊld/	held /held/	held /held/	sostener, agarrar
hurt /hɜ:t/	hurt /hɜ:t/	hurt /hɜ:t/	hacer daño, doler
keep /ki:p/	kept /kept/	kept /kept/	guardar, conservar
kneel /ni:l/	knelt /nelt/	knelt /nelt/	arrodillarse <sup>1</sup>
knit /nɪt/	knit /nɪt/	knit /nɪt/	hacer punto
know /nəʊ/	knew /nju:/nu:/	known /nəʊn/	saber, conocer
lade /leɪd/	laded /leɪdɪd/	laden /leɪdn/	cargar (raro, excepto participio)
lay /leɪ/	laid /leɪd/	laid /leɪd/	poner
lead /li:d/	led /led/	led /led/	guiar
lean /li:n/	leant /lent/	leant /lent/	apoyar(se) <sup>1</sup>
leap /li:p/	leapt /lept/	leapt /lept/	saltar <sup>1</sup>
learn /lɜ:n/	learnt /lɜ:nt/	learnt /lɜ:nt/	aprender <sup>1</sup>
leave /li:v/	left /left/	left /left/	dejar, salir
lend /lend/	lent /lent/	lent /lent/	prestar
let /let/	let /let/	let /let/	permitir, dejar, alquilar
lie <sup>1</sup> /laɪ/	lay /leɪ/	lain /leɪn/	yacer, tenderse
light /laɪt/	lit /lɪt/	lit /lɪt/	iluminar, alumbrar <sup>1</sup>
lose /lu:z/	lost /lost/	lost /lost/	perder
make /meɪk/	made /meɪd/	made /meɪd/	hacer
mean /mi:n/	meant /ment/	meant /ment/	querer decir, significar
meet /mi:t/	met /met/	met /met/	encontrar, conocer
melt /melt/	melted /ˈmeltɪd/	melted /ˈmɒltən/ /ˈmeltɪd/ˈmɒltən/	derretir <sup>1</sup>
mow /məʊ/	mowed /məʊd/	mown <sup>1</sup> /məʊn/	segar
pay /peɪ/	paid /peɪd/	paid /peɪd/	pagar



put /put/	put /put/	put /put/	poner
quit /kwɪt/	quit /kwɪt/	quit /kwɪt/	dejar, irse <sup>1</sup>
read /ri:d/	read /red/	read /red/	leer
rend /rend/	rent /rent/	rent /rent/	partir, despedazar
rid /rɪd/	rid /rɪd/	rid /rɪd/	librar <sup>2</sup>
ride /raɪd/	rode /raʊd/	ridden /ˈrɪdn/	montar, cabalgar
ring /rɪŋ/	rang /ræŋ/	rung /rʌŋ/	sonar, tocar el timbre
rise /raɪz/	rose /raʊz/	risen /ˈrɪzn/	subir, levantar
run /rʌn/	ran /ræn/	run /rʌn/	correr, dirigir
saw /sɔ:/	sawed /sɔ:d/	sawn <sup>1</sup> /sɔ:n/	(a)serrar
say /seɪ/	said /sed/	said /sed/	decir
see /si:/	saw /sɔ:/	seen /si:n/	ver
seek /si:k/	sought /sɔ:t/	sought /sɔ:t/	buscar
sell /sel/	sold /sɔld/	sold /sɔld/	vender
send /send/	sent /sent/	sent /sent/	enviar
set /set/	set /set/	set /set/	poner, establecer
sew /səʊ/	sewed /səʊd/	sewn <sup>1</sup> /səʊn/	coser
shake /ʃeɪk/	shook /ʃʊk/	shaken /ˈʃeɪkn/	sacudir, agitar
shear /ʃɪə/	shore (arc.) /ʃɔ:/	shorn /ʃɔ:n/	esquilar <sup>1</sup>
shed /ʃed/	shed /ʃed/	shed /ʃed/	derramar
shine /ʃaɪn/	shone /ʃɒn/	shone /ʃɒn/	brillar
shit /ʃɪt/	shit o shat /ʃɪt/ʃæt/	shit o shat /ʃɪt/ʃæt/	cagar <sup>1</sup>
shoe /ʃu:/	shod /ʃɒd/	shod /ʃɒd/	herrar <sup>1</sup>
shoot /ʃu:t/	shot /ʃɒt/	shot /ʃɒt/	disparar
show /ʃəʊ/	showed /ʃəʊd/	shown <sup>1</sup> /ʃəʊn/	mostrar
shrink /ʃrɪŋk/	shrank /ʃræŋk/	shrunk <sup>2</sup> /ʃrʌŋk/	encoger, rehuir
shut /ʃʌt/	shut /ʃʌt/	shut /ʃʌt/	cerrar
sing /sɪŋ/	sang /sæŋ/	sung /sʌŋ/	cantar

sink /sɪŋk/	sank /sæŋk/	sunk <sup>2</sup> /sʌŋk/	hundir(se)
sit /sɪt/	sat /sæt/	sat /sæt/	sentarse
slay /sleɪ/	slew /slu:/	slain /sleɪn/	matar (literario)
sleep /sli:p/	slept /slept/	slept /slept/	dormir
slide /slaɪd/	slid /slɪd/	slid /slɪd/	deslizarse, resbalar
sling /slɪŋ/	slung /slʌŋ/	slung /slʌŋ/	tirar (con honda)
slink /slɪŋk/	slunk /slʌŋk/	slunk /slʌŋk/	escabullirse
slit /slɪt/	slit /slɪt/	slit /slɪt/	rajar
smell /smell/	smelt /smelt/	smelt /smelt/	oler <sup>1</sup>
smite /smaɪt/	smote /sməʊt/	smitten /ˈsmɪtn/	golpear
sow /saʊ/	sowed /saʊd/	sown <sup>1</sup> /saʊn/	sembrar
speak /spi:k/	spoke /spəʊk/	spoken /ˈspəʊkn/	hablar
speed /spi:d/	sped /sped/	sped /sped/	acelerar <sup>1</sup>
spell /spel/	spelt /spelt/	spelt /spelt/	deletrear, escribir <sup>1</sup>
spend /spend/	spent /spent/	spent /spent/	pasar (tiempo), gastar
spill /spɪl/	spilt /spɪlt/	spilt /spɪlt/	derramar <sup>1</sup>
spin /spɪn/	spun /spʌn/	spun /spʌn/	hilar, girar
spit /spɪt/	spat /spæt/	spat /spæt/	escupir
split /splɪt/	split /splɪt/	split /splɪt/	partir, hender
spoil /spɔɪl/	spoilt /spɔɪlt/	spoilt /spɔɪlt/	estropear, mimar <sup>1</sup>
spread /spred/	spread /spred/	spread /spred/	esparcir
spring /sprɪŋ/	sprang /spræŋ/	sprung /sprʌŋ/	brotar, saltar
stand /stænd/	stood /stud/	stood /stud/	estar o ponerse de pie
steal /sti:l/	stole /stəʊl/	stolen /ˈstəʊlən/	robar
stick /stɪk/	stuck /stʌk/	stuck /stʌk/	pegar, fijar
sting /stɪŋ/	stung /stʌŋ/	stung /stʌŋ/	picar
stink /stɪŋk/	stank /stæŋk/	stunk /stʌŋk/	apestar



strew /stru:/	strewed /stru:d/	strewn <sup>1</sup> /stru:n/	esparcir, rociar
stride /straɪd/	strode /strɔ:d/	stridden /'strɪdn/	andar a zancadas
strike /straɪk/	struck /strʌk/	struck /strʌk/ stricken <sup>2</sup> /'strɪkn/	golpear, atacar
string /strɪŋ/	strung /strʌŋ/	strung /strʌŋ/	encordar, templar un instrumento musical
strive /straɪv/	strove /strɔ:v/	striven /'strɪvn/	esforzarse, ingeniárselas
swear /sweə/	swore /swɔ:/	sworn /swɔ:n/	jurar
sweep /swi:p/	swept /swept/	swept /swept/	barrer
swell /swel/	swelled /sweld/	swollen /'swɒlən/ swelled /sweld/	hinchar(se) (to get a swelled head, ser un engreído)
swim /swɪm/	swam /swæm/	swum /swʌm/	nadar
swing /swɪŋ/	swung /swʌŋ/	swung /swʌŋ/	balancearse
take /teɪk/	took /tok/	taken /'teɪkn/	tomar, llevar
teach /ti:tʃ/	taught /tɔ:t/	taught /tɔ:t/	enseñar
tear /teə/	tore /tɔ:/	torn /tɔ:n/	rasgar
tell /tel/	told /tɔld/	told /tɔld/	decir, contar
think /θɪŋk/	thought /θɔ:t/	thought /θɔ:t/	pensar, creer
thrive /θraɪv/	throve /θrɔ:v/	thriven /'θrɪvn/	floreecer, prosperar <sup>1</sup>
throw /θrɔ:/	threw /θru:/	thrown /θrɔ:n/	tirar, arrojar
thrust /θrʌst/	thrust /θrʌst/	thrust /θrʌst/	meter, empujar
tread /tred/	trod /trod/	trodden /'trɒdn/	pisar
understand	understood	understood	comprender
/ʌndəs'tænd/	/ʌndəs'tʊd/	/ʌndəs'tʊd/	
wake /weɪk/	woke /wɔ:k/	woken /'wɔ:kən/	despertar <sup>1</sup>
wear /weə/	wore /wɔ:/	worn /wɔ:n/	llevar puesto, usar

weave /wi:v/	wove /wɔ:v/	woven /'wɒvn/	tejer <sup>1</sup>
weep /wi:p/	wept /wept/	wept /wept/	sollozar
wet /wet/	wet /wet/	wet /wet/	mojar <sup>1</sup>
win /wɪn/	won /wɒn/	won /wɒn/	ganar
wind /waɪnd/	wound /waʊnd/	wound /waʊnd/	dar cuerda, enrollar
wring /rɪŋ/	wrung /rʌŋ/	wrung /rʌŋ/	retorcer
write /raɪt/	wrote /rɔ:t/	written /'rɪtn/	escribir

### 1. Tiene también forma regular.

### 2. Bereft se usa en el sentido de privado de algo inmaterial:

bereft of hope	privado de esperanza
bereft of his senses	privado de sus sentidos

**Bereaved** se usa sólo en el sentido de privado de un ser querido, tras la muerte de éste:

The accident bereaved her of her husband	El accidente le quitó a su marido
The bereaved wife	La viuda

### 3. Especialmente en los Estados Unidos.

### 4. Tienen otro participio: drunken /'drʌŋkn/, shrunk /'ʃrʌŋkn/, sunken /'sʌŋkn/, que solamente se usa atributivamente:

a drunken man	un hombre borracho
a shrunk dress	un vestido encogido
a sunken ship	un barco hundido

### 5. La forma gotten se usa sólo en los Estados Unidos.

### 6. La «forma en -ing» del verbo to lie es lying.

### 7. Molten es usado sólo como adjetivo, referido a metales:

molten iron	hierro fundido
-------------	----------------

### 8. Stricken se usa sólo en ciertas expresiones:

panic-stricken	sacudido por el pánico
poverty stricken	en la miseria



Salvo contadas excepciones, no damos los compuestos, que se conjugan exactamente igual que la palabra de la que proceden, p. ej., **overtake** (adelantar con el coche) se conjuga como **take**.

Sólo se dan los significados más usuales; si se quieren conocer todos los significados de un verbo determinado, consúltese un buen diccionario. Los verbos "modales" se incluyen en otro apartado (v. cap. 11).

## 9.4 VERBOS TRANSITIVOS E INTRANSITIVOS

Se llaman verbos transitivos a aquellos que llevan objeto directo, e intransitivos a los que no lo llevan:

Debra has arrived (to arrive, verbo intransitivo)	Ha llegado Debra
Dustin caught a fish (to catch, verbo transitivo)	Dustin cogió un pez

Pero no se trata de una división rígida, ya que hay muchos verbos que pueden ser transitivos o intransitivos, con el mismo significado:

I opened the door (to open, transitivo)	Abri la puerta
The door opened (to open, intransitivo)	La puerta se abrió
He rang the bell (to ring, transitivo)	Tocó la campana (o el timbre)
The bells are ringing (to ring, intransitivo)	Las campanas están tocando

Otros verbos cambian de significado, según sean transitivos o intransitivos (en realidad, pueden considerarse como verbos distintos):

The boy has grown a lot (to grow, intransitivo)	El muchacho ha crecido mucho
We grow vegetables in our garden (to grow, transitivo)	Cultivamos verduras en nuestro jardín

Hay un grupo de verbos que son por naturaleza intransitivos, pero que se vuelven transitivos al añadirles un objeto directo relacionado con su propio significado. Es lo que se llama en inglés *cognate object*, y en

español «acusativo de objeto interno»:

He lived in the country (to live, intransitivo)	Vivía en el campo
He lived a happy life (to live, transitivo)	Vivía/vivió una vida feliz
He died in Africa (to die, intransitivo)	Murió en África
He died a sudden death (to die, transitivo)	Murió de muerte repentina
He ran very fast (to run, intransitivo)	Corrió muy deprisa
He ran a very good race (to run, transitivo)	Corrió una carrera muy buena

Algunos verbos intransitivos podrían considerarse transitivos con el objeto directo sobrentendido (v. 18.2, tipo 2):

He smokes (cigarettes/cigars/a pipe)	Fuma (cigarrillos/puros/en pipa)
--------------------------------------	----------------------------------

Los verbos intransitivos, tanto en inglés como en español, no admiten transformación pasiva, pero en inglés los verbos que se construyen con preposición generalmente pueden ponerse en pasiva, pasando el objeto preposicional a sujeto de la oración pasiva y conservándose la preposición en posición final:

Activa:

They laughed at him	Se rieron de él
---------------------	-----------------

Pasiva:

He was laughed at
-------------------

Activa:

They have dealt with him	Se han ocupado de él
--------------------------	----------------------

Pasiva:

He has been dealt with (v. tamb. 14.11 y 18.2, tipo 3)
---



## 9.5 CONCORDANCIA DE NÚMERO Y PERSONA: REGLA GENERAL

El verbo concierta con su sujeto en número y persona; así, un pronombre en 1ª persona requiere el verbo en 1ª persona, un pronombre en 2ª persona, un verbo en 2ª persona, etc.:

I'm reading	estoy leyendo
you're reading	estás leyendo
he's reading	está leyendo
	etc.

y un sujeto singular requiere el verbo en singular, y un sujeto plural, el verbo en plural:

My daughter speaks English	Mi hija habla inglés
My three daughters speak English	Mis tres hijas hablan inglés

Recuérdese que hay algunos nombres terminados en -s, como ciertos nombres de disciplinas, que suelen llevar el verbo en singular (v. 2.9.2):

Linguistics is the scientific study of language	La lingüística es el estudio científico del lenguaje
---	--

y que otros nombres no terminados en -s, como *people*, *police* y *cattle*, entre otros (v. 2.9.4), requieren el verbo en plural:

The police have arrived	Ha llegado la policía
-------------------------	-----------------------

## 9.6 Concordancia de número y persona: casos especiales

Son de notar los siguientes casos especiales:

1. Dos o más sujetos unidos por la conjunción *and* (y) llevan el verbo en plural:

Carol and Jim	Carol y Jim
are very fond of each other	se aprecian mucho

Pero si los dos nombres constituyen una unidad, el verbo va en singular:

Whisky and soda is what he likes best	Whisky con soda es lo que más le gusta
<i>Pride and Prejudice</i> is undoubtedly Jane Austen's masterpiece	<i>Orgullo y Prejuicio</i> es sin duda la obra maestra de Jane Austen

2. Dos o más sujetos unidos por *either...or* o *neither...nor* llevan el verbo en singular si ambos son singular y en plural, si ambos son plural:

Neither he nor she likes you	Ni a él ni a ella les gustas tú
Either your parents or their neighbours are wrong	O tus padres o sus vecinos están equivocados

sin embargo, en lenguaje coloquial, no es raro encontrar el verbo en plural con *neither...nor*, aunque ambos sujetos estén en singular:

Neither he nor his wife have arrived yet	Ni él ni su esposa han llegado aún
--	------------------------------------

Si uno es singular y el otro plural, el verbo concuerda con el más próximo:

Either the boys or she is wrong	O los muchachos o ella están equivocados
---------------------------------	--

pero es mejor colocar el plural el último y el verbo en plural:

Either she or the boys are wrong	O ella o los muchachos están equivocados
----------------------------------	--

también puede repetirse el verbo auxiliar:

Either she is wrong or the boys are	O es ella la que está equivocada o lo están los muchachos
-------------------------------------	---

Si se trata de dos pronombres de distinta persona en singular, el verbo concierta con el último:

Either he or I am wrong	O él o yo estamos equivocados
-------------------------	-------------------------------

pero es preferible repetir el verbo auxiliar:

Either he is wrong or I am	O él está equivocado o yo lo estoy
----------------------------	------------------------------------

3. Dos o más sujetos en singular unidos por *as well as* («así como también», «además de») llevan el verbo en singular:

A man as well as a woman has been murdered	Han asesinado a un hombre y a una mujer
--	---

Cuando los sujetos unidos por *as well as* difieren en número, el verbo concierta con el primero:

I as well as they am alone	Yo también estoy solo, como ellos
----------------------------	-----------------------------------



4. Los indefinidos distributivos *everybody*, *each*, etc., llevan el verbo en singular:

Everybody is here	Todo el mundo está aquí
Each man was given a gun	A cada hombre se le dio una pistola
The two brothers have arrived, but neither is welcome	Han llegado los dos hermanos, pero ninguno (de los dos) es bienvenido
None of us is interested in your offer	Ninguno de nosotros está interesado en tu oferta

En lenguaje coloquial, *none of* seguido de un nombre o pronombre en plural puede también llevar el verbo en plural:

None of us are interested in your offer	Ninguno de nosotros está interesado en tu oferta
--	---

Dos o más nombres en singular precedidos por un determinante indefinido distributivo toman el verbo en singular:

Every room, every corner has been searched	Cada habitación, cada rincón ha sido registrado
---	--

5. Los pronombres indefinidos de cantidad llevan el verbo en singular si se refieren a un nombre singular, y en plural, en caso contrario (v. tamb. 7.4.3):

There was a lot of food on the table; some (of it) was really delicious	Había mucha comida encima de la mesa; alguna (de ella) era verdaderamente deliciosa
He brought them lots of presents; some (of them) were very valuable	Les trajo muchos regalos; algunos (de ellos) eran muy valiosos
A lot has been said about him, but none of it is true	Se ha dicho mucho sobre él, pero nada [de ello] es verdad
A lot of/a large number of people have applied for the job	Mucha gente ha solicitado el trabajo

6. *Here* y *there* llevan el verbo en singular o plural según se refieran a uno o varios:

Here comes the bus!	¡Ahí viene el autobús!
Here come our friends!	¡Ahí vienen nuestros amigos!
There was a stork on the roof	Había una cigüeña en el tejado
There were no flowers in the garden	No había flores en el jardín

sin embargo, en lenguaje coloquial, se usan a veces *there's* y *here's* referido a varios:

There's thousands of people at the demonstration against the war	Hay miles de personas en la manifestación contra la guerra
Here's your shoes	Aquí tienes tus zapatos

7. Si el sujeto es un nombre colectivo, el verbo va en singular o en plural, según se considere el grupo como un todo, o como los individuos del mismo:

My family is a happy one	Mi familia es una familia feliz
The football team are having a shower	El equipo de fútbol se está duchando

## 9.7 MODOS

En inglés podemos considerar tres modos: indicativo, imperativo y subjuntivo.

## 9.8 MODO INDICATIVO

El modo indicativo expresa la acción como un hecho real:

I like coffee	Me gusta el café
Where do you live?	¿Dónde vives?

El modo indicativo se estudiará con detalle a través de cada tiempo en este capítulo.

## 9.9 MODO IMPERATIVO

El modo imperativo expresa fundamentalmente una orden o ruego (v. 9.12):

Come!	¡Ven!
Look!	¡Mira!



## 9.10 Formación del imperativo

El imperativo sólo tiene dos personas: la segunda, que sirve para el singular y para el plural, y la primera del plural.

La segunda persona afirmativa se forma con la base del verbo, sin sujeto:

Go!	¡Ve!
Stop!	¡Para!

La negación se hace con *don't*:

Don't go!	¡No vayas!
Don't stop	¡No pares!

La primera persona del plural afirmativa se forma con el verbo *let* (permitir, dejar), seguido del pronombre personal en primera persona plural, caso objetivo, *us*, y la base del verbo que se conjuga:

Let us go	Vayamos
-----------	---------

Forma contraída:

Let's go

La negación se hace con *not*:

Let's not go	No vayamos
--------------	------------

(Para las órdenes en 3ª persona, singular y plural, equivalentes a un subjuntivo español, v. 12.10)

## 9.11 Forma enfática del imperativo

Existen unas formas enfáticas del imperativo en segunda persona. En la forma afirmativa se hace con *do*:

Do come	Ven (con insistencia)
---------	-----------------------

En la negativa, se usa el pronombre sujeto *you*:

Don't you believe it	No lo vayas a creer
----------------------	---------------------

## 9.12 Usos del imperativo

El imperativo se usa:

1. Para una orden:

Go on	Prosiga
-------	---------

(v. tamb. 18.22, «Formas de expresar una orden en inglés»)

Una orden negativa puede tener valor de prohibición:

Don't feed the animals	No den comida a los animales
------------------------	------------------------------

2. Para un ruego, en cuyo caso suele usarse *please*, «por favor»:

Please, come	Por favor, ven
--------------	----------------

3. Para una sugerencia:

Ring him up	Telefonéale
-------------	-------------

4. Para una invitación:

Have another cup	Toma otra taza
------------------	----------------

5. Para dar instrucciones:

Go straight on and then take the first turning on the right	Vaya todo seguido y luego tome la primera a la derecha
--	---

6. Consejo o recomendación:

Lock the door before you go to bed	Cierra la puerta con llave antes de acostarte
---------------------------------------	--

7. Advertencia:

Be careful!	¡Ten cuidado!
-------------	---------------

8. Súplica, petición de ayuda:

Help!	¡Socorro!
-------	-----------

9. Buenos deseos o imprecaciones:

Have a good time!	¡Diviértete!
Go to hell!	¡Vete al infierno!

10. Para una condición incluso (v. 19.42):

Tell him that and you'll be asking for trouble	Dile eso y te la buscas
---	-------------------------

## 9.13 Pronunciación del imperativo

El imperativo se pronuncia normalmente con entonación descendente, excepto cuando se trata de una invitación, ruego o súplica, que generalmente llevan entonación ascendente.

## 9.14 MODO SUBJUNTIVO

El modo subjuntivo expresa la acción no como un hecho real, sino como algo que depende de la voluntad, deseo o, en general, del estado de ánimo del que habla. Es, por tanto, más frecuente encontrarlo en oraciones subordinadas:

He demands that you see him  
as soon as possible

Solicita que lo veas  
tan pronto como sea posible

Pero también puede encontrarse alguna vez en oraciones independientes, al menos en su estructura externa:

God save the king!

¡Dios salve al rey!

El subjuntivo sólo tiene una forma, que coincide con la base del verbo y que es la misma para todas las personas sin añadir terminación alguna:

She demands that	{	I come	(Ella) solicita que	{	yo venga
		you come			tú vengas
		he come			etc.
		she come			
		it come			
		we come			
		they come			

El subjuntivo, como tal, tiene un uso muy limitado en el inglés contemporáneo (v. cap. 12.).

## 9.15 TIEMPOS VERBALES

Como ocurre en español y en casi todos los idiomas, el tiempo verbal (*tense*) no siempre coincide con el tiempo real (*time*); así en la oración:

We fly to London next week

Volamos a Londres la semana que viene

se ha empleado un tiempo presente para expresar una acción que ocurrirá en el futuro. Se hace, pues, necesario, al estudiar cada tiempo verbal, especificar los usos más importantes del mismo.

## 9.16 Tiempos «simples» y tiempos «continuos» o «progresivos»

Una distinción muy importante en la conjugación verbal inglesa la constituye la diferencia entre los tiempos «simples» y las formas «continuas» o «progresivas». La diferencia, a grandes rasgos, estriba en que interese destacar la acción como realizándose en ese momento o no. En el primer caso tendremos una forma «continua» o «progresiva» (*continuous* o *progressive*) y en el segundo una forma «simple» (*simple*); en adelante, nos referiremos a ellos como tiempos continuos o simples, respectivamente:

I work	(yo) trabajo
(presente simple = <i>simple present</i> )	

I am working	(yo) estoy trabajando
(presente continuo = <i>present continuous</i> )	

## 9.17 TIEMPOS PRESENTES. «PRESENTE CONTINUO»

El «presente continuo» o «presente progresivo» (*present continuous* o *present progressive*) equivale en español a la forma presente del verbo «estar» más el gerundio del verbo que se conjuga:

What are you doing?

¿Qué estáis haciendo? / ¿Qué hacéis?

We are playing cards

Estamos jugando a las cartas



## Conjugación inglesa, voz activa: presente, pasado y futuro

	Nombre del tiempo en inglés	Traducción en español	Usos más frecuentes
Presente	present continuous	presente continuo	acciones en proceso de realización
	simple present	presente simple	acciones habituales verdades generales
	present perfect	pretérito perfecto	acción pasada relacionada con el presente
	present perfect continuous	pretérito perfecto continuo	acción pasada que continúa en el presente
Pasado	past continuous	pasado continuo	acciones pasadas en proceso de realización
	simple past	pasado simple	acciones pasadas terminadas narraciones en pasado
	past perfect	pretérito pluscuamperfecto	acción pasada anterior a otra también pasada
	past perfect continuous	pretérito pluscuamperfecto continuo	acción pasada en proceso de realización, anterior a otra también pasada
Futuro	simple future	futuro simple	acción futura
	simple future continuous	futuro simple continuo	acción futura en proceso de realización
	future perfect	futuro perfecto	acción completada en el futuro
	future perfect continuous	futuro perfecto continuo	acción en proceso de realización hasta un determinado momento del futuro

9.18 Formación del *present continuous*

El «presente continuo» se forma con el presente del verbo *to be* más la «forma en -ing» del verbo que se conjuga.

La «forma en -ing» se obtiene añadiendo la terminación -ing a la base del verbo:

go (ir)	going
try (intentar)	trying
disappear (desaparecer)	disappearing

Conviene destacar las siguientes modificaciones gráficas:

## 1. Si el verbo termina en -e muda, ésta se pierde:

arrive (llegar)	arriving
come (venir)	coming
live (vivir)	living
place (colocar)	placing
receive (recibir)	receiving
type (escribir a máquina)	typing

Hay algunas excepciones por razones de distinción ortográfica con una palabra similar (por ejemplo, la -e se conserva en *dyeing*, gerundio del verbo *to dye*, para que no se confunda con *dying*, gerundio del verbo *to die*) o fonéticas (por ejemplo, la -e se conserva en *singeing* para que la g se pronuncie como en *singe* y no como en *sing*):

canoe (ir en canoa)	canoeing
dye (teñir)	dyeing
eye (mirar)	eyeing
singe (chamuscarse)	singeing
tinge (matizar)	tingeing
age (envejecer)	ageing/aging

## 2. Si el verbo termina en -ie, se cambia -ie en -y:

die (morir)	dying
lie (yacer; mentir)	lying
tie (atar)	tying

## 3. Los verbos monosílabos terminados en una sola consonante precedida de vocal escrita con una sola letra duplican la consonante final:



bar (atrancar)	barring
beg (rogar)	begging
grin (sonreír)	grinning
rub (frotar)	rubbing
stop (parar)	stopping

Si la vocal se escribe con dos letras, no se duplica la consonante final:

dread (temer)	dreading
head (encabezar)	heading

Si el verbo tiene más de una sílaba, la consonante final se duplica si el acento recae en la última:

admit (admitir)	admitting
occur (ocurrir)	occurring
permit (permitir)	permitting

pero no en caso contrario:

develop (desarrollar)	developing
enter (entrar)	entering
limit (limitar)	limiting

Sin embargo, hay algunos verbos bisílabos que a veces duplican la consonante final, aunque el acento no recaiga en la última sílaba:

focus (enfocar)	focussing/focusing
kidnap (raptar)	kidnapping (IBr.)/kidnaping (IAm.)
worship (adorar)	worshipping (IBr.)/worshiping (IAm.)

Si el verbo termina en -l, aunque no lleve el acento en la última sílaba, se dobla la l en inglés británico, pero no en inglés americano:

cancel (cancelar)	cancelling (IBr.)/canceling (IAm.)
travel (viajar)	travelling (IBr.)/traveling (IAm.)

Hay que notar que si el verbo termina en vocal + c, se cambia la c por -ck:

mimic (imitar)	mimicking
panic (entrar pánico)	panicking
picnic (ir de picnic)	picnicking

Damos a continuación, como modelo, el «presente continuo» del verbo *to work* (trabajar):

### Forma afirmativa

Estructura: sujeto + presente de *to be* + «forma en -ing» del verbo que se conjuga.

Sin contraer	Forma contraída
I am working estoy trabajando	I'm working
you are working	you're working
he is working	he's working
she is working	she's working
it is working	it's working
we are working	we're working
you are working	you're working
they are working	they're working

### Forma negativa

Estructura: sujeto + presente de *to be* + *not* + «forma en -ing» del verbo que se conjuga.

Sin contraer	Forma contraída
I am not working no estoy trabajando	I'm not working <sup>1</sup>
you are not working	you aren't working o you're not working
he is not working	he isn't working    he's not working
she is not working	she isn't working    she's not working
it is not working	it isn't working    it's not working
we are not working	we aren't working    we're not working
you are not working	you aren't working    you're not working
they are not working	they aren't working    they're not working

<sup>1</sup> La primera persona sólo tiene esta forma contraída, por carecer *am not* de contracción (v. 8.4).



## Forma interrogativa

Estructura: presente de *to be* + sujeto + «forma en *-ing*» del verbo que se conjuga.

am I working?	¿estoy trabajando?
are you working?	
is he/she/it working?	
etc.	

## Forma interrogativo-negativa:

Estructura: presente interrogativo-negativo de *to be* + «forma en *-ing*» del verbo que se conjuga.

Sin contraer	Forma contraída
am I not working? ¿no estoy trabajando?	aren't I working? (coloquial)
are you not working?	aren't you working?
is he/she/it not working?	isn't he/she/it working?
etc.	etc.

## 9.19 Usos más importantes del *present continuous*

El *present continuous* se usa principalmente:

### 1. Para acciones en proceso de realización

Se usa el «presente continuo» para expresar una acción que se está realizando en el momento en que se habla:

He is eating	Está comiendo
They're playing cards	Están jugando a las cartas

No es necesario, no obstante, que el hecho material esté ocurriendo en ese preciso momento; basta con que la intención del que habla sea la de referirse al momento actual:

They are building a new school in our street	Están construyendo una nueva escuela en nuestra calle
She's writing a new novel	Está escribiendo una nueva novela

Se usan muy frecuentemente en forma continua los verbos del llamado «grupo dinámico» (*dynamic verbs*), es decir, los verbos que expresan acción, actividad:

to come	venir
to drink	beber
to eat	comer
to go	ir
to play	jugar
to read	leer
to swim	nadar
to talk	charlar
to walk	caminar
to work	trabajar
to write	escribir
	etc.

### 2. Para acciones futuras

Se usa también el presente continuo para expresar una acción que está concertada o programada para el futuro, generalmente próximo. Para tener este valor se requiere que vaya acompañado de un adverbio o locución adverbial de tiempo o que éstos se sobrentiendan por el contexto:

They're leaving Venice tomorrow	Se van de Venecia mañana
I'm playing golf with the boss this afternoon	Juego al golf con el jefe esta tarde
Where are you spending your next summer holidays?	¿Dónde vais a pasar las próximas vacaciones de verano?

## 9.20 Otros usos del *present continuous*

### 1. Para una actividad temporal

Es decir, para acciones que se realizan sólo temporalmente:

We are doing overtime this week	Estamos haciendo horas extraordinarias esta semana
I'm working at night this month	Trabajo de noche este mes

En este sentido, hay contraste entre el *simple present*, que expresa un hecho o estado permanente, y el *present continuous*, que expresa un hecho o estado temporal:



They live in a rented house	Viven en una casa alquilada (permanentemente)
They are living in a rented house	Están viviendo en una casa alquilada (temporalmente)

## 2. Para indicar repetición constante de una acción

El presente continuo se usa, también, para expresar una acción que se repite constantemente, generalmente con fastidio o contrariedad del que habla. En este caso tiene que ir acompañado por el adverbio *always* (siempre) o algún otro de significado semejante: *constantly* (constantemente), *invariably* (invariablemente), etc.:

He is always grinning stupidly	Siempre está sonriendo estúpidamente
They are always talking in class	Siempre están hablando en clase

Obsérvese el contraste entre el *simple present* y el *present continuous* en:

a) He always borrows money from me	Siempre me pide que le preste dinero
b) He's always borrowing money from me	Siempre me está pidiendo que le preste dinero

En a) se establece simplemente un hecho, sin resaltar ningún matiz especial; en b) se añade la idea de fastidio o enojo por parte del que habla.

## 3. Para indicar la intención o no de hacer algo:

«Are you selling the house?»	«¿Vendes la casa?»
«No, I'm not selling it»	«No, no la vendo»

## 4. En algunos pocos casos, el presente continuo tiene valor pasivo:

The book is selling like hot cakes	El libro se está vendiendo como rosquillas
Where's his new film showing?	¿Dónde están echando su nueva película?

## 9.21 Verbos que no se suelen emplear en tiempos «continuos»

Al igual que en español no se usa la forma «estar + gerundio» con algunos verbos, p. ej., «ir» (lo que hace que oraciones inglesas como *I'm going to the cinema*, haya que traducirlas por «voy al cine»), en

inglés hay también un grupo de verbos que no suelen emplearse en tiempos «continuos». Son éstos:

### 1. Los verbos de percepción involuntaria de los sentidos, como *to see* (ver), *to hear* (oír) y *to smell* (oler), entre otros. Estos verbos suelen usarse en tiempos simples o con *can*:

I (can) see them	Los veo
Can you hear me?/do you hear me?	¿Me oyes?
I (can) smell something burning	Huelo a quemado

Sin embargo, cuando la percepción es voluntaria, se puede emplear la forma continua. Compárese:

This sauce tastes good	Esta salsa sabe bien
I'm tasting this sauce to see if there's enough salt in it	Estoy probando la salsa para ver si tiene bastante sal
Roses smell good	Las rosas huelen bien
I'm smelling this rose	Estoy oliendo esta rosa

El verbo *to feel* con el significado de «ser al tacto» se usa generalmente en tiempos simples:

Her skin feels smooth	Su piel es suave al tacto
-----------------------	---------------------------

con el significado de «sentirse bien/mal en un momento determinado» se encuentra indiferentemente con las dos construcciones:

I don't feel/I'm not feeling well	No me encuentro bien
-----------------------------------	----------------------

por último, con el significado de «tocar, palpar», el verbo *to feel* no es verbo de percepción involuntaria y, por tanto, puede perfectamente usarse en forma continua cuando el caso lo requiere:

He was feeling in the dark for the light-switch	Trataba de encontrar a tientas en la oscuridad la llave de la luz
---	---

Los verbos *to hurt* y *to ache*, usados para expresar dolor corporal temporal, admiten también ambas construcciones:

My foot hurts/is hurting	Me duele el pie
My back aches/is aching	Me duele la espalda

### 2. Los verbos del llamado grupo de «verbos estáticos» (*stative verbs*), que denotan estado, sentimientos, conocimiento o relación, más que acción:

to be	ser o estar (v. nota)
to believe	creer



to belong	pertenecer
to dislike	no gustar
to hate	odiar
to have	tener
to hope	esperar
to know	saber o conocer
to like	gustar
to love	amar
to prefer	preferir
to remember	acordarse
to seem	parecer
to think	creer (con el significado de 'pensar' si se usa en forma continua)
to understand	comprender
to want	querer
	etc.
I hate him	Lo odio
I don't believe you!	¡No te creo!
It belongs to her	Pertenece a ella
I hope he comes	Espero que venga
They want to leave	Quieren marcharse
Do you understand the instructions?	¿Entiendes las instrucciones?

Puede usarse la forma continua, no obstante, cuando el verbo se usa en otro sentido que el mencionado:

I'm seeing the doctor this afternoon	Voy a ver al médico esta tarde (voy a su consulta)
They are hearing his case now	Están viendo su caso ahora (se está celebrando la vista)
The children are loving the clowns' performance	A los niños les está encantando la actuación de los payasos

El verbo *to hope* se emplea en forma continua para indicar ensayo, sondeo, tacto y en general esperanza menos firme o enérgica:

We are hoping you will help us	Esperamos que usted nos ayudará
The police are hoping to find the killer soon	La policía tiene esperanza de encontrar al asesino pronto

El verbo *to have* puede emplearse en forma continua con cualquier significado menos el de «tener»:

Kirk's having coffee	Kirk está tomando café
Britt's having a bath	Britt está tomando un baño

**Nota.** El verbo *to be* no se usa en forma continua cuando indica estado:

He is tired	Está cansado
He is in Ireland	Está en Irlanda

En cambio, cuando indica acción puede usarse perfectamente en forma continua si se quiere destacar la duración de la misma:

Dinner is being served	La cena se está sirviendo (en este momento)
------------------------	---

You're being very naughty today Estás siendo muy travieso hoy

## 9.22 PRESENTE SIMPLE (SIMPLE PRESENT)

El *simple present* corresponde en líneas generales al presente de indicativo español, aunque puede tener otros usos, como veremos más adelante (v. 9.24-25).

### 9.23 Formación del *simple present*

En su forma afirmativa, el *simple present* se construye con el sujeto seguido de la base del verbo que se conjuga sin terminación alguna, excepto la tercera persona del singular que añade *-s*. Se añade *-es* cuando el verbo termina en consonante de sonido silbante (*sh, ch, ss, x*, etc.) o en la vocal *-o* precedida de consonante. Los terminados en *-y* precedida de consonante, cambian ésta en *-i* y añaden también *-es*:

I brush	(yo) cepillo	he brushes	(él) cepilla
I snatch	(yo) arrebato	he snatches	(él) arrebatata
I kiss	(yo) beso	he kisses	(él) besa
I go	(yo) voy	he goes	(él) va
I try	(yo) intento	he tries	(él) intenta
I mix	(yo) mezclo	he mixes	(él) mezcla
I buzz	(yo) zumbo	he buzzes	(él) zumba
I quiz	(yo) interrogo	he quizzes	(él) interroga (NB. doble zz)



Para la pronunciación de la -s final de la tercera persona del presente rigen las mismas normas que para la pronunciación de la -s del plural (v. 2.10). La negación y la interrogación se forman con el auxiliar *do* y el verbo que se conjuga sin terminación (tampoco la tercera persona singular). Damos a continuación el *simple present* del verbo *to work*:

#### Forma afirmativa

Estructura: sujeto + base del verbo que se conjuga (la tercera persona del singular añade -s).

I work	(yo) trabajo
you work	
he/she/it works	
we work	
you work	
they work	

#### Forma negativa

Estructura: sujeto + *do/does* + *not* + base del verbo que se conjuga.

Sin contraer	Forma contraída
I do not work (yo) no trabajo	I don't work
you do not work	You don't work
he/she/it does not work	he/she/it doesn't work
we do not work	we don't work
you do not work	you don't work
they do not work	they don't work

**Nota.** *Don't* por *doesn't* (\* *he don't work here*) se considera generalmente subestándar, aunque de hecho es bastante frecuente en el habla descuidada.

#### Forma interrogativa

Estructura: *do/does* + sujeto + base del verbo que se conjuga.

do I work?	¿trabajo (yo)?
do you work?	
does he/she/it work?	
do we work?	
do you work?	
do they work?	

#### Forma interrogativo-negativa

Estructura: *do/does* + sujeto + *not* + base del verbo que se conjuga

Sin contraer	Forma contraída
do I not work? no trabajo (yo)?	don't I work?
do you not work?	don't you work?
does he/she/it not work?	doesn't he/she/it work?
etc.	etc.

**Nota.** En las formas negativa e interrogativa no se añade -s a la tercera persona del singular, por llevar ya una s el auxiliar (*does*).

#### Presente simple y auxiliar *do*

Forma afirmativa	No lleva auxiliar
Forma interrogativa	Tercera persona del singular <b>does</b> Todas las demás personas <b>do</b>
Forma negativa	Tercera persona del singular <b>doesn't</b> Todas las demás personas <b>don't</b>
Forma interrogativo-negativa	Tercera persona del singular <b>doesn't</b> Todas las demás personas <b>don't</b>



## 9.24 Usos más importantes del *simple present*

1. Para acciones habituales (de ahí que a veces se llame «presente habitual», aunque esta denominación puede inducir a error por no incluir los restantes usos):

He gets up at eight o'clock	Se levanta a las ocho
We usually go to bed at eleven o'clock	Nos solemos acostar a las once
We play tennis every Sunday	Jugamos al tenis todos los domingos

2. Para verdades generales o intemporales, propiedades o estado permanente:

Wood floats on water	La madera flota en el agua
His house stands on a hill	Su casa se alza sobre una colina
The sun rises in the East	El sol sale por Oriente
Children enjoy playing games	A los niños les encanta jugar

## 9.25 Otros usos del *simple present*

1. Para acciones futuras que forman parte de un programa determinado (en este caso el verbo requiere un complemento circunstancial de tiempo explícito o sobrentendido):

We leave on Monday	Salimos el lunes
We visit the Tower (of London) on Tuesday	Visitamos la Torre de Londres el martes
We fly back on Sunday	Volamos de vuelta el domingo

2. Para relatar hechos acaecidos en el pasado (presente histórico):

Having reached a decision, Caesar crosses the Rubicon	Habiendo tomado una decisión, César cruza el Rubicón
---	--

A pesar de su nombre, el presente histórico se usa muy a menudo para relatar hechos acaecidos recientemente, así como para contar anécdotas o chistes, en lenguaje coloquial:

I open the bathroom door and I see Bert reading in the bath	Abro la puerta del cuarto de baño y veo a Bert leyendo en la bañera
This guy goes to the doctor's and ...	Va un tipo al médico y...

3. En oraciones condicionales del tipo 1, en la oración subordinada (v. 19.28), y en las subordinadas temporales (en estas últimas, el español usa el presente de subjuntivo) (v. 19.20):

If she comes, we'll tell her	Si viene, se lo diremos
We'll tell her when she comes	Se lo diremos cuando venga

4. En exclamaciones con *here* o *there* (v. 18.8.1):

Here comes the bus!	¡Ahí viene el autobús!
There goes Peter!	¡Ahí va Peter!
Here she comes!	¡Aquí viene ella!

5. En descripciones vivas, como retransmisiones deportivas, demostraciones de productos comerciales, etc., es decir, en el llamado «presente instantáneo», llamado así porque la acción dura sólo un instante:

Now he passes the ball to the centre-forward	Ahora pasa el balón al delantero centro
--	---

Si la acción del evento deportivo que se retransmite es de mayor duración, suele usarse el presente continuo:

Cambridge are now gaining on Oxford	Cambridge va ganando terreno a Oxford (comentario sobre la famosa regata anual Oxford-Cambridge)
-------------------------------------	---

6. En prospectos de instrucciones, etc., generalmente con el pronombre impersonal *you* (se):

Now you insert the pointed end of the film in the empty spool	Ahora se introduce el extremo de la película en el carrete vacío
---	--

7. Con algunos verbos, como *to hear* y *to tell*, con valor de pretérito perfecto:

They tell me that...	Me dicen/me han dicho que...
I hear that...	He oído decir que...

8. En titulares de periódicos, para informar de acontecimientos recientes:

Earthquake rocks Chile	Terremoto sacude Chile
------------------------	------------------------



## 9.26 Simple present y present continuous

Si la acción se está realizando en el mismo momento en que se habla, lo normal es emplear un *present continuous*, p. ej.: *They are dancing* (están bailando); pero puede usarse también un *simple present*, bien porque se trate de un verbo que no se suele emplear en forma continua, p. ej., *to see, to know, to believe*, etc. (v. 9.21), o simplemente porque no interese destacar el aspecto durativo de la acción:

He goes to the bar and pours  
himself a drink

Va al bar y se sirve una copa  
(de la descripción de una escena  
de una obra de teatro)

## 9.27 PRETÉRITO PERFECTO (PRESENT PERFECT)

El *present perfect* corresponde a grandes rasgos al pretérito perfecto español, pero la equivalencia no es exacta, ya que el español usa en muchos casos el pretérito perfecto para acciones pasadas donde el inglés usaría el *simple past* (pretérito indefinido español); así, por ejemplo, «¿Lo has visto?» puede traducirse en muchas ocasiones al inglés por *Did you see him?* (*simple past* - pretérito indefinido español). Solamente debe traducirse por *Have you seen him?* (*present perfect*) si la acción ha transcurrido hace muy poco tiempo y tiene una vivencia actual, pues el *present perfect* va casi siempre asociado a la idea de presente, del ahora.

## 9.28 Formación del present perfect

El *present perfect* se forma con el presente del verbo *to have* y el participio pasado del verbo que se conjuga que, como ya hemos dicho, en los verbos regulares termina siempre en *-ed* (para la pronunciación de la terminación *-ed*, v. 9.44.). Damos como modelo el *present perfect* del verbo *to work*:

### Forma afirmativa

Estructura: sujeto + *have/has* + participio pasado del verbo que se conjuga.

Sin contraer	Forma contraída
I have worked	he trabajado
you have worked	
he has worked	
she has worked	
it has worked	
we have worked	
you have worked	
they have worked	
	Forma contraída
	I've worked
	you've worked
	he's worked
	she's worked
	it's worked
	we've worked
	you've worked
	they've worked

### Forma negativa

Estructura: sujeto + *have/has* + *not* + participio pasado del verbo que se conjuga.

Sin contraer	Forma contraída
I have not worked	I haven't worked o I've not worked
no he trabajado	
you have not worked	you haven't worked    you've not worked
he has not worked	he hasn't worked    he's not worked
etc.	etc.

### Forma interrogativa

Estructura: *have/has* + sujeto + participio pasado del verbo que se conjuga.

have I worked?	¿he trabajado?
have you worked?	
has he/she/it worked?	
etc.	



## Forma interrogativo-negativa

Estructura: *have/has* + sujeto + *not* + participio pasado del verbo que se conjuga.

Sin contraer	Forma contraída
have I not worked? ¿no he trabajado?	haven't I worked?
have you not worked?	haven't you worked?
has he/she/it not worked?	hasn't he/she/it worked?
etc.	etc.

## 9.29 Modificaciones gráficas del participio pasado

El participio pasado de los verbos regulares, o forma en *-ed*, está sujeto a las siguientes modificaciones gráficas:

1. Los verbos monosílabos terminados en una sola consonante precedida de vocal escrita con una sola letra duplican la consonante final:

beg	(rogar)	begged
grin	(sonreír)	grinned
rub	(frotar)	rubbed
stab	(apuñalar)	stabbed
stop	(parar)	stopped

Si la vocal se escribe con dos letras, no se duplica la consonante final:

dread	(temer)	dreaded
head	(encabezar)	headed

Si el verbo tiene más de una sílaba, la consonante final se dobla si el acento recae en la última:

admit	(admitir)	admitted
occur	(ocurrir)	occurred
permit	(permitir)	permitted

pero no en caso contrario:

enter	(entrar)	entered
develop	(desarrollar)	developed

limit	(limitar)	limited
visit	(visitar)	visited

Sin embargo, hay algunos verbos bisílabos que a veces duplican la consonante final, aunque el acento no recaiga en la última sílaba:

focus	(enfocar)	focused/focussed
kidnap	(raptar)	kidnapped (IBr.)/kidnaped (IAm.)
worship	(adorar)	worshipped (IBr.)/worshiped (IAm.)

Si el verbo termina en *-l*, aunque no lleve el acento en la última sílaba, se dobla la *l* en inglés británico, pero no en inglés americano:

cancel	(cancelar)	cancelled (IBr.)/canceled (IAm.)
travel	(viajar)	travelled (IBr.)/traveled (IAm.)

Si el verbo termina en vocal + *c*, se cambia la *c* en *-ck*:

mimic	(imitar)	mimicked
panic	(entrar pánico)	panicked
picnic	(ir de picnic)	picnicked

2. Los acabados en *-y* precedida de consonante, cambian *-y* en *-i*:

fry	(freír)	fried
supply	(suministrar)	supplied
try	(intentar)	tried

3. Los acabados en *-e* sólo añaden *-d*:

arrive	(llegar)	arrived
like	(gustar)	liked
place	(colocar)	placed
receive	(recibir)	received
type	(escribir a máquina)	typed

9.30 Usos del *present perfect*

1. Para una acción pasada cuyo resultado guarda relación con el presente:

I have no money;	No tengo dinero;
I've lost my wallet	he perdido la cartera

Cabe incluir aquí las acciones que han tenido lugar dentro de un periodo de tiempo aún no acabado. En este caso, el pretérito perfecto



irá acompañado de adverbios o locuciones adverbiales del tipo de *today* (hoy), *this week* (esta semana), *this month* (este mes), etc.:

I haven't seen her this week      No la he visto esta semana  
(la semana no ha acabado aún)

En cambio, en la oración:

I didn't see her last week      No la vi la semana pasada

se emplea pasado simple (*simple past*) en lugar de pretérito perfecto (*present perfect*), porque se trata de un momento de tiempo ya acabado.

Es igualmente frecuente encontrar el *present perfect* con adverbios o locuciones adverbiales de tiempo indefinido, como *ever* (alguna vez), *never* (nunca), *already* (ya), *yet* (todavía, ya), etc. (v. cuadro):

Have you eaten yet?      ¿Has comido ya?  
I've already finished      Ya he terminado

Para acciones recién acabadas se suele usar el *present perfect* con el adverbio *just* (justamente) intercalado:

I've just got your letter      Acabo de recibir tu carta

2. Para indicar una acción o estado que empieza en el pasado y que todavía dura en el momento actual:

Sue has been ill since Tuesday      Sue lleva enferma desde el martes

3. Para acciones pasadas, aunque estén completas, siempre que no se indique el tiempo, en cuyo caso se usa el *simple past*:

Have you read that novel/  
seen that film?      ¿Has leído esa novela/  
visto esa película?

Have you ever been to Brighton?      ¿Has estado alguna vez en Brighton?  
Yes, I have been there      Sí, he estado allí

pero si se contesta:

«Sí, estuve allí la primavera pasada»

entonces debe usarse el *simple past*:

Yes, I was there last spring

**Nota.** Obsérvese la diferencia de matiz entre *to have been to* y *to have gone to*:

- a) He's been to the doctor's  
b) He's gone to the doctor's

En a), ha ido al médico y ya ha vuelto, mientras que en b), ha ido al médico y todavía no ha vuelto.

### Estructuras más usuales con pretérito perfecto

Pretérito perfecto con *ever*:

Have you ever been to England?      ¿Has estado alguna vez en Inglaterra?

Pretérito perfecto con *never*:

I've never been to London      No he estado nunca en Londres

Pretérito perfecto con *just*:

I've just seen him      Acabo de verlo

Pretérito perfecto con *since*:

I've lived here since March      Vivo aquí desde marzo (llevo viviendo...)

Pretérito perfecto con *for*:

I've lived here for two months      Vivo aquí desde hace dos meses (llevo viviendo...)

Pretérito perfecto con *already*:

They've already left      Ya se han marchado

Pretérito perfecto con *yet*:

He hasn't arrived yet      No ha llegado todavía

### 9.31 Present perfect y simple past

La diferencia entre estos dos tiempos verbales es fundamentalmente de aspecto: con el *simple past* se ve la acción como terminada, situada en el pasado, aunque éste sea muy reciente, mientras que con el *present perfect*, se ve la acción pasada relacionada de algún modo con el momento actual:

I saw him this morning

I've seen him this morning

Lo vi esta mañana

(la mañana ha terminado.)

Lo he visto esta mañana

(la mañana no ha terminado aún.)



His brother was an invalid  
all his life

His brother has been  
an invalid all his life

He was in prison for five years

He has been in prison for five years

Su hermano fue un inválido  
toda su vida  
(el hermano ha muerto.)

Su hermano ha sido  
un inválido toda su vida  
(el hermano vive todavía.)

Estuvo en la cárcel cinco años  
(ya no está.)

Ha estado en la cárcel cinco años  
(todavía está o hace poco que ha  
salido.)

Dado su carácter de acción terminada, es muy frecuente encontrar el *simple past* con un adverbio o locución adverbial (explícitos o implícitos) de tiempo definido:

I saw him yesterday/two days ago/at 9 o'clock, etc.

mientras que el *present perfect* suele ir sin adverbio o con adverbios o locuciones adverbiales de tiempo indefinido:

I haven't read that novel

I haven't seen that film yet

No he leído esa novela

No he visto esa película todavía

## 9.32 «PRETÉRITO PERFECTO CONTINUO» (PRESENT PERFECT CONTINUOUS)

El *present perfect continuous* equivale en español al pretérito perfecto del verbo «estar» + gerundio. En inglés el uso de este tiempo es más frecuente que en nuestro idioma, que suele preferir la perífrasis «llevar» + gerundio en muchas situaciones:

I've been waiting for you  
since two o'clock

Llevo esperándote  
desde las dos  
(mejor que «te he estado  
esperando desde las dos»)

## 9.33 Formación del *present perfect continuous*

El *present perfect continuous* se forma con el *present perfect* del verbo *to be* + la «forma en -ing» del verbo que se conjuga. Damos como ejemplo el *present perfect continuous* del verbo *to work*:

Forma afirmativa

Estructura: sujeto + *have/has* + *been* + «forma en -ing» del verbo que se conjuga.

Sin contraer	Forma contraída
I have been working he estado trabajando	I've been working
you have been working	you've been working
he has been working	he's been working
etc.	etc.

Forma negativa

Estructura: sujeto + *have/has* + *not* + *been* + «forma en -ing» del verbo que se conjuga.

Sin contraer	Forma contraída
I have not been working no he estado trabajando	I haven't been working
you have not been working	you haven't been working
he has not been working	he hasn't been working
etc.	etc.



## Forma interrogativa

Estructura: *have/has* + sujeto + *been* + «forma en -ing» del verbo que se conjuga.

have I been working?	¿he estado trabajando?
have you been working?	
has he been working?	
etc.	

## Forma interrogativo-negativa

Estructura: *have/has* + sujeto + *not* + *been* + «forma en -ing» del verbo que se conjuga

Sin contraer	Forma contraída
Have I not been working? ¿no he estado trabajando?	Haven't I been working?
Have you not been working?	Haven't you been working?
Has he not been working?	Hasn't he been working?
etc.	etc.

9.34 Uso del *present perfect continuous*

El *present perfect continuous* se usa para una acción que se extiende desde el pasado al momento actual y que puede continuar en el futuro:

*I've been doing this for years*      Llevo años haciendo esto

Naturalmente, no es necesario que la acción se esté realizando en el momento actual, sólo que tenga todavía actualidad:

*He's been working the whole morning and now he's having lunch*      Ha estado trabajando toda la mañana y ahora está almorzando

*I've been painting the garage; that's why I'm so tired*      He estado pintando el garaje; por eso es por lo que estoy tan cansado

9.35 Estructuras con *since* y *for*

Son muy corrientes las estructuras del *present perfect continuous* con las preposiciones *since* y *for*:

1. *Present perfect continuous* + *since* + momento concreto de tiempo:

*I've been living in London since May*      Llevo viviendo en Londres desde mayo

2. *Present perfect continuous* + *for* + periodo de tiempo:

*I've been living in London for two months*      Llevo viviendo en Londres dos meses

9.36 *Present perfect* y *present perfect continuous*

El *present perfect continuous* marca el énfasis en la acción en desarrollo, mientras que el *present perfect* la contempla como acabada, marcando el énfasis en el resultado actual:

*I've been repairing the car and my hands are dirty*

He estado arreglando el coche y tengo las manos sucias (se ha estado haciendo una reparación, pero ésta puede estar terminada o no.)

*I've repaired the car: you needn't take it to the garage*

He arreglado el coche: no tienes que llevarlo al taller (la reparación está acabada.)

En algunos casos, no obstante, la diferencia es muy sutil y depende enteramente del contexto:

*I've lived in London for ten years*

He vivido en Londres diez años (puede haber dudas sobre si va a seguir viviendo allí o no)

*I've been living in London for ten years*

Llevo viviendo en Londres diez años (todo parece indicar que seguirá viviendo en Londres)



### 9.37 TIEMPOS PASADOS. «PASADO CONTINUO» (PAST CONTINUOUS)

El *past continuous* corresponde en español al pasado (pretérito imperfecto o pretérito indefinido) del verbo «estar» + gerundio del verbo que se conjuga. Debe tenerse en cuenta, sin embargo, que a veces puede traducirse también por pretérito imperfecto:

When I was living in Oxford...

Cuando estaba/estuve viviendo en  
Oxford... o cuando yo vivía en  
Oxford...

### 9.38 Formación del *past continuous*

El pasado continuo se forma con el pasado del auxiliar *to be* + «forma en -ing» del verbo que se conjuga. Damos como modelo el *past continuous* del verbo *to work*:

Forma afirmativa

Estructura: sujeto + *was/were* + «forma en -ing» del verbo que se conjuga.

I was working	yo estaba trabajando
you were working	
he/she/it was working	
we were working	
you were working	
they were working	

**Nota.** La forma afirmativa del *past continuous* no tiene contracción.

Forma negativa

Estructura: sujeto + *was/were* + *not* + «forma en -ing» del verbo que se conjuga.

Sin contraer	Forma contraída
I was not working yo no estaba trabajando	I wasn't working
you were not working	you weren't working
he/she/it was not working	he/she/it wasn't working
etc.	etc.

Forma interrogativa

Estructura: *was/were* + sujeto + «forma en -ing» del verbo que se conjuga.

was I working?	¿estaba yo trabajando?
were you working?	
was he/she/it working?	
etc.	

Forma interrogativo-negativa

Estructura: *was/were* + sujeto + *not* + «forma en -ing» del verbo que se conjuga.

Sin contraer	Forma contraída
was I not working? ¿no estaba yo trabajando?	wasn't I working?
were you not working?	weren't you working?
was he/she/it not working?	wasn't he working?
etc.	etc.



## 9.39 Usos más importantes del *past continuous*

1. Para acciones pasadas en proceso de realización. Es decir, para una acción que estaba teniendo lugar en un momento determinado del pasado, destacando precisamente el aspecto durativo, o de acción en progreso en ese instante:

It was raining	Estaba lloviendo
They were eating	Estaban comiendo

En este sentido, el *past continuous* tiene frecuentemente valor descriptivo:

They were all in the sitting-room:	Estaban todos en el cuarto de estar:
the father was smoking a pipe	el padre estaba fumando en pipa
and reading the Sunday newspaper, the mother	y leyendo el dominical,
(was) reading a novel	la madre leyendo una novela
and the children (were)	y los niños jugando
playing with their toys	con sus juguetes

2. En estilo indirecto corresponde al «presente continuo» del estilo directo:

«I'm working hard» Peter said	«Estoy trabajando mucho», dijo Peter
(estilo directo)	
Peter said (that) he was working hard	Peter dijo que estaba trabajando mucho
(estilo indirecto)	

## 9.40 Otros usos del *past continuous*

1. Para expresar simultaneidad con otra acción también pasada. Se usa el *past continuous* para resaltar la duración de una acción, frente a otra de menor duración:

As I was having a bath,	Cuando estaba bañándome,
the phone rang	sonó el teléfono
As I was shaving,	Mientras me afeitaba,
someone knocked at the door	alguien llamó a la puerta

La simultaneidad puede expresarse también con el *simple past*, cuando las dos acciones duran sólo un instante:

As I came in, I saw the picture on the wall	Al entrar vi el cuadro en la pared
---	------------------------------------

Si las dos acciones se extienden durante un período de tiempo más largo, para ambas se usa el *past continuous*:

As I was reading the newspaper,	Mientras yo leía el periódico,
my wife was cooking dinner	mi mujer preparaba la cena

En este último caso, es frecuente el uso de *while* (mientras) o *when* (cuando) en lugar de *as*:

While I was reading ...

2. Para expresar la idea de inconclusión, frente al «pasado simple» que indica el hecho como acabado. Compárense las dos respuestas a la pregunta:

Did you hear about it?      ¿Has oído hablar de eso?

a) Yes, my daughter was telling me about it this morning	Sí, mi hija me estuvo contando (algo) esta mañana
b) Yes, my daughter told me about it this morning	Sí, mi hija me lo contó esta mañana

En a) el empleo del «pasado continuo» sugiere que se sabe algo, pero no todo. En b), en cambio, el empleo del «pasado simple» indica que se conoce todo sobre el asunto.

3. Para expresar repetición molesta de un hecho. Al igual que el «presente continuo», para que el «pasado continuo» se entienda de esta manera tiene que ir acompañado del adverbio *always* (siempre), o similares: *constantly* (constantemente), *invariably* (invariablemente), etc.:

He was always teasing her      Siempre se estaba metiendo con ella

4. De la misma manera que el «presente continuo» puede usarse para una acción concertada o programada para el futuro, el *past continuous* puede indicar esto mismo en el pasado:

She started to pack, for she was leaving the following morning      Empezó a hacer las maletas, porque se iba la mañana siguiente

5. Para expresar sondeo, tacto, etc.:

I was hoping you'd lend me the money      Esperaba que me prestarías el dinero



## 9.41 PASADO SIMPLE (SIMPLE PAST)

El *simple past* abarca en inglés el campo cubierto por los tiempos pretérito indefinido y pretérito imperfecto en español. De ahí que su traducción dependa enteramente del contexto:

He worked	Trabajó
	Trabajaba

Nosotros llamaremos al *simple past* «pasado simple», para distinguirlo del *past continuous*, «pasado continuo».

## 9.42 Formación del *simple past*

Debemos distinguir entre la forma afirmativa, por un lado, y la interrogativa y negativa por otro. La forma afirmativa (v. 9.43) se hace de manera distinta, según que el verbo sea regular o irregular, mientras que las interrogativas y negativas (v. 9.46) se hacen del mismo modo para todos los verbos, regulares e irregulares (excepto auxiliares y «modales»).

## 9.43 *Simple past*: forma afirmativa

Como hemos indicado, depende de que el verbo sea regular o irregular.

### 1. Verbos regulares

Los verbos regulares forman el *simple past* añadiendo la terminación *-ed*:

I want	(yo) quiero
I wanted	(yo) quería, o quise

### 2. Verbos irregulares

Naturalmente, los verbos irregulares no tienen regla fija y hay que estudiar su pasado en cada caso (v. lista de verbos irregulares con su pronunciación figurada, 9.3). Los verbos irregulares forman un grupo relativamente reducido (aproximadamente 200 verbos), y constituyen una conjugación muerta, de manera que cualquier nuevo verbo que surja en el idioma tendrá conjugación regular.

## 9.44 Pronunciación de la terminación *-ed*\*

Depende de la terminación del infinitivo:

1. Si el infinitivo termina en consonante sorda (p, k, f, θ, s, ʃ, tʃ), excepto t, la terminación *-ed* se pronuncia /t/:  
I worked/wiped/laughed/washed/reached/kissed, etc.
2. Si el infinitivo termina en consonante sonora (b, g, v, ð, z, ʒ, dʒ, m, n, ŋ, l), excepto d, o vocal, *-ed* se pronuncia /d/:  
I loved/played/rubbed/hummed/measured/yelled, etc.
3. Si el infinitivo termina en -d o -t, *-ed* se pronuncia /ɪd/:  
I waited/hated/waded/expected/handed/demanded, etc.

**Nota.** En los adjetivos acabados en *-ed* la pronunciación es generalmente /ɪd/:

aged /eɪdʒɪd/	anciano
crooked /ˈkrʊkɪd/	retorcido
naked /ˈneɪkɪd/	desnudo
learned /ˈlɜːnɪd/	culto, docto
blessed /ˈblesɪd/	bendito
wicked /ˈwɪkɪd/	perverso
sacred /ˈseɪkrɪd/	sagrado
wretched /ˈretʃɪd/	desgraciado

## 9.45 Modificaciones gráficas del *simple past*

Véanse en el apartado 9.29 las modificaciones gráficas del participio pasado, ya que el pasado y el participio de los verbos regulares tienen la misma forma.

## 9.46 *Simple past*: formas negativas e interrogativas

Para las formas negativas e interrogativas es indiferente que el verbo sea regular o irregular; todos se construyen de la siguiente manera:

\* Véase también Ap. 7.



## 1. Forma negativa

Se hace con el sujeto + *did* + *not* + verbo que se conjuga, en infinitivo sin *to*:

I *did not* want (yo) no quería, o no quise

La contracción de *did not* es *didn't*.

## 2. Forma interrogativa

Se hace con el auxiliar *did* + el sujeto + verbo que se conjuga en infinitivo sin *to*:

Did you want? ¿Querías? ¿Quisiste?

Damos a continuación las estructuras correspondientes, y como modelo el *simple past* del verbo *to work*:

## Forma afirmativa

Estructura: sujeto + verbo en pasado.

I <b>worked</b>	(yo) trabajé, o trabajaba
you <b>worked</b>	
he/she/it <b>worked</b>	
etc.	

## Forma negativa

Estructura: sujeto + *did* + *not* + base del verbo que se conjuga.

Sin contraer	Forma contraída
I <b>did not</b> work no trabajé, o no trabajaba	I <b>didn't</b> work
you <b>did not</b> work	you <b>didn't</b> work
he/she/it <b>did not</b> work	he/she/it <b>didn't</b> work
etc.	etc.

## Forma interrogativa

Estructura: *did* + sujeto + base del verbo que se conjuga.

did I <b>work</b> ?	¿trabajé? ¿trabajaba?
did you <b>work</b> ?	
did he/she/it <b>work</b> ?	
etc.	

## Forma interrogativo-negativa

Estructura: *did* sujeto + *not* + base del verbo que se conjuga.

Sin contraer	Forma contraída
did I <b>not</b> work? ¿no trabajé? o ¿no trabajaba?	didn't I <b>work</b> ?
did you <b>not</b> work?	didn't you <b>work</b> ?
did he/she/it <b>not</b> work?	didn't he/she/it <b>work</b> ?
etc.	etc.

Pasado simple y auxiliar *do*

Forma afirmativa	no lleva auxiliar
Forma interrogativa	did
Forma negativa	didn't
Forma interrogativo-negativa	didn't

9.47 Usos más importantes del *simple past*

1. Para acciones pasadas, es decir, para expresar una acción completada en un tiempo o periodo determinado del pasado. En este sentido, es muy frecuente que vaya acompañado de un adverbio o locución adverbial de tiempo, y equivale al pretérito indefinido español:

I saw him yesterday  
She woke at seven

Lo vi ayer  
Se despertó a las siete



2. Para narraciones en pasado. En este caso equivale casi siempre al pretérito imperfecto español:

They lived in the country      Vivían en el campo  
She knew everybody in the village      Conocía a todo el mundo en el pueblo

3. En estilo indirecto, correspondiendo al «presente simple» en el directo:

«I like fish,» Ronald said      «Me gusta el pescado», dijo Ronald  
(estilo directo)  
Ronald said (that) he liked fish      Ronald dijo que le gustaba el pescado  
(estilo indirecto)

## 9.48 Otros usos del *simple past*

1. Con la conjunción *as*, para expresar simultaneidad con otra acción también pasada. Se suele traducir en español por «al» + infinitivo, o por «cuando» + indefinido:

As she came in, she saw him      Al entrar/cuando entró lo vio  
lying on the floor      tendido en el suelo

2. En las oraciones condicionales del tipo 2, en el verbo de la oración subordinada (v. 19.29). En este caso, equivale en español a un pretérito imperfecto de subjuntivo:

If he came, I would tell him      Si viniera, se lo diría

3. En otras construcciones (*I wish/if only, it's about time/it's high time, I'd rather*) equivalentes a un subjuntivo en español:

I wish I had a Porsche      Ojalá tuviera un Porsche  
It's about time you paid me      Ya va siendo hora de que me pagues  
I'd rather you stayed with me      Prefiero que te quedes conmigo

## 9.49 PRETÉRITO PLUSCUAMPERFECTO (PAST PERFECT)

El *past perfect* corresponde, en líneas generales, al pluscuamperfecto de indicativo español, aunque hay algunas diferencias, sobre todo en las oraciones condicionales (v. 9.52.2).

## 9.50 Formación del *past perfect*

El *past perfect* se forma con el *simple past* del verbo auxiliar *to have (had)* y el participio pasado del verbo que se conjuga. Damos a continuación el *past perfect* del verbo *to work*, y las correspondientes fórmulas estructurales:

Forma afirmativa

Estructura: sujeto + *had* + participio pasado del verbo que se conjuga.

Sin contraer	Forma contraída
I had worked    yo había trabajado	I'd worked
you had worked	you'd worked
he had worked	he'd worked
etc.	etc.

Forma negativa

Estructura: sujeto + *had* + *not* + participio pasado del verbo que se conjuga.

Sin contraer	Forma contraída
I had not worked yo no había trabajado	I hadn't worked
you had not worked	you hadn't worked
he had not worked	he hadn't worked
etc.	etc.

Forma interrogativa

Estructura: *had* + sujeto + participio pasado del verbo que se conjuga.

had I worked?	¿había yo trabajado?
had you worked?	
had he worked?	
etc.	



## Forma interrogativo-negativa

Estructura: *had* + sujeto + *not* + participio pasado del verbo que se conjuga.

Sin contraer	Forma contraída
had I not worked? ¿no había trabajado yo?	hadn't I worked?
had you not worked?	hadn't you worked?
had he not worked?	hadn't he worked?
etc.	etc.

9.51 Usos más importantes del *past perfect*

1. El *past perfect* (pretérito pluscuamperfecto) se usa principalmente para una acción pasada anterior a otra también pasada:

When we arrived, the concert  
had already begun      Cuando llegamos, el concierto ya  
había empezado

2. En estilo indirecto, correspondiendo al *simple past* o *present perfect* del directo:

«I worked/I've worked a lot»,  
he said (estilo directo)      «Trabajé/he trabajado mucho», dijo  
He said (that) he had worked  
a lot (estilo indirecto)      Dijo que había trabajado mucho

(para más detalles, v. cap. 20.)

9.52 Otros usos del *past perfect*

1. Para expresar duración hasta un cierto momento del pasado:

By the time he left the university,  
he had taught there for  
twenty years      Cuando se fue de la universidad,  
llevaba enseñando allí  
veinte años

2. En las oraciones condicionales del tipo 3, en el verbo de la oración subordinada (v. 19.30):

If I had known (it),      Si lo hubiera sabido,  
I would have told you      te lo habría dicho

Obsérvese que, en este caso, se traduce al español por pluscuamperfecto de subjuntivo.

## 9.53 «PRETÉRITO PLUSCUAMPERFECTO CONTINUO» (PAST PERFECT CONTINUOUS)

El *past perfect continuous* equivale en español al pretérito pluscuamperfecto de indicativo del verbo «estar» + gerundio del verbo que se conjuga, p. ej., «yo había estado pensando», etc.

9.54 Formación del *past perfect continuous*

El *past perfect continuous* se forma con el *past perfect* del verbo auxiliar *to be* + la «forma en -ing» del verbo que se conjuga. Damos como modelo el *past perfect continuous* del verbo *to work*:

Forma afirmativa

Estructura: sujeto + *had* + *been* + «forma en -ing» del verbo que se conjuga.

Sin contraer	Forma contraída
I had been working yo había estado trabajando	I'd been working
you had been working	you'd been working
he had been working	he'd been working
etc.	etc.



## Forma negativa

Estructura: sujeto + *had* + *not* + *been* + «forma en -ing» del verbo que se conjuga.

Sin contraer	Forma contraída
I had not been working yo no había estado trabajando	I hadn't been working
you had not been working	you hadn't been working
he had not been working	he hadn't been working
etc.	etc.

## Forma interrogativa

Estructura: *had* + sujeto + *been* + «forma en -ing» del verbo que se conjuga.

had I been working?	¿había estado yo trabajando?
had you been working?	
had he been working?	
etc.	

## Forma interrogativo-negativa

Estructura: *had* + sujeto + *not* + *been* + «forma en -ing» del verbo que se conjuga.

Sin contraer	Forma contraída
had I not been working? ¿no había estado yo trabajando?	hadn't I been working?
had you not been working?	hadn't you been working?
had he not been working?	hadn't he been working?
etc.	etc.

9.55 Usos del *past perfect continuous*

1. El *past perfect continuous* se usa principalmente para una acción en proceso de realización en el pasado, anterior a otra acción también pasada:

The telephone had been ringing for five minutes,  
before he answered it. El teléfono estuvo sonando cinco minutos antes de que lo cogiera

Como ocurre con otros tiempos «continuos», el español prefiere generalmente la perífrasis «llevar» + gerundio: El teléfono llevaba sonando cinco minutos cuando lo cogió.

2. Se usa también en el estilo indirecto, correspondiendo al *present perfect continuous* del directo:

«I've been drinking,» he said «He estado bebiendo», dijo  
(estilo directo)

He said (that) he had been drinking Dijo que había estado bebiendo  
(estilo indirecto)

## 9.56 TIEMPOS FUTUROS. FUTURO SIMPLE (SIMPLE FUTURE)

El *simple future*, futuro simple en español, se utiliza en principio para indicar acciones futuras, aunque al igual que en nuestro idioma, puede encerrar otros matices además de la idea de futuro propiamente dicho (v. 9.58) y no es la única forma de expresar el futuro (v. 9.59).

## 9.57 Formación del futuro simple

El futuro simple se forma en inglés con los auxiliares *shall* y *will* y la base del verbo que se conjuga. En principio, se usa *shall* para la primera persona, singular y plural, y *will* para todas las demás personas. Sin embargo, en inglés contemporáneo se puede usar *will* para todas las personas. Por otra parte, esta distinción entre *shall* y *will* desaparece en las formas contraídas, ya que en éstas sólo queda la -ll final.

Damos como modelo el futuro simple del verbo *to work*:



## Forma afirmativa

Estructura: sujeto + *shall/will* + base del verbo que se conjuga.

Sin contraer	Forma contraída
I shall/will work (yo) trabajaré	I'll work
you will work	you'll work
he will work	he'll work
she will work	she'll work
it will work	it'll work
we shall/will work	we'll work
you will work	you'll work
they will work	they'll work

## Forma negativa

Estructura: sujeto + *shall/will* + *not* + base del verbo que se conjuga.

Sin contraer	Forma contraída
I shall/will not work no trabajaré	I shan't/won't work
you will not work	you won't work
he/she/it will not work	he/she/it won't work
we shall/will not work	we shan't/won't work
you will not work	you won't work
they will not work	they won't work

La forma contraída admite una variante, en la que se contraen el sujeto y el auxiliar: *I'll not work*, *you'll not work*, etc.

## Forma interrogativa

Estructura: *shall/will* + sujeto + base del verbo que se conjuga.

shall/will I work?	¿trabajaré?
will you work?	
will he/she/it work?	
shall/will we work?	
will you work?	
will they work?	

## Forma interrogativo-negativa

Estructura: *shall/will* + sujeto + *not* + base del verbo que se conjuga.

Sin contraer	Forma contraída
shall/will I not work? ¿no trabajaré?	shan't/won't I work?
will you not work?	won't you work?
will he/she/it not work?	won't he/she/it work?
shall/will we not work?	shan't/won't we work?
will you not work?	won't you work?
will they not work?	won't they work?

## 9.58 Usos del futuro simple

El futuro simple es de uso frecuente en los siguientes casos:

1. Para hechos que ocurrirán en el futuro, independientemente de la voluntad del sujeto:

I shall be/I'll be twenty tomorrow	Mañana cumplo veinte años
The Christmas holidays	Las vacaciones de Navidad
will soon be here	llegarán pronto

2. En las oraciones condicionales del tipo 1, en el verbo de la oración principal (v. 19.28):



I'm sure he'll help you if you ask him nicely	Estoy seguro de que te ayudará si se lo pides de buena manera
If it goes on raining, we'll stay at home this afternoon	Si sigue lloviendo, nos quedaremos en casa esta tarde

### 3. Para indicar suposición/deducción:

The phone is ringing; that'll be my boss	El teléfono está sonando; será mi jefe
---	---

### 4. Para indicar predicción:

Man will soon get to Mars	El hombre llegará pronto a Marte
Our team will win the Cup Final	Nuestro equipo ganará la final de copa
You'll feel better if you take this medicine	Te sentirás mejor si tomas esta medicina

### 5. Para expresar voluntad o intención de hacer o no hacer algo:

I'll go to Germany next month	Iré a Alemania el mes que viene
I'll lend you the book if you need it	Te prestaré el libro si lo necesitas
I won't lend you any more money	No te prestaré más dinero

### 6. Para indicar una decisión tomada en el momento en que se habla:

Don't get up, I'll answer the door	No te levantes, yo abriré la puerta
------------------------------------	-------------------------------------

### 7. Para expresar una orden:

You'll sit here, and your sister, there	Tú te sentarás aquí y tu hermana, allí
--	---

### 8. Para expresar una promesa:

I'll pay you as soon as you finish your work	Te pagaré tan pronto como termines tu trabajo
---	--

*Shall* y *will*, como verbos modales, tienen otros significados, que estudiaremos en 11.20 y siguientes.

## 9.59 Otras formas de expresar el futuro

Además de con los auxiliares *shall* o *will*, como acabamos de ver en 9.58, el futuro puede expresarse en inglés de las siguientes maneras:

#### 1. Con *going to*:

La fórmula estructural es sujeto + presente de *to be* + *going* + infinitivo del verbo que se conjuga. *To be going to* indica sobre todo:

#### a) Intención del que habla de hacer o no algo:

I'm going to tell him	Voy a (me propongo) decírselo
I'm not going to wait for him any longer	No voy a (no tengo la intención de) esperarlo más tiempo
When are you going to give up smoking?	¿Cuándo vas a dejar el tabaco?

#### b) Certeza del que habla de que algo va a ocurrir de forma inmediata o en un futuro más o menos próximo, por haber signos evidentes de ello:

It's going to rain	Va a llover
You are going to hit that post	Vas a chocar contra ese poste
Monica's going to have a baby	Monica va a tener un bebé

#### 2. Con el «presente continuo» (v. 9.19.2):

We're playing tennis this afternoon	Jugamos al tenis esta tarde
-------------------------------------	-----------------------------

#### 3. Con el «presente simple» (v. 9.25.1):

We leave on Monday	Nos vamos el lunes
--------------------	--------------------

#### 4. Con *to have to*, «tener que» (futuro perifrástico, v. 8.7.4):

I have to go to the doctor's	Tengo que ir al médico
------------------------------	------------------------

#### 5. Con *to be* + infinitivo, para expresar una orden, plan o arreglo concertado (v. 8.5.4):

They are to do it today	Lo harán (han de hacerlo) hoy
You are to meet him at the airport	Tienes que ir a esperarlo al aeropuerto

#### 6. Con *to be about to* + infinitivo o *to be on the point of* + «forma en -ing», para expresar la idea de «estar a punto de hacer algo»:

They are about to begin	Están a punto de empezar
I'm on the point of leaving	Estoy a punto de marcharme

#### 7. Con *to intend* + infinitivo/forma en -ing, «querer o tener la intención de hacer algo»:

I intend to go/going to England this summer	Quiero ir a Inglaterra este verano
--	---------------------------------------

## 9.60 Probabilidad y futuro

Las siguientes expresiones, que indican posibilidad o probabilidad, están relacionadas con el futuro:



1. *To be* + *sure/certain* + infinitivo:

He's sure/certain to come

Es seguro que vendrá

2. *May* y *might*. *May* expresa una posibilidad próxima y *might*, una posibilidad más lejana:

It may happen this afternoon

Puede que ocurra esta tarde

It might happen this afternoon

Pudiera ser que ocurriera esta tarde

## 3. Otras expresiones idiomáticas:

to be bound to

tener que

to be liable to

ser propenso a, tener tendencia a

to be likely to

ser probable que

to be unlikely to

ser improbable que

It's bound to happen

Tiene que ocurrir

He's liable to flu

Es propenso a la gripe

He's liable to make mistakes

Tiene tendencia a cometer errores

He's likely to win

Es probable que gane

He's unlikely to win

Es improbable que gane

## 9.61 FUTURO CONTINUO (FUTURE CONTINUOUS)

El *future continuous* equivale en español al futuro del verbo «estar» + gerundio del verbo que se conjuga; su uso se corresponde, a grandes rasgos, en ambos idiomas, aunque en inglés se utiliza con mayor frecuencia que en español, como ocurre con todas las formas continuas:

I'll be waiting for you at six o'clock

Te estaré esperando/te espero a las seis

## 9.62 Formación del *future continuous*

El *future continuous* se forma con el futuro de *to be* + «forma en -ing» del verbo que se conjuga:

## Forma afirmativa

Estructura: sujeto + *shall/will* + *be* + «forma en -ing del verbo que se conjuga».

Sin contraer	Forma contraída
I shall/will be working estaré trabajando	I'll be working
you will be working	you'll be working
etc.	etc.

## Forma negativa

Estructura: sujeto + *shall/will* + *not* + *be* + «forma en -ing del verbo que se conjuga».

Sin contraer	Forma contraída
I shall/will not be working no estaré trabajando	I shan't/won't be working
you will not be working	you won't be working
etc.	etc.

## Forma interrogativa

Estructura: *shall/will* + sujeto + *be* + «forma en -ing» del verbo que se conjuga.

shall/will I be working?	¿estaré yo trabajando?
will you be working?	
etc.	



Forma interrogativo-negativa

Estructura: *shall/will* + sujeto + *not* + *be* + «forma en *-ing*» del verbo que se conjuga.

Sin contraer	Forma contraída
<i>shall/will I not be working?</i> ¿no estaré trabajando?	<i>shan't/won't I be working?</i>
<i>will you not be working?</i>	<i>won't you be working?</i>
etc.	etc.

### 9.63 Uso principal del *future continuous*

Acción futura en proceso de realización. El *future continuous* se usa principalmente para una acción futura que estará transcurriendo en un determinado momento del futuro:

<i>This time tomorrow we shall be flying to London</i>	A esta hora mañana iremos volando hacia Londres
--	---

### 9.64 Otros usos del *future continuous*

#### 1. Planes para el futuro:

A veces, el *future continuous* se utiliza para expresar una acción que ha sido planeada para el futuro y que debe producirse normalmente dentro de un tiempo determinado:

<i>They will be staying with us in August</i>	Van a estar con nosotros en agosto
<i>They'll be coming in a minute</i>	Vendrán dentro de un minuto

#### 2. Acciones futuras desprovistas de la idea de voluntad:

A veces, hay contraste entre *will* indicando voluntad y *will* + «forma en *-ing*», para indicar futuro desprovisto de intención o voluntad:

<i>She won't sweep the room today</i>	Ella no quiere barrer la habitación hoy (voluntad)
<i>She won't be sweeping the room today</i>	Ella no barrerá la habitación hoy (futuro desprovisto de voluntad: no la barrerá porque no es su turno, etc.)

#### 3. Orden normal preestablecido o acostumbrado de las cosas, o simplemente algo acordado con anterioridad:

<i>I'll be seeing him this afternoon</i> (as usual)	Lo veré esta tarde (como de costumbre)
<i>Yolanda will be helping us to organise the party</i>	Yolanda nos va a ayudar a organizar la fiesta

#### 4. Suposición/deducción:

<i>Mother will be expecting me, and getting uneasy</i>	Mamá me estará esperando y poniéndose inquieta
--	--

## 9.65 FUTURO PERFECTO (*FUTURE PERFECT*): EQUIVALENCIA EN ESPAÑOL Y FORMACIÓN

El *future perfect* equivale al futuro perfecto español y se forma con el futuro del auxiliar *to have* + el participio pasado del verbo que se conjuga.

Forma afirmativa

Estructura: sujeto + *shall/will* + *have* + participio pasado del verbo que se conjuga.

Sin contraer	Forma contraída
<i>I shall/will have worked</i> habré trabajado	<i>I'll have worked</i>
<i>you will have worked</i>	<i>you'll have worked</i>
etc.	etc.



## Forma negativa

Estructura: sujeto + *shall/will* + *not* + *have* + participio pasado del verbo que se conjuga.

Sin contraer	Forma contraída
I <i>shall/will not have worked</i> no habré trabajado	I <i>shan't/won't have worked</i>
<i>you will not have worked</i>	<i>you won't have worked</i>
etc.	etc.

## Forma interrogativa

Estructura: *shall/will* + sujeto + *have* + participio pasado del verbo que se conjuga.

<i>shall/will I have worked?</i>	¿habré trabajado?
<i>will you have worked?</i>	
etc.	

## Forma interrogativo-negativa

Estructura: *shall/will* + sujeto + *not* + *have* + participio pasado del verbo que se conjuga.

Sin contraer	Forma contraída
<i>shall/will I not have worked?</i> ¿no habré trabajado?	<i>shan't/won't I have worked?</i>
<i>will you not have worked</i>	<i>won't you have worked?</i>
etc.	etc.

9.66 Uso principal del *future perfect*

El *future perfect* se emplea para expresar una acción que habrá terminado en un determinado momento del futuro. Por ello, es muy

frecuente que vaya acompañado de la preposición *by* (por, para), o por la locución adverbial *by the time* (para cuando, por el tiempo que):

*I'll have finished by two o'clock*

Habré terminado para las dos

9.67 Otros usos del *future perfect*

1. Puede indicar también duración hasta un determinado momento del futuro:

*Next month I shall/will have known Alex for 20 years*

El mes que viene hará 20 años que conozco a Alex

2. Al igual que el futuro perfecto en español, se emplea el *future perfect* para indicar suposición/deducción:

*He will have arrived by now*

Ya habrá llegado

## 9.68 «FUTURO PERFECTO CONTINUO» (*FUTURE PERFECT CONTINUOUS*). EQUIVALENCIA EN ESPAÑOL Y FORMACIÓN

El *future perfect continuous* equivale, en principio, al futuro perfecto del verbo «estar» + gerundio del verbo que se conjuga; su uso es muy restringido en español (v. 9.69).

El *future perfect continuous* se forma con el futuro perfecto del verbo *to be* + «forma en *-ing*» del verbo que se conjuga.

## Forma afirmativa

Estructura: sujeto + *shall/will* + *have* + *been* + «forma en *-ing*» del verbo que se conjuga.

Sin contraer	Forma contraída
<i>I shall/will have been working</i> habré estado trabajando	<i>I'll have been working</i>
<i>you will have been working</i>	<i>you'll have been working</i>
etc.	etc.



## Forma negativa

Estructura: sujeto + *shall/will* + *not* + *have* + *been* + «forma en -ing» del verbo que se conjuga.

Sin contraer	Forma contraída
I shall/will not have been working no habré estado trabajando	I shan't/won't have been working
you will not have been working etc.	you won't have been working etc.

## Forma interrogativa

Estructura: *shall/will* + *not* + *have* + *been* + «forma en -ing» del verbo que se conjuga

shall/will I have been working?	¿habré estado trabajando?
will you have been working?	
etc.	

## Forma interrogativo-negativa

Estructura: *shall/will* + sujeto + *not* + *have* + *been* + «forma en -ing» del verbo que se conjuga.

Sin contraer	Forma contraída
shall/will I not have been working? ¿no habré estado trabajando?	shan't/won't I have been working?
will you not have been working? etc.	won't you have been working?

9.69 Uso del *future perfect continuous*

El *future perfect continuous* sirve para expresar acciones que duran hasta un determinado momento del futuro:

Next month, Mr Howard will have been teaching English in this school for twenty years	El mes que viene, Mr Howard llevará enseñando inglés veinte años en esta escuela
---	--

We shall have been living in  
Spain for six months by the end  
of this year

Para finales de este año, llevaremos  
viviendo en España seis meses

Como puede observarse, para este tipo de acciones, el español prefiere generalmente la perífrasis «llevar» + gerundio.

## 9.70 CONDICIONAL SIMPLE: EQUIVALENCIA EN ESPAÑOL Y FORMACIÓN

Con los auxiliares *should* y *would* (pasados de *shall* y *will*, respectivamente) se forma en inglés el condicional, que traduce perfectamente el condicional o potencial español en muchos casos, aunque debe tenerse en cuenta que *should* y *would*, como ocurre con *shall* y *will*, pueden indicar otros matices que, a veces, no tienen nada que ver con la idea de condición (v. usos de *should* y *would*, 11.24-26 y 11.32-33).

En el condicional propiamente dicho se usa *should*, para la primera persona, singular y plural, y *would* para todas las demás, aunque en el inglés contemporáneo hay tendencia a usar *would* para todas las personas; por otra parte, en la forma afirmativa contraída desaparece la diferencia entre *should* y *would*. Veamos como modelo el condicional o potencial simple del verbo *to work*:

## Forma afirmativa

Estructura: sujeto + *should/would* + base del verbo que se conjuga.

Sin contraer	Forma contraída
I should/would work yo trabajaría	I'd work
you would work	you'd work
he would work	he'd work
she would work	she'd work
it would work	it'd work
we should/would work	we'd work
you would work	you'd work
they would work	they'd work



## Forma negativa

Estructura: sujeto + *should/would* + *not* + base del verbo que se conjuga.

Sin contraer	Forma contraída
I <b>should/would not work</b> yo no trabajaría	I <b>shouldn't/wouldn't work</b>
<b>you would not work</b>	<b>you wouldn't work</b>
<b>he/she/it would not work</b>	<b>he/she/it wouldn't work</b>
<b>we should/would not work</b>	<b>we shouldn't/wouldn't work</b>
<b>you would not work</b>	<b>you wouldn't work</b>
<b>they would not work</b>	<b>they wouldn't work</b>

## Forma interrogativa

Estructura: *should/would* + sujeto + base del verbo que se conjuga.

<b>should/would I work?</b>	¿trabajaría yo?
<b>would you work?</b>	
etc.	

## Forma interrogativo-negativa

Estructura: *should/would* + sujeto + *not* + base del verbo que se conjuga.

Sin contraer	Forma contraída
<b>should/would I not work?</b> ¿no trabajaría yo?	<b>shouldn't/wouldn't I work?</b>
<b>would you not work?</b>	<b>wouldn't you work?</b>
etc.	etc.

## 9.71 Usos del condicional simple

1. Se emplea en las oraciones condicionales del tipo 2, en el verbo de la oración principal (v. 19.29):

If you studied harder,  
you would pass your exam

Si estudiaras más,  
aprobarías el examen

2. Se utiliza en otros muchos casos en los que en español se usa también condicional o potencial:

I **should/would like to go**, too  
I'd say he's thirty  
She was sure she **would win**  
I **didn't think** he **would do it**

A mí también me **gustaría ir**  
Yo **diría** que tiene treinta años  
Estaba segura de que **ganaría**  
No **creía** que lo **haría**

3. En el estilo indirecto, correspondiendo al futuro del directo.

«I'll do it», he said (estilo directo) «Lo **haré**», dijo  
He said (that) he **would do it** Dijo que lo **haría**  
(estilo indirecto)

## 9.72 CONDICIONAL PERFECTO (PAST CONDITIONAL)

El *past conditional* inglés equivale en la práctica al condicional o potencial perfecto español. Se forma con el condicional simple del verbo *to have* + participio pasado del verbo que se conjuga. Como en español, se usa principalmente en las oraciones condicionales del tipo 3, en el verbo de la oración principal (v. 19.30):

I **would have told** him,  
if I **had seen** him

Se lo **habría dicho**,  
de **haberlo visto**

## Forma afirmativa

Estructura: sujeto + *should/would* + *have* + participio pasado del verbo que se conjuga.

Sin contraer	Forma contraída
I <b>should/would have worked</b> yo <b>habría trabajado</b>	I'd <b>have worked</b>
<b>you would have worked</b>	<b>you'd have worked</b>
etc.	etc.



## Forma negativa

Estructura: sujeto + *should/would* + *not* + *have* + participio pasado del verbo que se conjuga.

Sin contraer	Forma contraída
I <b>should/would not have worked</b> yo no habría trabajado	I <b>shouldn't/wouldn't have worked</b>
you <b>would not have worked</b> etc.	you <b>wouldn't have worked</b>

## Forma interrogativa

Estructura: *should/would* + sujeto + *have* + participio pasado del verbo que se conjuga.

<b>should/would I have worked?</b> <b>would you have worked?</b> etc.	¿habría yo trabajado?
---	-----------------------

## Forma interrogativo-negativa

Estructura: *should/would* + sujeto + *not* + *have* + participio pasado del verbo que se conjuga.

Sin contraer	Forma contraída
<b>should/would I not have worked?</b> ¿no habría yo trabajado?	<b>shouldn't/wouldn't I have worked?</b>
<b>would you not have worked?</b> etc.	<b>wouldn't you have worked?</b>

## 9.73 FORMAS ENFÁTICAS DE LOS VERBOS

El énfasis con que se pronuncia una determinada palabra de una oración, destacándola de las demás, guarda en inglés estrecha relación

con el significado de dicha oración. Así, la oración *I saw her*, significa «la vi», pronunciada en tono normal, sin dar énfasis a ninguno de sus elementos; pero el significado cambiará a medida que pronunciemos de forma enfática cada una de las palabras que la constituyen:

<b>I</b> saw her	pronunciada con énfasis en el sujeto <i>I</i> , es decir, con mayor intensidad y con entonación ligeramente ascendente en dicha palabra, significa que fui yo quien la vio, y no otra persona.
I <b>saw</b> her	con énfasis en el verbo, significa que lo que hice fue verla, y no otra cosa.
I saw <b>her</b>	con énfasis en el objeto directo <i>her</i> , significa que a la que vi fue a ella y no a él, por ejemplo.

Aún cabe dar énfasis a toda la oración, insistiendo en el hecho de que la vimos efectivamente, sin lugar a dudas. Esto se consigue dando énfasis al auxiliar correspondiente, en este caso, *did*:

I <b>did</b> see her	Si la vi, claro que la vi
----------------------	---------------------------

En todas las formas verbales en las que hay auxiliar, es éste el que se pronuncia de forma enfática, para lograr el efecto deseado:

I <b>was</b> working	Si que estaba trabajando; claro que estaba trabajando
I <b>have</b> finished	Si he terminado; claro que he terminado

Pero en la forma afirmativa del *simple present*, *simple past* e imperativo en segunda persona, que no llevan auxiliar, hay que introducir el auxiliar *do* en sus distintas formas para lograr la forma enfática correspondiente (*do* y *does* para el *simple present*, *did* para el *simple past* y *do* para el imperativo, poniendo a continuación la base del verbo que se conjuga, o sea, el infinitivo sin *to*):

*Simple present* enfático de *to work*:

I <b>do</b> work	Naturalmente que trabajo; claro que trabajo
you <b>do</b> work	
he/she/it <b>does</b> work	
we/you/they <b>do</b> work	

**Simple past enfático de to work:**

I did work	Naturalmente que trabajé;
you did work	claro que trabajé
he did work, etc.	

**Imperativo enfático de to work:**

Do work	Trabaja (dicho con insistencia, etc.)
---------	---------------------------------------

Para las formas enfáticas negativas, puede destacarse el adverbio *not* en la pronunciación, o bien la contracción auxiliar + *not*:

You did <i>not</i> work/you <i>didn't</i> work	No es cierto que trabajas
--	---------------------------

## 9.74 COMPLEMENTACIÓN VERBAL

Los verbos copulativos van seguidos de un atributo (*subject complement*) (v. 18.2, tipo1):

She's a lawyer	Es abogada
----------------	------------

Los verbos monotransitivos van complementados por un objeto directo (v. 18.2, tipo3):

I've bought a new car	He comprado un coche nuevo
-----------------------	----------------------------

o por un objeto directo + un complemento del objeto directo (18.2, tipo 4):

They elected him president	Lo eligieron presidente
----------------------------	-------------------------

Los verbos ditransitivos van complementados por un objeto indirecto, además del directo (v. 18.2, tipo 5):

He owes me a lot of money	Me debe mucho dinero
---------------------------	----------------------

Los verbos ditransitivos pueden llevar también un complemento del objeto directo (v. 18.2, tipo 6):

Please, serve me the beer cold	Por favor, sírvenme la cerveza fría
--------------------------------	-------------------------------------

Cualquier verbo, ya sea copulativo, intransitivo, transitivo o ditransitivo puede ir complementado por uno o varios complementos circunstanciales,

que indican circunstancias de muy diversa índole (tiempo, lugar, modo o manera, etc.):

## • tiempo:

They'll get married in September	Se casarán en septiembre
----------------------------------	--------------------------

## • lugar:

They met at a party	Se conocieron en una fiesta
---------------------	-----------------------------

## • modo o manera:

He read the document carefully	Leyó detenidamente el documento
--------------------------------	---------------------------------

Los complementos circunstanciales pueden ser obligatorios u opcionales, según que sean o no imprescindibles para que la oración tenga sentido completo. Compárese:

a) The body lay on the grass	El cuerpo yacía en el césped
b) She put the key into the lock	Metió la llave en la cerradura
c) They protested vigorously	Protestaron enérgicamente
d) I saw her in Madrid last month	La vi en Madrid el mes pasado

Como puede verse, en a) y b) los complementos respectivos: *on the grass* e *into the lock* son imprescindibles para que las oraciones no resulten anómalas, mientras que en c) y d) aunque se prescindiera de *vigorously*, *in Madrid* o *last month*, las oraciones *They protested* y *I saw her* siguen teniendo sentido completo.

(Para un estudio detallado de los distintos tipos de complementación verbal, v. 18.2).



# LA VOZ PASIVA

## 10.2 Introduction

Introduction to the passive voice. The passive voice is used when the subject of the sentence is the receiver of the action, not the doer. It is formed by using a form of the verb 'to be' followed by a past participle.

The passive voice is used in a variety of situations. It is often used in scientific writing, where the focus is on the action rather than the person performing it. It is also used in formal reports and official documents. The passive voice can be used to make a sentence more formal or objective.

There are two main types of passive voice: the active-passive and the passive-passive. The active-passive is used when the subject is the receiver of the action, but the doer is still mentioned. The passive-passive is used when the subject is the receiver of the action and the doer is not mentioned.

The passive voice is formed by using a form of the verb 'to be' followed by a past participle. For example, 'The letter was written by John' or 'The letter was written'.

The passive voice is used in a variety of situations. It is often used in scientific writing, where the focus is on the action rather than the person performing it. It is also used in formal reports and official documents. The passive voice can be used to make a sentence more formal or objective.

Introduction to the passive voice. The passive voice is used when the subject of the sentence is the receiver of the action, not the doer. It is formed by using a form of the verb 'to be' followed by a past participle.

The passive voice is used in a variety of situations. It is often used in scientific writing, where the focus is on the action rather than the person performing it. It is also used in formal reports and official documents. The passive voice can be used to make a sentence more formal or objective.

There are two main types of passive voice: the active-passive and the passive-passive. The active-passive is used when the subject is the receiver of the action, but the doer is still mentioned. The passive-passive is used when the subject is the receiver of the action and the doer is not mentioned.

The passive voice is formed by using a form of the verb 'to be' followed by a past participle. For example, 'The letter was written by John' or 'The letter was written'.

The passive voice is used in a variety of situations. It is often used in scientific writing, where the focus is on the action rather than the person performing it. It is also used in formal reports and official documents. The passive voice can be used to make a sentence more formal or objective.

There are two main types of passive voice: the active-passive and the passive-passive. The active-passive is used when the subject is the receiver of the action, but the doer is still mentioned. The passive-passive is used when the subject is the receiver of the action and the doer is not mentioned.

The passive voice is formed by using a form of the verb 'to be' followed by a past participle. For example, 'The letter was written by John' or 'The letter was written'.

The passive voice is used in a variety of situations. It is often used in scientific writing, where the focus is on the action rather than the person performing it. It is also used in formal reports and official documents. The passive voice can be used to make a sentence more formal or objective.

There are two main types of passive voice: the active-passive and the passive-passive. The active-passive is used when the subject is the receiver of the action, but the doer is still mentioned. The passive-passive is used when the subject is the receiver of the action and the doer is not mentioned.

The passive voice is formed by using a form of the verb 'to be' followed by a past participle. For example, 'The letter was written by John' or 'The letter was written'.

The passive voice is used in a variety of situations. It is often used in scientific writing, where the focus is on the action rather than the person performing it. It is also used in formal reports and official documents. The passive voice can be used to make a sentence more formal or objective.

There are two main types of passive voice: the active-passive and the passive-passive. The active-passive is used when the subject is the receiver of the action, but the doer is still mentioned. The passive-passive is used when the subject is the receiver of the action and the doer is not mentioned.

The passive voice is formed by using a form of the verb 'to be' followed by a past participle. For example, 'The letter was written by John' or 'The letter was written'.

## 10.1 Introducción

Nos hemos ocupado hasta ahora de la voz activa, en la que, en principio, el sujeto es el que realiza la acción del verbo; vamos a ocuparnos en este capítulo de la voz pasiva, en la que el sujeto es el que la sufre. Debe tenerse en cuenta, no obstante, que la diferencia entre una oración en activa y la misma oración en pasiva es más que nada cuestión de forma externa, ya que, en el fondo, el significado es el mismo:

Divulgaron las noticias
(activa)
Las noticias fueron divulgadas
(pasiva)

Por otra parte, encontramos con frecuencia oraciones con forma activa y significado pasivo; así, en las oraciones:

This cloth washes well	Esta tela lava bien
Her new CD is selling	Su nuevo CD se está vendiendo
like hot cakes	como rosquillas

ni «la tela», ni «el CD» desarrollan acción alguna, y no puede, pues, hablarse de un sujeto agente aunque el verbo tenga forma activa. Sin embargo, aunque en principio la diferencia entre la activa y la pasiva sea cuestión de forma externa, no siempre son intercambiables ambas formas y es, a menudo, el matiz que se quiere dar el que condiciona la elección. Frecuentemente, el empleo de la voz pasiva comporta matices de impersonalidad o formalismo, de los que carecería la correspondiente oración activa. La voz pasiva está, por consiguiente, más indicada en lenguaje oficial, estilo periodístico e inglés científico que en conversación corriente:

The general election	Las elecciones generales
will be held in March	se celebrarán en marzo
It was found that the drug	Se descubrió que esa droga
had curative properties	tenía propiedades curativas

Al hablar de la voz pasiva inglesa, interesa destacar los siguientes aspectos: formación, uso, comparación con la pasiva española, tiempos más usuales y restricciones a su uso. Para la pasiva de los verbos frasales, v. 14.10 (verbos adverbiales), 14.11 (verbos preposicionales) y 14.12 (verbos adverbiales-preposicionales).

## 10.2 Formación de la pasiva

La pasiva se forma con el sujeto paciente (el objeto en la oración activa), el tiempo correspondiente del auxiliar *to be* y el participio pasado del verbo que se conjuga:

Someone has stolen my wallet	Alguien ha robado mi cartera
(activa)	
My wallet has been stolen	Mi cartera ha sido robada
(pasiva)	

En caso necesario (v. 10.3), se puede expresar también el sujeto agente precedido de la preposición *by* (por):

The Town Council built these	El municipio construyó estas
houses fifty years ago	casas hace cincuenta años
(activa)	
These houses were built by the	Estas casas fueron construidas por el
Town Council fifty years ago	municipio hace cincuenta años
(pasiva)	
All his students loved him	Todos sus alumnos lo querían
(activa)	
He was loved by all his students	Era querido por todos sus alumnos
(pasiva)	

**Nota** El agente instrumental suele ir encabezado por la preposición *with* (con):

He was killed with an axe	Fue muerto con un hacha
---------------------------	-------------------------

## 10.3 Uso de la voz pasiva

Se emplea la voz pasiva cuando interesa más lo sucedido que el sujeto agente, que puede ser desconocido, irrelevante o demasiado obvio para ser mencionado explícitamente:

This packet was brought two days ago	Este paquete fue traído hace dos días (no importa quién lo trajo)
He has been seen in London	Ha sido visto en Londres (no se sabe por quién)
He has been arrested in Marbella	Ha sido arrestado en Marbella (por la policía, obviamente)



Así, pues, lo más usual es encontrar la voz pasiva sin sujeto agente (*agentless passive*), quedando la pasiva con sujeto agente expreso (*passive-with-agent*) como recurso para destacar dicho sujeto, dándole posición final (*end-focus position*):

He was hated by his own brothers

Era odiado por sus propios hermanos  
(el sujeto agente queda aquí más  
realzado que en la correspondiente  
oración activa: *His own brothers  
hated him*)

## 10.4 Comparación con la pasiva española

Cabe destacar los siguientes aspectos:

1. En general, la construcción con pasiva es más frecuente en inglés que en español, que prefiere en muchos casos la forma impersonal, la pasiva refleja con «se» o, simplemente, la voz activa:

The villa you liked has been sold	Han vendido el chalet que te gustaba
The sacks have already been weighed	Ya se han pesado los sacos
He was found by his mother	Lo encontró su madre

2. Hay una construcción pasiva peculiar de la lengua inglesa, con el objeto indirecto de la oración activa convertido en sujeto de la pasiva, construcción ésta que no es posible en español; así la oración activa:

They gave him a book	Le dieron un libro
----------------------	--------------------

admite dos construcciones en pasiva:

a) A book was given to him

o la más usual:

b) He was given a book

En a), como ocurre en español, el objeto directo ha pasado a sujeto paciente de la pasiva; pero en b), que como decimos es la opción preferida en inglés, es el objeto indirecto el que ha pasado a sujeto.

Además de *to give* (dar), se construyen así, entre otros, los siguientes verbos: *to promise* (prometer), *to offer* (ofrecer), *to tell* (decir), *to grant* (conceder), *to award* (conceder, otorgar) y *to lend* (prestar):

I've been promised a rise

Me han prometido un aumento de sueldo

He was offered a job in Canada

Le ofrecieron un trabajo en Canadá

I was told to buy it

Me dijeron que lo comprara

She's been granted a divorce

Le han concedido el divorcio

Cela was awarded the Nobel

A Cela le fue concedido el

Prize for Literature in 1989

Premio Nobel de Literatura en 1989

I've been lent the money

Me han prestado el dinero

3. Aunque en principio, al igual que en español, sólo admiten la pasiva los verbos transitivos, en inglés es posible en muchos casos la construcción pasiva con verbos preposicionales intransitivos (v. tamb. 14.11):

They laughed at him  
(activa)

} Se rieron de él

He was laughed at  
(pasiva)

You must conform to  
safety regulations  
(activa)

} Hay que atenerse a las normas de seguridad

Safety regulations must  
be conformed to  
(pasiva)

Como puede verse, la partícula de los verbos preposicionales se conserva siempre en pasiva.

4. Pasiva impersonal. Es muy frecuente encontrar la pasiva inglesa para traducir las oraciones impersonales españolas:

It's said that...

Se dice que...

It's been decided that...

Se ha decidido que...

Con algunos verbos: *to believe*, *to consider*, *to know*, *to say*, *to suppose* (v. nota) y *to think*, entre otros, son posibles dos construcciones pasivas, además de la correspondiente activa:



**Activa:**

They say (that) he's very rich      Dicen que es muy rico

**Pasiva:**

It's said (that) he's very rich  
He's said to be very rich      }      Se dice que es muy rico

**Activa:**

They believe (that) she's dead      Creen que ha muerto

**Pasiva:**

It's believed (that) she's dead  
She's believed to be dead      }      Se cree que ha muerto

Para acciones pasadas, es necesario usar un infinitivo perfecto en la construcción con sujeto personal:

**Activa:**

They believe (that) he murdered his wife      Creen que asesinó a su esposa  
They know (that) he has left Spain      Saben que ha salido de España

**Pasiva:**

He's believed to have murdered his wife      Se cree que asesinó a su esposa  
He's known to have left Spain      Se sabe que ha salido de España

**Nota.** *To be supposed to* se usa frecuentemente con los siguientes significados:

a) Suposición (algo que se supone o cree ser de una determinada manera):

He's supposed to be a good player      Se supone/cree que es un buen jugador/dicen que...  
It was supposed to be a surprise      Se suponía que iba a ser una sorpresa  
It was supposed to rain today      Se creía que iba a llover hoy  
What's that supposed to mean?      ¿Qué se supone que quiere decir eso?

b) Deber (algo que se espera que alguien haga):

You're supposed to look after the children      Se supone que debes cuidar de los niños

c) Prohibición (algo que no se permite hacer):

You're not supposed to smoke here      No se permite fumar aquí

## 10.5 Tiempos más frecuentes en pasiva

Como ya hemos dicho (v. 10.2), la pasiva se forma con el auxiliar *to be* + el participio pasado del verbo que se conjuga. Damos como modelo la conjugación pasiva del verbo *to love* (amar):

**simple present:** I'm loved, you're loved, he's loved, etc. (soy amado, eres amado, etc.)

**present continuous:** I'm being loved, you're being loved etc. (estoy siendo amado, etc.)

**present perfect:** I've been loved, you've been loved, etc. (he sido amado, etc.)

**simple past:** I was loved, you were loved, etc. (fui amado, etc.)

**past continuous:** I was being loved, you were being loved, etc. (estaba siendo amado, etc.)

**past perfect:** I had been loved, you had been loved, etc. (había sido amado, etc.)

**simple future:** I'll be loved, you'll be loved, etc. (seré amado, etc.)

**future perfect:** I'll have been loved, you'll have been loved, etc. (habré sido amado, etc.)

**simple conditional:** I'd be loved, you'd be loved, etc. (sería amado, etc.)

**past conditional:** I'd have been loved, you'd have been loved, etc. (habría sido amado, etc.)

V. tamb. 14.10-12 (verbos frasales en pasiva) y 11.40 (los verbos modales y la voz pasiva).



## 10.6 Restricciones al uso de la voz pasiva

Aunque en principio todos los verbos transitivos admiten transformación pasiva, el uso impone algunas limitaciones, entre las que cabe destacar las siguientes:

1. Algunos verbos como *to have*, especialmente con los significados de tener y tomar, *to lack*, carecer, *to hold*, caber, *to resemble*, parecerse a, *to fit*, ir/estar/quedar bien (ser el tamaño adecuado) y *to suit* y *to become* sentar bien (ropa), no suelen encontrarse en pasiva. No admiten, por consiguiente, transformación pasiva las siguientes oraciones:

They have a farm	Tienen una granja
He's having dinner	Está cenando
She lacks common sense	Carece de sentido común
The Hall holds 300 people	En el salón de actos caben 300 personas
You resemble your father	Te pareces a tu padre
The dress suits/becomes her	El vestido le sienta bien
These shoes don't fit me	Estos zapatos no me están bien

*To hold* admite la pasiva con el significado de «celebrar»:

The meeting will be held	La reunión se celebrará el
next Monday	lunes próximo

*To fit* admite la pasiva con el significado de «instalar, equipar»:

Anti-theft devices are fitted	Todos nuestros coches van equipados
to all our cars	con anti-robo

Nótese la forma pasiva del verbo *to have* en el modismo *to be had*, «ser engañado»:

I'm afraid you've been had	Me temo que te han engañado
----------------------------	-----------------------------

2. Tampoco suele haber transformación pasiva cuando el objeto es una oración:

Mike thought (that) the new girl was pretty	Mike pensaba que la nueva chica era bonita
He hoped to meet her	Esperaba conocerla
He enjoyed seeing her	Disfrutaba viéndola

La pasiva es posible, no obstante, si se trata de una construcción impersonal (v. 10.4.4):

They think (that) he has fled the country	Creer que ha huido del país
(activa)	
It's thought that he has fled the country/He's thought to have fled the country	Se cree que ha huido del país
(pasiva)	

3. Cuando el objeto es un pronombre reflexivo o recíproco, o lleva un posesivo referido al sujeto, la pasiva queda bloqueada igualmente:

She looked at herself in the mirror	Se miró en el espejo
They hurt each other <sup>2</sup>	Se hicieron daño el uno al otro
He washed his hands	Se lavó las manos
She shook her head	Negó con la cabeza

(para los verbos preposicionales en pasiva, v. 14.11)

<sup>2</sup> Separando *each* y *other*, la pasiva es admisible: *Each was hurt by the other*.

# 11

## VERBOS MODALES

### 11.1 CARACTERÍSTICAS GENERALES

Los verbos modales expresan la posibilidad, la probabilidad o la necesidad de que ocurra una acción. Se utilizan para expresar la opinión del hablante sobre la realización de una acción.

Se utilizan para expresar la posibilidad, la probabilidad o la necesidad de que ocurra una acción. Se utilizan para expresar la opinión del hablante sobre la realización de una acción.

Se utilizan para expresar la posibilidad, la probabilidad o la necesidad de que ocurra una acción. Se utilizan para expresar la opinión del hablante sobre la realización de una acción.

Se utilizan para expresar la posibilidad, la probabilidad o la necesidad de que ocurra una acción. Se utilizan para expresar la opinión del hablante sobre la realización de una acción.

Se utilizan para expresar la posibilidad, la probabilidad o la necesidad de que ocurra una acción. Se utilizan para expresar la opinión del hablante sobre la realización de una acción.



## 11.1 Introducción

El grupo de verbos llamados «modales» está formado por los siguientes verbos:

can/could	poder, saber
may/might	poder
must	deber
shall/should	deber
will/would	querer
ought to	deber
need	tener que
dare	atreverse
used to	soler, acostumbrar

Los verbos modales reciben también el nombre de «anómalos» (*anomalous finites*), por las irregularidades que presenta su conjugación y el de «auxiliares modales» (*modal auxiliaries*), ya que tienen la función de mostrar la modalidad o matiz especial que se quiere dar a lo dicho. En efecto, con la variada gama de ideas y matices que encierran, son capaces de expresar conceptos que, solamente con los tiempos verbales, no quedarían suficientemente claros. De ahí la importancia del estudio detenido de este reducido grupo de verbos, que vienen a completar el sistema de conjugación inglesa.

## 11.2 CARACTERÍSTICAS GENERALES

Los verbos modales tienen las siguientes características, algunas de las cuales (las seis primeras) son compartidas por los verbos auxiliares, y otras (las cuatro últimas) son privativas del grupo:

- Forman la negación añadiendo *not*, frente a los verbos léxicos ordinarios, que hacen uso del auxiliar *do*:  
I must (yo) debo • I must not (yo) no debo
- Forman la interrogación invirtiendo el orden sujeto-verbo, sin utilizar el auxiliar *do*:  
I can (yo) puedo • can I? ¿puedo (yo)?

### 3. Admiten contracciones:

cannot	•	can't
must not	•	mustn't
will not	•	won't

### 4. Sirven para construir las llamadas «preguntas coletilla» (*tag questions*) (v. 18.12-16), y para respuestas cortas:

I must go, mustn't I?	Debo ir, ¿verdad?
«Must I go?» «Yes, you must»	«¿Debo ir?» «Sí, debes ir»

### 5. Sirven para reemplazar a un verbo expresado previamente, evitando su repetición:

I cannot type,	Yo no sé escribir a máquina,
but my wife can	pero mi mujer sí

### 6. Sirven para las formas enfáticas (v. 9.73):

«Tom cannot swim»	«Tom no sabe nadar»
«But he can»	«Pero sí sabe/claro que sabe»

### 7. Todos carecen de infinitivo, por lo que no pueden enunciarse precedidos de *to*: debe decirse *can*, *must*, etc., y no \* *to can*, \* *to must*, etc.

### 8. No añaden -s en la tercera persona del singular del presente:

He can; she must	Él puede; ella debe
------------------	---------------------

### 9. Van seguidos de infinitivo sin *to*, con excepción de *ought* y *used*:

She can sing	(Ella) sabe cantar
You may leave	Puedes marcharte
He must wait	Él debe esperar

pero

You ought to pay	Deberías pagar
I used to travel a lot	Yo solía viajar mucho

### 10. Son defectivos: tienen sólo una o dos formas y carecen de la mayoría de los tiempos. Además de infinitivo y, por ende, de futuro y condicional, todos carecen de «forma en -ing» y, por consiguiente, de todos los tiempos continuos; tampoco tienen participio pasado y, por tanto, carecen de todos los tiempos perfectos.



Resumen de las características de los verbos modales:

Forman la negación con <i>not</i>	I cannot; he must not
Construyen la forma interrogativa por inversión	can you?; may I?
Admiten contracciones	can't; won't; wouldn't; needn't
Sirven para realizar «preguntas coletilla»	shall I?; will you?; can't you?
Sirven para respuestas cortas	Yes, he will; no, I can't
Pueden reemplazar a otro verbo	She can't swim, but he can
Sirven para las formas enfáticas	But she can
Carecen de infinitivo con <i>to</i>	*to can
No añaden -s en la 3ª persona del singular del presente	he can; she must
Son defectivos	*I shall can
Rigen infinitivo sin <i>to</i> , con excepción de <i>ought</i> y <i>used</i>	You can go; I must stay pero I ought to go; I used to go

### 11.3 Verbos modales y verbos auxiliares

Estudiamos los verbos modales y los verbos auxiliares por separado, aunque la verdad es que, como hemos visto, tienen muchas características comunes. Es más, *shall/should* y *will/would* son verbos modales, auxiliares al mismo tiempo del futuro y del condicional. Pero los verbos modales tienen otras características peculiares no compartidas con los auxiliares, que les dan sello propio (v. 11.2).

### 11.4 CAN / COULD: FORMAS

El verbo *can* tiene las siguientes formas:

	Forma afirmativa e interrogativa	Forma negativa sin contraer	Forma negativa contraída
Presente	can	cannot	can't
Pasado	could	could not	couldn't

Como puede verse, el verbo *can* sólo tiene dos formas, una para el presente y otra para el pasado; para los tiempos de los que *can* carece puede usarse el verbo *to be able* (ser capaz, poder), que tiene conjugación completa:

They won't be able to come	No podrán venir
They haven't been able to do it	No han podido hacerlo

*Cannot* se escribe en una sola palabra.

### 11.5 Usos más importantes de *can*

#### 1. «Poder» hacer algo:

I can't lift this table	No puedo levantar esta mesa
My mother's over eighty but she can still read without glasses	Mi madre tiene más de 80 años, pero todavía puede leer sin gafas
Eagles can fly at 80 kph	Las águilas pueden volar a 80 km por hora
I can't bear the pain	No puedo soportar el dolor

#### 2. «Saber» hacer algo:

I can swim	Sé nadar
I can't dance	No sé bailar
They can't speak Spanish	No saben hablar español
Can you add up?	¿Sabes sumar?

*Can* significa «saber» sólo en el sentido de tener habilidad para hacer algo que se ha aprendido; en el sentido de «tener conocimiento de algo» se emplea el verbo *to know*:

I know they aren't married	Sé que no están casados
----------------------------	-------------------------

El verbo *to know* también se puede emplear para expresar la «habilidad de hacer algo», construyéndose entonces con *how to*:

He knows how to drive =	
He can drive	Sabe conducir

Para expresar «habilidad en el futuro» se emplea *to be able to*:

You'll never be able to speak English well if you don't practise	Nunca sabrás hablar inglés bien si no practicas
--	---

#### 3. Peticiones:

Can you do me a favour?	¿Puedes hacerme un favor?
-------------------------	---------------------------



Can you come a bit  
earlier tomorrow?

¿Puedes venir un poco  
más temprano mañana?

4. Con los verbos de percepción como *to see* (ver), *to hear* (oir), etc., se suele usar *can* + infinitivo sin *to*:

I can hear it, but I can't see it      Lo oigo, pero no lo veo

## 11.6 Otros usos de *can*

1. «Poder» en el sentido de permiso (más coloquial que *may*) en oraciones interrogativas y afirmativas, y en el de prohibición, en las negativas:

«Can I go?»      «¿Puedo irme?»  
«Yes, you can go»      «Sí, puedes irte»  
«No, you can't go yet»      «No, no puedes irte todavía»

2. «Poder» de posibilidad:

Anyone can make a mistake      Cualquiera puede equivocarse  
If it rains, the match      Si llueve, el partido  
can be postponed      puede aplazarse  
Even expert drivers      Incluso los conductores expertos  
can have accidents      pueden tener accidentes

### Notas:

a) En determinadas oraciones afirmativas, hay contraste entre *may* indicando la posibilidad de que algo ocurra, y *can*, la posibilidad de hacer algo:

We can try to do it      Podemos intentar hacerlo  
We may try to do it      Puede que intentemos hacerlo

b) En las correspondientes oraciones negativas, hay contraste entre la imposibilidad (*can't*) y la duda (*may not*):

It may not be difficult      Puede que no sea difícil  
It can't be difficult      No puede ser difícil

3. Deducción negativa:

He can't have arrived yet      No puede haber llegado todavía

Para deducciones afirmativas se usa *must* (v. 11.17.2):

He must have arrived already      Debe de haber llegado ya

4. Capacidad natural, o modo de ser de una persona o cosa:

He can be very rude      Puede llegar a ser muy grosero  
It can be very cold here      Aquí puede llegar a hacer mucho frío

## 11.7 *Could*

Como pasado de *can*, *could* se traduce al español por pretérito indefinido o pretérito imperfecto:

He couldn't come      No pudo venir  
She could speak French      Sabía hablar francés

pero *could*, en muchas ocasiones, expresa aspectos que nada tienen que ver con el tiempo pasado; debe traducirse entonces al español por condicional o por pretérito imperfecto de subjuntivo, según los casos:

Could you do me a favour?      ¿Podrías hacerme un favor  
I'd buy it, if I could      Lo compraría, si pudiera

## 11.8 Usos más importantes de *could*

1. «Poder» hacer algo:

He tried but he couldn't      Lo intentó pero no pudo  
open the safe      abrir la caja fuerte

2. «Saber» hacer algo:

Fatima could speak      Fatima sabía hablar inglés  
English very well      muy bien

Al igual que *can*, *could* significa «saber» sólo en el sentido de «tener habilidad para hacer algo»; en el sentido de «tener conocimiento de algo» se usa *to know*:

Nobody knew the truth      Nadie sabía la verdad

El verbo *to know* también se puede emplear para expresar la «habilidad de hacer algo», construyéndose entonces con *how to*:

He didn't know how to drive =      No sabía conducir  
He couldn't drive

3. Peticiones corteses:

Could you help me (to)      ¿Podrías ayudarme a  
cut the grass?      cortar el césped?

*Could* resulta más cortés que *can*, lo mismo que en español «podrías» es más cortés que «puedes».

#### 4. Estilo indirecto, equivalente a *can* en el directo:

«I can finish it in a couple of days», he said  
(estilo directo)

He said he could finish it in a couple of days  
(estilo indirecto)

«Puedo terminarlo en un par de días», dijo

Dijo que podría terminarlo en un par de días

## 11.9 Otros usos de *could*

### 1. Permiso (más coloquial que *may*):

Mum, could I go and play in the garden?

Mamá, ¿podría ir a jugar al jardín?

Entre el uso de *could* o *can* para pedir permiso, existe la misma diferencia que entre «podría» y «puedo» en español.

### 2. Posibilidad (prácticamente con el mismo valor que *might*, que es más frecuente para este uso):

The road could be blocked

La carretera podría estar cortada  
(v. nota)

**Nota** La oración *The road could be blocked* es ambigua, pudiendo significar:

La carretera podría cortarse/ser cortada

La carretera podría estar cortada

## 11.10 *MAY / MIGHT*: FORMAS

El verbo *may* tiene las siguientes formas:

	Forma afirmativa e interrogativa	Forma negativa sin contraer	Forma negativa contraída
Presente	may	may not	mayn't (poco usada)
Pasado	might	might not	mightn't

Como puede verse, el verbo *may* tiene sólo dos formas, una para el presente y otra para el pasado; para los tiempos de que carece *may* puede emplearse *to be allowed to* como sustituto, pero solamente para el significado de «poder» de permiso (permitirle a uno algo):

You won't be allowed to smoke there No se te permitirá fumar allí

## 11.11 Usos más importantes de *may*

### 1. Permiso, sobre todo en preguntas (v. nota):

«May I smoke?»

«¿Puedo fumar?»

«Yes, you may smoke»

«Sí, puedes fumar»

En las oraciones negativas correspondientes suele utilizarse *must not*, con el sentido de «prohibición», o, más coloquialmente, *can't*:

You must not smoke here

No debes fumar aquí

You can't smoke here

No puedes fumar aquí

También puede usarse *may not* en estilo formal:

Visitors may not use

Los visitantes no pueden usar

this car park

este aparcamiento

En carteles prohibitivos es frecuente encontrar *no* seguido de «forma en -ing»:

No smoking

No fumar

**Nota.** Para expresar «poder» de permiso, puede usarse también *can* en lenguaje coloquial (v. 11.6.1).

### 2. Posibilidad:

It may rain this afternoon

Puede que llueva esta tarde

He may be dead

Puede que haya muerto



It may not be true

Puede que no sea verdad

pero

It can't be true

No puede ser verdad (imposibilidad)

Para preguntar por la «posibilidad» de algo no se suele emplear *may*, sino *can*:

Can it be true?

¿Puede ser verdad?

## 3. Peticiones corteses:

May I have a cup of tea,  
please?

¿Puedo tomar una taza de té,  
por favor?

Las peticiones con *may I have* pueden traducirse también al español por «¿me das/dan?»:

May I have your votes, please?

¿Me dan sus votos, por favor?

11.12 Otros usos de *may*

## 1. Matiz concesivo:

It may be more expensive,  
but it's much better

Puede que sea más caro,  
pero es mucho mejor

## 2. Otros significados correspondientes a un subjuntivo español:

## a) deseo:

May you have many children!

¡Que tengas muchos hijos!

I hope he may get the job

Espero que consiga el trabajo

## b) propósito en oraciones subordinadas finales:

Give them something to eat  
(so) that they may not  
starve

Dales algo de comer,  
para que no mueran de hambre

11.13 *Might*

*Might* es la forma pasada de *may*, pero al estar la idea temporal ausente en la mayoría de los casos, la traducción más indicada es condicional o pretérito imperfecto de indicativo o de subjuntivo de «poder», en lugar de pretérito indefinido:

It might rain

Pudiera ser que lloviera/podría llover

11.14 Usos más importantes de *might*1. Posibilidad. El empleo de *might* en lugar de *may* indica que la probabilidad es más remota:

They might come tonight

Podrían venir/pudiera ser que  
vinieran esta noche

## 2. Permiso o peticiones corteses:

Might I have a word with you?

¿Podría hablar un momento  
con usted?

En este tipo de expresiones es más frecuente emplear *may*; *might* tiene carácter más formal. Puede indicar también cierta timidez o vacilación en la petición.

3. En estilo indirecto, equivalente a *may* en el directo:

«May I go to the party?», she asked «¿Puedo ir a la fiesta?», preguntó  
(estilo directo)

She asked if she might go to the party Preguntó si podía ir a la fiesta  
(estilo indirecto)

11.15 Otros usos de *might*

## 1. Propósito en oraciones subordinadas finales:

I brought in this armchair (so) that  
you might be more  
comfortable

Traje este sillón para que  
estuvieras más cómodo

## 2. Matiz concesivo:

It might be a little more expensive,  
but it's much better

Puede que fuera un poco más caro,  
pero es mucho mejor

## 3. Otros usos idiomáticos:

You might try to be  
a little more polite

Podrías tratar de ser  
un poco más cortés (reproche)

We might (just) as well stay here

Podíamos también quedarnos aquí  
(¿por qué no?)

## 11.16 MUST: FORMAS

El verbo *must* (deber) tiene esta única forma, que sirve para presente y para pasado. La negación es *must not*, con su forma contraída *mustn't*:

	Forma afirmativa e interrogativa	Forma negativa sin contraer	Forma negativa contraída
Presente y pasado	<b>must</b>	<b>must not</b>	<b>mustn't</b>

Para los tiempos de que carece *must*, puede emplearse *to have to* (tener que):

We'll **have to be** patient

Deberemos/tendremos que ser  
pacientes

**Nota.** Aunque *must* puede tener valor de pasado en algunos casos (v. 11.17.3), generalmente se prefiere *had to* para el pasado:

Presente: I **must do it**

Debo hacerlo

Pasado: I **had to do it**

Tuve/tenía que hacerlo

## 11.17 Usos de *must*

1. *Deber u obligación* de hacer algo que se considera necesario o muy importante; así pues, puede tratarse de:

a) un *deber moral ineludible*:

You **must obey your parents**

Debes obedecer a tus padres

You **must respect your teachers**

Debes respetar a tus profesores

b) una *norma o regla*:

You **must switch off your**

mobile phone in the cinema

Debes apagar tu

móvil en el cine

You **must queue like**

everybody else

Debes guardar cola como

todo el mundo

c) una *orden*:

You **must paint that door, too**

Debes pintar esa puerta también

You **must be back**

before 11 o'clock

Debes estar de vuelta

antes de las 11

d) la *necesidad o conveniencia* de hacer algo:

We **must hurry** if we don't

want to miss the train

I **must go to the bank** and

draw some money from

my account

Debemos darnos prisa si no

queremos perder el tren

Debo ir al banco a sacar

dinero de mi cuenta

e) un *consejo*:

If you go to London,

you **must visit the Tower**

You **must see his last film.**

It's fantastic

Si vas a Londres,

debes visitar la Torre

Debes ver su última película.

Es fantástica

f) *insistencia*:

I **must ask you to leave**

Debo pedirte que te marches

g) una *pregunta de tono irónico*:

**Must you slam the door?**

¿Tienes que cerrar dando un portazo?

La negación *mustn't* indica *prohibición*:

You **mustn't do that again**

No debes hacer eso más

Cars **mustn't be parked here**

No deben aparcarse coches aquí

La ausencia de necesidad o de obligación se expresa con *needn't* (v. 11.35) o *not to have to* (v. 8.7.4):

You **needn't come tomorrow**

You **don't have to come tomorrow**

No hace falta que vengas mañana

Para indicar obligación en el pasado, se hace necesario a veces utilizar *had to* en lugar de *must* para aclarar el significado:

I **had to clean the rooms**

Tuve/tenía que limpiar las habitaciones

Para el aspecto perfectivo, es decir para expresar la idea de que algo debía haberse hecho, pero no se hizo, se usa *should have* o *ought to have* en lugar de *must*, para evitar confusión con la idea de suposición, expresada por *must have* (v. 2):

He **should have left already**

Debía haberse marchado ya  
(obligación)

He **must have left already**

Debe de haberse marchado ya  
(suposición)



## 2. Deducción afirmativa o suposición (v. tamb. 11.26):

He must be in his office	Debe de estar en su oficina
She must be over eighty	Debe de tener más de 80 años

La deducción negativa o imposibilidad se expresa con *can't*:

He can't have arrived yet	No puede haber llegado todavía
She can't be so old	No puede ser tan mayor

3. En *estilo indirecto* suele usarse *must* para cualquier significado:

«You must obey your parents», he told me (estilo directo)	«Debes obedecer a tus padres», me dijo
He told me that I must obey my parents (estilo indirecto)	Me dijo que debía obedecer a mis padres
«They must be strangers», he said (estilo directo)	«Deben de ser forasteros», dijo
He said that they must be strangers (estilo indirecto)	Dijo que debían de ser forasteros

Sin embargo, con el significado de obligación o necesidad de hacer algo, puede usarse *had to* o *must* indistintamente:

«You must be back home by eleven», her parents told her (estilo directo)	«Debes volver a casa para las once», le dijeron sus padres
Her parents told her that she had to/must be back home by eleven (estilo indirecto)	Sus padres le dijeron que tenía que/debía volver a casa para las once
«I must get up early tomorrow», he said (estilo directo)	«Debo/tengo que levantarme temprano mañana», dijo
He said he had to/must get up early the following day (estilo indirecto)	Dijo que debía/tenía que levantarse temprano al día siguiente

**Nota.** Obsérvese el modismo *if you must*, usado para indicar que se aprueba de mala gana que alguien haga algo: «Can I smoke now?» «If you must» («¿Puedo fumar ahora?» «Bueno, si no hay otro remedio/si no puedes evitarlo»).

11.18 Resumen de los significados de *must* y sus opuestos*must • mustn't*

## 1. Deber, obligación, órdenes • prohibición:

You must do it	•	You mustn't do it
Debes hacerlo	•	No debes hacerlo

*must/have to • needn't/don't have to*

## 2. Obligación o necesidad de hacer algo • ausencia de obligación o de necesidad:

You must come tomorrow	•	You needn't come tomorrow
Debes venir mañana	•	No hace falta que vengas mañana

*must • can't*

## 3. Suposición, deducción • imposibilidad:

She must be over eighty	•	She can't be so old
Debe de tener más de ochenta años	•	No puede ser tan mayor

11.19 Diferencia entre *must* y *to have to*

Tanto *must* como *to have to* expresan la necesidad de hacer algo; en este sentido la diferencia es prácticamente nula, pero algunos gramáticos señalan que *must* va más ligado a la voluntad del que habla, mientras que *to have to* señala una circunstancia independiente de la voluntad del hablante; sin embargo, la verdad es que esta distinción tan sutil rara vez se tiene en cuenta en la práctica, utilizándose ambos indistintamente:

You must/have to come at six o'clock tomorrow	Debes/tienes que venir mañana a las 6
--	--

En el sentido de «deber moral ineludible» sólo se usa *must*:

You must observe the law	Debes cumplir la ley
--------------------------	----------------------

En el sentido de «deducción o suposición» suele usarse *must*, aunque *have to* o *have got to* se oyen también a veces:



You must be/you've got to be tired after such a long journey	Tienes que estar cansado, después de un viaje tan largo
There must be/has (got) to be some mistake	Debe de haber/tiene que haber alguna equivocación

## 11.20 SHALL / SHOULD: INTRODUCCIÓN

*Shall*, con su pasado *should*, es en realidad un verbo modal, que originariamente significaba «deber»; en inglés actual, como veremos a continuación, tiene un variado número de usos y matices, más o menos relacionados con su significado primitivo.

### 11.21 Shall / should: formas

	Forma afirmativa e interrogativa	Forma negativa sin contraer	Forma negativa contraída
Presente y pasado	shall should	shall not should not	shan't shouldn't

### 11.22 Usos más importantes de shall

#### 1. Auxiliar de futuro.

Puede usarse *shall* como auxiliar de futuro en primera persona, singular y plural; el inglés contemporáneo, sin embargo, tiende a utilizar cada vez más *will* para todas las personas. Por otra parte, en la forma afirmativa contraída, 'll, desaparece la diferencia entre *shall* y *will*:

I shall/I'll be twenty tomorrow      Cumpliré veinte años mañana

#### 2. Sugerencias o petición de instrucciones.

Se usa siempre *shall*, y nunca *will*, para preguntas en primera persona singular o plural, cuando se sugiere a alguien hacer algo juntos y se pide su conformidad, o cuando se piden instrucciones a alguien sobre algo. Este tipo de preguntas, mejor que por futuro, se traducen al español por un presente u, ocasionalmente, por «deber»:

Shall we dance?      ¿Bailamos?

Shall we play cards?	¿Jugamos a las cartas?
Shall I open the window?	¿Abro/debo abrir la ventana?
Shall I call a taxi?	¿Pido un taxi?

*Shall* se usa frecuentemente en preguntas coletilla con un futuro o un imperativo en 1ª persona plural, para obtener la conformidad de la persona a la que se dirige una sugerencia:

I'll drive, shall I?	Conduciré yo, ¿vale?
Let's go to the cinema tonight, shall we?	Vayamos al cine esta noche, ¿vale?

### 11.23 Otros usos de shall

#### 1. Promesa, orden o amenaza.

Dependiendo del contexto, el uso de *shall* en lugar de *will* en segunda o tercera persona añade a la idea de futuro el matiz de promesa, orden o amenaza, dándole a lo dicho carácter enfático o formal:

Don't worry, my son, you shall have your bicycle	No te preocupes, hijo mío, tendrás tu bicicleta (promesa)
You shall do as you are told	Harás lo que se te diga (orden)
You shall not go to the party if you don't behave	No iréis a la fiesta si no os portáis bien (amenaza)

Conviene tener en cuenta que todos estos matices pueden expresarse igualmente con un futuro normal; la diferencia estriba en que *shall* confiere a lo dicho carácter enfático o formal:

You'll have your money (promesa normal en futuro)	} Tendrás tu dinero
You shall have your money (promesa enfática)	
You'll do as you are told (orden normal en futuro)	} Harás lo que se te diga
You shall do as you are told (orden con fuerte tono autoritario)	



## 2. Firme determinación.

El uso de *shall* en cualquier persona puede añadir a la idea de futuro el matiz de firme determinación por parte del que habla:

They shall not pass	No pasarán
We shall overcome	Venceremos

## 3. En documentos, anuncios o instrucciones de carácter oficial o legal:

Membership of the Academic Board shall be twenty	La Comisión Académica estará integrada por veinte miembros
Five members of the Academic Staff (who shall not be senior management)	Cinco miembros de la plantilla docente (que no sean altos cargos de la dirección)
All payments shall be made before the end of the month	Todos los pagos deberán efectuarse antes de fin de mes

11.24 Usos más importantes de *should*

## 1. Auxiliar de condicional.

Puede usarse *should* como auxiliar del condicional en primera persona, singular y plural; en inglés actual, sin embargo, se emplea cada vez más *would* para todas las personas. Por otra parte, en la contracción de la forma afirmativa, 'd, desaparece la diferencia entre *should* y *would*:

I should/I would/I'd like a cup of coffee	Me gustaría tomar una taza de café
---	------------------------------------

## 2. Deber.

*Should* expresa la idea de deber moral mitigado, conveniencia o consejo. Puede traducirse al español por presente, pretérito imperfecto o condicional (v. 11.26):

You should tell your father about this	Debes/debias/deberías hablarle a tu padre de esto (deber moral mitigado)
You should speak less	Debes/debias/deberías hablar menos (conveniencia o consejo)

## 3. Suposición o deducción (v. 11.26):

He should be there by now, I think. Creo que ya debía de estar allí

## 4. Estilo indirecto:

*Shall* pasa a *should* en estilo indirecto cuando expresa algún matiz aparte de la idea de futuro:

«Shall I tell her?», he asked (estilo directo)	«¿Se lo digo/debo decírselo?», preguntó (pide instrucciones)
He asked if he should tell her (estilo indirecto)	Preguntó si se lo decía/si debía decírselo

Por el contrario, cuando sólo expresa idea de futuro, *shall* pasa a *would* en estilo indirecto:

«Shall I pass my exam?», she asked (estilo directo)	«¿Aprobaré mi examen?», preguntó (pregunta en futuro)
She asked if she would pass her exam (estilo indirecto)	Preguntó si aprobaría su examen

11.25 Otros usos de *should*

## 1. Subjuntivo.

*Should* traduce a veces la idea de subjuntivo español (v. 12.4-5):

He insisted that I should take the day off	Insistió en que me tomara el día libre
It was necessary that I should see you today	Era necesario que te viera hoy

## 2. Contingencia, casualidad, acaso.

A veces se encuentra *should* en las oraciones subordinadas condicionales, poniendo de relieve la idea de contingencia, casualidad, acaso:

If you should see her, tell her about it	Si acaso/si por casualidad la ves, háblale de ello
--	--

## 3. Instrucciones oficiales.

En comunicaciones oficiales y similares es muy frecuente el uso de *shall/should*, traducidos al español por «deber» en futuro:

Candidates shall/should be experienced in all branches of office work	Los candidatos deberán tener experiencia en todas las ramas del trabajo de oficina
---	--



## 4. Preguntas retóricas:

How should I know?

¿Cómo iba yo a saberlo?

En ocasiones, estas preguntas retóricas expresan sorpresa ante un hecho inesperado:

And who should I see there

Y ¿a quién te crees que veo allí

but your brother-in-law with

sino a tu cuñado con

his secretary?

su secretaria?

11.26 Diferencia entre *should* y *must*

Ambos significan «deber», pero *must* es siempre más categórico que *should*. En la mayoría de los casos, por consiguiente, *must* se traduce por presente y *should* por pretérito imperfecto o condicional:

You must obey the law

Debes acatar la ley

(es un deber moral ineludible)

You should be more sympathetic

Debias/deberías ser más comprensivo

(sería de desear que lo fueras)

You must drink less

Debes beber menos

(es un consejo apremiante: beber mucho es malo para tu salud)

You shouldn't eat so many cakes

No debias/deberías comer tantos pasteles

(el consejo no es tan apremiante: comer pasteles en exceso puede hacer que engordes demasiado)

De la misma manera el uso de *must* para suposiciones o deducciones implica mayor probabilidad, es decir, mayor convicción por parte del que habla de la verosimilitud de lo expresado:

It must be a good film

Debe ser una buena película

(estoy convencido de ello)

His film should be quite good

Su película debería ser buena

(lo supongo, pero no estoy tan seguro)

## 11.27 WILL / WOULD: INTRODUCCIÓN

*Will*, con su pasado *would*, es en realidad un verbo modal con el significado primario de «querer». En inglés contemporáneo tiene un variado número de usos y matices que detallamos a continuación.

## 11.28 Will / would: formas

	Forma afirmativa e interrogativa	Forma negativa sin contraer	Forma negativa contraída
Presente y pasado	will would	will not would not	won't wouldn't

11.29 Usos más importantes de *will*

## 1. Auxiliar de futuro.

Se usa *will* como auxiliar de futuro en segunda y tercera personas, aunque en la actualidad su uso se va extendiendo cada vez más hasta incluir también la primera persona (v. 9.57). En cualquier caso, en la forma afirmativa contraída, *'ll*, desaparece la diferencia entre *shall* y *will*:

They will/They'll arrive

Llegarán

tomorrow morning

mañana por la mañana

## 2. Peticiones corteses e invitaciones.

Es muy frecuente el uso de *will* en oraciones interrogativas para expresar una petición cortés o una invitación, traducéndose entonces por «querer» en presente:

Will you please give me the key? ¿Quieres darme la llave, por favor?  
(petición cortés)

Will you have another cup of coffee? ¿Quieres tomar otra taza de café?  
(invitación)

*Will you?* y *won't you?* se añaden a menudo a un imperativo para convertir una orden en petición cortés o invitación, respectivamente:

Help me with the luggage,

Ayúdame con el equipaje,

will you?

¿quieres?

Have another cup, won't you?

¿No quieres tomar otra taza?



**Nota. Preguntas con *will* y futuro.**

Las preguntas con *will* en segunda persona normalmente se entienden como una petición o invitación, más que como futuro:

Will you move your car?      ¿Quiere usted quitar el coche?

Si la idea que se quiere expresar es la de futuro, y no la de «querer», se puede emplear un futuro continuo para evitar cualquier posible confusión (v. tamb. 9.64.2):

Will you be moving your car?      ¿Quitará usted su coche?

**3. Voluntad**

Es frecuente el uso de *will*, sobre todo en la 1.ª persona, para expresar la voluntad o firme determinación del sujeto de hacer o no algo. Se traduce entonces por futuro del verbo correspondiente, o por «querer» en presente:

I will help you      Te ayudaré/quiero ayudarte  
He won't do it      No quiere hacerlo/no lo hará

Con esta idea de voluntad de hacer algo se emplea *will* en las oraciones condicionales, en vez de un presente, en la oración subordinada (v. 19.36):

If you will marry me,      Si quieres casarte conmigo,  
I'll be the happiest of men      seré el más feliz de los hombres

**11.30 Otros usos de *will*****1. Suposición:**

(Please open the door),      (Por favor abre la puerta),  
that will be the plumber      será el fontanero

En realidad, aquí el significado de *will* coincide con el de un futuro (v. 9.58.3), por lo que puede encontrarse contraído con el mismo significado: *that'll be the plumber*.

**2. Predicción (idea expresada igualmente por el futuro simple v. 9.58.4):**

Our party will win the      Nuestro partido ganará las  
next General Election      próximas elecciones generales

**3. Órdenes (idea expresada igualmente por el futuro simple, v. 9.58.7):**

You will sit there      Tú te sentarás ahí/sientate ahí

En este sentido se puede usar *shall* prácticamente con el mismo significado, aunque con mayor énfasis (v. 11.23.1).

**4. Propiedad característica.**

Algunas veces aparece *will* con este significado, aunque en este caso es más frecuente el uso de *can* o de un presente simple:

Oil will float/floats/can      El aceite flota en el agua  
float on water

**5. Otros usos idiomáticos.**

*Will* en segunda o tercera persona puede indicar otros matices diversos que poco o nada tienen que ver con el futuro. He aquí algunos de los más importantes:

a) Insistencia u obstinación de alguien en acciones que no son del agrado del que habla o persistencia del mal funcionamiento de algo; la traducción por un presente o por «querer» es la más adecuada en la mayoría de los casos:

He will go on gambling and drinking	Sigue/se obstina en seguir jugando y bebiendo
If she will see him, what can I do?	Si ella quiere/se empeña en verlo, ¿qué puedo hacer yo?
But how he proposes to do it, he won't say	Pero cómo se propone hacerlo, no lo dice/no quiere decirlo
I've turned on the ignition, but the engine won't start	Le he dado al de contacto, pero el motor no arranca/no quiere arrancar

**b) Hábito o costumbre:**

Mum will be the first to get up	Mamá es siempre la primera en levantarse
------------------------------------	---

**c) Inclinação natural:**

Boys will be boys	Los chicos serán siempre chicos/ eso es cosa de chicos
-------------------	---

**d) Inevitabilidad:**

Accidents will happen	Los accidentes ocurren/ tienen que ocurrir
-----------------------	---



### 11.31 Observaciones sobre el uso de *shall* y *will* en el lenguaje hablado actual

En el lenguaje hablado actualmente, todo parece indicar que *shall* está perdiendo terreno en favor de *will*. Así, se observa en el mundo de habla inglesa la tendencia a usar cada vez más *will* en lugar de *shall* para todas las personas del futuro. Por otra parte, como ya hemos dicho, el lenguaje hablado prefiere las formas contraídas, y en las formas contraídas afirmativas desaparece la diferencia entre *shall* y *will* (v. 11.22.1).

Por lo que se refiere a los usos de *shall* y *will* como modales (v. 11.22-23 y 11.29-30), se observa igualmente un uso vacilante; a veces un mismo concepto puede expresarse con cualquiera de los dos, sin apenas diferencia de significado:

He will/shall do as we tell him	Hará lo que le digamos
---------------------------------	------------------------

en esta última oración, tanto *will* como *shall* expresan una orden, con muy poca diferencia entre uno y otro, tal vez algo más de énfasis en el caso de *shall*.

De cualquier manera, la dificultad en el uso de *shall* y *will* radica en la interferencia entre la idea de futuro expresada por ambos y las de «deber», expresado por *shall*, y «querer», por *will*. Con la dificultad añadida de que, en ocasiones, la traducción adecuada es un presente en vez de futuro:

Shall I call a taxi?	¿Llamo/debo llamar un taxi?
The engine won't start	El motor no quiere arrancar/no arranca

En líneas generales, siempre que no se pretenda poner de relieve ningún matiz especial, recomendamos usar las formas contraídas, tanto afirmativas como negativas. Por lo que se refiere a las preguntas, la siguiente norma práctica puede ser de utilidad:

1. Utilizar *shall* cuando se sugiere a alguien hacer algo juntos y se pide su conformidad, o cuando se piden instrucciones a alguien sobre algo:

Shall we dance?	¿Bailamos?
Shall we go to a Chinese restaurant?	¿Vamos a un restaurante chino?
Shall I book a room for you?	¿Te reservo una habitación?
Shall I walk the dog?	¿Saco a pasear el perro?

2. Utilizar *will* para peticiones corteses o invitaciones:

Will you please help me?	¿Quieres ayudarme, por favor?
Will you have a drink?	¿Quieres tomar una copa?

### 11.32 Usos más importantes de *would*

1. Auxiliar de condicional.

Originariamente se usaba *would* como auxiliar de condicional en segunda y tercera persona, y *should*, para la primera. Actualmente, aunque *should* se conserva en algunas ocasiones, como por ej. *I should like...* para pedir algo cortésmente, la tendencia es a usar *would* para todas las personas. En cualquier caso, en la forma contraída afirmativa, *'d*, desaparece la diferencia entre *should* y *would*:

I would like/I'd like to meet him	Me gustaría conocerle
He would like/he'd like to have some cheese	Le gustaría tomar un poco de queso
Hurry up, it would be a pity to miss the beginning of the film	Date prisa, sería una lástima perderse el principio de la película

2. Peticiones corteses e invitaciones.

El uso de *would* para peticiones corteses e invitaciones equivale prácticamente al de *will*, aumentando ligeramente el matiz de cortesía. Puede traducirse por «querría» o «quisiera», «le gustaría» o alguna otra forma usual de cortesía:

Would you please switch off the light?	¿Tendría la amabilidad de apagar la luz?
Would you have another drink?	¿Le gustaría tomar otra copa?

3. Hábito o costumbre en el pasado.

Se usa *would* para expresar la idea de hábito o costumbre en el pasado, sobre todo en narraciones. Se traduce al español por pretérito imperfecto o por «solía»:

Bill would go to his office at eight o'clock every day	Bill iba/solía ir a su oficina a las ocho todos los días
We would play a lot of rugby at school	Jugabamos mucho al rugby en la escuela

Esta idea de hábito en pasado se expresa normalmente en inglés hablado con *used to*: *Bill used to go ...*



En cualquier caso, no se puede emplear *would* cuando no interviene para nada la voluntad del sujeto. Así, una expresión como:

He used to suffer from arthritis      Padecía/solía padecer de artritis

no admite la construcción con *would*.

#### 4. Voluntad.

Traducido por «querer» en pretérito imperfecto:

He would not tell me where      No quería decirme dónde  
he had hidden the money      había escondido el dinero

Con esta idea de voluntad aparece *would* en ocasiones en oraciones condicionales, en lugar de un *simple past*, en la oración subordinada (v. 19.36):

If you would do the cooking,      Si tú quisieras ocuparte de guisar,  
I'd do the washing up      yo fregaría los platos

#### 5. Estilo indirecto.

*Will*, usado como auxiliar o como modal en estilo directo, pasa a *would* en estilo indirecto:

«We'll have lunch at one 'clock»,      «Almorzaremos a la una»,  
he said      dijo

(estilo directo)

He said we would have      Dijo que  
lunch at one o'clock      almorzaríamos a la una

(estilo indirecto)

«Will you answer the phone?»,      «¿Quieres contestar el teléfono?,  
she asked him      le preguntó ella

(estilo directo)

She asked him if he      Le preguntó si  
would answer the phone      quería contestar el teléfono

(estilo indirecto)

## 11.33 Otros usos de *would*

#### 1. Suposición, sugerencia, opinión modesta.

That would be the river Avon      Ése debe de ser el río Avon  
You would have been very      Tú serías muy  
young then      joven entonces  
I would add a pinch of salt      Yo añadiría una pizca de sal

#### 2. Insistencia u obstinación.

*Would* puede expresar la idea de insistencia u obstinación en realizar determinadas acciones características o propias de una persona, y que impresionan desagradablemente al que habla:

You would do it alone      Te empeñas en hacerlo solo  
«He has stolen all the money»      «Ha robado todo el dinero»  
«He would»      «Muy propio de él»  
«I don't understand»      «No comprendo»  
«You wouldn't»      «Ya me figuraba yo que no  
comprenderías»

#### 3. Propósito en oraciones subordinadas finales encabezadas por *so that* o *in order that*:

She burned the letter so that her      Quemó la carta para que su  
husband would never read it      marido no la leyera nunca

#### 4. Deseos.

*Would* puede usarse con *I wish* o *if only* en exclamaciones que expresan un deseo, traducidas generalmente al español por «¡ojalá!» (v. 12.9):

I wish she would marry me!      ¡Ojalá se casara conmigo!  
If only you wouldn't talk so much!      ¡Ojalá no hablaras tanto!

*Would that*, sin sujeto, se encuentra en estilo literario en exclamaciones:

Would that I had never met her!      ¡Ojalá no la hubiera conocido nunca!

En lenguaje coloquial, no obstante, se prefiere *I wish* o *if only*:  
*I wish I had never met her!* o *If only I had never met her!*

## 11.34 OUGHT TO: FORMAS Y USO

El verbo modal *ought to* tiene las siguientes formas:

	Forma afirmativa e interrogativa	Forma negativa sin contraer	Forma negativa contraída
Presente y pasado	ought to	ought not to	oughtn't to



*Ought to* equivale prácticamente a *should* con el significado de «deber» (v. 11.24.2), aunque es algo menos frecuente que éste, sobre todo en preguntas:

You ought to eat less =	Debías/deberías comer menos
You should eat less	
You oughtn't to drive so fast =	No debías/deberías conducir tan rápido
You shouldn't drive so fast	
Ought I to apologize? =	¿Debería disculparme?
Should I apologize?	

**Nota.** El uso del auxiliar *do* con el verbo *ought to* tiene carácter dialectal: *did we ought to have waited a bit longer?* ¿Debíamos haber esperado un poco más?

## 11.35 NEED: FORMAS Y USO

El verbo modal *need* (tener que) tiene las siguientes formas:

	Forma afirmativa e interrogativa	Forma negativa sin contraer	Forma negativa contraída
Presente	need	need not	needn't

El verbo modal *need* no debe confundirse con el verbo léxico ordinario *to need* (necesitar), que tiene conjugación completa. El verbo modal *need* tiene una sola forma, *need*, que se emplea sobre todo en oraciones negativas, para expresar ausencia de obligación (v. Notas 1 y 2):

You needn't come tomorrow	No tienes que/no hace falta que vengas mañana
---------------------------	---

En pasado, es decir, para expresar algo que no hacía falta hacer, pero se hizo, se usa *needn't* + infinitivo perfecto (*have* + participio pasado):

You needn't have come	No tenías por qué haber venido
-----------------------	--------------------------------

Obsérvese la diferencia entre:

You didn't need/have to bring anything	No tenías por qué traer nada (no era necesario hacerlo y puede que lo hiciera o no)
You needn't have brought anything	No tenías por qué haber traído nada (no era necesario hacerlo, pero lo hizo)

**Nota 1.** El verbo *need* se puede utilizar en forma afirmativa cuando en la oración hay una palabra de signo negativo:

I need hardly tell you that	No hace falta que te diga que
it's a risky mission	es una misión arriesgada
You need do it but once	No tienes que hacerlo más que una vez

**Nota 2.** El verbo *need* puede usarse también para preguntar si algo que se hizo era realmente necesario. Esta construcción es poco frecuente en inglés contemporáneo y sólo se usa a veces en preguntas que encierran un matiz de reproche o ironía: *Need you be so sarcastic?* (¿tienes que ser tan sarcástico), *need you have paid so much?* (¿tenías que haber pagado tanto?).

## 11.36 DARE: FORMAS Y USO

El verbo modal *dare* (atreverse) tiene las siguientes formas:

	Forma afirmativa e interrogativa	Forma negativa sin contraer	Forma negativa contraída
Presente	dare	dare not	daren't
Pasado	dared	dared not	daren't (poco usada)

Al lado del verbo modal *dare*, y con el mismo significado, existe el verbo léxico ordinario *to dare*, por lo que es lógico que a la hora de elegir haya cierta vacilación en el uso de uno u otro. El modal *dare* se emplea sólo en oraciones interrogativas o negativas, nunca en afirmativas. Tiene todas las características de los verbos modales (v. 11.2), aunque para las respuestas cortas y preguntas coetilla (*tag questions*) hay tendencia a usar el auxiliar *do*:

«Dare you tell him?»	«¿Te atreves a decirselo?»
«Yes, I do»/«No, I don't»	«Sí, me atrevo»/«No, no me atrevo»

Debe tenerse en cuenta que el verbo léxico ordinario *to dare*, además de «atreverse», puede significar «desafiar»:

I dare him to deny it	Lo desafío a que lo niegue
-----------------------	----------------------------

Por último, obsérvese el modismo *I daresay* (supongo/me figuro):

I daresay you're tired	Supongo/me figuro que estás cansado
------------------------	-------------------------------------



## 11.37 USED TO: FORMAS Y USOS

El verbo modal *used to* tiene esta única forma, *used*, que se traduce generalmente al español por pretérito imperfecto de indicativo del verbo «soler»:

	Forma afirmativa e interrogativa	Forma negativa sin contraer	Forma negativa contraída
Pasado	<b>used to</b>	<b>used not to</b> (poco usada)	<b>usedn't</b> (poco usada)

El verbo modal *used to* se emplea sobre todo en oraciones afirmativas, para indicar algo que ocurría o se hacía en el pasado de manera habitual y que ya ha dejado de ocurrir o de hacerse:

I used to play football at school	Yo solía jugar al fútbol en la escuela
We used to live in the country	Solíamos vivir/vivíamos en el campo
We used to be happy there	Eramos felices allí
I used to smoke a lot	Yo fumaba/solía fumar mucho

En las oraciones interrogativas o negativas suele usarse *use*, con *did* y *didn't*, respectivamente:

Did she use to have long hair?	¿Solía tener el pelo largo?
I didn't use to study very hard then	Yo no solía estudiar mucho entonces

Existe la interrogación con *used to* (*used he to do it?*) y la negación con *used not to* o *usedn't to* (*I usedn't to like him*), pero se usan muy poco en inglés contemporáneo.

(Para la diferencia entre *used to* y *would*, v. 11.32.3)

**Nota 1.** Para acciones habituales en presente se emplea un *simple present* y el adverbio *usually* u otro similar:

I usually get up late	Suelo levantarme tarde
on Sundays	los domingos

**Nota 2.** El verbo modal *used to* no debe confundirse con *to be used to* (estar acostumbrado a), verbo léxico ordinario de conjugación completa, que rige «forma en -ing»:

I'm used to getting up early	Estoy acostumbrado a levantarme temprano
I'm not used to eating so much	No estoy acostumbrado a comer tanto

## 11.38 RESUMEN DE LAS IDEAS MÁS IMPORTANTES EXPRESADAS POR LOS VERBOS MODALES

Damos en primer lugar la forma más frecuente. Incluimos en el cuadro *to be able* (ser capaz, poder), *to have to* y *to be to* (tener que), aunque no sean modales propiamente dichos, porque expresan ideas semejantes:

capacidad o habilidad	can	poder	Eagles can fly at 80 kph Las águilas pueden volar a 80 km/h
		saber	Arthur can play chess Arthur sabe jugar al ajedrez
	could	poder	Could you lift that box? ¿Podrías levantar esa caja?
		saber	Molly could speak French Molly sabía hablar francés
	to be able to		They haven't been able to win No han podido ganar
Permiso	may		May I come in? ¿Puedo pasar?
	can		Can I stay? ¿Puedo quedarme?
	could		Could I go to the cinema with Ted? ¿Podría ir al cine con Ted?
	might		Might I make a suggestion? ¿Podría hacer una sugerencia?
posibilidad o probabilidad	may		It may rain this afternoon Puede que llueva esta tarde
	might		It might snow too Podría nevar también
	can		Can it be true? ¿Puede ser verdad?
	could		They could come by train Podrían venir en tren
imposibilidad	can't		That can't be true Eso no puede ser verdad



prohibición	must not	You must not disobey your father No debes desobedecer a tu padre
	can't	You can't park here Usted no puede aparcar aquí
	not to be to	You are not to tell anybody No debes decirselo a nadie
	may not (formal)	You may not smoke here No puede usted fumar aquí
peticiones corteses	may	May I have some coffee, please? ¿Puedo tomar café, por favor?
	might	Might I have another cake? ¿Podría tomar otro pastel?
	can	Can you help me, please? ¿Puede ayudarme, por favor?
	could	Could you lend me a pen, please? ¿Podrías prestarme una pluma, por favor?
	will	Will you please open the door? ¿Quieres abrir la puerta, por favor?
deducciones o suposiciones	would	Would you please stop the car? ¿Querría usted parar el coche, por favor?
	must	She must be about seventy Debe de tener unos setenta años
	can't	She can't be as old as that No puede ser tan mayor
	will	That will be the doctor Será el médico
	would	You would be about five then Tendrías unos cinco años entonces
	should	They should be here by now Ya debían de estar aquí
	ought to	They ought to have arrived by now Ya debían de haber llegado

deber	must	You must respect your teachers Debes respetar a tus profesores
	should	You should be more punctual Debías ser más puntual
	ought to	You ought to eat less Deberías comer menos
órdenes	must	You must be silent Debéis guardar silencio
	shall	You shall bring your own car Deberá usted traer su propio coche
	will	You will sit there Usted se sentará ahí
	to be to	You are to meet him at the station Tienes que ir a esperarlo a la estación
necesidad u obligación	must	You must come tomorrow too Debes venir mañana también
	to have to	I have to be there before Monday Tengo que estar allí antes del lunes
ausencia de necesidad u obligación	needn't	You needn't come on Saturday No hace falta que vengas el sábado
	don't have to	You don't have to come tomorrow No tienes que venir mañana
sugerencias	shall	Shall we go to Spain for our holiday this year? ¿Vamos a España de vacaciones este año?
petición de instrucciones	shall	Shall I wash the car? ¿Lavo el coche?
invitaciones	will	Will you have another whisky? ¿Quieres otro whisky?
	would	Would you like another cup? ¿Te gustaría tomar otra taza?



hábito o costumbre	used to	He used to play very well Solía jugar/jugaba muy bien
	would	He would go to bed at nine o'clock Se acostaba a las nueve
	will	Mum will be the first to get up Mamá es la primera en levantarse
atreimiento	dare	I dare not tell him No me atrevo a decírselo
consejo	should	You should give up tobacco Deberías dejar el tabaco
	ought to	You ought to slow down Deberías trabajar menos
	must	If you come to Granada you must visit the Alhambra Si vienes a Granada, debes visitar la Alhambra

## 11.39 LOS VERBOS MODALES Y LOS ASPECTOS CONTINUO Y PERFECTIVO

Los verbos modales, al carecer de «forma en -ing» y de participio pasado, no pueden conjugarse en los tiempos continuos, ni en los perfectos. Sin embargo, se pueden expresar aspectos continuos y perfectivos con un verbo modal seguido de un infinitivo continuo o de un infinitivo perfecto, respectivamente. Debe tenerse en cuenta, no obstante, que no todos los verbos modales admiten estas construcciones. Solamente los modales que citamos a continuación, y sólo con el significado dado, pueden ir seguidos de infinitivo continuo o infinitivo perfecto:

*may* - con el significado de «poder» (posibilidad)

*can't* - con el significado de imposibilidad

*must* - con el significado de «deber» (deducción)

*should* y *ought to* - con el significado de «deber» (conveniencia, consejo o deber moral mitigado, o suposición)

*needn't* - con el significado de ausencia de necesidad u obligación:

They may be doing it now

He may have arrived

Puede que lo estén haciendo ahora

Puede que haya llegado

He can't have arrived yet  
They must be having dinner  
They must have gone  
They should be working  
You should have come earlier  
You ought to be studying  
You ought to have gone too  
They should/ought to have arrived by now  
You needn't have come

No puede haber llegado todavía  
Deben de estar cenando  
Deben de haberse ido  
Deberían estar trabajando  
Deberías haber venido antes  
Deberías estar estudiando  
Tú deberías haber ido también  
Debían de haber llegado ya  
No tenías por qué haber venido

## 11.40 LOS VERBOS MODALES Y LA VOZ PASIVA

Los verbos modales, al carecer de participio pasado, no pueden conjugarse en pasiva, pero pueden expresar una idea pasiva si se les hace seguir de un infinitivo pasivo:

It must be done  
He must have been warned  
You might have been run over  
It should be mended  
It used to be done like that  
It needn't be finished today

Debe hacerse  
Deben de habérselo advertido  
Podían haberte atropellado  
Debería repararse  
Solía hacerse así  
No hace falta terminarlo hoy

## 12.1 FORMAS DE EXPRESAR EL SUBJUNTIVO ESPAÑOL EN INGLÉS

# 12 EL SUBJUNTIVO

### 12.4 Subjunctive

The subjunctive mood is used to express wishes, suggestions, or hypothetical situations. It is often used in conditional sentences and after certain verbs and expressions. The subjunctive is formed by changing the ending of the verb. For example, the verb "to be" becomes "were" in the subjunctive mood. The subjunctive is also used in formal English, such as in legal documents and official correspondence.

The subjunctive mood is used to express wishes, suggestions, or hypothetical situations. It is often used in conditional sentences and after certain verbs and expressions. The subjunctive is formed by changing the ending of the verb. For example, the verb "to be" becomes "were" in the subjunctive mood. The subjunctive is also used in formal English, such as in legal documents and official correspondence.

The subjunctive mood is used to express wishes, suggestions, or hypothetical situations. It is often used in conditional sentences and after certain verbs and expressions. The subjunctive is formed by changing the ending of the verb. For example, the verb "to be" becomes "were" in the subjunctive mood. The subjunctive is also used in formal English, such as in legal documents and official correspondence.

### 12.4 Subjunctive

The subjunctive mood is used to express wishes, suggestions, or hypothetical situations. It is often used in conditional sentences and after certain verbs and expressions. The subjunctive is formed by changing the ending of the verb. For example, the verb "to be" becomes "were" in the subjunctive mood. The subjunctive is also used in formal English, such as in legal documents and official correspondence.



## 12.1 FORMAS DE EXPRESAR EL SUBJUNTIVO ESPAÑOL EN INGLÉS

El subjuntivo español puede expresarse en inglés:

- a) con un verbo en modo subjuntivo
- b) con otras construcciones.

## 12.2 EL MODO SUBJUNTIVO EN INGLÉS

El modo subjuntivo es de uso muy limitado en el inglés contemporáneo (v. tamb. 9.14). Tiene una sola forma que consiste en la base del verbo (infinitivo sin *to*) para todas las personas, sin añadir *-s* en la tercera del singular. Hoy día se emplea solamente en los siguientes casos:

1. En oraciones subordinadas encabezadas por *that* (que), cuando la oración principal indica petición, orden, necesidad, sugerencia o sorpresa. En casi todos los casos se emplea más en inglés americano que en inglés británico, que prefiere la construcción con *should* o con infinitivo con *to* (véanse apartados siguientes):

It is necessary that	Es necesario que
he accept our offer	acepte nuestra oferta

en este caso, el inglés británico prefiere:

It is necessary that he should accept our offer

o bien:

It is necessary for him to accept our offer

2. En oraciones independientes en su estructura externa que expresan deseo u otras expresiones idiomáticas fijas:

God save the King!	¡Dios salve al rey!
Come what may, we will do it	Pase lo que pase, lo haremos

3. En condiciones hipotéticas y deseos con *I wish* o *if only* y *were*, *past subjunctive* (pretérito imperfecto de subjuntivo) del verbo *to be*:

If I were rich	Si yo fuera rico
I wish/if only I were dead	Ojalá estuviera muerto

Sin embargo, esta forma *were* se va reemplazando cada día más por *was*, sobre todo en lenguaje coloquial:

If I was rich  
I wish I was dead

Suele usarse siempre *were*, no obstante, en las dos expresiones siguientes:

If I were you	Si yo fuera tú
As it were	Por decirlo así

## 12.3 OTRAS CONSTRUCCIONES EQUIVALENTES AL SUBJUNTIVO ESPAÑOL

Es mucho más frecuente encontrar el subjuntivo español traducido por una de las siguientes construcciones:

- 1) con *should* (v. 12.4)
- 2) con acusativo + infinitivo (v. 12.6)
- 3) con *for* + acusativo e infinitivo (v. 12.7)
- 4) con *may/might* (v. 12.8)
- 5) con *wish* o *if only* seguidos de pasado o *would* (v. 12.9)
- 6) con *let* + acusativo + infinitivo sin *to* (v. 12.10)
- 7) con el tiempo correspondiente de indicativo (v. 12.11)
- 8) con la «forma en *-ing*» y acusativo o genitivo (v. 12.12)

### 12.4 Subjuntivo con *should*

*Should* se traduce al español por subjuntivo en los siguientes casos:

- a) En la oración subordinada, cuando el verbo de la principal expresa deseo, orden o sugerencia (el llamado *mandative subjunctive*, con verbos como *to insist*, *to demand*, *to order*, *to command*, *to request* y *to suggest*, entre otros):

He insisted that the visitors should be well treated	Insistió en que los visitantes fueran bien tratados
They demand that all political prisoners should be freed	Exigen que todos los presos políticos sean liberados
The judge ordered that the prisoner should be released	El juez ordenó que el prisionero fuera liberado
My boss suggests that I should take French lessons	Mi jefe sugiere que tome lecciones de francés



En inglés americano el subjuntivo sin *should* es más usual:

He insisted that the visitors be well treated

They demand that all political prisoners be freed

My boss suggests that I take French lessons

- b) En la oración subordinada, cuando el verbo de la principal expresa posibilidad, imposibilidad, suposición o necesidad (el llamado *putative should*):

It is impossible that this should go on much longer	Es imposible que esto continúe mucho más tiempo
It didn't seem necessary that they should meet	No parecía necesario que se encontraran
It's natural that they should refuse to accept your offer	Es natural que se nieguen a aceptar tu oferta
I prefer that he should drive	Prefiero que conduzca él

En este caso, el inglés americano prefiere también el subjuntivo sin *should*:

It's impossible that this go on much longer

It's natural that they refuse to accept your offer

I prefer that he drive

- c) En la oración subordinada, cuando el verbo de la principal expresa sentimiento u opinión (el llamado *emotive should*):

I'm surprised that he should behave like that	Me sorprende que se comporte de esa manera
It's strange that she should refuse to see him	Es extraño que se niegue a verlo
It's unfair that you should be so badly paid	Es injusto que te paguen tan mal

También aquí el inglés americano prefiere el subjuntivo sin *should*:

I'm surprised that he behave like that

It's strange that she refuse to see him

- d) En oraciones subordinadas condicionales que expresan contingencia (v. 19.34):

If you should see him ... Si acaso lo vieras...

En este caso puede suprimirse la conjunción *if* e invertir el orden sujeto + *should*:

Should you see him... Si acaso lo vieras...

- e) En oraciones subordinadas de relativo con significado condicional:

Anyone who should see him is requested to report immediately to the nearest Police Station	Cualquier persona que lo vea debe informar inmediatamente en la comisaría de policía más próxima
--	--

- f) En oraciones subordinadas que expresan propósito (v. 19.23):

He was speaking slowly so that everybody should understand him  
Hablaba despacio para que todo el mundo lo entendiera

## 12.5 Observaciones sobre el uso de *should* como subjuntivo

El empleo de *should* para el subjuntivo en los casos arriba indicados suele tener un carácter formal; el lenguaje coloquial prefiere la mayoría de las veces otras construcciones: infinitivo, indicativo, etc. (v. 12.6-12):

It's impossible for this to go on much longer

en lugar de: It's impossible that this should go on ...

I'm surprised at him behaving like that

en lugar de: I'm surprised that he should behave ...

It's strange for her to refuse to see him

en lugar de: It's strange that she should refuse ...

It didn't seem necessary for them to meet

en lugar de: It didn't seem necessary that they should ...

It's unfair for him to be so badly paid

en lugar de: It's unfair that he should be ...

If you saw him ...

en lugar de: If you should see him ...

## 12.6 Acusativo + infinitivo

Con los verbos de voluntad que expresan mandato, ruego, permiso, consejo, deseo y similares, y sus contrarios, prohibición, oposición, contrariedad o repulsa (*to want*, querer; *to wish*, desear; *to like*, gustar; *to love*, encantar; *to tell*, decir; *to ask*, pedir; *to order/command*, ordenar; *to beg*, rogar; *to expect*, esperar; *to advise*, aconsejar; *to allow/permit*, permitir; *to forbid*, prohibir, *to invite*, invitar y *to persuade*, convencer, entre otros) se emplea la construcción nombre o pronombre en acusativo + infinitivo con *to*:



I want her to stay  
 We wish you to be happy  
 We'd love you to come to dinner  
 I hate him to give me orders  
 He told her to wait  
 He asked her to marry him  
 I begged her to stay with me  
 The captain ordered his  
   men to retreat  
 They expect you to be punctual  
 The doctor advised me to  
   give up smoking  
 I forbid you to take the car  
 I finally persuaded her  
   to go out with me

Quiero que ella se quede  
 Deseamos que seas feliz  
 Nos encantaría que vinierais a cenar  
 Odio que me dé órdenes  
 Le dijo que esperara  
 Le pidió que se casara con él  
 Le rogué que se quedara conmigo  
 El capitán le ordenó a sus  
   hombres que se retiraran  
 Esperan que seas puntual  
 El médico me aconsejó que  
   dejara de fumar  
 Te prohíbo que cojas el coche  
 Finalmente la convencí  
   para que saliera conmigo

## 12.7 For + acusativo e infinitivo

En esta construcción el infinitivo, con su sujeto en acusativo precedido por *for*, funciona como objeto preposicional:

I'll arrange for someone to pick us up at the airport	Me ocuparé de que alguien nos recoja en el aeropuerto
I'm impatient for her to ring me up	Estoy impaciente por que me telefonee
There's no need for you to go	No hay ninguna necesidad de que vayas
It's convenient for you to have a rest	Es conveniente que descanses un poco

Es bastante frecuente esta construcción con *too*, «demasiado», y con *enough*, «bastante»:

It was too early for them to come	Era demasiado temprano para que vinieran
It's too soon for the child to learn English	Es demasiado pronto para que el niño aprenda inglés
It wasn't clear enough for them to understand	No estaba lo bastante claro para que lo entendieran
It's too windy for us to go for a walk	Hace demasiado viento para que vayamos/para ir a dar un paseo

Como vimos en 12.6, con los verbos de mandato, ruego o consejo no se usa *for*.

## 12.8 May/might

Se usa *may/might* con valor de subjuntivo español sobre todo en:

### 1. Oraciones que expresan posibilidad:

It may/might rain tomorrow	Puede ser que llueva/pudiera ser que lloviera mañana
-------------------------------	---

### 2. Subordinadas finales (v. 19.23):

She died so that you might live	Ella murió para que tú pudieras vivir
---------------------------------	---------------------------------------

### 3. Subordinadas concesivas, produciéndose inversión del verbo regido por *may/might* (v. 19.44):

Try as he may, he will never succeed	Por más que lo intente, nunca lo conseguirá
---	--

### 4. Oraciones que expresan un deseo, con inversión del sujeto:

May you live a hundred years!	¡Ojalá vivas cien años!
-------------------------------	-------------------------

## 12.9 Wish o if only + pasado o would

Se usa *wish o if only* para expresar un deseo, generalmente traducido al español por «¡ojalá!»:

### 1. Se usa *simple past* después de *I wish o if only* para expresar nuestro deseo de que algo sea distinto a como es (pretérito imperfecto de subjuntivo en español):

I wish I were/was rich!	¡Ojalá fuera rico!
I wish I had a car!	¡Ojalá tuviera coche!
If only he were/was here!	¡Ojalá estuviera aquí!
I wish I knew!	¡Ojalá lo supiera!
I wish I didn't have to go to work tomorrow!	¡Ojalá no tuviera que ir a trabajar mañana!

### 2. Se usa *would* para expresar nuestro deseo de que algo ocurra en el futuro (pretérito imperfecto de subjuntivo en español):

I wish she would marry me!	¡Ojalá se casara conmigo!
If only they would come!	¡Ojalá vinieran!
I wish it would rain!	¡Ojalá lloviera!



Cuando se trata de expresar nuestra contrariedad ante el comportamiento habitual de una persona, el uso vacila entre *would* y el *simple past*:

I wish he wouldn't be so rude!

I wish he were/was not so rude!

} ¡Desearía que no fuera tan grosero!

3. Se usa *past perfect* para expresar nuestro deseo de que algo hubiera ocurrido de forma diferente a como ocurrió en realidad o para lamentarse de haber hecho algo (pretérito pluscuamperfecto de subjuntivo en español):

I wish you had told me!

¡Ojalá me lo hubieras dicho!

If only he had come!

¡Ojalá hubiera venido!

I wish I hadn't married him

¡Ojalá no me hubiera casado con él!

She wished she had known

(Ella) Desearía haberlo sabido  
(estilo indirecto)

**Nota.** Aparte de las estructuras con el significado de «¡ojalá!» que acabamos de ver, el verbo *to wish* admite otras construcciones con el significado de «desear»:

• **sujeto + wish + objeto indirecto + objeto directo:**

I wish you good luck

Te deseo buena suerte

I wish you a happy birthday

Te deseo un feliz cumpleaños

They wished her

Le desearon

a pleasant journey

buen viaje

We wish you a merry Christmas

Os deseamos una feliz Navidad

• **sujeto + wish + (acusativo) + infinitivo con to:**

I wish to make a complaint

Deseo presentar una queja

I don't wish to be rude

No deseo/no quiero ser grosero

He wished to be alone

Deseaba estar solo

I wish you to be happy

Deseo que seas feliz

• **sujeto + for + frase nominal:**

We wish for peace

Deseamos la paz

We're all wishing for

Todos estamos deseando que ocurra

a miracle

un milagro

You've got a wonderful wife

Tienes una esposa maravillosa

and two healthy children,

y dos hijos sanos,

what else can you wish for?

¿qué más puedes desear?

• **sujeto + objeto + adjetivo:**

They wish you dead

Desean verte muerto/te quieren muerto

• **sujeto + not wish + objeto + on + sb.:**

I wouldn't wish it on

No se lo desearía ni a

my worst enemy

mi peor enemigo

## 12.10 Let + acusativo e infinitivo sin to

Se usa *let* seguido de nombre o pronombre en acusativo + infinitivo sin *to* para expresar una orden o un deseo imperioso en 3ª persona singular o plural, equivalentes en español a un subjuntivo con valor imperativo:

Let him do it!

¡Que lo haga!

If they want to come,

Si quieren venir,

let them come

que vengan

If he has anything to say,

Si tiene algo que decir,

let him say it

que lo diga

La negación se hace con *not* o *don't*:

Let him not pretend to be rich/

Que no finja ser rico/

that he's rich

que es rico

Don't let him pretend ...

Nótese las construcciones con valor impersonal de *let* + infinitivo pasivo:

Let it be done!

¡Que se haga/que sea hecho!

Let her be arrested!

¡Que la detengan/que sea detenida!

## 12.11 Indicativo con valor subjuntivo

A veces el indicativo inglés traduce el subjuntivo español. Esto ocurre sobre todo en:

1. Subordinadas temporales con valor de futuro:

When he comes, I'll tell him

Cuando venga, se lo diré

As soon as she comes,

Tan pronto como venga,

we'll give her your message

le daremos su mensaje

We arrived before the train left

Llegamos antes de que saliera el tren

2. Subordinadas condicionales que expresan improbabilidad o imposibilidad (tipos 2 y 3, véanse 19.29-30); en estos casos, el inglés emplea el *simple past* y el *past perfect*, respectivamente:



If it rained, we would stay at home	Si lloviera, nos quedaríamos en casa
If it had rained, we would have stayed at home	Si hubiera llovido, nos habríamos quedado en casa

**3. Otras subordinadas diversas, en las que el inglés emplea presente, pasado, futuro o condicional, según la idea que encierren:**

I don't think he's in London	No creo que esté en Londres
I don't think he did it	No creo que lo hiciera
I don't think he will do it	No creo que lo haga
I doubt whether it's true	Dudo que sea verdad
It's not certain that the Government will lower taxes	No es seguro que el gobierno baje los impuestos
As far as I know he hasn't arrived yet	Que yo sepa, no ha llegado todavía
I'm afraid this may upset her	Me temo que esto le moleste
You'll fail your exams unless you study harder	Suspenderéis el examen a no ser que estudiéis más
They're looking for someone who can speak some Chinese	Están buscando a alguien que sepa hablar algo de chino
She won't do it however hard you ask her	No lo hará por mucho que se lo pidas (v. 19.44)
He won't sell the painting whatever they offer him	No quiere vender el cuadro por mucho que le ofrezcan (v. 19.44)
I disguised myself so that nobody would recognize me	Me disfracé para que nadie me reconociera (v. tamb. 19.23)

## 12.12 «Forma en -ing» con acusativo o genitivo

Se usa la «forma en -ing» con un pronombre en acusativo o, menos frecuentemente, en genitivo, con valor de subjuntivo español, con verbos que expresan gusto, aversión, sorpresa o emoción:

I don't like him/his smoking a pipe	No me gusta que fume en pipa
I'm surprised at him/his behaving like that	Me sorprende que se porte así

Esta construcción es también posible con un nombre o una frase nominal, aunque en este caso el genitivo es poco frecuente (v. tamb. 13.15):

I don't like Ruth/my daughter marrying that guy	No me gusta que Ruth/mi hija se case con ese tipo
---	---

## Resumen de las expresiones inglesas más usuales equivalentes al subjuntivo español

Acusativo + infinitivo con to	Con verbos que expresan deseo o mandato	I want her to stay Quiero que ella se quede
For + acusativo + infinitivo con to	Cuando el infinitivo funciona como objeto preposicional y lleva su propio sujeto explícito	It's too early for him to leave Es demasiado temprano para que se marche
May/might + infinitivo sin to	Para oraciones subordinadas finales	I'll write to him today so that he may get the letter tomorrow Le escribiré hoy para que reciba la carta mañana
I wish/if only + simple past/would/past perfect	Para traducir deseos con «¡ojalá!»	I wish I knew! ¡Ojalá lo supiera!
If + simple past	En oraciones condicionales del tipo 2	If the weather was/were fine, we would go to the country Si el tiempo fuera bueno, iríamos al campo
if + past perfect	En oraciones condicionales del tipo 3	If the weather had been good, we would have gone to the country Si el tiempo hubiera sido bueno, habríamos ido al campo
Indicativo	Para subordinadas temporales	We'll tell him as soon as he arrives Se lo diremos tan pronto como llegue
Should	Con verbos que expresan necesidad, posibilidad, imposibilidad, deseo, orden u opinión	It's necessary that I should see you Es necesario que te vea He gave orders that the prisoner should be well treated Dio órdenes de que el prisionero fuera bien tratado

# 13

## FORMAS NO PERSONALES DEL VERBO



### 13.1 Introducción

Las formas no personales del verbo (*non finites*): infinitivo, «forma en -ing» y participio pasado, se distinguen de las formas personales (*finites*) en que no pueden expresar por sí solas las relaciones de modo, tiempo, número y persona, ni constituir el verbo de la oración principal en una oración compleja.

Por otra parte, como veremos más adelante, las formas no personales participan del carácter de verbo y otra parte de la oración; p. ej., el infinitivo puede ser nombre y verbo.

### 13.2 EL INFINITIVO: FORMAS

El infinitivo tiene las siguientes formas:

#### Infinitivo simple:

activo:	to do	hacer
continuo:	to be doing	estar haciendo
pasivo:	to be done	ser hecho
pasivo continuo:	to be being done	estar siendo hecho

#### Infinitivo perfecto:

activo:	to have done	haber hecho
continuo:	to have been doing	haber estado haciendo
pasivo:	to have been done	haber sido hecho
pasivo continuo:	to have been being done	haber estado siendo hecho (poco usado)

El infinitivo simple es la forma con la que se enuncia el verbo y con la que éste aparece en el diccionario: *to live* (vivir). La negación se forma anteponiendo *not*: *not to live* (no vivir).

### 13.3 El «infinitivo partido» (*the split infinitive*)

En inglés, el infinitivo va normalmente precedido de la palabra *to*, con la que forma un bloque y de la que, en principio, no se debe separar. Sin embargo, no es raro encontrar un adverbio entre *to* y el infinitivo. Es lo que se llama *split infinitive* («infinitivo partido»):

She was heard to suddenly shout his name	Se la oyó de pronto gritar su nombre
--	--------------------------------------

You ought to seriously consider my offer	Deberías considerar seriamente mi oferta
It's my intention to quickly read the contract on the train	Es mi intención leerme rápidamente el contrato en el tren

Esta construcción es considerada incorrecta por algunos gramáticos, que prefieren una alternativa:

Suddenly she was heard to shout his name
You ought to consider my offer seriously
It's my intention to read the contract quickly on the train

Puede decirse, no obstante, que el *split infinitive* es perfectamente aceptable cuando la posición del adverbio entre *to* y el infinitivo contribuye a dar mayor claridad a la oración en cuestión:

She used to half close her eyes	Solía entornar los ojos
We ask you to please remain seated	Les pedimos por favor que permanezcan en sus asientos
I do my best to really understand my students' problems	Hago lo que puedo para entender de verdad los problemas de mis alumnos
We're asking you to simply tell the truth	Te estamos pidiendo simplemente que digas la verdad

### 13.4 Infinitivo sin *to*

Aunque lo normal es emplear el infinitivo con *to* (*to-infinitive*), se emplea el infinitivo sin *to* (*bare/plain infinitive*) en los siguientes casos:

- Detrás de los verbos modales, excepto *ought* y *used*, que rigen infinitivo con *to*:
 

You may leave now	Puedes irte ahora
That can wait	Eso puede esperar
You must do it	Debes hacerlo
- Con los verbos de percepción, como *to hear* (oír), *to see* (ver) y *to feel* (sentir) (v. tamb. 13.12):
 

I saw him leave	Lo vi marcharse
They heard him swear	Lo oyeron blasfemar
We felt the earth tremble	Sentimos la tierra temblar



pero en pasiva se usa infinitivo con *to*:

He was seen to enter	Lo vieron entrar
He was heard to swear	Lo oyeron blasfemar
The earth was felt to tremble	Se sintió temblar la tierra

3. Con los siguientes verbos y expresiones: *to make*, *to let*, *had better* (usualmente abreviado a *'d better*), *would rather* (generalmente abreviado a *'d rather*), *would sooner*, *need hardly* y *cannot but*:

He made her cry	La hizo llorar
Let it go	¡Suéltalo!
You'd better stop	Mejor será que pares
I'd rather stay at home	Prefiero quedarme en casa
I'd sooner die than betray her	Antes morir que traicionarla
I need hardly tell you that	No necesito decirte que
you must be careful	debes tener cuidado
I cannot but complain about	No puedo sino quejarme de
your odd behaviour	tu extraño comportamiento

En pasiva, *to make* toma infinitivo con *to*:

She was made to cry	La hicieron llorar
You will be made to work hard	Te harán trabajar duro

*To let* no debe usarse en pasiva, debiendo ser sustituido por *to be allowed/permitted*:

They won't let you do it	• You won't be allowed/permitted to do it
(no te dejarán hacerlo)	
They didn't let him	• He wasn't allowed/permitted to
enter the disco	enter the disco
(no le permitieron	
entrar en la discoteca)	

Con *'d rather* son posibles dos construcciones:

- a) *I'd/he'd/we'd*, etc., *rather* + infinitivo sin *to*, cuando el sujeto de *'d rather* y el del infinitivo es el mismo:

I'd rather drive	Prefiero conducir yo
Would you rather walk	¿Prefieres caminar
or take the bus?	o coger el autobús?

- b) *I'd*, etc., *rather* + *simple past*, cuando el sujeto de *'d rather* y el del *simple past* son diferentes:

I'd rather you didn't	Prefiero que no
smoke in my car	fumes en mi coche
She'd rather we arrived earlier	Prefiere que lleguemos más temprano

**Nota.** *'d rather* se usa sólo para indicar que alguien prefiere hacer algo en un momento determinado; para preferencias permanentes se usa *to prefer*:

I'd rather walk	Prefiero caminar (ahora)
I prefer walking to taking the bus	Prefiero caminar a coger el autobús
	(siempre)

4. Con el verbo *to help* (ayudar) el uso oscila: unas veces rige infinitivo sin *to*, y otras con *to*:

I helped him (to) cut the grass	Le ayudé a cortar el césped
---------------------------------	-----------------------------

5. En preguntas que empiezan por *why* (¿por qué?) o *why not* (¿por qué no?):

Why wait for them?	¿Por qué esperarlos?
Why not begin now?	¿Por qué no empezar ahora?

6. En ciertas preguntas que indican sorpresa o duda ante lo dicho por nuestro interlocutor:

Help them? Never in my life!	¿Ayudarles yo? ¡Nunca en la vida!
Nicole marry you?	¿Casarse contigo Nicole?
Don't flatter yourself!	¡No te hagas ilusiones!

7. En las llamadas *pseudo-cleft sentences* o *wh-cleft sentences*, construcción similar a las *cleft sentences* (v. 6.14.4), que se usa frecuentemente en conversación para destacar, dándole posición final (*end-focus position*), aquello que se realizó o va a realizarse. En este caso son posibles generalmente tanto el infinitivo con *to*, como sin *to*:

What you've done is (to)	Lo que has hecho es
spoil everything	estropearlo todo
What I'm going to do is (to)	Lo que voy a hacer es
have a bath	darme un baño
All I did was (to) drink	Todo lo que hice fue beber
a couple of beers	un par de cervezas
	(pero generalmente sin <i>to</i> cuando el infinitivo va en posición inicial: <i>Drink a couple of beers was all I did</i> )



8. En respuestas a preguntas, usando sólo el infinitivo y ningún otro verbo:

«What shall we do if he doesn't come?» «Begin without him»  
«¿Qué haremos si no viene?» «Empezar sin él»

En todos los demás casos se usa el infinitivo con *to*. No obstante, resumimos a continuación (v. 13.5) las construcciones más frecuentes con este último.

### 13.5 Infinitivo con *to*: construcciones más frecuentes

El infinitivo con *to* (*to-infinitive*) se usa frecuentemente en las siguientes construcciones:

1. Verbo + infinitivo (v. tamb. 13.19-21):

I want to help	Quiero ayudar
I hope to see you next week	Espero verte la semana que viene
They were preparing to leave	Estaban preparándose para marcharse
She pretended to be asleep	Fingió estar dormida
You forgot to sign the cheque	Olvidaste firmar el cheque
She started to cry	Empezó a llorar

2. Nombre o pronombre en acusativo + infinitivo con *to* (la llamada construcción «acusativo + infinitivo» - v. 12.6):

I want him to come to the party	Quiero que venga a la fiesta
I'd like you to attend the conference	Me gustaría que asistieras al congreso

3. Infinitivo de propósito (v. tamb. 19.23):

I've come to stay	He venido para quedarme
He went to rescue her	Fue a rescatarla

Para la correspondiente negación es frecuente la construcción con *so as/in order*, seguido de infinitivo negativo:

She shut her eyes, in order/so as not to see it	Cerró los ojos para no verlo
---	------------------------------

Cuando el infinitivo no encierra la idea de propósito, a veces se hace necesario el empleo de otra palabra, p. ej., *only* para evitar la ambigüedad:

I came at six,  
only to find you gone

Vine a las seis,  
encontrándome con que ya te  
habías ido

4. Nombre + infinitivo [infinitivo como posmodificador de un nombre (se incluyen aquí los pronombres indefinidos compuestos de *some*, *any*, *no* y *every* - v. tamb. 2.24.2)]:

a book to read	un libro para leer, o que leer
shoes to mend/to be mended	zapatos que remendar
a story to tell	una historia que contar
nothing to do	nada que hacer
somebody to love	alguien a quien amar

5. Adjetivo + infinitivo (infinitivo como posmodificador de un adjetivo - v. tamb. 5.21.2):

easy to understand	fácil de comprender
glad to see you	contento de verte
clever enough to pass	lo bastante listo para aprobar

Si el verbo se construye normalmente con partícula, ésta se conserva en posición final:

nice to look at	agradable de ver
difficult to do without	difícil pasarse sin ello

6. Verbo (saber, enseñar, aprender, mostrar, etc.) + unidad interrogativa + infinitivo (con valor de subordinada sustantiva interrogativa indirecta - v. tamb. 19.10):

I know where to find her	Sé dónde encontrarla
I don't know how to do it	No sé cómo hacerlo
He taught me (how) to swim	Me enseñó a nadar
I've learnt (how) to speak English	He aprendido a hablar inglés
I'll show you how to do it	Te enseñaré a hacerlo

7. *For* + nombre o pronombre en acusativo + infinitivo (v. tamb. 12.7):

It is convenient for her to go	Es conveniente que vaya
It was too late for us to do anything	Era demasiado tarde para hacer nada

8. Con *going to* (v. 9.59.1):

I'm going to sue them for damages	Voy a demandarlos por daños y perjuicios
-----------------------------------	--



9. *To have to* (v. 8.7.4):

I have to go	Tengo que ir
--------------	--------------

10. *To be to*, con varios valores (v. 8.5.4):

They're to be married in September	Se van a casar en septiembre
---------------------------------------	---------------------------------

11. En construcciones pasivas impersonales del tipo de *he's believed/said/thought/supposed to* ... (se cree/dice/piensa/supone que él...) (v. 10.4.4):

The letter is thought to have been lost = it's thought that the letter has been lost	Se cree que la carta se ha perdido
He's supposed to be a good player = it's supposed that he's a good player	Se supone que es un buen jugador

**Nota.** El infinitivo con *to* se encuentra también a veces en oraciones exclamativas (v. tamb. 18.25.5):

To think he was alive all the time!	¡Y pensar que estuvo vivo todo el tiempo!
Oh, to be young again!	¡Oh, quién pudiera volver a ser joven!

### 13.6 Omisión del infinitivo representado por *to* (uso anafórico de *to*)

El infinitivo en posición final de una oración se puede omitir, quedando sólo la preposición *to*; es lo que se llama 'uso anafórico de *to*':

«Did you do it?» «No, I wanted to, but I couldn't»	«¿Lo hiciste?» «No, quería hacerlo, pero no pude»
«Would you like to come to the house-warming party?»	«¿Te gustaría venir a la fiesta de inauguración de la casa?»
«I'd love to»	«Me encantaría»

### 13.7 Funciones sintácticas del infinitivo

El infinitivo puede desempeñar dentro de la oración las siguientes funciones:

## 1. Sujeto:

To behave like that would be sheer madness	Comportarse así sería una auténtica locura
To love her was easy	Amarla era fácil

En la mayoría de los casos el inglés prefiere *it* anticipatorio y el sujeto real en extraposición (v. 6.14.3):

*It was easy to love her*

## 2. Atributo (v. tamb. 18.2, tipo 1):

The main thing is to be healthy	Lo principal es estar sano
---------------------------------	----------------------------

## 3. Objeto directo (v. tamb. 18.2, tipo 3):

I want to learn	Quiero aprender
She loves to dance	Le encanta bailar (también <i>she loves dancing</i> - v. 13.20, nota1)

## 4. Complemento del objeto directo (v. tamb. 18.2, tipo 4):

They believed her to be mad	Creían que estaba loca
Nobody saw him enter	Nadie lo vio entrar

## 5. Complemento circunstancial (infinitivo de propósito - v. 13.5.3 y 19.23):

He got up to ask a question	Se levantó para hacer una pregunta
-----------------------------	------------------------------------

6. Modificador oracional (v. 15.3.A - *disjunct*), con valor de construcción absoluta:

To tell you the truth, I don't feel like it	A decir verdad, no me apetece
To hear him talk, you would think he was a millionaire	Oyéndolo hablar, pensarías que era millonario
To continue with what I was saying ...	Continuando con lo que iba diciendo...

## 7. Aposición de un nombre, dentro de una frase nominal (v. tamb. 2.24.2):

Pasteur's great achievement, to develop a vaccine against rabies, was of vital importance to mankind	El gran logro de Pasteur, desarrollar una vacuna contra la rabia, fue de vital importancia para la humanidad
---	---



8. Posmodificador de un nombre, dentro de una frase nominal (v. tamb. 2.24.2 y 13.5.4):

time to go to bed                      hora de acostarse

9. Posmodificador de un adjetivo, dentro de una frase adjetival (v. tamb. 5.21.2 y 13.5.5):

unable to sleep                      incapaz de dormir

## 13.8 LA «FORMA EN -ING»: INTRODUCCIÓN

En primer lugar debemos aclarar que no se puede traducir «forma en -ing-» por 'gerundio' sin más, ya que el gerundio español es solamente uno de sus valores. La «forma en -ing» tiene dos funciones bien diferenciadas:

### 1. «Participio en -ing»

Participa del carácter de adjetivo y de verbo, de ahí el nombre que recibe en inglés, *-ing participle* o *present participle*. Con esta función equivale en español:

#### a) a un gerundio:

Carol is reading                      Carol está leyendo

#### b) a un adjetivo:

the smiling girl                      la chica sonriente

No incluimos en este apartado los adjetivos terminados en *-ing* que no participan del carácter verbal: a *daring attempt* (un intento atrevido). En esta frase, *daring* es simplemente un adjetivo.

### 2. Nombre verbal

Participa del carácter de nombre y de verbo, recibiendo en inglés el nombre de *gerund*. No obstante, en español no equivale a gerundio, sino:

#### a) a un infinitivo:

Sandra likes painting                      A Sandra le gusta pintar

#### b) a un nombre:

The reading of the play                      La lectura de la obra  
will take place tomorrow                      tendrá lugar mañana

No incluimos en este apartado los nombres terminados en *-ing* que no tienen nada que ver con un verbo: p. ej., *ceiling* (techo), *stocking* (media).

## 13.9 «Participio en -ing»: formas

El «participio en -ing» tiene las siguientes formas:

Forma activa	presente: doing - haciendo
	perfecto: having done - habiendo hecho
Forma pasiva	presente: being done - siendo hecho
	perfecto: having been done - habiendo sido hecho

## 13.10 «Participio en -ing»: funciones

El «participio en -ing» puede realizar funciones verbales y adjetivales:

### 1. En función verbal, el «participio en -ing» se usa:

- a) en los tiempos continuos de los verbos
- b) con los verbos de percepción
- c) en construcciones absolutas

### 2. En función adjetival, el «participio en -ing» se usa:

- a) delante de un nombre
- b) detrás de un nombre, equivalente a una oración de relativo

Veamos ahora cada una de estas funciones con algo más de detalle (13.11-14).

## 13.11 El «participio en -ing» en los tiempos continuos

Se usa el «participio en -ing» acompañando al verbo *to be* para formar los distintos tiempos continuos de los verbos:

The girl is laughing	La chica está riéndose
The boy has been crying	El chico ha estado llorando
The old men were playing cards	Los ancianos estaban jugando a las cartas
The town is being heavily bombed	La ciudad está siendo fuertemente bombardeada



### 13.12 EL «participio en -ing» con los verbos de percepción

Se usa el «participio en -ing» con los verbos de percepción *to see* (ver), *to hear* (oír), *to feel* (sentir), etc., en lugar de un infinitivo sin *to* (v. 13.4.2), cuando interesa el aspecto durativo de la acción:

I saw him climbing the wall	Lo vi escalando el muro
I can hear somebody crying	Oigo a alguien llorar
I could feel her heart beating	Sentía latir su corazón
They saw him leaving the bank	Lo vieron saliendo del banco
I saw her dancing with him	La vi bailando con él

Como puede verse por los ejemplos precedentes, se emplea la «forma en -ing» con los verbos de percepción cuando la acción tarda tiempo en realizarse, es decir, cuando interesa destacar su aspecto durativo. Se prefiere, sin embargo, el infinitivo sin *to* (v. 13.4.2) cuando la acción se realiza en un instante: *I saw her go out* (la vi salir). La misma distinción es válida para la pasiva: *She was heard coughing during the night* (se la oyó toser durante la noche); *she was seen to go out* (la vieron salir). Conviene notar igualmente el contraste entre la idea de acción acabada, reflejada por el infinitivo sin *to*, frente a la de acción no acabada, duración, indicada por la «forma en -ing»:

a) I heard a woman shout	Oí a una mujer gritar (acción acabada)
b) I can hear a woman shouting	Oigo a una mujer gritar (la acción continúa)

a) equivale a:

A woman shouted. I heard her

y b) equivale a:

A woman is shouting. I can hear her

### 13.13 El «participio en -ing» en construcciones absolutas

El «participio en -ing» puede funcionar en una construcción absoluta con valor de subordinada adverbial:

Being the only boy in the party,  
he danced with all the girls  
Seeing that he was seriously ill,  
she sent for the doctor  
Leaving the office,  
I ran into Beth

Siendo el único chico en la fiesta,  
bailó con todas las chicas  
Viendo que estaba seriamente  
enfermo, llamó al médico  
Saliendo de la oficina,  
me tropecé con Beth

Esta construcción se considera un poco formal o literaria y, en consecuencia, el inglés coloquial prefiere una subordinada introducida por una conjunción:

As he was the only boy in the party ...  
When she saw that ...  
As I was leaving ...

Para que este tipo de construcción absoluta sea gramaticalmente correcta se requiere que el sujeto del «participio en -ing» sea el mismo que el de la oración principal. Son incorrectas, por tanto, expresiones como:

My head was in a swirl leaving his office	La cabeza me daba vueltas al salir de su oficina
--	---

Se admiten, no obstante, las siguientes excepciones:

1. Cuando el «participio en -ing» lleva su propio sujeto expreso:  
The last train having gone,      Habiéndose ido el último tren,  
we had to stay in London      tuvimos que quedarnos en Londres
  2. El uso acepta igualmente como buenas todas aquellas construcciones en las que, si bien el sujeto gramatical del «participio en -ing» no es el mismo que el de la oración principal, sí lo es la idea implícita en el mismo:  
Flying through the air at that      Volando por el aire a esa velocidad,  
speed, the thought of God      la idea de Dios me vino  
suddenly struck my mind      de pronto al pensamiento
  3. Son también admisibles ciertas expresiones consagradas por el uso:  
Generally speaking,      Hablando en términos generales,  
I think it is a mistake      creo que es un error
- A veces el «participio en -ing» tiene valor de preposición:  
Considering the circumstances ...      Considerando las circunstancias...



**Nota.** *On* + «participio en *-ing*», equivale en español a «al + infinitivo»:

<i>On leaving the house he met</i>	Al salir de la casa, se encontró con
<i>his uncle George</i>	su tío George

Esta construcción se considera igualmente demasiado formal, prefiriéndose *as* y *pasto*: *As he was leaving the house ...*

### 13.14 El «participio en *-ing*» en función adjetival

El «participio en *-ing*» puede tener también valor adjetival, modificando a un sustantivo dentro de una frase nominal:

a) como premodificador:

<i>a burning house</i>	una casa ardiendo
<i>a running boy</i>	un chico que está corriendo

En la pronunciación deben acentuarse tanto la «forma en *-ing*» como el sustantivo correspondiente (compárese pronunciación de los nombres compuestos con «forma en *-ing*», 13.15.2).

b) como posmodificador, equivalente a una oración de relativo:

<i>the children playing in the garden</i>	los niños que están jugando en el jardín
<i>the sailor smoking a pipe</i>	el marinero que está fumando en pipa
<i>the woman wearing the black dress</i>	la mujer que lleva el vestido negro

### 13.15 Funciones de la «forma en *-ing*» como nombre verbal (*gerund*)

La «forma en *-ing*» como nombre verbal (*gerund*) puede tener las siguientes funciones:

1. Nombre, como núcleo de una frase nominal:

<i>the taming of wild animals</i>	la doma de animales salvajes
<i>the shooting of the film</i>	el rodaje de la película

2. Modificador de otro nombre, formando nombres compuestos. El nombre resultante se escribe casi siempre con guión, y se pronuncia como una sola palabra, acentuando exclusivamente la «forma en *-ing*» (compárese 13.14.a):

<i>a dancing-teacher</i>	un profesor de baile
<i>a washing-machine</i>	una lavadora

<i>drinking-water</i>	agua potable
<i>a swimming-pool</i>	una piscina
<i>a walking-stick</i>	un bastón

3. Subordinada sustantiva, con las siguientes funciones (v. tamb. 19.13):

a) sujeto:

<i>Smoking isn't allowed</i>	No se permite fumar
<i>in this hospital</i>	en este hospital

b) atributo:

<i>Seeing is believing</i>	Ver es creer
----------------------------	--------------

c) objeto directo:

<i>I like playing the guitar</i>	Me gusta tocar la guitarra
<i>(también I like to play</i>	
<i>the guitar - v. 13.20, nota 1)</i>	

d) posmodificador de un adjetivo:

<i>We're busy getting everything</i>	Estamos ocupados preparándolo
<i>ready for the party</i>	todo para la fiesta

e) complemento de preposición:

<i>He left without saying anything</i>	Se fue sin decir nada
--	-----------------------

Debe tenerse en cuenta que cualquier preposición debe ir seguida de «forma en *-ing*», incluyendo *to* cuando no es indicador de infinitivo; así, rigen «forma en *-ing*» expresiones como *to look forward to* (estar deseando algo), *to be accustomed to/to be used to* (estar acostumbrado a), *to be opposed to* (estar en contra de), *to be given to* (ser dado a), *to be limited to* (estar limitado a), *to resign oneself to/to be resigned to* (resignarse/estar resignado a), *to be dedicated to* (estar dedicado a), *to submit to* (someterse a), *to object to* (oponerse a, protestar contra), *to confess to* (confesar haber hecho algo), *in addition to* (además de), *devoted to* (dedicado a), entre otras:

<i>I'm looking forward to</i>	Estoy deseando
<i>seeing you again</i>	verte de nuevo
<i>He's used to going to bed</i>	Está acostumbrado a acostarse
<i>early</i>	temprano
(cf. <i>He used to go to bed early</i> )	(Solía acostarse temprano)



He confessed to stealing the money	Confesó haber robado el dinero
I object to being spoken to like that	Me opongo a que me hablen así
He devoted his life to exploring Amazonia	Dedicó su vida a explorar el Amazonas

La «forma en *-ing*» cuando va sola puede resultar ambigua, pudiendo interpretarse como frase nominal o como subordinada sustantiva, por lo que puede traducirse al español como sustantivo o como infinitivo:

I like fishing/hunting	Me gusta la pesca/la caza o me gusta pescar/cazar
------------------------	---

Cuando el sujeto de una subordinada sustantiva en *-ing* es un pronombre, son posibles las dos construcciones con acusativo o con genitivo (v. tamb. 12.12):

I don't like you/your saying that	No me gusta que digas eso
I don't like him/his going there alone	No me gusta que vaya allí solo

pero si el sujeto es un nombre o una frase nominal, sólo suele usarse el acusativo:

I don't like Manuela/my daughter going there alone	No me gusta que Manuela/mi hija vaya allí sola
--	--

El caso genitivo es normal, no obstante, cuando la «forma en *-ing*» forma parte de una frase nominal:

Her husband's constant grumbling annoyed her	Le molestaba el constante gruñir de su marido
--	---

En algunos casos, el significado cambia según se use el genitivo o el acusativo. Compárese:

a) I like Daphne's singing	Me gusta el canto de Daphne
b) I like Daphne singing	Me gusta que Daphne cante

### 13.16 Resumen práctico de la traducción al español de la «forma en *-ing*»

La «forma en *-ing*» puede traducirse al español de alguna de las siguientes maneras:

#### 1. Como gerundio:

They are reading/writing/drinking/eating, etc.	Están leyendo/escribiendo/bebiendo/comiendo, etc.
I heard him singing in the shower	Lo oí cantando en la ducha
Having finished her work, she went home	Habiendo acabado su trabajo, se fue a casa
Being a bachelor, my uncle Jeremy lived alone in his flat	Siendo soltero, mi tío Jeremy vivía solo en su piso
They worked ten hours a day, starting at eight o'clock in the morning and finishing at six o'clock in the evening	Trabajaban diez horas al día, empezando a las ocho de la mañana y terminando a las seis de la tarde

#### 2. Como adjetivo:

the dying man	el hombre moribundo
the crying girl	la chica llorosa
the smiling teacher	el profesor sonriente

#### 3. Como infinitivo:

before going to bed	antes de acostarse
without thinking	sin pensar
He likes eating quickly	Le gusta comer rápido
I love swimming in a heated swimming-pool	Me encanta nadar en una piscina climatizada

#### 4. Como nombre:

Fishing is my favourite sport	La pesca es mi deporte favorito
I like hunting/fishing/climbing	Me gusta la caza/la pesca/el montañismo

#### 5. Por toda una oración:

I didn't like him/his saying that the man digging the hole	No me gustó que dijera eso el hombre que está cavando el agujero
--	--

### 13.17 Problemas de ambigüedad que puede plantear la «forma en *-ing*»

Dado que la «forma en *-ing*» puede funcionar como adjetivo, o como nombre, ciertas expresiones presentan problemas de ambigüedad, según cuál se considere la función correspondiente, así:

I like sailing boats



puede traducirse de distinta manera, según se interprete la función de *sailing*. Si se considera como nombre en función adjetival, la traducción será: «Me gustan los barcos de vela». Si, por el contrario, se interpreta como nombre en función verbal, la traducción será: «Me gusta hacer vela». En la mayoría de los casos, sin embargo, la ambigüedad desaparece bien por el sentido, bien por las reglas de concordancia:

Sailing boats is fun	Hacer vela es divertido
Sailing boats are fun	Los barcos de vela son divertidos

### 13.18 Verbos y expresiones que se construyen con la «forma en -ing»

Se construyen generalmente con «forma en -ing», entre otros, los siguientes verbos y expresiones:

to admit (to)	admitir haber hecho algo
to avoid	evitar
to be fond of	ser aficionado a
to be used/accustomed to	estar acostumbrado a
to be worth	valer la pena (v. nota 1)
cannot help	no poder evitar
cannot stand	no poder soportar
to confess to	confesar haber hecho algo
to consider	considerar
to delay	retrasar
to deny	negar
to dislike	no gustar
to enjoy	disfrutar, encantarle a uno hacer algo
to envisage	proyectar, prever
to fancy	apetecer
to feel like	apetecer
to finish	terminar
to give up	renunciar, dejar de hacer
to go on	continuar (v. nota 3)
to imagine	imaginar
it's no good/no use	no sirve de nada
to keep (on)	seguir haciendo, hacer constantemente
to look forward to	estar deseando
(not) to mind	(no) importar hacer algo
to miss	echar de menos

to put off/postpone	aplazar
to practise	practicar
to quit	dejar de
to recall/recollect	recordar
to relish	disfrutar
to repent	arrepentirse
to resent	molestarle a uno algo
to resume	reanudar
to risk	arriesgarse
to suggest	sugerir (v. nota 4)
there's no point in ...	no sirve de nada...
what/how about ...?	¿Qué te parece...?

#### Ejemplos:

He denied doing it	Negó haberlo hecho
She kept asking silly questions	No paraba de hacer preguntas tontas
Do you mind drawing back the curtains?	¿Te importa descorder las cortinas?
I cannot help liking her	No puedo evitar que me guste
It's no good going there	No sirve de nada ir allí
The old church is worth visiting	Vale la pena visitar la vieja iglesia
You risk losing everything	Te arriesgas a perderlo todo
There's no point in waiting any longer	No sirve de nada esperar más tiempo
What about going to the cinema?	¿Qué te parece si vamos al cine?
I'm not used to eating that	No estoy acostumbrado a comer eso
She enjoys cooking	A ella le encanta cocinar
Finish drinking your tea	Termina de beberte el té
He admits to killing her	Admite haberla matado
Do you feel like playing chess?	¿Te apetece jugar al ajedrez?
I'm considering changing my job	Estoy pensando cambiar de trabajo
They've quit singing	Han dejado de cantar
I can't imagine her playing football	No me la imagino jugando al fútbol
I suggest going to the cinema	Sugiero ir al cine

Algunos de estos verbos, como *to admit* y *to confess*, pueden usarse también con *that* (v. 19.9). Aunque no estén incluidos en la lista, cualquier verbo o expresión con una preposición se construye con la «forma en -ing»: *to accuse of*, *to be good at*, *to prevent from*, etc.:



They accused him of stealing the pearls	Lo acusaron de robar las perlas
She's very good at finding bargains	Es muy buena encontrando gangas
The vaccine will prevent the disease from spreading	La vacuna impedirá que la enfermedad se propague

El verbo **to go** (ir) se construye generalmente con infinitivo con **to**:

I'm going to play tennis	Voy a jugar al tenis
--------------------------	----------------------

Existen, no obstante, unas cuantas expresiones idiomáticas en las que se usa la «forma en **-ing**»:

to go swimming	ir a nadar
to go climbing	ir a escalar
to go hunting	ir de caza
to go fishing	ir de pesca
etc.	

**Nota 1.** Nótese el modismo con *worth* y *while*, que también se pueden escribir en una sola palabra y puede ir seguido también de infinitivo:

It's worthwhile noticing/ to notice	Vale la pena fijarse
It isn't worth your while going/to go there	No vale la pena que vayas allí
It may be worthwhile for him to consult another lawyer	Puede que le valga la pena consultar a otro abogado

**Nota 2.** *To go on* puede ir seguido de infinitivo con el significado de «pasar a otro/al siguiente punto»:

The lecturer went on to discuss Modern English Art	El conferenciante pasó a hablar del arte inglés moderno
--	---

**Nota 3.** El verbo *to suggest* se construye con forma en **-ing** o una oración con *that* cuando se sugiere hacer algo: *I suggest taking a holiday/that we take a holiday* (sugiero tomar/que tomemos unas vacaciones), pero sólo con una subordinada con *that* con *should* o sin *should* cuando se sugiere que alguien haga algo: *I suggest that he (should) take a holiday* (sugiero que se tome unas vacaciones). Para sugerencias directas a alguien no suele usarse *should*: *I suggest that you take a holiday* (sugiero que te tomes unas vacaciones) (v. tamb. 12.4.a, 18.2, tipo 5, nota 4 y 19.9).

### 13.19 Verbos y expresiones que se construyen con infinitivo

Se construyen con infinitivo con **to**, entre otros, los siguientes verbos y expresiones:

to agree	estar de acuerdo en hacer algo, acordar
to appear	parecer
to arrange	disponer, acordar
to ask	pedir
to be about to	estar a punto de
to beg	rogar
to be aching/burning/ bursting/craving/dying/ itching/longing to do sth	estar deseando hacer algo
cannot afford	no poder permitirse el lujo de
to choose	resolver, decidir, escoger
to claim	pretender
to consent	consentir
to convince/persuade	convencer/persuadir
to dare	atreverse (v. 11.36)
to decide	decidir
to decline	declinar, negarse
to deign	dignarse
to demand	exigir
to deserve	merecer
to determine	decidir
to expect	esperar
to fail	no conseguir, dejar de
to happen	resultar (por casualidad)
to help	ayudar (v. 13.4.4)
to hesitate	dudar
to hope	esperar
to know how to	saber
to learn (how to)	aprender
to manage	lograr, conseguir, arreglárselas para hacer algo
to need	necesitar (v. nota)
to offer	ofrecer
ought to	deber



to prepare	prepararse para
to pretend	fingir
to promise	prometer
to refuse	rehusar, negarse a
to seek	tratar de
to swear	jurar
to teach (how to)	enseñar
to threaten	amenazar
to trouble	molestarse en
to undertake	encargarse de
used to	soler
to want	querer (v. nota)
to wish	desear (v. tamb. 12.9)

**Ejemplos:**

They agreed to keep it a secret	Acordaron mantenerlo en secreto
He chose to go	Resolvió ir(se)
He claimed to have discovered it	Pretendía haberlo descubierto
I refuse to do it	Me niego a hacerlo
I promise to ring you up	Prometo llamarte por teléfono
I need to see you	Necesito verte
He managed to do it	Consiguió/se las arregló para hacerlo
He threatened to kill her	Amenazó con matarla
I persuaded him to buy it	Le convencí para que lo comprara
I'm longing to go to Paris	Estoy deseando ir a París
I'm longing for dad to arrive	Estoy deseando que papá llegue
He sought to deceive her	Trataba de engañarla
He's sworn to kill her	Ha jurado matarla
Who taught you to speak Russian?	¿Quién te enseñó a hablar ruso?
I happened to see him in Rio	Lo vi por casualidad en Rio
She'll never learn to drive	Nunca aprenderá a conducir
I wish to be alone	Deseo estar solo

Algunos de estos verbos, como *to ask*, *to expect* y *to want*, admiten la construcción verbo + objeto + infinitivo (v. 12.6) y algunos, como *to claim*, *to demand*, *to expect* y *to hope* pueden construirse también con *that* (v. 19.9). Se construyen con infinitivo sin *to* los verbos modales, con excepción de *ought to* y *used to* (v. cap.11).

**Nota.** Los verbos *to need* y *to want* con el significado de «necesitar/hacer falta algo», se construyen con «forma en -ing», que tiene entonces valor pasivo:

*This door needs/wants painting* Esta puerta necesita pintarse/ser pintada

**Estructuras con *to want* (querer)**

To want + objeto directo	I want an orange Quiero una naranja
To want + infinitivo con <i>to</i>	I want to eat Quiero comer
To want + (pro)nombre en caso objetivo + infinitivo con <i>to</i>	I want you to eat Quiero que comas

**Estructuras con *to want* (necesitar)**

To want + objeto directo	You want a shave Necesitas un afeitado
To want + «forma en -ing»	That door wants painting Esa puerta necesita pintarse

**13.20 Verbos que se construyen con infinitivo o «forma en -ing» sin cambio de significado**

Se construyen indistintamente con infinitivo con *to* o «forma en -ing» los siguientes verbos, entre otros:

to advise	aconsejar (v. nota 4)
to allow	permitir (v. nota 4)
to begin	empezar (v. nota 3)
to bother	molestarse en hacer algo
to cease	cesar, dejar de
to continue	continuar
to dread	temer (v. nota 5)
to forbid	prohibir (v. nota 4)
to hate	odiar (v. nota 1)
to intend	proponerse, tener la intención de, pensar (hacer algo)
to like	gustar (v. nota 1)



to love	encantar (v. nota 1)
to prefer	preferir (v. nota 2)
to start	empezar (v. nota 3)
cannot bear	no (poder) soportar

**Ejemplos:**

I intend to go/going to England next summer	Tengo la intención de ir a Inglaterra el verano que viene
I don't intend staying/to stay long	No pienso quedarme mucho tiempo
Nobody bothered telling/to tell me	Nadie se molestó en decírmelo
I can't bear being laughed/ to be laughed at	No soporto que se rían de mí
It continued to rain/raining the whole afternoon	Continuó lloviendo toda la tarde
We'll continue working/ to work after lunch	Continuaremos trabajando después del almuerzo
Suddenly it started to rain/raining	De repente empezó a llover
It has ceased snowing/to snow	Ha dejado de nevar

**Nota 1.** Los verbos *to like*, *to love* y *to hate* rigen «forma en -ing» o infinitivo con *to* indistintamente para indicar acciones habituales, pero sólo el infinitivo para acciones puntuales:

I like dancing/swimming, etc.	} Me gusta bailar/nadar, etc. (siempre)
I like to dance/to swim, etc.	
I would like to swim/dance, etc.	Me gustaría nadar/bailar, etc. (ahora o en un momento determinado)

**Nota 2.** El verbo *to prefer* suele construirse con «forma en -ing» para acciones habituales y con infinitivo con *to*, para acciones puntuales:

I prefer walking to driving	Prefiero caminar a conducir (siempre)
I'd prefer to walk, if you don't mind	Prefiero caminar, si no te importa (= <i>I'd rather walk</i> ) (ahora)

**Nota 3.** Los verbos *to begin* y *to start* no rigen «forma en -ing» cuando ellos mismos van en forma continua:

I'm beginning to feel tired	Estoy empezando a sentirme cansado
It's starting/beginning to rain	Está empezando a llover

Tampoco se usa la «forma en -ing» cuando van seguidos de un verbo de entendimiento, como *to understand* (comprender, entender) o *to realize*, *-ise* (darse cuenta):

He began to understand that the situation was rather delicate	Empezó a comprender que la situación era bastante delicada
---	--

**Nota 4.** Los verbos *to advise*, *to allow* y *to forbid* se construyen con infinitivo cuando llevan objeto indirecto, y con la «forma en -ing» en caso contrario:

I allowed her to smoke	Le permití fumar
I don't allow smoking in the classroom	No permito que se fume en clase

**Nota 5.** El verbo *to dread* suele construirse con «forma en -ing»:

I dread going to the dentist	Temo ir al dentista
------------------------------	---------------------

La construcción con infinitivo es rara, excepto en algunas frases hechas, como por ej. *I dread to think ...* (me asusta pensar...):

I dread to think what would happen if the Third World War were to break out	Me asusta pensar que ocurriría si estallara la Tercera Guerra Mundial
---	---

### 13.21 Verbos que cambian de significado según rijan infinitivo o «forma en -ing»

Un reducido grupo de verbos cambian de significado según rijan infinitivo con *to* o «forma en -ing»:

*to remember* + infinitivo con *to* (acordarse de hacer algo)

*to remember* + «forma en -ing» (recordar haber hecho algo)

Remember to post the letter	Acuérdate de echar la carta al correo
I remember seeing Nick last week	Recuerdo haber visto a Nick la semana pasada



to forget + infinitivo con to (olvidarse de hacer algo)

to forget + «forma en -ing» (olvidar haber hecho algo, generalmente en la expresión «I'll never forget ... »)

Don't forget to buy her a present	No te olvides de comprarle un regalo
I'll never forget hearing her sing for the first time	Nunca olvidaré cuando la oí cantar por primera vez

to stop + «forma en -ing» (cese de actividad o acción)

to stop + infinitivo con to (propósito)

I've stopped smoking	He dejado de fumar
It has stopped raining	Ha dejado de llover
He stopped to admire the scenery	Paró para admirar el paisaje

to try + infinitivo (intento)

to try + «forma en -ing» (experimento)

He tried to do it	Intentó hacerlo
I was only trying to help	Sólo intentaba ayudar
He tried growing roses in his garden	Experimentó el cultivo de rosas en su jardín
Have you ever tried cooking it in wine?	¿Has probado a cocinarlo alguna vez con vino?

to mean + infinitivo con to (querer)

to mean + «forma en -ing» (significar, implicar)

I meant to tell you	Yo quería decírtelo
The new orders will mean working overtime	Los nuevos pedidos significarán trabajar horas extraordinarias

to regret + infinitivo con to (generalmente, «lamentar informar de algo»)

to regret + «forma en -ing» (generalmente, «lamentar haber hecho algo»)

We regret to inform you that ...	Lamentamos informarle que...
I regret kissing her	Lamento haberla besado

to propose + infinitivo con to (generalmente, «proponerse hacer algo»)

to propose + «forma en -ing» (generalmente, «proponer algo»)

I propose to go to London on Monday	Me propongo ir a Londres el lunes
I propose delaying our decision until tomorrow	Propongo retrasar nuestra decisión hasta mañana

## 13.22 EL PARTICIPIO PASADO: FUNCIONES

El participio pasado (*past participle*) participa, en cierto modo, del carácter de adjetivo y de verbo, teniendo, en consecuencia, las siguientes funciones:

### 1. Formar los tiempos perfectos de los verbos (v. cap.9):

I have worked	He trabajado
---------------	--------------

El participio pasado de los verbos regulares termina siempre en -ed (para la pronunciación de la terminación -ed, v. 9.44).

### 2. Formar la voz pasiva (v. cap.10):

She is loved by everybody	Es querida por todos
---------------------------	----------------------

### 3. Como adjetivo, puede tener las dos posiciones a) atributiva, y b) predicativa:

#### a) atributiva:

an offended man	un hombre ofendido
an escaped prisoner	un preso fugado

#### b) predicativa:

##### • atributo:

The man seemed very offended	El hombre parecía muy ofendido
------------------------------	--------------------------------

##### • complemento del objeto directo:

They found the island deserted	Encontraron la isla desierta
--------------------------------	------------------------------

### 4. Al igual que la «forma en -ing», el participio pasado puede equivaler a una oración de relativo:

The soldiers wounded in the battle were taken to hospital	Los soldados heridos (que habían sido heridos) en la batalla fueron llevados al hospital.
---	---

### 5. Al igual que el «participio en -ing», puede tener valor de construcción absoluta:

Abandoned by all, he died a poor man	Abandonado por todos, murió pobre
--------------------------------------	-----------------------------------

En este caso, debe observarse la regla de concordancia, teniendo que referirse el participio al sujeto de la oración principal:

Defeated, the sailors  
went back to their ships

Derrotados, los marineros  
regresaron a sus barcos

Se permite, no obstante, la construcción absoluta con su propio sujeto expreso:

This done, they went back home    Hecho esto, regresaron a casa

Estas construcciones absolutas suelen considerarse demasiado literarias, evitándose en el inglés coloquial, que utiliza en su lugar oraciones subordinadas adverbiales:

After they had done that,    Después de haberlo hecho,  
they went back home    regresaron a casa

### 13.23 Diferencia entre el valor de participio verbal y de adjetivo

Hemos dicho que el participio pasado tiene, en cierto modo, valor de adjetivo, pero dado su carácter verbal no siempre es factible asignarle todas las propiedades del adjetivo. Así, cuando el participio retiene todo su valor verbal pasivo, no admite ni grados de comparacion, ni el adverbio *very* delante:

a married man	un hombre casado
a punished boy	un muchacho castigado

pero no *more married* o *very married*, ni *more/very punished*, sino *much punished*:

En cambio, si los admite cuando el participio expresa una cualidad o un estado, como un adjetivo cualquiera:

The man seemed very offended    El hombre parecía muy ofendido  
(aquí *offended* funciona en realidad como adjetivo)

## 14 VERBOS FRASALES



## 14.1 Introducción

Una característica muy acusada del inglés es su facilidad para formar verbos con partícula, comúnmente llamados verbos frasales (*phrasal verbs*); dado, por ej., el verbo *to put* (poner) y añadiendo las partículas *down*, *on*, *off*, *out*, *through*, etc., obtenemos los siguientes verbos de distinto significado:

<i>to put down</i>	anotar
<i>to put on</i>	ponerse (ropa)
<i>to put off</i>	aplazar (reunión, partido, boda)
<i>to put out</i>	apagar (luces, fuego, cigarrillo)
<i>to put through</i>	poner en comunicación telefónica

Debe tenerse en cuenta que muchos verbos frasales son polisémicos, así, por ej., el verbo *to put on*, además de ponerse ropa, tiene los siguientes significados, entre otros: encender (luces), conectar (aparatos), aplicarse (crema), adoptar (modales), fingir (pose, acento), poner a calentar, montar/poner en escena y ganar (peso) y *to put out*, además de apagar (luces, fuego, cigarrillo), sacar algo de algún sitio, extender (la mano), difundir (comunicado, mensaje), producir, dejar inconsciente, causar molestias, dislocarse (el hombro, etc.) y hacerse a la mar.

La condición indispensable para que pueda hablarse de verbo frasal es que éste forme con su partícula un elemento léxico de significado distinto al de sus componentes:

<i>He called on her</i>	Le hizo una visita rápida, pasó a verla
-------------------------	---

Por el contrario, en:

<i>He called from the office</i>	Llamó desde la oficina
----------------------------------	------------------------

no podemos hablar de verbo frasal, ya que *from* no forma una unidad con *call*, sino que es parte de la frase preposicional *from the office*.

En los verbos frasales se produce un cambio metafórico en los respectivos significados del verbo y de la partícula, de tal manera que el significado de la combinación resultante es distinto del de sus componentes individuales. Son estas combinaciones plenamente metafóricas las más importantes desde el punto de vista léxico, por lo que se encuentran recogidas en la mayoría de los diccionarios, tanto bilingües, como monolingües:

<i>to find sth out</i>	averiguar algo
<i>to break down</i>	averiarse

<i>to bring sb up</i>	educar, criar a alguien
<i>to take after sb</i>	parecerse, salir a alguien
<i>to look down on sb</i>	despreciar a alguien

La metáfora puede ser transparente y el significado por tanto predecible: *to fill sth in* (rellenar un impreso), *to write sth down* (anotar), u opaca, en cuyo caso el significado del verbo frasal no resulta fácilmente deducible de sus componentes: *to come about* (suceder), *to fall out with sb* (pelearse con alguien).

Hay otras combinaciones en las que el cambio metafórico se produce sólo en la partícula, pero no en el verbo, que conserva su significado literal: *to drink up* (bebérselo todo), *to clean up* (limpiar a fondo), *to work away* (trabajar sin descanso), *to read on* (seguir leyendo), etc. El significado de estas combinaciones semi-metafóricas es bastante predecible, teniendo la partícula frecuentemente, como puede verse, mero valor intensificativo, por lo que no suelen aparecer en los diccionarios, con excepción de algunas muy frecuentes consagradas por el uso: *to eat up* (comérselo todo, no dejar nada). Hay otras combinaciones, de significado igualmente deducible, en las que la partícula indica en realidad la acción verbal y el verbo, la forma como ésta se realiza: *to dart/troop/limp/stalk*, etc. (*entrar/salir/irse/volver*, etc., como una flecha/en tropel/cojeando/de forma majestuosa, etc.).

Hay, por último, combinaciones en las que tanto el verbo como la partícula conservan su significado literal: *to bring sth in/out/down/up/back*, etc., (traer algo dentro/fuera/abajo/arriba/de vuelta, etc.). Estas combinaciones literales no constituyen verbos frasales propiamente dichos y no son recogidas en los diccionarios. Sin embargo, hay casos como *to come/go in/out/away/off/down/up/back*, etc. (*ir/venir dentro/fuera/lejos/arriba/abajo/de vuelta*, etc.) que tienen equivalentes léxicos en español: (*entrar/salir/bajar/irse/subir/regresar*, etc.), por lo que aparecen registrados en los diccionarios bilingües y a veces en los monolingües.

## 14.2 DIVISIÓN SEGÚN LA FUNCIÓN DE LA PARTÍCULA

La partícula de los verbos frasales puede funcionar como adverbio o como preposición. Así en:

<i>They called him up</i>	Lo movilizaron
---------------------------	----------------



la partícula *up* funciona como adverbio, mientras que en:

They called on him

Le hicieron una visita rápida

la partícula *on* funciona como preposición que, por una parte, forma con *call* el verbo *to call on* (visitar brevemente, pasar a ver) y, por otra, encabeza la frase *on him*, objeto preposicional del verbo *called*. Al tratarse de una división funcional, puede ocurrir que, en un mismo verbo, la partícula actúe unas veces como adverbio y otras como preposición:

He went up

Subió (*up*, adverbio)

He went up the mountain

Subió la montaña (*up*, preposición)

Sin embargo, sintácticamente, esta división es importante por la colocación del objeto directo: si la partícula funciona como adverbio, el objeto, cuando es pronombre, debe colocarse entre el verbo y la partícula (v. 14.5):

Pick me up

Recógeme

mientras que si funciona como preposición, el objeto directo (cuando coincide con el objeto preposicional; v. 14.7) debe ir detrás de la partícula:

Look for me

Búscame

Por consiguiente, de acuerdo con la función de la partícula, dividimos los verbos frasales en:

Verbos adverbiales: la partícula funciona como adverbio: *to blow sth up* (ampliar una fotografía), *to die out* (extinguirse), *to let sb down* (fallar, defraudar a alguien), *to sort sth out* (ordenar, clasificar), *to tell sb off* (regañar a alguien), etc.

Verbos preposicionales (v. nota): la partícula funciona como preposición: *to fall for sb* (enamorarse de alguien), *to go without sth* (pasarse sin algo, privarse de), *to look into sth* (investigar algo), *to make for somewhere* (dirigirse a un lugar), *to settle for sth* (conformarse con algo), etc.

Verbos adverbiales-preposicionales: hay dos partículas, la primera de las cuales funciona como adverbio y la segunda, como preposición: *to get on with sth/sb* (hacer progresos; llevarse bien/mal con alguien), *to look down on sth/sb* (despreciar algo/a alguien), *to look forward to sth* (estar deseando algo), *to put up with sth/sb* (soportar algo/a alguien), *to run out of sth* (acabarse algo), etc.

**Nota.** Una diferencia importante entre los verbos frasales adverbiales y los preposicionales, desde el punto de vista de su pronunciación, está en el acento prosódico (*stress*) dado a la partícula. En general, la partícula de los verbos adverbiales lleva acento fuerte (*strong stress*) y la de los verbos preposicionales, acento débil (*weak stress*):

They turned on the lights

Encendieron las luces

/ðeɪ 'tɜːnd ðə ðə 'laɪts/

*to turn sth on* - verbo adverbial

They turned on him

Lo atacaron

/ðeɪ 'tɜːnd ɔn 'hɪm/

*to turn on sb* - verbo preposicional

## 14.3 TRANSITIVIDAD

Un segundo factor relevante a la hora de clasificar los verbos frasales es si se trata de un verbo transitivo o intransitivo, es decir, si lleva o no objeto directo:

*to go on*

seguir, continuar (intransitivo)

*to look sth up*

buscar (información, palabra en el diccionario) (transitivo)

Debe tenerse en cuenta, no obstante, que a veces un mismo verbo frasal puede usarse transitiva o intransitivamente:

I make up

Me maquillo

(*to make up*, intransitivo)

I make up my eyes

Me pinto los ojos

(*to make up*, transitivo)

Por otra parte, en los verbos preposicionales puede ocurrir, además, que el objeto directo y el preposicional coincidan (lo más frecuente) (v. 14.5):

I'm looking for it

Lo estoy buscando

(*it* es a la vez objeto preposicional y objeto directo)

o que sean distintos:

The fairy godmother turned  
the pumpkin into a coach

El hada madrina convirtió  
la calabaza en carroza

(*the pumpkin* es el objeto directo y *a coach*, el objeto preposicional)



En cualquier caso, según se usen transitiva o intransitivamente, tendremos los siguientes tipos de verbos frasales:

verbos adverbiales intransitivos: *to stand out* (sobresalir, destacar)

verbos adverbiales transitivos: *to ring sb up* (llamar a alguien por teléfono)

verbos preposicionales intransitivos: *to take after sb* (parecerse a alguien, salir a)

verbos preposicionales transitivos: *to look after sb/sth* (cuidar de alguien/algo)

verbos adverbiales-preposicionales intransitivos: *to be up to sth* (estar tramando algo)

verbos adverbiales-preposicionales transitivos: *to look down on sth/sb* (despreciar algo/a alguien)

## 14.4 VERBOS ADVERBIALES

Como queda dicho, son aquellos verbos frasales en los que la partícula funciona como adverbio:

<i>to make sth up</i>	inventar (una historia, algo falso)
<i>to show off</i>	alardear

Los verbos adverbiales se dividen en transitivos o intransitivos, según lleven o no objeto directo:

### a) Verbos adverbiales intransitivos

Se clasifican en este apartado todos aquellos verbos frasales adverbiales que no llevan objeto directo y no admiten, por tanto, transformación pasiva:

<i>to break down</i>	averiarse
<i>to break out</i>	estallar (guerra, epidemia)
<i>to come/go in/out/down/up/back</i>	entrar/salir/bajar/subir/regresar
<i>to get up</i>	levantarse
<i>to go (a)round</i>	haber suficiente para todos
<i>to run out</i>	acabarse
<i>to set off</i>	partir, ponerse en camino
<i>to take off</i>	despegar (avión)

He got up at seven o'clock	Se levantó a las siete
The car has broken down	El coche se ha averiado
There's enough wine to go (a)round	Hay vino suficiente para todos

The money has run out	Se ha acabado el dinero
We set off at dawn	Partimos al amanecer
The plane will take off in a minute	El avión despegará en un momento

### b) Verbos adverbiales transitivos

Son aquellos verbos frasales adverbiales que llevan objeto directo y admiten, por consiguiente, transformación pasiva (v. 14.10):

<i>to bring sb up</i>	criar, educar a alguien
<i>to brush sth up</i>	repasar (conocimientos), poner al día
<i>to carry sth out</i>	llevar a cabo
<i>to draw sth up</i>	redactar (documento, acuerdo)
<i>to put sth on</i>	ponerse (ropa)
<i>to see sb off</i>	despedir (a alguien que se va de viaje)
<i>to take sth off</i>	quitarse (ropa)
<i>to tell sb off</i>	regañar a alguien

I must brush up my English	Tengo que repasar mi inglés
The football match has been put off	El partido de fútbol ha sido aplazado
We saw her off at the station	La despedimos en la estación
Put on your new shirt	Ponte la camisa nueva
He took off his jacket	Se quitó la chaqueta
The teacher told him off for being late	El profesor le regañó por llegar tarde

## 14.5 Colocación del objeto directo en los verbos adverbiales

Depende de que éste sea: a) un nombre o una frase nominal, o b) un pronombre.

a) Cuando el objeto directo es un nombre o una frase nominal, éste puede colocarse indistintamente entre verbo y partícula, o detrás de la partícula:

1) He put his coat on	} Se puso el abrigo
2) He put on his coat	
1) I turned the TV on	} Puse la televisión
2) I turned on the TV	



Ambas colocaciones son gramaticalmente correctas, aunque si el objeto directo es largo se prefiere colocarlo detrás de la partícula:

Put on the dress I brought you from Paris	Ponte el vestido que te traje de París
--	---

Hay, por otra parte, determinadas expresiones fijadas por el uso, en las que el objeto directo se coloca generalmente detrás de la partícula:

to find out the truth	averiguar la verdad
to give up hope/smoking/ drinking/a job	abandonar la esperanza, dejar el tabaco/ la bebida/un trabajo
to lay down one's arms	deponer las armas
to lay down the law	dictar la ley
to pick up speed	adquirir velocidad
to put up a fight	presentar batalla
to make up one's mind	decidirse

Por el contrario, hay casos en los que el objeto directo debe colocarse delante de la partícula, bien por que se trate de una frase hecha:

to cry one's eyes out	llorar a lágrima viva
to laugh one's head off	partirse de risa

o para evitar una posible confusión con un verbo preposicional similar:

to see sth through	terminar, superar (algo difícil)
(to see through sth significa 'descubrir la verdad de algo, calar')	

b) Cuando el objeto directo es un pronombre, éste debe colocarse obligatoriamente entre verbo y partícula:

I'll pick you up	(Yo) te recogeré
Put it on	Póntelo
Take them off	Quítatelos
I'll find it out	Lo averiguaré
I gave it up	Lo dejé

## 14.6 VERBOS PREPOSICIONALES

Son aquellos verbos frasales en los que la partícula funciona como preposición:

to ask for sth	pedir algo
to call on sb	visitar a alguien brevemente, pasar a ver
to come across sth/sb	encontrar por casualidad algo o a alguien
to come into sth	heredar algo
to get over sth	recuperarse (de una enfermedad, etc.)
to look into sth	investigar algo
to run for sth	presentarse (a elecciones)

Debe tenerse en cuenta, a efectos de construcción, que el objeto preposicional debe seguir siempre a la preposición, no pudiendo colocarse nunca delante de ésta:

They asked for it	Lo pidieron
-------------------	-------------

nunca:

\*They asked it for

Para que un verbo preposicional pueda tener la consideración de frasal, es requisito indispensable que el significado de la combinación verbo + preposición sea distinto al significado del verbo tomado individualmente: *to take* 'tomar', mientras que *to take after sb* 'parecerse a, salir a alguien'. Hay, de hecho, muchas combinaciones de verbo + preposición que no constituyen verbos frasales: *to accuse of* (acusar de), *to belong to* (pertenecer a), *to escape from* (escapar de), *to talk about* (hablar de/sobre), etc. (v. apéndice 4).

Los verbos preposicionales se dividen en transitivos e intransitivos, según lleven o no objeto directo:

a) Verbos preposicionales intransitivos. No llevan objeto directo y no admiten, por consiguiente, transformación pasiva:

to feel like sth	apetecer algo
to look like sb	parecerse a alguien (físicamente)
to run into sb	toparse/tropezarse con alguien
to take after sb	parecerse a, salir a alguien
to take to sth	darse a (la bebida, las drogas)

I feel like a glass of beer	Me apetece una cerveza
My daughter looks like me	Mi hija se parece a mí
I ran into her at the airport	Me topé con ella en el aeropuerto



He takes after his uncle Albert  
He's taken to drinking lately

Se parece/ha salido a su tío Albert  
Se ha dado a la bebida últimamente

b) Verbos preposicionales transitivos. Llevan objeto directo y admiten generalmente la transformación pasiva, aunque hay algunas excepciones (v. 14.11):

to break into sth	entrar (en una casa, en un banco, etc.) con intención de robar
to go into sth	analizar detenidamente, entrar en (detalles)
to look after sb/sth	cuidar de alguien/algo
to look for sb/sth	buscar a alguien/algo
to see to sth	ocuparse de algo
My house has been broken into again	Otra vez han entrado en mi casa para robar
We won't go into details for the moment	No entraremos en detalles por el momento
We'll look after your dog while you're away	Cuidaremos de tu perro mientras estés fuera
I'm looking for my car keys	Estoy buscando las llaves de mi coche
I'll see to the drinks	Yo me ocuparé de las bebidas

## 14.7 Colocación del objeto directo en los verbos preposicionales

Pueden darse dos casos:

a) El objeto directo coincide con el objeto preposicional. En este caso (el más frecuente, por otra parte), el objeto directo se coloca naturalmente detrás de la preposición:

The police are looking into the matter	La policía está investigando el asunto
I can't do without her	No puedo pasarme sin ella
I'll call on them tomorrow morning	Pasaré a verlos mañana por la mañana
She saw through his lies	Descubrió sus mentiras
He hit on a brilliant idea	Se le ocurrió una brillante idea

En las preguntas del tipo *wh-* la preposición se coloca al final:  
What are you looking for? ¿Qué estás buscando?

b) El objeto directo no coincide con el objeto preposicional. En este caso, el objeto directo se coloca entre el verbo y la preposición, y el preposicional, detrás de la preposición:

The wicked witch turned the prince into a frog	La malvada bruja convirtió al príncipe en rana
They must have taken me for somebody else	Deben de haberme confundido con otra persona
They've made her latest novel into a film	Han llevado a la pantalla su última novela

## 14.8 VERBOS ADVERBIALES- PREPOSICIONALES

Son aquellos verbos frasales que constan de dos partículas, la primera de las cuales funciona como adverbio y la segunda, como preposición: *to put up with sth/sb* (soportar algo/a alguien).

Los verbos adverbiales-preposicionales pueden ser transitivos o intransitivos, según lleven o no objeto directo:

a) Verbos adverbiales-preposicionales intransitivos. No llevan objeto directo y no admiten, por tanto, transformación pasiva:

to be in for sth	aguardarle a uno algo que no se espera
to be up to sth	estar tramando algo
to get on with sth/sb	hacer progresos; llevarse (bien/mal) con alguien
to give on to somewhere	dar a (una ventana, etc., a una vista)
He doesn't know what he's in for	No sabe lo que le espera
How are you getting on with your English?	¿Cómo te va con tu inglés?
He doesn't get on well with his mother-in-law	No se lleva bien con su suegra
Our bedroom windows give on to the street	Las ventanas de nuestro dormitorio dan a la calle

b) Verbos adverbiales-preposicionales transitivos. Llevan objeto directo y admiten, por consiguiente, transformación pasiva (v. 14.12):

to look down on sth/sb	despreciar algo/a alguien
to look forward to sth	estar deseando algo



to own up to sth	admitir, confesar la culpa
to put up with sth/sb	soportar algo/a alguien
They all looked down on him	Todos lo despreciaban
He was looking forward to retirement	Estaba deseando jubilarse
I can't put up with it any longer	No puedo soportarlo por más tiempo
He's owned up to stealing the ring	Ha admitido que robó el anillo

## 14.9 Colocación del objeto directo en los verbos adverbiales-preposicionales

Como ocurre con los verbos preposicionales, pueden darse aquí dos casos:

- a) El objeto directo coincide con el objeto preposicional. En este caso, el objeto directo se coloca naturalmente detrás de la preposición:

None of his children lived up to his expectations	Ninguno de sus hijos respondió a lo que esperaba de ellos
We must face up to reality	Debemos hacer frente a la realidad

- b) El objeto directo no coincide con el objeto preposicional. En este caso, el objeto directo se coloca entre el verbo y la preposición, y el preposicional, detrás de la preposición:

I put our success down to hard work	Atribuyo nuestro éxito al trabajo duro
He has filled me in on the subject	Me ha puesto al corriente sobre el tema

## 14.10 PASIVA DE LOS VERBOS ADVERBIALES

En principio, la pasiva es siempre posible si el verbo es transitivo:

The lecture has been put off	La conferencia ha sido aplazada
The television has been turned on	Han puesto la televisión
It's been switched off	La han desenchufado
Has the form been filled in?	¿Ha sido rellenado el impreso?
You've been taken in	Te han engañado

She was brought up in France	Fue educada en Francia
A statue in his honour will be set up in the main square	Se erigirá una estatua en su honor en la plaza principal

El uso impone, no obstante, las siguientes restricciones a la transformación pasiva:

1. Ciertas expresiones idiomáticas fijadas por el uso:

to pick up speed	adquirir velocidad
to hit it off	llevarse bien
to cry one's eyes out	llorar a lágrima viva
to laugh one's head off	partirse de risa

2. Algunos casos aislados:

to have on (a dress, etc.)	llevar puesto (un vestido, etc.)
to have sth out	sacar (muela), quitar (apéndice)

## 14.11 PASIVA DE LOS VERBOS PREPOSICIONALES

En los verbos preposicionales, más que de verbos transitivos o intransitivos, cabe hablar de verbos usados transitiva o intransitivamente, según admitan o no transformación pasiva. Así, puede ocurrir que un mismo verbo pueda usarse como intransitivo con un significado y como transitivo con otro:

to go into	entrar (en un lugar); (generalmente intransitivo)
to go into	entrar (en detalles); (generalmente transitivo)

Así, puede decirse:

No details have gone into yet	No se ha entrado en detalles todavía
-------------------------------	--------------------------------------

pero, en cambio, suele evitarse:

\*The room has been gone into

En cuanto a la construcción, si el objeto preposicional funciona a la vez como objeto directo, como ocurre en la mayoría de los casos, es éste lógicamente el que pasa a sujeto paciente de la oración pasiva:



## Activa:

We/they have looked after your cat	Hemos/han cuidado de tu gato
We/they will look into the matter	Investigaremos/investigarán el asunto

## Pasiva:

Your cat has been looked after	Se ha cuidado de tu gato
The matter will be looked into	Se investigará el asunto

Si, por el contrario, el verbo lleva su propio objeto directo, distinto del preposicional, es áquel (el objeto directo) el que se convierte en sujeto paciente de la oración pasiva:

## Activa:

We'll pay the money into your account	Ingresaremos el dinero en su cuenta
They named the school after her	Le pusieron su nombre a la escuela

## Pasiva:

The money will be paid into your account	El dinero será ingresado en su cuenta
The school was named after her	Le pusieron su nombre a la escuela

Hay algunas combinaciones idiomáticas fijas en las que el objeto directo forma parte de la expresión, como por ej. *to take care of* (cuidar de) y *to take notice of* (hacer caso de), en los que ambas construcciones son posibles:

## Activa:

They took no notice of him	No le hicieron ningún caso
----------------------------	----------------------------

## Pasiva:

He was taken no notice of/ No notice was taken of him	No se le hizo ningún caso
--	---------------------------

Sin embargo, otras expresiones idiomáticas del mismo tipo, como por ej. *to catch sight of* (divisar) y *to give rise to* (dar origen a/causar), sólo admiten la pasiva con el objeto preposicional como sujeto:

## Activa:

They finally caught sight of the lifeboat	Finalmente divisaron el bote salvavidas
---	---

## Pasiva:

The lifeboat was finally caught sight of	Finalmente el bote salvavidas fue divisado
--	--

Es curioso constatar cómo la mayoría de los verbos ingleses seguidos de preposición, aunque no sean verbos frasales propiamente dichos, como *to laugh at* (reírse de), *to deal with* (ocuparse de) y *to allude to* (aludir a), admiten la voz pasiva:

## Activa:

They laughed at him	Se rieron de él
We've dealt with him	Nos hemos ocupado de él
They alluded to financial difficulties	Aludieron a dificultades financieras

## Pasiva:

He was laughed at	Se rieron de él
He's been dealt with	Se han ocupado de él
Financial difficulties were alluded to	Se aludieron dificultades económicas

Sin embargo, no todos los verbos preposicionales admiten la pasiva; los verbos intransitivos, como *to feel like* (apetecer), *to take after* (parecerse/salir a), etc. (v. 14-6a), no admiten transformación pasiva. Por otra parte, algunos verbos preposicionales transitivos, como *to come into sth* (heredar), no suelen usarse en pasiva. Tampoco suelen usarse en pasiva aquellos verbos que denotan una acción puramente física:

## Activa:

They arrived at the village	Llegaron al pueblo
-----------------------------	--------------------

## Pasiva:

*The village was arrived at	(a evitar)
-----------------------------	------------

Sin embargo, si se añade un matiz figurado al significado, la pasiva es perfectamente normal:

The following conclusions have been arrived at...	Se ha llegado a las siguientes conclusiones...
These chairs are not to be sat on	Prohibido sentarse en estas sillas
This bed hasn't been slept in	Nadie ha dormido en esta cama (está intacta)

## 14.12 PASIVA DE LOS VERBOS ADVERBIALES-PREPOSICIONALES

Al igual que en los verbos preposicionales, si el objeto preposicional funciona a la vez como objeto directo, es éste el que pasa a sujeto paciente de la oración pasiva:

Activa:

All his neighbours looked down on him. Le despreciaban todos sus vecinos

Pasiva:

He was looked down on by all his neighbours. Era despreciado por todos sus vecinos

Si, por el contrario, el verbo lleva su propio objeto directo, distinto del preposicional, es aquél (el objeto directo) el que se convierte en sujeto paciente de la oración pasiva:

Activa:

They let me in on their plan. Me hicieron partícipe de su plan

Pasiva:

I was let in on their plan. Se me hizo partícipe de su plan

## 14.13 NOMBRES FRASALES

De los verbos frasales se derivan a veces nombres, llamados comúnmente nombres frasales (*phrasal nouns*), de uso muy extendido actualmente, sobre todo en lenguaje periodístico o profesional (fotografía, cine, informática, etc.):

back-up	copia de seguridad (inform.)
blow-up	ampliación (fotografía)
close-up <sup>1</sup>	primer plano (foto, cine)
check-up	chequeo (médico)
flyover	paso elevado
go-between	intermediario

<sup>1</sup> Se deriva del adverbio *close* y no del verbo *to close*.

lay-by  
lock-out  
mix-up  
setback  
sit-in  
write-off

aparcamiento en carretera  
cierre patronal  
confusión  
revés, inconveniente  
sentada  
siniestro total (seguros); (fig.)  
caso perdido

(v. tamb. apéndice 9)

## 14.14 RESUMEN DE LOS SIGNIFICADOS MÁS IMPORTANTES DE LOS VERBOS FRASALES CON CADA PARTICULA

### ABOUT

SIGNIFICADOS	EJEMPLOS
moverse de un lado para otro, realizar una actividad	to get about
emprender una acción	to set about (doing) sth
merodear, holgazanear, vagar, perder el tiempo, tontear	to hang about, to idle about, to fool about
cancanear, entretenerse/jugar con algo, trasteo, manipular	to fiddle about, to potter about, to tinker about
fisgonear, curiosear	to nose about, to poke about
correr(se) un rumor	to get about, to put sth about
golpear, maltratar	to bash/knock sb about
dar órdenes a diestro y siniestro, mangonear	to boss/order/push sb about
causar, ocasionar, motivar	to bring sth about
ocurrir, suceder	to come about
girar, (hacer) virar, cambiar de dirección	to bring sth about, to turn (sth) about



## ABOVE

SIGNIFICADOS	EJEMPLOS
estar por encima de, ser superior a	<i>to be above sb, to marry above sb</i>
ser incapaz de (hacer algo malo; en sentido peyorativo: ser muy capaz de)	<i>(not) to be above sb, not to put sth above sb</i>
estar fuera del alcance de, no poder entender	<i>to be above sb</i>

## ACROSS

SIGNIFICADOS	EJEMPLOS
cruzar al otro lado	<i>to come/go/get across</i>
comunicar, transmitir (ideas, pensamientos, mensaje) ser comprendida (explicación, idea, historia)	<i>to get (sth) across</i> <i>to put sth across</i>
encontrar(se) por casualidad	<i>to come/run across sb/sth</i>
proporcionar (dinero, información), dejarse caer con (algo que se necesita)	<i>to come across (with sth)</i>

## AFTER

SIGNIFICADOS	EJEMPLOS
ir tras alguien, perseguir	<i>to go/run after sb</i>
ir en pos de, tratar de conseguir	<i>to be/go after sb/sth</i>
llamar como, poner el nombre de	<i>to name sb/sth after sb/sth</i>
salir a, parecerse	<i>to take after sb</i>
cuidar	<i>to look after sb/sth</i>

## AHEAD

SIGNIFICADOS	EJEMPLOS
adelantar(se), ir por delante de, avanzar (lit. y fig.), progresar	<i>to be ahead (of sb), to get ahead (of sb/sth)</i>
mirar al futuro, hacer planes para el futuro	<i>to look ahead (to sth), to plan ahead</i>

## ALONG

SIGNIFICADOS	EJEMPLOS
desplazamiento, ir/marchar/moverse/seguir hacia adelante, avanzar	<i>to get along, to move along</i>
progresar	<i>to get along (with sth)</i>
buen entendimiento, llevarse bien, estar de acuerdo con	<i>to get/go along (with sb)</i>
acompañar	<i>to come/go along (with sb)</i>
engañar, tomar el pelo, hacer concebir falsas esperanzas	<i>to string sb along</i>

## APART

SIGNIFICADOS	EJEMPLOS
hacer(se) pedazos, desintegrar(se), destrozar, (fig.) derrumbarse emocionalmente, quedar deshecho	<i>to come apart, to fall apart, to pull/tear sth apart</i>
criticar	<i>to pull/tear sb apart</i>
fracasar	<i>to fall apart</i>
desmontar, desarmar	<i>to take sth apart</i>
distinguir (entre dos personas o cosas similares)	<i>to tell sb/sth apart</i>



## AROUND

SIGNIFICADOS	EJEMPLOS
mover(se) de un lado para otro	<i>to get around, to move around</i>
holgazanear, vagar, merodear, perder el tiempo, tontear	<i>to hang around, to idle around, to fool around</i>
cancanear, entretenerse/jugar con algo, trastear, manipular	<i>to fiddle around, to potter around, to tinker around</i>
figonear, curiosear	<i>to nose around, to poke around</i>
correr(se) un rumor	<i>to get around, to put sth around</i>
golpear, maltratar	<i>to bash/knock sb around</i>
dar órdenes a diestro y siniestro, mangonear	<i>to boss/order/push sb around</i>
visitar, ir a ver	<i>to come around, to pop around</i>
repartir, distribuir	<i>to hand/pass sth around</i>
evitar (obstáculo, dificultad), soslayar	<i>to get around sth</i>
ponerse a hacer algo, encontrar tiempo para ello	<i>to get around to (doing) sth</i>
tener experiencia, haber vivido/viajado etc., mucho	<i>to have been around</i>
cambiar de dirección, girar, virar	<i>to bring sth around, to turn (sth) around</i>
(hacer) cambiar de parecer/opinión	<i>to bring sb around (to sth), to come around (to sth)</i>
(hacer) recuperar el conocimiento	<i>to bring sb around, to come around</i>

## ASIDE

SIGNIFICADOS	EJEMPLOS
apartar(se)	<i>to draw (sb/sth) aside, to push (sb/sth) aside</i>
descorrer, destapar	<i>to draw/pull sth aside</i>
desechar, no hacer caso, dejar de lado	<i>to brush sth aside</i>
ahorrar	<i>to put/lay/set sth aside</i>

## AT

SIGNIFICADOS	EJEMPLOS
actividad, ocupación	<i>to be at sth, to keep at sth</i>
ataque (lit. y fig.)	<i>to go/have/jump at sb</i>
criticar, meterse con, pinchar	<i>to get at sb, to nag at sb</i>
mordisquear	<i>to nibble/peck/pick at sth</i>
insinuación	<i>to drive/get at sth</i>
insistencia en, dar la lata para conseguir algo	<i>to keep at sb</i>
reacción ante algo	<i>to jump at sth</i>
alcanzar	<i>to get at sth</i>
sobornar	<i>to get at sb</i>

## AWAY

SIGNIFICADOS	EJEMPLOS
estar lejos, estar/mantener alejado/a distancia	<i>to be away, to keep away, to stay away (from sb/sth)</i>
marcharse, alejarse, salir, irse	<i>to come/go away, to turn away, to walk away</i>
huir, escaparse	<i>to get away, to run away (with sb/sth)</i>
llevarse	<i>to carry/take sb/sth away</i>
esconderse	<i>to hide away</i>
retroceder, echarse atrás	<i>to back/draw/shrink away (from sb/sth)</i>
enviar fuera, echar, expulsar, despedir	<i>to bundle sb away, to send sb away</i>
encerrar, mandar a la cárcel/al manicomio	<i>to lock sb away, to put sb away</i>
rechazar, apartar, ahuyentar	<i>to brush sth away, to chase sb/sth away, to frighten sb/sth away</i>
quitar de enmedio, guardar, ahorrar	<i>to put/stow/tuck sth away</i>
tirar, (fig.) desperdiciar, desaprovechar, malgastar	<i>to chuck sth away, to fritter sth away, to piss sth away</i>
arrebatar, arrancar	<i>to rip/tear sth away</i>



## AWAY (continuación)

SIGNIFICADOS	EJEMPLOS
desprenderse, separarse	<i>to come away, to fall away</i>
actividad continuada	<i>to talk away, to work away (at sth)</i>
paso del tiempo	<i>to tick away, to while sth away</i>
desgaste, disminución, desaparición	<i>to die away, to dwindle away, to fade away, to wear away</i>
destruir, aniquilar, eliminar, matar	<i>to do away with sb/sth, to put sb/sth away</i>
morir	<i>to pass away</i>
suprimir, erradicar	<i>to do away with sth</i>
quitar (mancha, barro, polvo)	<i>to brush sth away, to wash sth away, to wipe sth away</i>
consumir	<i>to pack/put/tuck sth away</i>
entusiasmarse más de la cuenta	<i>to get carried away</i>
ganar fácilmente, llevarse de calle	<i>to walk away with sth</i>
(empezar a) disparar, abrir fuego, (fig.) (empezar a) preguntar	<i>to fire away, to shoot away</i>

## BACK

SIGNIFICADOS	EJEMPLOS
regresar	<i>to be back, to come/go back, to get back</i>
retroceder, (fig.) empeorar	<i>to draw back, to step back, to turn back</i>
devolver, (fig.) devolver el golpe, vengarse	<i>to get back at sb, to hit (sb) back/hit back at sb, to strike back (at sb)</i>
contener	<i>to hold/keep sb/sth back</i>
rechazar	<i>to drive/push sb/sth back</i>
volver a hacer algo	<i>to get back to sb/sth</i>
vuelta a un tiempo anterior, recordar	<i>to carry back (to sth), to look back (on sth), to take back to sth</i>

## BACK (continuación)

SIGNIFICADOS	EJEMPLOS
retrasar, (fig.) perjudicar	<i>to put sb/sth back, to set sth back, to throw sb back</i>
costar a alguien una cierta cantidad, salir por	<i>to put/set sb back</i>
recuperar	<i>to get/win sb/sth back</i>
reducir(se)	<i>to cut (sth) back, to drop back, to fall back</i>
contestar, replicar	<i>to answer (sb) back, to talk back to sb, to write back (to sb)</i>
devolver llamada telefónica	<i>to call/phone/ring (sb) back</i>
dudar, vacilar	<i>to hang back, to hold back</i>
ocultar	<i>to hold/keep sth back</i>
descorrer, destapar	<i>to draw/pull/throw sth back</i>
beber de un trago	<i>to knock/toss sth back</i>

## BEHIND

SIGNIFICADOS	EJEMPLOS
retrasarse, quedarse atrás (lit. y fig.)	<i>to fall behind (with sth), to get behind (with sth)</i>
estar detrás de algo (como explicación o causa)	<i>to lie behind sth</i>
olvidar algo de no grato recuerdo	<i>to put sth behind (sb)</i>

## BY

SIGNIFICADOS	EJEMPLOS
pasar por algún lugar, pasar por delante de, (fig.) pasar (oportunidad)	<i>to go/pass by (sb/sth), to pass sb by</i>
pasar el tiempo	<i>to fly by, to go by, to tick by</i>
visitar brevemente, pasarse por	<i>to call/drop/stop by</i>
ahorrar	<i>to lay/put sth by</i>



## BY (continuación)

SIGNIFICADOS	EJEMPLOS
acatar, respetar (leyes, normas, acuerdos), atenerse a	<i>to abide by sth</i>
conseguir, obtener	<i>to come by sth</i>
arreglárselas con	<i>to get by (on/with sth)</i>
estar disponible	<i>to stand by</i>

## DOWN

SIGNIFICADOS	EJEMPLOS
movimiento hacia abajo, bajar (algo o a alguien), bajarse, bajar de un sitio, descender, aterrizar, dejar/poner en una superficie/en el suelo, acostar(se), hundirse	<i>to bring sb/sth down, to come/go down, to get (sb/sth) down, to touch down</i>
bajar (cantidad, número, precio), rebajar, disminuir, reducir(se), empeorar, debilitar, perjudicar, deteriorarse, acabarse	<i>to be down, to cut down (on), to die down, to slow down</i>
caer(se)	<i>to fall down</i>
caer lluvia/el sol de plano	<i>to beat down, to pour down</i>
ponerse el sol	<i>to go down</i>
dimitir	<i>to stand/step down</i>
destruir, suprimir, derribar, atropellar, demoler, abatir, derrotar, derrocar, matar	<i>to break sb/sth down, to bring sb/sth down, to shoot sb/sth down</i>
derrumbarse (lit. y fig.), venirse abajo, rendirse	<i>to break down, to fall down</i>
morir	<i>to drop down, to fall down</i>
enfermar	<i>to come/go down with</i>
fallar, averiarse, fracasar	<i>to be down, to break down</i>
tragar, beber, comer	<i>to gobble sth down, to gulp sth down, to wash sth down</i>
poner por escrito, anotar	<i>to get/put/write sth down</i>
pagar (entrada, depósito, plazo)	<i>to pay sth down, to put sth down</i>

## DOWN (continuación)

SIGNIFICADOS	EJEMPLOS
callar, calmar(se), apaciguar	<i>to calm (sb/oneself) down, to cool (sb) down, to quiet(en) (sb) down</i>
regañar, criticar	<i>to come down on sb, to run sb down</i>
rechazar (oferta, petición, ayuda)	<i>to turn sth down</i>
someter, oprimir	<i>to hold sb down, to keep sb down, to put sb down</i>
dictar/imponer (la ley, condiciones)	<i>to lay sth down</i>
contener	<i>to hold sth down, to keep sth down</i>
deprimir(se), desmoralizar	<i>to be down, to bring sb down, to get sb down</i>
perseguir, capturar, localizar	<i>to crack down on sb, to hunt sb down, to track sb down</i>
clausurar, cerrar	<i>to close/shut sth down</i>
limpiar, cepillar, lavar	<i>to brush sth down, to dust sth down, to wash sth down</i>
ponerse a hacer algo	<i>to get down to (doing) sth, to buckle/knuckle down (to sth)</i>
venir (de la capital o de una ciudad importante a otra menos importante o del norte al sur)	<i>to be down, to come down</i>
haberse graduado en una universidad (esp. Oxford o Cambridge)	<i>to be down, to come down, to go down</i>
establecerse, instalarse	<i>to settle down</i>
expulsar de la universidad por mala conducta	<i>to send sb down</i>
atribuir	<i>to put sth down to sth</i>
transmitir (experiencia, tradición)	<i>to hand/pass sth down</i>



## FOR

SIGNIFICADOS	EJEMPLOS
dirección hacia	<i>to head/make for</i>
propósito: buscar algo o a alguien, tratar de conseguir algo	<i>to go for sth, to hunt for sth, to look for sb/sth</i>
petición, solicitud	<i>to apply for sth, to ask for sth, to send for sb/sth</i>
deseo, anhelo, atracción	<i>to ache/long/yearn for sb/sth</i>
ataque, agresión	<i>to go for sb, to lunge for sb</i>
creerse, picar	<i>to fall for sth</i>

## FORTH

SIGNIFICADOS	EJEMPLOS
ponerse en camino	<i>to set forth</i>
producir, brotar, surgir	<i>to bring sth forth, to burst forth</i>
dar lugar a	<i>to bring sth forth</i>
presentar (sugerencia, propuesta), proponer	<i>to put sth forth</i>
emitir (sonidos), despedir (olores), arrojar (humo, fuego)	<i>to belch (sth) forth, to give sth forth</i>
soltar una perorata	<i>to hold forth</i>
expulsar	<i>to drive sb forth</i>

## FORWARD

SIGNIFICADOS	EJEMPLOS
avanzar, (fig.) progresar	<i>to come forward</i>
presentarse, acudir, ofrecerse	<i>to come forward, to step forward</i>
adelantar (fechas, el reloj, etc.)	<i>to bring sth forward, to put sth forward</i>
proponer, sugerir, presentar (propuesta, solicitud)	<i>to bring sth forward, to put sth forward</i>

## FROM

SIGNIFICADOS	EJEMPLOS
ser de (lugar, origen), descender de, venir de (familia), proceder de (etimológicamente)	<i>to come from</i>
ser el resultado de	<i>to come from</i>
ocultar	<i>to keep sth from sb</i>
impedir, evitar, reprimir	<i>to keep sb/sth from sth</i>
tener noticias de	<i>to hear from sb</i>

## IN

SIGNIFICADOS	EJEMPLOS
entrar	<i>to come/go in, to get in, to walk in</i>
meter, meterse, entrometerse	<i>to butt in, to nose in</i>
llegar	<i>to draw/pull in</i>
atraer	<i>to draw/pull sb in</i>
abastecerse, proveerse, hacer acopio de	<i>to lay sth in</i>
hundir hacia adentro	<i>to bash sth in, to beat sth in, to crush sth in</i>
hundirse (techo)	<i>to cave/fall in</i>
ceder	<i>to give in</i>
recogerse, retirarse a descansar, irse a dormir	<i>to turn in</i>
interrumpir	<i>to break in, to butt in, to chime in</i>
encerrar, encajonar	<i>to box sb/sth in, to lock sb/sth in, to shut sb/sth in</i>
rodear, cercar, acorralar	<i>to close in on sb, to hedge sb/sth in, to rope sb/sth in</i>
estar en casa	<i>to be in</i>
incluir, añadir	<i>to add sth in, to mix sth in</i>
admitir (alumno, huésped)	<i>to let sb in, to take sb in</i>
empotrar, incrustar	<i>to build sth in</i>



## IN (continuación)

SIGNIFICADOS	EJEMPLOS
sembrar	<i>to put/shove sth in</i>
rellenar	<i>to fill sth in</i>
visitar	<i>to drop in (on sb), to pop in</i>
llegar al poder, ganar elecciones	<i>to come/get in</i>
estar/ponerse de moda	<i>to be in, to come in</i>
subir la marea, estar la marea alta	<i>to be in, to come in</i>
entregar(se)	<i>to hand/turn sb/oneself in</i>
arrestar	<i>to bring/haul/run sb in</i>
comprender, darse cuenta	<i>to sink in, to take sth in</i>
intervenir	<i>to move/step in</i>
rendir, producir ganancia	<i>to bring (sb) in sth, to pull sth in, to roll in</i>
someter a un periodo de prueba, domar	<i>to break sb/sth in, to run sth in</i>
comienzo de actividad	<i>to set in</i>
empezar a comer, hincar el diente	<i>to dig/pitch/tuck in</i>
matar	<i>to do sb in</i>
engañar	<i>to take sb in</i>
acortarse los días	<i>to close/draw in</i>

## INTO

SIGNIFICADOS	EJEMPLOS
entrar	<i>to come/go into sth, to creep into sth, to get into sth, to walk into sth</i>
meter(se)	<i>to get into sth, to slip into sth</i>
entrometerse	<i>to nose/pry into sth</i>
llegar	<i>to draw/pull into sth</i>
empotrar	<i>to build into sth</i>

## INTO (continuación)

SIGNIFICADOS	EJEMPLOS
mezclar, añadir	<i>to beat into sth, to fold into sth, to mix into sth</i>
interrumpir	<i>to butt into sth</i>
ponerse ropa	<i>to change into sth, to get into sth, to slip into sth</i>
colisionar, chocar	<i>to crash into sb/sth, to run into sb/sth, to smash into sth</i>
encontrarse/tropezar con	<i>to bump/run/stumble into sb</i>
comienzo de actividad	<i>to break into sth, to burst into sth, to launch into sth</i>
empezar a comer	<i>to dig/pitch/tuck into sth</i>
atacar	<i>to lay/tear into sb</i>
llegar al poder	<i>to come/get into sth</i>
transformación	<i>to change/turn (sb/sth) into sb/sth, to make sth into sth</i>
analizar, investigar	<i>to go into sth, to look into sth</i>
dividir(se)	<i>to fall into sth, to go into sth</i>
inducir a, convencer, persuadir	<i>to argue sb into (doing) sth, to talk sb into (doing) sth</i>
meterse/estar metido en, dedicarse a, estar interesado por	<i>to be into sth, to go into sth</i>
acostumbrarse	<i>to ease/grow into sth</i>

## LIKE

SIGNIFICADOS	EJEMPLOS
apetecer	<i>to feel like sth</i>
parecerse	<i>to look like sb/sth</i>



## OF

SIGNIFICADOS	EJEMPLOS
venir de, descender (familia)	<i>to come of sth</i>
resultar de, ocurrir a, ser de (alguien)	<i>to come of sth, to become of sb/sth</i>
tirar, deshacerse de	<i>to dispose of sb/sth</i>
librarse de, liquidar, derrotar, matar, destruir	<i>to dispose of sb</i>
oír hablar de	<i>to hear of sb/sth</i>
interpretar	<i>to make of sth</i>

## OFF

SIGNIFICADOS	EJEMPLOS
marcharse, irse, partir	<i>to be off, to buzz off, to go off, to push off, to set off</i>
estar/mantener a distancia, contener	<i>to be/stand off, to hold/keep off</i>
rechazar, repeler	<i>to drive sb/sth off, to fend sb/sth off, to fight sb/sth off</i>
echar, expulsar	<i>to kick sb off, to send sb off</i>
despedir del trabajo	<i>to lay sb off</i>
enviar, expedir	<i>to bundle sb/sth off, to send sb/sth off, to ship sb/sth off</i>
lanzar, disparar, explotar	<i>to go off, to let sth off, to shoot (sth) off</i>
despedir (luz, calor, gases, olores, radiaciones)	<i>to give sth off, to throw sth off</i>
caerse	<i>to come off (sth), to fall off (sth)</i>
bajarse, apearse, soltar pasajeros	<i>to drop (sb) off, to get off (sth), to let sb off, to step off (sth)</i>
cortar	<i>to chop sth off (sth), to cut sth off (sth), to hack sth off</i>
arrancar	<i>to rip/tear sth off (sth)</i>
despegar(se), desprenderse	<i>to come off (sth), to peel (sth) off (sth)</i>
aislar, separar, cortar/impedir el paso	<i>to cone sth off, to rope sth off, to seal sth off</i>

## OFF (continuación)

SIGNIFICADOS	EJEMPLOS
desviar(se), bifurcarse	<i>to branch off (sth), to siphon sth off, to turn off (sth)</i>
quitarse ropa	<i>to take sth off, to fling/throw sth off</i>
apagar(se), desconectar, estar desconectado/apagado, no funcionar	<i>to cut sth off, to go off, to switch sth off, to turn sth off</i>
eliminar, librarse de, exterminar, matar	<i>to bump sb off, to carry sb off, to finish sb off, to kill sb off</i>
morir	<i>to drop off, to pop off</i>
liquidar (negocio, mercancía, cuentas)	<i>to sell sth off, to write sth off</i>
dar buena cuenta de, despachar, zamparse	<i>to finish/knock/polish sth off</i>
borrar, tachar, quitar mancha	<i>to cross sth off, to rub sth off, to scratch sth off, to wash sth off</i>
dejar de hacer algo	<i>to knock off, to lay off, to leave off</i>
completar, terminar	<i>to finish sth off, to round sth off</i>
interrumpir(se)	<i>to break (sth) off, to cut sb off</i>
cancelar, aplazar	<i>to call sth off, to put sth off</i>
tener/tomarse tiempo libre, estar fuera de servicio	<i>to be off, to take sth off</i>
desaparecer (efectos, síntomas, dolor)	<i>to go off, to wear off</i>
dormir(se)	<i>to doze/drop/nod off</i>
descomponerse, pudrirse, echarse a perder	<i>to be off, to go off</i>
desagradar, coger asco, aburrirse de	<i>to put/turn sb off, to be browned off</i>
tener éxito, conseguir, lograr	<i>to bring sth off, to carry sth off, to come off, to pull sth off</i>
dar/obtener placer sexual	<i>to bring/pull sb off</i>
tragar, beber	<i>to drink/knock/toss sth off</i>
realzar, destacar, sobresalir	<i>to set sth off, to show sth off</i>
disminuir, decrecer, menguar, reducir, descontar	<i>to drop off, to fall off, to slack/slacken off</i>



## OFF (continuación)

SIGNIFICADOS	EJEMPLOS
alardear, presumir de algo	<i>to show (sth) off</i>
quitar importancia	<i>to laugh sth off, to shrug sth off</i>
comenzar una actividad, empezar a hacer algo	<i>to be off, to kick (sth) off, to take off</i>
improvisar	<i>to knock/throw sth off</i>
escribir deprisa y corriendo	<i>to dash/tear sth off</i>
desencadenar	<i>to set/spark/trigger sth off</i>
regañar	<i>to tell/tick sb off</i>
imitar	<i>to take sb off</i>

## ON

SIGNIFICADOS	EJEMPLOS
continuación de actividad, seguir	<i>to carry on, to get on (with), to go on, to keep on</i>
enchufar, conectar, encender, poner en funcionamiento	<i>to click sth on, to put sth on, to switch sth on, to turn sth on</i>
ponerse ropa	<i>to put sth on, to fling/throw sth on</i>
subir, montarse	<i>to climb on/onto sth, to get on sth, to hop on/onto sth</i>
acercarse, aproximarse	<i>to close on sb, to draw on</i>
atacar	<i>to descend/set/turn on/upon sb/sth</i>
objetivo, blanco	<i>to get on to/onto sth, to lock on/onto sth</i>
tema	<i>to centre on sth, to focus on/upon sth</i>
enrollarse	<i>to drone on (about sth), to go on about sth, to keep on (about sth)</i>
animar, incitar	<i>to egg sb on, to urge sb on</i>
progresar	<i>to get on (with sth)</i>
estar teniendo lugar, ocurrir	<i>to be on, to go on</i>
tomar (medicamentos, pildora, droga)	<i>to be on sth, to go on sth</i>

## ON (continuación)

SIGNIFICADOS	EJEMPLOS
estar de servicio/guardia	<i>to be on, to go on</i>
encontrarse/toparse con	<i>to chance/happen/stumble on sb/sth</i>
depender de	<i>to depend on sb/sth, to hang on sth, to hinge on/upon sth</i>
contar con, confiar en	<i>to count on sb/sth, to rely on/upon sb</i>
visitar	<i>to call on/upon sb</i>
engañar	<i>to cheat on sb, to have sb on, to lead sb on</i>
delatar	<i>to grass/inform/rat/squeal on sb</i>
aprovecharse de	<i>to capitalize on sth, to draw on sth</i>
afectar a	<i>to tell on sb</i>
añadir	<i>to add/tack sth on</i>
pegarse a, no dejar ni a sol ni a sombra	<i>to latch on sb, to tag on to sb</i>
imputar a	<i>to hang/pin sth on sb</i>
aceptar, hacerse cargo de	<i>to take sth on</i>
escoger	<i>to pick on sb/sth, to settle on sth</i>
exagerar	<i>to lay/pile it on</i>
comprender	<i>to catch/cotton on (to sth), to dawn on sb</i>
causar, provocar	<i>to bring sth on</i>
incredulidad	<i>come on, go on (with you)</i>
armar escándalo, hacer una escena	<i>to carry/go on</i>
tener un lío amoroso	<i>to carry on (with sb)</i>

## OUT

SIGNIFICADOS	EJEMPLOS
salir	<i>to come/go out, to get out, to walk out</i>
salir con	<i>to go out with sb</i>
sacar	<i>to bring sth out, to get sth out, to take sth out</i>



## OUT (continuación)

SIGNIFICADOS	EJEMPLOS
escoger de entre varios, seleccionar	<i>to pick/single sb/sth out</i>
publicar, hacer(se) público	<i>to bring sth out, to come out, to get (sth) out</i>
realizar, llevar a cabo	<i>to carry sth out</i>
producir	<i>to bring sth out, to churn sth out, to turn sth out</i>
echar, expulsar	<i>to cast/kick/throw sb out</i>
tirar	<i>to chuck/throw sth out</i>
despedir del trabajo	<i>to boot sb out</i>
despedir (luz, calor, radiaciones), emitir (señales)	<i>to give/send sth out</i>
estar/ponerse en huelga	<i>to be out, to come/walk out</i>
quitarse ropa	<i>to slip/step out of sth</i>
excluir, descartar	<i>to count sb out, to leave sb/sth out, to rule sb/sth out</i>
sobresalir, destacar	<i>to jut out, to stand out, to stick out</i>
extender la mano	<i>to hold sth out, to reach out (for/to sth)</i>
exhibir, mostrar	<i>to set sth out</i>
sonsacar	<i>to draw sb out</i>
desenrollar	<i>to roll sth out</i>
clasificar, ordenar	<i>to sort sth out</i>
alargar, estirar	<i>to drag sth out, to draw sth out, to eke sth out</i>
retirarse la marea	<i>to be out, to go out</i>
descubrir, averiguar	<i>to ferret sth out, to find sth/sb out, to nose sth out</i>
idear, maquinar	<i>to dope/hatch sth out</i>
distribuir, repartir	<i>to deal/dish/hand sth out</i>
vislumbrar, divisar	<i>to make sb/sth out</i>

## OUT (continuación)

SIGNIFICADOS	EJEMPLOS
no estar en casa	<i>to be out</i>
acabar(se), terminar(se)	<i>to peter out, to run out</i>
desaparecer	<i>to die out, to fade out</i>
agotamiento, cansancio	<i>to tire/wear out, to be whacked out</i>
apagar(se), desconectar	<i>to go out, to put sth out, to switch sth out, to turn sth out</i>
eliminar, destruir	<i>to cut sb out, to knock sb out, to wipe sth out</i>
quitar, borrar, anular, tachar	<i>to blot sth out, to cross sth out, to rub sth out</i>
matar	<i>to rub/snuff sb out</i>
morir	<i>to peg/snuff out</i>
perder el conocimiento, desmayarse	<i>to black/pass out</i>
disminución, reducción	<i>to peter out, to phase sth out, to thin out</i>
regañar, criticar	<i>to bawl/chew sb out</i>
adornar, engalanar, arreglar(se)	<i>to deck sb/oneself/sth out, to tog sb/oneself out</i>
empezar una determinada actividad	<i>to set/start out, to strike out</i>
resolver	<i>to figure sth out, to puzzle sth out, to sort sth out, to work sth out</i>
engordar, rellenar	<i>to fill/plump/round out</i>
explotar, estallar	<i>to blow out, to break out</i>
atacar	<i>to hit out (at/against sb), to lash out (at sb)</i>
duración	<i>to hold/last out</i>
decir, soltar	<i>to blurt/snap sth out</i>
confirmar	<i>to bear sb/sth out</i>
drogarse	<i>to freak out (on sth), to be zonked out</i>



## OUT (continuación)

SIGNIFICADOS	EJEMPLOS
abrirse demasiado con el coche, cambiar bruscamente de carril	<i>to cut out</i>
dejar el poder	<i>to get/go out (of sth)</i>

## OVER

SIGNIFICADOS	EJEMPLOS
desplazarse, acercarse, echarse a un lado, cruzar	<i>to come/go over (to sb/sth), to get over (to sth), to pull over</i>
visitar	<i>to come over (to sth), to pop over</i>
volcar, derribar, atropellar	<i>to bowl sb/sth over, to knock sb/sth over, to run sb over/run over sb, to tip sth over</i>
girar, dar(se) la vuelta	<i>to roll/turn over</i>
caerse	<i>to fall over</i>
derramar(se)	<i>to brim over, to run over, to spill over</i>
cambiar, transformar	<i>to change/switch over (to sth)</i>
terminar	<i>to get (it) over</i>
sobrar	<i>to be over, to leave over</i>
aplazar, retrasar	<i>to hold sth over, to stand over</i>
hacer escala	<i>to lay/stop over</i>
examinar, inspeccionar, repasar	<i>to look sth over/look over sth, to run over sth</i>
pensárselo, reflexionar	<i>to chew/mull/think sth over</i>
empañar(se)	<i>to cloud/mist/steam (sth) over</i>
entregar, ceder	<i>to give sb/sth over to sb, to hand/turn sb/sth over (to sb)</i>
comunicar	<i>to get (sth) over (to sb), to put sth over (to sb)</i>
pasar por alto	<i>to gloss/pass sth over</i>

## OVER (continuación)

SIGNIFICADOS	EJEMPLOS
relevar, hacerse cargo	<i>to take over (from sb)</i>
redecorar	<i>to do sth over</i>

## PAST

SIGNIFICADOS	EJEMPLOS
pasar por delante de	<i>to come/go past sb/sth</i>
pasar (tiempo)	<i>to edge past, to slip past</i>
no extrañar algo de alguien	<i>not to put past sb</i>
no estar ya para esos trotes	<i>to be past it</i>

## ROUND

SIGNIFICADOS	EJEMPLOS
girar, dar(se) la vuelta, cambiar de dirección	<i>to swing round, to turn (sb/sth) round, to wheel round</i>
(hacer) cambiar de opinión	<i>to come round (to sth), to talk sb round (to sth)</i>
salir con	<i>to run round with sb</i>
visitar	<i>to come round (to sth), to pop round</i>
merodear	<i>to hang/prowl round</i>
centrarse en	<i>to centre/revolve round sth/sb</i>
repartir	<i>to hand sth round, to pass sth round</i>
evitar un obstáculo/hacer algo	<i>to get round sth, to skirt round sth</i>
(hacer) recuperar el conocimiento	<i>to bring sb round, to come round</i>
ponerse a hacer algo, encontrar tiempo para ello	<i>to get round to (doing) sth</i>



## THROUGH

SIGNIFICADOS	EJEMPLOS
atravesar, pasar por	<i>to get through sth, to go through sth</i>
sufrir/superar/aguantar (dificultades, problemas), sobrevivir	<i>to be through sth, to get (sb) through (sth), to pull (sb) through, to see sth through</i>
aprobar (examen/ley)	<i>to be through, to get through (sth), to put sth through</i>
inspeccionar, repasar, examinar, registrar	<i>to go through sth, to look sth through/look through sth</i>
hojear	<i>to leaf/turn through sb</i>
comunicar	<i>to get through (to sb), to put sb through (to sb)</i>
calar (intenciones)	<i>to see through sb/sth</i>
terminar, consumir, gastar	<i>to get/run through sth</i>

## TO

SIGNIFICADOS	EJEMPLOS
empezar a hacer algo	<i>to fall to sth, to set to</i>
empezar a comer	<i>to fall to</i>
(hacer) recuperar el conocimiento	<i>to bring sb to, to come to</i>
cerrar(se) (puerta, ventana)	<i>to bang (sth) to, to pull sth to, to push sth to, to slam (sth) to</i>

## TOGETHER

SIGNIFICADOS	EJEMPLOS
unir(se), juntar(se)	<i>to bring sb/sth together, to put sb/sth together</i>
reunir(se)	<i>to bring sb/sth together, to get together</i>
organizar, preparar	<i>to get it together, to knock sth together</i>
calmarse	<i>to pull oneself together</i>

## UNDER

SIGNIFICADOS	EJEMPLOS
hundir(se) (lit. y fig.)	<i>to go under</i>
(hacer) perder el conocimiento	<i>to go under, to put sb under</i>
morir	<i>to go under</i>
ocultarse	<i>to go under</i>
enterrar	<i>to shove sb/sth under</i>
abrumar (de trabajo)	<i>to snow sb under (with sth)</i>
someter, oprimir	<i>to hold/keep sb under</i>
someterse, ceder	<i>to buckle under, to knuckle under (to sb/sth)</i>
poder clasificarse como	<i>to fall under sth</i>
responder al nombre de	<i>to go under sth</i>

## UP

SIGNIFICADOS	EJEMPLOS
subir (lit y fig)	<i>to come/go up (sth), to get up (sth), to step up (sth)</i>
levantarse	<i>to get up</i>
salir (sol, luna, estrellas)	<i>to be up, to come up</i>
recoger	<i>to pick sb/sth up</i>
construir, edificar	<i>to put sth up</i>
colgar	<i>to hang sth up, to put sth up, to stick sth up</i>
arrancar, desenterrar	<i>to dig/root sth up</i>
sacar/salir a relucir	<i>to bring sth up, to come up</i>
brotar, crecer	<i>to push/shoot up</i>
totalmente, completamente, todo	<i>to drink (sth) up, to eat (sth) up, to clean sth up, to fill sth up, to pay up</i>
terminación, conclusión	<i>to end up, to pack up, to wind up</i>



## UP (continuación)

SIGNIFICADOS	EJEMPLOS
intensificación, aumento	<i>to grow up, to speed up, to speak up</i>
liar, desordenar, estropear	<i>to mess sth up, to muddle sth up</i>
equivocarse	<i>to mix sth up, to slip up</i>
callar(se)	<i>to dry up, to hush (sb) up, to shut (sb) up</i>
atar	<i>to bundle sth up, to do sb/sth up, to tie sb/sth up</i>
fallar, dar problemas (máquina, motor, etc.)	<i>to act/play up</i>
dejar (algo o de hacer algo)	<i>to give sth up, to pack (sth) up</i>
alegrar(se), animar(se)	<i>to brighten (sb/sth) up, to cheer (sb) up, to liven (sb/sth) up, to pep sb/sth up</i>
enfadarse	<i>to blow/boil/flare up</i>
alabar	<i>to build sb/sth up, to crack sth up, to talk sb/sth up</i>
estudiar, repasar	<i>to bone up (on sth), to brush (sth) up/brush up on sth, to swot (sth) up/swot up on sth</i>
adornar(se), arreglarse	<i>to doll sb/oneself/sth up, to dress (sb) up, to tidy (sb/oneself/sth) up</i>
mejorar	<i>to brighten/look/pick up</i>
educar	<i>to bring sb up</i>
abrigar(se)	<i>to muffle (sb) up, to wrap (sb/oneself) up (in sth)</i>
excitación	<i>to hype sb up, to work (sb/oneself) up (into sth)</i>
empezar a hacer algo	<i>to start sth up, to strike up, to take sth up</i>
ocurrir, suceder	<i>to come/turn up</i>
levantarse (viento, etc.)	<i>to get up</i>
surgir	<i>to come/crop up</i>
visitar	<i>to look sb up</i>

## UP (continuación)

SIGNIFICADOS	EJEMPLOS
aproximarse, acercarse	<i>to come up (to sb/sth), to go up to sb, to walk up to sb/sth</i>
ir hacia el norte, a una ciudad importante, del campo a la ciudad	<i>to come/go up</i>
ir a la universidad	<i>to come/go up</i>
explotar	<i>to blow up</i>
vomitir	<i>to bring sth up, to throw (sth) up</i>

## WITH

SIGNIFICADOS	EJEMPLOS
acompañar, salir con	<i>to go with sb</i>
estar de acuerdo con	<i>to agree with sb/sth, to hold with sth</i>
ocuparse de, tratar	<i>to cope with sth, to deal with sb/sth</i>
sentar bien, venir bien, hacer juego con	<i>to agree with sb, to disagree with sb, to go with sb/sth</i>
tener paciencia con	<i>to bear with sb</i>
comprender	<i>to be with sb</i>
ocurrirle a uno algo	<i>to meet with sth</i>
prescindir de, desprenderse de	<i>to dispense with sb/sth, to part with sth</i>
estar al día	<i>to be with it</i>

## WITHOUT

SIGNIFICADOS	EJEMPLOS
prescindir de, pasarse sin	<i>to do without sb/sth, to go without sth</i>

(v. tamb. apéndice 8)



## ADVERBIOS

15 AD



## 15.1 INTRODUCCIÓN

Estudiamos en este capítulo los adverbios (*adverbs*), como por ej. *here* (aquí), *soon* (pronto), *clearly* (claramente), etc., las frases adverbiales (*adverb phrases*), que tienen un adverbio como núcleo y otras palabras que lo premodifican o posmodifican, como por ej. *very often* (muy a menudo), *shortly afterwards* (poco después), *surprisingly enough* (bastante sorprendentemente), etc., y las locuciones adverbiales (*adverbials*): frases preposicionales, frases nominales u otras combinaciones de palabras que funcionan como adverbios dentro de la oración, como por ej. *in a minute* (dentro de un momento), *on Sunday morning* (el lunes por la mañana), *last month* (el mes pasado), *the day before yesterday* (anteayer), *over and over again* (una y otra vez), *little by little* (poco a poco), etc.

## 15.2 FUNCIONES DEL ADVERBIO

El adverbio puede desempeñar alguna de las siguientes funciones:

1. Modificar al verbo, funcionando como complemento circunstancial dentro de la oración (v. 15.3.A):

He ran quickly to the door	Corrió rápidamente hacia la puerta
----------------------------	------------------------------------

2. Modificar a un adjetivo, funcionando como intensificador (*intensifier*) o matizador (*downtoner*):

very good	muy bueno
rather old	bastante viejo
extremely dangerous	extremadamente peligroso
terribly nervous	terriblemente nervioso
relatively small	relativamente pequeño

Con esta función, el adverbio se coloca, como puede verse por los ejemplos precedentes, delante del adjetivo. Sólo se colocan detrás *enough* e *indeed*:

big enough	suficientemente grande
very nice indeed	muy agradable ciertamente

3. Modificar a otro adverbio, formando una frase adverbial:

very quickly	muy rápidamente
pretty soon	muy pronto
reasonably well	razonablemente bien

Como puede observarse por los ejemplos precedentes, el adverbio con esta función se coloca delante del adverbio al que premodifica, siendo *enough*, *indeed* y *else* las únicas excepciones:

oddly enough	bastante extrañamente/ por extraño que parezca
very clearly indeed	con mucha claridad verdaderamente
somewhere else	en alguna otra parte

4. Modificar a toda una oración (v. 15.3A):

Fortunately, I was there to help her	Afortunadamente, yo estaba allí para ayudarle
---	--

5. Modificar a un nombre, pronombre o frase nominal:

He was quite a fool	Era completamente tonto
I don't want anything else	No quiero nada más
We have sunshine all the year round our trip abroad the day after your friend here	Tenemos sol durante todo el año nuestro viaje al extranjero el día después tu amigo aquí presente

6. Modificar a una preposición:

The nail went right through the wall	El clavo atravesó completamente la pared
---	---

7. Complemento de preposición:

from below	desde abajo
since lately	desde hace poco
until then	hasta entonces

8. Como adjetivo, en posición atributiva, entre el artículo y el nombre:

the then Prime Minister	el entonces primer ministro
the away games	los partidos fuera de casa

9. Por último, las partículas adverbiales pueden modificar el significado de un verbo, formando verbos «frasales» (v. cap. 14):

to find out	averiguar
to put off	aplazar



### 15.3 CLASIFICACIÓN DE LOS ADVERBIOS

A) Según su grado de integración en la oración, podemos clasificar los adverbios, frases adverbiales y locuciones adverbiales en *adjuncts* (complementos circunstanciales), *disjuncts* (modificadores oracionales) y *conjuncts* (adverbios de referencia anafórica).

- Los *adjuncts* forman parte de la estructura básica de la oración en que aparecen, y modifican al verbo. Los adverbios, frases adverbiales y locuciones adverbiales de tiempo, lugar, frecuencia y modo son ejemplos de *adjuncts*:

I'll see you <i>tomorrow</i>	Te veré <i>mañana</i>
I <i>seldom</i> go to the theatre	Rara vez voy al teatro
He drove <i>southwards</i>	Condujo <i>hacia el sur</i>
Carmen speaks English <i>very well</i>	Carmen habla inglés <i>muy bien</i>
He was strolling <i>in the park</i>	Estaba paseando <i>por el parque</i>
I haven't seen her <i>this week</i>	No la he visto <i>esta semana</i>

(Para las oraciones subordinadas adverbiales (*adverbial clauses*) que funcionan como adverbios, v. 19.18 y sig.)

- Los *disjuncts* son adverbios, frases adverbiales o locuciones adverbiales que indican la opinión o evaluación del que habla sobre lo dicho en el resto de la oración:

<i>Frankly/frankly speaking/</i> <i>to be frank, I'm a bit tired</i>	<i>Francamente/hablando francamente/</i> <i>a decir verdad estoy un poco cansado</i>
<i>Personally, I don't like this</i>	<i>Personalmente, no me gusta esto</i>
<i>Obviously, he's not at home</i>	<i>Obviamente, no está en casa</i>
<i>Fortunately/happily,</i> <i>she's not injured</i>	<i>Afortunadamente/felizmente,</i> <i>no se ha hecho daño</i>
<i>Oddly enough, he hasn't</i> <i>told me anything about it</i>	<i>Por extraño que parezca, no me ha</i> <i>dicho nada sobre el asunto</i>
<i>In all fairness</i> <i>to him, he did his best</i> <i>to help us</i>	<i>En honor a la verdad/para ser justos</i> <i>con él, hizo lo que pudo</i> <i>para ayudarnos</i>

Puede ocurrir que un mismo adverbio funcione en algunos casos como *adjunct* y en otros como *disjunct*. Compárese:

a) Daniel smiled <i>happily</i>	Daniel sonrió <i>felizmente/alegremente</i>
b) <i>Happily</i> , nobody was hurt in the accident	<i>Felizmente/afortunadamente</i> , nadie resultó herido en el accidente

En a) *happily* es un *adjunct* que indica la manera como Daniel sonrió, mientras que en b) *happily* es un *disjunct* que expresa la evaluación de lo sucedido por parte del que habla.

(Para las oraciones subordinadas adverbiales (*adverbial clauses*) que funcionan como *disjuncts*, v. 19.18, nota).

- Los *conjuncts* no forman parte de la estructura básica de la oración. Indican la relación existente entre lo dicho en la oración en que aparecen con lo dicho en otra oración anterior:

I don't feel like going out today, <i>besides/moreover/</i> <i>furthermore I have a cold</i>	No me apetece salir hoy; <i>además estoy resfriado</i>
She's 85, <i>nevertheless/however</i> <i>she enjoys good health</i>	Tiene 85 años; <i>sin embargo/no obstante</i> , goza de buena salud
That bird is very rare and <i>therefore protected by law</i>	Ese pájaro es muy raro y <i>por tanto</i> está protegido por la ley
It wasn't a good decision; <i>on the contrary,</i> <i>it was a huge mistake</i>	No fue una buena decisión; <i>por el contrario,</i> fue una enorme equivocación

No siempre resulta clara la línea divisoria entre *conjunct* y *conjunction*. Así en:

He tried very hard; <i>he failed, though</i>	Lo intentó con todas sus fuerzas; <i>no obstante, falló</i>
---	--

*though* es un *conjunct* con el mismo valor concesivo que la conjunción de la misma forma en la siguiente oración:

Though he tried <i>very hard, he failed</i>	Aunque lo intentó con todas sus fuerzas, falló
--	---

Un criterio importante para distinguir entre conjunción y *conjunct* es que mientras que la conjunción debe colocarse obligatoriamente delante de la correspondiente oración subordinada o coordinada, hay generalmente mayor flexibilidad en la colocación del *conjunct*:

<i>Moreover, he plays the guitar</i>	} Además, toca la guitarra
He, <i>moreover</i> , plays the guitar	



B) De acuerdo con su significado, clasificamos los adverbios, frases adverbiales y locuciones adverbiales en:

- de lugar (v. 15.4)
- de tiempo (v. 15.5)
- de frecuencia (v. 15.6)
- de modo (v. 15.7)
- de intensidad o grado (v. 15.8)
- de cantidad (v. 15.9)
- interrogativos (v. 15.10)
- relativos (v. 15.11)
- de probabilidad (v. 15.12)
- de afirmación (v. 15.13)
- de negación (v. 15.14)

## 15.4 Adverbios, frases adverbiales y locuciones adverbiales de lugar

Expresan lugar (posición, dirección o distancia). He aquí algunos de los mas frecuentes:

aboard	a bordo
about	aquí y allí, por ahí (v. 16.75)
above	arriba
abroad	en el extranjero
across	en frente, al otro lado (v. 16.75)
ahead	delante, al frente
along	a lo largo, hacia adelante (v. 16.75)
anywhere	en cualquier parte
	(en oraciones afirmativas)
	en alguna parte (en preguntas)
	en ninguna parte
	(en oraciones negativas)
around	alrededor (v. 16.75)
ashore	a/en tierra
aside	a un lado
away	fuera, lejos (v. 16.75)
back	de regreso (v. 16.75)
backward(s)	hacia atrás (v. nota 2)
behind	detrás (v. 16.75)
below	debajo (v. 16.75)

beneath	abajo
beyond	más allá
down	abajo (v. 16.75)
down there	ahí abajo
downhill	cuesta abajo
downstairs	abajo (piso)
downstream	rio abajo
downward(s)	hacia abajo (v. nota 2)
east	al/hacia el este
eastward(s)	hacia el este
elsewhere	en/a otra parte
everywhere	en todas partes
face up/down	boca arriba/boca abajo
far	lejos (v. nota 1)
forward(s)	hacia delante
here	aquí
hereabouts	por aquí cerca
home	a/en casa; en el blanco
in	dentro (v. 16.75)
in between	en medio (de dos lugares o momentos de tiempo)
in there	ahí dentro
indoors	dentro (de casa)
inland	hacia el interior
inside	dentro
inward(s)	hacia dentro
left	a la izquierda (por ej. <i>turn left</i> - tuerce a la izquierda)
near	cerca
nearby	(por aquí) cerca
north	al/hacia el norte
nowhere	en ninguna parte
off	lejos, fuera; desconectado, etc. (v. 16.75)
on	encendido, conectado, etc. (v. 16.75)
opposite	enfrente
out	fuera (v. 16.75)
out there	ahí fuera
outdoors	fuera (de casa)

outside	fuera
outward(s)	hacia fuera
over	hacia un punto determinado (v. 16.75)
over there	ahí, por ahí, allí
right	a la derecha (por ej. <i>turn right</i> - tuerce a la derecha)
round	por ahí, por todas partes (v. 16.75)
sideways	de lado, de reojo
somewhere	en alguna parte
somewhere else	en alguna otra parte
south	al/hacia el sur
southward(s)	hacia el sur
there	allí
thereabouts	por ahí; más o menos
through	de parte a parte; de un extremo a otro (v. 16.75)
throughout	por todas partes; todo el tiempo
under	abajo; debajo
underground	bajo tierra
underneath	(por) debajo
up	arriba (v. 16.75)
up there	ahí arriba
uphill	cuesta arriba
upstairs	arriba (piso)
upstream	río arriba
upward(s)	hacia arriba
west	a/hacia el oeste
westward(s)	hacia el oeste

All passengers climb *aboard*!

It's the first time she travels *abroad*

He managed to swim *ashore*

Their boat was drifting *downstream*

It rained very hard the whole day,

so we had to stay

*indoors*

I live *nearby*

¡Suban *a bordo* todos los pasajeros!

Es la primera vez que viaja *al extranjero*

Consiguió nadar *hasta la orilla*

Su bote iba a la deriva *río abajo*

Llovió muy fuerte todo el día,

así que tuvimos que quedarnos

*dentro de casa*

Vivo *cerca de aquí*

**Nota 1.** *Far* puede ser también adverbio de intensidad, con el significado de «mucho»: *far better* - mucho mejor.

**Nota 2.** La forma sin -s se prefiere en inglés americano, al igual que ocurre con el resto de palabras terminadas en -ward(s): *forward(s)*, *eastward(s)*, *upward(s)*, etc.

## 15.5 Adverbios, frases adverbiales y locuciones adverbiales de tiempo

Indican cuándo se realiza la acción. He aquí algunos de los más frecuentes:

after	después
afterward(s)	después
again	otra vez, de nuevo
already	ya (v. 15.22)
any more/any longer	ya no
at first	al principio
at last	por fin
at once	al punto, en seguida; al mismo tiempo
at the beginning	al principio
before	antes
early	temprano
eventually	finalmente, al final; con el tiempo
ever after	desde entonces, por siempre jamás
every day/week etc.	todos los días/semanas, etc.
finally	finalmente
first	primero, en primer lugar; por primera vez
for ever	para siempre (v. 15.32)
formerly	antiguamente
immediately	inmediatamente
in the beginning	al principio
in the end	al final
initially	inicialmente
instantly	instantáneamente; inmediatamente
last week/month, etc.	la semana pasada/mes pasado, etc.
late	tarde
lately	últimamente, recientemente
long	mucho tiempo



long after	mucho (tiempo) después
long ago	hace mucho tiempo
long before	hace mucho (tiempo)
	(cf. <i>before long</i> - dentro de poco)
meanwhile	mientras tanto
Monday, etc.	el lunes, etc.
next	después
next week/year, etc.	la semana/el año que viene, etc.
no longer	ya no
now	ahora
nowadays	hoy en día, actualmente
once	una vez
originally	en un principio, originalmente
presently	poco después
previously	previamente
recently	recientemente
shortly	dentro de poco
shortly after(wards)	poco después
simultaneously	simultáneamente
since	desde entonces
sometime	alguna vez, algún día
soon	pronto
soon after(wards)	poco después
still	todavía (v. 15.25)
today	hoy
tomorrow	mañana
tonight	esta noche
then	entonces
yesterday	ayer
yet	todavía, ya (v. 15.23)
Get this fax off at once	Manda este fax <i>inmediatamente</i>
The old castle eventually tumbled down	El viejo castillo <i>finalmente</i> se vino abajo
The hotel was formerly a baroque palace	El hotel era <i>antiguamente</i> un palacio barroco
Your train left long ago	Tu tren salió <i>hace tiempo</i>
The doctor will be here presently	El médico estará aquí <i>enseguida</i>
We must get together sometime	Tenemos que reunirnos <i>alguna vez</i>

## 15.6 Adverbios, frases adverbiales y locuciones adverbiales de frecuencia

Indican la frecuencia con que se realiza la acción. He aquí algunos de los más usuales:

again and again	una y otra vez
always	siempre
annually	anualmente
biannually	dos veces al año
constantly	constantemente
continually	continuamente
continuously	continuamente
daily	diariamente
ever	alguna vez (v. 15.32)
every day/Saturday/ week/month/year, etc.	todos los sábados/ semanas/meses/años, etc.
every now and then/again	de vez en cuando
every other/second day/week, etc.	un día/semana sí y otro/a no
frequently	frecuentemente
from time to time	de vez en cuando
generally	generalmente
hardly ever	casi nunca
habitually	habitualmente
hourly	cada hora/a todas horas
incessantly	incesantemente
infrequently	rara vez
invariably	invariablemente/siempre
monthly	mensualmente
never	nunca
normally	normalmente/con normalidad
now and again	de vez en cuando
now and then	de vez en cuando
occasionally	ocasionalmente
often	a menudo
on and off/off and on	de vez en cuando, a ratos, intermitentemente
once a week/month, etc.	una vez a la semana/al mes, etc.
once in a while	de vez en cuando, alguna que otra vez
ordinarily	generalmente, normalmente

over and over again  
 permanently  
 rarely  
 regularly  
 repeatedly  
 scarcely  
 sometimes  
 seldom  
 time and again  
 twice a day/week, etc.  
 usually  
 weekly  
 yearly

I will *always* love you  
 She's *seldom* ill  
 She's *invariably* late  
 I *hardly* ever go out these days  
 I still see her *every now and then*  
 It rained *on and off* all day

una y otra vez  
 permanentemente  
 rara vez  
 regularmente  
 repetidamente  
 rara vez  
 algunas veces  
 rara vez  
 una y otra vez  
 dos veces por día/semana, etc.  
 usualmente  
 semanalmente  
 cada año, todos los años

*Siempre* te querré  
*Rara vez* está enferma  
 Llega tarde *invariablemente/siempre*  
 Ahora ya no salgo *casi nunca*  
 Todavía la veo *de vez en cuando*  
 Llovió *a ratos/intermitentemente*  
 durante todo el día

## 15.7 Adverbios, frases adverbiales y locuciones adverbiales de modo

Expresan la manera como se realiza la acción. He aquí algunos de los más frecuentes:

aloud	en voz alta
automatically	automáticamente
badly	mal
calmly	tranquilamente
carefully	cuidadosamente
carelessly	descuidadamente
coldly	fríamente
coily	tímidamente
deliberately	deliberadamente
distinctly	claramente
dramatically	dramáticamente
dryly/drily	secamente

duly	debidamente
easily	fácilmente/con facilidad
equally	igualmente, por igual
fast	rápido, velozmente
gaily	alegremente
gladly	de buena gana
how	cómo
indiscriminately	indiscriminadamente
like this/that	así, de esta/esa manera
live	en vivo
loudly	en voz alta
merrily	alegremente
nobly	noblemente
poetically	poéticamente
prettily	lindamente
promptly	prontamente
quickly	rápidamente
quietly	tranquilamente
reasonably	razonablemente
safely	con cuidado; sin peligro, sin contratiempos

simply	simplemente
slowly	despacio, lentamente
slyly/slily	astutamente
so	así
spryly	activamente, con dinamismo (generalmente dicho de una persona mayor)

together	juntos
truly	verdaderamente, realmente, de verdad
(very) well	(muy) bien
warmly	calurosamente
wholly	enteramente
willingly	de buena gana
wisely	sabiamente
wryly	irónicamente
wrongly	equivocadamente



Drive <i>carefully</i> !	¡Conduce <i>con cuidado</i> !
His hair tangles <i>easily</i>	Su pelo se enreda <i>con facilidad</i>
All immigrants will be treated <i>equally</i>	Todos los inmigrantes serán tratados <i>por igual</i>
They were singing <i>merrily</i>	Cantaban <i>alegremente</i>
She <i>truly</i> loves you	Ella te quiere <i>de verdad</i>
He was <i>wrongly</i> diagnosed as having cancer	Le diagnosticaron un cáncer <i>equivocadamente</i>

Como puede observarse, la inmensa mayoría terminan en *-ly*, que equivale a la terminación «-mente» de los adverbios de modo españoles. La mayor parte se forman a partir de adjetivos con sólo añadir la terminación *-ly*:

careful	carefully	cuidadosamente
quick	quickly	rápidamente
safe	safely	con cuidado, sin peligros, sin contratiempos
wise	wisely	sabiamente

Los terminados en *-y* precedida de consonante generalmente cambian la *y* en *-i*:

easy	easily	fácilmente/con facilidad
merry	merrily	alegremente
pretty	prettily	lindamente

pero hay algunas excepciones:

spry	spryly	activamente, con dinamismo
wry	wryly	irónicamente

Algunos tienen ambas formas:

dry	drily/dryly	secamente
sly	slily/slyly	astutamente

Si la *-y* va precedida de vocal no cambia generalmente:

coy	coyly	timidamente
-----	-------	-------------

aunque también hay alguna excepción:

gay	gaily	alegremente
-----	-------	-------------

Los adjetivos acabados en *-le* pierden la *-e* final:

noble	nobly	noblemente
reasonable	reasonably	razonablemente
simple	simply	simplemente
whole	wholly	(nótese la duplicación de la <i>-l</i> ) enteramente

Pierden también la *-e* final los adjetivos *due* y *true*:

due	duly	debidamente
true	truly	verdaderamente, realmente, de verdad

Los participios regulares en *-ed* forman adverbios acabados en *-edly*, pronunciado /ɪdli/:

admitted (reconocido)	admittedly (reconocidamente)
assured (seguro, cierto)	assuredly (ciertamente)
learned (docto)	learnedly (doctamente)

Los adjetivos acabados en *-ic* añaden *-ally*:

automatic	automatically	automáticamente
dramatic	dramatically	dramáticamente
poetic	poetically	poéticamente

**Nota.** En inglés no se suele abreviar el primero de dos adverbios de modo acabados en *-ly*, unidos por *and*, como ocurre en español:

quickly and efficiently	rápida y eficazmente
-------------------------	----------------------

## 15.8 Adverbios, frases adverbiales y locuciones adverbiales de intensidad o grado

Expresan el grado de intensidad con que se realiza la acción. Se usan muy frecuentemente como intensificadores (*intensifiers*) de un adjetivo: *very/lawfully/extremely/terribly important* (muy/tremendamente/extremadamente/terriblemente importante) o de otro adverbio: *fairly/quite/rather carefully* (con bastante cuidado).

He aquí algunos de los más frecuentes:

all	completamente, totalmente, todo
almost	casi
awfully	terriblemente, muy
completely	completamente

deeply	profundamente
enough	bastante (v. nota 1)
entirely	enteramente
extremely	extremadamente
fairly	bastante (v. nota 2)
frightfully	tremendamente
greatly	grandemente
just	justamente, precisamente (v. 15.31)
much	mucho
nearly	casi
only	solamente
perfectly	perfectamente, a la perfección
pretty	bastante, muy
quite	completamente, bastante (v. 15.27)
rather	bastante (v. nota 2)
really	realmente
slightly	ligeramente
so	tan
somewhat	algo, un poco
terribly	terriblemente, muy
thoroughly	completamente
too	demasiado (v. 15.28)
utterly	totalmente
very	muy (v. tamb. 15.9 y 15.33)
very much	muchísimo
wholly	enteramente, completamente

He lives <i>all</i> alone	Vive <i>completamente</i> solo
He was <i>all</i> covered in mud	Estaba <i>todo</i> cubierto de barro
The stadium was <i>almost</i> empty	El estadio estaba <i>casi</i> vacío
Our son is <i>fully</i> bilingual	Nuestro hijo es <i>completamente</i> bilingüe
The colours match <i>perfectly</i>	Los colores combinan <i>a la perfección</i>
Gustave is <i>slightly</i> older than me	Gustave es <i>ligeramente</i> mayor que yo
He was <i>somewhat</i> surprised that his team had won the match	Estaba <i>un poco</i> sorprendido de que su equipo hubiera ganado el partido
She's <i>really</i> gorgeous in that dress	Está <i>realmente</i> preciosa con ese vestido

**Nota 1.** *Enough* se coloca detrás del adjetivo o adverbio al que modifica:

quickly enough	bastante rápido
hot enough	bastante caliente

(para la colocación de *enough* como determinante, v. 7.5)

**Nota 2.** *Fairly* y *rather*, pronunciados sin énfasis (*unstressed*) significan ambos «bastante», en el sentido de «algo, moderadamente, no está mal»:

Fairly/rather good	bastante bueno (no está mal)
Fairly/rather interesting	bastante interesante

Cuando la idea es de «bastante», en el sentido de «muy, mucho», se usa normalmente *rather*, pronunciado con cierto énfasis (*stressed*) (v. tamb. 15.27):

rather fast	bastante deprisa (quizá demasiado)
rather cold	bastante frío (quizá demasiado)
rather good/clean, etc.	bastante bueno/limpio, etc.
rather better/worse	bastante mejor/peor
I rather like him	Me gusta bastante

Finalmente, debe recordarse que *rather* puede significar también «más bien», «más exactamente» y *rather than*, «antes que»:

It was blue or, rather, grey	Era azul, o más bien, gris
Rather than cause trouble, I left	Antes que causar problemas, me marché

(para *I'd rather*, véase 13.4.3)

## 15.9 Adverbios, frases adverbiales y locuciones adverbiales de cantidad

Como su nombre indica, expresan cantidad. He aquí algunos de los más frecuentes:

little	poco
a little	un poco
much	mucho (v. nota)
once	una vez
twice	dos veces
very	mucho
very little	muy poco
very much	muchísimo



I slept *little* last night  
 He limps a *little*  
 I liked the film *very much*  
 «Are you tired?» «Yes, *very*»  
 She's been here *only once*  
 You've already told me *twice*

Dormí *poco* anoche  
 Cojea *un poco*  
 Me gustó *muchísimo* la película  
 «¿Estás cansado?» «Sí, *mucho*»  
 Ha estado aquí *sólo una vez*  
 Ya me lo has dicho *dos veces*

**Nota. No se confundan:**

*much too rainy*

demasiado lluvioso, con mucho  
 (*much* es aquí adverbio usado  
 enfáticamente)

*too much rain*

demasiada lluvia  
 (*too much* es aquí indefinido de  
 cantidad)

## 15.10 Adverbios, frases adverbiales y locuciones adverbiales interrogativas

Sirven para preguntar por algo. He aquí algunos de los más frecuentes:

how?	¿cómo?
how far?	¿a qué distancia?
how long?	¿cuánto tiempo?
how often?	¿con qué frecuencia?
	¿cada cuánto tiempo?
how old?	¿qué edad?
when?	¿cuándo?
where?	¿dónde?
why?	¿por qué?
what time?	¿(a) qué hora?
what ... for?	¿para qué?/¿para qué sirve?
what ... like?	¿cómo?

*How far* is it to the station?  
*How long* was he in prison?  
*How often* do buses run?

¿A qué *distancia* está la estación?  
 ¿Cuánto *tiempo* estuvo en la cárcel?  
 ¿Cada cuánto *tiempo* pasan los  
 autobuses?

*What's that* for?  
*What's his girlfriend* like?

¿Para qué *es*/para qué sirve eso?  
 ¿Cómo *es* su novia?

Como puede verse, las preguntas con *what ... for?* y *what ... like?* llevan las partículas obligatoriamente al final.

## 15.11 Adverbios relativos

Participan del doble carácter de adverbio y relativo:

when	cuando
where	donde
why	por lo que
The year <i>when</i> our first son was born	El año <i>en que/cuando</i> nació nuestro primer hijo
That's the house <i>where</i> she lives	Ésa es la casa <i>en la que/donde</i> ella vive
That's the reason <i>why</i> I left my job	Ésa es la razón <i>por la que</i> dejé el trabajo

## 15.12 Adverbios, frases adverbiales y locuciones adverbiales de probabilidad

maybe	quizá, puede que, a lo mejor
perhaps	quizá, puede que, a lo mejor
possibly	posiblemente, tal vez
probably	probablemente
<i>Maybe</i> your father is right	A lo mejor lleva razón tu padre
This is <i>perhaps</i> his best novel	Ésta es <i>quizás</i> su mejor novela
Could you <i>possibly</i> lend me £ 10?	¿Podrías <i>tal vez</i> prestarme diez libras?
He's <i>probably</i> the best teacher I've ever had	Probablemente sea el mejor profesor que he tenido en mi vida

## 15.13 Adverbios, frases adverbiales y locuciones adverbiales de afirmación

certainly	ciertamente
decidedly	claramente
indeed	desde luego, verdaderamente
naturally	naturalmente
obviously	claramente
of course	desde luego
surely	seguramente, sin duda
yes	sí

«Are you sure you know the address?»	«¿Estás seguro de que sabes la dirección?»
«Yes, of course/certainly/indeed»	«Sí, desde luego/ciertamente»
He was <i>decidedly</i> drunk	Estaba claramente borracho
There must <i>surely</i> be some explanation	<i>Sin duda</i> debe de haber alguna explicación

### 15.14 Adverbios, frases adverbiales y locuciones adverbiales de negación

never	nunca
no	no (v. 15.15)
not	no (v. 15.15)
(not) at all	en absoluto
If you don't know me by now, you'll <i>never</i> know me	Si todavía no me conoces, no me conocerás <i>nunca</i>
«Do you mind if I leave a bit earlier?» « <i>Not at all</i> »	«¿Le importa si me marcho un poco antes hoy?» « <i>En absoluto</i> »

### 15.15 Nota sobre el empleo de *no* y *not*

No es el adverbio de negación opuesto a *yes*; se utiliza, por tanto:

- Como respuesta negativa a una pregunta:

«Do you like cheese?»	«¿Te gusta el queso?»
«No, I don't like it»	«No, no me gusta»

- Detrás del verbo *to say* (decir), equivaliendo a toda una oración:

He said no	Dijo que no
------------	-------------

- Detrás de la conjunción *but*:

I would buy a car. But no, I can't afford it	Me compraría un coche. Pero no, no puedo permitirme ese lujo
--	--

- Negando algo que se acaba de decir:

No, he was really a father to me	No, realmente fue un padre para mí
----------------------------------	------------------------------------

*Not* es el adverbio que se emplea para hacer negativo un verbo o cualquier otra parte de la oración:

Not to be	No ser/estar
She is not in at the moment	No está en casa en este momento
Not the blue one, the green one, please	No el azul, el verde, por favor
Not knowing what to do	No sabiendo qué hacer
Not that I like it very much	No es que me guste mucho
Not only but	No sólo... sino también

*Not* se opone a *so* con algunos verbos (v. tamb. 6.17.1):

I hope so (espero que sí)	• I hope not (espero que no)
I think so (creo que sí)	• I think not (creo que no)

**Nota 1.** No se confunda el adverbio *no* con el indefinido de la misma forma *no* (ningún, -a):

I have no doubts about it	No tengo ninguna duda al respecto
---------------------------	-----------------------------------

**Nota 2.** No funciona en realidad como adverbio de cantidad en algunos modismos:

no better	no mejor
no more	no más
no less	no menos
no longer	no más tiempo/ya no
He's no better than a thief	No es mejor que un ladrón
His book sold no less than two million copies	Su libro vendió no menos de dos millones de ejemplares

### 15.16 Adverbios compuestos con *here*, *there* y *where*

Los adverbios *here*, *there* y *where* acompañados de diversas partículas forman adverbios compuestos, casi todos ligeramente arcaicos, pero muy utilizados en documentos legales y escritos oficiales. He aquí algunos de los más importantes:

- a) con *here*:

hereafter	en el futuro, (de ahora) en adelante
hereby	por la presente, por este medio
herein	aquí dentro, adjunto
hereinafter	en adelante (en un documento legal)



hereto  
heretofore  
herewith  
hitherto

Mr Alan Scott, *hereinafter*  
referred to as the tenant  
We enclose *herewith* two  
copies of the contract  
He has discovered a *hitherto*  
unknown species of insect

a esto, a la presente  
hasta ahora, hasta aquí  
con esto, con la presente, adjunto  
hasta aquí, hasta ahora/este momento

El Sr. Alan Scott, *en adelante*  
llamado el arrendatario  
Adjuntamos *con la presente* dos  
copias del contrato  
Ha descubierto una especie de  
insecto *hasta ahora* desconocida

#### b) con *there*:

thereafter  
thereby  
therein  
thereof  
thereto  
therewith

después de eso, subsecuentemente  
por ello, así, por ese medio, de ese modo  
adentro; a ese respecto  
de eso, de allí  
a eso, a ello  
con eso

She married at 18 and gave birth  
to her first child shortly  
*thereafter*  
He soon became a Spanish citizen,  
*thereby* gaining  
the right to vote

Se casó a los 18 años y dio a luz  
a su primer hijo poco tiempo  
*después*  
Pronto adquirió la ciudadanía española,  
consiguiendo *de ese modo*  
el derecho al voto

#### c) con *where*:

whereby  
wherefore  
wherein  
whereof  
whereon  
whereupon

por lo/la que, por los que  
por lo que  
en donde  
de lo que  
en que, en los que  
a lo que, entonces

A law *whereby* chemical  
weapons are banned  
He told her she was a liar,  
*whereupon* she burst into tears

Una ley *por la que* se prohíben  
las armas químicas  
Le dijo que era una mentirosa,  
*a lo que* ella rompió a llorar

## 15.17 COMPARACIÓN DE LOS ADVERBIOS

La comparación de los adverbios sigue prácticamente las mismas normas que la de los adjetivos. Si el adverbio tiene una sola sílaba, añade *-er* para el comparativo y *-est* para el superlativo:

soon (pronto)	sooner	the soonest
near (cerca)	nearer	the nearest

Si el adverbio tiene dos sílabas (aunque termine en *-y*) o más, se antepone *more* para el comparativo y *the most* para el superlativo:

brightly (brillantemente)	more brightly	the most brightly
easily (fácilmente)	more easily	the most easily

Hay un reducido grupo de adverbios con comparativo y superlativo irregulares:

well (bien)	better	the best
badly (mal)	worse	the worst
little (poco)	less	the least
much (mucho)	more	the most
far (lejos)	farther	the farthest
	further	the furthest

Encontramos finalmente un gran número de adverbios que no admiten grados de comparación en razón de su significado:

daily	diariamente
once	una vez
extremely	extremadamente
really	realmente
when	cuando
there	allí
then	entonces
etc.	

## 15.18 ADVERBIOS Y ADJETIVOS QUE TIENEN LA MISMA FORMA

Algunas palabras pueden ser adjetivos o adverbios, pero se distinguen fácilmente por su función en la oración. He aquí algunos de los más frecuentes:



	ADJETIVO	ADVERBIO
bright	a bright star una estrella brillante	to shine bright brillar intensamente
cheap	cheap clothes ropa barata	to buy cheap comprar barato
dead	a dead bird un pájaro muerto	dead drunk completamente borracho
direct	a direct flight un vuelo directo	to fly direct volar directo
fast	a fast car un coche rápido	to drive fast conducir rápido
fine	a fine view una vista estupenda	it works fine funciona estupendamente
loud	a loud noise un fuerte ruido	to shout out loud gritar fuertemente
pretty	a pretty girl una bonita chica	pretty good bastante bueno
silly	a silly man un hombre tonto	to drink oneself silly beber muchísimo
slow	a slow car un coche lento	to drive slow conducir lento
straight	a straight road una carretera recta	to walk straight caminar en línea recta

Algunos de estos adverbios, como *bright*, *cheap*, *loud* y *slow*, tienen una forma alternativa terminada en *-ly*, por lo que puede decirse también *to shine brightly*, *to buy cheaply*, *to drive slowly* o *to shout loudly*; otros, en cambio, como *dead*, *fast*, *pretty*, *silly* y *straight*, tienen esa única forma.

*Good* (bueno) y *bad* (malo) funcionan como adverbios con el significado de «bien» y «mal», respectivamente, con algunos verbos de percepción, como *to smell* (oler) y *to taste* (saber):

It smells/tastes good/bad

Huele/sabe bien/mal

## 15.19 COLOCACIÓN DEL ADVERBIO: CONSIDERACIONES GENERALES

En líneas generales podemos decir que el inglés no tiene tanta libertad como el español para colocar el adverbio. Si bien es cierto que existen adverbios, como, p. ej., *now* (ahora), que admiten bastante libertad de posición:

Now I'm going to tell you something  
I'm going to tell you something now  
I'm now going to tell you something

Ahora voy a decirte algo

otros, como por ejemplo los adverbios de frecuencia, suelen aparecer en una determinada posición (v. 15.20.1).

La posición del adverbio va ligada a la función que desempeña en la oración. Así, si modifica a un verbo, generalmente se coloca detrás de mismo:

They worked very hard

Trabajaron muy duro

He shaved hurriedly

Se afeitó precipitadamente

Debe colocarse delante del adjetivo, participio o adverbio al que modifica:

extremely good

extremadamente bueno

awfully interesting

tremendamente interesante

very well

muy bien

well done

bien hecho

Hay algunas excepciones (v. tamb. 15.2.3):

very kind indeed

muy amable ciertamente

fast enough

lo suficientemente rápido

Si el adverbio o locución adverbial forma parte de la oración a título de complemento circunstancial, normalmente se coloca en posición final:

We shall go to London tomorrow

Iremos a Londres mañana

No es raro, sin embargo, encontrarlo en posición inicial:

Tomorrow we go to London

Mañana vamos a Londres

No es prudente, pues, dar normas demasiado rígidas por lo que respecta a la posición del adverbio. Nos limitamos a dar a continuación algunas orientaciones que pueden ser de utilidad en muchos casos.



## 15.20 Colocación del adverbio: casos particulares

### 1. Adverbios de frecuencia

Los adverbios de frecuencia, p. ej., *often* (a menudo), *seldom* (rara vez), *never* (nunca), etc., se colocan generalmente entre el sujeto y el verbo léxico ordinario:

I often have coffee at breakfast	Suelo tomar café en el desayuno
I seldom go to bed before eleven o'clock	Rara vez me acuesto antes de las 11

Algunos, sobre todo *sometimes*, *generally*, *usually*, *normally* y *occasionally* se encuentran también a veces en posición inicial: *Generally, I don't work in the afternoon, but sometimes, I have to* (generalmente, no trabajo por la tarde, pero algunas veces, tengo que hacerlo); o incluso final: *I see her occasionally* (la veo ocasionalmente). *Always* se coloca a menudo en posición inicial en frases con un imperativo: *Always wear a helmet when you ride your bike* (lleva siempre casco cuando conduzcas tu moto).

Las locuciones adverbiales de frecuencia de varias palabras se colocan por regla general al final: *I see him in the pub every now and then* (lo veo en el pub de vez en cuando); *I see her quite often* (la veo bastante a menudo); *I go to the gym three times a week* (voy al gimnasio tres veces por semana).

Si se trata de un tiempo perfecto, la norma es colocarlo entre el auxiliar y el verbo principal:

I've never seen him before	Nunca lo he visto antes
----------------------------	-------------------------

Si se trata de una pregunta, naturalmente el auxiliar va antes del sujeto, y el adverbio, detrás del sujeto:

Have you ever been to London?	¿Has estado alguna vez en Londres?
-------------------------------	------------------------------------

Si se trata de un verbo auxiliar o modal usado solo, el adverbio de frecuencia se coloca detrás:

He's never happy	Nunca está contento
------------------	---------------------

En posición enfática el orden se invierte, colocándose el adverbio entre el sujeto y el auxiliar o modal:

He never is happy
-------------------

Esta última es la colocación habitual en las respuestas cortas:

He never is	Nunca lo está
They always are	Siempre lo están

### 2. Adverbios y objeto directo

Conviene tener en cuenta que el adverbio no debe nunca intercalarse entre el verbo y el objeto directo y, por tanto, en este caso el adverbio se coloca detrás del objeto directo o delante del verbo:

I broke it accidentally	Lo rompí accidentalmente
They quickly collected their things and went home	Recogieron sus cosas rápidamente y se fueron a casa

#### Excepción

Cuando el objeto directo es muy largo, por ej. toda una oración, el adverbio se coloca delante:

Tell me quickly everything you know about it	Digame rápidamente todo lo que sepa sobre ello
--	--

### 3. Adverbios y locuciones adverbiales de lugar y tiempo

Hemos dicho que los adverbios y locuciones adverbiales de lugar y tiempo van situados generalmente en posición final:

I saw him yesterday	Lo vi ayer
He was outside the cinema	Estaba en la puerta del cine

Cuando coinciden dos locuciones adverbiales en la misma oración, una de lugar y la otra de tiempo, se coloca generalmente primero la de lugar:

I went to the cinema on Monday	Fui al cine el lunes
--------------------------------	----------------------

Si hay dos locuciones adverbiales de tiempo, la unidad de tiempo más pequeña se sitúa generalmente delante de la otra:

I went to the cinema at five o'clock on Monday	Fui al cine el lunes a las cinco
--	----------------------------------

aunque *I went to the cinema on Monday at five o'clock* es también aceptable.

Es muy corriente encontrar una locución adverbial de tiempo, y a veces también una de lugar, en posición inicial para darles mayor relieve:

On Monday I went shopping with my mother	El lunes fui de compras con mi madre
--	--------------------------------------

Por último, si coinciden tres adverbios o locuciones adverbiales en una misma oración, el orden más usual es: adverbio de modo, adverbio de lugar, adverbio de tiempo:



It snowed heavily  
in London yesterday

Nevó fuertemente  
en Londres ayer

pero hay excepciones:

I went to Oxford by car on Monday Fui a Oxford en coche el lunes

Conviene, pues, insistir en que, siempre que se habla de colocación de adverbios o locuciones adverbiales, se trata de dar consejos útiles sobre las posiciones más frecuentes, pero nunca se pueden dar unas reglas demasiado rígidas, ya que el orden usual puede alterarse en la práctica por diversas razones: énfasis del adverbio, conversación entrecortada, variaciones libres en poesía, etc.

## 15.21 NOTAS SOBRE ALGUNOS ADVERBIOS: AGO

El adverbio *ago* (hace... tiempo) se coloca detrás de la frase nominal a la que modifica:

Three days ago

Hace tres días

A quarter of an hour ago

Hace un cuarto de hora

## 15.22 Already

*Already* significa «ya» con orientación afirmativa, por lo que se emplea en:

- oraciones afirmativas:

They've already finished

Ya han terminado

o

They've finished already

Han terminado ya

- preguntas para las que se espera respuesta afirmativa:

Have you finished already?

¿Has terminado ya?

(sabemos que es así, y esperamos confirmación.)

(para la diferencia con *yet*, v. 15.24)

**Nota.** «Ya no» se traduce al inglés por *any longer* (con el verbo en forma negativa) o *no longer* (con el verbo en forma afirmativa):

He doesn't work here any longer

He no longer works here

} Ya no trabaja aquí

## 15.23 Yet

*Yet* tiene los siguientes significados:

- «Todavía», en oraciones negativas o interrogativo-negativas:

I haven't finished yet

No he terminado todavía

Haven't you finished yet?

¿No has terminado todavía?

- «Ya», en preguntas:

Have you finished yet?

¿Has terminado ya?

*Yet* se coloca normalmente en posición final (v. 15.24, diferencia con *already*, y 15.26, diferencia con *still*)

**Nota.** En ciertas frases con superlativo, *yet* se traduce por «hasta ahora»:

Their greatest triumph yet

Su mayor triunfo hasta ahora

The worst I've had yet

El peor que he tenido hasta ahora

Muy semejante en sentido a ésta es la construcción con *ever* (v. 15.32):

The worst I've ever had

El peor que he tenido nunca/en mi vida

Por lo demás, en oraciones afirmativas y con el significado de «todavía», es más corriente el uso de *still*. Solamente se usa *yet* en expresiones ligeramente enfáticas, que añaden casi siempre una idea de deseo, sorpresa o emoción:

We may win yet

Todavía podemos ganar

## 15.24 Diferencia entre *already* y *yet*

Los dos significan «ya» en preguntas, pero se utilizan:

*Already*, en preguntas para las que cabe esperar una respuesta afirmativa:

Have you finished already?

¿Has terminado ya?

(sabemos que es así, y esperamos confirmación.)

*Yet*, en preguntas generales, cuya respuesta lo mismo puede ser afirmativa que negativa:



Have you finished yet?

¿Has terminado ya?

(no lo sabemos, y pedimos información.)

## 15.25 Still

Significa «todavía», «aún», con orientación afirmativa y cierto énfasis en la continuidad de la acción; se emplea, por tanto, en:

- oraciones afirmativas:

He's still working

Todavía está trabajando

- preguntas:

Is he still working?

¿Todavía está trabajando?

- oraciones negativas enfáticas:

He still hasn't begun to work

Todavía no ha empezado a trabajar

En oraciones negativas sin énfasis se emplea yet:

He hasn't begun to work yet

No ha empezado a trabajar todavía

## 15.26 Diferencia entre still y yet

Los dos significan «todavía», distribuyéndose su uso de la siguiente manera:

still en oraciones afirmativas, interrogativas y negativas enfáticas

yet en oraciones negativas normales

Como vemos, ambos pueden emplearse en oraciones negativas, pero still implica énfasis y yet no:

He still doesn't understand

Todavía no entiende

(negación enfática.)

He doesn't understand yet

No comprende todavía

(negación normal.)

En cuanto a la colocación:

yet tiene generalmente posición final

still tiene generalmente posición media

**Nota.** Yet y still pueden ser también *conjuncts* con el significado de «sin embargo»; se colocan entonces en posición inicial:

She couldn't find a job,

(and) yet, she was

a very clever girl

It rained every day.

Still, we had a great time

No podía encontrar trabajo,

(y) sin embargo, era

una chica muy lista

Llovió todos los días.

Sin embargo, lo pasamos fenomenal

## 15.27 Quite

Tiene dos significados:

- «Completamente», pronunciado con cierto énfasis:

It's quite empty

Está completamente vacío

- «Bastante» (en el sentido de «aceptable»), pronunciado sin énfasis:

That painter is quite good

Ese pintor es bastante bueno

(no pinta mal.)

## 15.28 Too

Too tiene dos significados:

- «Demasiado» delante de adjetivos y adverbios:

too hot

demasiado caliente

too quickly

demasiado rápido

- «También», generalmente en posición final:

I like it, too

A mí me gusta también

## 15.29 Also

Also (también) tiene mayor libertad de colocación que too:

I like it also/I also like it

A mí también me gusta

## 15.30 Else

Significa «otro», «más» y se coloca detrás del pronombre o adverbio que modifica:

who else?

¿quién más?

what else?

¿qué más?

something else

algo más

anything else	algo más; nada más
nothing else	nada más
somebody else	alguien más; algún otro
anybody else	alguien más; nadie más
nobody else	nadie más
nowhere else	ningún otro sitio
everybody else	todos los demás
Who else was at the party?	¿Quién más estuvo en la fiesta?
What else did she say?	¿Qué más dijo?
In the end she married somebody else	Al final se casó con otro
Do you want anything else to eat?	¿Quieres algo más de comer?
No, I don't want anything else, thanks	No, no quiero nada más gracias
I have nowhere else to go	No tengo ningún otro sitio adonde ir

### 15.31 Just

El adverbio *just* tiene los siguientes significados y usos principales:

- «Exactamente», «justamente»:
 

That's just what I wanted	Eso es exactamente lo que yo quería
---------------------------	-------------------------------------
- «Solamente»:
 

We have just enough for us	Tenemos solamente lo bastante para nosotros
----------------------------	---
- «Acabar de», con pretérito perfecto (*present perfect*) o pretérito pluscuamperfecto (*past perfect*); se intercala entre el verbo *to have* y el participio pasado:
 

I've just seen her	Acabo de verla
They had just arrived	Acababan de llegar
- Refuerzo de imperativo; en este caso, *just* no se traduce:
 

Just listen to me!	¡Escúchame!
--------------------	-------------

### 15.32 Ever

Tiene los siguientes significados y usos más importantes:

- «Alguna vez», en preguntas:
 

Have you ever been to Japan?	¿Has estado alguna vez en Japón?
------------------------------	----------------------------------

- En oraciones condicionales con *if*:

If you ever come to London, don't fail to visit me	Si alguna vez vienes a Londres, no dejes de visitarme
---	--

- «Nunca», sobre todo en frases comparativas u oraciones o frases que llevan ya otra negación:

Harder than ever	Más fuerte que nunca
Nobody has ever been here before	Nadie ha estado aquí nunca antes
She's the most beautiful girl I've ever seen	Es la chica más guapa que he visto nunca/en mi vida

**Nota.** Tanto *ever* como *never* pueden significar «nunca»; *never* está marcado negativamente, utilizándose en oraciones negativas, pero con el verbo en forma afirmativa para evitar la doble negación; *ever* se emplea en oraciones interrogativas y negativas con el verbo en esta última forma, o acompañado de alguna palabra de este matiz:

We never go there/	Nunca vamos allí
We don't ever go there	

- «Siempre» (sólo en ciertas expresiones):

For ever	Para siempre
----------	--------------

- Preguntas enfáticas:

How ever could he say such a thing?	¿Cómo demonios pudo decir semejante cosa?
Why ever did she marry him?	¿Por qué demonios se casó con él?

(v. tamb. 6.26)

### 15.33 Very

Además del significado corriente de «muy», *very* tiene un uso enfático con el significado de «mismo», «propio»:

I saw it with my very eyes	Lo vi con mis propios ojos
That very day	Aquel mismo día
He's the very man for the job	Es el hombre más indicado para ese trabajo



# PREPOSICIONES

# 16

## 16.1 FUNCIONES DE LA PREPOSICIÓN

La preposición encabeza una frase preposicional, que puede funcionar de una de las siguientes maneras:

### 1. Complemento circunstancial de un verbo (*adjunct* - v. 15.3.A):

They aren't in the garden	No están en el jardín ( <i>in the garden</i> es complemento circunstancial de lugar del verbo <i>aren't</i> )
I will see you at six o'clock	Te veré a las seis ( <i>at six o'clock</i> es complemento circunstancial de tiempo del verbo <i>will see</i> )
He did it on purpose	Lo hizo a propósito ( <i>on purpose</i> es complemento circunstancial de modo del verbo <i>did</i> )

### 2. Objeto preposicional de un verbo:

He dreams of having his own house	Sueña con tener su propia casa ( <i>of having his own house</i> es el objeto preposicional del verbo <i>dreams</i> )
-----------------------------------	---

En este caso, pueden ocurrir dos cosas:

#### a) La preposición no altera el significado del verbo (v. apéndice 4):

to dream of/about	soñar con
to laugh at	reírse de
to listen to	escuchar (a)
to think of/about	pensar en
He's listening to some classical music	Está escuchando música clásica
Think about what I've told you	Piensa en lo que te he dicho

#### b) La preposición transforma el significado primitivo del verbo, constituyendo un término léxico diferente (v. apéndice 8):

to come venir; pero to come into heredar
to do hacer; pero to do without pasarse sin
to go ir; pero to go over examinar, registrar
to look mirar; pero to look after cuidar de

He's come into a vast fortune	Ha heredado una inmensa fortuna
You're supposed to look after the children	Se supone que debes cuidar de los niños

### 3. Posmodificador de un nombre o pronombre dentro de una frase nominal (v. 2.24.2):

the people on the bus	la gente del autobús ( <i>on the bus</i> posmodifica a <i>people</i> )
nothing in common	nada en común ( <i>in common</i> posmodifica a <i>nothing</i> )

### 4. Posmodificador de un adjetivo dentro de una frase adjetival (v. 5.21.2):

He's clever at it	Es listo para eso ( <i>at it</i> posmodifica a <i>clever</i> )
We're all proud of you	Estamos todos orgullosos de ti ( <i>of you</i> posmodifica a <i>proud</i> )
I'm sorry for him	Lo siento por él ( <i>for him</i> posmodifica a <i>sorry</i> )

### 5. Modificador oracional (*disjunct* - v. 15.3.A):

In all frankness, your son is not making any progress	Con toda franqueza, su hijo no está haciendo ningún progreso
To my surprise, he passed his driving test easily	Para mi sorpresa, aprobó el examen de conducir fácilmente

### 6. Adverbio de referencia anafórica (*conjunct* - v. 15.3.A):

He's a fine teacher. In addition, he's the author of a book on linguistics	Es un profesor estupendo. Además, es autor de un libro sobre lingüística
He isn't a bad chap. In any case, it's your sister who's marrying him, not you	No es un mal tipo. En cualquier caso, es tu hermana la que se va a casar con él, no tú



## 16.2 COLOCACIÓN DE LA PREPOSICIÓN

La preposición se coloca, por regla general, delante de la palabra a la que rige:

Here's a present for you

Aquí hay un regalo para ti

No obstante, deben observarse las siguientes excepciones en las que la preposición toma posición final:

1. En las oraciones interrogativas que empiezan por un interrogativo regido por preposición; así, por ejemplo:

Who's the present for?

¿Para quién es el regalo?

es mucho más frecuente que *For whom is the present?*

2. En las oraciones de relativo en las que el pronombre relativo va regido de preposición, ésta puede colocarse en posición final, omitiéndose con frecuencia el relativo; así, por ejemplo:

The girl about whom you are  
talking is my sister

La chica de la que estás  
hablando es mi hermana

se convierte en:

The girl you are talking about is my sister

Aunque ambas construcciones son posibles, la segunda es mucho más frecuente en el lenguaje hablado. En cualquier caso, la posición final de la preposición es obligatoria con el relativo *that*:

The book (that) you're asking  
about is out of print

El libro por el que pregunta  
usted está agotado

3. En exclamaciones que empiezan por *what* regido de preposición:

What a state he is in!

¡En qué estado se encuentra!

4. En ciertas frases en las que un infinitivo posmodifica a un nombre, a un pronombre o a un adjetivo:

It was a very nice house  
to live in

Era una casa muy agradable  
para vivir (en ella)

There's nothing to worry about  
He's impossible to work with

No hay nada de que preocuparse  
Con él es imposible trabajar

5. Con los verbos preposicionales y adverbiales-preposicionales en pasiva: *to be laughed at*, *to be looked down on*, etc. (v. 14.11-12).

## 16.3 PREPOSICIONES MÁS FRECUENTES

Damos a continuación una lista de las principales preposiciones con sus significados de lugar, tiempo u otra circunstancia (v. estudio detallado 16.5-72):

	LUGAR	TIEMPO	CIRCUNSTANCIA
about	alrededor de, por todo	sobre, aproximadamente, alrededor de	acerca de, sobre, aproximadamente, alrededor de
above	(por) encima de, sobre	—	más de, por encima de, superior a, más que, fuera del alcance de
across	a través de, al otro lado de	—	—
after	detrás de	después de, tras	tras de, en pos de, después de, al estilo de, semejante a, después de (siguiente en importancia)
against	contra	—	contra, en contra de, frente a, con respecto a
along	a lo largo de, por	—	—
amid(st)	en medio de, entre	—	en medio de
among(st)	entre (varios)	—	entre (varios)
around	alrededor de, por todo	sobre, aproximadamente, alrededor de	sobre, aproximadamente, alrededor de
as	—	—	como, de
at	en	a (horas), en	en, para, a, ante
before	delante de, ante	antes de	antes que
behind	detrás de	después de (retraso)	atrasado, detrás de, tras



	LUGAR	TIEMPO	CIRCUNSTANCIA
below	debajo de, bajo	—	inferior a, debajo de, menos de
beneath	debajo de	—	inferior a, indigno de
beside	al lado de, junto a	—	al lado de, comparado con, fuera de (en modismos)
besides	—	—	además de, aparte de, excepto
between	entre (dos)	entre (dos)	entre (dos)
beyond	más allá de	más tarde de	más allá de, fuera del alcance, superior a, por encima de, pasado el límite de, además de, aparte de
but	—	—	excepto
by	junto a, al lado de, por	delante de, por	a, para, durante, por, por medio de, de acuerdo con, según, a, entre
circa	—	alrededor de (fecha)	—
despite	—	—	a pesar de
down	abajo (de), por, más adelante, (río) abajo	a través de	—
during	—	durante	—
for	en dirección a, para	durante, para, por, desde hace	por, para, a favor de
from	de, desde, procedente de	desde	de, desde, por, a partir de, a juzgar por
in	en, dentro de	en, dentro de	en, a, por, con, de, de cada

	LUGAR	TIEMPO	CIRCUNSTANCIA
inside	dentro de	dentro de, en menos de	—
into	en	—	en (cambio, transformación)
like	—	—	como
minus	—	—	menos
near	cerca de	cerca de	cerca de
notwithstanding	—	—	a pesar de, no obstante
of	—	—	de
off	de, fuera de, saliendo de, que arranca de, frente a (cerca de la costa)	—	fuera de, de (en modismos)
on	sobre, encima de, en, al borde de	en	sobre, acerca de, de, en, a base de
opposite	enfrente de	—	junto a (compartiendo cartel con)
outside	fuera de, en la puerta de, a la entrada de	—	fuera de
over	sobre, encima de, al otro lado de, en, por todo	más de, durante, mientras	más de, sobre, por
past	por delante de, pasado, más allá de	pasado	más allá de (pasado el límite de)
per	—	—	por
plus	—	—	más, además de
round	alrededor de, cerca de, a la vuelta de, por, en los alrededores de	alrededor de, aproximadamente	alrededor de, aproximadamente
since	—	desde	—



	LUGAR	TIEMPO	CIRCUNSTANCIA
through	A través de, por	a través de, hasta (incluyendo un tiempo determinado)	a través de, por mediación de, a causa de, por
throughout	por todo	durante todo	—
till	—	hasta	—
to	a, hacia, hasta	hasta	a, para, hasta
toward(s)	hacia	hacia	hacia, para con
under	debajo de, bajo	menos de	bajo, según, en virtud de, conforme a, de conformidad con; menos de; bajo los efectos de, sometido a, en proceso de
underneath	debajo de	—	—
unlike	—	—	diferente a/de, distinto a
until	—	hasta	—
up	en lo alto de, arriba, hacia arriba, por	—	—
upon	en, encima de	—	en
versus	—	—	contra, frente a
via	—	—	vía, por mediación de
with	con	con	con, de
within	dentro de (los límites de), a menos de, al alcance de	dentro de, en un plazo de, en menos (tiempo) de	dentro de (un límite)
without	fuera de	—	sin

## 16.4 Otras palabras que funcionan como preposición

Hay otras palabras, p. ej., *concerning* (referente a), *considering* (considerando), *except(ing)* (exceptuando), *regarding* (respecto a), *worth* (con valor de), *following* (después de, como consecuencia de) y *re* (referente a -especialmente en cartas comerciales), que aun no siendo propiamente preposiciones, funcionan en muchos casos como tales:

<i>concerning her</i>	referente a ella
<i>considering the circumstances</i>	considerando las circunstancias
<i>worth a fortune</i>	que vale una fortuna
<i>regarding that matter</i>	respecto a ese asunto

## 16.5 ESTUDIO DETALLADO DE LOS SIGNIFICADOS DE LAS PREPOSICIONES: ABOUT

lugar:

- «por todo»:

<i>There were many books lying about the room</i>	Había muchos libros esparcidos por toda la habitación
---	---

- «alrededor de»:

<i>the wall about the prison</i>	el muro que hay alrededor de la prisión
----------------------------------	---

tiempo:

- «aproximadamente, alrededor de, sobre»:

<i>It was about six o'clock</i>	Eran alrededor de las seis
---------------------------------	----------------------------

circunstancia:

- «sobre, acerca de»:

<i>a book about horses</i>	un libro sobre caballos
----------------------------	-------------------------

- «aproximadamente, alrededor de»:

<i>It weighs about 50 pounds</i>	Pesa alrededor de 50 libras
<i>There were about 100 people</i>	Había aproximadamente 100 personas

(v. otras expresiones idiomáticas con *about* en el apéndice 6)



## 16.6 Above

lugar:

- «encima de, sobre»:

We were flying above the clouds	Volábamos sobre las nubes
300 m above sea level	300 m sobre el nivel del mar

circunstancia:

- «por encima de» (superioridad, mayor importancia, mayor rango):

A colonel is above a captain	Un coronel está por encima de un capitán
Her work is above average	Su trabajo es superior a la media
He valued honour above life	Valoraba el honor más que la vida

- «por encima de/fuera del alcance de» (también *beyond*):

This book is above me	Este libro está fuera de mi alcance (no lo puedo entender)
-----------------------	--

- «por encima de» (exclusión):

He's above suspicion	Está libre de sospecha
Grace would never lie; she's above that	Grace nunca mentiría; está por encima de eso

- «más de» (también *over*):

There was nothing in the shop above £1	No había nada en la tienda que costara más de 1 libra
Applicants must be above the age of 20	Los solicitantes deberán tener más de 20 de años de edad

- «por encima de» (ruido):

He was trying to make himself heard above the noise	Intentaba hacerse oír por encima del ruido
---	--

(v. otras expresiones idiomáticas con *above* en el apéndice 6)

## 16.7 Diferencia entre *above* y *over*

Ambas significan «por encima de, sobre», pero se usa *above* para indicar «nivel superior», «más alto que» y *over* para indicar directamente encima, en relación vertical directa y para expresar los conceptos de «al otro lado de», «cubrir» y «cruzar por el aire»:

A lamp hung over the table	Una lámpara colgaba sobre la mesa
----------------------------	-----------------------------------

200 m. above sea level  
He jumped/looked over the fence  
Spread the cloth over the table  
We flew over the Sahara

200 metros sobre el nivel del mar.  
Saltó/miró por encima de la valla.  
Extiende el mantel sobre la mesa  
Volamos sobre el Sáhara

En cualquier caso, *above* y *over* son a menudo intercambiables:

the sky above/over our heads	el cielo sobre nuestras cabezas
Our neighbour wants to build a room over/above the garage	El vecino quiere construir una habitación encima del garaje

## 16.8 Across

lugar:

- «a través de»:

He walked across the road	Cruzó la calle
---------------------------	----------------

- «al otro lado de»:

He lives across the street	Vive al otro lado de la calle
----------------------------	-------------------------------

## 16.9 Diferencia entre *across* y *through*

*across* significa a través de superficie:

to walk across the road	cruzar la calzada
-------------------------	-------------------

*through* significa a través de volumen:

to go through the tunnel	atravesar el túnel
--------------------------	--------------------

## 16.10 After

lugar:

- «detrás de» (orden):

The object must be placed after the verb	El objeto debe colocarse detrás del verbo
--	---

tiempo:

- «después de»:

after breakfast	después del desayuno
-----------------	----------------------

- «tras»:

year after year	año tras año
-----------------	--------------



• «y» (horas) (IAm):

five after seven

las siete y cinco

circunstancia:

• «tras de, en pos de» (consecución):

That's what he's after

Eso es lo que va buscando

• «tras de» (persecución):

The police are after him

La policía lo busca

• «al estilo de»:

a painting after Rubens

un cuadro al estilo de Rubens

• «semejante»:

He takes after his father

Se parece a su padre

• «después de» (el siguiente en importancia):

History is the subject

La historia es la asignatura

I like best after English

que más me gusta después del inglés

(v. otras expresiones idiomáticas con *after* en el apéndice 6)

## 16.11 Against

lugar:

• «contra»:

Put the chair against the wall

Pon la silla contra la pared

circunstancia:

• «contra, en contra de» (varios matices):

They were all against him

Todos estaban contra él

I'm against death penalty

Estoy en contra de la pena de muerte

She was forced to marry him

La forzaron a casarse con él

against her will

contra su voluntad

Protect your plants against frost

Protege tus plantas contra la helada

We'll appeal against the sentence

Apelaremos contra la sentencia

There's no evidence against him

No hay ninguna prueba contra él

Are you insured against theft?

¿Estás asegurado contra robo?

It stood out against

Resaltaba contra/sobre

the dark background

el fondo oscuro

The bank will advance the money  
against the value of the property  
to sail against the wind  
to swim against the tide

El banco adelantará el dinero  
contra el valor de la propiedad  
navegar contra el viento  
nadar contra corriente

• «con respecto a, frente a»:

the change of the euro

el cambio del euro

against the dollar

con respecto al dólar

## 16.12 Along

lugar:

• «a lo largo de»:

They walked along the road

Caminaron a lo largo de la carretera

*Just along* se usa para indicar que algo se encuentra a poca distancia, siguiendo una determinada dirección:

The bathroom is just along

El cuarto de baño está siguiendo

the corridor from your room

por el corredor no lejos de tu habitación

## 16.13 Amid(st)

lugar (poco usada):

• «en medio de, entre» [*among(st)*]:

They planted it amid(st) the roses

Lo plantaron entre las rosas

circunstancia:

• «en medio de»:

amid(st) many dangers

en medio de muchos peligros

The MP sat down amid

El diputado se sentó en medio de

general shouts of dissent

gritos unánimes de disconformidad

## 16.14 Among(st)

lugar:

• «entre» (varios):

hidden among(st) the bushes

escondido entre los arbustos

circunstancia:

- «entre» (varios):

Van Gogh is among(st)

the world's greatest painters

Van Gogh está entre los pintores

más grandes del mundo

## 16.15 Diferencia entre *among(st)* y *between*

*among(st)* significa entre varios:

among(st) the trees

They were fighting

among(st) themselves

entre los árboles

Estaban peleando

entre sí

*between* significa entre dos:

The Pyrenees are between

France and Spain

Los Pirineos están entre

Francia y España

**Nota.** Se usa *between* y no *among* aunque haya varios elementos siempre que la idea de conjunto indefinido de objetos o personas esté ausente de la relación, que se limita a los elementos concretos indicados:

between these four walls

Can you explain the difference

between a lion, a tiger,

a leopard and a panther?

entre estas cuatro paredes

¿Puede usted explicar la diferencia

entre un león, un tigre,

un leopardo y una pantera?

## 16.16 Around

lugar:

- «alrededor de, por todo» (también *about*):

a journey around the world

un viaje alrededor del mundo

tiempo:

- «aproximadamente, alrededor de, sobre» (también *about*):

around 5 o'clock

alrededor de las cinco

circunstancia:

- «aproximadamente, alrededor de, sobre» (también *about*):

I walked around 10 miles

Anduve sobre 10 millas

## 16.17 As

(más frecuente como conjunción; v. 17.22)

circunstancia:

- «como, de»:

as dessert

como postre

(v. otras expresiones idiomáticas con *as* en el apéndice 6)

## 16.18 Diferencia entre *as* y *like*

*As* significa «como, en calidad de»:

She's excellent as a wife

He's not very good as an actor

Como esposa, es excelente

No es muy bueno como actor

*like* significa «como, semejante a»:

something like that

to sleep like a log

to eat like a horse

algo así/como eso

dormir como un tronco

comer como una lima

Nótese la diferencia entre *as* y *like* en:

a) Joseph's ancestors worked

as slaves on a

cotton plantation

Los antepasados de Joseph trabajaban

como esclavos en una

plantación de algodón

b) Michael works like a slave

to support his family

Michael trabaja como un esclavo

para mantener a su familia

en a) los antepasados de Joseph eran en realidad esclavos; en b) Michael no es un esclavo, pero trabaja tan duro como un esclavo.

## 16.19 At

lugar:

- «en» (posición en un punto/lugar determinados):

at the bus-stop/at the door

at home/at the office/at a party

en la parada del autobús/en la puerta

en casa/en la oficina/en una fiesta



- «en» (direcciones, indicando el número de la calle):  
at 10 Downing street      en el 10 de Downing Street  
(cf. in Oxford Street)

tiempo:

- «a, en» (horas, momentos de tiempo):  
at two o'clock/at Easter      a las dos/en Semana Santa

circunstancia:

- «en» (ocupado, haciendo algo):  
at work/at lunch      en el trabajo/almorzando
- «en, para» (habilidad o no para hacer algo):  
good at sport/      bueno para el deporte/  
bad at languages      malo para los idiomas
- «en» (estado):  
at war/at peace/at rest      en guerra/en paz/en descanso
- «en, a» (manera, grado, nivel, temperatura, edad, distancia):  
at full speed      a toda velocidad  
at 0 degrees centigrade      a cero grados centígrados  
at the age of ninety      a la edad de noventa años  
at a distance of fifty miles      a una distancia de 50 millas
- «a» (valor, precio):  
at 20p. each      a 20 peniques cada uno
- «en, a, ante, por» (causa):  
impatient at the delay      impaciente por el retraso  
surprised at the news      sorprendido por la noticia
- «a» (dirección, denotando por regla general objetivo, intención o agresividad):  
to aim/to shoot/to shout at      apuntar/disparar/gritar a

Nótese la diferencia entre *at* y *to* en:

He threw the ball to me	Me lanzó la pelota (para que yo la recogiera)
He threw the ball at me	Me tiró la pelota (con la intención de golpearme)

(v. otras expresiones idiomáticas con *at* en el apéndice 6)

## 16.20 Diferencia entre *at*, *in* y *on*

a) lugar

*at* - «en» (posición en un punto determinado):  
at the bus-stop      en la parada del autobús

*in* - «en» (dentro de algo):  
in the drawer      en el cajón

*on* - «en» (sobre, encima de algo):  
on the table      encima de la mesa

b) tiempo

*at* - hora o momento de tiempo:  
at five o'clock      a las cinco  
at noon/midnight      al mediodía/a medianoche  
at Christmas      en Navidad  
at that moment      en ese momento

*in* - mes, año o estación del año  
in May      en mayo  
in 2004      en 2004  
in spring      en primavera

*In* también significa «dentro de» un cierto período de tiempo:

in five minutes      dentro de cinco minutos  
in two weeks      dentro de dos semanas

*on* - día de la semana (v. nota 1) y fechas:  
on Monday      el lunes  
on Sunday morning      el domingo por la mañana  
on New Year's Day      el día de Año Nuevo  
on July 15th      el 15 de julio

**Nota 1.** Para una parte del día se usa *in*, excepto noche, que lleva *at* (v. nota 2):

in the morning	por la mañana
in the afternoon	por la tarde (hasta las cinco, aprox.)

in the evening

por la tarde (después de las cinco,  
aprox.) o

por la noche

(tiempo de actividad o recreo)

at night

por la noche

(generalmente, tiempo de dormir)

**Nota 2.** Hay una diferencia entre *at night* (por la noche, de noche, cuando es de noche) e *in the night* (durante la noche):

I don't like driving at night

No me gusta conducir de noche

The baby woke five times

El bebé se despertó cinco veces

in the night

durante la noche

## 16.21 Before

lugar:

- «delante de, ante»:

There she stood before my eyes

Allí estaba ante mis ojos

tiempo:

- «antes de»:

two days before Christmas

dos días antes de Navidad

circunstancia:

- «antes que»:

to put duty before pleasure

anteponer el deber al placer

I was before you in the queue

Yo estaba antes que usted en la cola

## 16.22 Behind

lugar:

- «detrás de»:

He was hiding behind the door

Estaba escondido detrás de la puerta

tiempo:

- «con retraso»:

The train was

El tren llegó con

ten minutes behind time

un retraso de diez minutos

(ten minutes late es más frecuente)

circunstancia:

- «detrás de, retrasado» (atraso):

He's behind the other

Va retrasado con respecto a los otros

boys in reading

niños en lectura

- «detrás de» (como explicación, causa, apoyo):

Who's behind all that?

¿Quién está detrás de todo eso?

- «tras» (herencia):

He left nothing but

No dejó más que

debts behind him

deudas tras sí

(v. otras expresiones idiomáticas con *behind* en el apéndice 6)

## 16.23 Below

lugar:

- «por debajo de, bajo» (lugar o nivel inferior):

below sea level

por debajo del/bajo el nivel del mar

Grandma says that skirts must

La abuela dice que las faldas deben

be below the knee

llevarse por debajo de la rodilla

You've got a stain

Tienes una mancha

below the pocket

por debajo del bolsillo

circunstancia:

- «por debajo de» (inferioridad, menor rango):

I'm afraid your work

Me temo que tu trabajo

is below average

está por debajo de la media

A sergeant in the police force

Un sargento del cuerpo de policía

is below an inspector

está por debajo de un inspector

- «por debajo de, bajo, menos de» (cantidad, edad, temperatura):

below £5

menos de £5

below the age of fifteen

menos de 15 años de edad

below zero

por debajo del/bajo cero

(v. otras expresiones idiomáticas con *below* en el apéndice 6)



### 16.24 Diferencia entre *below* y *under*

Ambas significan «debajo de», pero se usa *under* para indicar que algo está directamente debajo o cubierto:

under the table	debajo de la mesa
under the covers	debajo de las mantas

y cuando hay movimiento:

He tried to crawl	Trató de arrastrarse
under the wire fence	por debajo de la alambrada

Se usa *below* para indicar nivel inferior:

the valley below the hill	el valle bajo la colina
100 m. below sea level	100 m. bajo el nivel del mar

### 16.25 Beneath

lugar:

- «debajo de, bajo» (literario; más formal que *under*):  
beneath the trees      debajo de los árboles  
The ship sank beneath the waves      El barco se hundió bajo las olas

circunstancia:

- «inferior, indigno de»:  
That behaviour is beneath you      Ese comportamiento es indigno de ti  
(v. otras expresiones idiomáticas con *beneath* en el apéndice 6)

### 16.26 Beside

lugar:

- «junto a, al lado de» (también *by* y *next to*):  
Sit beside me      Siéntate junto a mí

circunstancia:

- «comparado con, al lado de»:  
You're tall beside her      Eres alto comparado con ella
- «fuera de sí» (con reflexivos):  
He's beside himself with anger      Está fuera de sí de ira

### 16.27 Besides

circunstancia:

- «además de»:  
Bear in mind that others besides you need it      Ten en cuenta que otros lo necesitan además de ti
- «aparte de, excepto» (en oraciones negativas, aunque *apart from* o *except* se usan más frecuentemente):  
He had no living relation besides an aged aunt      No tenía ningún pariente vivo aparte de una tía muy mayor

### 16.28 Between

lugar:

- «entre» (dos):  
between the table and the wall      entre la mesa y la pared

tiempo:

- «entre» (dos):  
between five and six o'clock      entre las cinco y las seis

circunstancia:

- «entre» (dos):  
the relationship between teacher and pupil      la relación entre profesor y alumno  
(v. tamb. 16.15, nota.)  
(v. otras expresiones idiomáticas con *between* en el apéndice 6)

### 16.29 Beyond

lugar:

- «más allá de»:  
beyond those mountains      más allá de esas montañas

tiempo:

- «más tarde de» (se emplea con más frecuencia *later than*):  
Don't stay beyond/after than eleven o'clock      No te quedes más tarde de las once

circunstancia:

- «superior a»:
 

He lives beyond his income	Gasta más de lo que gana
That is far beyond his means	Eso excede sus medios económicos
  - «fuera del alcance de, por encima de» (demasiado difícil o imposible de entender) (también *above*):
 

Mathematics has always been beyond me	Nunca se me han dado bien las matemáticas
Why she married that man is quite beyond me	No comprendo cómo pudo casarse con ese hombre
  - «por encima de, pasado el límite de» (con este significado se emplea también *past*):
 

beyond/past endurance	que no se puede soportar
-----------------------	--------------------------
  - «además de, aparte de» (*besides* o *apart from* se emplean con más frecuencia):
 

There isn't much I can say beyond that	No hay mucho que pueda decir además/aparte de eso
--	---
- (v. otras expresiones idiomáticas con *beyond* en el apéndice 6)

## 16.30 But

circunstancia:

- «excepto»:
 

all but three	todos excepto tres
He can come any day but Friday	Puede venir cualquier día menos el viernes
The new shop has brought us nothing but problems	La nueva tienda no nos ha traído nada más que problemas
The problem is anything but easy	El problema es todo menos fácil

**Nota.** *But*, como conjunción, significa «pero», «sino»:

There's some coffee,	Hay café,
but there isn't any tea	pero no hay té

## 16.31 By

lugar:

- «junto a, al lado de»:
 

Let's sit by the fire	Sentémonos junto al fuego
-----------------------	---------------------------
- «por delante de» (v. *past*, 16.50):
 

He went by the Town Hall	Pasó por delante del Ayuntamiento
--------------------------	-----------------------------------
- «por» (dirección):
 

We came by the fields, not by the road	Vinimos por los campos, no por la carretera
--	---

tiempo:

- «durante»:
 

by night	durante la noche
----------	------------------
- «para» (no más tarde de):
 

Have this finished by the end of the month	Ten esto terminado para fin de mes
--	------------------------------------
- «a» (momento de tiempo):
 

By this time on Monday I'll be flying to Rome	A esta hora el lunes iré en avión camino de Roma
---	--

circunstancia:

- «por» (manera):
 

They get paid by the hour	Les pagan por horas
---------------------------	---------------------
- «de, por» (agente):
 

a play by Bernard Shaw	una obra de teatro de Bernard Shaw
------------------------	------------------------------------
- «por, con» (modo, medio):
 

He makes a living by teaching	Se gana la vida con la enseñanza
-------------------------------	----------------------------------
- «por, en» (medio de transporte):
 

by bus/car/train/plane	en autobús/coche/tren/avión
------------------------	-----------------------------
- «por» (medida):
 

wine by the bottle	vino según se beba (sólo le cobramos lo que consuma)
--------------------	--



- «de, por» (origen):  
Spanish by blood                      de sangre española
  - «de acuerdo con, según»:  
to go by the rules                      actuar de acuerdo con las reglas
  - «a, por, entre» (medidas, cantidades, operaciones aritméticas):  
to divide 20 by 5                      dividir 20 entre 5  
multiply by ten                      multiplicar por diez  
by hundreds                      por/a centenares  
a room 6 m by 8 m                      una habitación de 6 m por 8
- (v. otras expresiones idiomáticas con *by* en el apéndice 6)

## 16.32 Despite

circunstancia:

- «a pesar de» (sinónimo de *in spite of*):  
despite/in spite of all that                      a pesar de todo eso

## 16.33 Down

lugar:

- «abajo de, abajo, por»:  
to run down a hill                      correr colina abajo
- «más adelante, calle abajo»:  
She lives down the street                      Vive más adelante/calle abajo
- «más adelante, río abajo»:  
They sailed down the river                      Navegaron río abajo  
There's a bridge a mile down the river                      Hay un puente a una milla río abajo

tiempo:

- «a través de» (desde tiempo atrás):  
down the ages                      a través de los siglos

## 16.34 During

tiempo:

- «durante»:  
during your absence                      durante tu ausencia

**Nota.** *During* y *for* pueden significar ambos «durante», pero *during* indica el tiempo dentro del cual transcurre algo y *for*, cuánto tiempo:

during the winter/Christmas/ the day/the night	durante el invierno/la Navidad/ el día/la noche
for five years/months/weeks/ days/hours/minutes	durante cinco años/meses/semanas/ días/horas/minutos

## 16.35 For

lugar:

- «para, en dirección a»:  
the train for London                      el tren para Londres

tiempo:

- «durante»:  
for two weeks                      durante dos semanas  
(v. tamb. *since*, 16.56)
- «para, por» (hora, día, etc.):  
The appointment is for  
the 6th of March                      La cita es para  
el seis de marzo
- «desde hace» (v. 9.35):  
I haven't seen her for two years                      No la veo desde hace dos años

circunstancia:

- «para» (destino):  
I have something for you                      Tengo algo para ti
- «por» (propósito):  
to read for pleasure                      leer por placer

• «por, a favor de»:

Are you for or against  
the Government?

¿Estás a favor o en contra  
del gobierno?

• «por» (causa) (también *because of*):

We couldn't see for the fog

No podíamos ver por la niebla

(v. otras expresiones idiomáticas con *for* en el apéndice 6)

## 16.36 From

lugar:

• «de, desde, procedente de»:

the train from Liverpool

el tren procedente de Liverpool

tiempo:

• «desde»:

from six to eight

desde las seis hasta las ocho

circunstancia:

• «de» (procedencia):

a letter from your father

una carta de tu padre

• «desde, a partir de» (límite inferior):

You can have a meal there  
from fifty pence

Puedes comer allí  
desde cincuenta peniques

• «de» (separación, privación):

Take the knife from the child

Quítale el cuchillo al niño

• «por» (razón, causa, motivo):

He did it from necessity  
He died from his wounds

Lo hizo por necesidad  
Murió de sus heridas  
(cf. *He died of cancer/a heart attack* -  
Murió de cáncer/un ataque al corazón)

• «de» (modelo):

He paints from nature

Pinta del natural

• «a juzgar por»:

from his appearance

a juzgar por su aspecto

• «desde» (punto de vista):

from my point of view

desde mi punto de vista

• «de» (material del que se hace o saca algo):

Paper is made from wood

El papel se saca de la madera

Wine is made from grapes

El vino se saca de las uvas

**Nota.** Compárense las siguientes expresiones, que significan todas «hacer»: *to make sth from* (el material se transforma en el proceso de fabricación); *to make sth out of* (el material no se transforma en el proceso de fabricación); *made of* (indica de qué está hecho algo); *made in* (indica el material usado para hacer algo):

Bread is made from flour,  
water and yeast

El pan se hace con harina,  
agua y levadura

He made a boat

Hizo un bote

out of a fallen tree

de un árbol caído

a glass made of plastic/

un vaso hecho de plástico/

a box made of wood

una caja hecha de madera

a statue made in bronze

una estatua hecha en bronce

(v. otras expresiones idiomáticas con *from* en el apéndice 6)

## 16.37 In

lugar:

• «en, dentro de» (lugar, recipiente, recinto, área, zona, continentes, países, mares):

in a box/in the room

en una caja/en la habitación

in the garden/in the mirror

en el jardín/en el espejo

in Europe/in Spain/

en Europa/en España/

in the Pacific Ocean

en el Océano Pacífico

• con superlativos (con nombres de lugar):

the best car in the world

el mejor coche del mundo

tiempo:

• «en, por» (años, meses, estaciones, siglos, épocas, partes del día, períodos de tiempo):



in June/in 2005/  
in summer

en junio (cf. *on June 3rd*)/en 2005/  
en verano

- «dentro de» (después de, pasado un periodo de tiempo):  
in six days/in ten years      dentro de seis días/de diez años

circunstancia:

- «en, a, por, con, de» (estado, condición, manera):  
in public/in pencil/in ink/in writing      en público/a lápiz/a tinta/por escrito  
in English/painted in red      en inglés/pintado de rojo  
in your present state      en tu actual estado  
in a good/bad mood      de buen/mal humor

- «de, en, con» (vestido de):  
(dressed) in black/white/      (vestido/a) de negro/de blanco/  
in a grey suit/in mourning      con un traje gris/de luto

- «en, metido en, ocupado en» (actividad, profesión):  
in business/in teaching      en los negocios  
(cf. *on a business trip* en viaje de  
negocios)/en la enseñanza

- «de, en» (hecho de un material) (v. 16.36, nota):  
in gold/leather      de oro/cuero

- «de cada» (sinónimo de *out of*):  
one in five      uno de cada cinco

(v. otras expresiones idiomáticas con *in* en el apéndice 6.)

## 16.38 Inside

lugar:

- «dentro de»:  
inside the house      dentro de la casa

tiempo:

- «en menos de» (menos frecuente que *within*):  
inside the hour      en menos de una hora

## 16.39 Into

lugar:

- «en» (movimiento):  
Come into the room      Entra en la habitación

circunstancia:

- «en» (cambio, transformación):  
The water changed into steam      El agua se transformó en vapor  
(v. otras expresiones idiomáticas con *into* en el apéndice 6)

## 16.40 Diferencia entre *in* e *into*

*in* significa «en», dentro de un sitio, generalmente cuando no hay movimiento:

He was in the room      Estaba en la habitación

*into* significa «en», cuando hay movimiento:

He went into the room      Entró en la habitación

**Nota.** A veces se usa *in* alternando con *into*, cuando no hay peligro de ambigüedad:

go in/into the room	pasar a/entrar en la habitación
fall in/into the water	caerse al agua
put in/into one's pocket	meter en el bolsillo

## 16.41 Like

circunstancia:

- «como» (semejante a):  
They are all like him      Son todos como él
- «como» (por ejemplo) (también *such as*, v. 6.4):  
I enjoy sports like      Me gustan los deportes como  
swimming, riding,      la natación, la equitación,  
climbing, etc.      el montañismo, etc.

(v. *as*, 16.17; diferencia *as/like*, 16.18; otras expresiones idiomáticas con *like* en el apéndice 6)

## 16.42 Minus

circunstancia:

- «menos»:  
Four minus three is one      Cuatro menos tres es uno
- «sin, menos» (coloquial):  
Jim came back from the fight  
minus a couple of front teeth      Jim volvió de la pelea  
sin un par de dientes/  
con un par de dientes menos

## 16.43 Near

lugar:

- «cerca de»:  
near the hut      cerca de la cabaña

tiempo:

- «cerca de»:  
near midnight      cerca de medianoche

circunstancia:

- «cerca de»:  
Your opinion is very near my own      Tu opinión está muy cerca de la mía

## 16.44 Notwithstanding

circunstancia:

- «a pesar de» (*in spite of* es más frecuente):  
notwithstanding this      a pesar de/no obstante esto

## 16.45 Of

circunstancia:

- «de», con los siguientes valores, entre otros:
- parte de:  
the leg of the table      la pata de la mesa  
the handle of the umbrella      el mango del paraguas

the last scene of the film  
a member of the family

la última escena de la película  
un miembro de la familia

- cantidad/medida/tamaño:  
two kilos of apples      dos kilos de manzanas  
a litre of milk      un litro de leche  
lots of money      montones de dinero  
a discount of 10%      un descuento del 10%  
a kitchen of      una cocina de  
considerable dimensions      dimensiones considerables

- referente a:  
a dictionary of idioms      un diccionario de modismos  
a map of Asia      un mapa de Asia  
a story of love      una historia de amor  
a disease of the liver      una enfermedad del hígado  
the problem of unemployment      el problema del paro  
It's no business of mine/yours/his      no es asunto mío/tuyo/suyo  
to hear of      oír hablar de  
(cf. *to hear from* - tener noticias de)

- descripciones:  
the colour of her dress      el color de su vestido  
the width of the road      la anchura de la carretera  
an item of value      un objeto de valor  
a man of experience      un hombre de experiencia  
a matter of importance      un asunto de importancia  
a habit of hers      una costumbre suya  
the best of his books      el mejor de sus libros  
at the age of 15      a la edad de 15 años

- material de que está hecho algo:  
a blouse of silk      una blusa de seda  
a house of stone      una casa de piedra  
a cup of plastic      una taza de plástico

- origen:  
a man of Greek descent      un hombre de origen griego  
a woman of humble origin      una mujer de origen humilde  
the people of China      la gente de China



• **causa/efecto:**

to die of pneumonia

I'm proud of my son

I'm ashamed of your behaviour

the effects of radiation

morir de pulmonía

Estoy orgulloso de mi hijo

Me avergüenzo de tu comportamiento

los efectos de la radiación

• **perteneciente/relativo a:**

that dog of yours

a car of my own

a friend of mine

the plays of Shakespeare

the novels of Dickens

the paintings of Rembrandt

ese perro tuyo

un coche de mi propiedad

un amigo mío

las obras de Shakespeare

las novelas de Dickens

los cuadros de Rembrandt

(cf. *a painting by Rembrandt* - un cuadro pintado por Rembrandt)• **papel/estatus:**

the role of teacher

the responsibility of a doctor

the rights of man

el papel del profesor

la responsabilidad de un médico

los derechos del hombre

• **grupo o colección de personas o cosas:**

a flock of sheep

the crew of a ship

the miners of Asturias

There were seven of us

un rebaño de ovejas

la tripulación de un barco

los mineros de Asturias

Eramos siete

• **distancia (referida a espacio o tiempo):**

5 km south of Granada

at the time of the dinosaurs

a 5 kms al sur de Granada

en la época de los dinosaurios

• **fechas:**

the first of April

the 14th of September

el uno de abril

el 14 de septiembre

• **genitivo subjetivo:**

the love of a mother

the barking of a dog

el amor de una madre

el ladrido de un perro

• **genitivo objetivo:**

the killing of innocent people

a lover of classical music

la muerte de gente inocente

un amante de la música clásica

fear of dark

the fear of God

temor a la oscuridad

el temor de Dios

**Nota.** En algunos casos hay ambigüedad, dependiendo de que el genitivo se interprete como subjetivo u objetivo: *the love of God* - el amor de Dios/a Dios

• **«menos» (horas) (IAm):**

ten of seven

las siete menos diez

(v. otras expresiones idiomáticas con *of* en el apéndice 6)16.46 *off*

lugar:

• **«de, fuera de»:**

He fell off the ladder

Keep off the grass

Se cayó de la escalera

Manténganse fuera del césped

• **«saliendo de, que arranca de»:**

a street off Piccadilly Circus

una calle que sale de Piccadilly Circus

• **«frente a» (cerca de la costa):**

an island off the Greek Coast

una isla frente a la costa griega

circunstancia:

• **«fuera de, de» (en modismos):**

off duty

off drugs

off cheese

fuera de servicio

retirado de/que ha dejado las drogas

haberle tomado asco a/ no gustar ya

el queso

(v. otras expresiones idiomáticas con *off* en el apéndice 6)16.47 *on*

lugar:

• **«en, encima de, sobre» (una superficie):**

on the table/on the wall/

on the floor

sobre la mesa/en la pared/

en el suelo

on the ceiling/on the road/  
on the map

en el techo/en la carretera/  
en el mapa

- «en» (vehículos de transporte público, caballos, bicicletas, etc.):  
(to get) on a bus/ (subirse) en un autobús (cf. *in/into a car*)/  
on a train/on a plane/ tren/avión/  
on a horse/on a bicycle caballo/bicicleta
- «en, junto a, al borde de» (mar, río, lago, frontera):  
(a village) on the coast/ (un pueblo) en la costa/  
on the border en la frontera

tiempo:

- «el» (día de la semana, fechas):  
on Monday/on May 5th el lunes/el cinco de mayo

circunstancia:

- «sobre, acerca de» (sinónimo de *about* - v. nota):  
a lecture on Shakespeare una conferencia sobre Shakespeare
- «de, en» (estado actual, actividad/condición temporales o accidentales):  
on fire/on strike/on holiday(s) en llamas/de huelga/de vacaciones
- «de, en, con, a base de» (medio utilizado):  
to feed on roots/to run on petrol alimentarse de raíces/andar  
con gasolina
- «en» (formando parte de plantilla, comité, grupo, jurado):  
on a committee/on the staff/ en un comité/en plantilla/  
on the jury en el jurado (cf. *to play in a group* tocar en un grupo)
- «al, a» (inmediatamente después y como consecuencia de):  
on hearing the news/on his arrival al oír la noticia/a su llegada

**Nota.** *On*, con el significado de «sobre un tema», tiene un carácter científico o formal, que no siempre tiene *about*. Compárense:

a) A book *about* dogs (podría ser un libro de cuentos para niños, por ejemplo).

b) A book *on* dogs (es siempre un libro o tratado de carácter científico).

(v. otras expresiones idiomáticas con *on* en el apéndice 6.)

## 16.48 Opposite

lugar:

- «enfrente de»:  
There's a shop opposite my house Hay una tienda enfrente de mi casa  
They live opposite us Viven enfrente de nosotros

Nótese la diferencia entre *in front of* (delante de, sin nada en medio) y *opposite* (enfrente de, al otro lado de):

- There's a tree in front of the house Hay un árbol delante de la casa  
(inmediatamente delante)
- There's a bank opposite the church Hay un banco enfrente de la iglesia  
(al otro lado de la calle)
- She stood in front of him Estaba de pie delante de él  
(justo delante)
- She sat opposite me Estuvo sentada enfrente de mí  
during the meal durante la comida  
(al otro lado de la mesa)

circunstancia:

- «junto a» (compartiendo cartel con) (actores):  
She starred opposite Brad Pitt Compartió cartel con Brad Pitt  
in that film en esa película

## 16.49 Outside

lugar:

- «fuera de»:  
outside the convent walls fuera de los muros del convento  
You must leave your shoes Deben dejar sus zapatos  
outside the sacred temple fuera del templo sagrado
- «en la puerta de, a la entrada de»:  
I'll be waiting for you outside Te espero a la entrada  
the cinema del cine  
You can park your car Puedes aparcar el coche  
just outside our house justo en la puerta de nuestra casa



circunstancia:

• «fuera de»:

What you do outside  
working hours is none  
of my business  
I'm afraid that matter is outside  
my area of responsibility

Lo que hagas fuera de  
las horas de trabajo no es  
asunto mío  
Me temo que ese asunto está fuera  
de mi área de responsabilidad

## 16.50 Over

lugar:

• «sobre, por encima» (contigüidad física):

They put a blanket over the body Pusieron una manta sobre el cuerpo

• «sobre» (relación vertical, sin contigüidad física):

The plane flew over our heads El avión voló sobre nuestras cabezas  
a bridge over the river un puente sobre el río

(para la diferencia con *above*, v. 16.7)

• «sobre, por encima de, al otro lado de»:

He jumped over the fence Saltó sobre la valla  
Who lives over ¿Quién vive al otro lado  
those mountains? de esas montañas?

• «en, por todo»:

all over the north por todo el norte  
all over the world por todo el mundo

tiempo:

• «durante»:

We camped there over Acampamos allí durante  
the weekend el fin de semana  
We can discuss it over Lo podemos discutir mientras  
a cup of coffee tomamos una taza de café

• «más de»:

He will stay there Se quedará allí  
(for) over a month más de un mes

circunstancia:

• «más de» (cantidad, edad, altura):

He's over fifty	Tiene más de cincuenta años
over two million	más de dos millones
copies sold	de ejemplares vendidos
an annual income	ingresos anuales
of over £10,000	superiores a 10.000 libras
He's over two metres tall	Mide más de dos metros

• «sobre» (superioridad, control):

Philip II reigned over a great empire	Felipe II reinó sobre un gran imperio
He has no control over	No tiene ningún control sobre
his emotions	sus emociones
He has only the managing director	Sólo tiene al director general
over him	por encima de él
	(también <i>above him</i> )

• «sobre» (tema, asunto) (también *about*, que es más usual con este significado):

There was a bitter discussion	Hubo una amarga discusión
over the miners' pay	sobre la paga de los mineros

• «por» (medio de comunicación usado):

I heard it over the radio	Lo oí por la radio
He wouldn't tell me anything	No quería decirme nada
over the phone	por teléfono

(v. otras expresiones idiomáticas con *over* en el apéndice 6)

## 16.51 Past

lugar:

• «por delante de, pasando, más allá de»:

He walked past the house	Pasó por delante de la casa
There's a butcher's past	Hay una carnicería pasando
the baker's on your left	la panadería a tu izquierda





## 16.57 Since y for

*Since* indica desde un momento de tiempo determinado:

since April	desde abril
since then	desde entonces

*For* implica durante un cierto periodo de tiempo:

for two months/three weeks/ four years	durante dos meses/tres semanas/cuatro años
---	---

## 16.58 Through

lugar:

- «a través de, por» (v. 16.9, diferencia con *across*):

to go through a tunnel	atravesar un túnel
to walk through the woods	pasear por el bosque
The burglar got in through the window	El ladrón entró por la ventana
The bullet went right through his heart	La bala le atravesó el corazón
He was driving slowly through the fog	Conducía despacio a través de la niebla
I could hear their conversation through the wall	Podía/pude oír su conversación a través de la pared

tiempo:

- durante todo (el tiempo de), desde el principio hasta el final (de una actividad):

My son is too young to sit through the concert.	Mi hijo es demasiado pequeño para permanecer sentado durante todo el concierto
--	--

- «hasta» (incluyendo un tiempo determinado) (IAM.):

from April through July	desde abril hasta julio (incluido)
-------------------------	------------------------------------

circunstancia:

- «a través de, por mediación de»:

I bought it through an agent	Lo compré a través de un agente
------------------------------	---------------------------------

- «a causa de, por» (sinónimo de *because of*):

He'll spoil everything through his incompetence	Lo estropeará todo por su incompetencia
--	--

(v. otras expresiones idiomáticas con *through* en el apéndice 6)

## 16.59 Throughout

lugar:

- «por todo» (también *all over*):

The bank has branches throughout the world	El banco tiene sucursales por todo el mundo
---	--

tiempo:

- «durante todo»:

The museum is open throughout the year	El museo está abierto durante todo el año
---	--

## 16.60 Till

tiempo:

- «hasta» (sinónimo de *until*):

We'll wait till/until Tuesday	Esperaremos hasta el martes
-------------------------------	-----------------------------

## 16.61 To

lugar:

- «a, hacia»:

I'm going to the cinema	Voy al cine
-------------------------	-------------

- «a, hasta»:

The water came to her neck	El agua le llegaba al cuello
----------------------------	------------------------------

tiempo:

- «hasta»:

from two to five	desde las dos hasta las cinco
------------------	-------------------------------

- se emplea también para expresar la hora, equivaliendo al español «menos»:

It's a quarter to seven      Son las siete menos cuarto

circunstancia:

- «a» (introduciendo objeto indirecto):

They gave it to him      Se lo dieron a él

- «a, comparado con»:

This is inferior to that      Esto es inferior a eso

- «a, hacia»:

a tendency to laziness      tendencia a la pereza

- «a, hasta»

Count from 1 to 50      Cuenta del 1 al 50

- «para» (finalidad, con infinitivos de propósito):

I've come to stay      He venido para quedarme

(v. otras expresiones idiomáticas con to en el apéndice 6)

## 16.62 Toward(s)

lugar:

- «hacia»:

He went towards the window      Fue hacia la ventana

tiempo:

- «hacia»:

towards the end of the century      hacia finales del siglo

circunstancia:

- «hacia, para con»:

her feelings towards him      sus sentimientos para con él

! Nota. En lAm. se usa preferentemente *toward*.

## 16.63 Under

lugar:

- «debajo de, bajo» (v. 16.24, diferencia con *below*):

under the table/bed      debajo de la mesa/cama

under the water      bajo el agua

He likes to wear a vest      Le gusta llevar camiseta

under his shirt      debajo de la camisa

He had a newspaper under his arm      Tenía un periódico bajo el brazo

circunstancia:

- «menos de» (cantidad, edad, distancia):

an annual income of under £ 5,000      ingresos anuales inferiores a 5,000 libras

Nobody under 18 is allowed to buy alcohol      No se permite comprar alcohol a los menores de 18 años

It's under a mile from here to Regent Street      Hay menos de una milla de aquí a Regent Street

- «bajo» (gobierno, control, magisterio):

under Charles II      bajo (el reinado de) Carlos II

under new management      bajo nueva dirección

He has more than 30 men under him      Tiene más de 30 hombres a su mando

He studied under one of the most famous linguists in the USA      Estudió con uno de los lingüistas más famosos de EE. UU.

- «según, de acuerdo con, en virtud de, conforme a, de conformidad con» (ley, decreto):

under clause 4 of the contract      de conformidad con la cláusula 4 del contrato

He's the legitimate heir under Spanish law      Es el heredero legítimo según la ley española

- «bajo, sometido a»:

under pressure      bajo presión

under suspicion/arrest      bajo sospecha/arresto



- «bajo los efectos de» (anestesia, sedante):  
under an anaesthetic/  
a sedative      bajo los efectos de la anestesia/  
un sedante
  - «en, en proceso de, bajo»:  
under construction/repair      en construcción/repación  
under treatment      en/bajo tratamiento
  - «en (el apartado)»:  
You'll find 'hibiscus' under      Encontrarás «hibisco» en el apartado  
tropical plants      de plantas tropicales
- (v. otras expresiones idiomáticas con *under* en el apéndice 6)

### 16.64 Underneath

lugar:

- «debajo de, bajo» (se emplea con más frecuencia *under*):  
underneath the sheets      debajo de/bajo las sábanas

### 16.65 Unlike

circunstancia:

- «distinto a/de, diferente a»:  
He's unlike his parents      Es distinto a sus padres

### 16.66 Until

tiempo:

- «hasta» (sinónimo de *till*):  
until midnight      hasta la medianoche

### 16.67 Up

lugar:

- «en lo alto de, arriba»:  
He lives up the hill      Vive en lo alto de la colina/colina arriba
- «hacia arriba, por» (movimiento):  
He went up the ladder      Subió por la escalera  
The boy climbed up the tree      El muchacho trepó a lo alto del árbol

- «arriba, por» (no muy lejos: calle arriba, río arriba):  
They live just up the road      Viven cerca de aquí calle arriba  
a boat trip up the Seine      un paseo en barco por el Sena
- (v. otras expresiones idiomáticas con *up* en el apéndice 6)

### 16.68 Upon

Preposición equivalente a *on*. Poco empleada, excepto en determinadas expresiones consagradas por el uso:

- upon my word      palabra de honor
- once upon a time      érase una vez

### 16.69 Via

circunstancia:

- «vía»:  
to Istanbul via Rome      a Estambul vía Roma
- «por mediación de»:  
I sent a message to Dorothy      Le envié un mensaje a Dorothy  
via her brother      por mediación de su hermano

### 16.70 With

circunstancia:

- «con» (compañía):  
with me/you/her      conmigo/contigo/con ella
- «con» (instrumento):  
with a knife      con un cuchillo
- «con» (manera):  
with an effort      con esfuerzo
- «de» (característica):  
the girl with the suitcase      la chica de la maleta

(v. otras expresiones idiomáticas con *with* en el apéndice 6)

## 16.71 Within

lugar:

- «a menos de»:

Their house is within a mile  
of the station

Su casa está a menos de una milla  
de la estación

There were six restaurants within  
a hundred metres of each other

Había seis restaurantes a menos  
de cien metros uno de otro

- «al alcance de»:

There was a bell within  
the patient's reach

Había una campanilla al  
alcance del paciente

At last they were within  
sight of the shore

Por fin la costa estaba al alcance  
de su vista

- «dentro de, dentro de los límites de» (generalmente menos frecuente que *inside*):

within the castle

dentro del castillo

tiempo:

- «dentro de, en un plazo de, en menos de»:

I'll be back within an hour

Vuelvo en menos de una hora

She was asleep within seconds

Se durmió en cuestión de segundos

circunstancia:

- «dentro de» (un límite):

to live within one's income  
within certain limits

vivir con arreglo a lo que se gana  
dentro de ciertos límites

(v. otras expresiones idiomáticas con *within* en el apéndice 6)

## 16.72 Without

lugar:

- «fuera de» (arcaico) (*outside* es más frecuente):

without the City walls

fuera de las murallas de la ciudad

circunstancia:

- «sin»:

He found the house  
without difficulty

Encontró la casa  
sin dificultad

Enter without knocking

Entre sin llamar

He left without saying goodbye

Se marchó sin decir adiós

I can't see without my glasses

No veo sin gafas

(v. otras expresiones idiomáticas con *without* en el apéndice 6)

## 16.73 LOCUCIONES PREPOSICIONALES

Tanto en inglés como en español hay una gran cantidad de locuciones preposicionales, compuestas de dos o más palabras, que funcionan generalmente como una preposición simple. He aquí algunas de las más frecuentes:

*according to*

- «según, de acuerdo con»:

According to the Bible, God  
created the universe in six days

Según/de acuerdo con la Biblia, Dios  
creó el universo en seis días

Everything was done according  
to your instructions

Se hizo todo de acuerdo  
con tus instrucciones

You'll be paid according  
to the work you do

Se te pagará según  
el trabajo que realices

*ahead of*

- «(por) delante de, antes que»:

He arrived five minutes  
ahead of us

Llegó cinco minutos  
antes que nosotros

- otras expresiones idiomáticas:

ahead of time/schedule  
to be ahead of one's time  
be ahead of sb/sth

antes de lo previsto  
adelantarse a su tiempo  
sacarle/llevar ventaja a alguien/algo  
(en competición o carrera)

*all along*

- «a todo lo largo de»:

all along the coast

a todo lo largo de la costa

*all around*

- «alrededor de todo»:

There are high walls  
all around the prison

Hay altos muros  
alrededor de toda la prisión



**all over**

- «por todo»: all over Spain/the world por toda España/por todo el mundo

**all through**

- «durante todo» (también *throughout*): all through the summer durante todo el verano

**along with**

- «junto con»: He came along with his girlfriend Vino con su novia

**apart from**

- «aparte de» (además de): Apart from their house in London, they have a villa in Spain Aparte de su casa en Londres, tienen un chalet en España
- «aparte de» (exceptuando, si exceptuamos...): Apart from a few small mistakes, your essay is rather good Aparte de unos cuantos pequeños errores, tu trabajo es bastante bueno

**as far as**

- «hasta»: They went as far as the Post Office Fueron hasta Correos
- otras expresiones idiomáticas: as far as I am concerned por lo que a mí respecta  
as far as I can see (tal y) como yo lo veo  
as far as I know que yo sepa  
as far as possible en (la medida de) lo posible

**as for/as regards/as to**

- «en cuanto a, por lo que respecta/se refiere a» (también *concerning/regarding/in regard to/in respect to*): as for them ... por lo que respecta a ellos...  
as regards your salary ... en cuanto a tu sueldo...  
as to tax allowance ... en cuanto a desgravación fiscal...

**as well as**

- «además de» (también *besides/in addition to*): He's got a motorcycle as well as a car Tiene (una) moto además de (un) coche

**at the expense of**

- «a costa/expensas de»: He made a fortune at the expense of his health Ganó una fortuna a costa de su salud

**away from**

- «de, lejos de»: He ran away from the dog Huyó del perro

**because of**

- «a causa de»: because of the drought/heavy rains a causa de la sequía/las fuertes lluvias

**but for**

- «de no ser/haber sido por»: But for his help, you'd be dead De no haber sido por su ayuda, estarías muerto

**by dint of**

- «a fuerza de»: The children learnt the lesson by dint of repeating it/repitition Los niños se aprendieron la lección a fuerza de repetirla/repitición

**by means of sth**

- «por medio de, mediante»: It works by means of an engine Funciona por medio de un motor

**by way of**

- «vía, pasando por» (también *via*): He went to Chester by way of London Fue a Chester pasando por Londres

## • «a modo de, como»:

He gave a grunt  
by way of an answer  
They had a sandwich  
by way of a meal

Dio un gruñido  
a modo de respuesta  
Tomaron un sándwich  
como comida

*due to*

## • «debido a»:

all trains delayed  
due to thick fog  
The accident was due to  
human error

todos los trenes traen retraso  
debido a la espesa niebla  
El accidente se debió a  
un error humano

*except for*

## • «excepto, exceptuando, a/con excepción de, menos, salvo»:

They had all been invited  
except (for) him  
Except for a few  
old ladies, the church  
was empty

Todos habían sido invitados  
excepto él  
Exceptuando unas cuantas  
señoras mayores, la iglesia  
estaba vacía

## • «si no fuera por»:

They would have long divorced  
except for the children

Se habrían divorciado hace tiempo  
si no fuera por los niños

*for the sake of*

## • «por (el bien de)»:

for the sake of the family

por (el bien de) la familia

## • «por»:

to talk for the sake of talking

hablar por hablar

## • otras expresiones idiomáticas:

for the sake of argument  
just for the sake of it

por poner un caso  
sólo porque sí

*from among*

## • «de entre»:

He stood out from among the rest

Sobresalía de entre los demás

*from under*

## • «de debajo de»:

The seed sprouted  
from under the ground

La semilla brotó  
de debajo del suelo

*in addition to*

## • «además de»:

in addition to that

además de eso

*in between*

## • «por entre»:

The mouse crept  
in between the planks

El ratón se deslizó  
por entre las tablas

*in case of*

## • «en caso de»:

in case of danger

en caso de peligro

*in favour of*

## • «a favor de»:

He is in favour of abolishing  
the death penalty

Está a favor de la abolición  
de la pena de muerte

*in front of*

## • «delante de»:

The sergeant marched  
in front of the platoon

El sargento marchaba  
delante del pelotón

(para la diferencia con *opposite*, v. 16.48)

*in lieu of - v. instead of**in line with*

## • «de acuerdo con, según, conforme/con arreglo a»:

The annual pay increase  
will be in line with inflation

El aumento anual de sueldo  
será con arreglo a la inflación



*in regard/respect to - v. as for*  
*in return for*

- «a cambio de, en pago de, como recompensa por»:

They promised to buy him a car in return for his silence	Prometieron comprarle un coche a cambio de su silencio
---	---

*in spite of*

- «a pesar de» (también *despite*):

They went out in spite of the rain	Salieron a pesar de la lluvia
------------------------------------	-------------------------------

*in the event of*

- «en caso de»:

He said Great Britain would support the US in the event of war	Dijo que Gran Bretaña apoyaría a los EE UU. en caso de guerra
--	---

*in the face of*

- «frente a» (peligros, dificultades):

He showed his bravery in the face of danger	Demostró su valentía frente al peligro
--	---

*in the middle of*

- «en medio de, en mitad de»:

in the middle of the table	en medio/mitad de la mesa
in the middle of the week	en medio/mitad de la semana
He went out in the middle of the meeting	Salió en mitad de la reunión
He arrived in Moscow in the middle of a cold wave	Llegó a Moscú en medio de una ola de frío

- otras expresiones idiomáticas:

to be in the middle of doing sth:	estar ocupado haciendo algo:
He was in the middle of doing his homework	estaba ocupado haciendo los deberes
in the middle of nowhere:	(col) en el quinto pino:
He lives in the middle of nowhere	vive en el quinto pino

*in the midst of*

- «en medio de» (más formal que *in the middle of*):

I saw him in the midst of the crowd	Lo vi en medio de la multitud
-------------------------------------	-------------------------------

*in view of*

- «en vista de, a la vista de, considerando, dado»:

In view of the present economic crisis...	En vista de la actual crisis económica...
--	--

*instead of*

- «en vez de/en lugar de»:

We'll have coffee instead of tea	Tomaremos café en vez de té
----------------------------------	-----------------------------

*next to*

- «junto a/al lado de» (también *beside/by*):

the building next to the station	el edificio junto a/al lado de la estación
She sat next to me	Se sentó junto a mi

- «después de» (también *after*):

Birmingham is the largest city in England next to London	Birmingham es la ciudad más grande de Inglaterra después de Londres
Next to football, I like cycling best	Después del fútbol lo que más me gusta es el ciclismo

- «casi»:

It was next to impossible	Era casi imposible
I know next to nothing about physics	No sé casi nada sobre física

- «a su lado, comparado con» (también *in comparison with/when compared with*):

Next to him, I felt stupid	Comparado con él, me sentía estúpido
----------------------------	--------------------------------------

*on account of*

- «a causa de»:

on account of his accident	a causa de su accidente
----------------------------	-------------------------

*on behalf of*

- «en nombre de»:

I speak on behalf of my client/ on my client's behalf	Hablo en nombre de mi cliente
--	-------------------------------

## • «a favor de»:

He campaigned on behalf of the wrongly convicted politician      Hizo una campaña a favor del político injustamente condenado

## • «a beneficio/en pro de»:

a concert on behalf of orphans      un concierto a beneficio de los huérfanos

*on the strength of*

## • «basándose en/confiando en»:

We employed him on the strength of your recommendation      Lo contratamos confiando en tu recomendación

*on to* (se escribe también en una sola palabra: *onto*)

## • «a, hacia» (con movimiento):

He fell on to the floor      Se cayó al suelo

*on top of*

## • «encima de, en lo alto de»:

Put it on top of the others      Ponlo encima de los otros

## • «además de, encima de»:

On top of everything else, I lost my keys      Encima de todo lo demás, perdí las llaves

*out of*

## • «fuera de» (literal y figurado):

He went out of the pub      Salió de la taberna  
He's out of danger now      Ahora está fuera de peligro  
I felt out of place among all those models      Me sentía fuera de lugar entre todas esas modelos

• «de cada» (también *in*):

Nine out of ten people use this toothpaste      Nueve de cada diez personas usan este dentrífico

## • «por» (motivo):

He did it out of spite      Lo hizo por rencor  
She asked out of curiosity      Lo preguntó por curiosidad

## • «sin/careciendo de» (por haberse acabado):

We're out of petrol/money      Estamos sin/se nos ha acabado la gasolina/el dinero

## • «de» (material del que procede o está hecho algo):

a little box made out of wood/silver      Una cajita hecha de madera/plata (v. tamb. 16.36)

## • «de» (recipiente o sitio de donde se saca algo):

to drink out of the bottle/can      Beber de la botella/lata

(para otras expresiones idiomáticas con *out of*, v. apéndice 6)

*owing to*

## • «debido a»:

Owing to his bad reputation, no girl wanted to go out with him      Debido a su mala fama, ninguna chica quería salir con él

*previous/prior to*

## • antes de»:

Strict safety measures will be taken previous/prior to the summit      Se tomarán estrictas medidas de seguridad antes de la cumbre

*thanks to*

## • «gracias a»:

Thanks to your help I passed the exam      Gracias a tu ayuda aprobé el examen.  
We'll have a good crop thanks to the rain      Tendremos una buena cosecha gracias a la lluvia

## • «gracias a/por culpa de» (irónico):

I was late thanks to you      Llegué tarde gracias a ti/por tu culpa

*together with*

## • «además de, junto con»:

I sent them my order, together with a cheque for £95      Les envié mi pedido, junto con un cheque por 95 libras

*up to*

## • «a, hasta»:

They went up to him      Se acercaron a él



• «a la altura de»:

His latest book is not up  
to his usual standard

Su último libro no está a la altura  
de su nivel habitual

(para otras expresiones idiomáticas con *up to*, v. apéndice 6)

with a view/an eye to

• «con miras/vistas a, con objeto de»:

The two ministers are meeting  
early next week with a  
view to reestablishing  
diplomatic relations

Los dos ministros se reúnen a  
principios de la próxima semana,  
con vistas a restablecer  
relaciones diplomáticas

They had the house painted  
with an eye to selling it

Mandaron pintar la casa  
con vistas a venderla

with regard/respect to - v. as for  
with the exception of

• «a/con excepción de»:

All their children are married  
with the exception of Jonathan

Todos sus hijos están casados  
a excepción de Jonathan

## 16.74 PARTÍCULAS ADVERBIALES. ADVERBIOS CON LA MISMA FORMA QUE PREPOSICIONES

Muchas preposiciones pueden ser también partículas adverbiales, distinguiéndose naturalmente por su función: la preposición une dos palabras o elementos de la oración, mientras que el adverbio se limita a modificarlos sin cubrir la función de enlace:

He fell off the ladder

Se cayó de la escalera  
(*off* es preposición, que une *fell* y *ladder*)

He nearly fell off

Casi se cayó (al suelo)  
(*off* es adverbio, que modifica a *fell*)

Es cierto que, en muchos casos, estas partículas adverbiales podrían considerarse preposiciones con objeto preposicional sobrentendido:

They came in

Entraron

(se supone, o se sabe, dónde)

Pero no siempre ocurre así, especialmente en modismos:

a day off

un día libre

The class is over

La clase ha terminado

Eat it up!

¡Cómételo todo!

## 16.75 Partículas adverbiales más frecuentes

Damos a continuación las partículas adverbiales más frecuentes que tienen la misma forma que una preposición. Solamente se han incluido los significados más importantes; las partículas adverbiales inglesas son muy ricas en matices, pudiendo dar origen a una gran cantidad de expresiones, modismos y verbos frasales, que el alumno encontrará fácilmente en un buen diccionario:

about

• «por ahí, en derredor, por los alrededores, aquí y allí, por uno y otro lado, por todas partes» (también *around*):

There's a lot of 'flu about

Hay mucha gripe por ahí

Don't stand about doing nothing

No te quedes por ahí sin hacer nada

I like idling about

Me gusta holgazanear de un lado  
para otro los domingos por la  
mañana

on Sunday mornings

Who put that rumour about?

¿Quién corrió ese rumor?

He likes bossing me about

Le gusta mangonearme  
(de aquí para allá)

• cambio de dirección:

If the wind changes, we'll have  
to bring the boat about

Si el viento cambia, tendremos  
que cambiar el barco de dirección

above

• «arriba»:

The sun was shining  
in the sky above

El sol brillaba arriba en el cielo

• «más alto, superior» (sobre todo en rango o número):

The bar was reserved for  
captains and above

El bar estaba reservado para  
capitanes y oficiales de  
superior graduación



- «más arriba, mencionado anteriormente» (en una página anterior o más arriba en la misma página):

See above Véase más arriba

#### across

- «enfrente, al otro lado»:
 

They came across and saw him Cruzaron al otro lado y lo vieron
- «de un lado a otro, de ancho»:
 

The bridge is 20 feet across El puente tiene 20 pies de ancho

#### after

- «después»:
 

What comes after? ¿Qué viene después?  
the day after el día después

#### along

- «a lo largo, hacia delante»:
 

The policeman moved the crowd along El policía hizo circular a la multitud
- progreso (con el verbo *to get*) (también *to get on*):
 

How are you getting along with your English? ¿Cómo te va con el inglés?
- llevarse bien (con el verbo *to get*) (también *to get on*):
 

I get along quite well with my parents Me llevo bastante bien con mis padres
- movimiento/desplazamiento en distancias cortas (acompañando)
 

Come along to the pub Ven a la taberna  
Bring your friend along Tráete a tu amigo

#### around

- «por ahí, en derredor, por los alrededores, aquí y allí, por uno y otro lado, por todas partes» (también *about*):
 

Don't leave your clothes lying around No dejes tu ropa tirada por ahí  
There's nobody around No hay nadie por aquí

- giro (esp. IAm; IBr *round*):

He watched the wheels going around Miraba girar las ruedas  
He turned around and looked at her Se volvió/se dio la vuelta y la miró

- otras expresiones idiomáticas:

I'll show you around Te enseñaré el lugar  
She fainted, but they brought her around/round Se desmayó, pero la reanimaron  
She's come around/round Ha vuelto en sí/ha recuperado el conocimiento  
Come around/round to have a drink Ven (por aquí, por la casa, etc.) a tomar una copa  
Hand the glasses around/round Reparte los vasos  
There isn't enough wine to go around/round No hay bastante vino para todos  
He's been around (col.) Ha corrido mucho mundo, tiene experiencia

#### away

- «fuera» (de viaje, etc.):
 

He's away on business Está en viaje de negocios
- «lejos, separación, distancia»:
 

Take it away Retíralo  
The bird flew away El pájaro se fue volando
- «constantemente, sin descanso» (actividad continuada):
 

They argued away Discutían constantemente, sin fin  
He worked away Trabajó sin descanso
- otras expresiones idiomáticas:
 

The sound has died away El sonido se ha desvanecido  
Grandfather passed away last winter El abuelo murió el pasado invierno  
The pain has gone away El dolor ha desaparecido  
I've put some money away He ahorrado algún dinero

#### back (sólo adverbio)

- dirección inversa respecto a un punto determinado, vuelta a un estado, tiempo o situación anteriores (regreso, retroceso, retirada, devolución, réplica):



Emma's back  
Please, come back  
The enemy has fallen back  
The wedding has been  
put back to May  
Give me back my money  
Don't answer me back  
Ring/call/phone me back later

Emma ha vuelto  
Por favor, regresa  
El enemigo ha retrocedido  
La boda ha sido  
retrasada hasta mayo  
Devuélveme mi dinero  
No me contestes/repliques  
Vuelve a telefonarme más tarde

**before**

- «antes»:  
I've never seen her before

No la he visto nunca antes

**behind**

- «detrás, para/hacia atrás»:

The house has a little  
garden behind  
Don't look behind  
He was shot/attacked  
from behind

La casa tiene un pequeño  
jardín detrás  
No mires para atrás  
Le dispararon/atacaron  
por detrás/por la espalda

- «atrasado»:

I'm three months behind  
with the rent

Llevo tres meses de retraso  
en el alquiler

- otras expresiones idiomáticas:

to leave sth behind  
He's always leaving his  
umbrella behind  
to stay behind

dejarse algo olvidado:  
Siempre se está dejando  
olvidado el paraguas  
quedarse (al terminar el colegio/una  
reunión/fiesta)

**below**

- «debajo»:

You can see the blue ocean below  
My parents live on the floor below

Puedes ver el océano azul debajo  
Mis padres viven en el piso de abajo

- «por debajo, inferior» (sobre todo en rango o número):

officers of the rank  
of captain and below

oficiales del rango  
de capitán o inferior

- «más abajo» (en la misma página o en una posterior):

See below  
Véase más abajo

**beyond**

- «más allá»:

There's nothing beyond  
No hay nada más allá

**down**

- «abajo, hacia abajo, inferior, menos»:

Come down at once!	¡Baja en seguida!
Prices seldom go down	Los precios rara vez bajan
The wind has gone down	El viento ha amainado
Turn down the radio, please	Baja (el volumen de) la radio, por favor
My doctor has told me to slow down	Mi médico me ha dicho que afloje la marcha/me tome las cosas con más calma (trabaje menos, beba menos, etc.)
We are three goals down already	Ya vamos perdiendo por tres goles

- «por escrito» (apuntar, anotar):

Please, write it down  
Por favor, anótalo

- «hacia el sur»:

They drove all the way down from Bilbao to Malaga	Condujeron todo hacia el sur de Bilbao a Málaga
--	--

- «venir/haber venido» (de la capital o de una ciudad importante a otra menos importante):

My aunt Agatha is coming down from London next week	Mi tía Agatha viene de Londres la semana que viene
--	---

- «haberse graduado en la universidad» (esp. Oxford o Cambridge):

Our son's just down from Oxford	Nuestro hijo se acaba de graduar en Oxford
------------------------------------	---

**Nota.** Down tiene valor intensificativo o completivo en algunos casos:

Calm down, please	Cálmate, por favor
The factory was closed down last year	La fábrica se cerró el año pasado

## in

## • «dentro, adentro»:

He looked in	Miró hacia dentro
May I come in?	¿Puedo entrar/pasar?

## • «en casa»:

He isn't in	No está en casa
-------------	-----------------

## • «al agua»:

One of the children fell in	Uno de los niños se cayó al agua
-----------------------------	----------------------------------

## • en dirección a un punto central:

Letters have been pouring in	Han estado llegando cartas
since Monday	en gran número desde el lunes

## • llegada, acceso a:

The train has just drawn in	El tren acaba de llegar/entrar
-----------------------------	--------------------------------

## • otras expresiones idiomáticas:

Plug in the vacuum cleaner, please	Enchufa la aspiradora, por favor (cf. to <i>unplug</i> , desenchufar)
He's been done in	Se lo han cargado/lo han matado
Count me in	Contad conmigo/inclúyeme
I'm running in	Estoy haciéndole el rodaje a
my new car	mi coche nuevo
Hand in your papers, please	Entreguen sus exámenes por favor
The miniskirt is in this year	La minifalda está de moda este año
The tide's in	La marea está alta (cf. <i>The tide's out</i> , la marea está baja)

## inside

## • «dentro»:

There isn't anybody inside	No hay nadie dentro
----------------------------	---------------------

## • «en la cárcel» (col.):

He's still inside	Sigue en la cárcel
-------------------	--------------------

## near

## • «cerca» (espacio o tiempo):

The finishing line is quite near	La meta está bastante cerca
The end is near	El final está cerca

## off

## • «fuera, lejos»:

They've gone off	Se han ido
We'll set off at dawn	Partiremos al amanecer
The plane's taking off	El avión está despegando
She went to the station	Fue a la estación
to see her father off	para despedir a su padre
They're off!	¡Acaban de tomar la salida!
I'm off (to the office, etc.)	Me voy (a la oficina, etc.)

## • «lejos» (en el tiempo) (también away):

That day is not far off	Ese día no está lejos
The big match is only one	Queda sólo una semana para
week off	el gran partido

## • «separación» (desprender(se), quitar(se), arrancar):

The doorhandle has come off	El pomo de la puerta se ha desprendido
The paint is coming off	La pintura se está cayendo
Cut their heads off!	¡Cortadles la cabeza!
Take off your shoes	Quitate los zapatos

## • «disminución, decrecimiento, reducción»:

Business has dropped off	El negocio ha disminuido
The effects are wearing off	Los efectos están desapareciendo

## • «terminación, compleción, totalidad, desconexión»:

Switch off the TV	Apaga la televisión
Turn off the tap	Cierra el grifo
We knock off at 6	Terminamos de trabajar a las 6

## • otras expresiones idiomáticas:

a day off	un día libre
They're well off	Están acomodados (económicamente)
Watching TV, he dozed off	Viendo la televisión, se quedó dormido
The meeting has been put off	La reunión ha sido aplazada
The coup didn't come off	El golpe de estado no tuvo éxito
Its smell puts me off	Su olor me echa para atrás/ me retrae/me asquea
20% off	20% de descuento



## on

• **continuidad:**

Go on	Continúa
Read on	Sigue leyendo

• **«puesto, conectado, encendido, en funcionamiento»:**

Switch on the TV	Enchufa la televisión
Put on the lights	Enciende las luces
Put on your red tie	Ponte la corbata roja
The radio was on	La radio estaba puesta/encendida
What's on today at the Odeon?	¿Qué ponen hoy en el Odeón?

• **otras expresiones idiomáticas:**

He puts on that he's English	Finge ser inglés
Be careful, they're having you on	Ten cuidado, te están engañando/ se están quedando contigo
You're on!	¡Te acepto la apuesta/el reto!

## out

• **«fuera, hacia fuera»:**

Come/get/go out	Sal
He's out	Está fuera (no está en casa)
He opened his briefcase and took out a book	Abrió la cartera y sacó un libro
His ears stick out	Sus orejas sobresalen

• **«completamente, totalmente, terminado, apagado»:**

Money has run out	El dinero se ha acabado
The fire/light is out	El fuego/la luz está apagado/a
He knocked him out in the first round	Lo noqueó en el primer asalto
He's passed out	Se ha desmayado
He's sold out his business	Ha liquidado su negocio

• **«con intensidad, fuertemente, claramente, en voz alta»:**

Speak out!	¡Habla claro!
Read it out!	¡Léelo en voz alta!

• **movimiento o actividad repentinos:**

An epidemic broke out	Estalló una epidemia
She burst out laughing	Rompió a reír

• **otras expresiones idiomáticas:**

The miniskirt is out	La minifalda está pasada de moda
The tide's out	La marea está baja (cf. <i>the tide's in</i> , la marea está alta)
The miners are coming/ walking out next week	Los mineros van a la huelga la semana que viene
That's out	Eso es imposible
What did you find out?	¿Qué averiguaste?

## outside

• **«fuera»:**

There's a bus outside	Hay un autobús fuera
Please, wait outside	Por favor, espera fuera

## over

• **desplazamiento/movimiento de un lado a otro, hacia un punto determinado:**

She's gone over to the US	Ha ido a los EE. UU.
He's seen us; now he's coming over	Nos ha visto. Ahora viene para acá
Come over to my house tonight	Ven a casa esta noche

• **«hacia abajo» (volcar, derribar):**

Mind you don't knock that vase over	Ten cuidado no vuelques ese jarrón
-------------------------------------	------------------------------------

• **«completo, terminado»:**

The class is over	La clase ha terminado
It's all over	Todo ha terminado

• **«hacia fuera» (exceso, desbordamiento, etc.):**

The milk is boiling over	La leche está hirviendo (y derramándose)
--------------------------	--

• **inspección, repaso:**

Think it over	Piénsalo
We'll talk it over	Lo discutiremos
Look it over	Échale un vistazo

• **resto, sobras:**

There is some meat left over from yesterday	Queda un poco de carne de ayer
---	--------------------------------

- de una persona o grupo a otro (entrega, cesión):

The wallet was handed over to the police      La cartera fue entregada a la policía

### round

- «alrededor, por aquí/ahí, por todas partes» (también *around*):

a field with a fence (all) round      un campo con una valla alrededor  
Hand the brochures round      Reparte los prospectos

- movimiento circular:

The earth turns round      La Tierra gira (sobre su eje)  
once in 24 hours      una vez cada 24 horas  
The wheels were going round      Las ruedas giraban/estaban girando

- en dirección opuesta (también *around*):

Turn the car round      Dale la vuelta al coche

- de diámetro:

two feet round      dos pies de diámetro

- otras expresiones idiomáticas:

We gave her some brandy      Le dimos un poco de coñac  
to bring her round/around      para reanimarla  
Come round/around      Ven (por aquí, por la casa, etc.)  
whenever you like      cuando quieras  
He'll come round/around in the end      Al final se avendrá a razones  
There's enough food      Hay comida bastante  
to go round/around      para todos

### since

- «desde entonces»:

I haven't seen her since      No la he visto desde entonces

### through

- «a través, de parte a parte, de un extremo a otro»:

Nobody can get through      Nadie puede pasar  
because of the snow      a causa de la nieve

- «completamente»:

Read the book through carefully      Léete todo el libro con cuidado  
The wood has rotted through      La madera se ha pudrido completamente

- «de principio a fin»:

Did you stay right through?      ¿Te quedaste hasta el final?  
She slept the whole night through      Durmió toda la noche

- otras expresiones idiomáticas:

I'm not through with you yet      No he terminado contigo todavía  
I'm through with her      He terminado/roto con ella  
You're through!      ¡Puede hablar! ¡Hable! (por teléfono)  
Put me through      Póngame (por teléfono)  
Did Eva get through?      ¿Aprobó Eva? (exámenes)  
He knew it all through      Lo supo todo el tiempo  
He's an Englishman      Es inglés por los cuatro costados  
through and through

### under

- «abajo» (bajo el agua):

The Titanic went under in 1912      El Titanic se hundió en 1912

### up

- «arriba, hacia arriba»:

He's coming up      Está subiendo  
What time did you get up?      ¿A qué hora te levantaste?  
The price of beer has gone up again      El precio de la cerveza ha subido otra vez

- valor completivo (totalmente, completamente, terminación):

Eat/drink it up!      ¡Cómételo/bébetelo todo!  
Pay up before it's too late      Paga todo lo que debes antes  
de que sea demasiado tarde  
I'm a bit hard up      Estoy un poco apurado de dinero  
at the moment      en este momento  
Shut up!      ¡Cállate!

- valor intensificativo (mucho, más, bastante):

Cheer up!      ¡Ánimate!  
Brush up your English      Repasa tu inglés  
I'll turn up the radio      Subiré la radio de volumen  
Hurry up!      ¡Date prisa!  
Speak up!      ¡Habla más alto!; ¡Di lo que piensas!



• **valor incoativo (comenzar, acercarse, surgir):**

We've got an election coming up      Tenemos unas elecciones encima  
Then the band struck up      Entonces la banda empezó a tocar

• **«en/hacia el norte»:**

He lives up north      Vive en el norte  
They drove all the way up      Condujeron en dirección norte  
from Brighton to Edinburgh      desde Brighton hasta Edimburgo

• **«venir/haber venido a la capital o a una ciudad importante de otra más pequeña o menos importante»:**

He's coming up to London      Va a venir a Londres  
for the day      a pasar el día

• **«estudiar en una universidad (esp. Oxford o Cambridge)»:**

Our son is up at      Nuestro hijo está estudiando  
Cambridge now      en Cambridge

• **«salir/haber salido (el Sol/la Luna/las estrellas)»:**

The Sun's up      Ha salido el Sol

• **otras expresiones idiomáticas:**

She was brought up in France      Fue educada en Francia  
Ring me up at the office      Llámame por teléfono a la oficina  
I've already washed up      Ya he lavado los platos  
I've given up tobacco      He dejado el tabaco  
Have you made up your mind?      ¿Te has decidido?  
What's up?      ¿Qué pasa?  
Time's up      Es la hora

## 16.76 VERBOS CON DISTINTA PREPOSICIÓN EN INGLÉS Y EN ESPAÑOL

Dado que es muy frecuente encontrar verbos que rigen distinta preposición en inglés y español, conviene aprender cada verbo con su correspondiente preposición (v. también apéndice 4):

to account for	responder de
to be married to	estar casado con
to borrow from	pedir prestado a
to brim over with	rebosar de

to charge with

to cope with

to count on

to deal with

to depend on

to dote on

to dream of/about

to feed on

to fill with

to head for

to laugh at

to live on

to look after

to name after

to part with

to rely on

to settle for

to settle on

to shiver/tremble with

to shudder with/at

to smell of

to steal from

acusar de

hacer frente a

contar con

ocuparse de

depender de

caerse la baba por

soñar con

alimentarse de

llenar de

dirigirse a

reírse de

vivir de

cuidar de

poner el nombre de, nombrar por

desprenderse de

contar con

contentarse con, aceptar

decidirse por

temblar de

estremecerse de/ante

oler a

robar a

[cf. *to steal sth from sb/to rob a person/a place: they stole the money (from him)/they robbed him (of his wallet)*]

to taste of

to think of/about

saber a

pensar en

You must account for your actions

She's married to a writer

I borrowed the money from a friend

She's brimming over with happiness

He dotes on his grandson

I dreamt of/about you last night

She dreams of going

on a round-the-world cruise

Owls feed on mice

She didn't want to part with her ring

Debes responder de tus acciones

Está casada con un escritor

Le pedí prestado el dinero a un amigo

Está rebosante de felicidad

Se le cae la baba con su nieto

Soñé contigo anoche

Sueña con hacer un

crucero alrededor del mundo

Los búhos se alimentan de ratones

No quería desprenderse de su anillo



She finally settled on the red dress  
 She was shivering with cold  
 He shuddered with fear/  
 at the thought  
 The soup smells of garlic  
 This tea tastes of water  
 He's thinking of retiring  
 I must think about it  
 Think of me

Finalmente se decidió por el vestido rojo  
 Estaba temblando de frío  
 Tembló de miedo/  
 al pensar en ello  
 La sopa huele a ajo  
 Este té sabe a agua  
 Está pensando en jubilarse  
 Tengo que pensarlo  
 Piensa en mí

#### Verbos que rigen preposición en inglés y en español no:

to apply for  
 to approve of

solicitar (trabajo, puesto, etc.)  
 aprobar (sólo en el sentido de  
 considerar bueno) (v. nota 1)

to ask for  
 to listen to  
 to long for  
 to look at  
 to look for  
 to look forward to  
 to look like  
 to pay for

pedir (algo)  
 escuchar (v. nota 1)  
 desear  
 mirar (v. nota 1)  
 buscar (v. nota 1)  
 desear  
 parecer  
 pagar (algo que se ha comprado,  
 pero to pay the bill  
 pagar la cuenta/factura)

to preside over  
 to wait for

presidir  
 esperar (v. nota 1)

Nobody has applied for the job yet  
 I don't approve of your behaviour  
 The workers are asking for a rise

Nadie ha solicitado el trabajo todavía  
 No apruebo tu conducta  
 Los trabajadores están pidiendo un  
 aumento de sueldo

He was listening to the radio  
 I'm looking forward to seeing you  
 Who presides over the meeting?  
 I'm waiting for the bus

Estaba escuchando la radio  
 Estoy deseando verte  
 ¿Quién preside la asamblea?  
 Estoy esperando el autobús

#### Verbos que rigen preposición en español y en inglés no:

to approach  
 to lack  
 to marry

acercarse a  
 carecer de  
 casarse con

to remember  
 to resemble  
 to trust

acordarse de  
 parecerse a  
 confiar en, fiarse de (v. nota 2)

She approached him  
 He lacks ambition  
 Don't marry him  
 Do you remember Hugh?  
 Your son resembles you  
 You can trust me

Se acercó a él  
 Carece de ambición  
 No te cases con él  
 ¿Te acuerdas de Hugh?  
 Tu hijo se parece a ti  
 Puedes confiar en mí

**Nota 1.** Los verbos *to approve of*, *to listen to*, *to look at*, *to look for* y *to wait for* llevan preposición en español cuando el objeto es un ser animado:

Look at Yolanda  
 Wait for Alfred

Mira a Yolanda  
 Espera a Alfred

**Nota 2.** Nótese la preposición en: *In God we trust*, confiamos en Dios

## 16.77 MODISMOS CON PREPOSICIONES Y PARTÍCULAS ADVERBIALES

Las preposiciones y partículas adverbiales dan origen a una gran cantidad de modismos y expresiones idiomáticas, muy características de la lengua inglesa:

What/how about ...?

¿Qué me dices de...? ¿Qué te parece...?

It's up to you

Depende de ti/usted

It's over

Ha terminado

What are you up to?

¿Qué estás tramando?

Time's up

Es la hora

Eat it up

Cómetelo todo

He's well off

Está en buena situación económica

I ran across David today

Me tropecé con David hoy

They're about to go

Están a punto de irse

She's by herself

Está sola

over and over again

una y otra vez

to put up with something

aguantar algo

to look forward to something

estar deseando algo



Dada la especial fisonomía del inglés y su tendencia a usar abundantemente las preposiciones y partículas adverbiales, es frecuente encontrar expresiones idiomáticas en las que resulta difícil definir el papel de la partícula. Algo parecido ocurre con el «se» español en expresiones como:

Se comió la sopa en un santiamén

Se dio un buen paseo

en las que el empleo de «se» sólo puede explicarse como uso idiomático característico de nuestro idioma. Lo mismo sucede con las partículas en inglés, en expresiones como:

Come over to my place when you like Ven a mi casa cuando quieras

Calm down, please! ¡Cálmate, por favor!

En este tipo de expresiones la partícula es un mero refuerzo al significado del verbo y, por tanto, no se traduce.

## 16.78 OMISIÓN DE LA PREPOSICIÓN

No es raro encontrar ejemplos, sobre todo en inglés americano, en los que la preposición se ha omitido:

He wasn't home **por** He wasn't at home

She looked out the window **por** She looked out of the window

I saw him Monday **por** I saw him on Monday









Tuesdays and Fridays I go to London **por** On Tuesdays and Fridays

I go to London

Why didn't you write me? **por** Why didn't you write to me?

a couple minutes **por** a couple of minutes

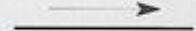



### DIRECCIÓN

 X	X 	En un punto
To	From	
		En una línea
On (to)	Off	
		En una superficie
In (to)	Out of	
		En un volumen
In (to)	Out of	

### POSICIÓN

● X	X ●	En un punto
At	Away from	
●	●	En una línea
On	Off	
●	●	En una superficie
In	Out of	
●	●	En un volumen
In	Out of	

### ALONG, ACROSS Y THROUGH

	En una línea
Along	
	En una superficie
Across	
	
Through	
	En un volumen
Through	





## 17.1 FUNCIÓN DE LA CONJUNCIÓN

La conjunción sirve fundamentalmente para unir dos oraciones:

He went to Liverpool and  
she went to Birmingham

Él fue a Liverpool y  
ella a Birmingham

Aunque la función principal de la conjunción es unir oraciones, también puede hacerlo con palabras o frases:

Romeo and Juliet

the black one and the green one

Romeo y Julieta

el negro y el verde

Este capítulo se limita a presentar la clasificación de las conjunciones, enumerando las más importantes; para más detalles sobre las relaciones sintácticas, v. cap. 19.

## 17.2 Conjunción, adverbio y preposición

Hay palabras que pueden ser conjunción, adverbio o preposición, pero que se distinguen claramente por su función. El adverbio modifica al verbo, a un adjetivo o a otro adverbio. La preposición une dos palabras o elementos de una oración, explicando la relación que existe entre ellas. La conjunción une dos palabras, frases u oraciones, coordinando o subordinando la una a la otra:

I haven't seen her since Monday

No la he visto desde el lunes  
(since, preposición)

I haven't seen her since

No la he visto desde entonces  
(since, adverbio)

I haven't seen her since  
she went to London

No la he visto desde  
que se fue a Londres  
(since, conjunción)

## 17.3 FORMAS DE LA CONJUNCIÓN

La conjunción puede ser:

- simple, formada por una sola palabra:

as

but

como, cuando, porque

pero

- compleja, formada por dos o más palabras:

as though

as long as

como si

siempre que, con tal que

- correlativa, compuesta de dos términos:

both ... and

either ... or

neither ... nor

not only ... but also

as ... as

not as/so ... as

so ... that

such ... that

more ... than

less ... than

no sooner ... than

hardly ... when

whether ... or (whether)

no sólo ... sino también; tanto ... como

o ... o

ni ... ni

no sólo ... sino también

tan ... como

no tan ... como

tan ... que

tan ... que

más ... que

menos ... que

apenas ... cuando

apenas ... cuando

si ... o; ya ... ya

## 17.4 OTRAS PALABRAS QUE PUEDEN HACER EL PAPEL DE CONJUNCIÓN

Además de las conjunciones propiamente dichas, pueden funcionar como tales:

- adverbios:

where

when

donde

cundo

- pronombres relativos:

who

what

que

lo que

- locuciones preposicionales:

in view of the fact that

owing to the fact that

in spite of the fact that

en vista de que

debido a que

a pesar de que

## 17.5 DIVISIÓN DE LAS CONJUNCIONES

Según la función que realicen, las conjunciones pueden ser coordinantes o subordinantes, según que coordinen dos palabras, frases u oraciones, o subordinen una oración a otra.

## 17.6 CONJUNCIONES COORDINANTES

Son aquellas que unen dos palabras, frases u oraciones que tienen el mismo valor sintáctico:

the chairs and the tables	(dos frases nominales)
Come here and sit down	(dos oraciones independientes)

Se dividen en copulativas, disyuntivas y adversativas, dependiendo del tipo de enlace que efectúen.

### 17.7 Coordinantes copulativas

Enlazan palabras, frases u oraciones limitándose a añadir un concepto a otro (v. 19.4). Las más usadas son:

and	y
neither	ni
nor	ni
both ... and	no sólo ... sino también; tanto ... como
not only ... but also	no sólo ... sino también
neither ... nor	ni ... ni
as well as	además de, así como también

### 17.8 Coordinantes disyuntivas

Enlazan palabras, frases u oraciones, señalando además una elección entre los dos términos (v. 19.5). Las más frecuentes son:

or	o
either ... or	o ... o

### 17.9 Coordinantes adversativas

Unen palabras, frases u oraciones, indicando una oposición entre los dos términos (v. 19.6). La más corriente es *but* (pero). Algunos *conjuncts*

tales como *however*, sin embargo, *nevertheless*, no obstante, *notwithstanding*, no obstante, *all the same*, a pesar de todo, *nonetheless*, a pesar de todo, (*and*) *yet*, (y) sin embargo, y *still* sin embargo, pueden funcionar como coordinantes adversativas (v. 19.6).

## 17.10 CONJUNCIONES SUBORDINANTES

Unen dos oraciones en una oración compleja, subordinando una a la otra:

We'll tell him as soon as we see him	Se lo diremos tan pronto como lo veamos
---	--

Las podemos dividir en sustantivas o adverbiales, según que encabecen una oración subordinada sustantiva o adverbial respectivamente.

## 17.11 SUBORDINANTES SUSTANTIVAS

Encabezan una oración subordinada sustantiva (v. 19.8-13). La más corriente es *that* (que), frecuentemente omitida en la práctica (v. 19.9):

I informed him (that) they had arrived	Le informé de que habían llegado
---	-------------------------------------

Sigue en importancia la dubitativa *whether* (*si*) (v. 19.10):

I don't know whether it is ready yet	No sé si está listo todavía
--------------------------------------	-----------------------------

Otras palabras empleadas como conjunciones subordinantes sustantivas son los interrogativos *who*, *which*, *what*, *when*, *where*, etc. (v. 19.10):

I don't know where he is	No sé dónde está
--------------------------	------------------

## 17.12 SUBORDINANTES ADVERBIALES

Encabezan una oración subordinada adverbial (v. 19.18-44):

I shan't do it until I get home	No lo haré hasta que llegue a casa
---------------------------------	------------------------------------



Según sea la clase de oración subordinada adverbial que rigen, tendremos los siguientes tipos de conjunciones subordinantes adverbiales:

- de lugar (v. 17.13)
- de tiempo (v. 17.14)
- de modo (v. 17.15)
- comparativas (v. 17.16)
- finales (v. 17.17)
- causales (v. 17.18)
- consecutivas (v. 17.19)
- condicionales (v. 17.20)
- concesivas (v. 17.21)

### 17.13 Subordinantes adverbiales de lugar

Rigen una oración subordinada adverbial de lugar (v. 19.19). Las más usuales son:

where	donde
wherever	dondequiera que

### 17.14 Subordinantes adverbiales de tiempo

Rigen una oración subordinada adverbial de tiempo (v. 19.20). Las más usuales son:

after	después que
as	cuando
before	antes que
once	una vez que
since	desde que
till	hasta que
until	hasta que
when	cuando
whenever	siempre que
while	mientras que
whilst	mientras (esp. IBr.)
now that	ahora que
as long as	mientras que, todo el tiempo que
so long as	mientras que, todo el tiempo que
as soon as	tan pronto como

no sooner ... than  
hardly ... when  
directly  
immediately

apenas ... cuando  
apenas ... cuando  
en cuanto que (esp. IBr.)  
en cuanto que (esp. IBr.)

### 17.15 Subordinantes adverbiales de modo

Rigen una oración subordinada adverbial de modo (v. 19.21). Las más corrientes son:

as	como, lo mismo que
as if	como si
as though	como si
like	como si (esp. IAm.)

### 17.16 Subordinantes adverbiales comparativas

Rigen una oración subordinada adverbial comparativa (v. 19.22). Las más frecuentes son:

as ... as	tan ... como
not as/so as	no tan ... como
such ... as	tales ... que
more ... than	más ... que
so ... that	tan ... que
less ... than	menos ... que

### 17.17 Subordinantes adverbiales finales

Rigen una oración subordinada adverbial final (v. 19.23). Las más usuales son:

in order to	para, con objeto de
so as to	para, con objeto de
so that	para que
in order that	para que
so	para que
in case	por si
for fear that/of	por miedo a que
lest (formal)	no sea que, por temor a que,
	para que no
that (arcaica)	para que

## 17.18 Subordinantes adverbiales causales

Rigen una oración subordinada adverbial causal (v. 19.24). Las más usuales son:

because	porque
as	puesto que, porque
since	ya que, puesto que
for	porque, puesto que
lest (formal)	no sea que, por temor a
for fear that/of	por miedo a que
in case	en caso de que, por si
seeing (that)	como, en vista de que
the reason why	el motivo por el que
now (that)	ahora que
considering (that)	considerando que
inasmuch as	puesto que, en la medida en que

## 17.19 Subordinantes adverbiales consecutivas

Rigen una oración subordinada adverbial consecutiva (v. 19.25). Las más importantes son:

so	por tanto, por consiguiente, así pues, por lo que, de manera que
so that	de manera que, por lo que
so ... (that)	tan ... que
so much/many ... (that)	tanto(s) ... que
such ... (that)	tan ... que

## 17.20 Subordinantes adverbiales condicionales

Rigen una oración subordinada adverbial condicional (v. 19.26-41). Las más usuales son:

if	si
unless	a menos que, a no ser que
provided (that)	con tal que
providing (that)	con tal que
as long as	siempre que
so long as	siempre que
on condition (that)	a condición de que

in case  
assuming (that)  
supposing (that)

por si  
suponiendo que  
suponiendo que

## 17.21 Subordinantes adverbiales concesivas

Rigen una oración subordinada adverbial concesiva (v. 19.44). Las más importantes son:

although	aunque
though	aunque, sin embargo
whereas	mientras que
even if	aunque
even though	aunque
much as	a pesar de que, por mucho que (seguida de adjetivo o adverbio)
however	por muy...
no matter how/how much, etc.	no importa cómo/cuánto, etc.
if	aunque
while	mientras que/aunque
whilst (esp. IBr.)	mientras que, aunque

## 17.22 Resumen de los usos de as

Por su interés, resumimos a continuación los usos de *as*, que puede ser conjunción, preposición o relativo, al mismo tiempo que entra a formar parte de un buen número de conjunciones complejas y de locuciones preposicionales y adverbiales:

### 1. Conjunción simple:

#### a) temporal - «cuando, mientras que, a medida que»:

I saw her as she was getting off the bus	La vi cuando se bajaba del autobús
I watched him as he played the piano	Lo observé mientras tocaba el piano
As time passed, things got worse	A medida que pasaba el tiempo, las cosas empeoraron



## b) de modo - «como, según»:

She reacted just as I expected	Reaccionó precisamente como yo esperaba
Fill in the application form as instructed	Rellene la hoja de solicitud según las instrucciones

## c) causal - «puesto que, porque, como»:

As he was not in London, we could not see him	Como no estaba en Londres, no pudimos verlo
---	---

## d) concesiva - «a pesar de, por más que»:

Try as he would, he could not save her	Por más que lo intentó, no pudo salvarla
--	--

## 2. Conjunciones complejas:

as ... as	tan ... como
as much ... as	tanto ... como
as many ... as	tantos ... como
as if	como si (v. nota)
as though	como si
as soon as	tan pronto como
much as	a pesar de lo mucho que, por mucho que, aunque
so as (not) to	con objeto de (no), para (no)
as well as	así como también, además de
so/as long as	a) con tal de que, siempre que;
	b) mientras
as far as	hasta, por lo que
the same as	lo mismo que
inasmuch as	puesto que, en la medida que
It wasn't as good as I had expected	No era tan bueno como yo esperaba
We haven't got as much money as they have	No tenemos tanto dinero como ellos tienen
He earns twice as much as you	Gana dos veces más que tú
Yesterday there were five times as many people as today	Ayer había cinco veces más gente que hoy
He acts as if/though he owned the place	Actúa como si fuera el dueño
As if I would allow it!	¡Como si yo lo fuera a permitir!

She didn't arrive as soon as he had hoped

Much as I would like to, I can't really help you

He turned the TV off so as not to disturb her

As far as I know he's still in Italy

I wish I could speak English as well as you do!

You can borrow my car as long as you drive carefully

I will love you as long as I live

I think the same as you do about it

She's also guilty, inasmuch as she knew about her brother's plans

Ella no llegó tan pronto como él hubiera deseado

Por mucho que quisiera, verdaderamente no puedo ayudarte

Apagó la televisión para no molestarla

Que yo sepa, sigue en Italia

¡Ojalá hablara yo inglés tan bien como tú!

Puedes llevarte mi coche prestado con tal de que conduzcas con cuidado

Te querré mientras viva

Pienso igual que tú sobre el asunto

Ella es también culpable, puesto que estaba al corriente de los planes de su hermano

**Nota.** Nótese el modismo *it's not as if* con el que se descarta una posible causa de algo:

I can't understand why they never go on holiday; it's not as if they are short of money

No comprendo cómo no van nunca de vacaciones; no es que estén faltos de dinero

## 3. Preposición:

## • «como, en calidad de»:

As a cook, he's priceless  
She works as a teacher

Como cocinero, no tiene precio  
Trabaja de profesora

## • «cuando» (en el tiempo en que se era):

He was often ill as a child

A menudo estaba enfermo cuando niño

## 4. Locuciones preposicionales:

as far as  
as for/as to/as regards  
as of/from  
as against

hasta  
por lo que respecta a, en cuanto a  
a partir de (tiempo)  
comparado con, frente a

as per  
as to  
as well as  
such as

The flood waters came up  
as far as the first floor  
As for your friend,  
I'll deal with him later  
As of today, you are in charge  
of this office  
Our sales this year amount  
to £10,000 as against  
£7,500 last year  
Freight, as per Bill  
of Lading, £12.50  
He owns a shop  
as well as the factory  
I like French impressionist  
painters such as Renoir  
and Degas

### 5. Locuciones adverbiales:

as it is  
  
as it were  
as yet  
  
as often as not  
as much  
as many  
as well  
as good as  
as good as one's word  
as such

I thought you would have  
finished by now, but as it is  
you've only painted two rooms

según (comercio)  
por lo que respecta/se refiere a  
además de  
tales como, por ejemplo

El agua de la riada llegó  
hasta el primer piso  
En cuanto a tu amigo,  
me ocuparé de él más tarde  
A partir de hoy, estás a cargo  
de esta oficina  
Nuestras ventas este año ascienden  
a £10.000 frente a  
£7.500 el año pasado  
Flete, según conocimiento  
de embarque, £12,50  
Posee una tienda  
además de la fábrica  
Me gustan los pintores impresionistas  
franceses, como Renoir y Degas

en realidad, de hecho,  
tal como están las cosas  
por decirlo así  
hasta/por ahora  
(gen. en oraciones negativas)  
la mitad de las veces, casi siempre  
así, lo mismo  
otros tantos  
también, además  
prácticamente  
fiel a la palabra dada  
como tal/tales

Pensaba que habrías  
terminado ya, pero en realidad  
sólo has pintado dos habitaciones

They look on him as their boss,  
as it were  
We haven't made any plans  
for the holidays as yet  
He comes home drunk  
as often as not  
I thought as much

He's won four medals  
in as many competitions  
Belinda sings and plays  
the piano as well  
This car is as good as new  
He promised he would do it,  
and he was as good as his  
word  
He's a brilliant lawyer and  
is everywhere recognized  
as such

Lo consideran su jefe,  
por decirlo así  
No hemos hecho planes  
para las vacaciones por ahora  
Vuelve a casa borracho  
la mitad de las veces  
Yo pensaba lo mismo/  
ya me lo figuraba yo

Ha ganado cuatro medallas  
en otras tantas competiciones  
Belinda canta y toca  
el piano también  
Este coche está prácticamente nuevo  
Prometió que lo haría,  
y cumplió su palabra  
  
Es un brillante abogado y  
reconocido en todas partes  
como tal

### 6. Relativo (subestándar o dialectal):

The old gardener as worked there El viejo jardinero que trabajaba allí





# LA ORACIÓN SIMPLE

## 18.2 ESTRUCTURAS ORACIONALES BÁSICAS SEGÚN EL TIPO DE COMPLEMENTACIÓN VERBAL

Distinguimos entre las estructuras oracionales básicas según el tipo de complementación verbal.

**Tipo 1: Complementación oracional**

Este tipo de oración se caracteriza por tener un verbo principal que actúa como núcleo del predicado. El sujeto puede ser una persona, un animal, un objeto o una cosa. El verbo puede ser transitivo o intransitivo. El complemento verbal puede ser un objeto directo, un objeto indirecto, un complemento circunstancial o un complemento modal.

Este tipo de oración se caracteriza por tener un verbo principal que actúa como núcleo del predicado. El sujeto puede ser una persona, un animal, un objeto o una cosa. El verbo puede ser transitivo o intransitivo. El complemento verbal puede ser un objeto directo, un objeto indirecto, un complemento circunstancial o un complemento modal.

Este tipo de oración se caracteriza por tener un verbo principal que actúa como núcleo del predicado. El sujeto puede ser una persona, un animal, un objeto o una cosa. El verbo puede ser transitivo o intransitivo. El complemento verbal puede ser un objeto directo, un objeto indirecto, un complemento circunstancial o un complemento modal.

## 18.1 Introducción

Como dijimos en el capítulo 1 (v. 1.10), se entiende generalmente por *oración* la unidad del discurso con dos componentes: sujeto, aquello de lo que se dice algo, y predicado, lo que se dice del sujeto. Así, por ej., en la oración *Mark teaches history at the university* Mark enseña historia en la universidad, el sujeto es *Mark*, del que se dice que 'enseña historia en la universidad' (predicado). Ahora bien, la oración puede ser simple, con un solo núcleo verbal, como en el ej. dado, o como en:

Tommy is my best friend (v. apéndice 12, diagrama n° 2)

o compuesta, con dos o más núcleos verbales:

He woke up late and missed the train Se despertó tarde y perdió el tren

Estudiamos en este capítulo la oración simple, las partes fundamentales de la oración (18.3-4 y 7) y los distintos tipos de enunciados (18.5-26), incluyendo resúmenes prácticos sobre las formas de expresar en inglés la negación (18.9-10), la impersonalidad (18.8), las preguntas (18.11-21), las órdenes (18.22-23), ruegos y peticiones (18.24) y exclamaciones (18.25-26). Por su especial relevancia, analizamos en primer lugar las diferentes clases de estructuras oracionales básicas, según sea el tipo de complementación verbal (18.2). La oración compuesta y sus distintos tipos será objeto de estudio en el capítulo 19.

## 18.2 ESTRUCTURAS ORACIONALES BÁSICAS SEGÚN EL TIPO DE COMPLEMENTACIÓN VERBAL

Distinguimos seis clases de estructuras oracionales básicas, según sea el tipo de complementación verbal:

### Tipo 1: Complementación copulativa

Estructura básica n° 1:

Sujeto + verbo + atributo (*subject complement*) -  $SV_{\text{copular}}C_s$ :

Albert is a doctor                      Albert es médico

Se construyen así los llamados verbos copulativos (*linking/copular verbs*). Estos verbos copulativos pueden indicar:

### A) Estado/existencia:

to be	ser o estar
to appear	parecer
to lie	estar, yacer
to look	parecer
to feel	sentir(se)
to remain	permanecer
to seem	parecer
to smell	oler
to taste	saber
to sound	sonar
to stay	permanecer
to stand	estar (situado), permanecer

### Ejemplos:

He's an architect/ asleep/in London	Es arquitecto/ está dormido/en Londres
She seemed nervous/ restless/ tired/happy	Parecía nerviosa/ inquieta/cansada/feliz
It smells good/bad/awful	Huele bien/mal/fatal
It tastes good/bad/bitter/ sweet/delicious	Sabe bien/mal/amargo/ dulce/delicioso
She looks young/old/pretty/ ugly/tired/pleased	Parece joven/vieja/bonita/fea/ cansada/complacida
We feel happy/sad	Nos sentimos felices/tristes
He remained silent/calm	Permaneció silencioso/tranquilo
He lay flat on the ground	Estaba tirado en el suelo
He stayed in bed the whole morning	Se quedó en la cama toda la mañana
He stood firm	Se mantuvo firme

### B) Cambio/resultado:

to become	llegar a ser, hacerse
to come (true/loose)	hacerse realidad; aflojarse
to fall (ill/asleep)	caer enfermo; dormirse
to get	hacerse, resultar
to go	volverse (peor, generalmente)
to grow	ponerse, volverse (gradualmente)
to prove (useful/ useless)	resultar (útil/inútil)



to run (dry/wild)	secarse; desmadrarse
to turn	volverse, ponerse, tornarse
to wear thin	desgastarse; agotarse (paciencia, pretextos, etc.)

## Ejemplos:

He became a doctor/ famous/king	Se hizo médico/ famoso/rey
It got broken/lost/wet	Se rompió/perdió/mojó
He got angry/old/ hungry/thirsty/ tired/married	Se puso furioso/se volvió viejo/ le entró hambre/sed/ se cansó/se casó
He went mad/blind/ deaf/bald	Se volvió loco/ciego/ sordo/calvo
It went wrong	Salió mal
The milk went bad/ turned sour	La leche se echó a perder/ se agrió
He fell ill/asleep	Cayó enfermo/se durmió
He grew fat/tired/ angry/old	Engordó/se cansó/ enfureció/envejeció
His hair was turning grey	Su pelo se estaba tornando gris
Her lips turned blue with cold	Sus labios se amorataron de frío
The tree leaves turn brown in autumn	Las hojas de los árboles se vuelven marrones en otoño
He turned traitor/thief	Se volvió traidor/ladron
Her patience is wearing thin	Su paciencia se está agotando

## El atributo puede ser:

## a) un nombre o pronombre o una frase nominal:

This is Sabrina	Ésta es Sabrina
This is her	Ésta es ella
She's a very good nurse	Es una enfermera muy buena
He became a lawyer	Se hizo abogado

## b) un complemento circunstancial obligatorio:

She's there/in Barcelona	Está ahí/en Barcelona
--------------------------	-----------------------

## c) una oración subordinada sustantiva (v. 19.9 y sigs.):

The truth is (that)	La verdad es que
nobody likes it	a nadie le gusta
It seems (that)	Parece que
we're ruined	estamos arruinados

## d) un adjetivo o participio:

It is/looks good/bad/ nice/useful/useless	Es/parece bueno/malo/ agradable/útil/inútil
It seems/sounds interesting/promising	Parece/suena interesante/prometedor

A veces, puede intercalarse *to be* entre el verbo y el atributo sin que cambie el significado:

He seems (to be) honest	Parece (ser) honrado
He proved (to be) a fool	Resultó (ser) tonto

## Tipo 2: Complementación intransitiva

Estructura básica nº 2: Sujeto + verbo intransitivo - SV<sub>intr</sub>

He stopped/paused	Paró/hizo una pausa
He ran away	Se fue corriendo
He has died	Ha muerto
She went shopping	Fue de compras

Se incluyen aquí los verbos frasales intransitivos, ya sean adverbiales (v. 14.4.a), preposicionales (v. 14.6.a) o adverbiales-preposicionales (v. 14.8.a):

The bridge blew up	El puente explotó
My son takes after me	Mi hijo se parece/ha salido a mí
He's in for an unpleasant surprise	Le aguarda una sorpresa desagradable

Pertenecen también a este grupo los verbos + preposición, no frasales, tales como *to amount to* (ascender a), *to consist of* (componerse de), *to occur to* (ocurrírsele a), *to suffer from* (padecer de), que llevan objeto preposicional, pero no admiten transformación pasiva:

The play consists of three acts	La obra consta de tres actos
Grandpa suffers from asthma	El abuelo padece de asma



Algunos verbos intransitivos podrían considerarse transitivos con el objeto directo sobrentendido:

He smokes (cigarettes/ cigars/a pipe)	Fuma (cigarrillos/ puros/en pipa)
He drinks (wine/beer/whisky)	Bebe (vino/cerveza/whisky)

Los verbos intransitivos, como cualquier otro verbo, pueden llevar complementos circunstanciales (*adjuncts*), que pueden ser opcionales:

He died in Paris last year	Murió en París el año pasado
The plane took off five minutes ago	El avión despegó hace cinco minutos

u obligatorios (v. 9.74):

He lives in Marbella	Vive en Marbella
The match begins at 5 o'clock	El partido empieza a las cinco

### Tipo 3: Complementación monotransitiva

Estructura básica nº 3: Sujeto + verbo transitivo + objeto directo - SV<sub>tr</sub> O<sub>d</sub>:

He got a ticket	Sacó un billete
She bought a bracelet	Compró una pulsera
Follow him!	¡Síguelo!

El objeto directo puede ser:

a) un nombre o pronombre o una frase nominal:

I like fruit	Me gusta la fruta
I'm looking for him	Lo estoy buscando
They've sold their car	Han vendido su coche

b) una oración subordinada sustantiva, que puede ser:

• encabezada por *that* (v. 19.9):

I think (that) she's in France	Creo que está en Francia
He insisted that she should eat with him	Insistió en que comiera con él

• interrogativa indirecta (v. 19.10):

I don't know where she lives	No sé dónde vive
---------------------------------	------------------

I wonder if you could help me	Me pregunto si podría usted ayudarme
----------------------------------	---

• de infinitivo (v. 19.12):

He didn't want to die	No quería morir
They decided to move house	Decidieron mudarse
He wants you to help him	Quiere que le ayudes
He dared not speak to her	No se atrevió a hablarle

• de «forma en -ing» (v. 19.13):

I like swimming	Me gusta nadar
Do you mind waiting?	¿Le importa esperar?

Pueden incluirse aquí las oraciones abreviadas con *so* y *not* (v. 6.17.1):

I believe/think so	Creo que sí
I hope not	Espero que no

Una importante variante de este tipo 3 de complementación verbal lo constituye el grupo de verbos frasales transitivos, ya sean estos adverbiales (v. 14.4.b y 14.5), preposicionales (v. 14.6.b y 14.7) o adverbiales-preposicionales (v. 14.8.b y 14.9):

We'll carry out some urgent repairs	Llevaremos a cabo reparaciones urgentes
Don't worry, I'll look after the baby	No te preocupes, yo cuidaré del bebé
Nobody can put up with that awful noise	Nadie puede soportar ese espantoso ruido

Se incluyen asimismo en este grupo gran cantidad de verbos + preposición, tales como, *to allude to* (aludir a), *to attend to* (atender a, ocuparse de), *to deal with* (ocuparse de), *to dispense with* (prescindir de), *to dispose of* (deshacerse de), *to laugh at* (reírse de), *to object to* (oponerse a) y otros muchos, que sin ser verbos frasales propiamente dichos tienen transformación pasiva, pasando el objeto preposicional a sujeto de la oración pasiva (v. 14.11):



They alluded to the candidate's shady business deals (aludieron a los turbios negocios del candidato) • The candidate's shady business deals were alluded to • They have disposed of the body (se han deshecho del cuerpo) • The body has been disposed of

Los verbos frasales intransitivos y los verbos + preposición que no admiten transformación pasiva pertenecen al tipo 2 (v. más arriba).

#### Tipo 4: Complementación transitiva compleja

Estructura básica nº 4: Sujeto + verbo + objeto directo + complemento del objeto directo - SV<sub>tr</sub>O<sub>d</sub>C<sub>o</sub>:

Desirée will make you happy Desirée te hará feliz

El complemento del objeto directo puede ser:

##### a) un adjetivo o participio:

You'll make me angry	Me vas a enfadar
They painted it blue	Lo pintaron de azul
They left it empty	Lo dejaron vacío
He kept me busy	Me mantuvo ocupado
I had the car repaired	Me repararon el coche (v. 8.7.5)

Puede incluirse aquí la construcción verbo + O<sub>d</sub> + adjetivo o participio pasado, en la que el verbo indica el modo como se realiza la acción y el adjetivo o participio el resultado de la misma:

They shot him dead	Lo mataron a tiros
He pushed/pulled the door open	Abrió la puerta empujando/tirando
He slammed the door shut	Cerró la puerta de un portazo
The goalkeeper dyed his hair yellow	El portero se tiñó el pelo de amarillo
The barber cut my hair short	El barbero me cortó el pelo corto
The cat licked the plate clean	El gato dejó el plato limpio a lametadas

##### b) un nombre o una frase nominal:

They elected him president	Lo eligieron presidente
They named/ christened him Richard	Lo llamaron/bautizaron (con el nombre de) Richard
They appointed him manager	Lo nombraron director (de un hotel/una empresa)

##### c) una forma no personal del verbo (infinitivo, «forma en -ing» o participio pasado):

They believe him to be a spy	Creen que es un espía
I imagined/supposed/ thought him to be my friend	Lo imaginaba/suponía/creía mi amigo
I can hear somebody singing	Oigo a alguien cantar
I'll have the watch repaired	Mandaré arreglar el reloj

##### d) una frase preposicional, que constituye un complemento circunstancial obligatorio (v. 9.74):

She keeps her new car in the garage	Guarda su coche nuevo en el garaje
He put the key into the lock	Metió la llave en la cerradura
Take your hands out of your pocket	Saca las manos del bolsillo
Always keep your eyes on the road when driving	No quites los ojos de la carretera cuando estés conduciendo
The nurse found the patient in great pain	La enfermera encontró al paciente con fuertes dolores

Puede incluirse aquí la construcción verbo preposicional + objeto directo + objeto preposicional encabezado por *as* o *for*:

He described the situation as hopeless	Describió la situación como desesperada
They regard it as an insult	Lo consideran un insulto
Do you take me for an idiot?	¿Me tomas por tonto?



**Tipo 5: Complementación ditransitiva**

Estructura básica nº 5: Sujeto + verbo + objeto indirecto + objeto directo  $SV_{tr} O_{ind} O_d$ :

I gave her a book	Le di un libro
She told me that she was French	Me dijo que era francesa
I asked her where she lived	Le pregunté dónde vivía
He asked me if I had liked the film	Me preguntó si me había gustado la película
They told me to wait	Me dijeron que esperara

Pueden construirse así, con dos objetos, entre otros, los siguientes verbos:

to give	dar (v. nota 1)
to bring	traer
to hand	dar, entregar
to offer	ofrecer
to grant	conceder
to owe	deber
to promise	prometer
to lend	prestar
to read	leer (v. nota 7)
to sell	vender
to send	enviar
to serve	servir
to show	mostrar
to sing	cantar (v. nota 7)
to teach	enseñar
to tell	decir
to write	escribir (v. nota 7)
to say	decir (v. nota 2)
to ask	preguntar (v. nota 3)
to explain	explicar (v. nota 4)
to cost	costar (v. nota 5)
to buy	comprar (v. notas 6 y 7)
to cook	guisar (v. nota 6)
to get	obtener, conseguir, etc. (v. nota 6)

La mayoría de estos verbos admiten además la construcción con  $to$  ( $O_d + to + O_{ind}$ )

I gave him my address	} Le di mi dirección o
I gave my address to him	
I showed them the house	} Les enseñé la casa o
I showed the house to them	

**Nota 1.** Con determinados verbos (*to give*, *to tell*) a veces se omite la preposición *to* en lenguaje coloquial, sobre todo en inglés americano:

Give it me por give it to me

**Nota 2.** El verbo *to say* cuando lleva dos objetos sólo admite la construcción con *to*:

I said it to him

**Nota 3.** El verbo *to ask* no suele construirse con *to* +  $O_{ind}$ , sino con *of* delante del  $O_{ind}$ :

She asked me a question, pero She asked a question of me

**Nota 4.** Cuando el verbo *to explain* u otros similares, como *to admit* (admitir), *to announce* (anunciar), *to confess* (confesar), *to mention* (mencionar), *to point out* (señalar), *to report* (informar) y *to suggest* (sugerir), lleva dos objetos, el indirecto va generalmente precedido de *to*, aunque anteceda al directo:

I explained it to him	Se lo expliqué
He explained to them what to do in an emergency	Les explicó qué hacer en caso de emergencia
Jill mentioned it to me	Jill me lo mencionó
Jill mentioned to me something about a party next Saturday	Jill me mencionó algo sobre una fiesta el sábado que viene
Could you suggest a good restaurant to us?	} ¿Podrías sugerirnos un buen restaurante?
Could you suggest to us a good restaurant?	

**Nota 5.** El verbo *to cost* no suele construirse con *to* +  $O_{ind}$ :

It cost (me) £50 Me costó £50



**Nota 6.** Algunos verbos como *to buy, to cook, to get, to find* y *to reserve* se construyen con *for* en vez de *to* delante del  $O_{ind}$ :

I bought him a present	} Le compré un regalo
I bought a present for him	
She cooked me a good meal	} Me preparó una buena comida
She cooked a good meal for me	
I can get you the book	} Te puedo conseguir el libro
I can get the book for you	
I found him a girlfriend	} Le encontré novia
I found a girlfriend for him	
I reserved them a room	} Les reservé una habitación
I reserved a room for them	

**Nota 7.** El objeto directo puede omitirse cuando se sobreentiende fácilmente por el contexto: *ask him* (pregúntale); *don't tell her* (no se lo digas); *you promised me* (me lo prometiste). Con algunos verbos, como *to read, to sing* y *to cook*, debe conservarse la preposición: *sing to me* (cántame); *dad, come and read to me* (papá, ven a leerme); *I'll cook for you* (yo cocinaré para ti). El verbo *to write* admite las dos posibilidades: *write (to) me soon* (escribeme pronto).

#### Tipo 6: Complementación ditransitiva compleja

Estructura básica nº 6: Sujeto + verbo + objeto indirecto + objeto directo + complemento del objeto directo -  $SV_{tr}O_{ind}O_{d}C_o$

I gave him his milk hot	Le di su leche caliente
Please, serve me	Por favor, sirvame
the beer cold	la cerveza fría

Cada una de estas seis estructuras básicas puede tener otros elementos opcionales, generalmente complementos circunstanciales (*adjuncts*) (A):

I saw him in Buenos Aires	$SV_{tr}O_{d}A$
She fell ill on Monday	$SV_{copular}C_sA$

Todos los verbos ingleses encajan en alguno de estos tipos de estructuras oracionales básicas, y algunos, según su

significado, en varios de ellos. Así el verbo *to get*, por ejemplo, admite los seis tipos (v. tamb. 8.14):

Tipo 1. He got drunk	Se emborrachó - $SV_{copular}C_s$
Tipo 2. We got there at 6	Llegamos allí a las 6 - $SV_{intr}$
Tipo 3. He got the key	Cogió la llave - $SV_{tr}O_d$
Tipo 4. He got his shoes wet	Se mojó los zapatos - $SV_{tr}O_dC_o$
Tipo 5. He got her a present	Le compró un regalo - $SV_{tr}O_{ind}O_d$
Tipo 6. He got her a ticket free	Le consiguió un billete gratis - $SV_{tr}O_{ind}O_dC_o$

## 18.3 PARTES FUNDAMENTALES DE LA ORACIÓN

Según se desprende de las estructuras que acabamos de ver, la parte fundamental de la oración es el verbo, necesario para que el enunciado tenga sentido completo. Es posible, no obstante, una oración completa sin verbo:

Obvious!	¡Obvio!
Excellent!	¡Excelente!

pero siempre se puede sobrentender el verbo, en este caso *is*. Sigue en importancia el sujeto, que siempre debe ir explícito, excepto en el modo imperativo en el que se sobreentiende, y en algunos casos en los que puede omitirse (v. 18.4).

Para las restantes partes de la oración (atributo, objetos y complementos), según sea el tipo de estructura oracional, v. 18.2.

## 18.4 OMISIÓN DEL SUJETO

Por su carencia casi absoluta de terminaciones, el verbo inglés debe ir siempre acompañado de su sujeto. Se permite, no obstante su omisión:

1. En lenguaje coloquial, cuando no se pone en peligro la comprensión de lo dicho, puede omitirse el sujeto ya sea éste primera, segunda o tercera persona:

Ejemplos de omisión del pronombre *I*:

Hope he's all right	Espero que esté bien
Wonder why they are so long	Me pregunto por qué tardarán tanto



Hay algunas expresiones consagradas por el uso, en las que lo más corriente es la omisión:

Sorry por I am sorry	Lo siento
Beg your pardon por	
I beg your pardon	Perdone

Ejemplos de omisión del pronombre *you* (en preguntas):

Had a good time?	¿Lo pasaste bien?
Want a drink?	¿Quieres un trago?
Got a pen?	¿Tienes una pluma?

Ejemplos de omisión del pronombre *it*:

Serves you right	Te está bien empleado
Looks like rain	Parece que va a llover
Sounds all right to me	Me suena/parece bien

Ejemplos de omisión de los pronombres *he, she, they*:

Aunque es raro que se omitan estos pronombres, se encuentran algunos casos:

Doesn't look too well	No parece estar muy bien ( <i>he o she</i> omitido)
Can't play at all	No juegan nada ( <i>they</i> omitido)

2. En las oraciones compuestas coordinadas o yuxtapuestas, cuando el sujeto de las oraciones que las componen es el mismo, lo normal es omitirlo para evitar su repetición:

Tony took a bus	Tony cogió un autobús
and went home	y se fue a su casa

## 18.5 TIPOS DE ENUNCIADOS SEGÚN LA INTENCIÓN DEL HABLANTE

Según sea la intención del que habla, tendremos los siguientes tipos de enunciados:

- aseveraciones, que pueden ser afirmativas: *I like dogs* (me gustan los perros) o negativas: *I don't like cats* (no me gustan los gatos)
- preguntas: *Do you like horses?* (¿te gustan los caballos?)
- órdenes: *Come here at once* (ven aquí inmediatamente)
- exclamaciones: *Great!* (¡estupendo!)

## 18.6 Aseveraciones

En las aseveraciones, la norma es colocar el sujeto delante del verbo: *He came* (Él vino). Existen, sin embargo, casos en los que se coloca el sujeto detrás del verbo (18.7).

## 18.7 Inversión del sujeto

1. En oraciones encabezadas por los adverbios *here* y *there*, seguidos de los verbos *to be*, *to come* o *to go*:

Here's the postman	Aquí está el cartero
Here comes the bus	Ahí viene el autobús
Here's Liz, when she was six	Aquí está Liz, cuando tenía 6 años
There goes your sister Brenda	Ahí va tu hermana Brenda
There goes my last pound!	¡Ahí va mi última libra!
Here's/there's the money I owe you	Aquí/ahí está el dinero que te debo

Cuando el sujeto es un pronombre no hay inversión por regla general:

Here they are	Aquí están
There it is	Ahí está

**Nota.** Es frecuente también, sobre todo en estilo literario, la inversión en oraciones encabezadas por otros adverbios o locuciones adverbiales de lugar, especialmente con verbos que indican posición, como *to be*, *to lie*, *to stand*, *to stretch* y *to sit*, entre otros:

On the table lay	En la mesa yacían
the remains of a meal	los restos de una comida
Overlooking the valley sat	Dominando el valle se asentaba
the old Victorian castle	el viejo castillo victoriano
In my pocket was her letter	En mi bolsillo estaba su carta
On the sideboard stood	En el aparador había
a bottle of rum	una botella de ron
Before him stretched the ruins	Ante él se extendían las ruinas
of a Roman city	de una ciudad romana



También se encuentran a veces casos de inversión con algunos verbos de movimiento, como *to come*, *to go*, *to fall* y *to walk*, entre otros, precedidos de una partícula adverbial de lugar:

Away went the cars	Allá se marcharon los coches
at top speed	a toda velocidad
In walks the film star	Entra la estrella de cine
with three bodyguards	con tres guardaespaldas
So along went Malcolm	Así que a la facultad fue Malcolm
to the faculty	

Tampoco en este caso suele haber inversión cuando el sujeto es pronombre:

In we go	Entremos ahí
----------	--------------

2. En las construcciones con *so* y *neither* o *nor*, con el significado de «también» y «tampoco», respectivamente:

She's hungry and so am I	Ella tiene hambre y yo también
My wife hasn't any money	Mi mujer no tiene dinero
and neither (nor) have I	ni yo tampoco

Cuando *so* significa «así», no hay inversión:

You told me to wait and so I did	Me dijiste que esperara y así lo hice
----------------------------------	---------------------------------------

3. En oraciones encabezadas por determinados adverbios y locuciones adverbiales de signo negativo o restrictivo: *hardly/no sooner/scarcely* (apenas), *in vain* (en vano), *on no account* (bajo ningún concepto), *by no means* (de ninguna manera), *never* (nunca), *little* (poco), *nowhere* (en ningún sitio), *not only* (no sólo), *not* (no), *neither/nor* (ni), *only* (sólo), *rarely/seldom* (rara vez), *under no circumstances* (bajo ningún concepto), etc., se produce inversión de verbo auxiliar y sujeto:

Hardly had you left	Apenas te habías ido,
when Carl arrived	cuando llegó Carl
Under no circumstances	Bajo ninguna circunstancia
must he be left alone	debe dejarse solo
Only with my help	Sólo con mi ayuda
will they be able to succeed	lo conseguirán
No sooner had he left	No había hecho más que irse
than it began to rain	cuando empezó a llover

Si no hay verbo auxiliar, se hace necesario introducir el operador *do* delante del sujeto:

In vain did we try to help him	En vano intentamos ayudarlo
Not only does he want yours	No sólo quiere el tuyo,
but mine too	sino el mío también
Little did she know that	No podía saber que
she'd never see him again	no lo vería nunca más

4. Con el verbo *to say* y otros similares, en la oración introductoria del estilo directo, cuando ésta va colocada en posición media o final, el verbo va en *simple present* o *simple past* y el sujeto no es un pronombre:

«I'll go with you», said the man	«Iré contigo», dijo el hombre
«I wonder», said Karen,	«Me pregunto», dijo Karen,
«if I can rely on you»	«si puedo confiar en ti»

La alternativa sin inversión es igualmente correcta:

«I'll go with you», the man said
----------------------------------

Si el sujeto es un pronombre, la inversión es rara, excepto en lenguaje arcaico o dialectal:

«I'll go with you», he said
-----------------------------

5. En las oraciones condicionales con *had*, *should* o *were*, es posible la inversión, omitiendo la conjunción *if*; esta construcción se considera algo literaria:

Had I known por If I had known	Si lo hubiera sabido...
Should you see him por	
If you should see him	Si lo vieras...

6. En ciertas oraciones ponderativas encabezadas por *so*, sobre todo en estilo literario:

So enthusiastically did they work,	Trabajaron con tanto entusiasmo,
that they had finished	que habían terminado
before dusk	antes del atardecer

7. En exclamaciones con *may* y subjuntivo:

May you be happy, my son!	¡Que seas feliz, hijo mío!
---------------------------	----------------------------

8. En las instrucciones escénicas del guión de una obra de teatro, la inversión alterna con el orden normal sujeto-verbo:

Enter the king (entra el rey) (nótese la falta de la -s en la 3ª persona del singular, al tratarse originariamente de un subjuntivo) = The king enters



9. En lenguaje coloquial, cuando la intención del hablante era usar una oración elíptica con sujeto sobrentendido y termina añadiendo el sujeto al final de la misma:

Must have cost him	Debe de haberle costado
a fortune, that necklace	una fortuna, ese collar
Pulls you down dreadfully,	Te debilita tremendamente,
that confounded flu	esa maldita gripe

## 18.8 LA FORMA IMPERSONAL EN INGLÉS

Hay varios modos de expresar la forma impersonal en inglés:

1. Con el pronombre *you* (v. 6.11); es la forma impersonal más usual en el lenguaje hablado; equivale a «se» o a la segunda persona del singular en español con valor impersonal:

How do you play chess?	¿Cómo se juega/juegas al ajedrez?
You learn a lot in	Se aprende/aprendes mucho en
this school	esta escuela

**Nota.** La pronunciación del *you* impersonal es la débil o inacentuada /jʊ/ o /jə/.

2. Con el pronombre *they* (v. 6.16):

They drink a lot of	Beben/se bebe mucha
beer in Germany	cerveza en Alemania

3. Con el pronombre *one* (6.18.2):

One likes to be alone sometimes	Gusta/a uno le gusta estar solo a veces
---------------------------------	---

4. Por medio de la voz pasiva, equivalente al español «se» (v. 10.4.4):

It is said/believed/thought ...	Se dice/cree/piensa...
English spoken	Se habla inglés
Shoes mended	Se arreglan zapatos
Television sets repaired	Se reparan aparatos de televisión

5. Con el pronombre neutro *it*, sobre todo para traducir expresiones impersonales de tiempo atmosférico y temperatura (v. 6.14.2):

It is raining/snowing/drizzling	Está lloviendo/nevando/chispeando
It is fine/cold/hot	Hace buen tiempo/frío/calor

6. Con *there* y el verbo *to be* para traducir el «haber» impersonal español (v. 8.5.3); para el singular se usan las formas de la tercera persona del singular del verbo *to be*, y para el plural, las de la tercera persona plural de dicho verbo, con *there* siempre invariable:

There is/was	Hay/había (en singular)
There are/were	Hay/había (en plural)

*There* tiene también valor impersonal con otros verbos, como *to seem* y *to appear*, «parecer»:

There seems to be very	Parece quedar muy
little money left	poco dinero
There appears to be no difference	No parece haber diferencia
between them	entre ellos

## 18.9 FORMAS DE EXPRESAR LA NEGACIÓN EN INGLÉS

La negación puede expresarse en inglés de las siguientes maneras:

1. Añadiendo el adverbio *not* (no) al verbo. Hacen la negación de esta forma:

- a) Los verbos auxiliares, *to be*, *to have*, *shall*, *will*, etc. (v. cap. 8):

I am	•	I am not
You are	•	You are not

Es característica del inglés el poder contraer el adverbio *not* con el verbo auxiliar, con la excepción de la primera persona del singular del verbo *to be*: *am not*, que no admite contracciones (pero v. 8.4). Por esta razón en las «preguntas coletilla» (*tag questions*) se permite el uso de *aren't* en lugar de *am not*:  
I'm clever, aren't I? Soy listo, ¿verdad?

Así pues, con los verbos auxiliares, una misma oración negativa puede decirse generalmente de dos maneras: contrayendo el sujeto y el auxiliar y dejando solo *not*, o dejando el sujeto solo y contrayendo el auxiliar y *not*:

You're not listening to me	} No me estás escuchando
You aren't listening to me	



b) Los verbos modales: *can, may, must*, etc. (v. cap. 11):

He must	•	He must not/He mustn't
I can	•	I cannot/I can't

Como se puede observar, también existen las contracciones de *not* y el verbo modal. Estas contracciones se usan normalmente en conversación, excepto la contracción *mayn't*, que ya casi no se emplea en la actualidad.

## c) El imperativo en primera persona plural (v. 9.10):

Let's play (juguemos)	•	Let's not play (no juguemos)
-----------------------	---	------------------------------

2. Con el auxiliar *do* en sus distintas formas, seguido de *not*:

a) Se usa *do not* y *does not* con sus contracciones *don't* y *doesn't* para formar la negación de los verbos léxicos ordinarios en presente. *Doesn't* se emplea para la tercera persona del singular (v. 9.23.nota) y *don't* para todas las demás:

I don't like it	No me gusta
He doesn't like it	A él no le gusta

b) Se usa *don't* para la negación del imperativo en su segunda persona:

Don't talk	No habléis
------------	------------

Algunos usan *don't* también para la primera persona del plural de imperativo, pero es más frecuente el uso normal de *not*:

Let's not talk	No hablemos
----------------	-------------

en vez de

Don't let's talk
------------------

c) Se usa *did not*, con su forma contraída *didn't*, para formar la negación del pasado:

He didn't come	No vino
----------------	---------

3. Con el verbo *to fail* (no acertar a):

I fail to understand their reasons	No acierto a comprender sus razones
------------------------------------	-------------------------------------

4. Con cualquier palabra de signo negativo, como p. ej.: *never* (nunca), *nobody* (nadie), *none* (ninguno), etc., que convierten la oración automáticamente en negativa:

I never go there	Nunca voy allí
I can see nobody	No veo a nadie
I have none	No tengo ninguno

## 18.10 Imposibilidad de la doble negación

El uso de una palabra de signo negativo cuando el verbo está ya en dicha forma se considera subestándar, aunque es bastante corriente en el habla descuidada y en el mundo de la canción. Así, la oración española «No hay nadie en casa» no debe traducirse al inglés por:

\* There isn't nobody at home

Para evitar esta doble negación existen dos posibles soluciones:

a) Usar un verbo negativo y una palabra negativa en su sentido pero no en su forma; es decir, una palabra no marcada negativamente:

There isn't anybody at home

b) Usar la palabra marcada negativamente, pero con el verbo en forma afirmativa:

There is nobody at home

Damos a continuación una lista de las principales palabras que admiten esta doble posibilidad de formar la negación:

Forma afirmativa	Formas negativas	
	Forma usada con el verbo en forma negativa (palabras no marcadas)	Forma usada con el verbo en forma afirmativa (palabras marcadas negativamente)
some (adjetivo)	any	no
some (pronombre)	any	none
one or the other (either)	either	neither
something	anything	nothing
somebody	anybody	nobody
someone	anyone	no one
somewhere	anywhere	nowhere
sometime(s)	ever	never
already	yet	—
still	any more/longer	no more/longer



## 18.11 CLASES DE PREGUNTAS

Según la clase de respuesta que se espera, la pregunta puede ser de uno de los siguientes tipos principales:

- 1) *Yes-no questions* (preguntas del «tipo sí-no»)
- 2) *Wh- questions* (preguntas del «tipo wh-»)
- 3) *Alternative questions* (preguntas alternativas)

1. Preguntas que esperan una respuesta del «tipo sí-no». Por este motivo se llaman en inglés *yes-no questions*. También reciben el nombre de *verb questions* («preguntas verbales»), porque siempre comienzan por un verbo auxiliar:

*Do you like cheese?*                      ¿Te gusta el queso?

Este tipo de interrogación se pronuncia con entonación ascendente.

2. Preguntas que piden una información concreta. Empiezan siempre por un interrogativo. En inglés reciben el nombre de *wh-questions* (preguntas del «tipo wh-»), porque todos los interrogativos ingleses empiezan por *wh* (*who*, *where*, *when*, etc.). En el mismo grupo se incluye, aunque no empiece por *wh*, *how* (cómo) y sus compuestos *how much* (cuánto), *how many* (cuántos), *how long* (cuánto tiempo), etc.:

*What would you like to drink?*                      ¿Qué te gustaría beber?

Si el interrogativo va precedido de preposición, existen dos construcciones posibles:

a) Poner la preposición seguida del interrogativo al principio de la oración:

*To whom did you give the keys?*                      ¿A quién le diste las llaves?

b) Colocar el interrogativo primero y la preposición al final de la oración:

*Who did you give the keys to?*

Esta segunda forma es la preferida en el inglés hablado. En cualquier caso, hay algunas combinaciones que sólo admiten esta construcción, p. ej.: *what... for* y *what... like*:

*What's that for?*                      ¿Para qué es eso?

*What's he like?*                      ¿Cómo es él?

Estas preguntas llevan, por regla general, entonación descendente.

3. Preguntas que piden como respuesta una de dos alternativas propuestas. Por este motivo se llaman en inglés *alternative questions* («preguntas alternativas»):

*Would you like to have*                      ¿Te gustaría tomar  
*fish or meat?*                      pescado o carne?

La entonación de estas preguntas es ascendente-descendente.

Interrogativos: grupo *wh-*

<i>who?</i> ¿quién?	<i>how much?</i> ¿cuánto?
<i>whom?</i> ¿a quién?	<i>how many?</i> ¿cuántos?
<i>whose?</i> ¿de quién?	<i>how long?</i> ¿cuánto tiempo?
<i>which?</i> ¿cuál?	<i>how often?</i> ¿con qué frecuencia?
<i>what?</i> ¿qué?	<i>how far?</i> ¿a qué distancia?
<i>where?</i> ¿dónde?	<i>what time?</i> ¿a qué hora?
<i>when?</i> ¿cuándo?	<i>what ... for?</i> ¿para qué?
<i>why?</i> ¿por qué?	<i>what ... like?</i> ¿cómo?
<i>how?</i> ¿cómo?	<i>how old?</i> ¿qué edad?

## 18.12 «Preguntas coletilla» (*tag questions*): concepto y tipos

Se llama así al tipo de preguntas que se coloca al final de una oración como una especie de apéndice, equivaliendo al español «¿verdad?». Hay en inglés dos clases de «preguntas coletilla»:

a) «Preguntas coletilla» de distinto signo que la aseveración correspondiente. Es decir, a aseveración afirmativa, «coletilla» negativa, y viceversa.

b) «Preguntas coletilla» del mismo signo que la aseveración correspondiente. Es decir, a aseveración afirmativa, «coletilla» afirmativa, y viceversa.



**Nota.** Llamadas también por algunos «question tags».

### 18.13 «Preguntas coletilla» del tipo A

Son, con mucho, las más corrientes, y se forman de acuerdo con la siguientes reglas:

1. Si la oración es negativa la «coletilla» será afirmativa; se coloca primero el verbo auxiliar y luego el pronombre sujeto:

Russell hasn't come yet, has he?	Russell no ha venido todavía, ¿verdad?
-------------------------------------	---

Si la oración es afirmativa la «coletilla» será negativa; se coloca primero el verbo auxiliar contraído con la negación *not*, y a continuación el pronombre sujeto correspondiente:

Sam has already left, hasn't he?	Sam se ha ido ya, ¿verdad?
----------------------------------	----------------------------

Aunque no es muy corriente, puede también no usarse contracción, en cuyo caso el orden es: verbo auxiliar, pronombre sujeto y adverbio *not*:

Sam has already left, has he not?
-----------------------------------

Como ya hemos dicho, correspondiendo a *I am* se suele usar la coletilla *aren't I?* en lenguaje coloquial:

I'm still young, aren't I?	Soy joven todavía, ¿no?
----------------------------	-------------------------

Cuando el sujeto es un compuesto de *body* o *one*, se suele usar *they* en la pregunta coletilla:

Nobody likes the new manager, do they?	A nadie le gusta el nuevo gerente, ¿verdad?
Everybody's happy, aren't they?	Todo el mundo está contento ¿no?

(para las preguntas coletillas con imperativo v. 18.23)

2. Si la oración no contiene auxiliar, por tratarse de un presente o un pasado en forma afirmativa, para la «coletilla» se recurre al auxiliar *do*:

Doris likes tea, doesn't she?	A Doris le gusta el té, ¿verdad?
You liked the play, didn't you?	Te gustó la obra, ¿verdad?

### 18.14 Entonación de las «preguntas coletilla» del tipo A

La entonación de las «preguntas coletilla» del tipo A, es decir, de distinto signo que la oración anterior, puede ser ascendente o descendente, pero el sentido varía. Si la entonación es ascendente quiere decir que no estamos completamente seguros de la verdad de nuestra aseveración y estamos pidiendo a nuestro interlocutor la información correspondiente:

Ray isn't married, is he?	Ray no está casado, ¿verdad?
---------------------------	------------------------------

(entonación ascendente si no estamos seguros.)

Si la entonación es descendente, en cambio, estamos seguros de la certeza de nuestra aseveración y en realidad la «coletilla», más que una pregunta, podría considerarse como un comentario intrascendente:

It isn't cold today, is it?	No hace frío hoy, ¿verdad?
-----------------------------	----------------------------

(entonación descendente porque estamos seguros del hecho y nos limitamos a hacer un comentario.)

### 18.15 «Preguntas coletilla» del tipo B

Son mucho menos corrientes que las anteriores y se forman también con el auxiliar y el pronombre correspondiente a la aseveración que antecede, pero varían en que son del mismo signo que ella. Así a aseveración positiva, «coletilla» afirmativa, y viceversa:

So she is waiting for me, is she?	Así que me está esperando, ¿verdad?
-----------------------------------	-------------------------------------

El valor de estas «coletillas» es casi siempre recapitulativo (de ahí que muchas veces las aseveraciones vayan precedidas de *ah* o *so*), aunque también pueden encerrar un tono de sospecha irónica ante lo que acabamos de oír:

So you didn't take the money, didn't you?	De modo que no cogiste el dinero, ¿verdad?
--	---

### 18.16 Entonación de las «preguntas coletilla» del tipo B

La entonación de este tipo de «coletilla» (del mismo signo que la oración anterior) es siempre ascendente.



## 18.17 OTROS TIPOS DE PREGUNTAS

Además de las tres clases de preguntas ya reseñadas, existen los siguientes tipos de menor importancia:

- a) preguntas declarativas
- b) preguntas exclamativas
- c) preguntas retóricas
- d) preguntas eco

### 18.18 Preguntas declarativas

Son iguales que las preguntas del «tipo si-no», excepto que tienen forma de aseveración en vez de interrogación. Son declaraciones con tono de pregunta. Se usan sobre todo en lenguaje familiar y tienen entonación ascendente:

You know him?

¿Lo conoces?

### 18.19 Preguntas exclamativas

Son en realidad exclamaciones con forma de pregunta, casi siempre negativa, aunque también se encuentran con signo positivo, prácticamente con el mismo significado:

Wasn't he angry!

¡No estaba furioso!

O

Was he angry

¡Vaya si estaba furioso!

Aunque ambas oraciones significan prácticamente lo mismo, parece que la de signo negativo invita a un asentimiento por parte de nuestro interlocutor, mientras que la otra es puro reflejo de una opinión o impresión personal.

Estas preguntas tienen entonación descendente, para distinguirlas de auténticas preguntas que tendrían, en este caso, entonación ascendente.

### 18.20 Preguntas retóricas

Aunque tienen forma interrogativa, las preguntas retóricas equivalen en realidad a una aseveración rotunda de signo contrario a lo que preguntamos; así:

Is it reasonable to wait so long?

¿Es razonable esperar tanto tiempo?

equivale en realidad a la negación: «Estoy seguro de que no es razonable esperar tanto tiempo»; e

Isn't that enough for him?

¿No es bastante para él?

equivale a: «Afirmo rotundamente que eso es bastante para él». Estas preguntas tienen entonación ascendente.

### 18.21 «Preguntas eco»

Son aquellas en las que se repite todo o parte de lo dicho por nuestro interlocutor. Según se pida la repetición de la pregunta o aclaración de parte de la misma, distinguiremos:

- 1) «preguntas eco» confirmatorias
- 2) «preguntas eco» aclaratorias
- 3) «preguntas eco» sobre preguntas.

#### 1. «Preguntas eco» confirmatorias:

Se utilizan para pedir confirmación de una parte o de todo lo que acabamos de oír. También pueden expresar incredulidad o sorpresa por parte del oyente:

«I didn't like the show»

«No me gustó el espectáculo»

«You didn't like it?»

«¿No te gustó?»

«Turn the television off»

«Apaga la televisión»

«Turn the television off?»

«¿Apagar la televisión?»

«It cost two pounds»

«Costó dos libras»

«How much did it cost?»

«¿Cuánto costó?»

«We saw Mr Blair yesterday»

«Vimos a Mr Blair ayer»

«You saw who?»

«¿Visteis a quién?»

Estas preguntas tienen entonación ascendente.

#### 2. «Preguntas eco» aclaratorias:

Se utilizan para pedir aclaración a lo dicho por nuestro interlocutor:

«I've lost my book»

«He perdido mi libro»

«Which book have you lost?»

«¿Qué libro has perdido?»

«He's already come»

«Ha venido ya»

«Who has come?»

«¿Quién ha venido?»

Aquí la entonación es descendente.



## 3. «Preguntas eco» sobre preguntas:

Es frecuente contestar a una pregunta con otra, bien porque no se sabe cómo contestar, bien para ganar tiempo:

«Did you like the film?»	«¿Te ha gustado la película?»
«Like the film?»	«¿Gustarme la película?»
«Do you know García?»	«¿Conoces a García?»
«Do I know who(m)?»	«¿Qué si conozco a quién?»

Estas preguntas tienen entonación ascendente.

## 18.22 FORMAS DE EXPRESAR UNA ORDEN EN INGLÉS

Las órdenes o mandatos pueden expresarse en inglés de una de las siguientes maneras:

- 1) con imperativo sin sujeto
- 2) con imperativo con sujeto
- 3) con *let*
- 4) con imperativo y *do* o *just* (forma enfática)
- 5) con oraciones abreviadas sin verbo
- 6) con *must*, *will*, *shall* y *to be to*

### 1. Con el verbo en imperativo sin sujeto. Es la forma empleada para dar una orden en segunda persona singular o plural:

Come here	Ven/venid aquí
Have a look	Echa/echad un vistazo

La negación de esta forma se hace anteponiendo *do not*, generalmente en forma contracta (*don't*):

Don't come	No vengas
------------	-----------

Como el verbo solo resulta un poco seco, si se quiere suavizar la orden puede emplearse *please* (por favor) al principio o al final de la oración indiferentemente:

Please, come here	Por favor, ven aquí
Come here, please	Ven aquí, por favor

### 2. Con el verbo en imperativo acompañado de un sujeto. Se usa el imperativo en segunda persona acompañado de su sujeto *you*

cuando se quiere resaltar el tono de advertencia, o para distinguir dos órdenes a dos personas diferentes:

You be careful!	¡Tú, ten cuidado!
Pamela, you come with me, and	Tú, Pamela, ven conmigo y
Carla, you go with your mother	tú, Carla, ve con tu madre

Es posible encontrar este tipo de construcción con un sujeto en tercera persona:

Someone answer the phone	Que alguien conteste el teléfono
--------------------------	----------------------------------

La negación se construye con *don't*:

Don't you believe him!	¡No lo creas tú!
Don't anyone answer the phone!	¡Que nadie conteste el teléfono!

Es frecuente encontrar este tipo de órdenes con oraciones encabezadas por una partícula adverbial:

Up you go!	¡Arriba!
Down you get!	¡Abajo!

### 3. Con el verbo *let*, el pronombre personal en primera persona plural en acusativo (*us*) y el verbo correspondiente. Ésta es la forma usada para el imperativo en primera persona plural:

Let us go!	¡Vayamos!
------------	-----------

La contracción de *let us* es *let's*:

*Let's go!*

La negación se construye con *not*:

Let's not go!	¡No vayamos!
---------------	--------------

A veces se oye también la forma negativa con *don't*: *Don't let's go!*

Para la tercera persona, tanto singular como plural, se emplea también *let* (v. 12.10):

Let him come!	¡Que venga!
Let them go	¡Que se vayan!

La negación en este caso se hace generalmente con *don't* (v. 12.10):

Don't let them go yet!	¡Que no se vayan todavía!
------------------------	---------------------------

### 4. Con *do* y el verbo en imperativo. Esta construcción tiene carácter enfático y sirve para insistir o persuadir (v. nota 1):



Do have another cup! ¡Tome otra taza!  
(dicho con insistencia)

5. Otra forma de indicar una orden es por medio de oraciones abreviadas, sin verbo, del tipo de:

Down with the traitors! ¡Abajo los traidores!  
Off with his head! ¡Que le corten la cabeza!

6. Naturalmente, también es posible dar órdenes con los verbos modales *must*, *will* y *shall*, y con *to be to*:

You must be quiet Debéis estar en silencio  
You shall do as you are told Harás lo que se te diga  
You will sit there with your sister Tú te sentarás ahí con tu hermana  
You are to arrive Tienes que llegar  
before two o'clock antes de las dos

**Nota 1.** A veces se emplea *just* para reforzar el imperativo, por lo que, en cierto modo, puede considerarse también enfático:  
Just listen to me! ¡Escúchame!

**Nota 2.** *Let* significa también «permitir»; pero con este significado no se contrae seguido de *us*:

Please mother, Por favor, mamá,  
let us go to the party permítenos ir a la fiesta

De esta manera se distingue del imperativo, que suele emplear la forma contraída:

Let's go to the party Vayamos a la fiesta

## 18.23 «Preguntas coletilla» con imperativo

Es frecuente el uso de «preguntas coletilla» con el imperativo. Suelen usarse las coletillas *will you?* o *won't you?* con el imperativo afirmativo en segunda persona para convertir una orden en petición cortés o invitación, respectivamente:

Help me (to) clean the rooms, Ayúdame a limpiar las habitaciones,  
will you? ¿quieres?

Have another drink, won't you? Toma otro trago, ¿vale?

*Shall* se usa con un imperativo en 1ª persona plural, para obtener la conformidad de la persona a la que se dirige una sugerencia (v. tamb. 11.22.2):

Let's go for a walk, shall we? Vayamos a dar un paseo, ¿vale?

## 18.24 FORMAS DE EXPRESAR RUEGOS Y PETICIONES

Los ruegos y peticiones se pueden expresar en inglés de una de las siguientes maneras:

*Can you ...?* = ¿Puedes...?

Can you come tomorrow? ¿Puedes venir mañana?

*May I ...?* = ¿Puedo...?/¿Me das...?

May I have the key, please? ¿Me das la llave, por favor?

*Could ... you?* = ¿Podrías...?

Could you find me one? ¿Podrías encontrar uno para mí?

*Will you ...?* = ¿Quieres...?

Will you lend me a novel to read in bed? ¿Quieres prestarme una novela para leer en la cama?

*Would you ...?* = ¿Querías, quisieras...?

Would you lend me your car? ¿Querías prestarme tu coche?

*Would you mind ...?* = ¿Te importaría...?

Would you mind opening the window? ¿Te importaría abrir la ventana?

*Would you be so kind as ...?* = ¿Serías tan amable de...?

Would you be so kind as to answer the phone? ¿Serías tan amable de contestar el teléfono?

Cualquiera de estas fórmulas puede reforzarse con *please* (por favor).



## 18.25 FORMAS DE EXPRESAR UNA EXCLAMACIÓN EN INGLÉS

Aparte de las fórmulas exclamativas e interjecciones propiamente dichas, de las que damos algunos ejemplos en el apartado siguiente, la exclamación se expresa en inglés de una de las siguientes maneras:

1. Con *what* o *how*. Es la forma más usual de expresar la exclamación en inglés:

What a crowd!	¡Cuánta gente!
How wonderful!	¡Qué maravilloso!

*What* va necesariamente seguido del artículo indeterminado *a/an* cuando acompaña a un nombre «contable» en singular:

What a beautiful house!	¡Qué casa más bonita!
What an ugly tie!	¡Qué corbata más fea!
What a lovely day!	¡Qué día tan estupendo!

En cambio, en plural y con nombres no contables no se usa artículo:

What smart shoes!	¡Qué zapatos tan elegantes!
What manners!	¡Qué modales!
What awful weather!	¡Qué tiempo tan espantoso!

2. En forma de pregunta (v. preguntas exclamativas, 18.19), pero con entonación de exclamación (descendente):

Hasn't the child grown!	¡Pues no ha crecido ni nada el niño!
Am I hungry!	¡Que si tengo hambre!

3. Con otras palabras de carácter enfático como *such* (tal) y *so* (tan). *Such* suele usarse con sustantivos y *so*, con adjetivos:

He's such a fool!	¡Es tan tonto!
It's such a waste of time!	¡Es una pérdida de tiempo tan grande!
She's so sweet!	¡Es tan dulce!
It's so interesting!	¡Es tan interesante!
They're so mean!	¡Son tan tacaños!

Si el nombre va precedido de un adjetivo suele usarse *such*:

She has such a nice voice!	¡Tiene una voz tan bonita!
We had such a wonderful time!	¡Lo pasamos tan maravillosamente!
They live in such a large house!	¡Viven en una casa tan grande!
It's such an expensive hotel!	¡Es un hotel tan caro!
He's such a clever man!	¡Es un hombre tan inteligente!

sin embargo, a veces se usa *so* en lenguaje formal: *I've never seen so tall a man before!* ¡No he visto nunca antes un hombre tan alto!

4. Con «exclamaciones eco», repitiendo en tono exclamativo parte de lo dicho por nuestro interlocutor. El matiz expresado puede ser muy variado: incredulidad, sorpresa, desdén, indignación, etc.:

«Carry my case, please!»	«¡Lleve mi maleta, por favor!»
«Carry your case!»	«¡Llevar su maleta!»
Do you take me for the porter?»	¿Me toma usted por el mozo?»

5. Con un infinitivo con *to* (v. tamb. 13.5, nota) o una oración encabezada por *that*, expresando un deseo, sobre todo en estilo literario:

«Oh, to be in England/ Now that April's there!»	«¡Oh, quién pudiera estar en Inglaterra, ahora que abril ha llegado!» (R. Browning, <i>Home-thoughts from Abroad</i> )
Oh, that I could fly!	¡Oh, quién pudiera volar!

## 18.26 Fórmulas exclamativas e interjecciones

Las siguientes expresiones exclamativas e interjecciones pueden considerarse oraciones abreviadas o fórmulas exclamativas con significados varios:

1. Saludos y despedidas:

hello!/hullo!	¡hola!
hi!	¡hola! (coloquial)
goodbye!	¡adiós!
bye!/bye-bye!	¡adiós! (coloquial)
cheerio!	¡adiós! (coloquial)
so long!	¡adiós! (esp. IAm.)
see you!	¡hasta luego!

2. brindis:

your health!	¡a tu salud!
cheers!	¡chin chin!

## 3. eslóganes:

down with the mayor!	¡abajo/muera el alcalde!
the mayor for ever!	¡viva el alcalde!
long live the king!	¡viva el rey!

## 4. imprecaciones:

damn!	¡maldición!/¡maldita sea!
oh, hell!	¡demonios/diablos!
go (to) hell!	¡vete al infierno!
bugger off!	¡vete al cuerno!
fuck off!/fuck you!	¡vete a tomar por...! (tabú)
shit!	¡mierda!

## 5. llamadas de socorro:

help!	¡socorro!
fire!	¡fuego!

## 6. llamadas de atención:

careful!	¡cuidado!
look out!	¡cuidado!
watch out!	¡cuidado!

## 7. sorpresa, indignación, fastidio:

dear me!	¡Dios mío!
gosh!	¡Dios!
bother!	¡qué fastidio/lata!
oh dear!	¡vaya por Dios/vaya hombre!
good Heavens!	¡santo Cielo!
for goodness' sake!	¡por lo que más quieras!
good gracious me!	¡qué barbaridad!

## 8. varios:

ah!	¡ah! (satisfacción, sorpresa, admiración, comprensión)
aha!	¡ajá! (satisfacción)
ahem!	¡ejem! (usado para llamar la atención de alguien de manera discreta)
alas!	¡ay! (formal o literario) (lamento, pesar)
boo!	¡uh! (abuqueo)

bravo!  
great!  
eh?

pardon?

hey!  
hush!  
sh!  
mm  
oh!

ouch!/ow!  
pity!  
pooh!  
ta!  
tut-tut!  
ugh!  
wow!

¡bravo! (aplausos)  
¡estupendo/fenomenal!  
¿eh? (usado para pedir que se repita algo de manera no muy educada)  
¿cómo?, ¿cómo dice?  
(más cortés que *what?* o *eh?*)  
¡eh! (usado para llamar la atención)  
¡silencio!  
¡sh! (silencio)  
¡ya! (asentimiento)  
¡oh! (sorpresa, emoción fuerte)  
(usado a veces como mero introductor de una oración: *Oh, I don't know yet*)  
¡ay! (dolor)  
¡lástima!  
¡bah! (desdén)  
¡gracias! (IBr coloquial) (desaprobación)  
¡uf! (disgusto, repulsión)  
(gran sorpresa o satisfacción)



# 19

LA  
CO  
Y L  
OR  
CO

## 19.1 INTRODUCCIÓN

Como vimos en 18.1, la oración puede ser simple, con un solo núcleo verbal, o compuesta, con dos o más núcleos verbales. Conviene ahora distinguir entre oración compuesta propiamente dicha (*compound sentence*), que consta de dos o más oraciones (*clauses*) del mismo rango, sin que ninguna de ellas dependa de la otra, y oración compleja (*complex sentence*), en la que hay una oración principal (*main clause*) y una o varias subordinadas (*subordinate clauses*), que no tienen autonomía propia, sino que dependen de la principal, realizando una función concreta dentro de la misma. Así, por ejemplo:

Yesterday I went to the cinema and saw a very good film  
(v. apéndice 12, diagrama nº 3)

es una oración compuesta de las oraciones *Yesterday I went to the cinema* y *(I) saw a very good film*, coordinadas por la conjunción *and*, mientras que

I don't know where she lives  
(v. apéndice 12, diagrama nº 4)

es una oración compleja, en la que la oración subordinada sustantiva *where she lives* no tiene autonomía propia, sino que cumple la función de objeto directo del núcleo verbal principal *don't know*.

Las oraciones que componen una oración compuesta pueden ser *coordinadas* (v. 19.3-6) o *yuxtapuestas* (v. 19.2), según vayan o no unidas por conjunciones expresas, y las oraciones subordinadas dentro de una oración compleja pueden ser *sustantivas* (v. 19.8-13) o *adverbiales* (v. 19.18-44), que cumplen funciones relacionadas con el núcleo verbal principal, o *adjetivas* (v. 19.14-17), cuya misión es la de posmodificar al núcleo de una frase nominal.

## 19.2 ORACIONES YUXTAPUESTAS

Las oraciones que forman una oración compuesta reciben el nombre de *yuxtapuestas* (*juxtaposed clauses*) cuando están ligadas por el sentido lógico del discurso, pero carecen de conjunción que las una:

It's raining; take your umbrella      Está lloviendo, coge el paraguas

Dentro de las oraciones *yuxtapuestas*, pueden incluirse las distributivas, que establecen un contraste entre dos o más términos:

There were many people on the beach; some were swimming in the sea, some/others were lying in the sun	Había mucha gente en la playa; algunos estaban nadando en el mar, otros tumbados al sol
--	--

Otro tipo muy frecuente de *yuxtaposición* lo constituyen los *incisos oracionales*:

He suspected, I imagine, that he would be sacked	Sospechaba, me imagino, que lo despedirían
He had never intended to marry, I assure you	Nunca había tenido la intención de casarse, te lo aseguro

## 19.3 ORACIONES COORDINADAS

Las oraciones que forman una oración compuesta reciben el nombre de *coordinadas* (*coordinate clauses*) cuando van unidas por una o varias conjunciones, pero conservando su independencia, sin que ninguna de ellas pase a ser parte integrante de la otra:

I like blondes and my brother likes brunettes	A mí me gustan las rubias y a mi hermano, las morenas
--	--

Debe insistirse en que las oraciones coordinadas que forman una oración compuesta deben ser del mismo rango sintáctico; así, por ej., en *the sea is calm and the water is not cold* (el mar está en calma y el agua no está fría) cada una de las oraciones coordinadas, *the sea is calm* y *the water is not cold*, es una oración independiente, mientras que en *if mum is better and the weather is good, we'll go to the beach tomorrow* (si mamá está mejor y hace buen tiempo, iremos a la playa mañana) las dos oraciones coordinadas unidas por *and* están subordinadas a la oración principal *we'll go to the beach tomorrow*. Según sea la naturaleza de la relación expresada por la conjunción coordinante, tendremos los siguientes tipos de coordinadas:

- copulativas
- disyuntivas
- adversativas



**Nota.** No siempre es fácil señalar la frontera entre las oraciones coordinadas y las subordinadas. Así en la oración compuesta:

(You) stir and you are	Muévete y eres
a dead man	hombre muerto

puede interpretarse que la relación real entre las dos oraciones componentes es de subordinación condicional, equivalente a:

If you stir, you are a dead man      Si te mueves, eres hombre muerto

aunque tengan forma de coordinadas copulativas

## 19.4 Coordinadas copulativas

Van unidas por una conjunción copulativa, que se limita a añadir un concepto al anterior. La conjunción copulativa más usual es *and* (y):

Mr. Brown is busy at the	El señor Brown está ocupado en este
moment and his son isn't in	momento y su hijo no está

Como ocurre en español, cuando hay varias oraciones coordinadas unidas por *and*, la conjunción se pone solamente delante de la última:

We went to his office, found him	Fuimos a su oficina, lo encontramos
working and (we) left	trabajando, y nos fuimos
without disturbing him	sin molestarlo

Igualmente, cuando el sujeto es el mismo en dos oraciones coordinadas, puede omitirse en la segunda:

He went into the shop and	Entró en la tienda y
bought the book	compró el libro

Son frecuentes las coordinadas copulativas unidas por las conjunciones correlativas: *both ... and* (tanto ... como), *neither ... nor* (ni ... ni) y *not only ... but also* (no sólo ... sino también):

He both loves and respects her	La ama tanto como la respeta
They neither look good nor taste nice	Ni tienen buen aspecto, ni saben bien
We not only visited him last month,	No sólo lo visitamos el mes pasado,
but we also gave him	sino que también le dimos
some samples	unas muestras

Con algunos verbos, como *to try*, *to go* y *to come*, es corriente encontrar dos oraciones unidas por *and*, de las que la segunda equivale en realidad a un infinitivo:

Come and see him	Ven a verlo
I'll try and come tomorrow	Intentaré venir mañana

Algunos *conjuncts* (v. 15.3.A), como *furthermore/besides/moreover* (además) y *likewise* (igualmente), tienen también valor copulativo:

You will do this now; likewise	Harás esto ahora; igualmente
you will bring everything else	me actualizarás todo lo demás
up to date by 5 o'clock	para las cinco
I want this by tomorrow; moreover,	Quiero esto para mañana; además
I want it done perfectly	lo quiero hecho perfectamente

**Nota 1.** *Or* equivale a «ni» cuando va precedido de una oración negativa:

Dad doesn't like tattoos	A papá no le gustan tatuajes
or piercings	ni piercings

**Nota 2.** *Neither* o su equivalente, *nor*, pueden usarse solas sin que tengan que ser correlativas, produciéndose inversión del sujeto. Naturalmente, la oración anterior tiene que ser negativa (v. 7.17.2):

He didn't like them	A él no le gustaban,
and neither/nor did I	ni a mí tampoco

Equivalente a la anterior es:

And I didn't like them either

con el verbo en forma negativa y sin inversión del sujeto.

## 19.5 Coordinadas disyuntivas

Van unidas por una conjunción disyuntiva, que ofrece una o más alternativas. La conjunción disyuntiva más frecuente es *or* (o):

We can rent the house or buy it	Podemos alquilar la casa o comprarla
---------------------------------	--------------------------------------

Las coordinadas disyuntivas con la conjunción correlativa *either ... or* (o ... o) son igualmente muy frecuentes:

You may either eat now	Puedes comer ahora,
or wait until 2.30	o esperar hasta las dos y media



Algunos *conjuncts* (v. 15.3.A), como *or else* (si no, de lo contrario) y *otherwise* (de lo contrario), tienen valor disyuntivo:

Sit down for a while, otherwise you'll get tired	Siéntate un rato; de lo contrario, te vas a cansar
You must take it easy or else you'll have a heart attack	Necesitas tomarte las cosas con calma; si no, te va a dar un ataque al corazón

## 19.6 Coordinadas adversativas

Van unidas por una conjunción adversativa, que indica contraste. La conjunción adversativa más frecuente es *but* (pero):

It's quite good, but (it's) very expensive	Es bastante bueno, pero muy caro
---	-------------------------------------

Algunos *conjuncts* (v. 15.3.A), como (*and*) *yet* [(y) sin embargo], *still* (sin embargo), *however* (sin embargo), *nevertheless* (no obstante), *all the same* (a pesar de todo), *nonetheless* (no obstante) y *on the other hand* (por otra parte), tienen valor contrastivo:

He's lived here for 30 years and yet he still speaks with a strong German accent	Lleva viviendo aquí 30 años y, sin embargo, habla todavía con un fuerte acento alemán
The hotel was terrible. Still, we were lucky with the weather	El hotel era terrible. Sin embargo, tuvimos suerte con el tiempo
I don't care what you say; I trust her all the same	No me importa lo que digas; confío en ella a pesar de todo
He prefers the big city; on the other hand, he does have a place in the country too	Prefiere la gran ciudad, pero por otra parte, también tiene su finca en el campo

## 19.7 ORACIONES SUBORDINADAS

Las oraciones subordinadas (*subordinate clauses*) no tienen autonomía propia, sino que forman parte de una oración compleja o de una frase nominal dentro de la oración compleja. Así, por ej., en la oración compleja:

What you need is love	Lo que necesitas es amor
-----------------------	--------------------------

*what you need* es una subordinada sustantiva que desempeña la función de sujeto del núcleo verbal principal (*is*); en:

Please call me when she arrives	Por favor, llámame cuando llegue
---------------------------------	----------------------------------

*when she arrives* es una subordinada adverbial que desempeña la función de complemento circunstancial del núcleo verbal principal (*call*); y en:

The book that you sent me is really fascinating	El libro que me enviaste es realmente apasionante
--	--

*that you sent me* es una subordinada adjetiva que forma parte de la frase nominal *the book that you sent me*.

Según desempeñen función de sustantivo, adjetivo o adverbio, tendremos subordinadas sustantivas, adjetivas o adverbiales.

## 19.8 SUBORDINADAS SUSTANTIVAS (NOUN CLAUSES)

Las subordinadas sustantivas (*noun clauses* o *nominal clauses*) desempeñan el papel de un sustantivo dentro de la oración compleja:

I know that it is true	Sé que es verdad (v. apéndice 12, diagrama n° 5)
------------------------	---

Pueden ser de los siguientes tipos:

- introducida por *that*
- interrogativa indirecta
- de relativo sustantivada
- de infinitivo
- de «forma en -ing»

## 19.9 Subordinadas sustantivas encabezadas por *that*

Las subordinadas sustantivas encabezadas por *that* (*nominal that-clauses*) pueden desempeñar las siguientes funciones:

sujeto:

<i>That there are no more civilians killed is now the President's primary concern</i>	<i>Que no haya más víctimas civiles es ahora la preocupación prioritaria del presidente</i>
---	---



Lo normal en este caso es colocar el sujeto en extraposición:

It's now the President's primary concern *that*...

It's a pity *that* you can't  
play chess

Es una lástima *que* no sepas  
jugar al ajedrez

objeto directo:

I think *that* he's away on business

Creo *que* está en viaje de negocios

atributo:

The idea is *that* you pick him up

La idea es *que* tú lo recojas

aposición:

Your criticism *that* his paintings  
lack colour is fully justified

Tu crítica *de que* a su pintura  
le falta colorido está plenamente  
justificada

complementación adjetival:

I'm glad *that* you can come  
to my birthday party

Me alegro *de que* puedas venir  
a mi fiesta de cumpleaños

La conjunción *that* se omite frecuentemente, sobre todo en estilo coloquial:

I hope (that) you're better

Espero *que* estés mejor

I immediately realized

Me di cuenta inmediatamente

(that) something was wrong

de *que* algo iba mal

*That* no suele omitirse en estilo formal:

The opposition have demanded  
that all the facts should  
be made public

La oposición ha exigido  
*que* se hagan públicos  
todos los hechos

*That* no puede omitirse cuando la oración subordinada realiza función  
apositiva (v. ejemplo más arriba), ni cuando es sujeto. En este último  
caso es frecuente anteponer *the fact*:

(The fact) that they aren't  
here yet baffles me

(El hecho *de*) *que* no estén  
todavía aquí me desconcierta

En cambio, *that* se omite obligatoriamente cuando la subordinada  
sustantiva va intercalada entre un relativo y la oración de la que dicho  
relativo es sujeto:

This is the woman that I hope  
will marry me

Esta es la mujer *que* espero  
se case conmigo

I've never heard of the man  
that you say will come tomorrow

Nunca he oído hablar del hombre  
*que* dices *que* vendrá mañana

Suelen regir subordinadas con *that*, entre otros, los siguientes verbos y  
expresiones:

to admit

admitir

to assume

suponer

to believe

creer

to claim

pretender

to confess

confesar

to confirm

confirmar

to consider

considerar

to declare

declarar

to demand

exigir

to doubt

dudar

to expect

suponer, esperar

to feel

sentir, creer, opinar

to gather

suponer

to guess

suponer

to hear

haber sido informado;

haber oído decir

to hold

mantener, ser de la opinión

to hope

esperar

to imagine

imaginar

to insist

insistir

to know

saber

to learn

descubrir, ser informado

to maintain

mantener, ser de la opinión

to order

ordenar

to presume

suponer

to realize, -ise

darse cuenta

to reckon

estimar, considerar

to request

solicitar

to say

decir

to see

ver, darse cuenta

to suggest

sugerir; insinuar; opinar

to suppose

suponer

to suspect

sospechar

to tell

decir

to think

creer

to trust

confiar

to understand

tener entendido



I'm afraid that	me temo que
I'm certain that	estoy seguro de que
I'm glad that	me alegro de que
I'm sure that	estoy seguro de que

La oración subordinada con *that* suele llevar el verbo en indicativo:

I admit (that) I made a mistake	Admito que me equivoqué
I can see (that) he's prepared	Veo que está preparado
I think (that) it's going to rain	Creo que va a llover
Are you sure (that) he's telling the truth	¿Estás seguro de que dice la verdad?
Are you suggesting (that) I'm a liar?	¿Estás sugiriendo (insinuando) que soy un mentiroso?

Sin embargo, algunos verbos que expresan deseo, orden o sugerencia pueden llevar el verbo en subjuntivo con o sin *should* (v. 12.4.a):

The judge demanded that all parties (should) be present	El juez exigió que todas las partes estuvieran presentes
They insist that he (should) be removed	Insisten en que sea destituido
I suggest (that) he (should) go to the doctor's	Sugiero que vaya al médico

Con algunos verbos de la lista dada son posibles otras construcciones, como infinitivo con *to* (v. 19.12) o «forma en -ing» (v. 19.13):

They believed him to be mad =	Lo creían loco =
They believed that he was mad	Creían que estaba loco
It was I who suggested him going to the doctor's =	Fui yo quien sugirió que fuera al médico
It was I who suggested that he should go to the doctor's	

## 19.10 Subordinadas sustantivas interrogativas indirectas

Las subordinadas sustantivas interrogativas indirectas (*nominal interrogative clauses*) van encabezadas por un interrogativo del grupo *wh-*: *who*, *when*, *where*, *what*, *how*, etc. (*wh- interrogative clauses*), o por *whether* o *if* (*yes-no interrogative clauses*):

I can't remember <i>what happened</i>	No recuerdo <i>qué</i> ocurrió
He didn't know <i>whether/if Clare was in Italy or in Greece</i>	No sabía <i>si Clare estaba en Italia o en Grecia</i>

La subordinada sustantiva interrogativa indirecta puede llevar un infinitivo con *to* (v. tamb. 13.5.6):

I don't know <i>who to ask</i>	No sé a <i>quién</i> preguntar
He wasn't sure <i>what to do</i>	No estaba seguro de <i>qué</i> hacer
I'll show you <i>how to download the antivirus program</i>	Te enseñaré <i>cómo</i> descargar el programa antivirus

Las subordinadas interrogativas indirectas pueden realizar las siguientes funciones:

sujeto:

<i>Who wrote that book remains unknown</i>	Sigue sin saberse <i>quién</i> escribió ese libro
--	---

objeto directo:

I don't know <i>what happened</i>	No sé <i>qué</i> sucedió
-----------------------------------	--------------------------

atributo:

The problem is <i>who will feed my dog while I'm away</i>	El problema es <i>quién</i> dará de comer a mi perro mientras estoy fuera
---	---

aposición:

<i>My question, who phoned you this morning, is still unanswered</i>	Mi pregunta, <i>quién</i> te telefoneó esta mañana, sigue sin contestación
--	--

complementación adjetival:

I'm not sure <i>how much it costs</i>	No estoy seguro de <i>cuánto</i> cuesta
---------------------------------------	---

complemento de preposición:

His acquittal depends on <i>whether he can find a good lawyer to defend him</i>	Su absolución depende de <i>que</i> pueda encontrar un buen abogado <i>que</i> lo defienda
---	--

Por lo que respecta a la preferencia por *whether* o *if* en las interrogativas indirectas, cabe decir que *whether* es más apropiado para el «si» dubitativo, pero el lenguaje coloquial prefiere en ocasiones *if*. No obstante, se usa *whether* obligatoriamente:



## a) cuando va seguido directamente por «or not»:

I don't care whether or not she plays the guitar	No me importa si toca o no la guitarra
---	---

pero, si *or not* va al final, tanto *whether* como *if* son posibles:

I don't care whether/if she plays the guitar or not

aunque hay alguna frase fijada por el uso en la que sólo suele usarse *whether*:

I'll marry him, whether you like it or not	Me casaré con él, tanto si te gusta como si no
---	---

b) cuando la oración encabezada por *whether* va en posición de sujeto:

Whether you do it or not is none of my business	Que lo hagas o no, no es asunto mio
--	--

## c) delante de un infinitivo:

He hadn't decided yet whether to stay or (to) leave	No había decidido todavía si quedarse o irse
--	---

## d) detrás de preposición:

It depends on whether we can get the money to buy it	Depende de que podamos conseguir el dinero para comprarlo
---	--

## 19.11 Subordinadas de relativo sustantivadas

Las subordinadas de relativo sustantivadas (*nominal relative clauses*) van encabezadas por un relativo (*who, what, whoever, whatever, where, which, etc.*) que incluye su propio antecedente:

You can marry whoever you please	Puedes casarte con quien quieras
----------------------------------	----------------------------------

Desempeñan principalmente las siguientes funciones:

sujeto:

Whoever did that is a brute	Quienquiera que lo hiciera es un bruto
-----------------------------	--

objeto directo:

I always eat what I like	Siempre como lo que quiero
--------------------------	----------------------------

objeto indirecto:

He gave whoever asked for it a catalogue of his paintings	Le dio a todo el que lo pidió, un catálogo de sus cuadros
--	--

atributo:

That isn't what I mean	Eso no es lo que quiero decir
------------------------	-------------------------------

complemento del objeto directo:

You can call me whatever you like	Puedes llamarme como quieras
-----------------------------------	------------------------------

complemento de preposición:

You can lecture on whatever topic you think best	Puedes hablar sobre cualquier tema que te parezca mejor
---	--

Debe tenerse cuidado con no confundir las subordinadas de relativo sustantivadas, que funcionan como nombres, con las subordinadas de relativo propiamente dichas o adjetivas, que funcionan como adjetivos. Compárese:

a) You can marry whoever you please	Puedes casarte con quien quieras
b) That's the man who married my ex-wife	Ése es el hombre que se casó con mi ex mujer

En a), *whoever you please* es una subordinada de relativo sustantivada, en la que *whoever* incluye su propio antecedente (*anyone that*).

En b), *who married my ex-wife* es una subordinada de relativo propiamente dicha o adjetiva, cuya misión es la de posmodificar a *man*, antecedente de *who*.

**Nota.** En ocasiones puede darse ambigüedad, dependiendo de si una subordinada sustantiva se interprete como de relativo sustantivada o como interrogativa indirecta; así por ej.:

The teacher asked me what I knew

admite dos interpretaciones:

- a) El profesor me preguntó qué sabía (cuánto sabía) (aquí *what I knew* es una subordinada sustantiva interrogativa indirecta)  
b) El profesor me preguntó lo que sabía (algo que yo sabía) (aquí *what I knew* es una subordinada de relativo sustantivada)

La ambigüedad queda deshecha, no obstante, en el lenguaje hablado: *what* va acentuado en a), pero no así en b).



### 19.12 Subordinadas sustantivas de infinitivo

Es muy frecuente encontrar un infinitivo, generalmente con *to*, con valor de subordinada sustantiva (*to-infinitive nominal clause*):

<i>I want to make a complaint</i>	Quiero presentar una reclamación
<i>I'd like to dance with you</i>	Me gustaría bailar contigo

Las subordinadas sustantivas de infinitivo pueden desempeñar las siguientes funciones:

sujeto:

<i>To accept his conditions</i>	Aceptar sus condiciones
<i>is out of the question</i>	está fuera de la cuestión

Si el infinitivo lleva sujeto, éste va generalmente precedido de *for*:

<i>For a man of your position to behave like that is quite unbelievable</i>	El que un hombre de tu posición se porte así es totalmente increíble
---	--

objeto directo:

<i>The boss wants to see you</i>	El jefe quiere verte
----------------------------------	----------------------

complemento del objeto directo:

<i>They believed him to be a spy</i>	Creían que era un espía
--------------------------------------	-------------------------

atributo:

<i>He seemed to be sad</i>	Parecía estar triste
----------------------------	----------------------

aposición:

<i>She wished her dream, to become a famous film star, would come true</i>	Deseaba que su sueño, convertirse en una famosa estrella de cine, se hiciera realidad
--	---

complementación adjetival:

<i>I'm eager to see you</i>	Estoy ansioso por verte
-----------------------------	-------------------------

La alternativa con un infinitivo sin *to* es posible en las llamadas *pseudo-cleft sentences* (v. 13.4.7):

<i>What you must do now is (to) apologize</i>	Lo que debes hacer ahora es disculparte
<i>What he should do is (to) resign at once</i>	Lo que debería hacer es dimitir inmediatamente

En otros casos, como con *to make* o *to let* y con los verbos de percepción, el infinitivo sin *to* es obligatorio (v. 13.4.2-3):

<i>They made him pay for the damage</i>	Le hicieron pagar los desperfectos
<i>Let me help you with the washing-up</i>	Déjame ayudarte a fregar los platos
<i>I saw him take the money</i>	Lo vi coger el dinero

### 19.13 Subordinadas sustantivas de «forma en -ing»

La «forma en -ing» funciona también frecuentemente como subordinada sustantiva (*-ing nominal clause*):

<i>No one can enjoy playing that stupid game</i>	Nadie puede disfrutar jugando a ese estúpido juego
<i>I suggest going to the cinema this evening</i>	Sugiero ir al cine esta noche

Las subordinadas sustantivas de «forma en -ing» pueden desempeñar las siguientes funciones:

sujeto:

<i>Keeping fit is his main concern</i>	Mantenerse en forma es su preocupación principal
--	--

objeto directo:

<i>He denies killing her</i>	Niega haberla matado
------------------------------	----------------------

atributo:

<i>My first job was selling encyclopaedias</i>	Mi primer trabajo fue vender enciclopedias
--	--

aposición:

<i>He has a rather strange hobby - collecting insects</i>	Tiene un hobby algo extraño - coleccionar insectos
---	--

complementación adjetival:

<i>He's busy preparing dinner</i>	Está ocupado preparando la cena
-----------------------------------	---------------------------------

complemento de preposición (v. tamb. 13.15.3.e):

<i>My husband is very good at changing nappies</i>	Mi marido es muy bueno cambiando pañales
--	--



La «forma en -ing» puede llevar su propio sujeto, que puede ir en caso acusativo o, menos frecuentemente, genitivo (v.12.12):

*I'm surprised at him/his doing  
that sort of thing*

*Me sorprende que haga  
cosas como ésa*

## 19.14 SUBORDINADAS ADJETIVAS (RELATIVE CLAUSES)

A diferencia de las subordinadas sustantivas o adverbiales, las subordinadas adjetivas no dependen del núcleo verbal de la oración principal, sino que forman parte de una frase nominal, y desempeñan el papel de un adjetivo que posmodifica al núcleo de dicha frase nominal. Van introducidas por un pronombre relativo (*who, whom, whose, which, that*- v. 6.28-30), de ahí que se llamen corrientemente oraciones de relativo:

*This is the car that I like*

*Éste es el coche que me gusta  
(v. apéndice 12, diagrama n° 6)*

*That's the man who  
lives upstairs*

*Ese es el hombre que  
vive en el piso de arriba*

*I'd like you to meet the girl with  
whom I share flat/I share flat with*

*Me gustaría presentarte a la chica con  
quien comparto piso*

*That's the man whose dog  
bit me yesterday*

*Ése es el hombre cuyo perro  
me mordió ayer*

Algunos adverbios, como *when, where* y *why*, pueden también funcionar como relativos, introduciendo subordinadas adjetivas:

*This is the house where Vanessa lives*

*Ésta es la casa donde vive Vanessa*

*That's one of the reasons  
why I love her*

*Ésa es una de las razones  
por la que la quiero*

## 19.15 División de las subordinadas adjetivas

Las subordinadas adjetivas pueden ser especificativas (*defining* o *restrictive relative clauses*) o explicativas (*non-defining* o *non-restrictive relative clauses*), según definan al antecedente o se limiten a añadir información sin definirlo. Compárese:

a) *I hate people who  
can't stop talking*

*Aborrezco a la gente que  
habla sin parar*

b) *She adores her uncle Larry,  
who lives in Seville*

*Adora a su tío Larry,  
que vive en Sevilla*

En a), *who can't stop talking* determina qué tipo de gente se aborrece, mientras que en b) *uncle Larry* está ya perfectamente determinado y *who lives in Seville* se limita a añadir información.

He aquí los pronombres usados en cada caso:

	Subordinadas adjetivas especificativas ( <i>defining</i> )		Subordinadas adjetivas explicativas ( <i>non-defining</i> )	
	para personas	para cosas	para personas	para cosas
caso nominativo	<i>who, that</i>	<i>which, that</i>	<i>who</i>	<i>which</i>
caso objetivo	<i>whom, who, that, Ø</i>	<i>which, that, Ø</i>	<i>whom, who</i>	<i>which</i>
caso genitivo	<i>whose</i>	<i>of which, whose</i>	<i>whose</i>	<i>of which, whose</i>

## 19.16 Subordinadas adjetivas especificativas

Las subordinadas adjetivas especificativas determinan al antecedente de tal manera que sin ellas el sentido de la oración quedaría incompleto:

*The boys who came earlier  
got the best seats*

*Los muchachos que vinieron primero  
cogieron los mejores asientos*

Se escriben a continuación del antecedente sin separarlas por coma y se pronuncian sin hacer ninguna pausa delante del relativo.

Como puede verse por el cuadro que ofrecemos más arriba (v. 19.15), para el caso nominativo, es decir, cuando el relativo es sujeto de su oración, en las subordinadas especificativas puede usarse *who* o *that* si el antecedente es una persona y *which* o *that*, cuando el antecedente es una cosa

*The people who/that called this  
morning want to buy the house*

*La gente que vino esta  
mañana quiere comprar la casa*

*Take the bus which/that stops just  
opposite the British Museum*

*Coge el autobús que para justo  
enfrente del Museo Británico*



Aunque en principio tanto *who* como *that* pueden usarse como sujeto en las subordinadas adjetivas especificativas, cuando el antecedente es una persona hay tendencia a usar *who*; así, por ejemplo, *The man who came yesterday* es algo más frecuente que *The man that came yesterday*. En cuanto a la preferencia por *which* o *that* cuando el antecedente no es una persona, la única diferencia estriba en que *which* tiene carácter más formal que *that*, que es más coloquial.

Para el caso objetivo, es decir, cuando el relativo no es sujeto de su oración, puede usarse *whom*, *who*, *that* o  $\emptyset$  si el antecedente es una persona y *which*, *that* o  $\emptyset$ , en caso contrario, aunque la tendencia aquí es a usar *that* o  $\emptyset$ :

The man (that) we met yesterday	El hombre que conocimos ayer
The dress (that) you've just bought	El traje que acabas de comprar
Mr Hopkins is the person (that) you need to see	El señor Hopkins es la persona que tienes que ver
Did you get the letter (that) you were expecting?	¿Recibiste la carta que estabas esperando?

Si el relativo va precedido de preposición se usa *whom* o *which* o, más coloquialmente, *who*, *that* o, sobre todo,  $\emptyset$ , con la preposición al final:

Do you know the guy with whom Paula is having lunch?	¿Conoces al tipo que está almorzando con Paula?
Is that the club to which your friend belongs?	¿Es ése el club al que pertenece tu amigo?

o, en lenguaje más coloquial:

Do you know the guy Paula is having lunch with?
Is that the club your friend belongs to?

Para el caso genitivo se usa *whose* si el antecedente es una persona y *of which* o *whose* en caso contrario:

a Spanish writer whose work is internationally acclaimed	un escritor español cuya obra es internacionalmente aclamada
a war whose only purpose/ the only purpose of which/ of which the only purpose is to control oil production	una guerra cuyo único propósito es controlar la producción de petróleo

## 19.17 Subordinadas adjetivas explicativas

Las subordinadas adjetivas explicativas expresan una cualidad o circunstancia del antecedente, pero a modo de paréntesis o información suplementaria, de tal manera que aunque se suprimiera quedaría completo el sentido de la oración. Se escriben separadas del antecedente por una coma y se pronuncian haciendo una ligera pausa delante del relativo:

Mr Benson, who(m) I first met in Italy, has sent me a postcard	El Sr. Benson, a quien conocí en Italia, me ha enviado una postal
--	---

Es interesante constatar cómo varía el sentido de la oración, según se trate de una subordinada especificativa (*defining*) o de una explicativa (*non-defining*). Compárese:

a) The soldiers who had been late were arrested	Los soldados que habían llegado tarde fueron arrestados
b) The soldiers, who had been late, were arrested	Los soldados, que habían llegado tarde, fueron arrestados

En a) tenemos una subordinada especificativa, por tanto, el sentido es que unos soldados llegaron tarde y otros no, y solamente fueron arrestados los que llegaron tarde.

En b) tenemos una subordinada explicativa, siendo el sentido que todos los soldados llegaron tarde y todos fueron arrestados.

En las subordinadas explicativas cuando el relativo es sujeto sólo puede usarse *who* si el antecedente es una persona y *which*, en caso contrario, pero nunca *that*:

Mr Simpson, who is retiring next year, wants to invest in Spain	El señor Simpson, que se jubila el año que viene, quiere invertir en España
This fridge, which is the only one we have left, is the best in the market	Este frigorífico, que es el único que nos queda, es el mejor del mercado

Si el relativo no es sujeto se usa *whom/who* o *which*, respectivamente:

Mr Armstrong, who(m) we met two years ago, is the new mayor	El señor Armstrong, a quien conocimos hace dos años, es el nuevo alcalde
The Royal Hotel, which we stayed at last year, is now closed	El Hotel Royal, en el que estuvimos el año pasado, está cerrado ahora



Como puede verse por el último ejemplo, es perfectamente posible colocar la preposición al final, aunque sin omitir el pronombre relativo como puede hacerse en las especificativas (v. 19.16).

Para el caso genitivo se usa *whose* cuando el antecedente es una persona y *of which* o *whose*, en caso contrario:

That's Mr Hamilton, whose only son was recently killed in a car crash	Ése es el señor Hamilton, cuyo único hijo se mató recientemente en un accidente de coche
Those are Saturn's rings, whose exact composition/the exact composition of which/of which the exact composition is still unknown to us	Ésos son los anillos de Saturno, cuya composición exacta nos es todavía desconocida

El antecedente de una subordinada adjetiva explicativa puede ser toda una oración:

He sent her a bunch of flowers, which was very nice of him	Le envió un ramo de flores, lo cual fue muy agradable por su parte
--	--

## 19.18 SUBORDINADAS ADVERBIALES (ADVERBIAL CLAUSES)

Las oraciones subordinadas adverbiales (*adverbial clauses*) desempeñan el papel de un adverbio o locución adverbial, que funciona como complemento circunstancial dentro de la oración compleja:

He's had three jobs since he left school	Ha tenido tres trabajos desde que dejó la escuela (v. apéndice 12, diagrama n° 7)
We can't afford to buy that car, because it's too expensive	No podemos permitirnos el lujo de comprar ese coche, porque es demasiado caro

Desde el punto de vista de su significado, según sea el tipo de adverbio al que equivalen, las subordinadas adverbiales pueden ser:

- a) de lugar
- b) de tiempo

- c) de modo
- d) comparativas
- e) finales
- f) causales
- g) consecutivas
- h) condicionales
- i) concesivas

**Nota.** En ocasiones, la subordinada aparece en forma de *disjunct* (modificador oracional), al sobrentenderse la verdadera oración principal:

We have nothing in our bank account, because I checked yesterday (= I know that we have nothing in our bank account, because I checked yesterday)	No tenemos nada en nuestra cuenta bancaria, porque lo comprobé ayer
If you're so clever, what does that word mean? (=If you're so clever, you'll be able to tell me what that word means)	Si eres tan listo, ¿cuál es el significado de esa palabra?

## 19.19 Subordinadas adverbiales de lugar

Las subordinadas adverbiales de lugar (*adverbial clauses of place*) vienen introducidas por *where* (donde) y su compuesto *wherever* (dondequiera que). Funcionan como complemento circunstancial de lugar dentro de la oración compleja y, como tal, la posición más frecuente es la final, aunque también se encuentran a menudo en posición inicial:

There's no heating where I work	No hay calefacción donde trabajo
You can go wherever you please	Puedes irte a donde quieras
Wherever we go, we see him	A donde quiera que vamos, lo vemos

## 19.20 Subordinadas adverbiales de tiempo

Las subordinadas adverbiales de tiempo (*adverbial clauses of time*) funcionan como complemento circunstancial de tiempo dentro de la oración compleja. Las conjunciones más frecuentes que introducen subordinadas de tiempo (v. tamb. 17.14) son:

after	después que
as	cuando (simultaneidad)



before	antes que
once	una vez que
till/until	hasta que
when	cuando
whenever	siempre que
while/whilst	mientras que
now that	ahora que
as soon as	tan pronto como
since	desde que

Las subordinadas temporales se colocan en posición final o inicial. La posición media, intercalada, es también posible, aunque menos frecuente:

Wait here until I call you	Espera aquí hasta que te llame
Things were different when I was young	Las cosas eran diferentes cuando yo era joven
Just as I was having a shower, the phone rang	Justo cuando me estaba duchando sonó el teléfono
Whenever I ring her up, she is not at home	Siempre que la telefoneo, no está en casa
The dog, as soon as it saw its master, ran towards him	El perro, tan pronto como vio a su amo, corrió hacia él

Una «forma en -ing» o un participio pasado pueden equivaler a una subordinada temporal:

Watching TV, grandfather dozed off	Viendo la TV, el abuelo se quedó dormido
Having finished his work, he went home	Habiendo terminado su trabajo, se fue a casa
He doesn't like to be disturbed while working	No le gusta que lo molesten mientras trabaja
Once repaired, the television started working normally again	Una vez reparada, la televisión empezó a funcionar normalmente otra vez

**Nota.** Algunas veces resulta difícil determinar con exactitud de qué tipo de subordinada adverbial se trata. Así, en la oración:

If you need something, ring the bell	Si necesitas algo, llama al timbre
---	---------------------------------------

- la oración encabezada por *if* puede interpretarse de dos maneras:
- a) como subordinada condicional: «Si necesitas/en caso de que necesites ... »
  - b) como subordinada temporal: «Cuando necesites... ».

## 19.21 Subordinadas adverbiales de modo

Las subordinadas adverbiales de modo (*adverbial clauses of manner*) funcionan como complemento circunstancial de modo dentro de la oración compleja. Son introducidas por las conjunciones:

as	como, lo mismo que
as if	como si
as though	como si
like	como si (esp. IAm.)

Las subordinadas de modo suelen tener posición final:

They treated me as if/as though I were a criminal	Me trataron como si yo fuera un criminal
He did as I instructed him	Lo hizo según las instrucciones que le di

Muchas subordinadas de modo introducidas por *as* participan en cierta manera del carácter comparativo. En este caso, la colocación es más libre y puede ser inicial o final:

She loved her niece as a mother loves her child	Amaba a su sobrina como una madre ama a su hija
As a mother loves her child, so she loved her niece	Como una madre ama a su hijo, así amaba ella a su sobrina

Modernamente muchos usan, sobre todo en América, *like* (como), en lugar del más tradicional *as if*:

He looked like he had something important to tell me	Parecía como si tuviera algo importante que decirme
---	--

Las conjunciones subordinantes *as*, *as if* y *as though* pueden introducir oraciones abreviadas en -ing o participio pasado:

Fill in the application form as instructed	Rellene la hoja de solicitud según las instrucciones
He kept nodding as if understanding everything	No dejaba de asentir con la cabeza como si lo entendiera todo



## 19.22 Subordinadas adverbiales comparativas

Las subordinadas adverbiales comparativas (*adverbial clauses of comparison*) van introducidas principalmente por las siguientes conjunciones:

as ... as	tan ... como
not as/so ... as	no tan ... como
as much ... as	tanto, -a ... como
as many ... as	tantos, -as ... como
such ... as	tales ... como
more ... than	más ... que
less ... than	menos ... que
He's as clever as you are	Es tan inteligente como tú
He is not as old as you think	No es tan viejo como crees
He doesn't run as fast as he used to	Ya no corre tanto como solía
He has as much money as you (have)	Tiene tanto dinero como tú

Dentro de las subordinadas comparativas cabe destacar las construcciones correlativas:

The more he heard, the more he learnt	Cuanto más oía, más aprendía
The sooner you do it, the better it will be for everybody	Cuanto antes lo hagas, mejor será para todos

Estas construcciones correlativas pueden aparecer también abreviadas:

The sooner the better	Cuanto antes, mejor
-----------------------	---------------------

## 19.23 Subordinadas adverbiales finales

Como su nombre indica, las subordinadas adverbiales finales (*adverbial clauses of purpose*), expresan finalidad/propósito. Lo más frecuente es que vayan con infinitivo con *to*, el llamado «infinitivo de propósito» (*purpose infinitive*):

I've come to see you	He venido para verte
We got up early to catch the train	Nos levantamos temprano para coger el tren

Como puede verse, el sujeto del infinitivo suele ser el del verbo de la principal, pero también puede ser el objeto directo o el indirecto:

He lent me some money to buy a house	Me prestó dinero para comprar una casa
--------------------------------------	--

I employed a nurse to look after my mother

Contraté una enfermera para cuidar de mi madre

En este último caso, es frecuente la construcción con *for* + acusativo, sobre todo cuando hay peligro de ambigüedad:

I opened the door for him to come in	Abrí la puerta para que (él) entrara
I've brought these documents for you to sign	He traído estos documentos para que los firmes

En lenguaje algo más formal, se usa *in order to* o *so as to*, únicas conjunciones, por otra parte, usadas en las subordinadas finales negativas:

He tiptoed into the room in order not to/so as not to wake his wife	Entró en la habitación de puntillas para no despertar a su mujer
---	--

Las subordinadas finales que no son de infinitivo (*finite clauses of purpose*) van introducidas generalmente (v. tamb. 17.17) por *in order that* o *so that* y suelen construirse con los modales *can/could/will/would* y, menos frecuentemente, con *may/might/should*:

Please, give me the key so that I can open the door	Por favor, dame la llave para poder abrir la puerta
Your father worked hard so that you could/might go to University	Tu padre trabajó duro para que pudieras ir a la universidad
They worked hard so that everything would be ready in time	Trabajaron duro para que todo estuviera listo a tiempo

En lenguaje coloquial, suele usarse *so* en vez de *so that*:

Bring me my glasses so I can read this	Tráeme mis gafas para poder leer esto
--	---------------------------------------

Las subordinadas finales con las conjunciones *that* y *lest* son algo arcaicas:

She died that you might live	Ella murió para que tú pudieras vivir
I hid it lest anybody (should) see it	Lo escondí para que nadie lo viera

Ocasionalmente, otras construcciones, como *if* seguido de *be to* o *be going to*, o *and* precedido de *come* o *go*, pueden tener valor final:

We should hurry if we are to catch that train	Deberíamos darnos prisa, si queremos coger ese tren
Come (and) help me make the beds	Ven a ayudarme a hacer las camas



(v. 19.25 para la diferencia entre las subordinadas finales y las consecutivas)

## 19.24 Subordinadas adverbiales causales

Las subordinadas adverbiales causales (*adverbial clauses of reason*) expresan la causa de la acción de la principal. Las conjunciones más usuales que introducen subordinadas causales (v. tamb. 17.18) son:

because	porque
as	porque, como
since	puesto que, ya que
for	porque, puesto que, por

Las subordinadas introducidas por *because* se colocan generalmente en posición final; las encabezadas por *since*, en posición inicial y las introducidas por *as*, en ambas posiciones, aunque más frecuentemente en posición inicial; *for* es poco usada en el inglés hablado como conjunción causal y, al igual que *as* y *since*, no se usa para contestar directamente a las preguntas con *why*:

He was late because he couldn't find a taxi	Llegó tarde porque no pudo encontrar un taxi
As it was raining, they stayed at home the whole evening	Como estaba lloviendo, se quedaron en casa toda la tarde
Since you insist, I'll tell you the truth	Ya que insistes, te diré la verdad
I asked him to stop, for I had something important to tell him	Le pedí que se detuviera, porque tenía algo importante que decirle

Una forma no personal del verbo, p. ej., la «forma en -ing» o el participio pasado, puede funcionar como subordinada causal:

Knowing his tastes, she bought him a science-fiction novel	Conociendo sus gustos, le compró una novela de ciencia-ficción
Written in an unknown language, the inscription couldn't be deciphered	Escrita en una lengua desconocida, la inscripción no pudo ser descifrada

## 19.25 Subordinadas adverbiales consecutivas

Las subordinadas adverbiales consecutivas (*adverbial clauses of result*) expresan el resultado de la acción de la principal. Guardan, por tanto, una estrecha relación con las causales, que expresan la misma idea pero

a la inversa, es decir, la causa por la que se realiza la acción de la principal. Es muy fácil, por consiguiente, convertir una consecutiva en causal y viceversa:

They stayed in because it was raining hard	Se quedaron en casa porque estaba lloviendo mucho (causa)
It was raining hard, so they stayed in	Estaba lloviendo mucho, así que se quedaron en casa (consecuencia)

Las conjunciones más importantes usadas para introducir subordinadas consecutivas son:

so	por tanto, por consiguiente, así que
so that	de manera que
so ... that	tan ... que

*So that* puede expresar finalidad o consecuencia, en este último caso va generalmente precedido por una coma:

I'll help you so that you can go home earlier	Te ayudaré para que te puedas ir a casa más temprano (so that, final)
He helped me, so that I was able to go home earlier	Me ayudó, de manera que me pude ir a casa más temprano (so that, consecutiva = and so)

## 19.26 Subordinadas adverbiales condicionales

Las subordinadas adverbiales condicionales (*conditional clauses*) expresan una condición de la que depende la realización de lo dicho en la oración principal:

If the weather is fine, we'll go to the country on Sunday	Si el tiempo es bueno, iremos al campo el domingo
--	--

## 19.27 Tipos más importantes de oraciones condicionales

Según el grado de probabilidad de cumplimiento de la condición establecida, se distinguen los siguientes tipos principales de oraciones condicionales:

a) tipo 1: condicionales abiertas (*open conditions/type one*)



- b) tipo 2: condicionales hipotéticas o teóricas (*hypothetical or theoretical conditions/type two*)
- c) tipo 3: condiciones irreales o imposibles (*past hypothetical conditions/type three*).

## 19.28 Tipo 1: Condicionales abiertas

En este tipo de condicionales, la condición es susceptible de cumplirse o no, o dicho de otro modo, queda abierta la posibilidad en un sentido o en otro. En este caso, los tiempos verbales a emplear son, por regla general:

oración subordinada - presente

oración principal - futuro, imperativo o verbo modal:

If you study, you'll pass your exams	Si estudiáis, aprobaréis vuestros exámenes
If he comes, call me	Si viene, llámame
If it rains, we can't go to the country on Sunday	Si llueve, no podemos ir al campo el domingo

## 19.29 Tipo 2: Condicionales hipotéticas o teóricas

Aquí la condición es todavía teóricamente susceptible de cumplirse, aunque sea improbable. Los tiempos verbales a emplear son, por regla general:

oración subordinada - pasado

oración principal - condicional, o verbo modal en pasado:

If you studied, you'd pass your exams	Si estudiarais, aprobaríais vuestros exámenes
If you came to the party, you could see Stella	Si vinieras a la fiesta, podrías ver a Stella

## 19.30 Tipo 3: Condicionales irreales o imposibles

En esta clase de condicionales, la condición no puede ya realizarse por tratarse de un hecho consumado en sentido contrario. Los tiempos verbales a usar son, por regla general:

oración subordinada - *past perfect* (pretérito pluscuamperfecto)

oración principal - condicional perfecto, o verbo modal con infinitivo perfecto:

If you had studied, you would have passed your exams	Si hubierais estudiado, habríais aprobado vuestros exámenes
If you had come to the party, you could have seen her	Si hubieras venido a la fiesta, podrías haberla visto

En los tres tipos de condicionales, el orden subordinada con *if*-principal, o viceversa, es una cuestión puramente estilística:

If you had come, you could have seen her o  
You could have seen her if you had come

**Nota.** En ocasiones, cuando el sentido lo requiere, se usa condicional simple en vez de compuesto, en la principal:

If you had bought that house, Si hubieras comprado esa casa,  
you'd be rich now serías rico ahora

## 19.31 Resumen de los tiempos verbales más frecuentes empleados en las oraciones condicionales

Tipo de oración	Oración subordinada con <i>if</i>	Oración principal
Tipo 1	presente	futuro, imperativo o verbo modal en presente
Tipo 2	pasado	condicional o verbo modal en pasado
Tipo 3	pretérito pluscuamperfecto	condicional perfecto o verbo modal + infinitivo perfecto

## 19.32 Subordinadas condicionales con *unless*

Las oraciones subordinadas condicionales encabezadas por *unless* («a menos que», «a no ser que») + el verbo en forma afirmativa equivalen a las introducidas por *if* + el verbo en forma negativa y denotan, por tanto, una condición sin cuyo cumplimiento el hecho expresado en la principal no puede realizarse:

Unless we get some more petrol, Como no consigamos más gasolina,  
we won't get there no llegaremos allí  
(= if we don't get some more petrol, we won't get there)



Unless a larger subsidy is granted by the government, the museum will have to close	A no ser que sea concedida una mayor subvención por parte del gobierno, el museo tendrá que cerrar
(= <i>if a larger subsidy is not granted by the government, the museum will have to close</i> )	
I sleep with the window open, unless it's really cold	Duermo con la ventana abierta, a no ser que haga mucho frío
(= <i>I sleep with the window open, if it isn't really cold</i> )	

### 19.33 Otros tipos de oraciones condicionales

Además de los tres tipos principales reseñados, conviene conocer las siguientes clases de oraciones condicionales:

- oraciones condicionales con *should* (v. 19.34)
- oraciones condicionales con *was/were to* (v. 19.35)
- oraciones condicionales con *will/would* (v. 19.36)
- oraciones condicionales del tipo «causa-efecto» (v. 19.37)
- oraciones condicionales retóricas (v. 19.38)
- oraciones condicionales indirectas (v. 19.39)

### 19.34 Oraciones condicionales con *should*

Si empleamos *should* en la oración subordinada encabezada por *if*, el sentido equivale a «si acaso», «si por casualidad»:

If you should see her this afternoon, tell her I'd like to see her	Si la vieras esta tarde, dile que me gustaría verla (= Si por casualidad...)
---	--

### 19.35 Oraciones condicionales con *was/were to*

Equivalen prácticamente a las condicionales con *should*, con el mismo valor de contingencia, de casualidad:

If you were to wake up before me, give the baby its bottle	Si acaso te despiertas antes que yo, dale al bebé su biberón
---	---

### 19.36 Oraciones condicionales con *will/would*

El uso de *will* o *would* en la oración subordinada encabezada por *if* indica que el cumplimiento de la condición depende de la voluntad del sujeto, es decir, de si está o no dispuesto a hacer algo:

If you will/would come tomorrow, we can/could play cards	Si quieres/quisieras venir mañana, podemos/podríamos jugar a las cartas
If you would stay at home this afternoon, I could go shopping with my mother	Si te quedaras/quisieras quedar en casa esta tarde, yo podría ir de compras con mi madre

Si la realización de la condición no depende de la voluntad del sujeto, no se puede emplear *will/would*:

If he passes his exam, he'll be very happy	Si aprueba su examen, será muy feliz
If I won the pools, I'd go to Mexico	Si me tocara la quiniela, iría a México

### 19.37 Oraciones condicionales del tipo causa-efecto (*zero conditionals*)

En este tipo de oraciones condicionales la relación entre la oración subordinada encabezada por *if* y la principal es de causa a efecto más que de cumplimiento o no de una condición:

If you heat ice, it melts	Si se calienta el hielo, se derrite
If you don't water the flowers, they die	Si no se riegan las flores, se secan

### 19.38 Oraciones condicionales retóricas

Aunque con forma de condicional, equivalen en realidad a una afirmación rotunda:

If that guy is an architect, I'm the Pope	Si ese tipo es arquitecto, yo soy el Papa (=afirmo rotundamente que no es arquitecto)
--	---

Pueden incluirse aquí algunas expresiones idiomáticas como *I'm damned/I'll be damned if, y ... if he/she is a day*:

I'm damned if I know	Que me maten si lo sé
She's ninety if she's a day	Por lo menos tiene 90 años



### 19.39 Oraciones condicionales indirectas

En este tipo de oraciones condicionales la oración subordinada encabezada por *if* funciona en realidad como *disjunct* (modificador oracional), equivalente, en la mayoría de los casos, a una fórmula de cortesía convencional:

I find it rather irregular, if I may say so	Lo encuentro algo irregular, si se me permite decirlo
You've got a stain on your tie, if you don't mind my telling you	Tienes una mancha en la corbata, si no te importa que te lo diga
He's a bit tight-fisted, if you know what I mean	Es un poco agarrado, si sabes lo que quiero decir

### 19.40 Inversión con *should*, *were* o *had*

En las subordinadas condicionales encabezadas por *if*, en las que aparecen *should*, *were* o *had*, es posible la omisión de la conjunción, produciéndose la inversión de *should*, *were*, *had* y el sujeto. Esta construcción apenas se usa en el inglés hablado:

Should you see her, give her this	Si la vieras, dale esto
Were you to go to town this morning, get me some matches	Si acaso vas a la ciudad esta mañana, tráeme cerillas
Had you come earlier, you would have seen them	Si hubieras venido antes, los habrías visto

### 19.41 Otras conjunciones usadas en las subordinadas condicionales

Además de *if* y *unless*, pueden usarse otras conjunciones en las subordinadas condicionales, como *provided/providing (that)* (con tal que), *as long as* (siempre que), *in case* (por si) y *on condition that* (a condición de que) (v. tamb. 17.20):

You can borrow my dictionary, provided you don't lose it	Puedes llevarte prestado mi diccionario, con tal de que no lo pierdas
As long as nobody knows, you won't get into trouble	Siempre que nadie lo sepa, no te meterás en problemas
Bring your umbrella in case it rains	Tráete el paraguas por si llueve

### 19.42 Otras formas de expresar la condición

Aparte de las más usuales, ya estudiadas, hay otras formas menos corrientes de expresar relaciones condicionales, tales como:

- dos oraciones yuxtapuestas, construcción frecuente en lenguaje coloquial, sobre todo en inglés americano:  

You find out something, you let us know	Si averiguas algo, comunícanoslo
You move, I shoot you	Si te mueves, te disparo
- un imperativo, con o sin sujeto, seguido de *and*:  

(You) move and I shoot you	Muévete y te disparo
(You) tell him that and you'll be asking for trouble	Dile eso y te la buscas
- dos oraciones coordinadas por *or*:  

Hurry up or we'll miss the plane	Date prisa o perderemos el avión
----------------------------------	----------------------------------
- un participio pasado en construcción absoluta:  

Defeated, they would turn to China for help	Derrotados, se volverían a China en solicitud de ayuda
--	---

### 19.43 Otros valores de *if*

No todas las subordinadas que empiezan por *if* son necesariamente condicionales; *if* se usa con otros valores en los siguientes casos:

- encabezando subordinadas sustantivas interrogativas indirectas (v. 19.10):  

He asked her if she was married	Le preguntó si estaba casada
---------------------------------	------------------------------
- encabezando subordinadas sustantivas posmodificadoras de un adjetivo (v. 5.21.2):  

I'm sorry if I disturbed you	Siento haberte molestado
------------------------------	--------------------------
- encabezando subordinadas temporales con el significado de «cuando» (v. 19.20, nota):  

If she wants something, she rings the bell	Cuando necesita algo, llama al timbre
---	--



- encabezando subordinadas concesivas (v. 19.44, nota 1):

He's a good chap,                      Es un buen tipo,  
if a bit mean                      aunque un poco tacaño

- expresando deseo (*if only*) (v. 12.9):

If only he would stop teasing me!    ¡Si al menos dejara de chincharme!

- con valor de suposición:

If he said that, he is a fool              Si dijo eso, es tonto  
He was born in Dublin, if (my)      Nació en Dublin, si  
memory serves me well/correctly      mal no recuerdo

## 19.44 Subordinadas adverbiales concesivas

Las subordinadas adverbiales concesivas (*adverbial clauses of contrast*) expresan una objeción o dificultad para el cumplimiento de lo dicho en la oración principal, pero este obstáculo no impide su realización:

He came to the party,                      Vino a la fiesta,  
though he hadn't been invited              aunque no había sido invitado

Una variante de las subordinadas concesivas son las llamadas oraciones contrastivas, que presentan un contraste entre dos opciones:

I like meat, whereas/while              A mí me gusta la carne, mientras que  
my wife likes fish                      a mi mujer le gusta el pescado

Las conjunciones subordinantes más importantes que introducen oraciones concesivas son:

although	aunque
though	aunque
even if	aunque
even though	aunque; aun cuando
for all (that ...)	a pesar de...
in spite of .../despite ...	a pesar de (v. nota 4)
much as	a pesar de lo mucho que, por mucho que
however	por muy...
however much/many	por mucho(s) que
no matter how/how much/	no importa cómo, por mucho(s)
	que, por más que
how many/where, etc.	no importa dónde, etc.

whatever	cualquiera que sea(n)
whereas	mientras que
whether ... or not/or whether	ya ... o no/ya
while	mientras que
whilst	mientras que (esp. IBr.)

Although he travels the world,	Aunque viaja por el mundo entero,
he always spends Christmas at home	siempre pasa las navidades en casa
Though he's only four,	Aunque tiene sólo cuatro años,
he speaks very well	habla muy bien
However rich he is,	Por muy rico que sea,
he'll never be able to buy love	nunca podrá comprar el amor
We cannot agree with him,	No podemos estar de acuerdo con él,
however much we respect him	por mucho que lo respetemos
You'll have to pay,	Tendrás que pagar,
whether you like it or not	te guste o no
Much as I hated to	A pesar de lo mucho que detestaba
do it I had no choice	hacerlo, no tuve elección
Whatever it costs, it's worth it	Cueste lo que cueste, merece la pena
I'll finish the job, no matter	Terminaré el trabajo, por
how long it takes	mucho tiempo que me lleve
For all the improvement you've	A pesar de lo que has
made in the last year,	mejorado este último año
you might as well give up boxing	quizás deberías dejar el boxeo

Una forma no personal del verbo o una oración abreviada sin verbo pueden funcionar como subordinada concesiva:

While wanting to be pleasant,	Aunque quería ser agradable,
he managed to offend	se las arreglaba para ofender a
everybody	todo el mundo
Whatever his faults,	A pesar de sus defectos,
he was generally liked	era apreciado por todos
Though well over eighty,	Aunque tiene más de 80 años,
my grandfather goes	mi abuelo hace
jogging every day	footing todos los días
With or without a bank loan/	Con préstamo bancario o sin él,
bank loan or no bank loan	el negocio familiar saldrá adelante
the family business will pull through	



Por último, hay un tipo especial de subordinadas concesivas, más usado en el lenguaje literario que en el coloquial, en el que se produce inversión de las conjunciones *as*, *though* o *that* (v. tamb. nota 3):

Try <i>as</i> he may, he'll never succeed	Por más que lo intente, nunca lo conseguirá
Incredible <i>as</i> it may seem, nobody saw him leave	Aunque parezca increíble, nadie lo vio marcharse
Poor <i>as/though/that</i> he was, he bought her a present	Aunque era pobre, le compró un regalo

**Nota 1.** *If* tiene alguna vez valor concesivo; en este caso es mejor anteponer *even*:

Even <i>if</i> he is poor, he's an honest man	Aunque sea pobre, es un hombre honrado
--	---

No es raro, sin embargo, encontrar este *if* concesivo introduciendo oraciones abreviadas sin verbo:

She's a pleasant child, if a bit spoiled	Es una niña agradable, aunque un poco mimada
His salary is good, if not up to his expectations	Su sueldo es bueno, aunque no tanto como esperaba
He's in good health, if somewhat fatter than desirable	Goza de buena salud, aunque esté algo más gordo de lo que sería deseable

**Nota 2.** *When* tiene en ocasiones valor concesivo:

They were gossiping, when they should have been working	Estaban cotilleando, cuando debían haber estado trabajando
---	--

**Nota 3.** *That* y *as* con inversión pueden también funcionar como subordinantes causales:

Fool <i>that/as</i> he was, he spoilt everything	Como era tonto, lo estropeó todo
---	-------------------------------------

**Nota 4.** *In spite of/despite* no deben ir seguidas de una forma personal del verbo. Deben, pues, evitarse oraciones como: \**In spite of he loved her very much, he didn't want to marry her.* Hay varias alternativas válidas:

- *though/although*: *Though/although he loved her ...*
- un nombre o una frase nominal: *In spite of/despite his love for her ...*
- una forma en *-ing*: *In spite of/despite loving her ...*
- *In spite of/despite the fact that*: *In spite of the fact that he loved her ...*

**Nota 5.** Las expresiones *come what may* (pase lo que pase) y *be it as it may* (sea como fuere) tienen también valor concesivo.

# 20

## EL ESTILO INDIRECTO

### 20.1 ESTILOS DIRECTO E INDIRECTO

El estilo directo es el que se utiliza cuando se relata un hecho o se describe una persona o un animal, un objeto, un lugar, etc. sin que el hablante intervenga en la narración.

El estilo indirecto es el que se utiliza cuando se relata un hecho o se describe una persona o un animal, un objeto, un lugar, etc. pero el hablante interviene en la narración.

El estilo indirecto se utiliza cuando se relata un hecho o se describe una persona o un animal, un objeto, un lugar, etc. pero el hablante interviene en la narración.

El estilo indirecto se utiliza cuando se relata un hecho o se describe una persona o un animal, un objeto, un lugar, etc. pero el hablante interviene en la narración.

El estilo indirecto se utiliza cuando se relata un hecho o se describe una persona o un animal, un objeto, un lugar, etc. pero el hablante interviene en la narración.

El estilo indirecto se utiliza cuando se relata un hecho o se describe una persona o un animal, un objeto, un lugar, etc. pero el hablante interviene en la narración.

El estilo indirecto se utiliza cuando se relata un hecho o se describe una persona o un animal, un objeto, un lugar, etc. pero el hablante interviene en la narración.

El estilo indirecto se utiliza cuando se relata un hecho o se describe una persona o un animal, un objeto, un lugar, etc. pero el hablante interviene en la narración.

El estilo indirecto se utiliza cuando se relata un hecho o se describe una persona o un animal, un objeto, un lugar, etc. pero el hablante interviene en la narración.

El estilo indirecto se utiliza cuando se relata un hecho o se describe una persona o un animal, un objeto, un lugar, etc. pero el hablante interviene en la narración.

El estilo indirecto se utiliza cuando se relata un hecho o se describe una persona o un animal, un objeto, un lugar, etc. pero el hablante interviene en la narración.

El estilo indirecto se utiliza cuando se relata un hecho o se describe una persona o un animal, un objeto, un lugar, etc. pero el hablante interviene en la narración.

El estilo indirecto se utiliza cuando se relata un hecho o se describe una persona o un animal, un objeto, un lugar, etc. pero el hablante interviene en la narración.

El estilo indirecto se utiliza cuando se relata un hecho o se describe una persona o un animal, un objeto, un lugar, etc. pero el hablante interviene en la narración.

### LA ORACIÓN COMPLETA Y LA ORACIÓN COMPLETIVA

La oración completa es aquella que tiene un sujeto y un predicado, y que expresa una idea completa.

La oración completiva es aquella que depende de otra oración, y que no expresa una idea completa por sí misma.

La oración completiva puede ser sustantiva, adjetiva, adverbial, etc.

La oración completiva puede ser introducida por una conjunción subordinante.

La oración completiva puede ser introducida por un pronombre relativo.

La oración completiva puede ser introducida por un verbo de enlace.

La oración completiva puede ser introducida por un verbo copulativo.

La oración completiva puede ser introducida por un verbo de atribución.

La oración completiva puede ser introducida por un verbo de posesión.

La oración completiva puede ser introducida por un verbo de existencia.

La oración completiva puede ser introducida por un verbo de necesidad.

La oración completiva puede ser introducida por un verbo de posibilidad.

La oración completiva puede ser introducida por un verbo de prohibición.

La oración completiva puede ser introducida por un verbo de obligación.

La oración completiva puede ser introducida por un verbo de deseo.



## 20.1 ESTILOS DIRECTO E INDIRECTO

Si al contar lo que alguien dijo usamos las mismas palabras dichas por la persona en cuestión estamos empleando el estilo directo:

Derek told me: «You're very pretty» Derek me dijo: «Estás muy guapa»

Pero si contamos lo que la otra persona dijo con nuestras propias palabras entonces estamos empleando el estilo indirecto:

Derek told me that I was very pretty Derek me dijo que estaba muy guapa

(para la inversión del sujeto en las oraciones que introducen el estilo directo, v. 18.7.4)

## 20.2 TIEMPO DE REFERENCIA

Al hablar de estilo indirecto, lo primero que hay que tener en cuenta es el tiempo a que nos referimos, es decir, si contamos algo como presente o como pasado, ya que de ello depende que haya que cambiar o no los tiempos del verbo; así, la oración:

«I'm English»

Puede pasarse a estilo indirecto de las siguientes maneras:

He says (that) he's English

He said (that) he was English

La primera es la forma usada por un intérprete o por alguien que repite lo dicho en voz más alta a alguien con problemas de oído, p. ej.; pero es la segunda la que encontramos más frecuentemente y la que, por plantear más dificultades por los cambios de tiempos, etc., vamos a estudiar con mayor detalle.

## 20.3 CAMBIOS EN EL TIEMPO VERBAL

Al producirse un cambio en el plano del tiempo de referencia, se hace necesario también cambiar los tiempos de los verbos, cuando se pasa una oración de estilo directo a estilo indirecto:

June said: «I'm learning French»

June dijo: «Estoy aprendiendo francés»  
(estilo directo)

June said (that) she was  
learning French

June dijo que estaba  
aprendiendo francés  
(estilo indirecto)

El siguiente cuadro sinóptico puede ser de utilidad para los cambios de tiempo:

Estilo directo	Estilo indirecto
<i>simple present</i>	<i>simple past</i>
<i>present continuous</i>	<i>past continuous</i>
<i>present perfect</i>	<i>past perfect</i>
<i>simple past</i>	<i>simple past/past perfect</i>
<i>past continuous</i>	<i>past continuous/past perfect continuous</i>
<i>present perfect continuous</i>	<i>past perfect continuous</i>
<i>future</i>	<i>conditional</i>
<i>can</i>	<i>could</i>
<i>may</i>	<i>might</i>
<i>must</i>	<i>must/had to</i> (v. 11.17.3)
<i>will</i>	<i>would</i>
<i>shall</i>	<i>should/would</i> (v. 20.7.1.nota)

Debe tenerse en cuenta, sin embargo, que este cuadro tiene mero valor orientativo, y que es siempre el sentido común el que decide en cada caso. Así, por ejemplo, puede ocurrir que un *simple past* pueda pasar a estilo indirecto indistintamente con *simple past* o *past perfect*, o bien que sea preferible usar sólo uno de los dos tiempos verbales para que la expresión se entienda correctamente:

«The party finished two hours ago», «La fiesta terminó hace dos horas»,  
he told them les dijo  
He told them that the party Les dijo que la fiesta  
finished/had finished terminó/había terminado  
two hours before hacía dos horas  
(*simple past* o *past perfect* indistintamente)



«I liked the film very much»,  
she told him  
She told him that she had  
liked the film very much  
(*past perfect preferentemente*)  
«It was Queen Elizabeth I who  
reigned at that time»,  
the teacher said  
The teacher said that it was  
Queen Elizabeth I who reigned  
at that time  
(*simple past preferentemente*)

«Me gustó mucho la película»,  
le dijo ella  
Ella le dijo que le había  
gustado mucho la película  
«Era la reina Isabel I quien  
reinaba en aquel tiempo»,  
dijo el profesor  
El profesor dijo que era  
la reina Isabel I quien reinaba  
en aquel tiempo

Por otra parte, cuando se trata de una verdad universal, o aún válida en el momento de decirla, el cambio de tiempo es optativo:

«The earth is round», he said      «La Tierra es redonda», dijo  
He said (that) the earth is/was round      Dijo que la Tierra es/era redonda

Otras veces, incluso, no puede cambiarse el tiempo, so pena de alterar el sentido de lo dicho:

«I didn't buy the house because  
it was on the road», he said      «No compré la casa porque  
estaba en la carretera», dijo  
He said (that) he didn't buy/  
hadn't bought the house  
because it was on the road      Dijo que no compró/  
no había comprado la casa  
porque estaba en la carretera

«I wish I knew», he said      «Ojalá lo supiera», dijo  
He said he wished he knew      Dijo que ojalá lo supiera  
«I'd rather have fish», she said      «Prefiero pescado», dijo  
She said she'd rather have fish      Dijo que prefería pescado

## 20.4 OTROS CAMBIOS

Al pasar de estilo directo a estilo indirecto no hay que olvidar hacer los cambios oportunos en determinantes, pronombres, adverbios, etc., para que el enunciado conserve su sentido exacto:

Andrew said:      Andrew dijo:  
«I like Spanish food»      «Me gusta la comida española»

Andrew said that he liked  
Spanish food

Andrew dijo que le gustaba  
la comida española  
(*I pasa a he*)

Maggie said: «Phil's my eldest son»  
Maggie said that Phil was  
her eldest son

Maggie dijo: «Phil es mi hijo mayor»  
Maggie dijo que Phil era  
su hijo mayor  
(*my pasa a her*)

He aquí un resumen de los cambios más notables:

Estilo directo	Estilo indirecto
<i>I</i>	he/she
<i>me</i>	him/her
<i>my</i>	his/her
<i>mine</i>	his/hers
<i>we</i>	they
<i>us</i>	them
<i>our</i>	their
<i>ours</i>	theirs
<i>this/these</i>	that/those/the
<i>here</i>	there
<i>now</i>	then
<i>ago</i>	before
<i>today</i>	that day
<i>tonight</i>	that night
<i>tomorrow</i>	the next/following day
<i>yesterday</i>	the previous day/the day before

Al igual que ocurría con los tiempos verbales, el presente cuadro tiene valor de mera orientación. Así, ocurre que el sujeto *I* no puede cambiar a *he* cuando es la misma persona la que repite sus propias palabras:

«I don't like to be deceived», I said      «No me gusta que me engañen», dije



I said (that) I didn't like  
to be deceived

Dije que no me gustaba  
que me engañaran

Otras veces es necesario introducir otras palabras para evitar la ambigüedad. Así, el enunciado:

«He came in through the kitchen window», Brian said.

no puede pasarse a estilo indirecto:

Brian said that he had come in through the kitchen window

porque parecería que fue él mismo quien entró por la ventana. Lo correcto sería:

Brian said (that) the man  
(the burglar, etc.) had come in  
through the kitchen window

Brian dijo que el hombre  
(el ladrón, etc.) había entrado  
por la ventana de la cocina

## 20.5 MANERAS DE PASAR A ESTILO INDIRECTO LOS DISTINTOS TIPOS DE ENUNCIADOS

Analizamos a continuación cómo pasar a estilo indirecto los siguientes tipos de enunciados:

a) aseveraciones

b) preguntas { preguntas del «tipo si-no»  
preguntas que empiezan por un interrogativo  
(*wh-questions*)  
preguntas alternativas

c) órdenes

d) exclamaciones

## 20.6 Aseveraciones

Las aseveraciones, ya sean afirmativas o negativas, se pasan a estilo indirecto por medio de una subordinada sustantiva con *that*. La omisión de la conjunción *that* es opcional (v. 19.9):

Luke said: «I never eat meat» Luke dijo: «Nunca como carne»

Luke said (that) he never ate meat Luke dijo que no comía nunca carne

(para *must* en estilo indirecto v. 11.17.3)

## 20.7 Preguntas

Distinguiremos tres casos:

- 1) Preguntas del «tipo si-no» (*verb questions*)
- 2) Preguntas que empiezan por un interrogativo (*wh- questions*)
- 3) Preguntas alternativas (*alternative questions*)

### 1. Preguntas del «tipo si-no» (*verb questions*)

Las preguntas que piden una respuesta del «tipo si-no» (v. 18.11.1) pasan a estilo indirecto con una subordinada sustantiva interrogativa indirecta encabezada por *if* (*si*) o *whether* («si» dubitativo):

«Has the teacher arrived?»  
He asked  
He asked if/whether  
the teacher had arrived

«¿Ha llegado el profesor?»  
preguntó  
Preguntó si  
el profesor había llegado

**Nota.** Cuando la pregunta empieza por *shall*, *shall* pasa a *would* o *should*, según se trate de un futuro auténtico o de una solicitud de instrucciones:

**Futuro:**

«Shall I pass my exam?»  
She asked the teacher  
She asked the teacher  
if she would pass her exam

«¿Aprobaré el examen?»  
preguntó al profesor  
Le preguntó al profesor  
que si aprobaría el examen

**Solicitud de instrucciones:**

«Shall I open the door?»  
he asked  
He asked if he should  
open the door

«¿Abro la puerta?»  
preguntó  
Preguntó que si  
abría la puerta

### 2. Preguntas que empiezan por un interrogativo (*wh- questions*)

Las preguntas que empiezan por un interrogativo (*wh- questions*), que piden una información concreta (v.18.11.2) pasan a estilo indirecto con una subordinada sustantiva interrogativa indirecta encabezada por el interrogativo en cuestión:

He asked: «What are they doing?» Él preguntó: «¿Qué están haciendo?»  
He asked what they were doing Él preguntó que qué estaban haciendo



«Where are you going on your honeymoon?», he asked them	«¿Dónde vais de viaje de novios?», les preguntó
He asked them where they were going on their honeymoon	Les preguntó que dónde iban de viaje de novios

### 3. Preguntas alternativas (*alternative questions*)

Las preguntas alternativas pasan a estilo indirecto con *whether* generalmente:

«Did you like the novel or not?», he asked her	«¿Te gustó o no la novela?», le preguntó
--	--

He asked her whether or not she had liked the novel

He asked her whether she had liked the novel or not

Le preguntó si le había gustado la novela o no

La segunda oración puede expresarse también usando *if* en la oración subordinada: *He asked her if she had liked the novel or not.*

## 20.8 Órdenes

Las órdenes se pasan a estilo indirecto en inglés con un infinitivo con *to* generalmente:

Matt told me: «Wait for me here»	Matt me dijo: «Espérame aquí»
Matt told me to wait for him there	Matt me dijo que lo esperara allí

Algunos verbos como *to order* y *to command* pueden construirse también en subjuntivo con o sin *should* en estilo formal (v. 12.4.a):

The general commanded that the regiment (should) attack at once	El general ordenó que el regimiento atacara inmediatamente.
---	---

Si se trata de una petición, puede pasarse a estilo indirecto bien con un infinitivo con *to*, o bien con una subordinada sustantiva con *if*:

He asked him: «Will you lend me your car?»	Le preguntó: «¿Quieres prestarme el coche?»
He asked him if he would lend him his car	Le preguntó que si le prestaba el coche

o bien

He asked him to lend him his car	Le pidió que le prestara el coche
----------------------------------	-----------------------------------

**Nota.** El imperativo en primera persona del plural se pasa a estilo indirecto generalmente con el verbo *to suggest* (sugerir) seguido de «forma en *-ing*»:

estilo directo:

Ralph said:  
«Let's go to the party»

Ralph dijo:  
«Vayamos a la fiesta»

estilo indirecto:

Ralph suggested  
going to the party

Ralph sugirió  
ir a la fiesta

La construcción con *should* o con subjuntivo es también posible, aunque menos frecuente:

He suggested that they should go to the party  
He suggested that they go to the party

## 20.9 Exclamaciones

Las exclamaciones se pasan generalmente a estilo indirecto con una subordinada sustantiva encabezada por la unidad exclamativa correspondiente:

Chris said: «What a wonderful day!»	Chris dijo: «¡Qué día más maravilloso!»
Chris said what a wonderful day it was	Chris dijo que qué maravilloso día hacía
Hugh told Jane: «How pretty you are!»	Hugh le dijo a Jane: «¡Qué bonita estás!»
Hugh told Jane how pretty she was	Hugh le dijo a Jane que qué bonita estaba

En ocasiones se usa el verbo *to exclaim* seguido de una subordinada sustantiva con *that*:

«I'm innocent!», he exclaimed	«¡Soy inocente!», exclamó
He exclaimed that he was innocent	Exclamó que era inocente



## 20.10 VERBOS Y EXPRESIONES QUE INTRODUCEN ESTILO INDIRECTO

Lo más corriente, como acabamos de ver, es introducir una oración de estilo indirecto con los verbos *to say* o *to tell*, para las aseveraciones, *to ask*, para las preguntas, *to tell*, para las órdenes y *to tell* o *to exclaim*, para las exclamaciones, pero hay otros muchos verbos y expresiones que sirven para el mismo propósito:

He declared that ...	Declaró que...
He insisted that ...	Insistió en que...
He denied that ...	Negó que...
He wanted to know if/whether ...	Quería saber si...
He demanded that ...	Exigió que...
He suggested that ...	Sugirió que...

Dificultades especiales:

Estilo directo	Estilo indirecto
Hello!	He greeted him and...
Let me do it!	He begged to be allowed to do it
Help!	He yelled for help
Gosh!	He was astonished/surprised that...
Now, now! (reprobatory)	He scolded/reprimanded him

## 20.11 Diferencia entre *to tell* y *to say*

Los dos significan «decir», pero *to tell* se construye obligatoriamente con objeto indirecto, mientras que *to say* puede llevarlo o no:

I told him nothing	No le dije nada
I said nothing to him	No le dije nada
I said nothing	No dije nada

Como puede verse, cuando *to say* lleva objeto indirecto se construye con la preposición *to*. *To tell* se construye sin preposición cuando el objeto indirecto precede al directo, con *to* en caso contrario:

I told him nothing/I told nothing to him

El verbo *to say* introduce subordinadas con *that*, generalmente sin objeto indirecto:

He said (that) it was too late	Dijo que era demasiado tarde
--------------------------------	------------------------------

El verbo *to tell* introduce subordinadas con *that*, generalmente con objeto indirecto, y también infinitivos de orden y mandato:

He told her (that) it was too late	Le dijo que era demasiado tarde
He told her to hurry	Le dijo que se diera prisa

**Nota.** Además de «decir», *to tell* puede significar «contar». En este caso, puede llevar objeto indirecto o no, según convenga:

Tell me all about it	Cuéntamelo todo
You must tell the truth	Debes decir/contar la verdad

Recuérdese que, en pasiva, el objeto indirecto de *to tell* pasa a sujeto (v. 10.4.2):

I've been told he's ill	Me han dicho que está enfermo
-------------------------	-------------------------------

## 20.12 ESTILO INDIRECTO LIBRE

En cierto modo el estilo indirecto libre, muy usado en literatura contemporánea, participa del estilo directo y del indirecto. Es igual que el estilo indirecto en cuanto que se producen los necesarios cambios de tiempos verbales, determinantes, pronombres, etc., pero se parece al directo en cuanto que no utiliza oraciones introductorias y respeta la inversión del sujeto en las preguntas, así como las «preguntas coetilla», vocativos, etc.:  
estilo directo

«Who do they think they're deceiving? Not me, of course. So they're being honest, are they? Well, I'll prove to the world that they are nothing but liars.»

«¿A quién creen que están engañando? No a mí, desde luego. De modo que se están portando honradamente, ¿no es así? Pues bien, yo probaré al mundo entero que no son sino unos mentirosos.»

estilo indirecto libre

Who did they think they were deceiving? Not him, of course. So they were being honest, were they? Well, he'd prove to the world that they were nothing but liars.

¿A quién creían que estaban engañando? A él no, desde luego. De manera que se estaban portando honradamente, ¿eh? Pues bien, él probaría al mundo entero que no eran otra cosa que unos mentirosos.

# 21

## FORMACIÓN DE PALABRAS

### 21.3 AFILIACIÓN: PREFIJOS Y SUFIJOS

La lengua es un sistema de signos que permite la comunicación entre los seres humanos. A través de ella, podemos expresar nuestras ideas, sentimientos y necesidades. La lengua es un fenómeno social, que se desarrolla y cambia a lo largo del tiempo y del espacio. En este capítulo, vamos a estudiar la formación de palabras a través de los prefijos y sufijos.

### 21.3 AFILIACIÓN: PREFIJOS Y SUFIJOS

La lengua es un sistema de signos que permite la comunicación entre los seres humanos. A través de ella, podemos expresar nuestras ideas, sentimientos y necesidades. La lengua es un fenómeno social, que se desarrolla y cambia a lo largo del tiempo y del espacio. En este capítulo, vamos a estudiar la formación de palabras a través de los prefijos y sufijos.



## 21.1 INTRODUCCIÓN

Para formar palabras el inglés se vale de los siguientes procedimientos:

- 1) Afijación: prefijos y sufijos (*affixation: prefixes and suffixes*)
- 2) Palabras compuestas (*compounds*)
- 3) Cambio de función de las partes de la oración (*conversion*)
- 4) Préstamos de palabras extranjeras (*borrowings/loan words*)
- 5) Recorte de palabras (*clipping*)
- 6) Fusión de palabras (*blend/portmanteau words*)
- 7) Siglas/acróminos (*acronyms*)
- 8) Derivación regresiva (*back-formation*).

Puede ocurrir que alguien dé su nombre a un nuevo término (epónimo): *sandwich* (sándwich), de John Montagu, 4º conde de Sandwich (1718-92), jugador de cartas empedernido que ordenaba le sirvieran la comida de esta manera rápida para no tener que levantarse de la mesa de juego; *mackintosh* (impermeable), de su inventor, el escocés Charles Mackintosh (1760-1843); *biro* (bolígrafo), de su inventor, el húngaro László Bíró (1900-85); *boycott* (boicot), de Charles C. Boycott, primer administrador irlandés a quien los arrendatarios aplicaron el boicoteo, en 1880, etc., pero éstos son casos aislados, relativamente poco frecuentes.

Por otra parte, algunas marcas registradas, como *Hoover* (aspiradora), *Sellotape* (papel celo) y *Xerox* (fotocopiadora; fotocopia) se han integrado en el léxico de la lengua inglesa, permitiendo incluso la conversión en verbos: *to hoover* (pasar la aspiradora), *to sellotape* (pegar con papel celo), *to xerox* (fotocopiar).

## 21.2 AFIJACIÓN: PREFIJOS Y SUFIJOS

Lo mismo que el español, el inglés ha empleado afijos a lo largo de su historia para formar palabras nuevas. Algunos prefijos que hoy no son productivos, como el anglosajón *a-*, usado fundamentalmente para transformar verbos en adjetivos, y *be-*, para convertir nombres en adjetivos o verbos transitivos, fueron en su día muy comunes y muchas palabras derivadas por este procedimiento han sobrevivido en el inglés actual: *astride* (a horcajadas), *awash* (inundado, flotando), *ablaze* (en

llamas), *alive* (vivo), *asleep* (dormido), *bespectacled* (con gafas), *befogged* (envuelto en niebla), *to bewitch* (embruja), *to befriend* (actuar como amigo, ofrecer amistad), etc.

Nosotros nos centraremos en los prefijos y sufijos que aún conservan vitalidad en el idioma, aunque sobre esto hay que advertir que, a veces, se producen curiosos fenómenos de revitalización totalmente imprevisibles, de modo que un afijo que se consideraba muerto adquiere actualidad y vuelve a ponerse de moda. Basta que un escritor en boga o un personaje famoso acuñe un nuevo término, echando mano de uno de estos afijos olvidados, para que empiecen a surgir, por analogía, otras nuevas palabras creadas por el mismo procedimiento. Un ejemplo de esto lo constituye el sufijo *-dom*, usado en inglés antiguo para formar nombres abstractos y que había caído en desuso. Sin embargo, últimamente ha vuelto a cobrar actualidad, formando palabras como:

*gangsterdom*  
*stardom*

el reino de los gánsters  
estrellato

## 21.3 Prefijos

Los prefijos son principalmente de origen:

a) *sajón*:

*un-, out-, over-, under-, with-, for-, etc.*

b) *latino*:

*ambi-, ante-, bi-, contra-, demi-, dis-, extra-, in-, post-, pro-, re-, semi-, sub-, super-, trans-, tri-, ultra-, etc.*

c) *griego*:

*amphi-, anti-, arch-, auto-, epi-, hemi-, hyper-, hypo-, meta-, mono-, pan-, para-, etc.*

Los prefijos más usuales aún vivos en la lengua son, por orden alfabético:



Prefijo	Significado	Ejemplos
a-	a-	amoral (amoral), asymetrical (asimétrico)
anti-	anti-	anti-semita (antisemita), anti-freeze (anticongelante), anti-aircraft (antiaéreo)
arch-	archi-	archdeacon (archidiacono), archduke (archiduque)
auto-	auto-	autobiography (autobiografía), autograph (autógrafo)
bi-	bi-	bilingual (bilingüe), bimonthly (bimensual)
co-	co-	to cooperate (cooperar), to coexist (coexistir)
counter-	contra-	counter-attack (contraataque), counter-espionage (contraespionaje)
de-	des-	to decentralize (descentralizar), to declutch (desembragar)
dis-	des-	to dislodge (desalojar), to disconnect (desconectar), to discredit (desacreditar)
en- (em- delante de b o p)	poner en situación o capacidad de	to endanger (poner en peligro), to enrich (enriquecer), to enlarge (agrandar), to empower (dar poder para), to embody (personificar)
ex-	ex-	ex-president (ex presidente), ex-wife (ex esposa)
fore-	pre-	to foretell (predecir), to foresee (prever)
hyper-	hiper-	hypercritical (hipercritico), hypersensitive (hipersensible)
hypo-	hipo-	hypodermic (hipodérmico), hypothermia (hipotermia)
in- (il- delante de l; im- delante de b, m o p; ir-, delante de r)	in-	innumerable (innumerable), insatiable (insaciable), illegible (ilegible), illogical (ilógico), immobile (inmóvil), immoral (inmoral), irrecoverable (irrecuperable), irreplaceable (insustituible)
inter-	inter-	interchange (intercambio), interplanetary (interplanetario)
mal-	mal-, des-	to maltreat (maltratar), to malfunction (funcionar mal), malnutrition (desnutrición)
micro-	micro-	microphone (micrófono), microfilm (microfilme)
mini-	mini-	mini-skirt (minifalda), mini-budget (minipresupuesto)

Prefijo	Significado	Ejemplos
mis-	mal-	to miscalculate (calcular mal), to misbehave (portarse mal), misunderstanding (malentendido)
mono-	mono-	monorail (monorrail), monoplane (monoplano)
multi-	multi-	multimillionaire (multimillonario), multilateral (multilateral)
neo-	neo-	neo-classic (neoclásico), neo-hellenism (neohelenismo)
non-	no-	non-alignment (no alineación), non-conformist (no conformista), non-interference (no interferencia), non-smoking area (zona de no fumadores)
out-	sobre-	to outlive (sobrevivir, vivir más que), to outvote (superar en votos)
over-	sobre- (exceso)	overexcited (sobree excitado), overabundance (superabundancia), to overvalue (sobreevaluar, supervalorar)
pan-	pan-	pan-American (panamericano)
poly-	poli-	polytechnic (politécnico), polysyllable (polisilabo)
post-	post-, pos-	post-graduate (posgraduado), post-war (posguerra)
pre-	pre-	pre-natal (prenatal), pre-marital (premarital)
pro-	pro-	pro-British (pro británico), pro-Common Market (pro Mercado Común)
proto-	proto-	prototype (prototipo), protoplasm (protoplasma)
pseudo-	pseudo-	pseudo-intellectual (pseudointelectual), pseudo-classic (pseudoclásico)
re-	re-	to rebuild (reconstruir), to remarry (volverse a casar)
semi-	semi-	semicircle (semicírculo), semifinal (semifinal)
sub-	sub-	subnormal (subnormal), submarine (submarino)
super-	super-	superstructure (superestructura), superluxury (superlujo)
sur-	sobre-	surtax (sobretasa), surcharge (sobrecarga)
tele-	tele-	telefilm (telefilm), teletext (texto), television (televisión)



Prefijo	Significado	Ejemplos
trans-	trans-	transatlantic (transatlántico), transcontinental (transcontinental)
tri-	tri-	tridimensional (tridimensional), tripartite (tripartita)
ultra-	ultra-	ultra-violet (ultravioleta), ultra-modern (ultramoderno)
un-	in-, des-, no-	unbelievable (increíble), to untie (desatar), to unfasten (desabrochar), unfair (injusto), unfamiliar (no familiar), unprecedented (sin precedentes)
under-	menos de	to underpay (pagar menos de lo debido), underdeveloped (subdesarrollado), to undersell (malvender)
uni-	uni-	unilateral (unilateral), unisex (unisex, para hombre y mujer)
vice-	vice-	vice-president (vicepresidente), viceroy (virrey)

## 21.4 Sufijos

La mayoría de los sufijos usados en inglés tienen el siguiente origen:

### a) sajón:

-dom, -hood, -ship, -th, -ness, -some, -ful, -ish, -ly, -wards, wise, -er, -ster, -erel, -en, -ing, -ling, -ock, etc.

### b) latino (generalmente a través del francés):

-or, -ary, -eer, -an, -ant, -ate, -ee, -ive, -ess, -elle, -et, -ette, -let, -age, -al, -ion, -ment, -ery, -ty, -ory, -acea, -ic, -ique, -lent, -esque, -ese, -fy, -y, etc.

### c) griego:

-ist, -ite, -ism, -y, -on, -istic, -ise (a través del francés), etc.

Los sufijos sirven para formar nombres, adjetivos, verbos y adverbios. Seleccionamos en los siguientes apartados los sufijos más usuales que todavía conservan vitalidad en el idioma.

## 21.5 Formación de nombres

Los sufijos pueden indicar:

### • el agente que realiza la acción:

- ant: disinfectant (desinfectante), participant (participante), tenant (inquilino)
- arian: librarian (bibliotecario), octogenarian (octogenario), vegetarian (vegetariano)
- ee: (generalmente sentido pasivo): employee (empleado), interviewee (entrevistado), nominee (nominado), refugee (refugiado)
- eer: mountaineer (alpinista), pamphleteer (panfletista), puppeteer (titiritero)
- er: banker (banquero), driver (conductor), forger (falsificador), murderer (asesino)
- ist: masochist (masoquista), pacifist (pacifista), scientist (científico), typist (mecnógrafa)
- or: author (autor), censor (censor), editor (editor), sculptor (escultor)
- ster: mobster (miembro de una banda); trickster (timador)

### • cualidad abstracta, estatus o actividad:

- age: coverage (cobertura), drainage (drenaje), mileage (kilometraje), pilgrimage (peregrinaje)
- al: refusal (negativa), revival (resurgimiento), survival (supervivencia)
- ation: education (educación), exaggeration (exageración), exploration (exploración), fascination (fascinación), organization (organización)
- dom: boredom (aburrimiento), freedom (libertad), gangsterdom (el mundo de los gángsters), kingdom (reino), stardom (estrellato), wisdom (sabiduría)
- ery: bribery (soborno), flattery (adulación), slavery (esclavitud)
- hood: brotherhood (hermandad), childhood (niñez), fatherhood (paternidad), motherhood (maternidad), neighbourhood (vecindario), priesthood (sacerdocio)
- ing: banking (banca), driving (conducción), farming (agricultura), fishing (pesca), hunting (caza), potholing (espeleología), shop-lifting (robar en tiendas)
- ism: communism (comunismo), impressionism (impresionismo), racism (racismo)
- ity: familiarity (familiaridad), respectability (respetabilidad), similarity (similitud)



- ment: agreement (acuerdo), amazement (sorpresa); arrangement (arreglo)
- ness: blindness (ceguera), clearheadedness (clarividencia); cheerfulness (jovialidad), happiness (felicidad), loneliness (soledad), madness (locura), sadness (tristeza)
- ocracy: aristocracy (aristocracia), democracy (democracia), plutocracy (plutocracia)
- ship: authorship (autoría), championship (campeonato), friendship (amistad), hardship (privaciones), leadership (liderazgo), relationship (relación), tutorship (tutoría)
- th: depth (profundidad), growth (crecimiento), length (longitud), strength (fuerza), truth (verdad), width (anchura), youth (juventud)

#### • el femenino

- ess: actress (actriz), lioness (leona), princess (princesa), priestess (sacerdotisa), waitress (camarera)
- ette: suffragette (sufragista), usherette (acomodadora)

#### • el diminutivo:

- ette: cigarette (cigarrillo), kitchenette (cocina pequeña)
- let: booklet (folleto, librito), leaflet (folleto), piglet (cerdito), starlet (aspirante a estrella)
- ling: (gen. peyorativo) duckling (patito), hireling (mercenario), princeling (principillo), weakling (debilucho)
- y/ie: auntie (tita), birdie (pajarito), daddy (papaíto), lassie (jovencita)

**Nota.** El diminutivo se usa en inglés mucho menos que en español, y carece de la variedad de matices que el diminutivo español es capaz de expresar. Por otra parte, las terminaciones de diminutivo sólo pueden aplicarse en inglés a un número reducido de sustantivos, no como en español, que cualquier nombre o adjetivo admite varios diminutivos. El inglés se vale en la mayoría de los casos de un adjetivo calificativo que exprese la misma idea que el diminutivo, como en los siguientes ejemplos, en los que *little* y *tiny* tienen una carga afectiva, de la que carece *small*, que generalmente se refiere sólo al tamaño:

a little table/house/dog	una mesita/casita/un perrito
the baby's tiny hands	las manitas del bebé

## 21.6 Formación de adjetivos

Los sufijos pueden indicar:

#### • cualidad:

- able: inevitable (inevitable), insufferable (insufrible), unbelievable (increíble), unforgettable (inolvidable)
- al: criminal (criminal), practical (práctico), preferential (preferente)
- esque: burlesque (burlesco), dantesque (dantesco), picturesque (pintoresco)
- ful: awful (espantoso), painful (doloroso), powerful (poderoso), wonderful (maravilloso)
- ian: authoritarian (autoritario), sectarian (sectario)
- ible: contemptible (despreciable), eligible (elegible), illegible (ilegible), incredible (increíble)
- ic: academic (académico), atomic (atómico), problematic (problemático), prolific (prolífico)
- ish: bookish (libresco), childish (pueril), devilish (diabólico), foolish (tonto), reddish (rojizo)
- ive: adhesive (adhesivo), attractive (atractivo), offensive (ofensivo), productive (productivo)
- less: endless (interminable), harmless (inofensivo), helpless (indefenso), hopeless (desesperado)
- like: childlike (como un niño), godlike (como un dios), ladylike (propio de una dama)
- ly: cowardly (cobarde), deadly (mortal), friendly (amistoso), stately (majestuoso)
- ous: ambitious (ambicioso), erroneous (erróneo), generous (generoso), religious (religioso)
- some: awesome (impresionante), bothersome (fastidioso), troublesome (incordiante, conflictivo)
- y: filthy (asqueroso), rainy (lluvioso), silky (sedoso), slippery (resbaladizo)

#### • nacionalidad:

- (i)an: Austrian (austriaco), Australian (australiano), Belgian (belga), Canadian (canadiense), Egyptian (egipcio), Hungarian (húngaro), Norwegian (noruego)
- ese: Chinese (chino), Japanese (japonés), Lebanese (libanés), Portuguese (portugués), Vietnamese (vietnamita)
- ish: British (británico), Danish (danés), Irish (irlandés), Polish (polaco), Scottish (escocés), Spanish (español), Swedish (sueco), Turkish (turco)



- i: Iraqi (iraquí), Israeli (israelí), Pakistani (pakistani)  
 -ite: Israelite (israelita)

## 21.7 Formación de verbos

- ate: chlorinate (tratar con cloro), dehydrate (deshidratar), humiliate (humillar), hyphenate (unir con guión), orchestrate (orquestrar), originate (originar), triplicate (triplicar)  
 -en: darken (oscurecer), lengthen (alargar), redden (enrojecer), sharpen (afilarse), shorten (acortar), soften (ablandar, emblanecer), sweeten (endulzar), weaken (debilitar)  
 -ify: falsify (falsificar), horrify (horrorizar), notify (notificar), simplify (simplificar)  
 -ize/ise: apologize (disculparse), authorize (autorizar), criticize (criticar), fertilize (fertilizar), legalize (legalizar), mechanize (mecanizar), organize (organizar)

## 21.8 Formación de adverbios

- ly: carefully (cuidadosamente), easily (fácilmente), openly (abiertamente), politely (cortésmente), slowly (lentamente), usually (usualmente)  
 -ward(s): backward(s), (hacia atrás), downward(s) (hacia abajo), forward(s) (hacia delante), southward(s) (hacia el sur), upward(s) (hacia arriba), westward(s), (hacia el oeste)  
 -wise: clockwise (en el sentido de las agujas del reloj), likewise (igualmente)  
 -ways: edgeways (de canto), lengthways (a lo largo), sideways (de lado)

## 21.9 PALABRAS COMPUESTAS

La lengua inglesa ha tenido siempre una gran facilidad para formar palabras compuestas. Ya el sajón contaba con una gran cantidad de compuestos, muchos de los cuales, p. ej., *book-hoard* (biblioteca), han sido sustituidos por otras palabras (*library*); otros, p. ej., *husband*, no se consideran ya palabras compuestas; y otros se conservan en la lengua actual, p. ej., *shoemaker* (zapatero). En cualquier caso, esta facilidad para formar compuestos pervive en inglés contemporáneo y constantemente se crean nuevas palabras por este procedimiento: *eco-friendly*/*environmentally friendly* (no perjudicial para el medio

ambiente), *ozone-friendly* (que no daña la capa de ozono), *freeze-frame* (congelado de imagen), *laptop* (ordenador portátil), *liposuction* (liposucción), *narcodollars* (narco-dólares), *telerobot* (tele-robot), *website* (sitio web), *workaholic* (adicto al trabajo), *spendaholic* (que derrocha el dinero sin poder controlarse), etc. Damos a continuación algunas de las maneras más frecuentes de formar palabras compuestas.

## 21.10 Nombres compuestos

- nombre + nombre:

airbrake  
 air shuttle  
 armchair  
 ashtray  
 bathroom  
 bedroom  
 cash dispenser  
 dishwasher  
 fortune-teller  
 fountain pen  
 frogman  
 horse-race  
 race-horse  
 motorcycle  
 pacemaker  
 photonovel  
 postcard  
 rainbow  
 sawdust  
 tape measure  
 shopkeeper  
 tear gas  
 toothbrush  
 window pane

freno de aire  
 puente aéreo  
 sillón  
 cenicero  
 cuarto de baño  
 dormitorio  
 cajero automático  
 lavaplatos  
 echadora de cartas  
 pluma estilográfica  
 hombre rana  
 carrera de caballos  
 caballo de carreras  
 motocicleta  
 marcapasos  
 fotonovela  
 tarjeta postal  
 arco iris  
 serrín  
 cinta métrica  
 tendero  
 gas lacrimógeno  
 cepillo de dientes  
 cristal de la ventana

- «forma en -ing» + nombre:

boarding-house  
 dining-room

pensión  
 comedor

finishing stroke/touch	toque final
freezing point	punto de congelación
frying pan	sartén
rocking-chair	mecedora
sewing machine	máquina de coser
washing-machine	lavadora

• adjetivo + nombre o nombre + adjetivo:

blackbird	mirlo
dry-dock	dique seco
darkroom	cuarto oscuro
handful	puñado
hothouse	invernadero
redskin	piel roja
spoonful	cucharada

• verbo + nombre:

breakfast	desayuno
drawbridge	punto levadizo
driftwood	madero a la deriva
grindstone	piedra de afilar
knitwear	ropa de punto
mincemeat	picadillo
pickpocket	carterista
scarecrow	espantapájaros

• pronombre + nombre

he-goat	macho cabrio
she-goat	cabra hembra
he-elephant	elefante macho
she-elephant	elefante hembra

• partícula + nombre o viceversa

looker-on	mirón
overcoat	abrigo
passer-by	transeúnte
underclothes	ropa interior

• otras combinaciones

forget-me-not	nomeolvides
mother-in-law	suegra
sister-in-law	cunada

(v. tamb. 2.19-20.)

## 21.11 Adjetivos compuestos

• nombre + adjetivo:

air-tight	hermético
foot-sore	con los pies doloridos
homesick	con morriña
nature-friendly	(de un producto) que no daña la naturaleza
oven-ready	preparado para el horno
sky-blue	azul celeste
snow-white	blanco como la nieve
tax-free	libre de impuestos
user-friendly	(de un electrodoméstico, ordenador, etc.) de fácil manejo

• nombre + forma en -ing:

breath-taking	que quita el aliento
fruit-picking	que coge fruta
meat-eating	que come carne, carnívoro
self-defeating	derrotista
time-consuming	que lleva/requiere demasiado tiempo
water-drinking	que bebe agua

• nombre + participio pasado:

crest-fallen	cabizbajo
heartfelt	sincero
hen-pecked	dominado por la esposa
moonlit	iluminado por la luna
palm-fringed	bordeado de palmeras
petrol-driven	de gasolina (por ej., un motor)
self-taught	autodidacta



sunburnt  
tongue-tied

• adjetivo + adjetivo:

bitter-sweet  
blue-green  
light-green  
red-hot

• adjetivo + participio pasado:

absent-minded  
hard-boiled  
high-born  
high-minded  
ready-made

• adjetivo o adverbio + nombre + terminación -ed:

bare-footed  
blue-eyed  
flat-nosed  
long-legged  
well-mannered

• adjetivo + forma en -ing:

bitter-tasting  
dirty-looking  
evil-smelling  
good-looking

• adverbio + participio pasado:

far-fetched  
ill-bred  
so-called  
well-dressed

• adverbio + forma en -ing:

hard-working

tostado por el sol  
tímido, cohibido

agridulce  
verde-azul  
verde claro  
al rojo vivo

distraído  
duro (huevo)  
de alta cuna  
de nobles sentimientos  
de confección (ropa), precocinado  
(alimento)

descalzo  
de ojos azules  
chato  
de piernas largas  
de buenos modales

de sabor amargo  
de aspecto sucio  
fétido, maloliente  
guapo, atractivo

forzado  
mal educado  
llamado, supuesto  
bien vestido

trabajador

## 21.12 Verbos compuestos

• nombre + verbo:

to babysit  
to brainwash  
to chain-smoke  
to house-hunt

cuidar de un bebé  
lavar el cerebro  
fumar en cadena  
buscar casa

## 21.13 Reduplicativos

Son una clase especial de compuestos, formados por la repetición de una palabra, a veces modificándola ligeramente la segunda vez. Se trata, en general, de palabras onomatopéyicas o muy familiares:

bow-wow  
chit-chat  
goody-goody  
hanky-panky  
helter-skelter  
hocus-pocus  
knick-knacks  
peli-meli  
rat-(a)-tat/knock-knock  
see-saw  
teeny-weeny  
tip-top  
wishy-washy

gau guau  
charloteo  
mosquita muerta; santurrón  
tejemanejes; juegos sexuales traviesos;  
a la desbandada  
supercheria, patrañas  
chucherías de adorno  
revuelto, en confusión  
pom-pom (llamada a la puerta)  
balancín  
pequeñín  
de primera  
ñoño, sin carácter

## 21.14 CAMBIO DE FUNCIÓN DE LAS PARTES DE LA ORACIÓN (CONVERSION)

El no tener que añadir una determinada terminación para transformar una parte de la oración en otra hace que sea muy fácil encontrar palabras con la misma forma, pero con función diferente. He aquí algunos de los casos más frecuentes:

nombre	•	verbo:
bottle (botella)		to bottle (embotellar)
brake (freno)		to brake (frenar)

butter (mantequilla)  
corner (rincón)  
fiddle (violín)  
glue (cola, pegamento)  
hand (mano)  
mask (máscara)  
ship (barco)  
skin (piel)

to butter (untar con mantequilla)  
to corner (arrinconar)  
to fiddle (tocar el violín)  
to glue (pegar con cola)  
to hand (entregar en mano)  
to mask (enmascarar)  
to ship (enviar por barco)  
to skin (quitar la piel)

#### verbo

to attempt (intentar)  
to bore (aburrir)  
to desire (desear)  
to fall (caer)  
to find (encontrar)  
to swim (nadar)

#### nombre:

attempt (intento)  
a bore (un pesado; un aburrimiento)  
desire (deseo)  
fall (caída)  
find (hallazgo)  
swim (baño)

#### adjetivo

daily (diario)  
final match (partido final)  
regular customer

#### nombre:

a daily (un diario)  
a final (una final)  
a regular (un parroquiano)  
(un cliente asiduo)

#### adjetivo

dirty (sucio)  
dry (seco)  
empty (vacío)  
humble (humilde)  
narrow (estrecho)  
yellow (amarillo)

#### verbo:

to dirty (ensuciar)  
to dry (secar)  
to empty (vaciar)  
to humble (humillar)  
to narrow [estrechar(se)]  
to yellow (ponerse amarillo)

## 21.15 PRÉSTAMOS DE PALABRAS EXTRANJERAS (BORROWINGS/LOAN WORDS)

Debido a su gran facilidad para formar palabras nuevas, el inglés no necesita recurrir con demasiada frecuencia a tomar prestada una palabra extranjera; más bien al contrario, es notable en nuestra época

la influencia de la cultura y lengua inglesas en casi todos los países del mundo, que adoptan con muchísima frecuencia términos procedentes del inglés: *software*, *hardware*, *e-mail*, etc.

Por otra parte, la gran capacidad de absorción de la lengua inglesa, derivada de la escasez de terminaciones, hace que las palabras tomadas de otros idiomas se incorporen fácilmente al léxico de la lengua inglesa, sin sufrir alteración morfológica y sólo adaptando su pronunciación al sistema fonológico propio: *patio*, *siesta*, etc.

El inglés tiene préstamos de origen muy diverso:

#### italiano:

fresco (fresco)  
piano (piano)  
opera (ópera)  
sonata (sonata)  
umbrella (paraguas)

#### español:

embargo (embargo)  
guerrilla (guerrilla)  
mosquito (mosquito)  
patio (patio)  
sherry (jerez)  
siesta (siesta)  
tobacco (tabaco)

#### holandés:

cruise (crucero)  
iceberg (iceberg)  
landscape (paisaje)  
tattoo (tatuaje)  
yacht (yate)

#### francés (consideramos aquí solamente los préstamos posteriores a la asimilación de palabras del normando que, junto con el sajón, constituye la base del inglés actual):

amateur (aficionado)  
amour propre (amor propio)  
antiques (antigüedades)  
boutique (tienda de modas)



carte blanche (carta blanca)  
 chauffeur (chófer)  
 chef (chef)  
 coup (golpe de estado)  
 hors-d'oeuvres (entremeses)  
 rouge (colorete)

• alemán:

blitz (ataque aéreo repentino)  
 dachshund (perro salchicha)  
 hamburger (hamburguesa)  
 kindergarten (jardín de infancia, guardería)  
 waltz (vals)

• noruego:

fjord (fiordo)  
 ski (esquí)

• ruso:

steppe (estepa)  
 tsar/tzar/czar (zar)

• urdu o hindi:

sahib (título honorífico indio, dado al europeo en la época colonial)  
 coolie (culi)  
 pyjamas (pijama)

## ■ 21.16 RECORTE (CLIPPING)

Un curioso procedimiento de formar palabras nuevas lo constituye el llamado *clipping* que consiste en recortar una palabra, suprimiendo una o varias sílabas, p. ej., *exam*, en lugar de *examination*. Nunca se sabe a ciencia cierta si la palabra originada por este procedimiento va a perdurar en el idioma, o si se trata tan sólo de una moda pasajera. Así, puede asegurarse que *bus* por *omnibus* se ha integrado plenamente en la lengua inglesa; en cambio *fab*, por *fabulous*, puede haber sido una moda pasajera. El acortamiento puede ser:

a) de la sílaba o sílabas finales:

ad por advertisement (anuncio)  
 bra por brassiere (sujetador)  
 exam por examination (examen)  
 fan (hincha de fútbol o admirador de cantante, etc.) por fanatic (fanático)  
 lab por laboratory (laboratorio)  
 maths por mathematics (matemáticas)  
 photo por photograph (fotografía)  
 prof por professor (profesor)  
 pub por public house (taberna)  
 veg por vegetables (verduras)  
 vet por veterinary surgeon (veterinario)

A veces, se produce alguna modificación adicional:

bike por bicycle (bicicleta)  
 mike por microphone (micrófono)  
 telly por television (televisión)

b) de la sílaba o sílabas iniciales:

bus por omnibus (autobús)  
 phone por telephone (teléfono)  
 plane por aeroplane (avión)

c) de la sílaba inicial y de las finales:

flu por influenza (gripe)  
 fridge por refrigerator (frigorífico)

## ■ 21.17 FUSIÓN DE PALABRAS (BLEND)

Otro curioso procedimiento de formar nuevas palabras lo constituye el llamado *blend*, consistente en la fusión de dos términos para formar uno nuevo (*blend/portmanteau word*). He aquí algunos ejemplos:

chortle (reírse alegremente) (término acuñado por Lewis Carroll en *Alicia en el País de las Maravillas* por chuckle + snort (risa + resoplido)  
 Chunnel (túnel bajo el Canal de la Mancha) por Channel + tunnel  
 Eurovision por European Television  
 motel por motor hotel  
 paratroops (paracaidistas) por parachute troops



smog (humo irrespirable de algunas grandes ciudades) por *smoke* + *fog* (humo + niebla).

## ■ 21.18 SIGLAS/ACRÓNIMOS (ACRONYMS)

Como ocurre en español, es frecuente que las siglas de un organismo, etc., sean de uso tan frecuente que lleguen a utilizarse como palabras. Lo mismo que en nuestro idioma, puede ocurrir:

a) que las siglas se pronuncien deletreándolas una por una (*alphabetisms*):

B.B.C. (*British Broadcasting Corporation*)

COD (*cash on delivery*) (pago contra reembolso)

DJ (*disc jockey*)

F.B.I. (*Federal Bureau of Investigation*)

GP (*General Practitioner*) (médico de medicina general/de cabecera)

VIP (*very important person*)

b) que las siglas se pronuncien leyéndolas como una palabra (acrónimos- *acronyms*):

AIDS/Aids (sida) (*acquired immune deficiency syndrome*)

NATO/Nato (OTAN) (*The North Atlantic Treaty Organization*)

UNESCO/Unesco (*The United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization*)

En ocasiones, existen las dos opciones, así, por ejemplo, VAT (*value added tax*) (IVA) y RAF (*Royal Air Forces*), pueden pronunciarse letra por letra o como una sola palabra.

**Nota 1.** El uso puede variar de un idioma a otro; así, por ejemplo, ONU se pronuncia como una palabra en español y como una secuencia de letras en inglés, UNO (*United Nations Organization*); y ovni se pronuncia como una palabra en español, mientras que UFO<sup>1</sup> (*unidentified flying object*) se pronuncia deletreándolo en inglés.

<sup>1</sup> Forma coloquial *flying saucer* (platillo volante).

**Nota 2.** Algunos términos que nacieron como acrónimos se han integrado en el léxico de la lengua, no siendo ya reconocidos como tales por el no experto:

*laser* (láser) - *light amplification by stimulated emission of radiation*

*radar* (radar) - *radio detection and ranging*

**Nota 3.** S.O.S, la llamada internacional de socorro, usada sobre todo por los barcos en alta mar, si bien constituye un término léxico, no es en realidad un acrónimo. Aunque las siglas se suelen identificar popularmente con *save our souls* o *save our ship*, esta combinación de letras se escogió simplemente por su facilidad de transmisión en el código Morse.

**Nota 4.** No todas las abreviaturas tienen la consideración de acrónimos, así, por ejemplo, o.n.o., usado en los anuncios por palabras de los periódicos con el significado de *or near offer* (u oferta próxima, precio negociable), no suele leerse de forma abreviada, sino como la frase completa a la que equivale.

## ■ 21.19 DERIVACIÓN REGRESIVA (BACK-FORMATION)

Se trata de la derivación en sentido inverso, con acortamiento de la palabra, para formar un supuesto primitivo:

to babysit (hacer de canguro) de *baby-sitter* (canguro)

to edit (editar) de *editor* (editor)

to peddle (vender de puerta en puerta) de *peddler* (vendedor ambulante)

to sculpt (esculpir) de *sculptor* (escultor)

to televise (televisar) de *television* (televisión)



## APÉNDICES

## 1. PARTITIVOS USADOS CON LOS NOMBRES «NO CONTABLES»

an article of clothing una prenda de vestir	a grain of rice/sand/salt un grano de arroz/arena/sal
a bar of chocolate una barra/tableta de chocolate	a gust of wind una ráfaga de viento
a bar of soap una pastilla de jabón	an item of information/research una información/investigación
a bit of sand/salt/fun/research un poco de arena/sal/diversión/investigación	an item of clothing una prenda de vestir
a blade of grass una brizna de yerba	an item of furniture/news un mueble/una noticia
a blob of glue/paint/honey/wax una gota de pegamento/pintura/miel/cera	a joint of meat un redondo de carne
a block of ice una barra de hielo	a loaf of bread un pan
a breath of air un soplo de aire	a lump of coal un pedazo de carbón
a burst of applause una salva de aplausos	a lump of sugar un terrón de azúcar
a cake of soap una pastilla de jabón	a means of transport un medio de transporte
a chunk of bread/cheese/rock un buen trozo/pedazo de pan/queso/roca	a pane of glass un cristal (de puerta o ventana)
a clap of thunder un trueno	a patch of fog/mist un banco de niebla
a clod of earth un terrón de tierra	a peal of thunder/laughter un trueno/una carcajada
a cube of ice un cubito de hielo	a piece of cake/bread/chocolate un trozo de pastel/pan/chocolate
a cube of sugar un terroncito de azúcar	a piece of meat/bacon un pedazo de carne/tocino
a cut of meat una tajada de carne	a piece of paper/wood/iron/glass un trozo de papel/madera/hierro/cristal
a dash of milk/sauce una gota de leche/salsa	a piece of chalk un trozo de tiza
a dollop of jam una cucharada de mermelada	a piece of toast una tostada
a drop of water/oil/whisky una gota de agua/aceite/whisky	a piece of information/research una información/investigación
a fit of anger un ataque/acceso de ira	a piece of advice/furniture/news un consejo/un mueble/una noticia
a flash of lightning un relámpago	a puff of wind/smoke una racha de viento/una bocanada de humo
	a pinch of salt una pizca de sal
	a rasher of bacon una loncha de tocino

a roar of laughter una carcajada	a bevy of women/girls/beauties una colección de mujeres/chicas/bellezas
a scrap of paper un trocito de papel	a board of directors/examiners una junta directiva/un tribunal examinador
a segment of orange un gajo de naranja	a bouquet/bunch of flowers un ramo de flores
a sheet of paper/metal una hoja de papel/una lámina de metal	a brood of chickens una nidada de polluelos (fig. prole)
a shred of cloth un jirón de tela	a bunch of grapes un racimo de uvas
a slab of concrete un bloque de hormigón	a bunch of keys un manojo de llaves
a slice of bread/cake/meat una rebanada de pan/pastel/carne	a bundle of sticks/clothes un haz de leña/un hatillo de ropa
a sliver of glass/wood una astilla de vidrio/madera	a choir (of singers) un coro (de cantores)
a speck of dirt/dust una mota de suciedad/polvo	a cloud of insects/flies una nube de insectos/moscas
a spell of good/bad weather una racha de buen/mal tiempo	a cloud of journalists una nube de periodistas
a splinter of wood una astilla de madera	a cloud of insects una nube de insectos
a spot of rain/whisky un poco de lluvia/whisky	a clump of trees un grupo de árboles
a square of chocolate una onza de chocolate	a cluster of grapes/stars un racimo de uvas/un grupo de estrellas
a squeeze of lemon un chorro de limón	a covey of partridge/grouse una nidada de perdices/urogallos
a state of chaos/anarchy/tension/confusion/agitation/disorder un estado de caos/anarquía/tensión/confusión/agitación/desorden	a crash of rhinoceros una manada de rinocerontes
a stick of chalk/dynamite una tiza/un cartucho de dinamita	a crew una tripulación
a stroke of luck un golpe de suerte	a crowd of people una multitud de gente
a suit of armour una armadura	a drove of cattle un rebaño de ganado (conducido a algún lugar)
a trickle of water/blood un hilo de agua/sangre	a fleet of ships/cars una flota de barcos/coches
a wisp of smoke una espiral de humo	a flight of birds/pigeons/aircraft una bandada de pájaros/palomas/una escuadrilla de aviones

## 2. NOMBRES COLECTIVOS

an army (of soldiers) un ejército (de soldados)	a flight of steps/stairs un tramo de escalera(s)
--	---



a flock of sheep/birds  
un rebaño de ovejas/una bandada de pájaros

a gaggle/flock of geese  
una bandada de gansos

a gaggle of noisy people  
un grupo de gente ruidosa

a galaxy of stars  
una galaxia de estrellas

a gang of thieves  
una banda de ladrones

a grove of trees  
una arboleda/un bosquecillo

a herd of cattle  
un rebaño de ganado

a herd of goats/pigs/buffaloes  
un rebaño/una manada/una piara de cabras/cerdos/búfalos

a hive of bees  
un enjambre/colmena de abejas

a horde of savages  
una horda de salvajes

a litter of pups/puppies/cubs  
una camada de cachorros

a pack of dogs/hounds/wolves  
una jauría de perros/perros de caza/lobos

a posse of policemen/journalists  
un grupo numeroso de policías/periodistas

a pride of lions  
una manada de leones

a range of mountains  
una cadena de montañas/cordillera

a school of whales/dolphins  
un banco de ballenas/delfines

a sheaf of corn/papers/arrows  
una gavilla de trigo/un fajo de papeles/un haz de flechas

a shoal of fish  
un banco de peces

a stack of wood  
un haz de leña

a staff of teachers/employees  
una plantilla de profesores/empleados

a string of pearls  
una sarta de perlas

a swarm of insects  
un enjambre de insectos

a swarm of bees/wasps/flies  
un enjambre de abejas/avispa/moscas

a swarm of tourists  
un enjambre de turistas

a team of horses/oxen  
un tiro de caballos/una yunta de bueyes

a team (of players)  
un equipo (de jugadores)

a troop of monkeys  
un grupo de monos

a wad of banknotes  
un fajo de billetes

### 3. ADJETIVO + PREPOSICIÓN

able to  
capaz de

*Don't worry, she's able to look after herself*  
No te preocupes, ella es capaz de cuidar de sí misma

absent from  
ausente de

*He was absent from school for a week*  
Estuvo ausente de la escuela durante una semana

absorbed in  
absorto en

*He was absorbed in his thoughts*  
Estaba absorto en sus pensamientos

acceptable to  
aceptable para

*Is the agreement acceptable to the workers?*  
¿Es el acuerdo aceptable para los trabajadores?

accessible to/by  
accesible a/por

*This library is accessible to everybody*  
Esta biblioteca es accesible a todo el mundo

*A remote place accessible only by helicopter*

Un lugar remoto accesible sólo por helicóptero

accompanied by  
acompañado por/de

*He came accompanied by his eldest son*  
Vino acompañado de su hijo mayor

accused of  
acusado de

*He was accused of murder*  
Fue acusado de asesinato

accustomed to  
acostumbrado a

*I'm accustomed to bad weather*  
Estoy acostumbrado al mal tiempo

acquainted with  
que conoce (algo o a alguien); familiarizado con (algo)

*I'm acquainted with her/his work*  
La conozco; conozco su trabajo

addicted to  
adicto a

*Their son is addicted to drugs*  
Su hijo es adicto a las drogas

adequate to/for  
adecuado a/para

*Her income is adequate to/for her needs*  
Sus ingresos son adecuados a sus necesidades

adjacent to  
adyacente/contiguo a

*My room is adjacent to yours*  
Mi habitación es contigua a la tuya

adorned with  
adornado con

*a hat adorned with feathers*  
un sombrero adornado con plumas

afflicted with  
aquejado de

*He's afflicted with bad eyesight*  
Está aquejado de falta de visión

afraid of  
asustado de, (tener) miedo a

*I'm not afraid of ghosts*  
No tengo miedo a los fantasmas

agreeable to  
agradable a; conforme con

*That music is agreeable to the ear*  
Esa música es agradable al oído

*Are you agreeable to the plan?*  
¿Estás conforme con el plan?

akin to  
similar a; afín a

*Politically, he's akin to the socialists*  
Políticamente, es afín a los socialistas

alarmed at/by  
alarmado por

*She was alarmed at her husband's absence*  
Estaba alarmada por la ausencia de su marido

alien to  
opuesto/contrario/hostil a

*The old man's way of thinking is alien to any change*  
La forma de pensar del viejo es contraria a cualquier cambio

alive with  
lleno/cubierto de (seres vivos)

*The cheese was alive with worms*  
El queso estaba cubierto de gusanos

allergic to  
alérgico a

*My cousin Angus is allergic to dust*  
Mi primo Angus es alérgico al polvo

amazed at/by  
sorprendido por/maravillado ante

*Frankly, I'm amazed at his boldness*  
Francamente, estoy sorprendido por su atrevimiento

amenable to  
que se aviene a

*I hope he's amenable to reason*  
Espero que se avenga a razones

amused at/by  
divertirse con

*The little girl was amused by the clown's grimaces*  
La pequeña se divertía con las muecas del payaso

angry at/about sth; at/with sb  
enfadado por (algo); con (alguien)



*He was angry at/about the delay*  
Estaba enfadado por el retraso

*He was angry at/with her*  
Estaba enfadado con ella

*annoyed at/about sth; at/with sb*  
molesto por (algo)/con (alguien)

*She was annoyed at/about his lack of tact*  
Estaba molesta por su falta de tacto

*She was annoyed at/with him*  
Estaba molesta con él

*anxious about/for*  
preocupado por (algo/ alguien)

*We're anxious about/for our daughter*  
Estamos preocupados por nuestra hija

*We're anxious about her future*  
Estamos preocupados por su futuro

*anxious to do sth*  
deseando hacer algo

*I'm anxious to begin*  
Estoy deseando empezar

*applicable to*  
aplicable a

*Those regulations aren't applicable to residents*  
Esa normativa no es aplicable a los residentes

*appropriate for/to*  
apropiado para

*Those clothes aren't appropriate for/to the occasion*  
Esa ropa no es apropiada para la ocasión

*ashamed of*  
avergonzado de

*You should be ashamed of your behaviour*  
Deberías estar avergonzado de tu comportamiento

*associated with*  
relacionado con, vinculado a

*He's certainly associated with the Mafia*  
Ciertamente, está relacionado con la Mafia

*astonished at/by*  
atónito por

*She was astonished at the news*  
Estaba atónita por las noticias

*attentive to*  
atento a

*They were all attentive to the teacher's words*  
Estaban todos atentos a las palabras del profesor

*attracted to*  
atraído por

*Gwenda's obviously attracted to Charles*  
Obviamente, Gwenda se siente atraída por Charles

*available for/to*  
disponible para; al alcance de

*These rooms are available for hire*  
Estas habitaciones están disponibles para alquilar

*Education must be available to everyone*  
La educación debe estar al alcance de todo el mundo

*averse to*  
opuesto a (gen. en oraciones negativas = no tener nada en contra de)

*I don't drink, but I'm not averse to an occasional beer*  
No bebo, pero no tengo nada en contra de una cerveza de vez en cuando

*aware of*  
enterado de

*I'm aware of the problem*  
Estoy enterado del problema

*bad at*  
malo para/en

*I'm afraid I'm very bad at maths*  
Me temo que soy muy malo para las matemáticas

*bad for*  
malo/perjudicial para

*Smoking is bad for your health*  
Fumar es malo para la salud

*barren of*  
desprovisto de

*The landscape was barren of trees*

*El paisaje estaba desprovisto de árboles*

*based on/upon*  
basado en

*The novel is based on a true story*  
La novela está basada en una historia verídica

*beneficial to*  
beneficioso para

*The new law is beneficial to employers*  
La nueva ley es beneficiosa para los empresarios

*bent on/upon*  
empeñado en

*She's bent on becoming an actress*  
Está empeñada en hacerse actriz

*blue with*  
amorado de/por

*The poor girl was blue with cold*  
La pobre niña estaba amoratada de frío

*bored with*  
aburrido/cansado de

*He's bored with his job*  
Está aburrido de su trabajo

*bound by*  
obligado por

*He's bound by his promise*  
Está obligado por su promesa

*bound for*  
rumbo a

*We're bound for Japan*  
Vamos rumbo a Japón

*bound in*  
encuadernado en

*The book is bound in fine leather*  
El libro está encuadernado en buena piel

*bound to (+ infinitivo)*  
seguro, que tiene que suceder

*It was bound to happen sooner or later*  
Tenía que suceder tarde o temprano

*brilliant at*  
brillante en/para

*He's brilliant at maths*  
Es brillante en matemáticas

*brimming over with*  
rebotante de

*The baby is brimming over with health*  
El bebé está rebotante de salud

*busy with*  
ocupado con

*She's busy with the baby*  
Está ocupada con el bebé

*capable of*  
capaz de

*He's capable of the worst crimes*  
Es capaz de los peores crímenes

*careful with/about*  
cuidadoso con

*You should be careful with your money*  
Deberías ser cuidadoso con tu dinero

*careless with/about*  
descuidado con

*He's very careless with his clothes*  
Es muy descuidado con su ropa

*celebrated for*  
famoso por

*Botero is celebrated for his colossal sculptures*  
Botero es famoso por sus colosales esculturas

*certain of/about*  
seguro de

*I'm certain of/about the facts*  
Estoy seguro de los hechos

*characteristic of*  
característico de

*Those hats are characteristic of the period*  
Esos sombreros son característicos de la época

*clad in*  
vestido de

*She was clad in red velvet*  
Iba vestida de terciopelo rojo

*clear of*  
libre/despejado de

*The road is clear of traffic*  
La carretera está libre de tráfico

*clear to*  
claro para



*Is that clear to you?*  
¿Queda claro para ti?

*clever at*  
listo para

*She's clever at languages*  
Es lista para los idiomas

*clumsy at*  
torpe para

*She's quite clumsy at knitting*  
Es torpe para hacer punto

*composed of*  
compuesto de

*Water is composed of oxygen and nitrogen*  
El agua se compone de oxígeno y nitrógeno

*concerned about/for*  
preocupado por

*Your teachers are concerned about you*  
Tus profesores están preocupados por ti

*concerned in*  
implicado/involucrado en

*I'd like to have a word with everyone concerned in the incident*  
Me gustaría charlar con todos los implicados en el incidente

*concerned with*  
que trata/versa sobre

*His article is concerned with phonetics*  
Su artículo versa sobre fonética

*confident of*  
seguro de

*I'm confident of success*  
Estoy seguro del éxito

*congested with*  
abarroto de

*The road is congested with traffic*  
La carretera está abarrotada de tráfico

*conscious of*  
consciente de

*He was conscious of his importance*  
Era consciente de su importancia

*consecrated to*  
consagrado a; dedicado a

*The temple was consecrated to Venus*  
El templo estaba consagrado a Venus

*He's consecrated to helping the poor*  
Está dedicado a ayudar a los pobres

*consistent with*  
consecuente/en concordancia con

*What he told me is not consistent with what he told you*  
Lo que me contó a mí no es consecuente con lo que te contó a ti

*contemporary with*  
contemporáneo/coetáneo de

*Cervantes was contemporary with Shakespeare*  
Cervantes fue contemporáneo de Shakespeare

*content with*  
contento con, satisfecho de

*She's quite content with her pay*  
Está bastante contenta con su paga

*contiguous to*  
contiguo a

*Our room is contiguous to theirs*  
Nuestra habitación es contigua a la suya

*convenient for/to*  
conveniente para

*Is next Friday convenient for you?*  
¿Es el viernes próximo conveniente para ti?

*conversant with*  
versado en, familiarizado con

*He's quite conversant with Egyptian art*  
Está bastante versado en el arte egipcio

*covered with/in*  
cubierto de

*The walls were covered with graffiti*  
Las paredes estaban cubiertas de pintadas

*crazy about*  
loco por

*He's crazy about jazz*  
Está loco por el jazz

*cross with sb (about sth)*  
enfadado con alguien (por algo)

*He's cross with you about it*  
Está enfadado contigo por eso

*crowded with*  
abarrotado de

*The room was crowded with people*  
La habitación estaba abarrotada de gente

*cruel to*  
cruel con

*You've been very cruel to him*  
Has sido muy cruel con él

*cured of*  
curado de

*She's cured of her disease*  
Está curada de su enfermedad

*curious about/to (+ infinitivo)*  
tener curiosidad por; estar curioso por

*I'm curious about Chinese art*  
Tengo curiosidad por el arte chino

*I'm curious to know the results*  
Tengo curiosidad por conocer los resultados

*deaf to*  
sordo ante/a

*She was deaf to his entreaties*  
Fue sorda a sus súplicas

*dedicated to*  
dedicado a

*a monument dedicated to Nelson*  
un monumento dedicado a Nelson

*delighted at/ by/with*  
encantado con

*She was delighted at/by the news*  
Estaba encantada con las noticias

*She was delighted at her son's success*  
Estaba encantada con el éxito de su hijo

*He was delighted with his new computer*  
Estaba encantado con su nuevo ordenador

*dependent on*  
dependiente de

*We've always been dependent on tourism for our prosperity*  
Siempre hemos dependido del turismo para nuestra prosperidad

*deserving of*  
merecedor de

*He's deserving of the highest praise for his bravery*

Es merecedor de los mayores elogios por su valentía

*determined to*  
decidido a

*He was determined to marry her*  
Estaba decidido a casarse con ella

*devoid of (estar)*  
desprovisto de, carecer de

*It's devoid of interest*  
Carece de interés

*He's utterly devoid of imagination*  
Carece totalmente de imaginación

*devoted to*  
dedicado a

*She was devoted to her children*  
Estaba dedicada a sus hijos

*His life is devoted to fighting cancer*  
Su vida está dedicada a luchar contra el cáncer

*different from/to/than (I Am.)*  
diferente de/a

*He's completely different from his brother*  
Es completamente diferente a su hermano

*disagreeable to*  
desagradable a

*That music is disagreeable to the ear*  
Esa música es desagradable al oído

*disappointed about/at/by/with/in*  
desilusionado por/con

*She's disappointed at/with the results*  
Está desilusionada con los resultados

*They're disappointed about having lost the match*  
Están desilusionados por haber perdido el partido

*His dad is disappointed in him*  
Su padre está desilusionado con él

*displeased at/about/with*  
disgustado con

*I'm displeased at/about the results*  
Estoy disgustado con los resultados

*The editors are displeased with his latest novel*  
Los editores están disgustados con su última novela



displeasing to  
desagradable a/para  
*The show is displeasing to the eye*  
El espectáculo es desagradable a la vista

distasteful to  
desagradable a/para  
*The picture is distasteful to the eye*  
El cuadro es desagradable a la vista

distinct from  
diferente de  
*The taste of gin is distinct from that of brandy*  
El sabor de la ginebra es diferente del del coñac

divisible by/into  
divisible por  
*Nineteen isn't divisible by five*  
Diecinueve no es divisible por cinco

*It's divisible into several parts*  
Es divisible en varias partes

doubtful about (estar)  
dudoso sobre, tener dudas de/sobre  
*They were doubtful about the authenticity of the painting*  
Tenían dudas de la autenticidad del cuadro

dressed as/in  
vestido de  
*She was dressed as a nun*  
Iba vestida de monja

*The old woman was dressed in black*  
La anciana estaba vestida de negro

due to  
debido a  
*The failure was due to technical problems*  
El fallo fue debido a problemas técnicos

eager for/to (+ infinitivo)  
(estar) ansioso de/por, deseando algo/hacer algo  
*I'm eager to see you*  
Estoy deseando verte

*He was eager for revenge*  
Estaba ansioso de venganza

*He was eager for her to arrive*  
Estaba deseando que llegara

eligible for  
que reúne los requisitos para  
*He's eligible for that post*  
Reúne los requisitos para ese puesto

endowed with  
dotado de/con  
*She's endowed with brains*  
Está dotada de inteligencia

engaged in  
ocupado en, metido en  
*They're engaged in illegal business*  
Están metidos en negocios ilegales

engaged to  
comprometido con/prometido a  
*He's engaged to a very rich girl*  
Está prometido a una chica muy rica

enthusiastic about  
entusiasmado con  
*She doesn't seem to be enthusiastic about your idea*  
No parece estar entusiasmada con tu idea

entitled to  
(tener) derecho a  
*You're entitled to a decent wage*  
Tienes derecho a una paga decente

envious of  
envidioso/celoso de, tener envidia de  
*He's envious of his friend's good luck*  
Tiene envidia de la buena suerte de su amigo

equal in  
igual en/de  
*They're equal in size*  
Son iguales de tamaño

equal to  
igual a; a la altura de  
*Twelve inches is equal to one foot*  
Doce pulgadas es igual a un pie

*It's a difficult task, but I'm sure he'll prove equal to it*  
Es una tarea difícil, pero estoy seguro de que estará a la altura

equivalent to  
equivalente a  
*Ten euros is roughly equivalent to 1,666 pesetas*

Diez euros equivalen aproximadamente a 1.666 pesetas

essential for/to  
esencial para  
*Knowing how to speak and write English well is essential for that job*  
Saber hablar y escribir inglés bien es esencial para ese trabajo

*Water is essential to human life*  
El agua es esencial para la vida humana

excited about/by/at  
entusiasmado con  
*He's excited about the prospect of going to China*  
Está entusiasmado con la perspectiva de ir a China

exclusive of  
sin incluir, excluyendo  
*It's 25 dollars a day, exclusive of food*  
Son 25 dólares por día, sin incluir la comida

exempt from  
exento de  
*Medicines are exempt from tax*  
Las medicinas están exentas de impuestos

experienced at/in (estar)  
experimentado/tener experiencia en  
*He's experienced at advertising*  
Tiene experiencia en publicidad

*He's experienced in microsurgery*  
Tiene experiencia en microcirugía

expert at/in  
experto en  
*He's quite expert at/in gardening*  
Es bastante experto en jardinería

exposed to  
expuesto a  
*In the wilderness, you're exposed to all kinds of danger*  
En la jungla, estás expuesto a toda clase de peligros

faithful to  
fiel a  
*He's faithful to his principles*  
Es fiel a sus principios

*She's faithful to her husband*  
Es fiel a su marido

famed for  
famoso por  
*That restaurant is famed for its good food*  
Ese restaurante es famoso por su buena comida

familiar to (ser)  
conocido para, (resultar) familiar (a)  
*His face looked familiar to her*  
Su cara le resultaba familiar

familiar with  
familiarizado con  
*I'm not familiar with the details*  
No estoy familiarizado con los detalles

famous for  
famoso por  
*Spain is famous for its wines*  
España es famosa por sus vinos

fatal to/for  
mortal para  
*The wound proved fatal to him*  
La herida resultó fatal para él

*The scandal proved fatal for/to his career*  
El escándalo resultó fatal para su carrera

favourable to/for  
favorable a/para  
*The jury's verdict has been favourable to my client*  
El veredicto del jurado ha sido favorable a mi cliente

*The situation is favourable for investment*  
La situación es favorable para la inversión

fearful of (estar)  
temeroso de, temer  
*He was fearful of her reaction*  
Temía su reacción

*They're fearful of another terrorist attack*  
Tienen miedo a un nuevo ataque terrorista

filled with  
lleno de (lit. y fig.)  
*The glass was filled with poison*  
El vaso estaba lleno de veneno



*He was filled with pride*  
Estaba lleno de orgullo

*fit for/to (+ infinitivo)*  
apto/adecuado para; en condiciones de

*This book isn't fit for children*  
Este libro no es apto para niños

*You're not fit to travel*  
No estás en condiciones de viajar

*fond of*  
aficionado a; gustar, querer

*My children are fond of sport*  
Mis hijos son aficionados al deporte

*He's very fond of her*  
La quiere mucho

*foreign to*  
ajeno a

*Cruelty is foreign to his nature*  
La crueldad es ajena a su naturaleza

*forgetful of*  
descuidar

*He's becoming forgetful of his manners*  
Está empezando a descuidar sus modales

*free from/of*  
libre de

*Keep the garden free from pests*  
Mantén el jardín libre de plagas

*You can get advice free of charge*  
Puedes conseguir consejo gratis

*frightened of*  
(tener) miedo a, temer; dar miedo

*My little sister is frightened of mice*  
A mi hermanita le dan miedo los ratones

*full of*  
lleno de

*His shirt is full of holes*  
Su camisa está llena de agujeros

*furious at/about sth; at/with sb*  
furioso por algo/con alguien

*He's furious at having been kept waiting*  
Está furioso por haberlo tenido esperando

*He's furious with them*  
Está furioso con ellos

*He's furious about it*  
Está furioso por eso

*generous with/to*  
generoso con

*He's generous with his money*  
Es generoso con su dinero

*He's been very generous to us*  
Ha sido muy generoso con nosotros

*generous of sb*  
generoso por parte de alguien

*It was very generous of you to buy me such an expensive present*  
Fue muy generoso por tu parte comprarme un regalo tan caro

*gentle with*  
amable con

*Be gentle with the little girl*  
• Sé amable con la pequeña

*gifted at/in*  
dotado para

*He's not gifted at cooking/ in the art of cooking*  
No está dotado para la cocina

*gifted with*  
dotado de

*She's gifted with a very good memory*  
Está dotada de una gran memoria

*given to*  
dado/propenso a

*She's given to bouts of depression*  
Es propensa a depresiones

*glad about sth/for sb/ to (+ infinitivo)*  
contento por algo/por alguien/de hacer algo; alegrarse de hacer algo

*I'm glad about the news*  
Estoy contento por la noticia

*I'm glad for you*  
Estoy contento por ti

*I'm glad to hear that*  
Me alegra oír eso

*good at*  
bueno para, competente en

*He's good at playing the guitar*  
Es bueno tocando la guitarra

*good for*  
bueno para

*Drink this, it's good for you*  
Bebe esto, es bueno para ti

*good of*  
ser un detalle por parte de

*It was very good of you to think of me*  
Fue un detalle por tu parte pensar en mí

*good to*  
bueno con (alguien), que se porta bien

*They've been very good to me*  
Han sido muy buenos conmigo

*grateful to sb/for sth*  
agradecido a (alguien)/por (algo)

*I'm grateful to you for your help*  
Te estoy agradecido por tu ayuda

*green with*  
muerto de (envidia, etc.)

*He's green with envy at his brother's success*  
Está muerto de envidia por el éxito de su hermano

*guilty of*  
culpable de

*She was found guilty of murder*  
Fue declarada culpable de asesinato

*happy about/with*  
contento con (algo)/feliz con (algo/alguien)

*I'm not happy about my new job*  
No estoy contento con mi nuevo trabajo

*The boss isn't happy with your work*  
El jefe no está contento con tu trabajo

*happy for*  
alegrarse por (alguien)

*I'm happy for her*  
Me alegro por ella

*hard on*  
duro con

*Don't be too hard on the poor boy*  
No seas demasiado duro con el pobre muchacho

*harmful to*  
perjudicial para

*Smoking is harmful to your health*  
Fumar es perjudicial para la salud

*hopeful about*  
optimista sobre

*I'm hopeful about the future*  
Soy optimista sobre el futuro

*hopeless at*  
negado, inútil para

*He's hopeless at foreign languages*  
Es un negado para las lenguas extranjeras

*hostile to/towards*  
hostil con/hacia

*They were hostile to/towards him from the beginning*  
Le fueron hostiles desde el principio

*ideal for*  
ideal para

*That armchair would be ideal for the living room*  
Ese sillón sería ideal para el salón

*identical to/with*  
idéntico a

*Your watch is identical to/with mine*  
Tu reloj es idéntico al mío

*ignorant about/of (ser)*  
ignorante de/sobre, ignorar, desconocer, no saber nada de/sobre

*He's ignorant about computers*  
No sabe nada de ordenadores

*You're ignorant of the latest events*  
Desconoces los últimos acontecimientos

*ill with*  
enfermo de

*She's ill with malaria*  
Está enferma de malaria

*important to/for*  
importante para

*This is important for you*  
Esto es importante para ti

*Details are important to him*  
Los detalles son importantes para él

*impressed with/by*  
impresionado por

*He was impressed with the painting*  
Estaba impresionado por el cuadro

*I'm quite impressed by your work*  
Estoy bastante impresionado por tu trabajo

*impudent to*  
descarado/insolente con



*You've been impudent to the teacher*  
Has sido descarado con el profesor

*incapable of*  
incapaz de

*He's incapable of hurting a fly*  
Es incapaz de dañar a una mosca

*inclusive of*  
que incluye, incluyendo

*The price is inclusive of VAT*  
El precio incluye el IVA

*inconvenient for/to*  
inoportuno/inconveniente para

*We'll change the date of the lecture if it's inconvenient for you*  
Cambiamos la fecha de la conferencia si ésta es inconveniente para ti

*It's inconvenient for/to me to meet tomorrow*  
Es inconveniente para mí reunirnos mañana

*indebted to sb for sth*  
agradecido a, en deuda con alguien por algo

*I'm indebted to my uncle Jacob for his advice*  
Estoy en deuda con mi tío Jacob por su consejo

*indifferent to*  
indiferente a

*He seems to be indifferent to her charms*  
Parece indiferente a sus encantos

*indispensable to*  
indispensable para

*His secretary is indispensable to him*  
Su secretaria le es indispensable

*infected with*  
contagiado de

*Don't go near him, you'll get infected with the flu*  
No te acerques a él, te contagiará la gripe

*inferior to*  
inferior a

*He's also a poet, but he's inferior to his father*  
También es poeta, pero inferior a su padre

*infested with*  
plagado de (haber en gran número algo perjudicial)

*The cellar is infested with rats*  
La bodega está plagada de ratas

*inhabited by*  
habitado por

*The island was inhabited by cannibals*  
La isla estaba habitada por canibales

*inherent in*  
inherente a/propio de

*Imperfection is inherent in human nature*  
La imperfección es inherente a la naturaleza humana

*innocent of*  
inocente de

*He was declared innocent of the murder*  
Fue declarado inocente de asesinato

*insensible to*  
insensible a

*She seems to be insensible to pain*  
Parece insensible al dolor

*intent on/upon*  
resuelto/decidido a; absorto en

*He's intent on writing a book*  
Está decidido a escribir un libro

*She was intent on her reading*  
Estaba absorta en su lectura

*interested in*  
interesado en

*She's interested in archaeology*  
Está interesada en arqueología

*intimate with*  
íntimo de

*He's intimate with the ambassador*  
Es íntimo del embajador

*involved in*  
implicado/envuelto en; metido en

*I was involved in an accident last week*  
Me vi envuelto en un accidente la semana pasada

*He's involved in politics*  
Está metido en política

*involved with*  
entregado a; liado con

*She's deeply involved with the local hospital*  
Está totalmente entregada al hospital local

*He's involved with a married woman*  
Está liado con una mujer casada

*irrespective of*  
independientemente de, sin distinción de

*The film can be enjoyed by anyone, irrespective of age*  
La película puede ser disfrutada por cualquiera, independientemente de su edad

*irritated at/by sth/with sb*  
irritado por algo/con alguien

*She was irritated at/by his comments*  
Estaba irritada por sus comentarios

*She was irritated with him*  
Estaba irritada con él

*jealous of*  
celoso de

*She's jealous of her own daughter*  
Está celosa de su propia hija

*keen on*  
entusiasta de/por

*He's keen on football*  
Es entusiasta del fútbol

*kind to*  
amable con

*You must be kind to elderly people*  
Debes ser amable con las personas mayores

*lacking in*  
carente/falto de

*You're lacking in tact*  
Careces de tacto

*lame in*  
cojo de

*The dog's lame in one leg*  
El perro es cojo de una pata

*level with*  
a la altura de, a ras de

*The bird flew level with the ground*  
El pájaro voló a ras del suelo

*liable for*  
responsable de

*You're liable for your son's debts*  
Eres responsable de las deudas de tu hijo

*liable to*  
sujeto a; propenso a; tendente/con tendencia a hacer algo

*Any income is liable to tax*  
Cualquier ingreso está sujeto a impuestos

*He's liable to flu*  
Es propenso a la gripe

*He's liable to make mistakes*  
Tiene tendencia a cometer errores

*loaded with*  
cargado de

*The lorry was loaded with fruit*  
El camión estaba cargado de fruta

*loyal to*  
leal a

*I've always been loyal to the king*  
Siempre he sido leal al rey

*lucky at/in/to (+ infinitivo)*  
afortunado en/a/por, tener suerte en/de/por

*He's lucky at cards*  
Es afortunado en las cartas

*I was lucky to meet her*  
Tuve suerte de haberla conocido

*mad about/on*  
loco/chiflado por

*He's mad about African art*  
Está loco por el arte africano

*mad at*  
furioso con

*She's mad at him for forgetting their wedding anniversary*  
Está furiosa con él por haber olvidado su aniversario de boda

*made from*  
hecho con/elaborado a partir (la sustancia se transforma en el proceso de fabricación)

*Wine's made from grapes*  
El vino se hace con uvas

*Our coffee is made from the best beans*  
Nuestro café está elaborado a partir de los mejores granos

*made of*  
hecho de (materia de la que está hecho algo)

*That toy is made of plastic*  
Ese juguete está hecho de plástico



made out of  
hecho de (la sustancia no se transforma en el proceso de fabricación)

a canoe made out of a fallen tree una canoa hecha de un árbol caído

married to  
casado con

She's married to an Englishman  
Está casada con un inglés

mindful of  
consciente de

He was mindful of the danger  
Era consciente del peligro

moved by  
conmovido por

He wasn't moved by her tears  
No le conmovieron sus lágrimas

natural to  
natural/innato en

Generosity is natural to her  
La generosidad es innata en ella

necessary for/to (+ infinitivo)  
necesario para

Oxygen is necessary for human life  
El oxígeno es necesario para la vida humana

It's not necessary to wear a tie to the party  
No es necesario llevar corbata en la fiesta

nervous about  
nervioso/preocupado por

He's nervous about his exams  
Está nervioso por sus exámenes

nervous of  
poner algo nervioso a alguien

She's nervous of dogs  
Los perros la ponen nerviosa

new to  
nuevo para

This game is new to me  
Este juego es nuevo para mí

nice to  
agradable a/para

This fabric is nice to the touch  
Esta tela es agradable al tacto

noted for  
famoso, conocido por

He was noted for his bravery  
Era famoso por su bravura

notorious for/as  
notorio/notable por/como (peyorativo)

She's notorious for her lies/as a liar  
Es conocida por sus mentiras/tiene fama de mentirosa

obliged to sb/for sth  
agradecido a alguien/por algo

I'm much obliged to you for your help  
Te estoy muy agradecido por tu ayuda

oblivious of/to  
ajeno a

He was oblivious to/of the danger that lay ahead  
Estaba ajeno al peligro que le acechaba

obsessed with/by  
obsesionado por/con

He's obsessed with/by death  
Está obsesionado con la muerte

obvious to  
obvio/evidente para

His fanaticism is obvious to me  
Su fanatismo es evidente para mí

odious to  
odioso para

His vanity is odious to everyone  
Su vanidad es odiosa para todo el mundo

offensive to  
ofensivo, insultante para

His jokes are offensive to people  
Sus chistes resultan insultantes para la gente

opposed to  
opuesto a

I'd like to know why you're opposed to the plan  
Me gustaría saber por qué te opones al plan

outraged at/by  
indignado por

They were outraged at his cowardly reaction  
Estaban indignados por su cobarde reacción

overwhelmed by/with  
abrumado por

They're overwhelmed with debts  
Están abrumados por las deudas

I'm overwhelmed by your generosity  
Estoy abrumado por tu generosidad

painful for sb to + (infinitivo)  
doloroso para

It was painful for me to hear about the accident  
Fue doloroso para mí enterarme del accidente

pale with  
pálido de

He was pale with fear  
Estaba pálido de miedo

parallel to/with  
paralelo a

The railway runs parallel to the road  
La vía del tren corre paralela a la carretera

partial to  
aficionado a, que tiene debilidad por

She's partial to Irish cake  
Tiene debilidad por el pastel irlandés

patient with  
paciente con

I've been very patient with you  
He sido muy paciente contigo

payable to  
pagadero a

This cheque is payable to the bearer  
Este cheque es pagadero al portador

peculiar to  
característico de

That way of dressing was peculiar to the period  
Esa manera de vestir era característica de la época

pleasant/pleasing to  
agradable a/para

That music is pleasant/pleasing to the ear  
Esa música es agradable al oído

pleased about/at/with/to (+ infinitivo)  
satisfecho con, contento de, complacido con/por

He was very pleased at/about the news  
Estaba muy complacido por la noticia

I'm pleased with your work  
Estoy muy satisfecho con tu trabajo

I'm pleased to hear you've been promoted  
Estoy contento de saber que te han ascendido

polite to  
cortés con

You must be polite to visitors  
Debes ser cortés con los visitantes

popular with  
popular entre

Rock music has always been popular with young people  
La música rock siempre ha sido popular entre los jóvenes

positive about  
seguro de

It was the Prince alright, I'm positive about it  
Era el Príncipe, estoy seguro de ello

praised by sb for sth  
alabado por alguien por algo

He's been praised by the critics for his new book  
Ha sido alabado por los críticos por su nuevo libro

precious to  
precioso/preciado para

Her friendship is precious to me  
Su amistad es preciosa para mí

preferable to  
preferible a

Good health is preferable to money  
La salud es preferible al dinero

prejudicial to  
dañino/perjudicial para

The deal is prejudicial to our interests  
El trato es perjudicial para nuestros intereses

preparatory to  
previo a

They always do some exercises preparatory to the match  
Siempre realizan unos ejercicios físicos previos al partido



prepared for  
preparado para

*They were not prepared for the snow*  
No estaban preparados para la nieve

previous to  
antes de

*There was an economic crisis previous to the war*  
Hubo una crisis económica antes de la guerra

prior to  
antes de

*There are so many things to do prior to the wedding*  
Hay tantas cosas que hacer antes de la boda

profitable to/for  
beneficioso para

*Walking is profitable to your heart*  
Caminar es beneficioso para el corazón

*Working with her has been a profitable experience for me*  
Trabajar con ella ha sido una experiencia beneficiosa para mí

prone to  
propenso a

*He's prone to depression*  
Es propenso a la depresión

proud of  
orgulloso de

*He was obviously proud of his son*  
Estaba claramente orgulloso de su hijo

puzzled about/by  
intrigado por

*The police are puzzled about the robbery*  
La policía está intrigada con el robo

*I'm puzzled by his lack of interest*  
Estoy intrigado por su falta de interés

qualified for  
cualificado/apto para

*Is she qualified for the job?*  
¿Está cualificada para el puesto?

quick at  
rápido para

*My boy is quick at maths*  
Mi muchacho es muy rápido para las matemáticas

radiant with  
radiante de

*The bride was radiant with happiness*  
La novia estaba radiante de felicidad

ready for/to (+ infinitivo)  
listo/dispuesto para algo/para hacer algo

*Everything is ready for the party*  
Todo está listo para la fiesta

*We're ready to begin*  
Estamos listos para empezar

red with  
rojo de

*He was red with rage*  
Estaba rojo de ira

related to  
relacionado con; emparentado con

*Your answer isn't related to the question*  
Tu respuesta no está relacionada con la pregunta

*I'm related to him by marriage*  
Somos parientes políticos

relevant to  
aplicable a, pertinente, que viene al caso

*That's not relevant to this case*  
Eso no es aplicable a este caso

remarkable for  
notable por, que destaca por

*A car remarkable for its comfort*  
Un coche que destaca por su comodidad

renowned for  
famoso por

*La Rioja is renowned for its wines*  
La Rioja es famosa por sus vinos

responsible (to sb) for sth  
responsable de algo (ante alguien)

*I'm responsible to the owner for the management of this hotel*  
Soy el responsable ante el propietario de la dirección de este hotel

rich in  
rico en

*That country is rich in oil*  
Ese país es rico en petróleo

rude to  
grosero con

*You should apologize; you've been very rude to him*  
Deberías disculparte; has sido muy grosero con él

sad about/to (+ infinitivo)  
triste/apenado por

*I'm sad about your bad luck*  
Estoy triste por tu mala suerte

*I was very sad to hear of his death*  
Me puse muy triste al enterarme de su muerte

safe from  
a salvo de

*Here you'll be safe from the rain*  
Aquí estarás a salvo de la lluvia

satisfied with  
satisfecho con/de

*The boss is satisfied with your work*  
El jefe está satisfecho con tu trabajo

scared of  
(tener)  
miedo a, temer, asustarle a uno  
alguien/algo, dar miedo/espantar

*My sister's scared of mice*  
A mi hermana le dan miedo los ratones

seized with  
presa de

*She was seized with panic*  
Fue presa del pánico

sensible about  
sensato/razonable sobre

*Let's be sensible about this*  
Seamos sensatos (referido a una situación)

sensible of sb to do sth  
sensato por parte de alguien  
hacer algo

*It was sensible of you to go to the police*  
Fue sensato por tu parte acudir a la policía

sensible of sth  
consciente de algo

*He isn't sensible of the trouble caused*  
No es consciente de los problemas causados

sensitive to  
sensible a

*Her skin is very sensitive to the sun*  
Su piel es muy sensible al sol

separate from  
separado de

*Keep the cat separate from the dog*  
Mantén al gato separado del perro

serious about  
(decir/ir) en serio

*Are you serious about the divorce?*  
¿Lo del divorcio va en serio?

shivering with  
tiritando/temblando de

*She was shivering with cold*  
Estaba tiritando de frío

shocked at/by  
escandalizado/conmocionado por

*She was shocked at the man's cruelty*  
Estaba escandalizada por la crueldad de ese hombre

*She was shocked by her friend's sudden death*  
Quedó conmocionada por la muerte repentina de su amiga

short of/on  
escaso/corto de

*We're short of staff*  
Estamos escasos de personal

*He's a bit short on brains*  
Es un poco corto de inteligencia

sick of  
harto de

*I'm sick of his jokes*  
Estoy harto de sus chistes

similar to  
similar a

*Our carpet is similar to yours*  
Nuestra alfombra es similar a la vuestra

skilled at/in  
experto en

*He's skilled at/in dealing with difficulties*  
Es experto en lidiar con dificultades

skilful at  
hábil para



*She's very skilful at drawing*  
Es muy hábil para el dibujo

*sorry about sth/ for sb/to do sth*  
lamentar algo/sentirlo por alguien

*I'm sorry about the accident*  
Siento lo del accidente

*I'm sorry for them*  
Lo siento por ellos

*Sorry to interrupt you*  
Lamento interrumpirte

*startled at/by*  
asustado, sobresaltado por

*She was startled by the explosion*  
Se sobresaltó por la explosión

*strange to*  
extraño a/para

*Their language sounds strange to my ears*  
Su lenguaje suena extraño a mis oídos

*subject to*  
sujeto a/susceptible de

*The timetable is subject to modification*  
El horario está sujeto a cambios

*successful in/at*  
(tener) éxito en

*He's successful in life*  
Tiene éxito en la vida

*He's quite successful at getting what he wants*  
Tiene mucho éxito en conseguir lo que quiere

*sufficient for*  
suficiente para

*Is there sufficient wine for the party?*  
¿Hay vino suficiente para la fiesta?

*suitable for*  
apropiado para

*That programme isn't suitable for children*  
Ese programa no es apropiado para niños

*suited to/for*  
adecuado/apropiado para

*He isn't suited to/for the job*  
No es adecuado para ese trabajo

*Your clothes aren't suited to the occasion*

Tu ropa no es apropiada para la ocasión

*superior to*  
superior a

*He thinks he's superior to everybody*  
Se cree superior a todos

*sure about/of*  
seguro de/sobre

*I'm not sure about/of the facts*  
No estoy seguro de los hechos

*surprised at/by/to (+ infinitivo)*  
sorprendido de/por

*He was surprised at/by her reaction*  
Estaba sorprendido por su reacción

*I'm surprised to hear you say that*  
Me sorprende oírte decir eso

*surrounded by*  
rodeado por/de

*The singer was surrounded by his fans*  
El cantante estaba rodeado de sus fans

*susceptible to*  
propenso a

*I'm rather susceptible to colds*  
Soy bastante propenso a resfriarme

*suspicious of/about*  
desconfiar de

*I'm suspicious of/about his intentions*  
Desconfío de sus intenciones

*swarming with*  
lleno/plagado de

*Spanish beaches are swarming with tourists in summer*  
Las playas españolas están llenas de turistas en verano

*sympathetic to*  
comprensivo con; simpatizante con

*The manager has been sympathetic to the workers' claims*  
El gerente ha sido muy comprensivo con las peticiones de los obreros

*I'm sympathetic to their cause*  
Simpatizo con su causa

*synonymous with*  
sinónimo de

*Our products are synonymous with quality*

Nuestros productos son sinónimos de calidad

*terrible at*  
malísimo/pésimo haciendo algo

*He's terrible at playing the piano*  
Es malísimo tocando el piano

*terrified of*  
(tenerle) terror/pánico a alguien/algo, dar pánico

*He's terrified of snakes*  
Las serpientes le dan pánico

*thankful to sb for sth*  
agradecido a alguien por algo

*I'm thankful to you for your advice*  
Te estoy agradecido por tu consejo

*thirsty for*  
sediento de

*He's thirsty for revenge*  
Está sediento de venganza

*tired of*  
cansado/harto de

*I'm tired of lending you money*  
Estoy harto de prestarte dinero

*trembling with*  
temblando de

*The old woman was trembling with fear*  
La anciana estaba temblando de miedo

*true to*  
fiel a

*He's been true to his word*  
Ha sido fiel a su palabra

*typical of*  
típico/propio/característico de

*It's typical of her to be late*  
Es típico de ella llegar tarde

*a dance typical of the region*  
un baile típico de la región

*unaware of*  
desconocedor de

*He's still unaware of the situation*  
Sigue desconociendo la situación

*unconscious of*  
inconsciente de

*He was quite unconscious of the dangers*  
Era completamente inconsciente de los peligros

*uneasy about*  
inquieto por

*She was uneasy about having left the children alone*  
Estaba inquieta por haber dejado a los niños solos

*unequal to*  
inadecuado para, incapaz de (no estar a la altura)

*He proved unequal to the task*  
Resultó incapaz de realizar la tarea

*unfaithful to*  
infiel a

*I've never been unfaithful to my husband*  
Nunca he sido infiel a mi marido

*unfit for*  
inadecuado/no apto para

*He's unfit for that mission*  
Es inadecuado para esa misión

*unknown to*  
desconocido para; sin saberlo (alguien)

*His work is completely unknown to me*  
Su trabajo me es completamente desconocido

*Unknown to her husband, she bought the necklace*  
Sin saberlo su marido, compró el collar

*upset about/over*  
disgustado, enfadado, trastornado por

*He's rather upset about/over the burglary*  
Está bastante trastornado por el robo

*used to*  
acostumbrado a

*Don't worry, I'm used to working hard*  
No te procupes, estoy acostumbrado a trabajar duro

*useful for/to*  
útil para

*The dictionary is very useful for/to Spanish students*  
El diccionario es muy útil para los estudiantes españoles



valuable for/to  
valioso para  
*This herb is valuable for curing fevers*  
Esta yerba es valiosa para curar fiebres  
*Those documents would be extremely valuable to historians*  
Esos documentos serían extremadamente valiosos para los historiadores  
versed in  
versado en  
*He's versed in astrology*  
Está versado en astrología  
vital for/to  
vital para  
*Vitamins are vital for health*  
Las vitaminas son vitales para la salud  
*measures vital to the President's security*  
medidas vitales para la seguridad del presidente  
void of  
desprovisto/carente de  
*The film is void of interest for me*  
La película carece de interés para mí  
wanting in  
que carece/carente de  
*The novel is wanting in originality*  
La novela carece de originalidad  
weary of  
harto de  
*She was weary of his stupid remarks*  
Estaba harta de sus estúpidos comentarios  
welcome to  
bienvenido a; poder usar libremente algo/estar a disposición de  
*Welcome to Spain*  
Bienvenido a España  
*If you want the desk, you're welcome to it*  
Si quieres el escritorio, está a tu disposición  
white with  
blanco de  
*She turned white with fear*  
Se puso blanca de miedo

worried about  
preocupado por  
*The farmers are worried about the drought*  
Los agricultores están preocupados por la sequía  
worthy of  
digno de  
*Her efforts are worthy of respect*  
Sus esfuerzos son dignos de respeto

#### 4. VERBO + PREPOSICIÓN

abound in/with  
abundar en  
*The Amazon forest abounds in vegetation*  
La selva amazónica abunda en vegetación  
absolve from  
eximir/liberar de  
*He asked to be absolved from his responsibility*  
Pidió ser liberado de su responsabilidad  
absolve of  
absolver de  
*The priest absolved him of his sins*  
El sacerdote le absolvió de sus pecados  
abstain from  
abstenerse de  
*He finally decided to abstain from voting*  
Finalmente, decidió abstenerse (de votar)  
accede to  
acceder a, consentir en  
*King Don Juan Carlos acceded to the throne in 1975*  
El rey don Juan Carlos subió al trono en 1975  
*He acceded to her request*  
Accedió a su petición  
accord with  
coincidir/concordar con  
*My information doesn't accord with yours*  
Mi información no concuerda con la tuya

accuse of  
acusar de  
*She's been accused of murder*  
Ha sido acusada de asesinato  
ache for sth/to do sth  
estar deseando algo/hacer algo  
*I'm aching for a change*  
Estoy deseando un cambio  
*I'm aching to see you*  
Estoy deseando verte  
acquiesce in  
acceder a/aceptar de mala gana  
*Though he was reluctant at first, he finally acquiesced in our plan*  
Aunque al principio estaba reacio, al final aceptó nuestro plan  
acquit of  
absolver de  
*She was acquitted of murder*  
Fue absuelta de asesinato  
adhere to  
adherirse a, ser fiel a  
*He adheres to the cause*  
Es fiel a la causa  
adjust to  
adaptarse a  
*I'm afraid they'll never adjust to this climate*  
Me temo que nunca se adaptarán a este clima  
admit of  
admitir  
(interpretación/explicación)  
*His statement admits of one interpretation only*  
Su declaración admite solamente una interpretación  
admit to  
admitir, reconocer, declararse culpable de  
*He admits to stealing the bracelet*  
Admite haber robado la pulsera  
agree about/on/over  
estar de acuerdo en/sobre  
*We don't agree on anything*  
No estamos de acuerdo en nada  
agree with  
estar de acuerdo con; (no) sentar bien

*He agrees with us*  
Está de acuerdo con nosotros  
*Wine doesn't agree with her*  
El vino no le sienta bien  
agree to do sth  
estar de acuerdo en/acordar (hacer algo)  
*They agreed to get married in May*  
Acordaron casarse en mayo  
aim at/for  
apuntar a; dirigir; aspirar a  
*She aimed her gun at his heart*  
Apuntó su pistola al corazón  
*talks aimed at ending the war*  
conversaciones dirigidas a terminar con la guerra  
*He's aiming for the top job*  
Aspira al puesto superior  
aim to do sth  
querer/proponerse hacer algo  
*He aims to become Prime Minister*  
Se propone llegar a primer ministro  
allude to  
aludir a  
*They alluded to his evil character*  
Aludieron a su carácter perverso  
amount to  
ascender a; equivaler a, venir a ser lo mismo que  
*The bill amounts to 47 euros*  
La cuenta asciende a 47 euros  
*Your silence amounts to admitting you're guilty*  
Tu silencio equivale a admitir que eres culpable  
answer for sth/sb/to sb  
responder de algo/alguien/ante alguien  
*You must answer for your children's behaviour*  
Debes responder del comportamiento de tus hijos  
*You have only me to answer to*  
Sólo tienes que responder ante mí  
apologize to sb/for sth  
disculparse ante alguien/de algo  
*He apologized to them for being late*  
Se disculpó ante ellos por llegar tarde



appeal to  
atraer; apelar a  
*Sweet things don't appeal to me*  
Las cosas dulces no me atraen  
*We'll appeal to the High Court*  
Apelaremos al Tribunal Supremo  
apply for  
solicitar  
*Thousands have applied for the job*  
Miles han solicitado el trabajo  
approve of  
aprobar (conducta, etc.)  
*He doesn't approve of your conduct*  
No aprueba tu conducta  
argue about/over  
discutir por/sobre  
*As usual, they're arguing about money*  
Como de costumbre, están discutiendo por dinero  
arrive at/in  
llegar a un lugar o localidad pequeña (at)/a una localidad grande/país (in)/a una conclusión (at)  
*He arrived at the airport half an hour ago*  
Llegó al aeropuerto hace media hora  
*She arrived in Spain yesterday*  
Llegó a España ayer  
*I've arrived at the same conclusion*  
He llegado a la misma conclusión  
arrive on  
llegar a la escena/al lugar de los hechos  
*It took the police only five minutes to arrive on the scene of the crime*  
La policía tardó sólo cinco minutos en llegar a la escena del crimen  
ask about/after  
preguntar por  
*He asked about/after your health*  
Preguntó por tu salud  
ask for  
pedir  
*He asked for a rise and a larger office*  
Pidió un aumento de sueldo y una oficina más grande

attend to  
atender a, ocuparse de  
*I'll attend to the children*  
Yo me ocuparé de los niños  
bark at  
ladrar a  
*The dog barked at the intruder*  
El perro ladró al intruso  
beg for sth/beg sth of sb/ beg sb to do sth  
mendigar/pedir/rogar/suplicar/implorar  
*The child was begging for food*  
El niño estaba mendigando comida  
*He begged for forgiveness*  
Imploró perdón  
*He begged her to listen to him*  
Le rogó que lo escuchara  
*Don't do that, I beg of you*  
No hagas eso, te lo ruego  
beg from sb  
pedir limosna a alguien  
*He was begging from passers-by*  
Pedía limosna a los transeúntes  
believe in  
creer en  
*I believe in God, but I don't believe in miracles*  
Creo en Dios, pero no creo en los milagros  
belong to  
pertenecer a  
*That wallet belongs to me*  
Esa cartera me pertenece  
benefit from  
beneficiarse de  
*The farmers will benefit from the rain*  
Los agricultores se beneficiarán de la lluvia  
blame sb/sth for sth/blame sth on sb/sth  
culpar de  
*I blame him for the delay*  
Lo culpo del retraso  
*They blamed the accident on the fog*  
Culparon a la niebla del accidente  
boast about/of  
presumir de, vanagloriarse de  
*He likes to boast about/of his experience*

Le gusta presumir de su experiencia  
border on  
rayar en  
*Their demands border on the ridiculous*  
Sus demandas rayan en lo ridículo  
borrow from  
pedir prestado a  
*Our neighbour is always borrowing things from us*  
Nuestro vecino siempre nos está pidiendo cosas prestadas  
bump into  
tropezar(se) con  
*I bumped into him at the races*  
Me tropecé con él en las carreras  
call at  
tocar, hacer escala (un barco, en un puerto), parar (un tren, en una estación)  
*This ship doesn't call at Genoa*  
Este barco no hace escala en Génova  
*This train calls at Chester*  
Este tren para en Chester  
care about  
importarle a uno algo  
*Money is all she cares about*  
El dinero es todo lo que le importa  
care for  
cuidar de; querer, sentir afecto por; gustar (gen. neg.); apetecer (formal)  
*Who will care for him when he gets old?*  
¿Quién cuidará de él cuando sea viejo?  
*You know I care for you*  
Sabes que te quiero  
*Their flat is lovely, but I don't care for the furniture*  
Su piso es encantador, pero no me gustan los muebles  
*Would you care for a cigar?*  
¿Te apetece un puro?  
cater for  
abastecer de comida y bebida (a hotel, avión, tren), encargarse de

la comida y bebida; aspirar a satisfacer (demanda, necesidades, gustos)  
*cater for a party/wedding*  
encargarse de la comida y bebida en una fiesta/boda  
*We cater for all your needs*  
Satisfacemos todas sus necesidades  
chance on/upon  
toparse con  
*I chanced upon this bargain on the internet*  
Me topé con esta ganga en internet  
change into  
transformar(se)/convertir(se)  
*After drinking the potion, Dr Jekyll changed into Mr Hyde*  
Tras beber la pócima, el Dr Jekyll se transformó en Mr Hyde  
*The wicked witch changed the prince into a frog*  
La perversa bruja transformó al príncipe en rana  
charge for  
cobrar por  
*They charged me ten euros for the whisky*  
Me cobraron diez euros por el whisky  
charge with  
acusar de  
*They charged her with murder*  
La acusaron de asesinato  
collide with  
colisionar/chocar con  
*The van collided with a lorry*  
La furgoneta chocó con un camión  
comment on/about  
comentar (sobre)  
*They're commenting on the football match*  
Están comentando el partido de fútbol  
compare to/with  
comparar(se) con  
*If you compare our prices with theirs, you'll find that ours are lower*



Si comparas nuestros precios con los suyos, verás que los nuestros son más baratos

**Nothing compares to home cooking**  
Nada puede compararse con la cocina casera

**compete with/against sb/for sth**  
competir con alguien/por algo

**The two companies are competing against/with each other for the Spanish market**

Las dos compañías están compitiendo entre sí por el mercado español

**complain about**  
protestar de/contra

**He keeps complaining about the government**  
No hace más que protestar del gobierno

**complain of**  
quejarse de (un dolor, etc.)

**Last night she complained of a headache**  
Anoche se quejó de dolor de cabeza

**concentrate on**  
concentrarse en

**You must concentrate on your reading**  
Debes concentrarte en tu lectura

**confess to**  
confesar, declararse culpable de

**He's confessed to stealing the necklace**  
Ha confesado haber robado el collar

**conform to**  
ajustarse a

**We must conform to the rules**  
Debemos ajustarnos a las reglas

**congratulate sb on sth**  
felicitar a (alguien) por (algo)

**They congratulated her on her success**  
La felicitaron por su éxito

**consent to**  
consentir en

**She consented to being interviewed**  
Consintió en ser entrevistada

**consist in**  
consistir en, radicar en

**His plan consists in knocking down the old building to pull up office blocks**

Su plan consiste en derribar el viejo edificio para construir bloques de oficinas

**consist of**  
componerse de

**The book consists of three parts**  
El libro se compone de tres partes

**cooperate with**  
cooperar con

**You're not cooperating with us**  
No estás cooperando con nosotros

**cope with**  
hacer frente a

**She found it difficult to cope with the death of her father**  
Se le hacía difícil hacer frente a la muerte de su padre

**count on**  
contar con

**You can always count on a true friend**  
Siempre puedes contar con un amigo verdadero

**crash into**  
estrellarse contra

**The car crashed into a tree**  
El coche se estrelló contra un árbol

**crave for**  
estar deseando

**I'm craving for a drink**  
Estoy deseando un trago

**deal in sth (with sb)**  
comerciar en algo (con alguien)

**He deals in Italian shoes**  
Comercia en zapatos italianos

**He's dealt with that company for over 25 years**  
Lleva más de 25 años negociando con esa compañía

**deal with**  
ocuparse de

**The problem has already been dealt with**  
Ya se han ocupado del problema

**decide about**  
decidir sobre

**What have you decided about the holidays?**

¿Qué has decidido sobre las vacaciones?

**decide on**  
decidirse por

**She finally decided on the blue dress**  
Finalmente se decidió por el vestido azul

**delight in**  
deleitarse/complacerse en/encantarle a alguien hacer algo

**He delights in teasing her**  
Le encanta meterse con ella

**depend on**  
depender de; confiar en, contar con

**The business will improve depending on the sales**  
El negocio mejorará dependiendo de las ventas

**You can depend on me to get that job**  
Puedes contar conmigo para conseguir ese trabajo

**descend on/upon**  
atacar, abalanzarse sobre

**The troops descended on/upon the helpless crowd**  
Las tropas se abalanzaron sobre la multitud indefensa

**descend to**  
rebajarse a

**He's descended to begging for money**  
Se ha rebajado a pedir dinero

**deter from**  
disuadir de

**Something more than advice is needed to deter him from taking drugs**  
Se necesita algo más que consejos para disuadirle de que tome drogas

**die of/from**  
morir de/a causa de, como consecuencia de

**He died of cancer**  
Murió de cáncer

**He died from his wounds**  
Murió como consecuencia de sus heridas

**dying for sth/to do sth**  
morirse de ganas por

**I'm dying for a cigarette/to see you**  
Me muero de ganas por un cigarrillo/de verte

**differ from sb/sth in sth**  
diferir de/en

**His house differs from ours in having no back garden**  
Su casa difiere de la nuestra en que no tiene jardín en la parte de atrás

**The two shirts differ in colour, but not in size**  
Las dos camisas difieren en color, pero no en tamaño

**disapprove of**  
desaprobar

**The headmaster disapproves of the students' behaviour**  
El director desaprueba la conducta de los estudiantes

**discourage from**  
disuadir de/convencer para que no se haga algo

**They tried to discourage him from getting married**  
Intentaron convencerle para que no se casara

**dispense with**  
prescindir de

**You can dispense with the formalities**  
Puedes prescindir de las formalidades

**dispose of**  
tirar, deshacerse de

**After the murder, they had to dispose of the body**  
Tras el asesinato, tuvieron que deshacerse del cadáver

**dissent from**  
disentir/discrepar de

**They're convinced of her guilt, but I dissent from the notion**  
Están convencidos de su culpabilidad, pero yo discrepo de la idea

**distinguish between**  
distinguir entre

**It's important to distinguish between bravery and rashness**  
Es importante distinguir entre valentía y temeridad



distinguish from/distinguish one from the other  
diferenciar/distinguir uno del otro

*The twins are so much alike that I can't distinguish one from the other*  
Los gemelos son tan parecidos que no puedo distinguir el uno del otro

divide among/between  
repartir entre

*I'll divide the balloons among the children*  
Repartiré los globos entre los niños

*They divided the money between the two nephews*  
Repartieron el dinero entre los dos sobrinos

divide by  
dividir por

*Twenty divided by four equals five*  
Veinte dividido por cuatro es igual a cinco

divide into  
dividir en/entre

*The king divided his kingdom into three parts*  
El rey dividió su reino en tres partes

dote on  
caerse la baba por

*Mark Antony doted on Cleopatra*  
A Marco Antonio se le caía la baba por Cleopatra

dream of/about  
soñar con

*Last night I dreamed of/about you*  
Anoche soñé contigo

*They dream of having their own house*  
Sueñan con tener casa propia

embark on/upon  
embarcarse en/emprender (una actividad, aventura, etc.)

*They embarked on/upon an exciting adventure*  
Se embarcaron en una aventura emocionante

emerge from  
emerger/salir de (lit. y fig.)

*The submarine emerged from the depths of the sea*  
El submarino emergió de las profundidades marinas

*He emerged from the accident with only minor bruises*  
Salió del accidente tan sólo con pequeñas magulladuras

*It emerged from the interview that she was about to get divorced*  
De la entrevista salió que estaba a punto de divorciarse

escape from  
escapar de

*They tried to escape from the burning building*  
Intentaron escapar del edificio en llamas

exchange for  
cambiar por

*He exchanged his country house for a flat in the city*  
Cambió su casa de campo por un piso en la ciudad

exclude from  
excluir de

*He doesn't know why he's been excluded from the team*  
No sabe por qué ha sido excluido del equipo

excuse sb for sth  
disculpar por

*Please excuse me for disturbing you*  
Por favor, disculpa las molestias

excuse sb from sth  
dispensar de

*Owing to his recent illness, he was excused from the exam*  
Debido a su reciente enfermedad, fue dispensado del examen

feed on  
alimentarse de

*Whales feed on plankton*  
Las ballenas se alimentan de plancton

fill with  
llenar de

*He filled his glass with brandy*  
Llenó su vaso de coñac

fire at  
disparar a

*The sentry was ordered to fire at anything that moved*  
Al centinela se le ordenó disparar a cualquier cosa que se moviera

focus on  
centrarse en

*The discussion will focus on the problem of unemployment*  
La discusión se centrará en el problema del desempleo

forget about  
olvidarse de

*Don't forget about it*  
No se te olvide

gape at  
mirar boquiabierto a

*He was gaping at the strange looking animal*  
Miraba boquiabierto al extraño animal

gaze at  
contemplar, mirar absorto a/hacia

*He's been gazing at the landscape for the last two hours*  
Lleva dos horas absorto contemplando el paisaje

glance at  
echar un vistazo a

*He glanced at his watch and left in a hurry*  
Echó un vistazo a su reloj y se fue corriendo

glare at  
mirar airado a

*She glared at him in disbelief*  
Lo miró airada sin dar crédito a sus ojos

goggle at  
mirar con ojos desorbitados a (gen. con sorpresa)

*The child goggled at the magician*  
El niño miraba al mago con ojos desorbitados

head for  
dirigirse/encaminarse a

*They headed for the beach*  
Se dirigieron a la playa

hear about  
enterarse de

*Have you heard about Mr Patterson shooting his wife?*  
¿Te has enterado de que Mr Patterson le ha pegado un tiro a su mujer?

hear from  
tener noticias de

*It's been five months since I last heard from her*  
Hace cinco meses que no tengo noticias suyas

hear of  
oir hablar de

*Have you heard of David Lodge, the novelist?*  
¿Has oído hablar de David Lodge, el novelista?

hesitate about/over  
dudar sobre

*He's still hesitating about/over accepting the job*  
Todavía duda sobre si aceptar el trabajo

hint at  
insinuar

*The boss has hinted at the possibility of transferring me to Washington*  
El jefe ha insinuado la posibilidad de trasladarme a Washington

hope for sth/to do sth  
tener esperanzas de/esperar

*We're hoping for the best*  
Esperamos lo mejor

*I hope to finish soon*  
Espero terminar pronto

hunger for/after  
anhelar/ansiar, tener hambre de

*He hungers for success*  
Tiene hambre de éxito

improve on  
mejorar en

*We hope to improve on last year's results*  
Esperamos mejorar los resultados del año pasado

indulge in  
permitirse

*I indulge in a glass of wine every now and then*



Me permito un vaso de vino de vez en cuando  
 infer from  
 deducir de  
**I inferred from her letter that she was pregnant**  
 Deduje de su carta que estaba embarazada  
 inform on  
 delatar  
**I wonder who has informed on us**  
 Me pregunto quién nos ha delatado  
 inquire about  
 informarse/preguntar sobre  
**She inquired about the timetable**  
 Preguntó sobre el horario  
 inquire after  
 preguntar por  
**She inquired after her uncle's health**  
 Preguntó por la salud de su tío  
 insist on  
 insistir en  
**She insisted on paying the bill**  
 Insistió en pagar la cuenta  
 insure against  
 asegurar contra  
**You should insure your car against theft**  
 Deberías asegurar tu coche contra robo  
 interfere in  
 meterse en  
**I wish he'd stop interfering in my private life**  
 Ojalá dejara de meterse en mi vida privada  
 interfere with  
 afectar a, interferir en  
**You can play football as long as it doesn't interfere with your studies**  
 Puedes jugar al fútbol siempre que no interfiera en tus estudios  
 introduce to  
 presentar a  
**She introduced her boyfriend to her father**  
 Le presentó su novio a su padre  
 intrude on  
 molestar, importunar, inmiscuirse en

**He's always intruding on my privacy**  
 Siempre está inmiscuyéndose en mi intimidad  
 invest in  
 invertir en  
**Now is a good time to invest in property**  
 Ahora es un buen momento para invertir en propiedades  
 itching for sth/to do sth  
 estar deseando algo/hacer algo  
**I'm itching for a holiday**  
 Estoy deseando unas vacaciones  
**He was itching to get back home**  
 Estaba deseando volver a casa  
**I'm itching for the match to begin**  
 Estoy deseando que empiece el partido  
 joke about  
 bromea sobre  
**Don't joke about money**  
 No bromees sobre el dinero  
 knock at/on  
 llamar a (la puerta, etc.)  
**Someone's knocking at/on the door**  
 Alguien está llamando a la puerta  
 laugh at  
 reírse de  
**They'll laugh at you if you wear that ridiculous hat**  
 Se reirán de ti si te pones ese ridículo sombrero  
 lean on/against  
 apoyarse en/sobre/contra (algo)  
**She leant against the wall**  
 Se apoyó contra la pared  
**The old man was leaning on a stick**  
 El anciano se apoyaba en un bastón  
 lean on sb  
 apoyarse en alguien  
**I've got some very good friends to lean on**  
 Tengo algunos muy buenos amigos en los que apoyarme  
 lean out of  
 asomarse por (una ventana, etc.)  
**It's dangerous to lean out of the window on a train**  
 Es peligroso asomarse por la ventanilla de un tren

learn from  
 aprender de, por  
**I've learnt from bitter experience**  
 Lo he aprendido por amarga experiencia  
 lend to  
 prestar a  
**I don't like lending my books to anybody**  
 No me gusta prestar mis libros a nadie  
 listen to  
 escuchar  
**He listened to her explanation very attentively**  
 Escuchó su explicación muy atentamente  
 live on  
 vivir de  
**Her family lives on her salary**  
 Su familia vive de su sueldo  
 long for sth/to do sth  
 desear algo/hacer algo  
**I'm longing for a holiday**  
 Estoy deseando unas vacaciones  
**She's longing to come back**  
 Ella está deseando volver  
**He longed for her to write**  
 Deseaba que escribiera  
 look after  
 cuidar de  
**Don't worry, I'll look after the children tomorrow**  
 No te preocupes, yo cuidaré de los niños mañana  
 look at  
 mirar  
**He was looking at himself in the mirror**  
 Se estaba mirando al espejo  
 look like  
 parecerse a  
**You look like your mother**  
 Te pareces a tu madre  
 marvel at  
 maravillarse (por/ante)  
**I marvel at your insight**  
 Me maravilla tu intuición  
 mean by  
 querer decir con

**What do you mean by that?**  
 ¿Qué quieres decir con eso?  
 mistake for  
 confundir con  
**Sorry, I mistook you for someone else**  
 Lo siento, lo confundí con otra persona  
 multiply by  
 multiplicar por  
**Multiply it by five**  
 Multiplícalo por cinco  
 nag at  
 fastidiar/dar la lata a  
**My husband keeps nagging at me to spend less**  
 Mi marido no hace más que darme la lata diciéndome que gaste menos  
 name after  
 poner el nombre de, llamar por  
**They named her Greta after the film star**  
 La llamaron Greta por la estrella de cine  
 object to  
 oponerse a  
**I object to the new regulations**  
 Me opongo a las nuevas normas  
 occur to  
 ocurrírsele a  
**Suddenly, an idea occurred to her**  
 De repente, se le ocurrió una idea  
 operate on  
 operar a/de  
**She'll be operated on next Monday**  
 La operarán el lunes próximo  
**If he doesn't get better, we'll have to operate on his back**  
 Si no mejora, tendremos que operarle de la espalda  
 part as  
 separarse como  
**They parted as friends**  
 Se separaron como amigos  
 part from  
 separarse de  
**It's difficult to part from your loved ones**  
 Es difícil separarse de los seres queridos



part with  
desprenderse de  
*He didn't want to part with his father's bureau*  
No quería desprenderse del buró de su padre  
participate in  
participar en  
*Will she participate in the contest?*  
¿Participará en el concurso?  
pay for  
pagar (algo que se compra, encarga o consume) (cf. *to pay the bill/the rent/taxes*)  
*How much did you pay for your new house?*  
¿Cuánto pagaste por tu casa nueva?  
persist in  
insistir en  
*She persists in denying the evidence*  
Insiste en negar la evidencia  
persuade sb to do sth/into doing sth  
convencer a alguien para que haga algo  
*Try to persuade her to come to the party*  
Trata de convencerla para que venga a la fiesta  
*His wife persuaded him into buying a new car*  
Su mujer lo convenció para que comprara un coche nuevo  
persuade sb out of doing sth  
Convencer a alguien para que no haga algo  
*She persuaded him out of selling the house*  
Lo convenció para que no vendiera la casa  
pine for  
suspirar por  
*He pined for the sun, sea and air of his native city*  
Suspiraba por el sol, el mar y el aire de su ciudad natal  
plan for sth/to do sth  
planear algo/hacer algo  
*We must plan for the future*  
Debemos planear el futuro  
*We're planning to move house next year*

Estamos planeando mudarnos de casa el año próximo  
plan on sth  
contar con algo  
*I didn't plan on having so much work*  
No contaba con tener tanto trabajo  
plead with sb/for sth/to do sth  
implorar a/por; suplicar por  
*He pleaded with the bank manager for more time to repay the loan*  
Le suplicó al director del banco que le diera más tiempo para devolver el préstamo  
*I pleaded with him to change his mind*  
Le supliqué que cambiara de opinión  
*She pleaded for mercy* Imploró misericordia  
point to/at  
señalar  
*She pointed to the hotel where she was staying*  
Señaló el hotel donde estaba parando  
*It's rude to point at people*  
Es grosero señalar a la gente con el dedo  
prepare for  
prepararse para  
*Don't disturb him; he's preparing for his exam*  
No lo molestes, se está preparando para el examen  
present to  
entregar a  
*The mayor will present the keys to the city to the King*  
El alcalde entregará al rey las llaves de la ciudad  
present with  
regalar, hacer un regalo a  
*She presented him with a gold watch*  
Le regaló un reloj de oro  
preside at/over  
presidir  
*Who's to preside at/over the meeting?*  
¿Quién va a presidir la reunión?

*A statue of Cervantes presides over the square*  
Una estatua de Cervantes preside la plaza  
prevent from  
impedir  
*We must prevent him from committing suicide*  
Debemos impedirle que se suicide  
pride oneself on  
enorgullecerse de, tener a gala  
*He prides himself on being punctual*  
Tiene a gala ser puntual  
protect from/against  
proteger de/contra  
*There's a wall to protect the house against/from thieves*  
Hay un muro para proteger la casa contra los ladrones  
protest against/about/at sth/to sb  
protestar de/contra algo/a alguien  
*The demonstrators were protesting against the war*  
Los manifestantes protestaban contra la guerra  
*Some hotel clients protested to the manager about their rooms*  
Algunos clientes del hotel se quejaron de sus habitaciones al director  
to provide sb with sth/to provide sth for/to sb  
suministrar/proporcionar algo a alguien  
*They provided us with food and wine*  
Nos proporcionaron comida y vino  
*We'll provide blankets for/to the refugees*  
Proporcionaremos mantas a/para los refugiados  
punish for  
castigar por  
*You'll be punished for your crime*  
Serás castigado por tu crimen  
quarrel about/over sth/with sb  
pelearse por/sobre algo/con alguien  
*They're always quarrelling about/over trifles*

Siempre se están peleando por menudencias  
*Last night she quarrelled with her boyfriend*  
Anoche se peleó con su novio  
reach for  
alcanzar, alargar la mano para coger algo  
*She reached for the phone*  
Alargó la mano para coger el teléfono  
rebel against  
rebelarse contra  
*They rebelled against the dictator*  
Se rebelaron contra el dictador  
reckon on  
contar con/esperar  
*I hadn't reckoned on such a delay*  
No había contado con tanto retraso  
reckon with  
tener que habérselas con  
*If you hurt him, you'll have me to reckon with*  
Si le haces daño, tendrás que habértelas conmigo  
recover from  
recuperarse/reponerse de  
*She's recovering from the flu*  
Se está recuperando de la gripe  
refer to  
referirse a  
*I wasn't referring to you*  
No me refería a ti  
refer sb to sb  
mandar/remitir a alguien  
*I'll refer you to a good psychiatrist*  
Te mandaré a un buen psiquiatra  
refrain from  
abstenerse de  
*Kindly refrain from smoking during the meeting*  
Tengan la amabilidad de abstenerse de fumar durante la reunión  
rejoice at/over  
alegrarse de  
*We all rejoiced at her success*  
Todos nos alegramos de su éxito



rely on  
confiar en  
*I rely on you*  
Confío en ti  
remind of  
recordar a  
*You remind me of your father*  
Me recuerdas a tu padre  
remove from  
quitar de  
*I'll remove the stain from your shirt*  
Te quitaré la mancha de la camisa  
repent of  
arrepentirse de  
*He has repented of his crime and is now a changed man*  
Está arrepentido de su crimen y ahora es un hombre distinto  
replace by/with  
sustituir por  
*The old sofa had been replaced by a new armchair*  
El viejo sofá había sido sustituido por un sillón nuevo  
reply to  
responder a  
*Please reply to my letter*  
Por favor, responde a mi carta  
rescue from  
rescatar de  
*They were rescued from the fire by helicopter*  
Fueron rescatados del fuego por helicóptero  
resort to  
recurrir a  
*We won't hesitate to resort to force if necessary*  
No dudaremos en recurrir a la fuerza si fuera necesario  
respond to  
responder a  
*The patient is responding nicely to the treatment*  
El paciente está respondiendo muy bien al tratamiento  
retire from  
retirarse/jubilarse de  
*He retired from the bank five years ago*  
Se jubiló del banco hace cinco años

rob of  
robar  
*The thieves robbed the old man of all his money*  
Los ladrones le robaron al anciano todo su dinero  
save from  
salvar de  
*He saved the child from drowning*  
Salvó al niño de ahogarse  
search for  
registrar (buscando algo)  
*The police searched him for heroin*  
La policía le registró buscando heroína  
send for  
mandar a buscar/llamar  
*If he gets worse, we'll send for the doctor*  
Si empeora, llamaremos al médico  
sentence to  
condenar a (en un juicio)  
*He was sentenced to life imprisonment*  
Fue condenado a cadena perpetua  
separate from  
separar de  
*Let's separate the small ones from the large ones*  
Separemos los pequeños de los grandes  
serve in/under  
servir en/a las órdenes de  
*He served in the R.A.F.*  
Sirvió en la R.A.F.  
*He served under Rommel*  
Sirvió a las órdenes de Rommel  
serve on  
ser miembro de (jurado, comité)  
*He served on the jury*  
Era miembro del jurado  
settle for  
(no) aceptar (menos de), conformarse con  
*The workers want a 15% salary rise and won't settle for less*  
Los trabajadores quieren un 15% de aumento y no aceptarán menos

settle on  
decidirse por  
*In the end, he settled on buying the four-door car*  
Al final se decidió por comprar el coche de cuatro puertas  
share with  
compartir con  
*I refuse to share my room with anybody*  
Me niego a compartir mi habitación con nadie  
shiver at  
asustarse/estremecerse (con cierto pensamiento)  
*He shivered at the thought*  
Se estremeció al pensarlo  
shiver with/from  
temblar de (frio o miedo)  
*He shivered with cold/from the cold*  
Tembló de frío  
*She was shivering with fear*  
Estaba temblando de miedo  
shoot at  
disparar a  
*He shot at the partridge, but missed*  
Le disparó a la perdiz, pero falló  
shout at/to  
gritar a  
*Don't shout at me, I'm not deaf*  
No me grites, no estoy sordo  
*If you shout to him across the road he might hear you*  
Si le gritas desde este lado de la carretera puede que te oiga  
shudder with  
estremecerse de  
*He shuddered with fear at the sight of the body*  
Se estremeció de miedo al ver el cadáver  
sigh for  
suspirar por  
*He keeps sighing for his lost youth*  
Sigue suspirando por su juventud perdida  
smell of  
oler a  
*It smells of pipe tobacco*  
Huele a tabaco de pipa

smile at  
sonreír a  
*The little girl smiled at him*  
La pequeña le sonrió  
smile on  
sonreír/favorecer  
*Good fortune smiled on her*  
Le sonrió la fortuna  
sneer at  
despreciar  
*Their beliefs are not to be sneered at*  
Sus creencias no deben despreciarse  
speak about  
hablar de  
*He's speaking about euthanasia*  
Está hablando de la eutanasia  
speak to/with  
hablar con  
*I want to speak to/with the headmaster*  
Quiero hablar con el director  
spend on  
gastar en  
*Don't spend so much on shoes*  
No gastes tanto en zapatos  
split in (two/half)  
partir (en dos/por la mitad)  
*We'll split the melon in two*  
Partiremos el melón en dos  
split into  
dividir(se), separar en; escindir(se)  
*We'll split them into four groups*  
Los dividiremos en cuatro grupos  
*They split into several factions*  
Se escindieron en varias facciones  
spy on  
espiar (a)  
*Stop spying on me*  
Deja de espiarme  
stare at  
mirar fijamente a  
*The boy stared at the pregnant woman*  
El muchacho miró fijamente a la embarazada  
steal from  
robar a  
*The pickpocket stole the purse from her*  
El carterista le robó el monedero



stick to  
ceñirse/atenerse a  
*We'll stick to our original plan*  
Nos ceñiremos a nuestro plan original  
stop sb from doing sth  
impedir a alguien algo  
*Nobody will stop me from going ahead with my plan*  
Nadie me va a impedir que siga adelante con mi plan  
strike as  
parecer  
*It strikes me as a bit odd*  
Me parece un poco raro  
submit to  
acceder a (deseos, demandas, exigencias)  
*You mustn't submit to his demands*  
No debes someterte a sus exigencias  
submit sth to sb  
someter (algo a alguien)  
*He submitted the plan to the committee for approval*  
Sometió el proyecto a la aprobación de la comisión  
succeed in  
tener éxito en/lograr  
*He succeeded in repairing the radio*  
Logró reparar la radio  
succumb to  
sucumbir a  
*Don't succumb to temptation*  
No sucumbas a la tentación  
suffer from  
padecer (de)  
*She suffers from insomnia*  
Padece de insomnio  
surrender to  
rendirse a  
*We'll never surrender to the enemy*  
Nunca nos rendiremos al enemigo  
supply with  
proporcionar  
*They supplied us with provisions for three months*  
Nos proporcionaron provisiones para tres meses

suspect sb of (doing) sth  
sospechar de que alguien es algo o ha hecho algo (cf to suspect sb sospechar de alguien)  
*He's suspected of theft*  
Es sospechoso de robo  
*They suspect her of being a spy*  
Sospechan que es una espía  
talk about  
hablar de  
*They're talking about the weather*  
Están hablando del tiempo  
talk to/with  
hablar con  
*I'll talk to/with your teachers*  
Hablaré con tus profesores  
taste of  
saber a  
*This wine tastes of vinegar*  
Este vino sabe a vinagre  
thank for  
dar las gracias por  
*I thank you for your advice*  
Te doy las gracias por tu consejo  
think about/of  
pensar en/sobre (algo/alguien)  
*What are you thinking about?*  
¿En qué piensas?  
*I'll think of you*  
Pensaré en ti  
think of  
pensar de (opinar)  
*What do you think of the film?*  
¿Qué opinas de la película?  
think of doing sth  
pensar en/considerar hacer algo  
*He's thinking of resigning*  
Está pensando en dimitir  
thirst for/after  
estar sediento de, anhelar, desear  
*The young man thirsts for freedom*  
El joven está sediento de libertad  
throw at/to  
tirar/lanzar a  
*Please throw the keys to me*  
Por favor, lánzame las llaves  
*The rioters threw stones at the police*  
Los alborotadores tiraron piedras a la policía

translate from/into  
traducir de/a  
*He translated the book from Russian into English*  
Tradujo el libro del ruso al inglés  
treat to  
invitar a/obsequiar con  
*They treated him to an ice cream*  
Lo invitaron a un helado  
tremble at  
estremecerse (con un pensamiento)  
*He trembled at the thought*  
Se estremeció al pensarlo  
tremble with/from  
temblar de  
*He trembled with cold/from the cold*  
Tembló de frío  
*He was trembling with fear*  
Estaba temblando de miedo  
turn into  
convertir(se) en  
*At zero degrees Celsius, water turns into ice*  
A cero grados centígrados, el agua se convierte en hielo  
*The ogre turned the prince into a mouse*  
El ogro convirtió al príncipe en ratón  
verge on  
rayar en  
*His theories verge on the absurd*  
Sus teorías rayan en lo absurdo  
vie (with sb) for sth  
competir (con) por  
*The U.S. and Germany are vying with each other for the Chinese market*  
EE. UU. y Alemania compiten entre sí por el mercado chino  
vote for  
votar por/a  
*Who have you voted for?*  
¿A quién has votado?  
vouch for  
responder de  
*I vouch for his honesty*  
Yo respondo de su honradez  
wait for  
esperar a

*Who are you waiting for?*  
¿A quién esperas?  
wait on  
servir (a)  
*The butler has waited on the duke for over twenty years*  
El mayordomo lleva más de veinte años sirviendo al duque  
wonder at  
maravillarse de  
*They wondered at his strength*  
Se maravillaron de su fuerza  
worry about/over  
preocuparse de/sobre/por  
*Stop worrying over the strike*  
Deja de preocuparte por la huelga  
write to  
escribir a  
*I'm writing a letter to my cousin Bertha*  
Estoy escribiendo una carta a mi prima Bertha  
yearn for sth/to do sth  
desear (hacer) algo  
*He yearns for peace*  
Desea la paz  
*She yearned to return home*  
Deseaba volver a casa  
yell at  
gritar a  
*The sergeant kept yelling at the soldiers*  
El sargento no hacía más que gritar a los soldados  
yield to  
ceder a/ante  
*We'll never yield to their threats*  
Nunca cederemos a sus amenazas

## 5. NOMBRE + PREPOSICIÓN

abhorrence of  
aversión por  
*She couldn't have expressed her abhorrence of hypocrisy more clearly*  
No podía haber expresado más claramente su aversión por la hipocresía



ability at/in sth/to do sth  
habilidad para algo/para hacer algo  
*He displayed great ability at/in maths*  
Mostró gran habilidad para las matemáticas  
*She has a remarkable ability to make people happy*  
Tiene una notable habilidad para hacer feliz a la gente

access to  
acceso/entrada/paso a  
*There's no direct access to the garage from the house*  
No hay acceso directo al garaje desde la casa

advantage over  
ventaja sobre  
*With your experience you've got an advantage over him*  
Con tu experiencia, tienes ventaja sobre él

affinity between/with  
afinidad entre/con  
*There are no affinities between the two brothers*  
No hay ninguna afinidad entre los dos hermanos

alternative to  
alternativa a/otra cosa/forma de hacer algo  
*I wish an alternative to petrol could be found soon*  
Ojalá se encontrara pronto una alternativa a la gasolina

Is there an alternative to travelling by ferry?  
¿Hay otra forma de viajar aparte del ferry?

amazement at  
sorpresa por/ante  
*His amazement at the news showed on his face*  
Su cara reflejaba su sorpresa por la noticia

anger about/at  
enfado por/ante  
*He was full of anger at her behaviour*  
Estaba muy enfadado por su comportamiento

annoyance about/at  
irritación/fastidio por  
*There will certainly be annoyance at the delay*  
Seguramente habrá irritación por el retraso

answer to  
respuesta a  
*I think I have the answer to your problem*  
Creo tener la respuesta a tu problema

anxiety about  
preocupación/ansiedad por  
*They were full of anxiety about their son's safety*  
Estaban muy preocupados por la seguridad de su hijo

apology for  
disculpa por  
*I owe you an apology for being so late*  
Te debo una disculpa por llegar tan tarde

attack on  
ataque contra  
*He considered the intrusion an attack on his privacy*  
Consideró la intrusión un ataque a su intimidad

attempt at/to (+infinitive)  
intento de (+infinitivo)  
*His attempts at repairing/to repair the car failed*  
Fracasaron sus intentos de arreglar el coche

attempt on  
atentado contra  
*There has been an attempt on his life*  
Ha habido un atentado contra su vida

attitude to/towards  
actitud para con/hacia  
*You must change your attitude to/towards your teachers*  
Debes cambiar tu actitud hacia tus profesores

awareness of  
conciencia de  
*Sometimes I feel they have no awareness of the problem*

A veces pienso que no tienen conciencia del problema

ban on  
prohibición sobre  
*They imposed a ban on foreign products*  
Impusieron una prohibición sobre los productos extranjeros

belief in  
creencia en; confianza en; fe  
*Her belief in alternative medicine has made her take up yoga*  
Su fe en la medicina alternativa le ha hecho empezar yoga

blame for  
culpa de  
*The judge laid the blame for the accident on the other driver*  
El juez culpó del accidente al otro conductor

cause for  
motivo de  
*There's no cause for concern yet*  
No hay motivo de preocupación todavía

cause of  
causa de  
*The heavy rain was the cause of the accident*  
La fuerte lluvia fue la causa del accidente

comment on/about  
comentario sobre  
*I didn't like his comments about/on abortion*  
No me gustaron sus comentarios sobre el aborto

complaint about/against  
queja contra  
*There have been complaints about/against you*  
Ha habido quejas contra ti

contrast between/with/to  
contraste entre/con  
*There's a great contrast between the two friends*  
Hay un gran contraste entre los dos amigos

*The red curtains provide an interesting contrast to the green carpet*

Las cortinas rojas ofrecen un interesante contraste con la alfombra verde

damage to  
daño a  
*The frost has caused serious damage to my plants*  
La escarcha ha causado serios daños a mis plantas

danger of/to  
peligro de/para  
*There's danger of an epidemic*  
Hay peligro de epidemia  
*There's no danger to the children*  
No hay peligro para los niños

decrease in  
disminución de/en  
*There's been an alarming decrease in our profits*  
Ha habido una alarmante disminución de nuestros beneficios

decrease of  
disminución de  
*There's a decrease of ten per cent*  
Hay una disminución del diez por ciento

delay in  
retraso en  
*There will be some delay in payments*  
Habrá algún retraso en los pagos

delay of  
retraso de  
*There will be a delay of two to three months*  
Habrá un retraso de dos a tres meses

demand for  
demanda de  
*There's a great demand for laptops at the moment*  
Hay una gran demanda de ordenadores portátiles en este momento

desire for  
deseo de  
*He had a strong desire for revenge*  
Tenía un fuerte deseo de venganza

difference between  
diferencia entre



*The price is the only difference between the two products*  
El precio es la única diferencia entre los dos productos

*difficulty in*  
dificultad en

*He had no difficulty in translating the text*  
No tuvo dificultad alguna en traducir el texto

*difficulty over/with*  
dificultad para/problemas con

*He had some difficulty with the project*  
Tuvo algunos problemas con el proyecto

*He had difficulty over getting the passport*  
Tuvo problemas para conseguir el pasaporte

*discussion about*  
discusión/debate sobre

*a discussion about politics*  
un debate sobre política

*dislike for/of*  
aversión a/por

*She has a strong dislike for/of dogs*  
Siente una fuerte aversión por los perros

*doubt about/as to*  
duda sobre

*I have my doubts about/as to his sincerity*  
Tengo mis dudas sobre su sinceridad

*effect of*  
efecto de

*We must study the side effects of this medicine*  
Debemos estudiar los efectos secundarios de esta medicina

*effect on/upon*  
efecto sobre

*The music had a soothing effect on him*  
La música ejerció un efecto calmante sobre él

*end of/to*  
fin de/a

*This is the end of part one*  
Este es el final de la primera parte

*You must put an end to that nonsense*  
Debes poner fin a esa locura

*evidence off/for/against*  
evidencia/prueba de/a favor/en contra de

*There's evidence of her guilt*  
Hay pruebas de su culpabilidad

*She gave evidence against him at the trial*  
Declaró en contra suya en el juicio

*example of*  
ejemplo de

*She's provided an example of courage*  
Ha dado un ejemplo de valor

*excitement about/at*  
excitación, conmoción por

*There was a great deal of excitement about/at the royal wedding*  
Hubo una gran conmoción por la boda real

*excuse for*  
excusa para

*There's no excuse for your conduct*  
No hay excusa para tu conducta

*exception to*  
excepción a

*That's an exception to the rule*  
Eso es una excepción a la regla

*experience in/at*  
experiencia en

*Have you any experience in teaching?*  
¿Tiene usted alguna experiencia en la enseñanza?

*expert at/in/on*  
experto en

*You're an expert at getting your own way*  
Eres una experta en salirte con la tuya

*He's an expert in/on astrology*  
Es experto en astrología

*explanation for/of*  
explicación para/de

*There's no explanation for her conduct*  
No hay explicación para su conducta

*gratitude to/toward sb for sth*  
gratitud a (alguien) por (algo)

*I'd like to express my gratitude to him for his help*

Me gustaría expresarle mi gratitud por su ayuda

*hatred for/of*  
aversión a/por, odio hacia

*a hatred of foreigners*  
odio hacia los extranjeros

*hunger for*  
hambre de

*She has a hunger for learning*  
Tiene sed de aprender

*increase in*  
aumento en/de

*an increase in taxes*  
un aumento de impuestos

*increase of*  
aumento de

*an increase of fifteen per cent*  
un aumento del quince por ciento

*independence from/of*  
independencia de/respecto de

*The independence of Cuba from Spain came in 1898*  
La independencia de Cuba de España llegó en 1898

*influence on/over*  
influencia sobre

*I'm afraid I have no influence on/over her*  
Me temo que no tengo ninguna influencia sobre ella

*insistence on*  
insistencia en

*I can't understand his insistence on buying that old house*  
No comprendo su insistencia en comprar esa casa vieja

*interest in*  
interés en/por

*She has a great interest in old coins*  
Tiene un gran interés por las monedas antiguas

*key to*  
llave/clave de

*That's the key to the office*  
Ésa es la llave de la oficina

*Wisdom is the key to happiness*  
La sabiduría es la clave de la felicidad

*knowledge of*  
conocimiento de

*They have no knowledge of her whereabouts*  
No tienen conocimiento de su paradero

*lack of*  
falta de

*You showed a total lack of tact*  
Mostraste una total falta de tacto

*love off/for*  
amor a/por/de

*a love for literature*  
amor por la literatura

*He was the love of her life*  
Fue el amor de su vida

*marriage to*  
matrimonio con

*Her marriage to her first husband didn't last long*  
El matrimonio con su primer marido no duró mucho

*mercy on*  
misericordia de

*Have mercy on the poor man*  
Ten misericordia del pobre hombre

*need for/of*  
necesidad de

*After the earthquake, there was an urgent need for food and medicine*  
Tras el terremoto, hubo una urgente necesidad de alimentos y medicinas

*We're in need of a loan*  
Tenemos necesidad de un préstamo

*objection to*  
objeción a/contra

*I have no objection to him coming to the party*  
No tengo objeción a que venga a la fiesta

*opinion about/of*  
opinión sobre

*What's your opinion about the film?*  
¿Cuál es tu opinión sobre la película?

*Well, she has a high opinion of you*  
Pues ella tiene muy buena opinión de ti



pity on  
piedad de

*Have pity on my poor nerves*  
Ten piedad de mis pobres nervios

pleasure of/in  
placer de/en

*Good cooking is one of the greatest pleasures in/of life*  
La buena cocina es uno de los mayores placeres de la vida

preference for  
preferencia por

*She has a preference for long skirts*  
Tiene preferencia por las faldas largas

(to take) pride in  
enorgullecerse de

*He takes pride in his stamp collection*  
Se enorgullece de su colección de sellos

prologue to  
prólogo a

*I'd like you to write the prologue to my book*  
Me gustaría que escribieras el prólogo de mi libro

prospects of  
posibilidades de

*There are few prospects of promotion in that position*  
Hay pocas posibilidades de ascenso en ese puesto

protection from/against  
protección contra

*You must have protection from/against mosquitoes*  
Debes tener protección contra los mosquitos

purpose of/in  
propósito/intención de

*What was your purpose in coming here?*  
¿Cuál era tu propósito al venir aquí?

*I came here with the purpose of visiting a relative*  
Vine aquí con la intención de visitar a un pariente

reaction to  
reacción ante

*What was his reaction to the news?*  
¿Cuál fue su reacción ante la noticia?

reason for/to (+ infinitive)  
razón, motivo, causa de

*There's no reason for alarm*  
No hay motivo de alarma

*You have no reason to doubt my word*  
No tienes motivos para dudar de mi palabra

reduction in  
reducción en/de

*The aim of the campaign is a reduction in the number of road accidents*  
El objetivo de la campaña es una reducción en el número de accidentes en carretera

reduction of  
reducción de

*There will be a reduction of five per cent in the price of oil*  
Habrá una reducción del cinco por ciento en el precio del petróleo

regard for  
respeto/consideración/estima por

*Have some regard for my headache, please*  
Ten un poco de respeto por mi dolor de cabeza, por favor

relationship with/between  
relación con/entre

*There's a good relationship between the players and the coach*  
Hay una buena relación entre los jugadores y el entrenador

remedy for  
remedio para

*a remedy for indigestion*  
un remedio para la indigestión

report on/about  
informe sobre/de

*I'd like to have a detailed report on/about the incident*  
Me gustaría tener un detallado informe sobre el incidente

request for  
solicitud de

*a request for international aid*  
una solicitud de ayuda internacional

research into  
investigación sobre

*The research into the causes of cancer continues*  
Continúa la investigación sobre las causas del cáncer

respect for  
respeto por

*She has great respect for her teachers*  
Siente gran respeto por sus profesores

reward for  
recompensa por

*There's a reward for any information about the robbery*  
Hay una recompensa por cualquier información sobre el robo

rise in  
aumento de/en (v. increase in)

rise of  
aumento de (v. increase of)

satisfaction at/about/with/in/of  
satisfacción por/con/de

*There was general satisfaction at/about/with the merger of the two banks*  
Hubo satisfacción general por la fusión de los dos bancos

*She finds satisfaction in helping people*  
Encuentra satisfacción ayudando a la gente

*I had the satisfaction of seeing him apologize*  
Tuve la satisfacción de verlo disculparse

skill at  
habilidad/destreza para

*He showed great skill at negotiating*  
Mostró gran habilidad para negociar

solution to  
solución a

*That would be the solution to all our problems*  
Ésa sería la solución a todos nuestros problemas

substitute for  
sucedáneo de; sustituto/suplente de/para

*Saccharin is a substitute for sugar*  
La sacarina es un sucedáneo del azúcar

*I have no substitute for him yet*  
Aún no tengo sustituto para él

success in/with  
éxito en/con

*He had no success in repairing the engine*  
No tuvo éxito en la reparación del motor

*He has no success with women*  
No tiene éxito con las mujeres

surprise at  
sorpresa ante/por

*He couldn't conceal his surprise at the news*  
No pudo ocultar su sorpresa por la noticia

sympathy for  
compasión/lástima por

*I feel great sympathy for the victims of the war, especially the children*  
Siento gran compasión por las víctimas de la guerra, especialmente por los niños

(to have a) taste for  
gustar

*He has a taste for fast cars*  
Le gustan los coches rápidos

(to have good/bad) taste in  
tener buen/mal gusto para

*Sonia has very good taste in music*  
Sonia tiene muy buen gusto para la música

*Mike has bad taste in clothes*  
Mike tiene mal gusto para la ropa

(to have a) taste of  
muestra, experiencia; una pizca/un poco de (para probarlo)

*Come and stay a few days with us; you can have a taste of country life*  
Ven a pasar unos días con nosotros; podrás probar la vida en el campo

*Have a taste of this cake*  
Prueba un poco de este pastel

thirst for  
sed/ansia de



- I understand his thirst for knowledge*  
Comprendo su sed de conocimiento
- trouble with*  
problemas con
- He's having some trouble with his new computer*  
Está teniendo problemas con su nuevo ordenador
- wish for*  
deseo de
- There was a wish for peace on both sides*  
Había un deseo de paz por ambas partes
- witness for/to*  
testigo de
- There are no witnesses to the accident*  
No hay ningún testigo del accidente
- She's a witness for the defence*  
Es testigo de la defensa
- worry about*  
preocupación por
- He's full of worry about the future*  
Está muy preocupado por el futuro

## 6. EXPRESIONES IDIOMÁTICAS CON PREPOSICIONES

- about*  
*to be/go about one's business*  
estar ocupado/en/ocuparse de los asuntos de uno
- to be about to*  
estar a punto de
- above*  
*above all*  
sobre todo
- above bribery*  
incapaz de aceptar soborno
- above criticism*  
por encima de críticas
- above par*  
mejor que de costumbre (salud, actuación, etc.)

- above board*  
abierto, sin secretos; honrado, cabal
- after*  
*after all*  
después de todo
- after a fashion*  
más o menos (no del todo satisfactorio)
- after hours*  
fuera de (la) hora (permitida)
- after one's own heart*  
como a uno le gusta
- after you*  
usted primero
- as*  
*as bald as a coot*  
calvo como una bola de billar
- as blind as a bat*  
que no ve ni tres en un burro
- as clean as a new pin*  
limpio como los chorros del oro
- as dead as a dodo*  
completamente muerto
- as deaf as a post*  
sordo como una tapia
- as different as chalk and cheese*  
diferente como la noche y el día
- as like as two peas*  
iguales como dos gotas de agua
- as mad as a hatter*  
loco como una cabra
- as old as the hills*  
más viejo que el andar para adelante
- as poor as a church mouse*  
más pobre que una rata
- as ugly as sin*  
más feo que Picio
- as wise as an owl*  
muy sabio
- at*  
*at all*  
en absoluto
- at all cost(s)*  
a toda costa
- at any rate*  
en cualquier caso
- at best*  
en el mejor de los casos

- at bottom*  
en el fondo
- at daybreak/dawn*  
al amanecer
- at a disadvantage*  
en desventaja
- at a distance*  
a distancia (cf. *in the distance*, a lo lejos)
- at ease*  
cómodo, relajado, a gusto
- at the expense of*  
a expensas de
- at fault*  
defectuoso, mal
- at first*  
al principio
- at first sight*  
a primera vista
- at hand*  
a mano
- at heart*  
en el fondo
- at issue*  
bajo consideración, en cuestión
- at large*  
(de un criminal, animal peligroso, etc.) en libertad (todavía sin capturar); en general
- at last*  
al fin, por fin
- at the latest*  
a más tardar
- at least*  
por lo menos
- at leisure*  
desocupado; con tranquilidad
- at length*  
con mucho detalle; finalmente, por fin
- at liberty*  
en libertad (no en la cárcel)
- at a loose end*  
sin nada que hacer
- at a loss*  
perplejo, indeciso, sin saber qué hacer
- at most*  
como máximo, a lo sumo

- at once*  
enseguida; a la vez
- at one's own risk*  
por cuenta y riesgo de uno
- at one's wits' end*  
perturbado
- at a pinch*  
en caso de apuro
- at present*  
ahora, en el momento actual
- at random*  
al azar
- at regular intervals*  
a intervalos regulares
- at risk*  
en peligro
- at the risk of*  
a riesgo de
- at school*  
en la escuela (v. 3.9.2)
- at sea*  
en el mar (cf. *swim in the sea*, nadar en el mar); en Babia, perdido, confundido
- at the seaside*  
en la costa/en la playa
- at stake*  
en juego
- at a stroke*  
de golpe, de un plumazo
- at sunset/dusk*  
al atardecer
- at the top of one's voice*  
a voz en grito
- at top speed*  
a toda velocidad
- at the utmost*  
como máximo
- at will*  
a voluntad
- at worst*  
en el peor de los casos
- at your disposal*  
a tu disposición
- at your service*  
a tu servicio
- behind*  
*behind bars*  
entre rejas (en la cárcel)



*behind one's back*  
a espaldas de uno

*behind the scenes*  
entre bastidores

*behind schedule*  
retrasado

*below*

*below the belt, to hit*  
dar un golpe bajo

*below cost*  
inferior al coste (precio)

*below par*  
indispuesto

*beneath*

*beneath contempt*  
que no merece ni desprecio

*beneath one, to marry*  
casarse con alguien de clase inferior a la de uno

*beneath the surface*  
bajo la superficie

*between*

*between the devil and the deep (blue) sea*  
entre la espada y la pared

*between you and me*  
entre tú y yo

*between you, me and the gatepost*  
entre tú y yo (humorístico)

*beyond*

*beyond belief*  
increíble

*beyond description*  
indescribible

*beyond a doubt*  
sin lugar a dudas

*beyond one's reach*  
fuera del alcance de uno

*beyond one's wildest dreams*  
superando las expectativas más optimistas

*beyond question*  
sin lugar a dudas, incuestionable

*beyond recognition*  
irreconocible

*beyond repair*  
sin arreglo, irreparable

*by*

*by a long chalk*  
con mucha diferencia

*by all means*  
por supuesto

*by and large*  
en general

*by the by*  
a propósito

*by chance*  
por casualidad

*by degrees*  
gradualmente, poco a poco

*by fair means or foul*  
por las buenas o por las malas

*by far*  
con mucho

*by fits and starts*  
a trompicones, irregularmente

*by heart*  
de memoria

*by hook or by crook*  
por las buenas o por las malas

*by leaps and bounds*  
a pasos agigantados, rápidamente

*by means of*  
por medio de

*by mistake/accident*  
por equivocación/accidente

*by no means*  
de ningún modo

*by rights*  
por derecho propio

*by oneself*  
solo,-a

*by rule of thumb*  
por experiencia más que por ciencia

*by the same token*  
por la misma razón, por la misma regla de tres

*by the skin of one's teeth*  
por los pelos

*by the way*  
a propósito

*by trade*  
de profesión/oficio

*by turns*  
por turnos

*by way of*  
a modo de

*by a whisker*  
por un pelo

*to know by name/by sight*  
conocer de nombre/vista

*for*

*for a change*  
para variar

*for dear life*  
desesperadamente

*for ever/good*  
para siempre

*for example/instance*  
por ejemplo

*for God's/goodness' sake*  
por Dios/por lo que más quieras

*for good*  
para siempre

*for keeps*  
para siempre (para quedárselo)

*for kicks*  
por diversión

*for a laugh*  
por diversión

*for the record*  
para que conste

*for the sake of*  
por, en consideración de, en aras de

*for sale*  
en venta

*for a song*  
por cuatro perras

*for the time being*  
por ahora

*I bought it for £3*  
lo compré por £3

*I'll do it for you*  
lo haré por ti

*tall for his age*  
alto para su edad

*to ache/crave/litch/long/earn for sth/to do sth*  
desear/anhelar algo/hacer algo

*to apply for*  
solicitar

*to ask for*  
pedir

*to look for*  
buscar

*to take for*  
tomar por/confundir con

*from*

*from A to Z*  
de pe a pa

*from bad to worse*  
de mal en peor

*from birth*  
de nacimiento

*from door to door*  
de puerta a/en puerta

*from hand to mouth, to live*  
(vivir) al día

*from head to foot*  
de pies a cabeza, de arriba abajo

*from now on*  
de ahora en adelante

*from pillar to post*  
de aquí para allá, de la Ceca a la Meca

*from scratch*  
desde el principio, a partir de cero

*from side to side*  
de lado a lado

*from the bottom of one's heart*  
desde el fondo del corazón

*from the horse's mouth, to know sth*  
saber de buena tinta

*from top to bottom*  
de arriba abajo

*from top to toe*  
de pies a cabeza

*in*

*deaf in one ear/limp in one foot*  
sordo de un oído, cojo de un pie

*in a chair, sitting*  
sentado en una silla (cf. *on a chair*, en una silla sin brazos)

*in a good/bad mood/temper*  
de buen/mal humor

*in a hurry*  
deprisa

*in a jiffy*  
muy pronto, en un santiamén

*in a loud/low voice*  
en voz alta/baja

*in a nutshell*  
en resumidas cuentas, en una palabra



*in a queue, to stand*  
guardar cola (también *stand in line*, esp. IAm.)

*in a sense*  
en cierto sentido

*in a (tight) spot*  
en un aprieto, en apuros

*in a way*  
en cierto modo

*in accordance with*  
de acuerdo con

*in advance*  
por anticipado

*in agony*  
en un grito (con un dolor intenso)

*in all*  
en total

*in all fairness*  
para ser justos

*in all probability*  
con toda probabilidad

*in all seriousness*  
seriamente, con toda seriedad

*in anger*  
con ira, airado

*in any case*  
en cualquier caso

*in bed*  
en la cama (durmiendo, etc.) (cf. *sitting on the bed*)

*in black and white*  
por escrito (cf. *by word of mouth*, de palabra)

*in brief*  
en resumen

*in case*  
por si, en caso de

*in cash*  
en metálico (también *cash*) (cf. *on credit*, a crédito)

*in church*  
en la iglesia (también *at church*) (v. 3.9.2)

*in danger*  
en peligro

*in debt*  
en deuda, endeudado

*in deep water*  
en dificultades, en apuros

*in despair*  
desesperado

*in detail*  
con detalle

*in disguise*  
disfrazado

*in doubt*  
en duda

*in earnest*  
en serio

*in effect*  
en efecto

*in essence*  
en esencia

*in exchange*  
a cambio

*in fact*  
de hecho

*in fashion*  
de moda (cf. *out of fashion*, pasado de moda)

*in favour of*  
a favor de

*in force*  
en vigor

*in full*  
completo, en su totalidad

*in full swing*  
en plena actividad

*in general*  
en general

*in good/bad taste*  
de buen/mal gusto

*in good/poor health*  
con buena/mala salud

*in (good) shape*  
en (buena) forma (cf. *out of shape*, bajo de forma)

*in half*  
por la mitad

*in hand*  
bajo control; en reserva, disponible

*in horror*  
horrorizado

*in hospital*  
en el hospital (v. 3.9.2)

*in hot water*  
en dificultades, en un aprieto

*in hundreds*  
a cientos

*in love*  
enamorado,-a

*in mourning*  
de luto

*in need*  
necesitado

*in office/power*  
en el gobierno, en el poder

*in pain*  
con dolores, dolorido

*in passing*  
de pasada (al mencionar algo)

*in person*  
en persona

*in practice*  
en la práctica

*in press*  
en prensa (un libro)

*in principle*  
en principio (cf. *on principle*, por principio)

*in print*  
(de un libro) editado, disponible, a la venta (cf. *out of print*, agotado)

*in prison*  
en la cárcel (v. 3.9.2)

*in return*  
a cambio

*in round numbers*  
en números redondos

*in shirt sleeves*  
en mangas de camisa

*in short*  
en resumen

*in the bag*  
en el bote, prácticamente conseguido

*in the black*  
con saldo positivo

*in the corner*  
en el rincón (dentro de un recinto) (cf. *on the corner*, en la esquina de una calle)

*in the end*  
al final (cf. *at the end of May*, al final de mayo)

*in the evening/the night*  
de/por la tarde/durante la noche (cf. *on a morning/on a sunny afternoon*, etc., en una mañana lluviosa/una tarde soleada)

*in the event of*  
en caso de

*in the eye/the face, etc., to hit*  
golpear en el ojo/la cara, etc. (*in*, gen, con partes del cuerpo internas o superficies blandas, o refiriéndose a heridas o dolores: *wounded in the arm/leg/a pain in the stomach*, etc.; *on*, gen, con partes del cuerpo externas o superficiales: *to hit on the head/a kiss on the lips*, etc.)

*in the front*  
en la parte delantera (cf. *at/in the back*, en la parte de atrás)

*in the face, to look*  
mirar a la cara (cf. *to look someone in the eye*, mirar a los ojos)

*in the flesh*  
en carne y hueso

*in the long/medium/short term*  
a largo/medio/corto plazo

*in the long run*  
a la larga

*in the meantime*  
mientras tanto

*in the moonlight*  
a la luz de la luna

*in the morning/afternoon/night*  
por la mañana/tarde/noche (también *at night*)

*in the north/south/east/west*  
en el norte/sur/este/oeste

*in the offing*  
en perspectiva

*in the open air*  
al aire libre

*in the rain*  
bajo la lluvia

*in the red*  
en números rojos

*in the sales*  
en las rebajas



*in the shade*  
a la sombra

*in the sun*  
al sol

*in the swim*  
al día, al corriente, en la onda, al loro

*in the way*  
en medio, estorbando (cf. *on one's way*, en camino, *on the way*, en/por el camino)

*in this way*  
de esta manera (cf. *this way*, por aquí)

*in this weather*  
con este tiempo

*in tears*  
con lágrimas en los ojos, lloroso

*in time*  
a tiempo (cf. *on time*, puntual)

*in tow*  
a remolque

*in trim*  
en forma (cf. *out of trim*, bajo de forma)

*in truth*  
en verdad

*in uniform*  
de uniforme [cf. *in plain clothes*, de paisano (un policía); *in civilian clothes* (un militar)]

*in vain*  
en vano

*in a word*  
en una palabra

*into*

*to be into cooking/photography/pop music/yoga, etc.*, estar apasionado por la cocina/la fotografía/la música pop/el yoga

*to break into a house*  
entrar en una casa para robar

*to burst into tears*  
prorrumpir en llanto

*to divide into*  
dividir por/en

*to get into debt*  
contraer deudas

*to get into trouble*  
meterse en líos

*to go into business, etc.*  
entrar/meterse en negocios, etc.

*to lash/lay/pitch/set/tear into*  
atacar

*to look into a matter*  
investigar un asunto

*to run into*  
toparse con, tropezar con

*to talk sb into sth/doing sth*  
persuadir/inducir a alguien a hacer algo

*to translate into (French, etc.)*  
traducir (al francés, etc.)

*like*

*to bleed like a stuck pig*  
sangrar como un cerdo degollado

*to drink like a fish*  
beber como una cuba

*to eat like a horse*  
comer como una lima

*to feel like something*  
apetecer(se) algo

*to fight like cat and dog*  
llevarse como el perro y el gato

*to get on like a house on fire*  
llevarse muy bien

*to go like clockwork*  
marchar como un reloj

*to grunt like a bear*  
gruñir como un oso

*to hurt like hell*  
doler muchísimo

*to look like someone*  
parecerse a alguien

*to roar like a lion*  
rugir como un león

*to run like mad*  
correr como loco

*to sell like hot cakes*  
venderse como rosquillas

*to shake like a leaf*  
temblar como un flan

*to sleep like a log/top*  
dormir como un tronco

*to smoke like a chimney*  
fumar como un carretero

*to spread like wildfire*  
correrse como la pólvora

*to swear like a trooper*  
blasfemar como un cochero

*of*

*of age*  
mayor de edad (cf. *under age*, menor de edad)

*of course*  
desde luego

*of late*  
últimamente

*of necessity*  
por necesidad (también *by/out of necessity*)

*of note*  
eminente, famoso

*of old*  
antiguamente, antaño

*of one's own accord*  
por la propia voluntad de uno

*that was very kind of you*  
fue muy amable por tu parte

*to be fond of*  
ser aficionado a; gustar; querer

*to cure sb of a disease*  
curar a alguien de una enfermedad

*off*

*off beam*  
muy equivocado

*off the beaten track*  
que se sale del camino trillado, fuera de lo corriente

*off colour*  
indispuesto

*off drugs*  
retirado de/que ha dejado la droga (cf. *on drugs*, enganchado a la droga)

*off cheese/milk/tea, etc.*  
haberle tomado asco a/no gustar ya el queso/la leche/el té, etc.

*off duty*  
fuera de servicio (cf. *on duty*, de servicio)

*off limits*  
zona prohibida

*off one's guard*  
desprevenido (cf. *on one's guard*, en guardia, prevenido, alerta)

*off one's head/nut*  
loco/que se le ha ido la olla

*off the cuff*  
sin pensar, espontáneo

*off the peg (lBr.)*  
de quita y pon, de percha (ropa)

*off the record*  
extraoficialmente

*on*

*on a diet*  
a régimen

*on account of*  
a causa de

*on (an/the) average*  
por término medio

*on someone's advice*  
por consejo de

*on the air*  
(de una emisora) en el aire (cf. *in the air*, en el aire, no seguro)

*on good authority, to know sth*  
(saber) de buena tinta

*on bail*  
bajo fianza

*on the ball*  
alerta

*on behalf of*  
a favor de; en nombre de

*on the Bible, to swear*  
jurar sobre la Biblia

*on board*  
a bordo

*on the boil*  
en ebullición, en plena actividad

*on the brink of*  
al borde de

*on the cards (lBr.)*  
muy probable

*on a charge of*  
acusado de

*on condition that/ on this condition*  
a condición de que/con esta condición

*on the Continent*  
en el Continente (en Europa, excluyendo las Islas Británicas)

*on the contrary*  
por el contrario



on the decline  
en declive

disaster on disaster  
desastre tras desastre (también  
disaster after disaster)

on the dole  
en el paro (cobrando el seguro de  
desempleo)

on the dot  
en punto

on drugs (to be)  
drogarse

on duty  
de servicio (cf. off duty, fuera de  
servicio)

on edge  
con los nervios de punta

on end  
continuamente, sin fin

on an errand  
haciendo un recado

on the eve of  
en vísperas de

on a farm (to work/live)  
(trabajar/vivir) en una granja

on file  
archivado

on fire  
en llamas

on the first/second, etc., floor  
en el primer/segundo, etc., piso

on foot  
a pie

on the grass (sitting)  
(sentado) sobre la yerba (cf.  
hidden in the grass, escondido en  
la yerba)

on the ground floor  
(IBr.) en la planta baja (IAm. on  
the first floor)

on hand  
a mano, cerca, disponible  
(también at hand, pero cf. in  
hand, bajo control)

on holiday (s)  
de vacaciones

on the horizon  
en el horizonte

on horseback  
a caballo

on the house/on me, etc. (a drink,  
etc.)  
una copa, etc., a cuenta de la casa,  
a mi cuenta, etc.

on the increase  
en aumento

on land  
en tierra (cf. at sea, en el mar)

on a large scale  
a gran escala

on leave  
de permiso

on the level  
honrado, sincero

on the market  
en el mercado

on me, (I have no money, etc.)  
no llevo dinero, etc., encima  
(también about me y  
with me)

on the nail (to pay cash)  
pagar al contado, a tocateja

on no account  
bajo ningún concepto

on the nod  
(aprobado) por aclamación (sin  
necesidad de votar)

on offer  
en oferta

on the one hand  
por una parte (cf. on the other  
hand, por otra parte)

on one's own  
solo (también by oneself/  
alone)

on one's own responsibility  
bajo la responsabilidad de uno

on one's way  
de camino (cf. in the way, en  
medio, estorbando)

on the other hand  
por otra parte (cf. on the one  
hand, por una parte)

on page 5/10/15, etc.  
en la página 5/10/15, etc.

on parole  
en libertad condicional

on the phone  
al teléfono (cf. by phone, por  
teléfono)

on the pill  
tomando la pildora

on the guitar/piano, etc. (to play)  
tocar a la guitarra/al piano, etc.  
(cf. to play the guitar/the piano,  
etc., tocar la guitarra, el piano,  
etc.)

on the point of  
a punto de (también about to)

on principle  
por principio (cf. in principle, en  
principio)

on purpose  
a propósito, deliberadamente

on request  
a petición (también by request)  
(cf. at someone's request)

on the right/on the left  
a la derecha/a la izquierda (cf. in  
the centre, in the middle, en el  
centro, en medio)

on the rocks  
en situación crítica, mal; con hielo  
(bebida alcohólica)

on Rome, etc., to march  
marchar sobre Roma, etc.

on the run  
huído, perseguido (gen. por la  
policía)

on sale here  
en venta aquí (en una tienda, etc.)  
(cf. for sale, se vende)

on schedule  
según el horario previsto

on second thoughts  
pensándolo bien

on show  
en exposición

on sick leave  
de baja por enfermedad

on the spot  
en el acto; en el lugar (del suceso)

on strike  
en huelga

on the stroke of  
al dar la(s) hora

on tap  
disponible (a voluntad)

on tobacco/alcohol/luxury goods, etc.  
(a tax)

un impuesto sobre el tabaco/el  
alcohol/los artículos de lujo, etc.

on television/the radio y (to hear)  
(oír) por televisión/por radio (cf. to  
contact by radio, contactar por radio)

on tenterhooks  
en ascuas, con el alma en vilo

on tick  
a crédito, fiado

on time  
puntual (cf. in time, a tiempo)

on the tip of one's tongue  
en la punta de la lengua

on tiptoe  
de puntillas

on the whole  
en líneas generales, en conjunto,  
en general

out of  
out of the blue  
inesperadamente

out of breath  
sin aliento, jadeante

out of character  
nada característico

out of condition  
bajo de forma (también out of  
shape/form) (cf. in good  
form/shape en forma)

out of control  
sin control

out of curiosity  
por curiosidad

out of date  
anticuado (también outdated)

out of doors  
fuera de la casa, al aire libre  
(también outdoors)

out of earshot  
fuera del alcance del oído, que no  
se oye

out of fashion  
pasado de moda

out of focus  
desenfocado (una foto, etc.)

out of hand  
descontrolado, fuera de control;  
sin contemplaciones, de plano

out of one's head/mind  
loco (también off one's head)



*out of joint*  
descoyuntado (hueso, miembro)

*out of one's depth*  
donde no se hace pie; (fig.) fuera de su terreno

*out of order*  
averiado, que no funciona

*out of print*  
agotada (la edición de un libro)

*out of range*  
fuera del alcance/campo de tiro

*out of reach*  
fuera del alcance

*out of season*  
fuera de temporada

*out of shape*  
bajo de forma (también *out of condition/form*; cf. *in good shape/trim*, en forma)

*out of sight*  
fuera del alcance de la vista, que no se ve

*out of sorts*  
indispuesto; molesto

*out of temper*  
enfadado

*out of the question*  
fuera de la cuestión

*out of this world*  
fantástico, extraordinario

*out of tune*  
desafinado

*to talk sb out of sth*  
quitar de la cabeza

*over*

*over the hill*  
demasiado viejo, acabado

*over the moon*  
loco de alegría

*over my dead body*  
por encima de mi cadáver (no, mientras yo viva)

*to be/get over sth*  
haber superado/superar algo malo: enfermedad, dificultad, etc.

*past*

*past hope*  
sin esperanza

*past it*  
ya no en condiciones de hacer algo

*(wouldn't) put it past someone*  
no extrañaría tratándose de alguien

*round*

*round the bend, to be/drive/send*  
(estar/volver) loco

*round the clock*  
todo el día, las 24 horas del día (también *around the clock*)

*through*

*to drive through a red light*  
saltarse un semáforo en rojo

*to get through an exam*  
aprobar un examen

*to get a Bill through Parliament*  
conseguir que el Parlamento apruebe un proyecto de ley

*He is dying, I don't think he will live through the night*  
Está muriéndose, no creo que pase de esta noche

*to*

*slow to anger*  
lento en enfadarse

*the car does 10 miles to the litre*  
este coche hace 10 millas por litro

*they won three to one*  
ganaron tres a uno

*to all appearances*  
al parecer, todo parece indicar...

*to drink (to) sb's health*  
beber a la salud de alguien

*to the best of one's recollection*  
que uno recuerde

*to the core*  
completamente, hasta la médula

*to a fault*  
excesivamente, en exceso

*to the full*  
al máximo

*to the letter*  
al pie de la letra

*to a man*  
como un solo hombre

*to the marrow*  
hasta la médula, hasta los huesos

*to my surprise*  
para mi sorpresa

*to my way of thinking*  
en mi opinión

*to one's annoyance*  
para fastidio de uno

*to one's despair*  
para desesperación de uno

*to one's liking/taste*  
a gusto de uno

*to a T*  
como anillo al dedo

*to the tune of*  
por la bonita suma/por la friolera de

*to work to rule*  
hacer huelga de celo

*(done) to a turn*  
en su punto (la carne)

*under*

*under age*  
menor de edad (cf. *of age*, mayor de edad)

*under arrest*  
bajo arresto

*under the circumstances*  
dadas las circunstancias

*under a cloud*  
en desgracia, bajo sospecha

*under (an) anaesthetic*  
bajo los efectos de la anestesia

*under the counter*  
ilegalmente, clandestino, bajo cuerda

*under full sail*  
a toda vela (también *in full sail*)

*under lock and key*  
bajo siete llaves

*under oath*  
bajo juramento

*under one's breath*  
en voz muy baja, en un susurro

*under the name/pseudonym of*  
con el nombre/seudónimo de

*under one's nose*  
ante las propias narices de uno

*under pressure*  
bajo presión

*under repair*  
en reparación

*under sentence of death*  
condenado a muerte

*under separate cover*  
por correo aparte

*under suspicion*  
bajo sospecha

*under the doctor (I/Br.)*  
en tratamiento médico

*under the effects of*  
bajo los efectos de

*under the knife*  
sometido a una intervención quirúrgica

*under penalty of*  
bajo pena de

*under threat*  
bajo amenazas

*under way*  
en curso, haciéndose

*under the weather*  
indispuesto

*up*

*up for grabs*  
disponible (para cualquiera que quiera cogerlo)

*up in arms, to be*  
poner el grito en el cielo

*up one's street*  
la especialidad de alguien, su fuerte

*up to the mark*  
satisfactorio, a la altura

*up to now*  
hasta ahora (también *until/till now*)

*up to one's ears*  
hasta aquí, hasta el cuello

*up to the/one's eyes*  
hasta los ojos (de trabajo)

*up to one's neck*  
hasta el cuello (de trabajo o en apuros)

*up to scratch*  
a la altura, que da la talla (cf. *from scratch*, a partir de cero)

*to be up to sth*  
estar tramando algo

*(not) to be up to sth*  
(no) estar a la altura de; (no) estar capacitado para



*to live up to one's reputation*  
hacer honor a su fama

*with*

*down with the door!*  
¡abajo la puerta!

*down with the government!*  
¡abajo el gobierno!

*I have no money with me*  
no llevo dinero encima (también  
*about me/on me*)

*I like him with all his faults*  
me gusta a pesar de/con todos sus  
defectos

*to load with timber/coal, etc.*  
cargar de madera/carbón, etc.

*to fill with coffee/tea/water, etc.*  
llenar de café/té/agua, etc.

*trembling with fear/anger/rage*  
temblando de miedo/ira/rabia

*with child*  
embarazada

*with an eye to*  
con objeto de, con miras/vistas a

*with it*  
al día, a la moda

*with regard to*  
referente a

*with someone, to be*  
estar de acuerdo con (cf. *are you  
with me?*, ¿me sigues?)

*with a view to*  
con objeto de, con miras/vistas a

*within*

*within call*  
al alcance de la voz

*within earshot*  
al alcance del oído

*within an inch of*  
a un paso de

*within one's means*  
con arreglo a las posibilidades de uno

*within reach*  
al alcance

*within reason*  
dentro de la razón, razonable

*without*

*without fail*  
sin falta

## 7. PRONUNCIACIÓN DE LA -ED FINAL DE LOS PASADOS Y PARTICIPIOS PASADOS DE LOS VERBOS REGULARES

- a) La terminación *-ed* se pronuncia  
/d/ cuando la raíz del verbo  
termina en vocal o consonante  
sonora excepto d:

*advised*  
de to advise  
aconsejar

*begged*  
de to beg  
rogar

*bottled*  
de to bottle  
embotellar

*buzzed*  
de to buzz  
zumar

*caged*  
de to cage  
enjaular

*claimed*  
de to claim  
pretender

*complained*  
de to complain  
quejarse

*drilled*  
de to drill  
perforar

*envied*  
de to envy  
envidiar

*explained*  
de to explain  
explicar

*gardened*  
de to garden  
trabajar en el  
jardín

*grilled*  
de to grill  
asar a la plancha

*hanged*  
de to hang  
ahorcar

*hummed*  
de to hum  
canturrear

*judged*  
de to judge  
juzgar

*lived*  
de to live  
vivir

*longed*  
de to long  
desear

*loved*  
de to love  
amar

*measured*  
de to measure  
medir

*moved*  
de to move  
moverse; mudarse

*played*  
de to play  
jugar

*pleased*  
de to please  
complacer

*praised*  
de to praise  
alabar

*prayed*  
de to pray  
rezar

*rained*  
de to rain  
llover

*removed*  
de to remove  
quitar

*revised*  
de to revise  
revisar

*robbed*  
de to rob  
robar

*sailed*  
de to sail  
navegar; zarpar

*seemed*  
de to seem  
parecer

*slammed*  
de to slam  
dar un portazo

*snowed*  
de to snow  
nevar

*sobbed*  
de to sob  
sollozar

*stabbed*  
de to stab  
apuñalar

*stoned*  
de to stone  
lapidar

*struggled*  
de to struggle  
forcejear

*stunned*  
de to stun  
aturdir

*supposed*  
de to suppose  
suponer

*trained*  
de to train  
entrenar

*veiled*  
de to veil  
cubrir con un velo

*yelled*  
de to yell  
aullar; gritar

- b) la terminación *-ed* se pronuncia  
/t/ cuando la raíz del verbo  
termina en consonante sorda  
excepto t:
- advanced*  
de to advance  
adelantar
- asked*  
de to ask  
preguntar
- brushed*  
de to brush  
cepillar
- capped*  
de to cap  
poner el tapón a una botella;  
rematar una acción



checked  
de to check  
comprobar  
danced  
de to dance  
bailar  
dressed  
de to dress  
vestir(se)  
escaped  
de to escape  
escapar  
fished  
de to fish  
pescar  
jumped  
de to jump  
saltar  
kissed  
de to kiss  
besar  
knocked  
de to knock  
golpear  
laughed  
de to laugh  
reír  
limped  
de to limp  
cojear  
locked  
de to lock  
cerrar con llave  
milked  
de to milk  
ordeñar  
missed  
de to miss  
echar de menos  
mocked  
de to mock  
burlarse  
mopped  
de to mop  
fregar  
parked  
de to park  
aparcarse  
picked  
de to pick  
escoger

placed  
de to place  
colocar  
plucked  
de to pluck  
desplumar  
raked  
de to rake  
rastrillar  
reached  
de to reach  
alcanzar  
risked  
de to risk  
arriesgar  
scraped  
de to scrape  
rascar  
scratched  
de to scratch  
arañar  
shipped  
de to ship  
exportar  
slapped  
de to slap  
abofetear  
smoked  
de to smoke  
fumar  
stopped  
de to stop  
parar  
strapped  
de to strap  
atar con correas  
stuffed  
de to stuff  
rellenar  
sucked  
de to suck  
chupar  
talked  
de to talk  
hablar  
tapped  
de to tap  
dar un golpecito  
tossed  
de to toss  
tirar

washed  
de to wash  
lavar  
watched  
de to watch  
contemplar; vigilar  
wiped  
de to wipe  
secar  
worked  
de to work  
trabajar; funcionar

- c) La terminación -ed se pronuncia /ɪd/ cuando la raíz del verbo termina en d o en t:

added  
de to add  
añadir  
admitted  
de to admit  
admitir  
alluded  
de to allude  
aludir  
attended  
de to attend  
asistir  
blended  
de to blend  
mezclar  
commented  
de to comment  
comentar  
concluded  
de to conclude  
concluir  
conducted  
de to conduct  
dirigir  
counted  
de to count  
contar  
decided  
de to decide  
decidir  
demanded  
de to demand  
exigir

excluded  
de to exclude  
excluir  
expected  
de to expect  
esperar  
faded  
de to fade  
desvanecerse  
glided  
de to glide  
deslizarse  
grafted  
de to graft  
injertar  
granted  
de to grant  
conceder  
greeted  
de to greet  
saludar  
guided  
de to guide  
guiar  
handed  
de to hand  
entregar  
hated  
de to hate  
odiar  
hunted  
de to hunt  
cazar  
included  
de to include  
incluir  
inhabited  
de to inhabit  
habitar  
inherited  
de to inherit  
heredar  
invaded  
de to invade  
invadir  
lamented  
de to lament  
lamentar  
landed  
de to land  
aterrizar, desembarcar



limited  
de to limit  
limitar  
melted  
de to melt  
derretirse  
needed  
de to need  
necesitar  
painted  
de to paint  
pintar  
permitted  
de to permit  
permitir  
persuaded  
de to persuade  
persuadir  
presented  
de to present  
presentar  
presided  
de to preside  
presidir  
protested  
de to protest  
protestar  
resisted  
de to resist  
resistir  
traded  
de to trade  
comerciar  
trusted  
de to trust  
confiar  
visited  
de to visit  
visitar  
waited  
de to wait  
esperar  
wanted  
de to want  
querer

## 8. VERBOS FRASALES

Cuando procede, proporcionamos entre corchetes algún sinónimo corriente, frasal o no frasal

**account for something** (dar cuenta de, explicar, justificar) *Every penny you spend will have to be accounted for* Tendrás que dar cuenta de cada penique que gastes [justify]

**act up** (causar problemas, dar la lata, dar guerra) *My car has been acting up again* Mi coche me ha estado dando la lata otra vez [give trouble, play up]

**add up** (tener sentido, ser lógico) *Now it all adds up* Ahora todo tiene sentido [make sense]

**add (something) up** (sumar) *Will you please add up these figures?* ¿Por favor, quieres sumar estas cifras?

**agree with someone** [sentar bien (comida, clima)] *The fish didn't agree with him* El pescado no le sentó bien

**allow for something** (dejar un margen para, contar con) *You must allow for traffic jams* Debes dejar un margen para embotellamientos

**answer (someone) back** (dar una mala contestación) *Don't answer your father back* No contestes mal a tu padre [talk back]

**ask (someone) for something** (pedir) *I asked him for the key* Le pedi la llave [request (formal)]

**ask someone out** (invitar a salir) *It's the first time a boy has asked her out* Es la primera vez que un chico la invita a salir

**back someone/something up** (apoyar, respaldar) *Don't worry, everyone will back us up* No te preocupes, todo el mundo nos apoyará [support]

**be at someone** (dar la lata continuamente, insistir para tratar de conseguir algo) *She's at me again to buy her a fur coat* Otra vez me está dando la lata para

que le compre un abrigo de piel [nag, be on at]

**be away** (estar fuera/de viaje) *Karen will be away for two weeks* Karen estará fuera dos semanas

**be back** (estar de vuelta, haber regresado) *Jenny's back from Minnesota* Jenny ha vuelto de Minnesota [return, come/get back]

**be down** (estar deprimido) *When you're down, you don't feel like anything* Cuando estás deprimido, no te apetece nada [be depressed]

**be in** [estar, encontrarse (en casa, en la oficina, etc.)] *Sheila's not in at the moment* Sheila no se encuentra aquí en este momento

**be in for something** [aguardarle a alguien (gen. algo que no se espera)] *He's in for a big surprise* Le aguarda una gran sorpresa

**be into something** (estar muy interesado por, dar muy fuerte por algo) *Now he's into jazz* Ahora le ha dado muy fuerte por el jazz

**be off a)** (estar desconectado/apagado) *The TV is off* La televisión está apagada [be disconnected]; **b)** (ser cancelado/suprimido/suspendido) *The match is off* El partido ha sido suspendido [be cancelled]; **c)** [(de alimentos) estar en malas condiciones/echado a perder] *I'm afraid the milk is off* Me temo que la leche se ha echado a perder [be bad; have gone off; have turned sour (leche)]; **d)** (marcharse) *I must be off* Debo marcharme [leave]

**be off something/someone** (no gustar ya, haber perdido el gusto por/cogido manía a) *I'm off cream cakes* Ya no me gustan los pasteles de nata [go off]

**be on a)** [celebrarse, tener lugar (como estaba previsto), seguir en pie] *The strike's on* La huelga sigue en pie; **b)** (estar en cartel/echándose/proyectándose) *What's on at the Rex?* ¿Qué echan en el Rex?; **c)** (estar

conectado/encendido) *The lights are on in the kitchen* Las luces de la cocina están encendidas [be alight, burning (luces); be connected, working, functioning, operating (TV, radio, etc.)]

**be on about something** (enrollarse sobre algo) *He's on about his safari again* Otra vez se está enrollando sobre su safari [go on about]

**be on to someone/something** (estar sobre la pista de) *The police are on to him* La policía está sobre su pista

**be out a)** (estar fuera, no estar en casa, en la oficina, etc.) *Emma's out at the moment* Emma no está en casa en este momento; **b)** [estar apagado (fuego/luces)] *The lights are out* Las luces están apagadas [be extinguished]

**be out of something** (haberse acabado, no quedar) *We're out of petrol* No queda gasolina [run out of]

**be over** (haber terminado) *The class is over* La clase ha terminado [have finished/ended]

**be through (to)** [estar en comunicación telefónica (con)] *You're through to Manchester, sir* Está usted en comunicación con Manchester, señor

**be through (with something/someone)** (haber terminado con algo/alguien) *I'm through with him* He terminado con él [be finished with]

**be up a)** (estar levantado) *Dad's not up yet* Papá no se ha levantado todavía; **b)** [haberse terminado algo (especialmente el tiempo)]: *Time's up* Ha terminado el tiempo(es la hora) [be finished/have expired (tiempo)]

**be up to something a)** (estar tramando algo/haciendo de las suyas) *I don't know what they're up to* No sé lo que están tramando [be plotting]; **b)** (encontrarse en condiciones de)



*He's not up to that journey* No está en condiciones de hacer ese viaje [be fit]; c) [(no) ser capaz de; (no) estar a altura de] *I'm afraid he's not up to the task* Me temo que no es capaz de hacer esa tarea [(not) be equal to]

*bear something/someone out* (confirmar/corroborar) *My wife can bear out what I'm saying/can bear me out* Mi esposa puede confirmar lo que digo [confirm, corroborate]

*blow (something) out a)* [apagar(se) (llama)] *He blew the candle out* Apagó la vela; *The candle blew out* La vela se apagó [extinguish/be extinguished]; b) [reventar (neumático)] *A tyre has blown out* Ha reventado un neumático [burst]

*blow over* [pasar, olvidarse (suceso)] *I'm sure the incident will blow over soon* Estoy seguro de que el incidente se olvidará pronto [be forgotten, subside]

*blow up* (explotar, saltar por los aires) *The bridge blew up* El puente saltó por los aires [explode]

*blow something up a)* (explosionar, volar) *The old building will be blown up* El viejo edificio será explosionado [explode]; b) (exagerar la importancia de) *There's no need to blow up the incident* No hay necesidad de exagerar la importancia del incidente [exaggerate, inflate]; c) [ampliar algo (foto, etc.)] *I had the photo blown up* Hice ampliar la foto [enlarge]; d) [inflar (neumático, globo)] *Will you please blow up a few more balloons?* ¿Por favor, quieres inflar unos cuantos globos más? [inflate]

*break down a)* (averiarse) *Their car broke down* Su coche se averió; b) [venirse abajo (física o emocionalmente), derrumbarse] *Then the poor girl broke down and cried* Entonces la pobre chica se vino abajo y lloró [collapse]

*break in* [interrumpir (a quien está hablando)] «You're wrong», she broke in «Te equivocas», le interrumpió [interrupt]

*break in/into* [allanar (vivienda)] *Their house was broken into four days ago* Su casa fue allanada hace cuatro días [burgle]

*break off a)* (interrumpirse, dejar de hablar) *He spoke for a minute and then broke off* Habló durante un minuto y luego se interrumpió; b) (hacer una pausa en el trabajo) *Now we'll break off for coffee* Ahora haremos una pausa para tomar café

*break something off* [romper (relaciones, negociaciones)] *The peace talks have been broken off again* Las conversaciones de paz se han roto de nuevo [end]

*break out a)* [estallar (guerra/epidemia/incendio)] *The last world war broke out in 1939* La última guerra mundial estalló en 1939 [start]; b) (escaparse, fugarse) *The prisoner broke out this morning* El preso se fugó esta mañana [escape]

*break out in something* [salir (sarpullido/granos), cubrirse (de sudor)] *His face has broken out in spots* Le han salido granos en la cara

*break up a)* [romper(se) (relación), terminar, separarse] *Rick and Helen have broken up* Rick y Helen han roto [split up]; b) (terminar las clases y empezar las vacaciones) *Tomorrow we break up for the Easter holidays* Mañana, terminan las clases y empiezan las vacaciones de Pascua [finish, end]

*bring something about* (ocasionar, causar, provocar) *What brought about the change?* ¿Qué provocó el cambio? [cause]

*bring something back* (devolver algo a su sitio o a su dueño) *Will you please bring this book back to the library?* ¿Quieres devolver este

libro a la biblioteca, por favor? [return]

*bring something off* (tener éxito en algo, llevar a feliz término) *It was tough, but we managed to bring it off* Fue difícil, pero conseguimos llevarlo a feliz término [succeed, achieve, accomplish, pull off]

*bring something on* [causar, provocar (algo desagradable)] *The weather has brought on a lot of flu* El frío ha provocado mucha gripe [cause]

*bring someone (a)round a)* (hacer volver en sí, reanimar) *The brandy will soon bring him around* El coñac le hará volver pronto en sí [revive, bring to]; b) (convencer, persuadir) *Dad didn't want to buy me the bike, but I managed to bring him around* Papá no me quería comprar la bici, pero logré convencerlo [persuade]

*bring someone to* (hacer volver en sí, reanimar) (v. bring someone [(a)round, a])

*bring someone up* (educar, criar) *He was brought up in France* (Fue educado en Francia) [rear, raise]

*bring something up a)* [sacar un tema (a colación, mencionar)] *This is no time to bring that up* Éste no es momento para sacar el tema [raise, mention]; b) vomitar [v. throw (something) up]

*brush something up/brush up on something* [poner al día/revisar (conocimientos)] *You must brush up on your English* Debes revisar tu inglés [review, revise]

*bump someone off* (sl) (matar/liquidar a alguien) *He was bumped off by a rival gang* Fue liquidado por una banda rival [kill, murder, do in]

*burst in/into* (irrupción en un lugar) *He burst into the office* Irrumpió en la oficina

*call someone back* (llamar por teléfono a alguien que te ha llamado, devolver una llamada telefónica) *He'll call you back as soon as he's free* Le llamará tan

pronto como esté libre [phone/ring back]

*call for someone/something a)* (recoger) *I'll call for you at seven* Te recogeré a las siete; b) (requerir) *The news calls for celebration* La noticia requiere que lo celebremos [require, demand]

*call something off* (cancelar, suspender) *The meeting has been called off* La reunión ha sido suspendida [cancel]

*call in* (on someone) (visitar, pasar a ver) *I called in on him on my way home* Pasé a verlo de camino a casa [visit]

*call on someone* (visitar, pasar a ver) *One of our agents will call on you tomorrow morning* Uno de nuestros agentes le visitará mañana por la mañana [visit]

*call someone up a)* (llamar a filas, movilizar) *That's the year I was called up* Ése fue el año en que me movilizaron [mobilize, summon, draft, conscript]; b) (llamar por teléfono, telefonar) *Please call her up as soon as possible* Por favor, llámala por teléfono lo antes posible [(tele)phone]

*carry something off* (llevar a feliz término) *It was a difficult task, but he carried it off* Era una tarea difícil pero la llevó a feliz término [succeed, achieve, accomplish]

*carry on a)* (continuar) *Carry on with your work* Continúa con tu trabajo [continue]; b) (armar un escándalo) *What a way to carry on!* ¡Qué manera de armar escándalo!; c) (tener un lío amoroso) *She's carrying on with a famous football player* Tiene un lío amoroso con un famoso futbolista [have an affair]

*carry something out a)* (llevar a cabo) *He carried out his tests in the basement* Llevaba a cabo sus experimentos en el sótano [perform, conduct]; b) [cumplir



- (orden, promesa, amenaza)] *I'm sure he'll carry out his threat* Estoy seguro de que cumplirá su amenaza [fulfil, execute]
- cash in on something (sacarle provecho a algo, explotar) *He cashed in on his wife's popularity* Explotaba la popularidad de su mujer [exploit, profit from]
- catch on a) [tener éxito, hacerse popular (idea, moda)] *The new fashion soon caught on* La nueva moda se hizo pronto popular [become popular]; b) (to) (empezar a comprender/darse cuenta de algo) *We finally caught on to his game* Finalmente, nos dimos cuenta de su juego [understand]
- catch up with someone (alcanzar) *You go on ahead, I'll catch up with you later* Tú sigue, ya te alcanzaré más tarde
- catch up (on something) [ponerse al día (en algo)] *I have to catch up on my work* Tengo que ponerme al día en mi trabajo
- chat someone up (ligar) *He was clearly trying to chat her up* Estaba claro que intentaba ligarla
- check in a) (registrarse de entrada en un hotel) *They checked in yesterday* Se registraron de entrada en el hotel ayer [register]; b) (presentarse, facturar el equipaje en el aeropuerto) *We must check in at least half an hour before takeoff* Debemos facturar al menos media hora antes del despegue del avión
- check out (pagar la cuenta y marcharse de un hotel) *Mr. Pike checked out this morning* El Sr. Pike pagó la cuenta y se marchó del hotel esta mañana
- churn something out (producir en gran cantidad, sacar como churros) *He churns out five or six novels a year* Saca novelas como churros: cinco o seis al año
- clean someone out (limpiar a alguien/dejarlo sin un céntimo)
- They've cleaned me out at poker* Me han limpiado al póquer
- clean something up (limpiar a fondo, hacer limpieza) *I clean up my room once a month* Limpio a fondo mi habitación una vez al mes
- clock in/out (fichar a la entrada/salida del trabajo) *We must clock in at the office* Tenemos que fichar en la oficina [punch in/out (I AM.)]
- clock on/off (IBr.) (v. clock in/out)
- come about (ocurrir, suceder) *How did the change come about?* ¿Cómo ocurrió el cambio? [happen, occur]
- come across someone/something (encontrar por casualidad, toparse con) *I came across him at the pub* Me topé con él en el pub [run across]
- come around (recobrar el conocimiento) (v. come round, b)
- come back (regresar) *Sue came back yesterday* Sue regresó ayer [return, get back]
- come by something (conseguir/obtener) *That stamp is very difficult to come by* Ese sello es muy difícil de conseguir [obtain, acquire, get]
- come down with something [coger, contraer (enfermedad)] *He's come down with the measles* Ha cogido el sarampión [catch, contract]
- come in a) (entrar) *Myra's just come in* Myra acaba de entrar [enter]; b) [desempeñar un papel (en un plan)] *Where do I come in?* ¿Qué papel desempeño yo?; c) (ponerse de moda) *When did long hair first come in?* ¿Cuándo se puso de moda el pelo largo por primera vez? [become fashionable]
- come into a) (entrar) *Then a tall man came into the bar* Entonces un hombre alto entró en el bar [enter]; b) (heredar) *She'll come into a fortune when her uncle dies* Heredará una fortuna cuando muera su tío [inherit]

- come off a) (caerse de) *She came off her horse* Se cayó del caballo [fall from/off]; b) (tener éxito) *His plan didn't come off* Su plan no tuvo éxito [succeed, be successful]; c) (desprenderse, caerse algo) *When he lifted the jug, the lid came off* Cuando levantó la jarra, el asa se desprendió [come detached]
- come out a) (salir) *When did he come out?* ¿Cuándo salió? [exit]; b) (publicarse) *His second book has just come out* Acaba de salir su segundo libro [be published]; c) (hacerse público) *The news has just come out* La noticia acaba de hacerse pública [be announced]; d) [salir (foto)] *The photo didn't come out well* La foto no salió bien; e) [salir (mancha)] *The stain won't come out* La mancha no quiere salir; f) [salir (flor)] *The flower will come out soon* La flor saldrá pronto [bloom]; g) (ponerse en huelga) *The workers won't be coming out after all* Los obreros no se van a poner en huelga después de todo [go on strike, walk out]
- come out in something [salirle a uno (sarpullido, granos), cubrirse de (sudor)] *The poor boy has come out in spots* Al pobre chico le han salido granos
- come round a) (visitar, venir a ver) *Come round to see us whenever you like* Ven a vernos cuando quieras [visit]; b) (recobrar el conocimiento) *She fainted, but she's coming round* Se desmayó, pero está recobrando el conocimiento [revive, come around/to]; c) (cambiar de actitud; dejarse convencer) *He's opposed to the project, but I'm sure he'll eventually come round* Es contrario al proyecto, pero estoy seguro de que terminará por cambiar de actitud [be persuaded]
- come to (recobrar el conocimiento) (v. come round, b)
- come up a) (subir) *Please, come up* Sube, por favor [ascend, climb]; b) [suscitarse (tema)] *The subject*

- hasn't come up yet* El tema no se ha suscitado todavía [be raised]; c) (salir un número premiado) *That number hasn't come up yet* Ese número no ha salido todavía; d) [crecer (plantas que han sido sembradas)] *Your plants are coming up nicely* Tus plantas están creciendo muy bien
- come up to someone/something (acercarse a) *He came up to me in the street* Se acercó a mí en la calle [approach]
- cough (something) up (sl.) (apoquinar, soltar la pasta) *You'll be in trouble if you don't cough up the money you owe them* Tendrás problemas, si no sueltas la pasta que les debes [pay up]
- crack down (on someone/something) (tomar medidas energéticas contra algo/alguien) *The government is cracking down on smugglers* El gobierno está tomando medidas energéticas contra los contrabandistas
- cut down on something (reducir el consumo de) *You should cut down on alcohol* Deberías reducir el consumo de alcohol
- cut in a) [interrumpir (conversación)] *«I want the truth», his wife cut in* «Quiero la verdad», interrumpió su esposa [interrupt]; b) [meterse delante (coche en la carretera, al adelantar a otro)] *The lorry cut in in front of me* El camión se me metió delante
- cut something/someone off a) (cortar, amputar) *Cut his head off!* ¡Cortadle la cabeza! [sever]; b) [cortar (comunicación, suministro, teléfono)] *They've cut off the phone* Han cortado el teléfono [interrupt, disconnect]; c) (aislar) *He lives alone, cut off from the rest of the world* Vive solo, aislado del resto del mundo [isolate]
- cut something out (suprimir) *You'd better cut out the last paragraph* Harías bien en suprimir el último párrafo [delete]



- die out (extinguirse) *Dinosaurs died out long ago* Los dinosaurios se extinguieron hace tiempo [become extinct]
- do away with (something/someone) a) (abolir) *That law was done away with long ago* Esa ley fue abolida hace tiempo [abolish]; b) (matar) *He's been done away with* Lo han matado [kill, murder]
- do someone in (matar) *They've done her in* La han matado [kill, murder, bump off]
- do something up a) (abrochar) *Do up your blouse* Abrochate la blusa [fasten, button]; b) (redecorar) *She's had her flat done up again* Ha hecho redecorar su piso otra vez [redecorate]
- do with something [(gen. con can/could) no venirle mal a uno] *I could do with a cup of tea* No me vendría mal una taza de té [need, want]
- do without someone/something (arreglárselas/pasar sin, prescindir de) *I can't do without you* No puedo pasar sin ti
- draw back (retirarse) *The enemy's drawing back* El enemigo se está retirando [retreat, pull back]
- draw something back [descorrier (cortinas, cerrojo), destapar (ropa de la cama)] *She drew back the curtains* Descorrió las cortinas [pull back]
- draw in a) [(de un tren) llegar a una estación] *The train from Sheffield is just drawing in* El tren procedente de Sheffield está llegando en estos momentos [arrive]; b) [(de los días) acortarse] *The days begin to draw in in autumn* Los días empiezan a acortarse en otoño
- draw out a) [(de un tren) salir (de una estación)] *The train for Birmingham is drawing out* El tren para Birmingham está saliendo [depart, leave]; b) [(de los días) alargarse] *The days begin to draw out in spring* Los días empiezan a alargarse en primavera
- draw something out (sacar) *I'm going to the bank to draw out some money* Voy al banco a sacar un poco de dinero [extract (algo); withdraw (dinero)]
- draw up [(de un vehículo) parar] *The taxi drew up in front of the hotel* El taxi paró delante del hotel [stop, halt, pull up]
- draw something up a) (acercar algo) *Draw up a chair, please* Acerca una silla, por favor; b) [redactar (documento)] *Our lawyers will draw up the document* Nuestros abogados redactarán el documento [draft, prepare]
- drop in (on)/round (visitar, pasar a ver) *Drop round when you have time* Pásate a vernos, cuando tengas tiempo [visit]
- drop off a) [disminuir (cantidad, número)] *Attendance has dropped off* La asistencia ha disminuido [decrease, diminish, fall off]; b) (quedarse dormido) *I dropped off in the middle of the film* Me quedé dormido a mitad de película [fall asleep, doze/nod off]
- drop out a) (dejar de asistir a clase) *He dropped out in the second term* Dejó de asistir a clase en el segundo trimestre; b) (retirarse (de una competición)) *Two runners have dropped out of the race* Dos corredores se han retirado de la carrera [withdraw, abandon]; c) (marginarse de la sociedad) *Before he dropped out of society, he was a brilliant surgeon* Antes de marginarse de la sociedad, era un brillante cirujano
- eat something up a) (comérselo todo, no dejar nada) *Eat it up!* ¡Cómételo todo!; b) [consumir mucho, tragar (en exceso)] *This car eats up a lot of petrol* Este coche traga mucha gasolina
- face up to something (aceptar/hacer frente a una situación) *You just have got to face up to the fact that she doesn't love you any more* Tienes que aceptar que ya no te quiere

- fall apart [caerse a pedazos, desmoronarse (lit. y fig.)] *The old car is falling apart* El viejo coche se está cayendo a pedazos [disintegrate, come apart]
- fall back on someone/something (recurrir a/echar mano de) *If everything else fails, you can fall back on your savings* Si todo lo demás falla, puedes recurrir a tus ahorros [resort to]
- fall behind (with something) [retrasarse (en algo)] *He's always falling behind with his rent* Siempre se retrasa con el alquiler
- fall for someone (enamorarse de) *I think Samantha's fallen for you* Creo que Samantha se ha enamorado de ti [fall in love with]
- fall for something (ser engañado, picar) *Don't fall for that; it's a lie* No te dejes engañar; es mentira [be deceived]
- fall in with someone (juntarse con alguien) *I don't like the sort of people our son has fallen in with* No me gusta la clase de gente con la que se junta nuestro hijo
- fall in with something [estar de acuerdo con (plan, sugerencia)] *They've fallen in with our proposal* Están de acuerdo con nuestra propuesta [agree with, go along with]
- fall off (decrecer, disminuir) *Attendance has fallen off* La asistencia ha disminuido [decrease, diminish, drop off]
- fall out (with someone) [pelearse (con)] *I've fallen out with my partner* Me he peleado con mi socio [quarrel]
- fill in (for someone) (reemplazar temporalmente) *The teacher's ill, so I'm filling in for her* La profesora está enferma, así que la estoy sustituyendo temporalmente [substitute]
- fill someone in (on something) [poner a alguien al corriente (sobre algo)] *I'll fill you in on the latest*

- events Te pondré al corriente de los últimos acontecimientos
- fill something in/out/up [rellenar (impreso)] *Will you please fill in this form?* ¿Quiere usted rellenar este impreso, por favor? [complete]
- find (something/someone) out (averiguar, descubrir) *You must find out the truth* Debes averiguar la verdad [discover]
- fit something out/up (equipar) *We're fitted up with everything we need* Estamos equipados con todo lo necesario [equip]
- fritter something away [desperdiciar (tiempo), derrochar/dilapidar (dinero)] *Stop frittering money away on clothes* No derroches más dinero en ropa [waste; squander (dinero)]
- get across [llegar claramente (mensaje), ser comprendido] *Your message has got across* Tu mensaje ha sido comprendido [be understood]
- get something across to someone (lograr comunicar, hacerse entender, hacer llegar) *He's very clever at getting his message across to the audience* Es muy listo para hacer llegar su mensaje al público [communicate, transmit, put across, get over (to)]
- get along (with someone/something) a) [hacer progresos, marchar (bien)] *How are you getting along with your English?* ¿Cómo te va con el inglés? [(make) progress, get on with]; b) [llevarse ((bien) con)] *How do you get along with your teachers?* ¿Cómo te llevas con tus profesores? [get on with]
- get around to doing something (encontrar tiempo para hacer algo) v. get round to
- get away (escaparse) *The prisoner has got away* El preso se ha escapado [escape, flee]
- get away with (something) a) (quedar impune, sin castigo) *You won't get away with it* No



quedarás sin castigo; b) (escaparse con un castigo menor del que se merece) *If you're lucky you'll get away with a fine* Si tienes suerte te escaparás con sólo una multa

get back (volver, regresar) *He got back yesterday* Regresó ayer [return, come back]

get something back (recuperar) *He finally got his money back* Finalmente recuperó su dinero [recover]

get back at someone (vengarse de) *I'll get back at you* Me vengaré de ti [retaliate, get even with, pay sb back (for sth)]

get by (arreglárselas, ir tirando a duras penas) *These are hard times, but we're getting by* Éstos son tiempos difíciles, pero vamos tirando [manage, survive]

get down (bajar) *Get down, please* Baja, por favor [descend]

get someone down (deprimir) *This bad weather is getting me down* El mal tiempo me está deprimiendo [depress, demoralize]

get down to something (ponerse a trabajar/hacer algo en serio/poner manos a la obra) *Let's get down to it* Pongamos manos a la obra [tackle]

get in a) (entrar) *It was a small cave, but he managed to get in* Era una cueva pequeña, pero consiguió entrar [enter]; b) (subir a un coche) *The three men got in the car* Los tres hombres entraron en el coche; c) (llegar) *The last train got in at ten* El último tren llegó a las diez [arrive]; d) [ser elegido (para gobernar), llegar al poder] *What would your party do if it got in?* ¿Qué haría tu partido si llegara al poder? [get elected]

get off (bajarse (de un vehículo público, autobús, tren, bicicleta, caballo)) *She got off the bus* Se bajó del autobús [alight from (vehículo, caballo), dismount from (caballo, bicicleta, moto)]

get off (with) (no salir demasiado malparado, escaparse con un castigo pequeño) *We got off with a fine* Nos escapamos con sólo una multa

get on a) [subirse (a un vehículo público, autobús, tren, bicicleta, caballo)] *He got on the bus* Subió al autobús [climb on; board barco, tren, mount]; b) (avanzar en edad, hacerse viejo) *He's getting on in years* Se está haciendo viejo [age]

get on with something/someone a) (progresar, ir) *How are you getting on with your French?* ¿Cómo te va con el francés? [(make) progress, get along with]; b) (llevarse bien con) *He gets on very well with his wife* Se lleva muy bien con su mujer [get along with]

get out a) (salir) *Let's get out* Salgamos [leave, go (out)]; b) (escaparse) *The tiger got out of its cage* El tigre se escapó de su jaula [escape]; c) [bajarse (de coche, taxi)] *Get out of the car* Bájate del coche

get over something [recuperarse de (enfermedad, contratiempo, sorpresa desagradable)] *He's got over his illness* Se ha recuperado de su enfermedad [recover from (enfermedad); overcome, surmount (dificultad)]

get round someone (conseguir hacer cambiar de opinión a alguien) *He wouldn't lend me the money, but I got round him* No me quería prestar el dinero, pero conseguí hacerle cambiar de opinión [persuade]

get round something a) [soslayar, sortear (dificultad)] *We'll find a way to get round the difficulty* Encontraremos un modo de soslayar la dificultad [avoid]; b) [eludir el cumplimiento de (una ley, un deber)] *With the help of his lawyer, he managed to get round the tax laws* Con la ayuda de su abogado, consiguió eludir las leyes tributarias [evade, circumvent]

get round to doing something (encontrar tiempo para hacer algo) *I hope I can get round to cutting the grass over the weekend* Espero encontrar tiempo para cortar el césped durante el fin de semana [get around to]

get through (something) a) (atravesar, pasar por) *The lorry couldn't get through because of the snow* El camión no pudo pasar por culpa de la nieve [pass through]; b) [aprobar (examen)] *Thank goodness I've got through my last exam* Gracias a Dios he aprobado mi último examen [pass]

get through (to) [establecer comunicación telefónica (con)] *I finally got through to them* Finalmente conseguí hablar por teléfono con ellos

get up (levantarse) *What time do you usually get up?* ¿A qué hora sueles levantarte? [rise]

give someone away a) (traicionar, delatar, descubrir) *His accent gave him away* Su acento lo delató [betray]; b) (conducir a la novia al altar) *The princess was given away by her father, the king* La infanta fue conducida al altar por su padre, el rey

give something away a) [revelar (secreto)] *Don't give our secret away* No reveles nuestro secreto [reveal, disclose]; b) [dar (lo que ya no le sirve a uno, a instituciones benéficas/caridad)] *She gave away her old clothes* Regaló su ropa vieja

give something back [devolver (a su dueño)] *It's time you gave me my book back* Ya es hora de que me devuelvas el libro [return]

give in (to someone/something) (rendirse, ceder) *Don't give in to temptation* No cedas a la tentación [yield; surrender]

give something off [despedir, emitir (gases, olor, radiaciones)] *That factory gives off fumes* Esa fábrica

emite gases perjudiciales [emit, issue]

give something out a) (repartir) *They gave out leaflets* Repartieron folletos [distribute, deal/hand out]; b) (anunciar) *The news has just been given out* Acaba de ser anunciada la noticia [announce]

give up (darse por vencido) *OK, I give up* De acuerdo, me doy por vencido

give something up a) [dejar (tabaco, bebida)] *You should give up smoking* Deberías dejar de fumar; b) [abandonar (esperanza, búsqueda)] *Never give up hope* Nunca abandones la esperanza

go about ((de un rumor) circular) *The rumour is going about that you're getting married* Circula el rumor de que te vas a casar [circulate, go (a)round]

go ahead (seguir adelante, proseguir) *OK, you can go ahead* De acuerdo, puedes proseguir [proceed, continue]

go around (haber suficiente para todos, alcanzar) v. go round

go at (atacar) *The madman went at them with an axe* El loco los atacó con un hacha [attack, go for]

go away (irse, marcharse, partir) *He went away at dawn* Se marchó al amanecer [leave, depart]

go back [regresar (v. come back)]

go back on something [volverse atrás de (promesa, palabra dada)] *He's gone back on his word* Se ha vuelto atrás de la palabra dada [retract (formal)]

go by a) (pasar por delante de) *They went by the cathedral* Pasaron por delante de la catedral [pass (by)]; b) [pasar, transcurrir (tiempo)] *He grew richer as time went by* Se hizo más rico a medida que pasaba el tiempo [elapse, pass]

go down a) (bajar) *Go down, please* Baja, por favor [descend]; b) (disminuir, decrecer) *Prices seldom go down* Los precios rara vez bajan [decrease, diminish];



c) [(ponerse (el sol)) *The sun is about to go down* El sol está a punto de ponerse [set]; d) [hundirse (esp. una embarcación)] *The ship is going down* El barco se está hundiendo [sink, go under]

go down with something [contraer (enfermedad)] [v. come down with]

go for someone [atacar a alguien (física o verbalmente)] *He went for me with a sword* Me atacó con un sable [attack, go at]

go for something/someone (sentirse atraído por algo/alguien, gustar) *I don't go for horror films* No me gustan las películas de terror [like]

go in (entrar) *He went in a minute ago* Entró hace un minuto [enter]

go in for something a) [participar/ tomar parte en (carrera, competición)] *Are you going in for the marathon?* ¿Vas a participar en la maratón? [enter]; b) [practicar, dedicarse a] *He goes in for golf* Practica el golf [practise]

go into something a) (entrar) *He went into his study* Entró en su despacho [enter]; b) (analizar, estudiar) *We'll go into the details later* Analizaremos los detalles más tarde [examine, discuss]; c) (meterse en, en el mundo de, dedicarse a) *I'd like my son to go into the family business* Me gustaría que mi hijo se metiera en el negocio familiar [enter, join]

go off a) (irse, marcharse) *She went off half an hour ago* Se marchó hace media hora [leave, depart]; b) [explotar (bomba, cohete)] *Fortunately, the bomb didn't go off* Afortunadamente, la bomba no explotó [explode]; c) [sonar (despertador, alarma)] *The alarm clock went off at six* El despertador sonó a las seis [ring]; d) [echarse a perder (alimentos)] *I'm afraid this fish has gone off* Me temo que este pescado se ha echado a perder [go bad; turn sour (leche)]; e) (dormirse [v. drop off, b])

go off someone/something (perder el gusto por, sentir aversión por) *He seems to have gone off sport lately* Últimamente, parece haber perdido el gusto por el deporte [be off]

go on a) (continuar) *Go on reading* Sigue leyendo [continue]; b) (ocurrir) *That sort of thing doesn't go on in my country* Ese tipo de cosas no ocurre en mi país [happen]

go on about something [enrollarse con (algo, un tema), hablar sin parar] *He's going on about his sports car again* Otra vez se está enrollando con lo de su coche deportivo [be on about]

go on at (criticar, regañar) *She's always going on at her daughter* Siempre está regañando a su hija [nag]

go out a) (salir) *Let's go out* Salgamos [exit]; b) (apagarse) *The lights went out* Las luces se apagaron [be extinguished]; c) (pasar de moda, estar anticuado) *As long as there are women with pretty legs, the miniskirt will never go out* Mientras haya mujeres con las piernas bonitas, la minifalda nunca pasará de moda

go out (with sb) salir (con alguien) *She's been going out with him for about six months* Lleva saliendo con él unos seis meses [date]

go over something (repasar) *Let's go over the details again* Repasemos los detalles otra vez [check, review]

go round (haber suficiente para todos, alcanzar) *There's not enough wine to go round* No hay vino suficiente para todos [go around]

go through something a) (atravesar) *The train is going through a tunnel* El tren está atravesando un túnel [pass through]; b) [pasar por (dificultad, enfermedad)] *They're going through a crisis* Están pasando una crisis [endure,

experience, suffer]; c) (registrar, examinar) *I've gone through all the drawers, but I can't find the gun* He registrado todos los cajones pero no encuentro la pistola [search, examine]

go under (hundirse) *The ship went under* El barco se hundió [sink, go down]

go up a) (subir) *They went up the mountain* Subieron a la montaña [ascend, climb]; b) (aumentar) *Prices have gone up again* Los precios ha subido otra vez [increase, rise]; c) (ser construido, edificado) *New buildings are going up everywhere* Se están construyendo nuevos edificios por todas partes [be built]

go without (something) (pasarse sin algo, privarse de) *I'm afraid we'll have to go without coffee today* Me temo que tendremos que pasarnos sin café hoy

grow out of something a) [quitarse (una costumbre) con el tiempo] *I hope he grows out of that nasty habit* Espero que se le quite esa repugnante costumbre con el tiempo; b) [quedarse pequeña (ropa)] *Our boy has grown out of all his clothes* A nuestro chico se le ha quedado pequeña toda la ropa

grow up (crecer, madurar, hacerse adulto) *He'll learn as he grows up* Aprenderá a medida que crezca

hand something in [entregar (examen, impreso, dimisión)] *Please hand in your exams* Entreguen sus exámenes, por favor [submit, (formal)]

hand something out (repartir) *Hand out these brochures* Reparte estos folletos [distribute, deal/give out]

hang about/around (estar sin hacer nada, merodear por un lugar) *He's been hanging around for the last two hours* Ha estado merodeando por aquí las últimas dos horas [loiter]

hang back (dudar, no decidirse a hacer algo) *He wanted to volunteer for the mission, but he*

*hung back* Quería presentarse voluntario para la misión, pero no se decidía [hesitate]

hang on (esperar, no colgar) *Can I speak to Mr Sullivan?* «Yes, hang on, please» «¿Puedo hablar con el Sr. Sullivan?» «Sí, no cuelgue, por favor» [wait, hold on]

harp on about (machacar/insistir sobre) *I wish he'd stop harping on about the good old days* Ojalá dejara de machacar sobre los viejos tiempos

have someone on (tomar el pelo, quedarse con alguien) *I think he's having us on* Creo que se está quedando con nosotros [tease]

have something on [llevar puesto (ropa)] *She had on a blue dress* Llevaba puesto un vestido azul [wear]

have something out [sacar (muela), quitar (amígdalas, apéndice)] *He had his tonsils out when he was five* Le quitaron las amígdalas cuando tenía cinco años [have removed]

have it out with someone (dejar las cosas claras con alguien) *I'd like to have it out with you once and for all* Me gustaría dejar eso en claro contigo de una vez por todas

hit on something (ocurrírsele a uno una idea, dar con una solución) *Suddenly he hit on a formula that everybody found acceptable* De pronto, se le ocurrió una fórmula que todo el mundo encontró aceptable [devise]

hold back [dudar, no decidirse a (v. hang back)]

hold (something) back [callarse/ocultar algo, no decirlo todo] *Tell me everything, don't hold (anything) back* Dímelo todo, no ocultes nada [keep back]

hold something back [contener (risa, lágrimas)] *She was doing her best to hold back her tears* Hacia lo que podía para contener las lágrimas [contain]



hold on [esperar (v. hang on)]  
 hold out (resistir) *Our troops are holding out* Nuestras tropas están resistiendo [resist]  
 hold someone/something up  
 a) (retrasar) *I was held up by the traffic* Me he retrasado por el tráfico [delay]; b) [asaltar, atracar (banco, persona)] *Two more banks have been held up this week* Dos bancos más han sido atracados esta semana [rob]  
 iron something out [resolver (dificultades), limar (diferencias)] *There were some last minute difficulties, but we managed to iron them out* Hubo algunas dificultades de última hora, pero logramos resolverlas [smooth out]  
 keep something back (v. hold something back)  
 keep on [continuar (v. go on, a)]  
 keep on about (v. go on about)  
 knock someone down/over [atropellar (con un vehículo)] *He was knocked down/over by a lorry* Fue atropellado por un camión [run over]  
 knock something down a) (tirar, derribar) *We'll have to knock that wall down* Tendremos que derribar ese muro [demolish, pull down]; b) [rebajar (el precio)] *They knocked the price down to fifty pounds* Rebajaron el precio a cincuenta libras [reduce]; c) adjudicar (en una subasta) *The picture was knocked down at £ 10,000* El cuadro fue adjudicado en diez mil libras [sell]  
 knock off (terminar de trabajar, dar de mano) *What time do you knock off?* ¿A qué hora termináis de trabajar? [stop work]  
 knock someone off (sl.) (matar, cargarse) *They knocked him off in the Italian restaurant* Se lo cargaron en el restaurante italiano [kill, do in, bump off]  
 knock something off a) [improvisar (escrito, canción, versos)] *He knocked off a song at the party*

Improvisó una canción en la fiesta [improvise, throw off]; b) [rebajar (de un precio)] *She knocked 20 p off the price* Rebajó veinte peniques del precio [deduct from]; c) [(lbr. sl.) robar] *He knocked off the watch in a shop downtown* Robó el reloj en una tienda del centro [steal]; d) [(lbr. sl.) atracar] *They've already knocked off five banks with the same procedure* Ya han atracado cinco bancos por el mismo procedimiento [rob]  
 knock someone out a) (dejar K.O.) *He was knocked out in the first round* Lo noquearon en el primer asalto; b) [(fig.) dejar atónito] *He was knocked out by the news* La noticia le dejó atónito [shock, overwhelm]  
 knock something over (volcar algo) *The cat knocked the vase over* El gato volcó el jarrón [upset]  
 knock something up (preparar sobre la marcha, improvisar) *Wait a minute, I'll knock up a few sandwiches* Esperad un momento, prepararé unos sándwiches sobre la marcha.  
 lash out (at someone/something) [atacar, arremeter contra algo/alguien (física o verbalmente)] *She lashed out at him* Arremetió contra él [attack]  
 lash out (on something) [gastar mucho dinero (en algo), derrochar, tirar la casa por la ventana] *She likes to lash out on clothes* Le gusta gastar mucho dinero en ropa [squander, splash out (on)]  
 lay something aside [ahorrar (v. put something aside, c)]  
 lay someone off [despedir de un trabajo (por regulación/reducción de plantilla, crisis, etc.), suspender de empleo] *Twenty per cent of the workers are to be laid off next month* El veinte por ciento de los trabajadores va a ser despedido el mes próximo [dismiss]

lay off someone [dejar tranquilo/en paz a alguien] *Lay off her* Déjala en paz [leave someone alone]  
 lay something on a) [instalar, conectar (luz, agua)] *The electricity hasn't been laid on yet* La luz no ha sido conectada todavía [connect]; b) (proporcionar, suministrar) *Food and drink will be laid on by the organizers* Los organizadores suministrarán comida y bebida [supply, provide, furnish]  
 lay something out (disponer, exponer, presentar) *He laid out his goods on the floor* Dispuso su mercancía en el suelo [display]  
 leave something out a) (omitir) *You'd better leave out that word* Harás bien en omitir esa palabra [omit]; b) (excluir) *You've been left out of his will* Ha sido usted excluido de su testamento [exclude (from)]  
 let someone down (fallarle a alguien) *Please don't let me down* Por favor, no me falles [disappoint]  
 let someone off (with) (dejar sin castigo o no ser excesivamente severo con alguien) *The judge let him off with a warning* El juez lo dejó ir con sólo una advertencia  
 let something off [hacer explotar, tirar, disparar (cohetes, fuegos artificiales, armas de fuego)] *We'll let off some fireworks tonight* Esta noche tiraremos cohetes [explode, fire]  
 let on (to someone)/(about something) [contar/revelar (secreto)] *Don't let on about the letter* No cuentes a nadie lo de la carta [reveal, disclose]  
 let something/someone out a) [dejar escapar (algo o a alguien), soltar, dejar libre] *He let the bird out of the cage* Soltó al pájaro de la jaula [set free, release, liberate]; b) [soltar (grito, exclamación)] *She let out a cry* Soltó un grito [utter]; c) [revelar (noticia, información, secreto)] *She let the secret out* Reveló el secreto [reveal]

let up a) (aflojar el ritmo de trabajo) *We can't let up if we want to finish today* No podemos aflojar el ritmo si queremos terminar hoy [ease off/lup, slacken]; b) (escampar) *The rain is beginning to let up* Está empezando a escampar  
 live something down [lograr que se olvide (error pasado, desgracia)] *He'll never live down his past* Nunca logrará que se olvide su pasado  
 live up to something (estar a la altura de, no defraudar) *He didn't live up to his reputation* No estuvo a la altura de su fama  
 log in/out (acceder al sistema/entrar/salir de un ordenador) *He doesn't know the password to log in* No sabe la contraseña para entrar en el ordenador [log on/off]  
 log on/off (v. log in/out)  
 look after someone/something (cuidar) *I'll look after the cat* Yo cuidaré del gato [take care of]  
 look back (on something) [recordar, evocar (tiempos pasados)] *Looking back on my childhood, I think it was a happy time* Recordando mi infancia, creo que fue un tiempo feliz [recall]  
 look down on someone/something (despreciar, mirar por encima del hombro) *They looked down on me just because I wasn't rich* Me despreciaban sólo por no ser rico [despise, scorn]  
 look for someone/something (buscar) *They're all looking for her* Todos la están buscando [seek, search for]  
 look forward to (doing) something [estar deseando (hacer) algo] *I'm looking forward to seeing you again* Estoy deseando verte de nuevo  
 look into something (investigar) *The police will look into the matter* La policía investigará el asunto [investigate]  
 look like someone (parecerse a) *He looks like his father* Se parece a su padre [resemble]



look on (mirar como simple espectador, sin intervenir) *He never played with the other children; he just looked on* Nunca jugaba con los otros niños, sólo miraba

look out (tener cuidado) (usado gen. en imperativo) *Look out, there's a car coming!* ¡Ten cuidado, viene un coche! [beware]

look over something (repasar, mirar por encima) *He looked over his notes* Repasó sus notas [check, examine]

look through something (hojear, echar un vistazo) *I've looked through your report* He hojeado tu informe

look up (mejorar) *Business is beginning to look up* El negocio está empezando a mejorar [improve, pick up]

look someone up [visitar (a una persona), ir/venir a ver] *Please look me up when you come to London* Por favor, ven a verme cuando vengas a Londres [visit]

look something up [buscar una información (palabra, en un diccionario, hora, en un horario, lugar, en un mapa)] *I looked up the word in the dictionary* Busqué la palabra en el diccionario [consult]

look up to someone (respetar, admirar) *He looked up to his Latin teacher* Admiraba a su profesor de latín [respect, admire]

make for someone [abalanzarse sobre, atacar, ir (directo) contra] *The dog made straight for the boy* El perro se abalanzó sobre el muchacho [attack, go at/for]

make for somewhere (dirigirse a un lugar) *We're making for the woods* Nos dirigimos al bosque [head for]

make off with something (largarse con algo robado) *The thief made off with the ring* El ladrón se largó con el anillo [run away with]

make something out a) (lograr descifrar/entender algo) *There's an inscription here, but I can't make it*

out Hay una inscripción aquí, pero no puedo descifrarla [understand, decipher]; b) (distinguir, vislumbrar, divisar en la distancia) *I can make out a tower in the distance* Diviso una torre en la distancia [discern, perceive]; c) [extender (talón), rellenar (impreso)] *He made out a cheque* Extendió un talón [write; complete]

make something over to someone (transferir legalmente, poner a nombre de) *He made the business over to his son* Puso el negocio a nombre de su hijo [transfer]

make up (with someone)/make it up (hacer las paces, reconciliarse con) *Let's make up* Hagamos las paces; *they made it up* se reconciliaron [be reconciled]

make (someone) up [maquillar(se)] *She never makes up in the morning* Nunca se maquilla por la mañana

make something up a) (constituir, componerse de) *The book's made up of three parts* El libro se compone de tres partes [consist of]; b) inventar (una historia, algo falso) *That's not true, you've made it up* Eso no es verdad, te lo has inventado [invent, concoct, fabricate]

make up for something (compensar) *They rewarded him money to make up for his loss* Le dieron dinero para compensarlo por su pérdida [compensate]

make up to someone (adular, dar coba a alguien) *He's always making up to the boss* Siempre está adulando al jefe [adulate, flatter, toady to, play up to, suck up to]

nod off [dormitar (en un sillón, etc.), dar una cabezadita, quedarse dormido] *He was nodding off in front of the TV* Dormitaba delante del televisor [doze (off), drop off]

own up to something [admitir (culpabilidad), confesar] *He's*

owned up to his crime Ha confesado su crimen [confess (to)]

pass away/on (euf.) (morir, pasar a mejor vida) *The old man passed away in his sleep* El anciano murió mientras dormía [die]

pass out (desmayarse) *She passed out* Se desmayó [faint]

pay off (traer cuenta, ser rentable, merecer la pena) *Lying doesn't pay off* Mentir no trae cuenta

pay someone off a) [dar el finiquito (a un trabajador)] *Two more workers have been paid off* (le han dado el finiquito a dos obreros más; b) [liquidar (deuda)] *He wants to pay off all his debts* Quiere liquidar todas sus deudas [settle]; c) (sobornar) *They tried to pay the inspector off* Trataron de sobornar al inspector [bribe]

peter out (ir disminuyendo/apagándose) *He felt his strength peter out* Sentía que sus fuerzas iban disminuyendo [dwindle away]

phone sb back (v. call back)

pick at something (comer sin apetito, picar) *She wasn't hungry; she just picked at the fruit* No tenía apetito; sólo picó algo de fruta [peck at]

pick on someone [elegir (como blanco de críticas, para hacer un trabajo difícil o desagradable, etc.)] *They always pick on me to do the dirty work* Siempre me eligen a mí para hacer el trabajo sucio [choose]

pick someone/something out [señalar/reconocer algo/a alguien (de entre varios, en un grupo, etc.)] *They picked him out in the crowd* Lo reconocieron entre la multitud [distinguish, recognize]

pick up [mejorar (salud, negocios)] *Business is picking up* El negocio va mejorando [improve, look up]

pick someone up a) (recoger) *I'll pick you up at nine* Te recogeré a las nueve; b) (ligar) *He picked her up at a party* La ligó en una fiesta; c) (arrestar) *He was picked up at*

the border Fue arrestado en la frontera [arrest]

pick something up a) (recoger) *Please don't forget to pick up the bread on your way home* Por favor, no te olvides de recoger el pan de camino a casa [collect]; b) (comprar, adquirir) *Where did you pick up that hat?* ¿Dónde compraste ese sombrero? [buy]; c) [coger/contraer (enfermedad)] *I must have picked up my cold at the beach* Debo de haber cogido el resfriado en la playa [contract (formal)]; d) (aprender) *Where did you pick up your German?* ¿Dónde aprendiste alemán? [learn]

pick up (something) [reanudar (conversación, relato)] *I'll pick up my story where I left off* Continuaré mi historia donde la dejé [resume, take up]

play something up/down (dar/quitar importancia a algo) *They're trying to play down the incident* Están tratando de quitar importancia al incidente

play up [causar problemas, dar la lata (v. act up)]

play up to someone [adular (v. make up to someone)]

polish something off [despachar con gran rapidez (alimento, trabajo)] *He polished off his ice cream in no time* Despachó el helado en nada de tiempo [finish off/up]

polish something up (pulir, mejorar) *He must polish up his manners* Debe pulir sus modales [improve]

pop by/in/over/round (hacer una visita casual, dejarse caer) *Pop by any time you like* Déjate caer por aquí cuando quieras [visit]

pull back (mili.) (retroceder, retirarse) *The invaders are pulling back* Los invasores están retrocediendo [retreat, withdraw, draw back]

pull something back [descorrer (cortinas, cerrojo), destapar (ropa de la cama) (v. draw something back)]

pull something down a) (bajar algo) *Will you please pull down the*



- blinds?* ¿Quieres bajar las persianas, por favor? [lower]; b) [derribar/demoler (edificio)] *The old church will soon be pulled down* La vieja iglesia será pronto demolida [demolish, knock down]
- pull in* [echarse a un lado (conductor de vehículo) y parar] *The lorry driver pulled in to let the ambulance pass* El conductor del camión se echó a un lado para dejar pasar la ambulancia
- pull in/into* [llegar (tren, autobús)] *The train pulled into Victoria Station* El tren llegó a la estación Victoria [arrive]
- pull something off* (completar con éxito) *Congratulations, you pulled it off!* ¡Enhorabuena, lo conseguiste! [succeed, bring off]
- pull out* a) (retirarse) *The enemy troops are pulling out* Las tropas enemigas se están retirando [withdraw]; b) [salir (un tren de una estación)] *The last train for London is just pulling out* El último tren para Londres está saliendo en este momento [leave]; c) [salir (un vehículo) e incorporarse al tráfico, abrirse para adelantar (metiéndose delante de otro coche, etc.)] *The car pulled out to overtake without signalling* El coche se abrió para adelantar sin señalar
- pull something out* a) (sacar) *The sergeant pulled a notebook out of his pocket and began to write* El sargento sacó un cuaderno del bolsillo y empezó a escribir; b) [sacar, extraer (muela, etc.)] *He had a tooth pulled out this morning* Le sacaron una muela esta mañana [extract, remove]
- pull through* [recuperarse (de enfermedad o accidente graves)] *He's had a serious accident, but he'll pull through* Ha sufrido un grave accidente, pero se recuperará [recover]
- pull oneself together* (calmarse) *Please pull yourself together* Por favor, cálmese [control oneself, calm down]
- pull up* [parar (un vehículo)] *She pulled up at the traffic lights* Detuvo el coche en el semáforo [stop, halt]
- put something about* [difundir (rumores, historias)] *Who's putting that rumour about?* ¿Quién está difundiendo ese rumor? [circulate, spread].
- put something across* [lograr comunicar/transmitir (mensaje), hacerse entender] *He managed to put his message across* Logró transmitir su mensaje [communicate, transmit, get across/over (to)]
- put something aside* a) [dejar a un lado, soltar (lo que se tiene en la mano)] *She put her sewing aside* Soltó su costura [lay/set aside]; b) [dejar a un lado, desechar (odios, diferencias)] *You must put your differences aside* Debéis dejar a un lado vuestras diferencias [lay/set aside]; c) (ahorrar) *They're putting some money aside for their holidays* Están ahorrando para las vacaciones [save, put by]
- put something/someone away* a) (quitar de en medio, guardar) *Children, put your toys away* Niños, quitad los juguetes de en medio; b) [ahorrar (dinero) (v. put something aside)]; c) [comer/beber (en gran cantidad)] *He's already put away three steaks* Ya se ha comido tres filetes [devour]; d) [encerrar (en un manicomio)] *He went mad and they had to put him away* Se volvió loco y tuvieron que encerrarlo [confine]; e) [(esp. lAm.) sacrificar a un animal (por vejez, enfermedad)] (v. put someone/something down, b)
- put someone back* [costar (v. set someone back, b)]
- put something back* a) (devolver algo a su sitio) *Put the hammer back when you've finished with it*
- Devuelve el martillo a su sitio cuando hayas terminado con él [replace, return]; b) [retrasar (reloj)] *Tomorrow all clocks have to be put back an hour* Mañana todos los relojes tienen que retrasarse una hora; c) [retrasar (un acto)] *The wedding will have to be put back* Habrá que retrasar la boda [postpone]
- put something by* [ahorrar (v. put something aside, c)]
- put someone/something down* a) (humillar) *He likes to put people down* Le gusta humillar a la gente [humiliate]; b) [sacrificar (animal) por enfermedad o vejez] *The old horse had to be put down* El viejo caballo tuvo que ser sacrificado [kill, put away (esp. lAm.)]
- put something down* a) (bajar, poner en el suelo, soltar algo que se tiene en la mano) *He put his suitcase down* Dejó la maleta en el suelo; b) [dejar de leer (libro)] *The book is so interesting that I can't put it down* El libro es tan interesante que no puedo dejar de leerlo; c) (anotar) *He put the date down in his diary* Anotó la fecha en su agenda [record, note/take/write down, enter]; d) [sofocar/aplastar (rebelión)] *The rebellion has been put down by the army* La rebelión ha sido sofocada por el ejército [quell, suppress, crush]
- put something down to something* (atribuir/achacar a) *What do you put the failure down to?* ¿A qué atribuyes el fallo? [attribute]
- put something forward* a) [adelantar (fecha)] *The meeting has been put forward* La reunión se ha adelantado [advance]; b) [adelantar (reloj)] *Tomorrow all clocks have to be put forward one hour* Mañana todos los relojes tienen que adelantarse una hora [advance]; c) [hacer (propuesta, sugerencia)] *No new proposals have been put forward* No se ha hecho ninguna nueva propuesta [suggest, propose, advance]
- put (something) in* [interrumpir (al que está hablando, intercalando comentario)] *«It's for your own sake», he put in* «Es por tu propio bien», intercaló él [interpose, interject]
- put something in* a) (introducir) *You must put in another coin* Debes introducir otra moneda [insert]; b) (instalar) *We've had new plumbing put in* Hemos instalado tuberías nuevas [fit, install]; c) [dedicar (tiempo o energías a algo)] *I've put in a lot of time and effort improving this office* He dedicado mucho tiempo y esfuerzo para mejorar esta oficina [devote, spend (tiempo)]
- put in for something* a) [presentar (solicitud, petición)] *Five people have put in for the post* Cinco personas han solicitado el puesto [apply (for)]; b) [inscribirse (en una competición)] *He decided not to put in for the marathon* Decidió no inscribirse en la maratón [enter for]
- put something off* (aplazar) *The football match has been put off because of the rain* El partido de fútbol ha sido aplazado por la lluvia [postpone]
- put someone off* a) (distrar, hacer perder la concentración) *Don't talk to me, it puts me off my work* No me hables, me distrae de mi trabajo [distract]; b) (repeler) *His bad breath puts me off* Su mal aliento me repele [repeel]
- put something on* a) [ponerse (ropa)] *Put on your new dress* Ponte el vestido nuevo [don (formal)]; b) [conectar, encender (luzes, aparatos eléctricos)] *Will you please put on the lights?* ¿Quieres encender las luces, por favor? [switch/turn on, connect]; c) (fingir) *He's not ill; he's putting it on* No está enfermo; está fingiendo [pretend, feign]
- put something out* a) [apagar (fuego, luzes, cigarrillo)] *Please put out your cigarettes* Por favor,



- apaguen los cigarrillos [extinguish]; b) (publicar, difundir) *The government has put out a statement denying the rumour* El gobierno ha difundido un comunicado negando el rumor [publish, issue, circulate]; c) [dislocarse (parte del cuerpo)] *He put his shoulder out trying to move the sofa* Se dislocó un hombro tratando de mover el sofá [dislocate]
- put someone through (to) (poner en comunicación telefónica, pasar con) *Put me through to my wife, please* Póngame con mi esposa, por favor [connect]
- put up (at) [hospedarse (en)] *I'll put up with a relative* Me hospedaré en casa de un pariente [stay, lodge]
- put someone up (dar alojamiento) *Can you put me up for the night?* ¿Puedes darme alojamiento esta noche? [accommodate]
- put something up a) [aumentar (algo)] *It's the third time you've put up the rent this year* Es la tercera vez que sube usted el alquiler este año [increase, raise]; b) (construir, edificar) *This building was put up 50 years ago by my grandfather* Este edificio fue construido hace 50 años por mi abuelo [build, erect]; c) (levantar, elevar) *If you know the answer, put up your hand* Si sabéis la respuesta, levantad la mano [raise]
- put someone up to something (incitar, instigar) *He isn't capable of doing that; someone must have put him up to it* Es incapaz de hacer eso; alguien debe de haberlo instigado [incite, instigate]
- put up with someone/something (soportar, aguantar) *Do we have to put up with that awful noise?* ¿Tenemos que soportar ese espantoso ruido? [endure, tolerate, bear]
- rely on someone/something (confiar en) *You can rely on me* Puedes confiar en mí [trust]
- ring sb back (v. call back)
- ring off (terminar una conversación telefónica, colgar) *I'll ring off so you can talk to your mother* Cuelgo para que puedas hablar con tu madre
- ring (someone) up (telefonar) *Please ring me up as soon as possible* Por favor, telefonéame lo antes posible [(tele)phone]
- rip something/someone off a) (sl.) (robar) *They've ripped off my car stereo* Me han robado el radiocasete del coche [steal sth]; b) (cobrar en exceso, clavar) *Don't go to that restaurant; they rip you off* No vayas a ese restaurante; te clavan [fleece]
- rub something in [refregar, recordar a alguien constantemente (fallo, equivocación)] *I know I was wrong, but stop rubbing it in* Ya sé que estaba equivocado, pero deja de refregármelo
- rub off on to/onto someone [pegarse cualidades de otra persona (debido al roce)] *Her husband's sense of humour must have rubbed off onto her* Debe de haberse pegado el sentido del humor de su marido
- rub someone out (sl.) (matar, liquidar) *He's been rubbed out by the mafia* Ha sido liquidado por la mafia [kill, murder, do in, bump off]
- rub something out a) (borrar) *She wrote something, then rubbed it out* Escribió algo y luego lo borró [erase]; b) (quitar (mancha)) *She was trying to rub out the stain on the carpet* Estaba tratando de quitar la mancha de la alfombra [remove]
- rule something/someone out (descartar) *Negligence must be ruled out* Hay que descartar la negligencia [dismiss, exclude]
- run across someone/something (encontrar por casualidad, toparse con) *I ran across her at a bookshop* Me topé con ella en una librería [come across]
- run away with something/someone a) [escaparse con (algo robado)] *They ran away with their booty* Se escaparon con su botín; b) (fugarse con alguien) *She ran away with her dentist* Se fugó con su dentista; c) [dejarse llevar (por la imaginación, las emociones, los sentimientos)] *Don't let your imagination run away with you* No te dejes llevar por la imaginación
- run down [agotarse, descargarse (pilas, batería)] *The battery is running down* La batería se está descargando
- run someone down a) [atropellar (con un vehículo)] *Be careful, you're going to run down a pedestrian* Ten cuidado, vas a atropellar a un peatón [knock down/over, run over]; b) (criticar, poner verde) *Stop running me down* Deja ya de criticarme [belittle, criticize, disparage]
- run for (presentarse a, ser candidato a) *He's running for president* Es candidato a la presidencia
- run something in [hacer el rodaje (a un coche), (fig.) acostumbrarse a un nuevo trabajo, etc.] *It's a new car; I'm still running it in* Es un coche nuevo; todavía estoy haciéndole el rodaje
- run into someone (toparse con, encontrar por casualidad) *I ran into him at the theatre* Me topé con él en el teatro [come across, chance on, run across, bump into]
- run into something [(vehículo) chocar contra] *The car ran into a tree* El coche chocó contra un árbol [collide with, crash into]
- run something off [tirar (foto) copias de algo, duplicar] *Run off four copies of this document, will you?* Haz cuatro copias de este documento, ¿quieres? [duplicate, reproduce, print]
- run out a) (acabarse algo) *The money has run out* El dinero se ha acabado; b) [terminar, expirar (tiempo)] *Time's running out* Se está acabando el tiempo [expire]
- run out of something (terminársele a alguien algo) *I've run out of petrol* Se me ha acabado la gasolina [be out of]
- run over (derramarse, rebosar) *You left the tap on, and the bath is running over* Dejaste el grifo abierto y el baño está rebosando [overflow]
- run over something (repasar) *Let's run over the plan once again* Repasemos el plan una vez más [review]
- run someone over/run over someone [atropellar (con un vehículo)] (v. knock someone down/over)
- run something up a) [ir acumulando (deudas, cuentas)] *They ran up a large phone bill* Acumularon una enorme cuenta de teléfono [accumulate, incur/contract (debt)]; b) [izar (bandera)] *They ran up the Spanish flag* Izaron la bandera española [hoist, raise]
- run up against something/someone [tropezar con alguien/algo (problemas, dificultades)] *They're running up against a lot of difficulties* Están tropezando con muchas dificultades [encounter]
- see about something (ocuparse de) *I'll see about it first thing in the morning* Me ocuparé de ello a primera hora de la mañana [deal with, attend to]
- see someone off (despedir a alguien que se va de viaje) *We saw them off at the airport* Los despedimos en el aeropuerto
- see someone out (acompañar a alguien a la puerta) *I'll see you out* Te acompaño a la puerta
- see something through [ver acabada (obra)] *He'll never see the project through* Nunca verá el proyecto acabado
- see someone through (ayudar a alguien a superar una dificultad, sacar de un apuro) *That money will see us through for a while* Ese



dinero nos sacará de apuros por un tiempo

**see through someone/something** (descubrir el juego a alguien, calar) *I think she's seen through you* Creo que te ha calado

**see to someone/something** (ocuparse de) *Don't worry, I'll see to everything* No te preocupes, yo me ocuparé de todo [*attend to, take care of*]

**sell out (of something)** (vender(se) todo, agotar(se)) *We've sold out of umbrellas* Hemos vendido todos los paraguas

**send for someone** ((mandar) llamar) *If he gets worse, we'll send for the doctor* Si empeora, llamaremos al médico [*call (for)*]

**set about something** (ponerse a, emprender, empezar, acometer) *He set about his work with great enthusiasm* Se puso a trabajar con gran entusiasmo [*begin, tackle, undertake*]

**set someone back a)** (retrasar) *Her illness has set her back a bit at school* Su enfermedad le ha hecho retrasarse un poco en la escuela [*delay*]; b) (costar) *It'll set you back forty-five euros* Te costará 45 euros [*cost, put back*]

**set in** (empezar, llegar, hacer su aparición (mal tiempo/noche/enfermedad)) *It won't be long before the rainy season sets in* La estación de lluvias no tardará mucho en hacer su aparición

**set off** (partir, ponerse en camino, empezar un viaje) *They set off at dawn* Partieron al amanecer [*depart, start, set out*]

**set something off a)** (activar (mecanismo, alarma)) *If you touch that, you'll set off the alarm* Si tocas eso, activarás la alarma [*activate*]; b) (hacer explotar, tirar (cohetes)) *The children were setting off fireworks* Los niños estaban tirando cohetes; c) (realzar, poner de relieve) *The*

*red dress set off her black hair* El vestido rojo realzaba su pelo negro [*enhance*]

**set out a)** (partir, ponerse en camino, empezar un viaje) *They set out after lunch* Partieron después de comer [*depart, start, set off*]; b) (to) (proponerse hacer algo) *He set out to establish his own business* Se proponía abrir su propio negocio

**set (someone/oneself) up as** a) (establecer(se) como) *He set himself up as a photographer* Se estableció como fotógrafo; b) (erigirse en (jefe de una acción, líder de algo)) *She set herself up as the group leader* Se erigió en líder del grupo

**set someone/something up** a) (organizar, crear, fundar, montar) *The government has set up a committee of enquiry* El gobierno ha creado una comisión investigadora [*establish, institute, create, found*]; b) (levantar, erigir (monumento)) *They set up a monument in his honour* Levantaron un monumento en su honor [*erect*]

**settle down** (establecerse, sentar la cabeza) *It's high time you married and settled down* Ya va siendo hora de que te cases y sientes la cabeza

**settle for something** (estar dispuesto a aceptar, conformarse con) *The workers will settle for a seven per cent rise* Los trabajadores están dispuestos a aceptar un siete por ciento de subida [*accept*]

**settle on something** (decidirse por) *She settled on the white dress* Se decidió por el vestido blanco [*decide on, choose*]

**settle up (with someone)** (saldar (deuda), pagar lo que se debe) *I'd like to settle up with you* Me gustaría saldar mi deuda contigo [*pay (up)*]

**shake someone/something off** (librarse de) *I'm still trying to shake off my cold* Todavía estoy

intentando librarme del resfriado [*get rid of*]

**show (someone/something) off** (alardear (de algo/alguien)) *Stop showing off; you're not impressing anybody* Deja ya de alardear; no impresionas a nadie [*boast of/about*]

**show up** (aparecer, llegar (a la hora prevista)) *We were supposed to meet at six, but he didn't show up* Nos teníamos que encontrar a las seis, pero no apareció [*arrive, turn up*]

**show someone up** (poner en evidencia) *Stop showing me up in front of my friends* Deja de ponerme en evidencia delante de mis amigos [*embarrass*]

**shut up** (callarse (descortés)) *Shut up! ¡Cállate!* [*be quiet* (no es descortés)]

**sign off** (terminar, cerrar (emisión de radio/TV/ carta)) *That channel signs off at midnight* Ese canal cierra a medianoche [*close down*]

**sink in** (darse cuenta de algo, comprender) *The horror of the situation was beginning to sink in* Estaba empezando a darse cuenta del horror de la situación [*be realized, understood*]

**sleep something off** (eliminar los efectos de (alcohol, drogas), dormir (borrachera)) *He's in bed sleeping off the effects of last night's party* Está en la cama, durmiendo la borrachera de la fiesta de anoche

**sleep on it** (tomarse tiempo para decidir, consultar con la almohada) *It sounds interesting, but I'll have to sleep on it* Suena interesante, pero tendré que consultarlo con la almohada

**slip up** (cometer una equivocación) *Sorry, I slipped up* Lo siento, me equivoqué [*make a mistake*]

**slow down a)** (disminuir/reducir la velocidad) *Slow down, there's a school nearby* Hay una escuela cerca, así que reduce la velocidad

[*reduce speed*]; b) (aflojar el ritmo de (vida/trabajo), tomarse las cosas con calma) *The doctor has ordered me to slow down* El médico me ha ordenado que afloje el ritmo de trabajo/que me tome las cosas con calma

**sort something out a)** (poner en orden, clasificar, organizar) *I'm sorting out my stamps* Estoy clasificando mis sellos [*organize, arrange*]; b) (resolver (problema)) *First of all, you must sort things out with your family* Ante todo, tienes que resolver las cosas con tu familia [*resolve*]

**speak up** (hablar más alto) *Could you please speak up, the line is very bad* Por favor, ¿podrías hablar más alto? La línea está muy mal

**splash out (on something/someone)** (gastar mucho dinero, tirar la casa por la ventana, derrochar) *He's splashing out tonight* Esta noche está tirando la casa por la ventana [*squander*]

**split up** (separarse, romper, terminar una relación) *Have you heard? Hilary and Ted have split up* ¿Te has enterado de que Hilary y Ted han terminado? [*break up*]

**square up with someone** (arreglar cuentas/saldar deudas con) *I've already squared up with them* Ya he saldado mi deuda con ellos [*settle up (with)*]

**squeal on someone (sl.)** (delatar) *Someone has squealed on you* Alguien te ha delatado [*inform/tell on, rat on (sl.)*]

**stamp something out** (erradicar, acabar con) *Cholera was stamped out in this country long ago* El cólera fue erradicado en este país hace mucho tiempo [*eradicate*]

**stand down** (retirarse, ceder el puesto a otro) *The other candidate has stood down* El otro candidato se ha retirado [*resign, withdraw*]

**stand for something** ((de siglas, símbolos) representar, significar) *BBC stands for British*



- Broadcasting Corporation BBC** quiere decir British Broadcasting Corporation [mean]
- stand in for someone** (suplir, sustituir, doblar) *Someone will stand in for the main actor in that dangerous scene* Alguien doblará al actor principal en esa peligrosa escena
- stand out** [sobresalir (lit. y fig.), destacar] *The castle stood out clearly against the sky* El castillo sobresalía claramente contra el cielo; *He stands out from the other actors in the film* Sobresale de los demás actores de la película [project, protrude, be prominent]
- stand up** (levantarse, ponerse de pie) *They all stood up when the king came in* Todos se pusieron en pie al entrar el rey [rise]
- stand someone up** (no acudir a una cita, dejar plantado, dar plantón) *It's the second time she has stood me up* Es la segunda vez que me deja plantado
- step down** [retirarse, ceder el puesto a otro (v. stand down)]
- step something up** [aumentar (tamaño/producción/velocidad)] *Production must be stepped up this year* Hay que aumentar la producción este año [increase]
- stick out** [sobresalir (físicamente)] *His ears stick out* Las orejas le sobresalen [protrude]
- switch off** (dejar de prestar atención, desconectar) *It was a boring lecture, so after a while I switched off* Era una conferencia aburrida, así que al rato desconecté
- switch something off** [apagar, desconectar (luces/aparatos eléctricos)] *Switch off the heater* Desconecta el calentador [disconnect, turn off]
- switch something on** [encender, conectar (luces/aparatos eléctricos)] *Let's switch on the radio* Encendamos la radio [connect, turn on]
- take after someone** (parecerse a, salir a) *My son takes after me* Mi hijo se parece a mi [resemble]
- take something back** [retirar (algo que se ha dicho)] *I didn't mean to offend you; anyway, I take back what I said* No quería ofenderte; de todas maneras, retiro lo dicho [retract (formal)]
- take something down** (anotar, apuntar) *The constable was taking down what the witness was saying* El agente iba anotando la declaración del testigo [note/write down]
- take someone in** a) (engañar) *You won't take me in with your ridiculous story* No me vas a engañar con tu ridícula historia [deceive, cheat, trick]; b) [aceptar (huéspedes)] *Do you take in lodgers?* ¿Admiten ustedes huéspedes? [lodge]
- take something in** (comprender, hacerse cargo) *He took in the situation at a glance* Comprendió la situación de un vistazo [understand, grasp]
- take off** a) [despegar (avión)] *The plane will take off in a minute* El avión despegará dentro de un minuto; b) (marcharse, irse, partir para) *He took off for Spain* Partió para España [leave, depart for]
- take someone off** [imitar a alguien (caricaturizándolo)] *He's very good at taking off his teachers* Es muy bueno imitando a sus profesores [mimic, imitate]
- take something off** a) [quitar (ropa)] *She took off her coat* Ella se quitó el abrigo [remove]; b) (tomarse tiempo libre) *I'll take next Friday off* Voy a tomarme el próximo viernes libre
- take someone/something on** a) (emplear a alguien) *Nobody wants to take him on* Nadie quiere emplearlo [employ]; b) [aceptar (trabajo, responsabilidad, caso)] *I don't want to take on that responsibility* No quiero aceptar esa responsabilidad [accept, undertake]; c) [adoptar, cambiar de (forma/aspecto/ tono/color)] *It takes on a different colour at night* Por la noche, adopta otro color [adopt]
- take someone out** [invitar (a salir), sacar] *He's taking her out to dinner tonight* La va a sacar a cenar esta noche [invite out]
- take something out** a) (sacar algo o a alguien de un sitio) *Take that donkey out of here* Saque a ese burro de aquí [remove]; b) [sacar, obtener (licencia, seguro)] *You must take out insurance on your house* Debes hacerle un seguro a tu casa; c) (mili.) (destruir, inutilizar) *They took out three enemy tanks* Eliminaron tres tanques enemigos [destroy]
- take it out on someone** (tomarla con alguien) *The boss seems to have taken it out on me* El jefe parece haberla tomado conmigo
- take over from someone** (releva a alguien) *Mr. Partridge will take over from me* Mr. Partridge me releva [relieve]
- take (something) over** [hacerse cargo de, asumir (control), tomar (posesión)] *When he dies, his son will take over the business* Cuando muera, su hijo se hará cargo del negocio
- take to someone/something** a) (encariñarse con) *The children seem to have taken to their new teacher* Parece que los niños se han encariñado con su nueva profesora; b) [aficionarse a, coger/adquirir (costumbre)] *He's taken to drinking beer* Se ha aficionado a beber cerveza
- take something up** a) [ocupar (espacio, tiempo)] *That armchair takes up too much room* Ese sillón ocupa demasiado espacio [occupy]; b) (emprender, empezar a hacer [actividad, carrera, trabajo, tarea, hobby]) *She's taken up yoga* Ha empezado a hacer yoga [start]; c) [reanudar
- (historia)] *He took up his story where he had left off* Reanudó su historia donde la había dejado [resume, pick up]
- take someone up on something** [aceptar (oferta, reto), coger la palabra] *She took me up on my offer* Hice una oferta y me cogió la palabra
- take up with someone** (trabaja amistad con, juntarse con) *She's taken up with a very strange crowd* Se ha juntado con un grupo muy extraño
- talk someone into something** (convencer a alguien para que haga algo) *They talked her into doing it* La convencieron para que lo hiciera [persuade]
- talk someone out of something** (quitar a alguien algo de la cabeza) *We must talk her out of it* Debemos quitárselo de la cabeza [dissuade from]
- tell someone off** (regañar) *She told the children off* Les regañó a los niños [scold, reprimand]
- tell on someone** a) (afectar algo a alguien negativamente) *The stress is beginning to tell on you* El estrés está empezando a afectarte; b) (delatar) *Carol has told on you* Carol te ha delatado [inform on, rat/squeal on (sl.)]
- think something over** [pensárselo (bien)] *I must think it over before I make my decision* Debo pensármelo antes de tomar una decisión
- think something up** (inventar, idear) *I've thought up a new scheme* He ideado un nuevo plan [invent, devise]
- throw something away** [tirar (lo que no sirve)] *When are you going to throw away those old shoes?* ¿Cuándo vas a tirar esos zapatos viejos? [get rid of, dispose of]
- throw something in** [incluir (un extra en el precio de algo)] *This computer is sold with the printer thrown in* Este ordenador se



- vende con la impresora incluida en el precio
- throw something off (librarse de, despatar) *He was trying to throw off his pursuers* Estaba tratando de librarse de sus perseguidores [get rid of]
- throw someone/something out a) (expulsar) *He was thrown out of the disco* Lo expulsaron de la discoteca [expel, eject, turn out, kick out]; b) [tirar (lo que no sirve)] *I threw out the old carpet* Tiré la alfombra vieja [discard, get rid of, dispose of]; c) [rechazar (ley, enmienda, sugerencia, propuesta)] *The amendment was thrown out* La enmienda fue rechazada [reject, dismiss]
- throw someone over [dejar plantado (novio/amante), romper con] *He was her lover for a while, but she threw him over* Fue su amante por un tiempo, pero ella lo dejó [jilt, leave]
- throw (something) up (vomitar) *I think I'm going to throw up* Creo que voy a vomitar [vomit, be sick, bring up]
- touch on something [tocar brevemente (tema), esbozar] *He merely touched on the problem* Solamente esbozó el problema [allude to/mention briefly/in passing]
- touch something up (retocar) *The painting needs touching up* El cuadro necesita un retoque
- trade something in [dar algo (gen. un artículo ya usado) como entrada al comprar uno nuevo] *Generally you can trade in your old car when buying a new one* Generalmente puedes dar tu coche viejo como entrada al comprar uno nuevo
- try something on [probarse (ropa)] *Try this dress on* Pruébate este vestido
- try something out [probar algo (para ver si funciona)] *I'll try out the car* Probaré el coche [test]
- turn something/someone down a) (rechazar) *He turned down their offer* Rechazó su oferta [refuse, reject]; b) [bajar (volumen)] *Turn down the radio; it's too loud* Baja la radio; está demasiado alta
- turn in (retirarse a dormir) *She turns in early* Se retira a dormir temprano [go to bed]
- turn (someone/something) into [transformar(se)/convertirse en] *The witch turned the prince into a frog* La bruja convirtió al príncipe en rana [change into]
- turn someone off [repugnar, repeler, desagradar (v. put someone off)]
- turn something off [apagar (lucos, motor), desconectar (aparatos), cerrar (grifo)] *Turn off the tap, please* Cierra el grifo, por favor [disconnect, switch off (lucos, aparatos)]
- turn someone on (excitar, emocionar, chiflar, encandilar) *She turns me on* Me excita [excite]
- turn something on [encender, conectar (aparatos), abrir (grifo)] *He turned on the hot water tap* Abrió el grifo del agua caliente [connect, switch on (lucos, aparatos)]
- turn on someone (atacar, volverse contra) *The dog turned on its master* El perro se volvió contra su amo [attack]
- turn out a) (acudir, congregarse) *A big crowd turned out to hear the president* Una gran multitud se congregó para oír al presidente [gather]; b) [salir (bien/mal), resultar (ser)] *He turned out to be a liar* Resultó ser un mentiroso [happen to be]
- turn something out a) [apagar (lucos)] *Turn out the lights, will you?* Apaga las luces, ¿quieres? [extinguish, switch/turn off]; b) (vaciar el contenido de) *Turn out your pockets* Vacíe los bolsillos [empty]; c) (producir) *The factory turned out 200 tractors a month* La fábrica producía 200 tractores al mes [produce]
- turn someone out [expulsar (v. throw someone out a)]
- turn (something) over a) (dar la vuelta a algo) *Turn the mattress over* Dale la vuelta al colchón; b) [volcar(se) (embarcación), dar una vuelta de campana (coche)] *They had an accident, and their car turned over* Tuvieron un accidente y su coche volcó; c) (dar media vuelta) *He turned over and went to sleep* Se dio media vuelta y se durmió [roll over]; d) [pasar (página)] *Please turn over* Por favor, pasen la página; e) (dar vueltas a una idea en la cabeza) *He turned the idea over in his head* Le dio vueltas a la idea en su cabeza [consider]; f) [facturar (volumen de negocio)] *Their company turned over more than one million pounds last year* Su empresa facturó más de un millón de libras el año pasado
- turn someone/something/oneself over (to someone) (entregar algo o a alguien) *He turned himself over to the local police* Se entregó a la policía local [surrender]
- turn up a) (aparecer, encontrarse) *Don't worry, your glasses will turn up* No te preocupes, ya aparecerán tus gafas; b) (aparecer, llegar) *We waited an hour, but he didn't turn up* Esperamos una hora, pero no apareció [arrive, show up]; c) (ocurrir, acaecer) *If something turns up, I'll let you know* Si ocurre algo, te lo haré saber [happen]
- turn something up a) [aumentar (volumen)] *Turn up the radio; I want to listen to the news* Sube el volumen de la radio; quiero oír las noticias; b) [encontrar (restos antiguos, etc.), descubrir (información, pruebas)] *Some Roman coins were turned up at the excavation site* Encontraron unas monedas romanas en el lugar de la excavación [find, discover, unearth]
- use something up [agotar, consumir (fuerzas, recursos, provisiones)] *We used up all the fuel* Agotamos todo el combustible
- walk out a) [salir (andando), marcharse] *He stood up and walked out* Se puso en pie y se marchó; b) (ponerse en huelga) *The miners walked out again this morning* Los mineros se pusieron en huelga otra vez esta mañana [go on strike, come out]
- walk out on someone (abandonar, dejar plantado) *She walked out on me* Me dejó plantado [leave, desert]
- wash up (BrE.) (fregar los platos) *It's your turn to wash up tonight* Esta noche te toca a ti fregar los platos [do the dishes (IAm.)]
- wear off [quitarse, pasar (dolor), desaparecer (efectos)] *My headache is wearing off* Se me está quitando el dolor de cabeza [disappear, go]
- wear someone out (agotar) *My little children wear me out* Mis pequeños me agotan [exhaust]
- wear something out (usar, desgastar) *His shoes were worn out* Tenía los zapatos desgastados
- wind down (relajarse) *I'm longing to get home and wind down* Estoy deseando llegar a casa para relajarme [rest, relax]
- wind something up a) (dar cuerda) *You don't have to wind up this watch* No tienes que darle cuerda a este reloj; b) [terminar (historia/discurso), poner fin a, cerrar (campana/mitin)] *We'll wind up our campaign with a meeting in Madrid* Cerraremos la campaña con un mitin en Madrid [finish up, conclude, end]
- wipe something out (aniquilar, borrar del mapa) *One of those bombs could wipe out our village in a split second* Una de esas bombas podría aniquilar nuestro pueblo en una fracción de segundo [destroy, annihilate, exterminate, obliterate]



**work out a)** [salir (bien/mal)] *Things are working out well for the moment* La cosas están saliendo bien por el momento [go well];  
**b)** [hacer ejercicio/gimnasia (para mantenerse en forma)] *He works out a couple of hours every day* Hace ejercicio un par de horas todos los días

**work something out a)** (calcular) *I haven't worked out the cost yet* Todavía no he calculado el coste [calculate, figure (out)];  
**b)** (resolver) *I'm trying to work out this crossword puzzle* Estoy tratando de resolver este crucigrama [solve]; **c)** [desarrollar (idea), idear/trazar (plan)] *I've worked out an easier plan* He ideado un plan más fácil [devise]

**write something down** (anotar, apuntar) *He wrote something down in his diary* Anotó algo en su agenda [jot/note/scribble down]

**write something off a)** [(contabilidad) considerar como pérdida total, pasar a pérdidas y ganancias] *We've finally written it off as a bad debt* Hemos terminado por pasarlo a incobrables;  
**b)** [(seguros) considerar/declarar siniestro total] *After the accident, their car was completely written off* Tras el accidente, su coche fue declarado siniestro total

**zoom in/out** [(cine, TV) acercarse/alejarse con la cámara] *Zoom in on the rider and then out to the mountains on the horizon* Acerca la cámara para un primer plano del jinete y luego aléjala para coger las montañas en el horizonte

## 9. NOMBRES FRASALES

**back-up**  
 apoyo, respaldo; (inform.) copia de seguridad

**black-out**  
 apagón, corte de luz; amnesia temporal; desmayo

**blast-off**  
 despegue, lanzamiento (espacial)

**blow-out**  
 reventón (de neumático); banquete, comilona; acción de saltar un plomo

**blow-up**  
 explosión, (fig.) estallido de ira

**breakdown**  
 avería; colapso, crisis nerviosa; fracaso, ruptura (de negociaciones)

**break-in**  
 robo (entrando en casa), allanamiento de morada; entrada por la fuerza en un sitio

**breakout**  
 evasión, fuga

**breakthrough**  
 adelanto, invento decisivos

**breakup**  
 separación, ruptura

**build-up**  
 aumento; intensificación; bombo, propaganda

**bypass/by-pass**  
 carretera de circunvalación, (en medicina) by-pass

**call-up**  
 movilización

**castaway**  
 naufrago

**check-in**  
 (en el aeropuerto) facturación; mostrador de embarque; (en un hotel) registro de entrada

**checkout**  
 (en un hotel) hora límite para dejar la habitación; caja (en supermercado/garaje, etc., donde se abona a la salida)

**check-up**  
 (med.) chequeo

**clean-up**  
 limpieza (lit. y fig.)

**closedown**  
 cierre (de establecimiento); (IbR.) cierre, final de emisión

**close-up**  
 primer plano<sup>1</sup>

**cock-up**  
 (col.) lío, confusión, follón

**comeback**  
 reaparición, vuelta con éxito (de actor/cantante)

**comedown**  
 revés, humillación; bajón, paso atrás (en importancia/nivel social)

**countdown**  
 cuenta atrás

**cover-up**  
 encubrimiento

**crackdown**  
 campaña/medidas energéticas/severas (contra algo)

**crack-up**  
 crisis nerviosa

**cutoff**  
 corte, suspensión; interruptor

**cutout**  
 recortable, recorte; (elec.) cortocircuito

**drawback**  
 inconveniente, desventaja

**drive-in**  
 auto-cine; restaurante donde los clientes son servidos sin bajarse del coche

**drop-out**  
 persona que ha abandonado los estudios; automarginado de la sociedad

**face-off**  
 confrontación, encuentro (cara a cara)

**fade-in**  
 (cine, TV) fundido (de entrada), aparición gradual de una escena

**fade-out**  
 (cine, TV) fundido (de cierre); desaparición gradual de una escena

**fallout**  
 lluvia radiactiva; (fig.) secuelas, consecuencias, repercusiones (gen. negativos, inesperados)

**feedback**  
 reacción (sobre datos/información); (elec., inform.) retroalimentación, retroacción; (elec.) acoplamiento (de radio/micrófono/teléfono)

**fill-in**  
 sustituto, suplente

**flashback**  
 escena retrospectiva

**flyover**  
 paso elevado

**follow-up**  
 seguimiento

**foul-up**  
 lío, embrollo, follón

**frame-up**  
 trampa, estratagema para implicar a alguien inocente

**getaway**  
 fuga, huida

**get-together**  
 reunión, tertulia

**get-up**  
 indumentaria (gen. poco convencional)

**giveaway**  
 ganga, regalo; revelación involuntaria (de secreto)

**go-ahead**  
 luz verde (permiso para proceder)

**go-between**  
 intermediario

**grown-up**  
 adulto

**handout**  
 folleto, octavilla, prospecto; limosna

**handover**  
 entrega (de algo o alguien)

**hangout**  
 guarida (lugar donde se vive o que se frecuenta)

**hangover**  
 resaca (tras una borrachera); (fig.) secuela

**hang-up**  
 complejo

**hideaway/hideout**  
 escondite, escondrijo, guarida

**holdup**  
 atraco; atasco, embotellamiento

**hook-up**  
 (radio, TV) transmisión en circuito

<sup>1</sup> Derivado del adverbio *close*, y no del verbo *to close*.



<b>kickback</b> reacción, contragolpe; pellizco, bocado, comisión ilegal (por soborno)	<b>make-up</b> estructura; (tipografía) composición; naturaleza de una persona; maquillaje	<b>punch-up</b> (IBr.) riña, pelea	<b>set-to</b> bronca, pelea
<b>kickoff</b> (deporte) saque inicial; (fig.) inicio, inauguración	<b>makeover</b> (IAm.) remodelación total	<b>pushover</b> algo fácil de conseguir, victoria fácil, persona a la que se puede engañar o de la que se puede uno aprovechar fácilmente	<b>set-up</b> sistema, organización, estructura; (deporte) tongo, partido/combate amañados
<b>knockout</b> (boxeo) K.O.; competición eliminatoria; algo o alguien que pasma o maravilla (aplicado frecuentemente a una mujer atractiva)	<b>mess-up</b> lío, follón, fracaso	<b>push-up</b> (IAm.) (v. <i>press-up</i> )	<b>shakedown</b> cama improvisada; (IAm.) estafa, engaño; (IAm.) registro a fondo
<b>lay-by</b> área de descanso	<b>mix-up</b> confusión	<b>put-down</b> humillación; frase despectiva	<b>shake-up</b> reorganización total
<b>lay-off</b> despido (por crisis de la empresa, regulación de empleo, reducción de plantilla)	<b>passer-by</b> transeúnte	<b>rake-off</b> comisión, porcentaje, bocado, tajada (por soborno)	<b>shoot-out</b> tiroteo; (fútbol) desempate por penaltis
<b>layout</b> plan, distribución, plano; (tipografía) composición	<b>pay-off</b> liquidación, pago; ajuste de cuentas (entre gánsters); recompensa, retribución; beneficios; soborno; resultado, consecuencia	<b>rave-up</b> (IBr.) juerga	<b>showdown</b> momento decisivo, hora de la verdad
<b>layover</b> (IAm.) (viaje) escala	<b>pick-up</b> furgoneta, camioneta de reparto; ligue; mejoría; toma de sonidos (en micrófono); (IAm.) (auto.) reprise	<b>read-out</b> (inform.) lectura de información almacenada en un ordenador	<b>show-off</b> fantasmón, fanteche, alardeador
<b>leftovers</b> sobras (tras una comida)	<b>pick-me-up</b> (med.) tónico; trago (bebida alcohólica)	<b>rig-out</b> (IBr.) atuendo	<b>shutdown</b> cierre (de fábrica, tienda, empresa)
<b>letdown</b> decepción, desilusión, chasco	<b>pile-up</b> colisión, choque en cadena	<b>rip-off</b> timo, robo, estafa; plagio	<b>sit-in</b> sentada
<b>let-up</b> respiro, tregua, disminución	<b>pin-up</b> foto, póster (de una persona famosa y/o atractiva, gen. con poca ropa)	<b>roll-on</b> desodorante de bola	<b>sit-up</b> (ejercicios) abdominales
<b>lie-down</b> (IBr.) breve descanso (tumbado)	<b>playback</b> reproducción de una cinta grabada	<b>round-up</b> redada; resumen informativo; rodeo de ganado	<b>slip-up</b> pequeño error, descuido; desliz
<b>lie-in</b> (IBr.) acción de quedarse en la cama hasta más tarde de lo habitual (en domingos, días de fiesta, vacaciones)	<b>play-off</b> (deporte) partido o liguilla de desempate	<b>run-about</b> coche pequeño; avioneta; pequeña motora	<b>slowdown</b> (IAm.) huelga de brazos caídos (IBr. <i>go-slow</i> )
<b>lift-off</b> lanzamiento (espacial; despegue (de avión/economía))	<b>press-up</b> (IBr.) flexión (a pulso) (en el suelo) (IAm. <i>push-up</i> )	<b>runaway</b> fugitivo; caballo desbocado	<b>smash-up</b> choque/colisión violentos
<b>line-up</b> (deporte) alineación; (IAm.) rueda de reconocimiento	<b>printout</b> (inform.) listado	<b>rundown</b> breve resumen, sumario; reducción en número/tamaño	<b>spin-off</b> subproducto, efecto/beneficio indirectos; (TV, cine) programa desarrollado a partir de un éxito anterior
<b>lock-out</b> cierre patronal	<b>pull-back</b> (mili.) retirada	<b>run-in</b> discusión, pelea	<b>spin-out</b> (auto.) acción de derrapar (en curva cerrada)
<b>lock-up</b> cárcel	<b>pull-in</b> (IBr.) café de carretera frecuentado por camioneros	<b>runner-up</b> subcampeón, segundo	<b>split-up</b> ruptura, separación
<b>lookout</b> atalaya, puesto de observación; vigia; perspectiva	<b>pull-out</b> separable, suplemento (de una revista)	<b>run-off</b> carrera de desempate; segunda vuelta (en elecciones)	<b>standby</b> persona o cosa a los que se puede recurrir en una emergencia, reserva; <i>on standby</i> en lista de espera (avión)
		<b>sell-out</b> lleno total (teatro, cine, concierto); traición	
		<b>send-up</b> (IBr.) parodia, sátira	
		<b>setback</b> revés, inconveniente	



stand-in	suplente; (cine) doble
standoff	distanciamiento (lit. y fig.); punto muerto
stick-up	atracó
stowaway	polizón
switchover	cambio total, nuevo rumbo, nuevo enfoque
takeaway	(IBr.) tienda donde se vende comida para llevar; comida que se vende en este tipo de establecimientos
takeoff	despegue (de avión); despegue económico; imitación, parodia
takeover	toma de posesión; relevo en el mando; adquisición (de una empresa/compañía por otra)
throw-in	(deporte) saque de banda
tie-in	unión, conexión, relación estrecha (entre dos cosas); libro, casete, etc. cuyo tema guarda relación con una película o serie televisiva de actualidad y que se pone a la venta aprovechando el éxito de éstas
tie-up	enlace, vinculación; (IAm.) atasco, embotellamiento
tip-off	soplo, chivatizo
touchdown	aterrizaje, momento de contacto con la pista de aterrizaje; (deporte) ensayo
touch-up	retoque
trade-in	artículo usado dado como entrada en la compra de otro nuevo
trade-off	intercambio, compensación
try-out	prueba; (IAm.) audición
tuck-in	(IBr.) banquete, comilona
tune-up	puesta a punto (de motor de coche)
turnabout	giro en redondo (lit. y fig.)
turn-off	salida de una autopista o autovía; persona o cosa que repugna
turn-on	persona o cosa que excita
turnout	concurcencia, número de asistentes; número de votantes; producción; atuendo
turnover	volumen de negocio/de ventas, número de transacciones, facturación, movimiento de mercancías
walkabout	(IBr.) paseo entre el público (de un político/personaje famoso)
walk-on	(cine, teatro) actor con papel de figurante, extra
walkout	huelga; retirada de la mesa de negociaciones (en señal de protesta)
walkover	victoria fácil
warm-up	(deporte) calentamiento
washout	desastre, fracaso
wind-up	final
wipeout	aniquilación, destrucción total
workout	(deporte) entrenamiento, ejercicio físico, sesión de gimnasia
write-off	(contabilidad) amortización (de saldo negativo); (seguros) siniestro total, (med.) desahuciado, (fig.) caso perdido
write-up	reseña, crítica

## 10. EL SISTEMA FONOLÓGICO INGLÉS

El sistema fonológico inglés consta de doce fonemas vocálicos, ocho diptongales y veinticuatro consonánticos.

### FONEMAS VOCÁLICOS

Símbolo	Descripción	Ejemplos
/i:/	anterior, cerrada, pronunciada con los labios extendidos; sonido parecido al de la <i>i</i> en 'hilo', pero algo más largo y tenso	<i>sea, tea, meal, green, free, tree</i>
/ɪ/	anterior, semicerrada, pronunciada con los labios neutros; sonido entre la <i>i</i> y la <i>e</i> españolas, parecido a la <i>i</i> en 'irreal'	<i>city, pity, party, pig, pin, sit</i>
/e/	anterior, entre semicerrada y semiabierta, pronunciada con los labios ligeramente extendidos; muy similar a la <i>e</i> española	<i>pen, red, bell, bread, health</i>
/æ/	anterior, semiabierta, pronunciada con los labios neutros; sonido entre la <i>a</i> y la <i>e</i> españolas, semejante al balido de una oveja	<i>bat, bad, rat</i>
/ɑ:/	abierta, más posterior que la <i>a</i> española; pronunciada con los labios neutros; sonido semejante al producido cuando el médico examina la garganta y nos manda decir <i>ahhhh</i>	<i>car, garden, park, aunt, laugh, glass, grass</i>
/ɒ/	posterior, entre semiabierta y abierta, pronunciada con los labios ligeramente redondeados; sonido intermedio entre la <i>a</i> y la <i>o</i> españolas, pronunciado con los labios menos redondeados que para la <i>o</i>	<i>hot, knock, gone</i>
/ɔ:/	posterior, entre semiabierta y semicerrada, pronunciada con los labios redondeados; similar a la <i>o</i> en <i>por</i> , pero algo más profunda y larga	<i>horse, pork, forty, ball, fall tall</i>
/ʊ/	posterior, semicerrada, pronunciada con los labios ligeramente redondeados; parecida a la <i>u</i> en 'humo', pronunciada sin redondear los labios	<i>put, full, butcher, good, book, look</i>
/u:/	posterior, cerrada, pronunciada con los labios plenamente redondeados; muy similar a la <i>u</i> española, pero algo más larga y tensa	<i>moon, food, soon, few, grew, flew, rude, June, blue, true</i>



/ʌ/	central, semiabierta, pronunciada con los labios neutros; sin equivalencia en español, más cerrada y central que la a española	<i>luck, fun, cup, money, gloves, country, couple</i>
/ɜ:/	central, entre semiabierta y semicerrada, pronunciada con los labios ligeramente extendidos; sin equivalencia en español; más larga y central que la e española	<i>first, bird, shirt, church, nurse, person, term</i>
/ə/	central, entre semicerrada y semiabierta, pronunciada con los labios neutros; siempre átona; sin equivalencia en español; llamada <i>schwa</i> , es la vocal más frecuente en sílaba no acentuada, por lo que puede encontrarse con cualquier grafía, con tal de que no lleve acento	<i>about, letter, forget</i>

## FONEMAS DIPTONGALES

Símbolo	Descripción	Ejemplos
/eɪ/	parecido al diptongo español <i>ei</i> en la palabra 'ley', pero pronunciando la <i>i</i> muy ligeramente	<i>game, take, plane, wait, rain, plain</i>
/əʊ/	su alófono más frecuente está formado por la <i>schwa</i> seguida de una <i>u</i> breve	<i>so, old, home, road, boat, coat, slow, know, grow</i>
/aɪ/	parecido al diptongo español <i>ai</i> en la palabra 'hay', pero pronunciando la <i>i</i> muy ligeramente	<i>fine, time, write, fly, try, sky</i>
/aʊ/	parecido al diptongo español <i>au</i> en <i>causa</i> , pero pronunciando la <i>u</i> muy ligeramente	<i>house, loud, mouth, now, town, crowd</i>
/ɔɪ/	parecido al diptongo español <i>oi</i> en la palabra 'voy', pero pronunciando la <i>i</i> muy ligeramente	<i>noise, boy, oyster</i>
/ɪə/	parecido a la secuencia <i>ia</i> en 'tia'	<i>dear, fear, near, here, sphere, deer, beer, cheer</i>
/eə/	parecido a la secuencia <i>ea</i> en la palabra 'fea'	<i>care, stare, share, fair, hair, stairs, bear, pear, wear</i>
/ʊə/	parecido a la secuencia <i>úa</i> en la palabra 'púa'	<i>sure, assure, poor, moor</i>

## FONEMAS CONSONÁNTICOS

Símbolo	Descripción	Ejemplos
/p/	oclusiva, bilabial, sorda; muy semejante a la <i>p</i> española, aunque ligeramente aspirada, sobre todo en posición inicial	<i>pen, pipe, supper</i>
/t/	oclusiva, alveolar, sorda; suena distinto a la <i>t</i> española, por ser alveolar y no dental	<i>ten, total, butter</i>
/k/	oclusiva, velar, sorda; muy semejante al fonema /k/ español, aunque ligeramente aspirado	<i>kill, king, rake, rock, back, pick, cat, cod, crack</i>
/b/	oclusiva, bilabial, sonora; a diferencia de la <i>b</i> española, es siempre bilabial y nunca fricativa	<i>bat, bill, robber</i>
/d/	oclusiva, alveolar, sonora; suena algo diferente a la <i>d</i> española, por ser alveolar y no dental	<i>dad, mad, ladder</i>
/g/	oclusiva, velar, sonora; muy semejante al fonema /g/ español, pero siempre velar y nunca fricativo	<i>girl, mug, egg</i>
/f/	fricativa, labiodental, sorda; prácticamente igual a la <i>f</i> española	<i>five, cuff, loaf, photograph, elephant, enough, laugh</i>
/v/	fricativa, labiodental, sonora; no existe en español, donde la <i>v</i> se pronuncia como <i>b</i>	<i>veal, love, silver</i>
/θ/	fricativa, dental, sorda; muy semejante a la <i>z</i> de 'zapato'	<i>thing, method, bath</i>
/ð/	fricativa, dental, sonora; muy semejante a la <i>d</i> española en medio de palabra	<i>this, leather, with</i>
/s/	fricativa, alveolar, sorda; muy semejante a la <i>s</i> española	<i>sun, mouse, famous, kiss, bosses, face, rice, cinema, science, scent</i>
/z/	fricativa, alveolar, sonora; semejante a la <i>s</i> de 'mismo'	<i>hands, rose, zoo, lazy, dizzy</i>
/ʃ/	fricativa, palatoalveolar, sorda; sin equivalencia en español; algo parecida al sonido utilizado para pedir silencio	<i>ship, bishop, station, nation, position</i>
/ʒ/	fricativa, palatoalveolar, sonora; sin equivalencia en español; parecida a la pronunciación argentina de la <i>ll</i>	<i>television, division, pleasure</i>



/r/	fricativa, posalveolar, sonora; sin equivalencia en español; es un sonido casi semivocálico, producido elevando la punta de la lengua hacia el paladar duro (recuérdese que en inglés británico no se pronuncia la r final de sílaba: <i>car, park, far</i> )	<i>rat, roll, lorry</i>
/h/	fricativa, glotal, sorda; no se parece en nada a la h española que es muda, ni a la j española, que es velar y no glotal	<i>hat, hole, behind</i>
/tʃ/	africada, palatoalveolar, sorda; semejante a la ch en 'chocolate'	<i>cheese, coach, watch, picture</i>
/dʒ/	africada, palatoalveolar, sonora; muy semejante al sonido de la y española en 'cónyuge'	<i>jam, jail, jug, gin, general</i>
/m/	nasal, bilabial, sonora; prácticamente igual a la m española	<i>mat, mummy, game, lamb</i>
/n/	nasal, alveolar, sonora; prácticamente igual a la n española	<i>nut, fun, sunny</i>
/ŋ/	nasal, velar, sonora; sonido parecido a la n en 'bingo'	<i>bang, long, singer, finger, uncle</i>
/l/	lateral, alveolar, sonora; muy semejante a la l española, excepto en posición final de palabra o de sílaba, donde se pronuncia como la l final catalana, poniendo la lengua generalmente cóncava	<i>let, lip, silly, tall, ball, roll</i>
/w/	semivocal, bilabial, sonora; muy semejante a la u de 'huevo'	<i>wet, wave, win, what, whim, whale</i>
/j/	semivocal, palatal, sonora; muy semejante a la i de 'hielo'	<i>yes, yell, young, university, union, uniform</i>

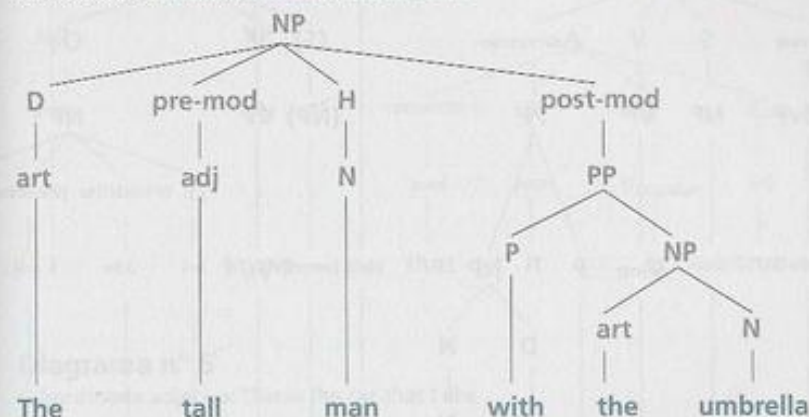
## 11. EL ALFABETO INGLÉS

a /eɪ/	j /dʒeɪ/	s /es/
b /bi:/	k /keɪ/	t /ti:/
c /si:/	l /el/	u /ju:/
d /di:/	m /em/	v /vi:/
e /i:/	n /en/	w /'dʌblju:/
f /ef/	o /ou/	x /eks/
g /dʒi:/	p /pi:/	y /wai/
h /etʃ/	q /kju:/	z /zed/ o /zi:/
i /at/	r /a:/	

## 12. REPRESENTACIÓN DE ORACIONES Y FRASES MEDIANTE DIAGRAMAS ARBÓREOS (TREE DIAGRAMS)

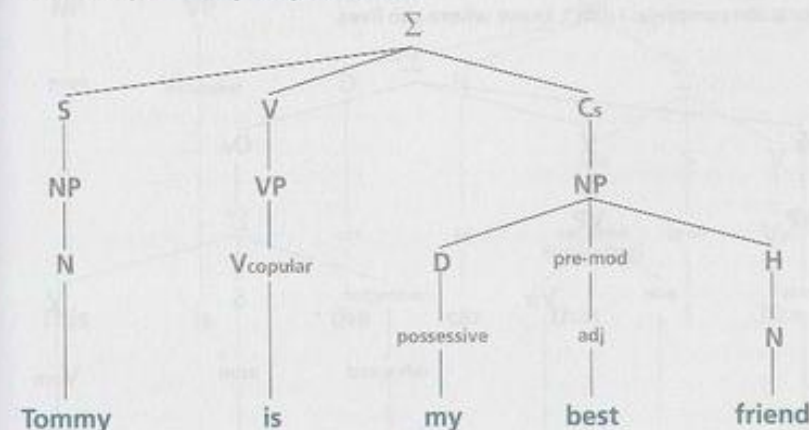
### Diagrama nº 1

frase nominal: The tall man with the umbrella



### Diagrama nº 2

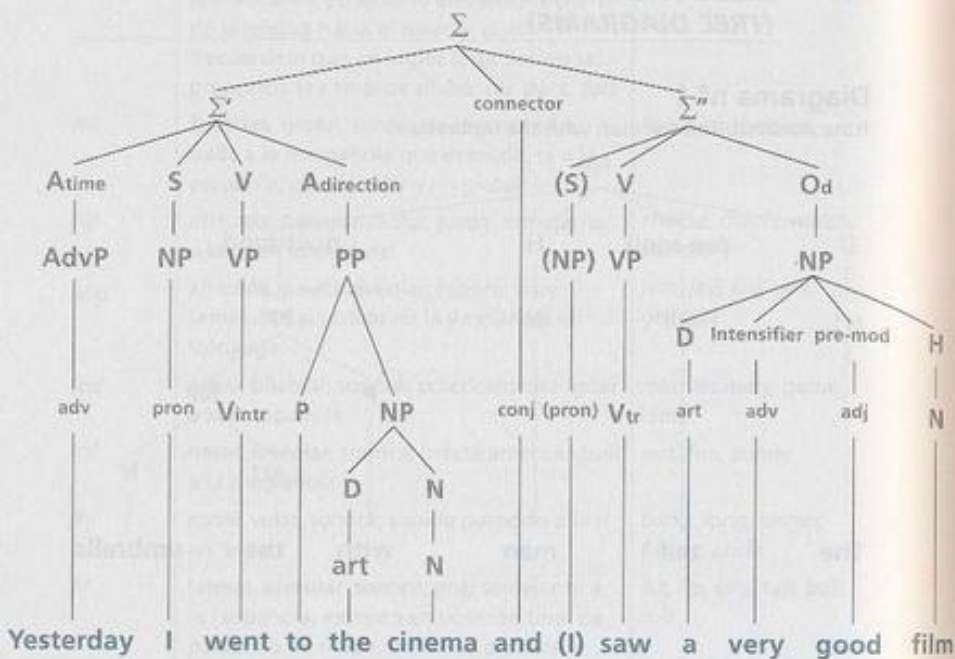
oración simple: Tommy is my best friend





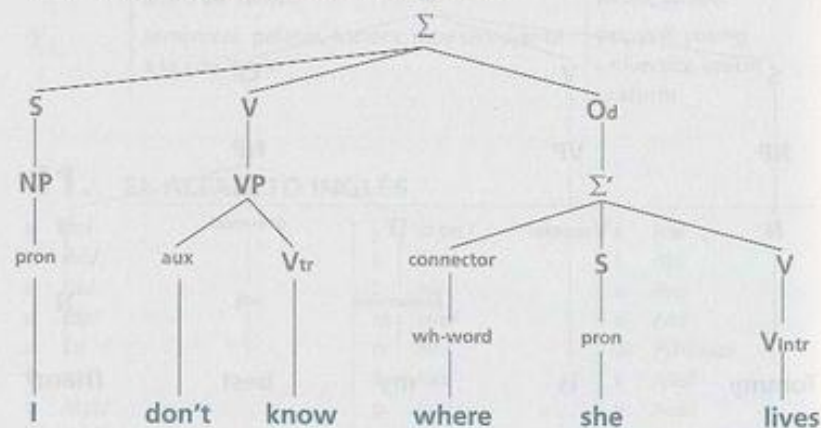
## Diagrama nº 3

oración compuesta: Yesterday I went to the cinema and (I) saw a very good film



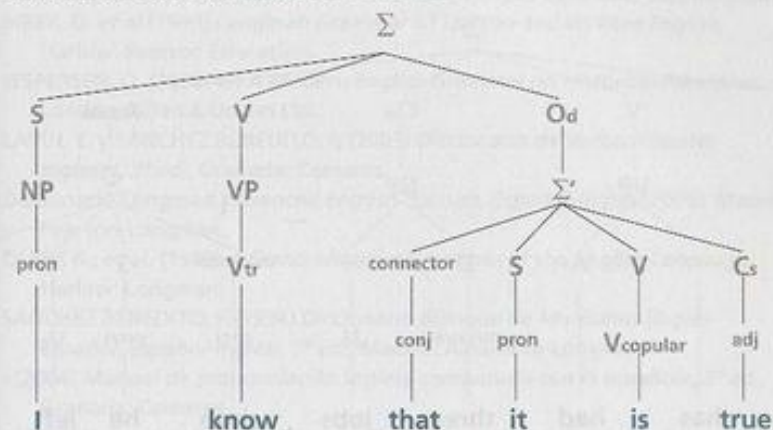
## Diagrama nº 4

oración compleja: I don't know where she lives



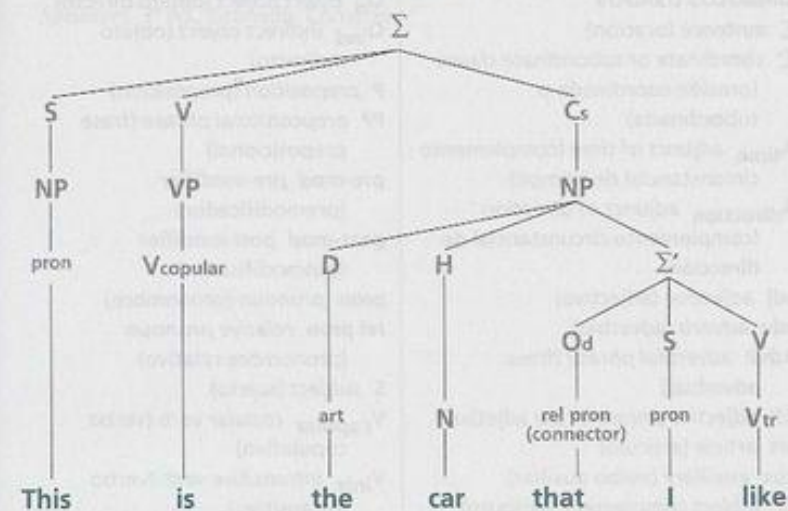
## Diagrama nº 5

subordinada sustantiva: I know that it is true



## Diagrama nº 6

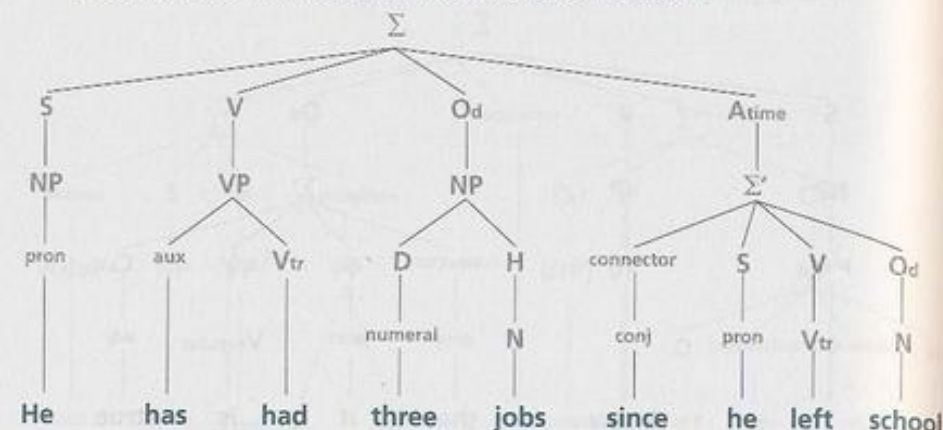
subordinada adjetiva: This is the car that I like





## Diagrama nº 7

subordinada adverbial: He's had three jobs since he left school



## SÍMBOLOS USADOS

Σ sentence (oración)

Σ' coordinate or subordinate clause  
(oración coordinada o subordinada)A<sub>time</sub> adjunct of time (complemento  
circunstancial de tiempo)A<sub>direction</sub> adjunct of direction  
(complemento circunstancial de  
dirección)

adj adjective (adjetivo)

adv adverb (adverbio)

AdvP adverbial phrase (frase  
adverbial)

AP adjective phrase (frase adjetival)

art article (artículo)

aux auxiliary (verbo auxiliar)

C<sub>s</sub> subject complement (atributo)

conj conjunction (conjunción)

D determiner (determinante)

H head (núcleo de una frase)

N noun (nombre)

NP noun phrase (frase nominal)

O<sub>d</sub> direct object (objeto directo)O<sub>ind</sub> indirect object (objeto  
indirecto)

P preposition (preposición)

PP prepositional phrase (frase  
preposicional)pre-mod pre-modifier  
(premodificador)post-mod post-modifier  
(posmodificador)

pron pronoun (pronombre)

rel pron relative pronoun  
(pronombre relativo)

S subject (sujeto)

V<sub>copular</sub> copular verb (verbo  
copulativo)V<sub>intr</sub> intransitive verb (verbo  
intransitivo)V<sub>tr</sub> transitive verb (verbo transitivo)

VP verb phrase (frase verbal)

wh-word wh-word (palabra del  
grupo wh-)

## BIBLIOGRAFÍA

- ALARCOS LLORACH, E. (1999) *Gramática de la Lengua Española*, Madrid: Espasa
- BIBER, D. et al (1999) *Longman Grammar of Spoken and Written English*, Harlow: Pearson Education.
- JESPersen, O. (1909-49) *A Modern English Grammar on Historical Principles*, Londres: Allen & Unwin Ltd.
- LAVÍN, E. y SÁNCHEZ BENEDITO, F. (2003) *Diccionario de Verbos Frasales Ingleses*, 3ª ed., Granada: Comares.
- Diccionario Longman Advanced English-Spanish, Español-Inglés* (2003), Madrid: Pearson-Longman.
- QUIRK R., et al. (1985) *A Comprehensive Grammar of the English Language*, Harlow: Longman.
- SÁNCHEZ BENEDITO, F. (1994) *Diccionario Bilingüe de Modismos (inglés-español, español-inglés)*, 3ª ed., Madrid: Alhambra-Longman.
- (2004) *Manual de pronunciación inglesa comparada con la española*, 5ª ed., Granada: Comares.
- (2007) *Gramática Inglesa, Ejercicios Complementarios*, 9ª ed., Madrid: Pearson-Longman.
- (2006) *Learning English Vocabulary and Grammar Through Short Stories*, 2ª ed., Granada: Comares.
- SÁNCHEZ BENEDITO, F. et al. (2003) *A New English Grammar for Spanish Speakers*, 3ª ed., Granada: Comares.







# A

a (prefijo), 21.2; 21.3  
**a/an** (artículo), 3.2-5  
 – con exclamaciones, 3.4.3  
 – con *hundred*, *thousand*, *million* o *dozen*, 3.4.6  
 – con nombres de cargo u ocupación únicos (*unique role*), 3.4.1, nota  
 – con nombres de profesión u oficio, 3.4.1  
 – con nombres propios, 3.5  
 – delante de un nombre en aposición, 3.4.5  
 – detrás de determinante, 3.4.7  
 – expresiones idiomáticas, 3.4.8  
 – para traducir ‘un tal’, 3.4.4  
 – uso distributivo, 3.4.2  
 – uso genérico, 3.3.2  
 – usos, 3.3-4  
 – y *one*, 6.18.1  
**abbess**, 2.11.2  
**abbot**, 2.11.2  
**abide**, 9.3  
 abiertas (oraciones condicionales), 19.28  
**ablaze**, 21.2  
 -able, 5.5.5; 21.6  
**aboard**, 15.4  
**abode**, 9.3  
**about**  
 – adverbio, 15.4  
 – partícula adverbial, 16.75  
 – preposición, 16.3; 16.5  
 – expresiones idiomáticas, ap. 6  
 – resumen de significados

en verbos frasales, 14.14  
 – y *on*, 16.47, nota  
**about time, it's**, 9.48.3  
**about to**, 9.59.6; 13.19; 16.77  
**above**  
 – adjetivo, 5.5.7  
 – adverbio, 15.4  
 – partícula adverbial, 16.75  
 – preposición, 16.3; 16.6  
 – expresiones idiomáticas, ap. 6  
 – resumen de significados en verbos frasales, 14.14  
 – y *over*, 16.7  
 abreviaturas, 2.9.8; 21.18, nota 4  
**abroad**, 15.4  
**absent oneself from**, 6.20  
 abstractos, nombres, 2.2.3; 2.4-5; 3.9.1  
 acciones habituales  
 – en presente, 9.24.1; 11.37, nota 1  
 – en pasado, 11.32.3; 11.37  
**according to**, 16.53, nota; 16.73  
**account for**, 16.76  
**accuse of**, 13.18; 14.6  
**accustomed to**, 13.15.3.e; 13.18  
**ache**, 9.21.1; 13.19  
 acrónimos, 21.18.b  
**across**  
 – adverbio, 15.4  
 – partícula adverbial, 16.75  
 – preposición, 16.3; 16.8  
 – resumen de significados en verbos frasales, 14.14  
 – y *through*, 16.9  
**actor**, 2.11.2

**actress**, 2.11.2  
 acusativo de objeto interno, 9.4  
 acusativo + infinitivo, 12.6; 13.5.2  
 acusativo + forma en -ing, 12.12; 13.15.3.e  
**ad**, 21.16.a  
 adjetivas, subordinadas, 19.14-17  
 adjetivos, cap. 5  
 – calificativos, 5.1  
 – colocación, 5.5-9  
 – como complemento del objeto directo, 18.2, tipo 4. d  
 – comparación de los, 5.12-20  
 – complementación de los, 5.21  
 – compuestos, 5.11; 21.11  
 – determinativos, 4.1  
 – formación, 5.10  
 – funciones, 5.2  
 – gentilicios, 2.21  
 – nominalización, 5.4  
 – otras palabras que pueden funcionar como, 5.3  
 – posmodificadores de un nombre, 2.24.2  
 – que expresan el resultado de la acción del verbo, 5.2.3; 18.2, tipo 4. a  
**adjuncts**, 15.3.A; 16.1.1; 18.2, tipo 2  
**admit**, 9.18.3; 13.18; 18.2, tipo 5, nota 4; 19.9  
**admittedly**, 15.7  
 adverbiales, subordinadas, 19.18-44  
 adverbios, cap. 15  
 – adjuncts, 15.3.A

– clasificación, 15.3  
 – comparación de los, 15.17  
 – con la misma forma que adjetivos, 15.18  
 – de afirmación, 15.13  
 – de cantidad, 15.9  
 – de frecuencia, 15.6; 15.20.1  
 – de intensidad, 15.8  
 – de lugar, 15.4; 15.20.3  
 – de modo, 15.7  
 – de negación, 15.14  
 – de probabilidad, 15.12  
 – de referencia anafórica (*conjuncts*), 15.3.A  
 – de tiempo, 15.5; 15.20.3  
 – funciones, 15.2  
 – interrogativos, 15.10  
 – posición de los, 15.19-20  
 – modificadores oracionales (*disjuncts*), 15.3.A  
 – relativos, 15.11  
 adversativas  
 – conjunciones, 17.9  
 – oraciones coordinadas, 19.6  
**advice**, 2.6  
**advise**, 12.6; 13.20 y nota 4  
 afijos, 21.2  
**afraid**, 5.8  
**afraid not**, 6.17.1  
**afraid that...**, 19.9  
**afraid so**, 6.17.1  
**after**  
 – adverbio, 15.5  
 – con subordinada adverbial de tiempo, 19.20  
 – conjunción, 17.14  
 – partícula adverbial, 16.75

– preposición, 16.3; 16.10  
 – expresiones idiomáticas, ap. 6  
**afterward(s)**, 15.5  
 again, 15.5  
**again and again**, 15.6  
**against**, 16.3; 16.11  
 -age, 21.4; 21.5  
**age**, 9.18.1  
**aged**, 9.44, nota  
 agente instrumental (pasiva), 10.2, nota  
 agente (sufijos), 21.5  
 agente (voz pasiva), 10.2-3  
**ago**, 15.21  
 – estilo indirecto, 20.4  
**agree**, 13.19  
**ah!**, 18.26.8  
**aha!**, 18.26.8  
**ahead**  
 – adverbio 15.4  
 – resumen de significados en verbos frasales, 14.14  
**ahead of**, 16.73  
**ahem!**, 18.26.8  
**AIDS**, 21.18.b  
**ain't**, 8.4  
**aircraft**, 2.8.3  
**air(s)**, 2.9.5  
 -al, 21.5; 21.6  
**alas!**, 18.26.8  
**album**, 2.8.2  
 alfabeto inglés, ap. 11  
**alga**, 2.8.2  
**algae**, 2.8.2  
**alike**, 5.8  
**alive**, 5.8; 21.2  
**all**  
 – adverbio, 15.8  
 – como antecedente de *that*, 6.30.2  
 – indefinido, 7.3; 7.4.3; 7.6 y nota 1

**all along**, 16.73  
**all around**, 16.73  
**all over**, 16.73  
**all the same**, 17.9; 19.6  
**all through**, 16.73  
**allow**, 12.6; 13.20 y nota 4  
**allowed (to be - to)**, 11.10; 13.4.3; 20.10  
**allude to**, 14.11; 18.2, tipo 3  
**almost**, 15.8  
**alone**, 5.8  
**along**,  
 – adverbio, 15.4  
 – partícula adverbial, 16.75  
 – preposición, 16.3; 16.12  
 – resumen de significados en verbos frasales, 14.14  
**along with**, 16.73  
**aloud**, 15.7  
**already**  
 – con *present perfect*, 9.30.2, cuadro  
 – adverbio, 15.5; 15.22  
 – y *yet*, 15.24  
**also**, 15.29  
**although**, 17.21; 19.44  
**alumna**, 2.8.2, nota 1  
**alumnae**, 2.8.2, nota 1  
**alumni**, 2.8.2  
**alumnus**, 2.8.2  
**always**  
 – adverbio, 15.6  
 – colocación, 15.20.1  
 – con presente continuo, 9.20.2  
 – con pasado continuo, 9.40.3  
**am**, 8.4  
**amateur**, 21.15



**ambi-**, 21.3. b  
**amenaza** (con *shall*), 11.23.1  
**amid(st)**, 16.3; 16.13  
**amidst**, v. *amid(st)*  
**among(st)**, 16.3; 16.14  
 – y *between*, 16.15 y nota  
**amongst**, v. *among(st)*  
**amount**, (a *great/large* – *of*), 7.3; 7.4.3 y nota 4  
**amount to**, 18.2, tipo 2  
**amour propre**, 21.15  
**amphi-**, 21.3. c  
 –an (sufijo), 21.6  
**an** (artículo) v. *a/an*  
**anaemia**, 3.9.10  
**anafórico** (uso - de *to*), 13.6  
**analyses**, 2.8.2  
**analysis**, 2.8.2  
**and**, 5.5.4; 5.20.1; 9.6.1; 17.7; 19.4; 19.42  
**and yet**, 17.9; 19.6  
**anger**, 2.2.4  
**annals**, 2.9.1. b  
**announce**, 18.2, tipo 5, nota 4  
**annually**, 15.6  
**anómalos** (verbos), v. verbos modales  
**another**, 7.2; 7.19.1-2  
**-ant**, 21.4; 21.5  
**ante-**, 21.3. b  
**antecedente** (del relativo), 6.28-31  
**antenna**, 2.8.2  
**antennae**, 2.8.2  
**anti-**, 21.3  
**antiques**, 21.15  
**any**  
 – como adverbio, 7.12.2  
 – como partitivo, 2.6  
 – compuestos, 7.14  
 – indefinido, 7.3; 7.4.3;

7.8; 7.9; 7.10; 7.12  
 – pronunciación, 7.13  
 – y *either*, 7.16.1  
**any better**, 7.12.2  
**any good**, 7.12.2  
**any longer**, 7.12.2; 15.5; 15.22, nota  
**any more**, 7.12.2; 15.5  
**anybody**, 6.13; 7.14  
**anybody else**, 15.30  
**anyone**, 6.13; 7.14  
**anything**, 6.30.2; 7.14  
**anything else**, 15.30  
**anywhere**, 15.4  
**apart**, resumen de verbos frasales con -, 14.14  
**apart from**, 16.27; 16.29; 16.73  
**aposición**, 2.24.2; 3.4.5; 6.19.2; 7.6.2. c; 13.7.7; 19.9; 19.10; 19.12; 19.13  
**apparent**, 5.5.3  
**appear**, 6.14.2; 6.17.1; 13.19; 18.2, tipo 1. A; 18.8.6  
**appendices**, 2.8.2  
**appendicitis**, 3.9.10  
**appendix**, 2.8.2  
**apply for**, 16.76  
**appoint**, 18.2, tipo 4. b  
**approach**, 16.76  
**approve of**, 16.76 y nota 1  
**arch-**, 21.3  
**archipelago**, 2.7.2  
**are**, 8.4  
**aren't**, 8.4; 18.9.1. a  
**-arian**, 21.5  
**arise**, 9.3  
**arisen**, 9.3  
**armchair**, 2.20  
**army**, 2.2.2; 2.3; 2.7.3  
**arose**, 9.3  
**around**

– adverbio, 15.4  
 – partícula adverbial, 16.75  
 – preposición, 16.3; 16.16  
 – resumen de significados en verbos frasales, 14.14  
**arrange**, 13.19  
**arrive**, 9.4; 9.18.1  
**arrive at**, 14.11  
**artículo** *cero*, 3.9  
**artículos**, cap. 3  
 – determinados, 3.6-10  
 – con nombres propios, 3.10  
 – formas, 3.6  
 – omisión, 3.9  
 – pronunciación, 3.7  
 – uso genérico, 3.8  
 – usos, 3.8  
 – indeterminados, 3.2-5  
 – con nombres propios, 3.5  
 – formas y pronunciación, 3.2  
 – uso genérico, 3.3.2  
 – usos, 3.3-4  
**artist**, 2.11  
**-ary**, 21.4  
**as**  
 – con subordinadas causales, 19.24  
 – con subordinadas concesivas, 19.44  
 – con subordinadas temporales, 19.20  
 – con subordinadas de modo, 19.21  
 – conjunción, 17.3; 17.14; 17.15; 17.18; 17.22.1-2  
 – en locuciones adverbiales, 17.22.5  
 – en locuciones preposicionales, 17.22.4

– preposición, 16.3; 16.17; 17.22.3  
 – expresiones idiomáticas, ap. 6  
 – relativo, 6.32; 17.22.6  
 – resumen usos, 17.22  
 – y *like*, 16.18  
**as a/an**, 3.4.7; 17.22.3  
**as...as**, 5.14; 17.3; 17.16; 17.22.2; 19.22  
**as far as**, 16.73; 17.22.2; 17.22.4  
**as against**, 17.22.4  
**as for**, 16.73; 17.22.4  
**as from**, 17.22.4  
**as good as**, 17.22.5  
**as if**, 17.15; 17.22.2 y nota; 19.21  
**as if I would**, 17.22.2  
**as it is**, 17.22.5  
**as it were**, 12.2.3; 17.22.5  
**as long as**, 17.3; 17.14; 17.20; 17.22.2; 19.41  
**as many**, 17.22.5  
**as many...as**, 17.22.2; 19.22  
**as much**, 17.22.5  
**as much...as**, 17.22.2; 19.22  
**as of**, 17.22.4  
**as often as not**, 17.22.5  
**as per**, 16.53, nota; 17.22.4  
**as regards**, 16.73; 17.22.4  
**as soon as**, 17.14; 17.22.2; 19.20  
**as such**, 17.22.5  
**as though**, 17.3; 17.15; 17.22.2; 19.21  
**as to**, 16.73; 17.22.4  
**as well**, 17.22.5  
**as well as**, 9.6.3; 16.73; 17.7; 17.22.2; 17.22.4  
**as yet**, 17.22.5

**aseveraciones**, 18.5; 18.6  
 – estilo indirecto, 20.6  
**ashore**, 15.4  
**aside**  
 – adverbio, 15.4  
 – resumen de significados en verbos frasales, 14.14  
**ask**, 12.6; 13.19; 18.2, tipo 5 y nota 3  
**ask for**, 14.6; 16.76  
**asked**, (*he - if*), 20.10  
**asleep**, 5.8  
**assume**, 19.9  
**assuming (that)**, 17.20  
**assuredly**, 15.7  
**astonished (he was -...)**, 20.10  
**astride**, 21.2  
**at**  
 – preposición, 16.3; 16.19  
 – e *in/on*, 16.20  
 – expresiones idiomáticas, ap. 6  
 – resumen de significados en verbos frasales, 14.14  
**at all**, 6.33, nota; 7.12; 15.14  
**at first**, 15.5  
**at last**, 15.5  
**at night**, 16.20, notas 1 y 2  
**at once**, 15.5  
**at the beginning**, 15.5  
**at the expense of**, 16.73  
**-ate**, 21.4; 21.7  
**ate**, 9.3  
**authority**, 2.6  
**-ation**, 21.5  
**atreimiento**, 11.38  
**atributo**, 2.25.2; 5.2.2; 6.28, nota; 9.74; 13.7.2; 13.15.3. b; 13.22.3. b; 18.2, tipo 1; 19.9; 19.10; 19.11; 19.12; 19.13

**attend to**, 18.2, tipo 3  
**aunt**, 2.11.1; 3.9.9  
**auto-**, 21.3  
**automatically**, 15.7  
**auxiliares** (verbos), cap. 8  
 – características, 8.3  
 – con *both* y *all*, 7.6  
 – usos, 8.2  
 – y verbos modales, 11.3  
**auxiliares modales**, 11.1; v. modales  
**avoid**, 13.18  
**awake**  
 – adjetivo, 5.8  
 – verbo, 9.3  
**award**, 10.4.2  
**aware**, 5.8  
**awash**, 21.2  
**away**  
 – adverbio 15.4  
 – partícula adverbial, 16.75  
 – resumen de significados en verbos frasales, 14.14  
**away from**, 16.73  
**awfully**, 15.8; 15.19  
**awoke**, 9.3  
**awoken**, 9.3  
**axes**, 2.8.2  
**axis**, 2.8.2

## B

**babysit**, 21.19  
**bacilli**, 2.8.2  
**bacillus**, 2.8.2  
**back**  
 – adverbio, 15.4  
 – partícula adverbial, 16.75  
 – resumen de significados en verbos frasales, 14.14



backache, 3.9.10  
back-formation, 21.19  
back-up, 14.13  
backward(s), 15.4 y nota 2  
bad  
– adjetivo, 5.19  
– adverbio, 15.18  
bade, 9.3  
badly, 15.7; 15.17  
bags of, 7.4.3, nota 3  
baguette, a, 2.6  
baker's, 2.15.2  
bar, 2.6 (partitivo); 9.18.3 (verbo)  
barracks, 2.9.3  
bases, 2.8.2  
basis, 2.8.2  
B.B.C., 21.18.a  
be (prefijo), 21.3  
be (verbo)  
– con *there*, 8.5.3  
– conjugación, 8.4  
– contracciones, 8.4  
– copulativo, 18.2, tipo 1.A  
– estático, 9.21.2 y nota  
– irregular, 9.3  
– modismos, 8.5.6  
– subjuntivo, 12.2.3  
– usos, 8.5  
be able, 11.4; 11.5.2  
be about to, 8.5.6; 9.59.6; 13.19; 16.77  
be afraid so, 6.17.1  
be allowed to, 11.10; 13.4.3; 20.10  
be born, 9.3  
be burning to do sth, 13.19  
be bursting to do sth, 13.19  
be certain to, 9.60.1  
be cold, 8.5.6  
be fond of, 13.18  
be given to, 13.15.3.e  
be hot, 8.5.6  
be hungry, 8.5.6  
be in a hurry, 3.4.8; 8.5.6  
be in for, 14.8.a; 18.2, tipo 2  
be it as it may, 19.44, nota 5  
be late, 8.5.6  
be liable to, 9.60.3  
be likely to, 9.60.3  
be limited to, 13.15.3.e  
be on the point of, 8.5.6; 9.59.6  
be over, 16.77  
be permitted to, 13.4.3  
be right, 8.5.6  
be sleepy, 8.5.6  
be supposed to, 10.4.4, nota  
be sure to, 9.60.1  
be thirsty, 8.5.6  
be to, 8.5.4  
be unlikely to, 9.60.3  
be up to, 14.3; 14.8.a  
be used to, 11.37, nota 2; 13.15.3.e; 13.18  
be worth, 13.18  
be wrong, 8.5.6  
bear, 9.3  
beat, 9.3  
beaten, 9.3  
beauty, 2.4  
became, 9.3  
because, 17.18; 19.24  
because of, 16.73  
become, 9.3; 10.6.1; 18.2, tipo 1. B  
bed, 3.9.2 (uso genérico)  
beef, 2.4, nota  
been, 9.3  
been to, 9.30, nota  
beer, 2.6, nota 2  
before

– adverbio, 15.5  
– conjunción, 17.14  
– en subordinadas temporales, 19.20  
– partícula adverbial, 16.75  
– preposición, 16.3; 16.21  
beg, 9.18.3; 9.29.1; 12.6; 13.19  
beg your pardon, 18.4.1  
began, 9.3  
begged, (*he - him...*), 20.10  
begin, 9.3; 13.20 y nota 3  
begun, 9.3  
behind  
– adverbio, 15.4  
– partícula adverbial, 16.75  
– preposición, 16.3; 16.22  
– expresiones idiomáticas, ap. 6  
– resumen de significados en verbos frasales, 14.14  
belief, 2.7.4  
believe, 9.21.2; 10.4.4; 13.5.11; 18.2, tipos 3 y 4; 19.9  
believe so, 6.17.1  
belong, 9.21.2  
belong to, 14.6  
below  
– adverbio, 15.4  
– partícula adverbial, 16.75  
– preposición, 16.3; 16.23  
– expresiones idiomáticas, ap. 6  
– y *under*, 16.24  
bend, 9.3  
beneath  
– adverbio 15.4  
– preposición, 16.3; 16.25

– expresiones idiomáticas, ap. 6  
bent, 9.3  
bereave, 9.3  
bereaved, 9.3, nota 2  
bereft, 9.3, nota 2  
beseech, 9.3  
beside, 16.3; 16.26  
besides  
– conjunct, 15.3.A  
– preposición, 16.3; 16.27  
besought, 9.3  
best, 5.4.2; 5.19; 15.17  
bet, 9.3  
better, 5.19; 15.17  
between  
– preposición, 16.3; 16.28 y nota  
– expresiones idiomáticas, ap. 6  
– y *among*, 16.15  
beyond  
– adverbio, 15.4  
– partícula adverbial, 16.75  
– preposición, 16.3; 16.29  
– expresiones idiomáticas, ap. 6  
bi-, 21.3  
biannually, 15.6  
bid, 9.3  
bidden, 9.3  
bike, 21.16.a  
billiards, 2.9.2.b  
billy goat, 2.11  
bind, 9.3  
binoculars, 2.9.1.a  
binomials, 3.9.11  
biro, 21.1  
births, 2.10.4  
bis-, 21.3.b  
bit, 2.6 (partitivo); 9.3 (verbo)  
bitch, 2.11.1

bite, 9.3  
bitten, 9.3  
bitterness, 2.2.3; 2.5.1  
blade, 2.6  
bleed, 9.3  
bled, 9.3  
blend, 21.17  
blessed, 9.44, nota  
blitz, 21.15  
blow, 9.3  
blow up, 14.2; 18.2, tipo 2  
blow-up, 14.13  
body, 2.7.3  
bonus, 2.8.2  
bool, 18.26.8  
bore, 9.3  
born, 9.3  
borne, 9.3  
borrow from, 16.76  
both, 7.3; 7.4.2; 7.6  
both...and, 7.6, nota 3; 17.3; 17.7; 19.4  
bother, 13.20  
bother!, 18.26.7  
bought, 9.3  
bound, 9.3  
bound (be - to), 9.60.3  
boutique, 21.15  
bow-wow, 21.13  
box, 2.7.1  
boy, 2.7.3; 2.11.1  
boy cousin, 2.11  
boycott, 21.1  
boyfriend, 2.11.1; 2.20  
bravo!, 18.26.8  
bread, 2.6; 3.3  
bread and butter, 3.9.11  
break, 9.3  
bred, 9.3  
break down, 14.1; 14.4.a  
break into, 14.6.b  
break out, 14.4.a  
breakdown, 2.20

breed, 9.3  
brethren, 2.8.1.b  
bride, 2.11.1  
bridegroom, 2.11.1  
bright, 15.18  
brightly, 15.17; 15.18  
brim over with, 16.76  
bring, 9.3; 18.2, tipo 5  
bring up, 14.1; 14.4.b; 14.10; 16.75  
British, 2.21.B  
British Museum, the, 3.10  
Briton, 2.21.B  
broke, 9.3  
broken, 9.3  
brood, 2.3  
brother, 2.8.1.b; 2.11.1  
brought, 9.3  
brush, 2.7.1 (nombre); 9.23 (verbo)  
brush up (on), 14.4.b  
buck, 2.11.1  
Buckingham Palace, 3.10  
buffalo, 2.7.2  
bugger off!, 18.26.4  
build, 9.3  
built, 9.3  
bull, 2.11.1  
bunch, 2.3  
bureau/bureaux, 2.8.2  
burn, 9.3  
burnt, 9.3  
burst, 9.3 (verbo); ap. 1 (partitivo)  
bus, 2.7.1; 3.8; 21.16.b  
but  
– conjunción, 16.30, nota; 17.3; 17.9; 19.6  
– preposición, 16.3; 16.30  
– relativo, 6.32  
but for, 16.73



butcher's, 2.15.2  
butter, 2.6; 3.9.1  
buy, 9.3; 18.2, tipo 5 y nota 6  
buzz, 2.7.1 (nombre), 9.23 (verbo)  
by  
– con pronombre reflexivo, 6.20, nota  
– preposición, 16.3; 16.31  
– expresiones idiomáticas, ap. 6  
– resumen de significados en verbos frasales, 14.14  
– y past, 16.52  
by dint of, 16.73  
by herself, 16.77  
by means of, 16.73  
by myself, 6.20, nota  
by no means, 18.7.3  
by oneself, 6.20, nota; 16.77  
by way of, 16.73  
bye!, 18.26.1  
bye-bye!, 18.26.1

## C

cacti, 2.8.2  
cactus, 2.8.2  
cake, 2.6  
calf, 2.4, nota; 2.7.4  
call on, 14.1; 14.2; 14.6; 14.7.a  
calmly, 15.7  
came, 9.3  
cameo, 2.7.2  
campus, 2.8.2  
can, 11.4-6; 11.6.2, nota a; 11.11.2  
can/could, 11.4-9  
cancel, 9.18.3

cancer, 3.9.10  
cannelloni, 2.8.2  
cannot, 11.4  
cannot afford, 13.19  
cannot bear, 13.20  
cannot but, 13.4.3  
cannot help, 13.18  
cannot stand, 13.18  
canoe, 9.18.1  
can't, 11.4; 11.6.2, nota b; 11.6.3; 11.11.1; 11.11.2; 11.39  
cantidad  
– indefinidos de, 7.3; 7.4  
– adverbios de, 15.9  
capacidad  
– con can, 11.38  
– con could, 11.38  
– natural, 11.6.4  
– con verbos modales (resumen), 11.38  
car, 2.11.2, nota 2  
cardinales (numerales), 4.4-6  
cards, 3.9.3  
carefull, 18.26.6  
carefully, 15.7  
carelessly, 15.7  
carry out, 14.4.b; 18.2, tipo 3  
carte blanche, 21.15  
caso genitivo, v. genitivo sajón  
caso posesivo, v. genitivo sajón  
cast, 9.3  
catch, 9.3; 9.4  
catch sight of, 14.11  
cattle, 2.9.4  
caught, 9.3  
causa-efecto (oraciones condicionales), 19.37  
causales  
– conjunciones, 17.18

– oraciones subordinadas, 19.24  
– y consecutivas, 19.25  
causativo (uso - de to have), 8.7.5  
causativo (uso - de to get), 8.7.5; 8.14.2  
cease, 13.20  
cero  
– número, 4.6  
– artículo -, 3.9  
– plural -, 2.8.3  
certain (to be- to), 9.60.1  
certainly, 15.13  
chairperson, 2.11  
cheap, 15.18  
cheaply, 15.18  
check-up, 14.13  
cheerio!, 18.26.1  
cheers!, 18.26.2  
chef, 21.15  
chemist's, 2.15.2  
chequers, 2.9.2.b  
chicken pox, 3.9.10  
chid, 9.3  
chidden, 9.3  
chide, 9.3  
chief, 2.7.4  
child, 2.8.1.b; 2.11  
childhood, 2.5.2  
children, 2.8.1.b  
Chinese, 2.8.3; 2.21.A.2  
chit-chat, 21.13  
choc, 2.6, nota 2  
choc ice, 2.6, nota 5  
chocolate, 2.6 y nota 2  
choice, 2.5.3  
choose, 9.3; 13.19  
chortle, 21.17  
chose, 9.3  
chosen, 9.3  
chuckle, 21.17  
chunk, 2.6  
Chunnel, 21.17

church, 2.7.1  
(plural); 3.9.2 (uso genérico)  
cinema, 3.8  
circa, 16.3  
circus, 2.8.2  
clad, 9.3  
claim, 13.19; 19.9  
clap, 2.6  
Claridge's, 2.15.2  
clean up, 14.1  
cleaners, 2.15.2  
cleave, 9.3  
cleft, 9.3  
cleft sentences, 6.14.4  
clergy, 2.9.4  
clever, 5.17. A. 2  
cliff, 2.7.4  
cling, 9.3  
clipping, 21.16  
close-up, 14.13  
cloth, 2.9.1.b  
clothe, 9.3  
clothes, 2.9.1.b  
cloths, 2.9.1.b  
clove, 9.3  
cloven, 9.3  
clung, 9.3  
co-, 21.3  
coal, 2.6  
cock, 2.11.1  
cock sparrow, 2.11  
cod, 2.8.3  
coffee, 2.6, nota 2; 3.8  
cognate object, 9.4  
cold (have a-), 3.4.8; 3.9.10; 8.7.6  
coldly, 15.7  
colectivos (nombres), 2.2.2; 2.3; 9.6.7; ap. 2  
– y which/who, 6.29, nota  
coletillas (v. preguntas coletilla)  
colocación

– del adverbio, 15.19-20  
– del objeto directo, 6.8; 15.20.2  
– (con verbos frasales adverbiales), 14.5  
– (con verbos preposicionales), 14.7  
– (con verbos frasales adverbiales- preposicionales), 14.9  
– del objeto indirecto, 6.8; 18.2, tipo 5  
– de la preposición, 16.2  
colour, 2.9.6  
colours, 2.9.6  
come, 9.3; 9.18.1; 9.19.1; 18.7.1 y nota; 19.4; 19.23  
come about, 14.1  
come across, 14.6  
come and, 19.4; 19.23  
come  
in/out/away/off/down/up/back, 14.1  
come into, 14.6; 14.11; 16.1.2.b  
come over, 16.75; 16.77  
come (true/loose), 18.2, tipo 1. B  
come what may, 19.44, nota 5  
command, 12.4.a; 12.6; 20.8  
common, 5.17.A.4  
comparación  
– de los adjetivos, 5.12-20  
– de los adverbios, 15.17  
comparativas  
– conjunciones, 17.16  
– oraciones subordinadas, 19.22  
comparativo  
– correlativo, 5.20.2  
– de igualdad, 5.14  
– de inferioridad, 5.15

– de superioridad, 5.16  
– formación del, 5.17  
– irregulares, 5.19  
– modificaciones gráficas, 5.18  
– unidos por and, 5.20.1  
– y all, 7.6, nota 4  
complejas, oraciones, cap. 19  
complementación  
– adjetival, 5.21  
– nominal, 2.24  
– verbal, 9.74; 18.2  
– copulativa, 18.2, tipo 1  
– ditransitiva, 18.2, tipo 5  
– ditransitiva compleja, 18.2, tipo 6  
– intransitiva, 18.2, tipo 2  
– monotransitiva, 18.2, tipo 3  
– transitiva compleja, 18.2, tipo 4  
complemento de preposición, 13.15.3.e; 15.2.7; 19.10; 19.11; 19.13  
complemento directo, v. objeto directo  
complemento indirecto, v. objeto indirecto  
complemento del objeto directo, 2.25.5; 5.2.3; 8.14.10; 8.14.12; 9.74; 13.7.4; 13.22.3.b; 18.2, tipos 4 y 6; 19.11; 19.12  
completely, 15.8  
compuestas  
– oraciones, cap. 19  
– palabras, 21.9-13  
compuestos  
– adjetivos, 5.11; 21.11  
– nombres, 2.19-20; 21.10



– verbos, 21.12  
 – reduplicativos, 21.13  
 – de *some, any, no y every*, 7.14  
 común (género), 2.11  
 comunes (nombres), 2.2.1  
**concerning**, 16.4; 16.73  
 concesivas  
 – conjunciones, 17.21  
 – contrastivas, 19.44  
 – oraciones subordinadas, 19.44  
 concesivo (matiz)  
 – con *may*, 11.12.1  
 – con *might*, 11.15.2  
 concordancia  
 – de número y persona, 9.5-6  
 – *here y there*, 9.6.6  
 – indefinidos de cantidad, 9.6.5  
 – nombres colectivos, 9.6.7  
 concretos (nombres), 2.2.3; 2.4  
 condición (con imperativo), 9.12.10; 19.42  
 condicional, 9.70-72; 11.24.1; 11.32.1  
 – pasivo, 10.5  
 – perfecto, 9.72  
 – simple, 9.70-71  
 condicionales (oraciones), 9.25.3; 9.48.2; 9.52.2; 9.58.2; 9.71.1; 11.25.2; 11.29.3; 11.32.4; 12.4.d; 12.11.2; 19.3, nota; 19.20, nota; 19.26-41  
 – abiertas, 19.28  
 – causa-efecto, 19.37  
 – con *should*, 19.34  
 – con *unless*, 19.32  
 – con *was/were to*, 19.35

– con *will/would*, 19.36  
 – hipotéticas o teóricas, 19.29  
 – indirectas, 19.39  
 – inversión con *should/were/had*, 19.40  
 – irreales o imposibles, 19.30  
 – resumen de tiempos, 19.31  
 – retóricas, 19.38  
 – tipos, 19.27; 19.33  
**confess**, 13.18; 18.2, tipo 5, nota 4; 19.9  
**confess to**, 13.15.3.e; 13.18  
**confirm**, 19.9  
 conjunciones, cap. 17  
 – complejas, 17.3  
 – coordinantes, 17.6-9  
 – adversativas, 17.9  
 – copulativas, 17.7  
 – disyuntivas, 17.8  
 – correlativas, 17.3  
 – formas, 17.3  
 – subordinantes  
 adverbiales, 17.12-21  
 – causales, 17.18  
 – comparativas, 17.16  
 – concesivas, 17.21  
 – condicionales, 17.20  
 – consecutivas, 17.19  
 – de lugar, 17.13  
 – de modo, 17.15  
 – de tiempo, 17.14  
 – finales, 17.17  
 – subordinantes  
 sustantivas, 17.11  
 – simples, 17.17  
 – y adverbios y preposiciones, 17.2  
**conjuncts**, 15.3.A; 15.26, nota; 16.1.6; 17.9; 19.4; 19.5; 19.6

consecutivas  
 – conjunciones, 17.19  
 – oraciones subordinadas, 19.25  
 consejo  
 – con *must*, 11.17.1.e; 11.26  
 – con imperativo, 9.12.6  
 – con *ought to*, 11.39  
 – con *should*, 11.24.2; 11.26; 11.39  
 – con verbos modales (resumen), 11.38  
**consent**, 13.19  
**consider**, 10.4.4; 13.18; 19.9  
**considering**, 13.13.3; 16.4  
**considering (that)**, 17.18  
**consist of**, 18.2, tipo 2  
**constantly**, 9.20.2; 9.40.3; 15.6  
 construcción absoluta, 13.7.6; 13.13; 13.22.5; 19.42  
 contables y no contables, 2.6; 3.9.1; 7.4; 7.10  
**content**, 5.8  
**contented**, 5.8  
**continually**, 15.6  
**continue**, 13.20  
**continuously**, 15.6  
**contra-**, 21.3.b  
 contracciones, 8.4; 8.13  
 contraste *present perfect/simple past*, 9.31  
 contraste *present perfect/present perfect continuous*, 9.36  
 contraste *simple present/present continuous*, 9.20.1 y 2  
 contraste tiempos  
 simples/continuos, 9.16  
**convince**, 13.19

**cook**, 2.11 (nombre); 18.2, tipo 5 y notas 6 y 7 (verbo)  
**coolie**, 21.15  
 coordinadas, v. oraciones  
**cope with**, 16.76  
 copulativas  
 – conjunciones, 17.7  
 – oraciones coordinadas, 19.4  
 copulativos, verbos, 18.2, tipo 1  
**coronary**, 3.9.10  
**corpora**, 2.8.2  
**corpus**, 2.8.2  
 correlativas  
 – conjunciones, 17.3  
 – subordinadas  
 comparativas, 19.22  
 correlativo (comparativo), 5.20.2  
**cost**, 9.3; 18.2, tipo 5 y nota 5  
 costumbre  
 – con *used to*, 11.32.3; 11.37; 11.38; 11.40  
 – con verbos modales (resumen), 11.38  
 – con *will*, 11.30.5.b  
 – con *would*, 11.32.3  
**could**, 11.7-9  
**couldn't**, 11.4  
**count on**, 16.76  
**counter-**, 21.3  
**coup**, 21.15  
**courage**, 2.6  
**court martial**, 5.5.3  
**cousin**, 2.11  
**cow**, 2.11.1  
**coyly**, 15.7  
**credentials**, 2.9.1.b  
**creep**, 9.3  
**crept**, 9.3  
**crew**, 2.3  
**criminal**, 2.11

**crises**, 2.8.2  
**crisis**, 2.8.2  
**criteria**, 2.8.2  
**criterion**, 2.8.2  
**crooked**, 9.44, nota  
**cruel**, 5.18.3  
**cruise**, 21.15  
**cry one's eyes out**, 14.5.a; 14.10.1  
 cualidades abstractas  
 – adjetivos (sufijos), 21.6  
 – nombres (sufijos), 21.5  
 – nombres de, 2.6  
**cube**, 2.6  
**cuckoo**, 2.7.2  
**cup**, 2.6  
**custom**, 2.9.6  
**customs**, 2.9.1.b; 2.9.6  
**cut**, 9.3 (verbo); ap. 1 (partitivo)  
**czar**, 2.11.2; 21.15  
**czarina**, 2.11.2

## D

'd, 8.13  
 'd better, v. *had better*  
 'd rather, v. *would rather*  
 'd sooner, v. *would*  
**sooner**  
**dachshund**, 21.15  
**daily**, 15.6; 15.17  
**damn!**, 18.26.4  
**Dane**, 2.21.8  
**Danish**, 2.21.8  
**dare**, 11.36; 13.19  
**daren't**, 11.36  
**daresay**, 11.36  
**dart in/into/out/away**, 14.1  
**darts**, 2.9.2.b  
**daughter**, 2.11.1

**day**, 2.7.3  
**day, by**, 3.9.14  
**de-**, 21.3  
**dead**, 15.18  
**deal** (verbo), 9.3  
**deal, a good/great - of**, 7.3; 7.4.1  
**deal with**, 14.11; 16.76; 18.2, tipo 3  
**dealt**, 9.3  
**dear me!**, 18.26.7  
**deaths**, 2.10.4  
 deber  
 – con *must*, 11.17.1; 11.18.1  
 – con *ought to*, 11.34  
 – con *shall*, 11.2.2; 11.23.3; 11.25.3; 11.31  
 – con *should*, 11.24.2; 11.25.3  
 – con *to be supposed to*, 10.4.4, nota b  
 – con verbos modales (resumen), 11.38  
 – con *must/have to*, 11.19  
 – con *must/should*, 11.26  
 – resumen formas de expresarlo, 11.38  
**decide**, 13.19  
**decidedly**, 15.13  
**declare**, 19.9  
**declared (he - that...)**, 20.10  
**decline**, 13.19  
**dedicated to**, 13.15.3.e  
 deducción  
 – con *can't*, 11.6.3  
 – con futuro simple, 9.58.3  
 – con futuro continuo, 9.64.4  
 – con futuro perfecto, 9.67.2  
 – con *to have to*, 11.19



- con *must*, 11.17.2; 11.18.3; 11.39
- con *should*, 11.24.3
- deeply**, 15.8
- deer**, 2.4, nota; 2.8.3
- defining**, v. especificativas
- deign**, 13.19
- delay**, 13.18
- deliberately**, 15.7
- demand**, 12.4.a; 13.19; 19.9
- demand** (*he - that...*), 20.10
- demi-**, 21.3.b
- demonstrativos
  - determinantes, 4.3
  - pronombres, 6.3
- denied** (*he - that...*), 20.10
- deny**, 13.18
- depend on**, 16.76
- deseo
  - con acusativo + infinitivo, 12.6
  - con *if only*, 12.9; 19.43
  - con imperativo, 9.12.9
  - con infinitivo con *to*, 13.5, nota; 18.25.5
  - con *let* + acusativo + infinitivo sin *to*, 12.10
  - con *may*, 11.12.2; 12.8.4
  - con *should*, 12.4.a
  - con subjuntivo, 12.2.2
- y 3
  - con *that*, 18.25.5
  - con *wish*, 12.9
  - con *would that*, 11.33.4
- deserve**, 13.19
- despite**, 16.3; 16.32; 19.44, nota 4
- despite the fact that**, 19.44, nota 4
- determinantes, 2.24.1.a; caps 3, 4 y 7
- artículos, cap. 3
- demostrativos, 4.3
- genitivo sajón, 2.12-18
- indefinidos, cap. 7
- interrogativos, 4.11-12
- numerales, 4.4-10
- posesivos, 4.2
- determine**, 13.19
- develop**, 9.18.3; 9.29.1
- devoted to**, 13.15.3.e
- diabetes**, 3.9.10
- diagnoses**, 2.8.2
- diagnosis**, 2.8.2
- diagramas arbóreos, ap. 12
- días de la semana, 2.22.b; 3.9.5
- dice**, 2.8.1, nota 2
- did**, 8.2; 9.3
- didn't**, 8.3.3; 18.9.2
- die**
  - nombre, 2.8.1, nota 2
  - verbo, 9.4; 9.18.2
- die out**, 14.2
- dig**, 9.3
- diminutivos, 21.5 y nota
- direct**, 15.18
- dis-**, 21.3
- disjuncts**, 13.7.6; 15.3.A; 16.1.5; 19.18, nota; 19.39
- dislike**, 9.21.2; 13.18
- dispense with**, 18.2, tipo 3
- dispose of**, 18.2, tipo 3
- distinctly**, 15.7
- distributivas (oraciones), 19.2
- distributivo (uso - del artículo), 3.4.2
- distributivos (indefinidos), 7.2; 7.15-20
- disyuntivas
  - conjunciones, 17.8
  - oraciones coordinadas, 19.5

- dive**, 9.3
- DJ**, 21.18.a
- do**
  - auxiliar, 8.8
  - énfasis con, 8.8.6; 9.73
  - imperativo, 8.8.6; 9.11; 18.22.4
  - interrogación, 8.8.1
  - modismos, 8.10
  - negación, 8.8.2
  - usos, 8.8-9
  - verbo irregular, 9.3
  - verbo léxico ordinario, 8.9
  - y *make*, 8.10
- do without**, 14.7.a; 16.1.2.b
- doble genitivo, 2.16
- doble negación, 18.10
- docile**, 5.17.A.2
- doctor**, 2.11
- doctor's**, 2.15.2
- doe**, 2.11.1
- does**, 9.23
- doesn't**, 9.23, nota; 18.9.2
- dog**, 2.11.1
- dom, 21.2; 21.5
- dominoes**, 2.9.2.b
- done**, 9.3
- donkey**, 2.7.3
- don't**, 9.23, nota; 18.9.2
- dormice**, 2.8.1.a
- dormouse**, 2.8.1.a
- dote on**, 16.76
- double**, 4.10
- doubt**, 19.9
- dove**, 9.3 y nota 3
- down**
  - adverbio, 15.4
  - partícula adverbial, 16.75 y nota
  - preposición, 16.3; 16.33
  - resumen de significados en verbos frasales, 14.14

- down there**, 15.4
- down with**, 18.22.5; 18.26.3
- downhill**, 15.4
- downstairs**, 15.4
- downstream**, 15.4
- downward(s)**, 15.4 y nota 2
- dozen**, 2.8.3; 3.4.6
- drake**, 2.11.1
- dramatically**, 15.7
- drank**, 9.3
- draughts**, 2.9.2.b
- draw**, 9.3
- draw up**, 14.4.b
- drawn**, 9.3
- draw**, 9.18.3; 9.29.1; 13.20 y nota 5
- dream**, 9.3
- dream of/about**, 16.76
- dreamt**, 9.3
- dregs**, 2.9.1.b
- dress**, 2.7.1
- drew**, 9.3
- drily**, 15.7
- drink**, 9.3; 9.19.1
- drink up**, 14.1
- drive**, 9.3
- driven**, 9.3
- drove**, 9.3 (pdo de *to drive*); ap. 2 (colectivo)
- drunk**, 9.3
- drunken**, 9.3 y nota 4
- dryly**, 15.7
- duchess**, 2.11.2
- duck**, 2.8.3; 2.11.1
- duda** (con *may not*), 11.6.2, nota b
- due to**, 16.73
- dug**, 9.3
- duke**, 2.11.2
- duly**, 15.7
- during**, 16.3; 16.34
- y *for*, 16.34, nota

- dust**, 2.6
- Dutch**, 2.21.A.3
- Dutchman**, 2.21.A.3
- dwarf**, 2.7.4
- dwelt**, 9.3
- dwelt**, 9.3
- dye**, 9.18.1
- dyeing**, 9.18.1
- dying**, 9.18.2
- dying to do sth**, 13.19

## E

- each**, 7.2; 7.15; 9.6.4
- y *every*, 7.18
- each other**, 6.21; 7.2; 7.20
- y *one another*, 7.20
- eager**, 5.17.A.2
- early**, 15.5
- easily**, 15.7; 15.17
- east**, 15.4
- eastward(s)**, 15.4 y nota 2
- eat**, 9.3; 9.19.1
- eat it up**, 16.77
- eat up**, 14.1
- eaten**, 9.3
- echo**, 2.7.2
- ed (pronunciación de), 9.44
- edad, 8.5.6
- edit**, 21.19
- ee, 21.5
- eer, 21.5
- eh?**, 18.26.8
- either**, 7.2; 7.15; 7.16; 7.17.2, nota; 19.4, nota 2
- either of**, 7.16.1
- either...or**, 7.16.5; 9.6.2; 17.3; 17.8; 19.5
- elder**, 5.19
- eldest**, 5.19
- elect**, 5.5.3 (adjetivo); 18.2, tipo 4.b (verbo)
- elle, 21.4
- else**, 15.30
- or-, 19.5
- elsewhere**, 15.4
- em-**, 21.3
- embargo**, 21.15
- emperor**, 2.11.2
- empress**, 2.11.2
- en, 2.8.1.b (plural); 21.7 (verbos)
- en-**, 21.3
- encyclopaedia**, 2.8.2
- end-focus position**, 10.3; 13.4.7
- enemy**, 2.7.3
- enfáticas (formas)
  - de los verbos, 9.73
  - imperativo, 9.11; 18.22.4, nota 4
  - pronombres interrogativos, 6.26
  - do, 8.8.6
  - verbos modales, 11.2.6
  - verbos auxiliares, 8.2.5
- enfático (uso - de los reflexivos), 6.19.2
- English**, 2.21.A.3
- Englishman**, 2.21.A.3
- enjoy**, 13.18
- enough**, 5.21.2; 7.3; 7.4.3 y nota 2; 7.5; 12.7; 15.2.2 y 3; 15.8 y nota 1; 15.19
- enter**, 9.18.3
- entirely**, 15.8
- entonación
  - formas enfáticas de los verbos, 9.73
  - imperativo, 9.13
  - preguntas alternativas, 18.11.3



- preguntas coletilla, 18.14; 18.16
- preguntas eco, 18.21
- preguntas exclamativas, 18.19
- preguntas retóricas, 18.20
- preguntas si-no, 18.11.1
- preguntas *wh-*, 18.11.2
- enunciado
- tipos de, 18.5
  - en estilo indirecto, 20.5
- envisage, 13.18
- epi-, 21.3.c
- epónimos, 21.1
- equally, 15.7
- er, 5.17.A; 21.5
- erel, 21.4
- ery, 21.5
- escape from, 14.6
- ese, 21.6
- Eskimo, 2.7.2
- especificativas (subordinadas adjetivas), 19.16
- esque, 21.6
- ess, 21.5
- est, 5.17.A
- estaciones del año, 3.9.8
- estáticos (verbos), 9.21.2
- estilo indirecto, 9.39.2; 9.47.3; 9.51.2; 9.55.2; 9.71.3; 11.8.4; 11.14.3; 11.17.3; 11.24.4; 11.32.5;
- cap. 20
- libre, 20.12
- estructuras oracionales básicas, 18.2
- estructuras paralelas (*parallel structures*), 3.9.11
- et, 21.4
- ette, 21.5
- Eurovision, 21.17
- even if, 17.21; 19.44
- even though, 17.21; 19.44
- eventually, 15.5
- ever, 6.26; 6.33; 9.30 (cuadro); 15.6; 15.23, nota; 15.32
- y never, 15.32, nota
- ever after, 15.5
- every, 7.2; 7.15; 9.6.4; 15.5
- compuestos de, 7.14
- y each, 7.18
- every day, 15.5
- every week, 15.5
- every other/second day, 15.6
- everybody, 7.14; 9.6.4
- everybody else, 15.30
- everyone, 7.14
- everything, 6.30.2; 7.14
- everywhere, 15.4
- ex- 21.3
- exam, 21.16.a
- except, 16.4; 16.27
- except for, 16.73
- excepting, 16.4
- exclaimed (*he - that...*), 20.10
- exclamaciones
  - con *here* y *there*, 9.25.4; 18.8.1
  - con *how*, 18.25.1
  - con infinitivo, 13.5, nota
  - con *may*, 18.7.7
  - con *so* y *such*, 18.25.3
  - con *some*, 7.11.4
  - con una oración encabezada por *that*, 18.25.5
  - con *what*, 6.2.3; 18.25.1
  - eco, 18.25.4
  - en forma de pregunta, 18.25.2

- estilo indirecto, 20.9
- formas de expresarlas, 18.25
- expect, 12.6; 13.19; 19.9
- expect so, 6.17.1
- explicativas (subordinadas adjetivas), 19.17
- expresiones idiomáticas, v. modismos
- extra- 21.3.b
- extranjeras (palabras), 21.15
- extranjeros (plurales), 2.8.2
- extraposición del sujeto, 6.14.3
- extremely, 15.8; 15.17; 15.19
- eye, 9.18.1

## F

- face up/down, 15.4
- face up to, 14.9.a
- fact (*the - that...*), 19.9
- fact is..., 3.9.13
- fail, 13.19; 18.9.3
- fairly, 15.8
- y *rather*, 15.8, nota 2
- fall, 9.3; 18.2, tipo 1.8;
- 18.7.1, nota
- fallen, 9.3
- family, 9.6.7
- fan, 21.16.a
- fancy, 13.18
- far, 5.19; 15.4; 15.17
- adverbio de intensidad, 15.4, nota 1
- farther, 5.19; 15.17
- farthest, 5.19; 15.17

- fast, 15.7; 15.18
- father, 2.11.1
- fatherhood, 2.5.2
- F.B.I., 21.18.a
- fear (*for - of/that*), 17.17; 17.18
- fear so/not, 6.17.1
- fechas, 4.5; 4.8
- fed, 9.3
- feed, 9.3
- feed on, 16.76
- feel, 9.3; 9.21.1; 13.4.2; 18.2, tipo 1.A; 19.9
- feel like, 13.18; 14.6.a; 14.11
- feet, 2.8.1.a
- fell, 9.3
- felt, 9.3
- female student, 2.11
- femenino
- género, 2.11
- sufijos, 21.5
- fever, 3.9.10
- few, 7.3; 7.4.2
- few, a, 7.3; 7.4.2
- fewer, 7.3; 7.4.2 y nota 1;
- fewest, 7.3; 7.4.2
- fight, 9.3
- fill in, 14.1; 14.10
- fill in on, 14.9.b
- fill with, 16.76
- finales
- conjunciones, 17.17
- oraciones subordinadas, 19.23
- con *may*, 11.12.2.b
- con *might*, 11.15.1
- con *so that* y *should*, 12.4.f
- finally, 15.5
- find, 9.3; 18.2, tipo 5 y nota 6
- find out, 14.1; 14.5.a-b

- fine, 15.18
- finish, 13.18
- Finn, 2.21.8
- Finnish, 2.21.8
- fire!, 18.26.5
- first, 4.4; 4.7; 4.8 y nota; 15.5; 6.30.1
- first named, the, 5.7, nota 1
- first one, the, 6.18.4
- firefighter, 2.11
- fish, 2.8.3
- fit, 10.6.1 (verbo); ap. 1 (partitivo)
- fivefold, 4.10
- fjord, 21.15
- fled, 9.3
- flee, 9.3
- flew, 9.3
- fling, 9.3
- flock, 2.3
- flown, 9.3
- flu, 3.9.10; 21.16.c
- flung, 9.3
- fly, 2.7.3 (nombre); 9.3 (verbo)
- flying saucer, 21.18, nota al pie
- flyover, 14.13
- focus, 9.18.3; 9.29.1
- folio, 2.7.2
- following, 16.4
- fond (*to be - of*), 13.18
- foot, 2.8.1.a
- for
  - con *present perfect*, 9.30.2 (cuadro)
  - con *present perfect continuous*, 9.35
  - con subordinadas adverbiales causales, 19.24
  - con subordinadas adverbiales finales, 19.23

- con subordinadas sustantivas de infinitivo, 19.12
- conjunción, 17.18
- + acusativo e infinitivo, 12.7; 13.5.7; 19.23
- preposición, 16.3; 16.35
- expresiones idiomáticas, ap. 6
- resumen de significados en verbos frasales, 14.14
- y *during*, 16.34, nota
- y *since*, 16.57
- for-, 21.3.a
- for all (*that*), 19.44
- for ever, 15.5; 15.32; 18.26.3
- for fear of/*that*, 17.17; 17.18
- for goodness' sake!, 18.26.7
- for the sake of, 16.73
- forbade, 9.3
- forbid, 9.3; 12.6; 13.20 y nota 4
- forbidden, 9.3
- fore-, 21.3
- forget, 9.3; 13.5.1; 13.21
- forget-me-not, 2.20
- forgive, 9.3
- forgotten, 9.3
- forma en *-ing*, 13.8-18; 13.20-21
- como adjetivo, 5.3; 13.14
- como complemento de preposición, 13.15.3.e
- como objeto directo, 13.15.3.c; 19.13
- como nombre, 13.15.1
- como oración de relativo, 6.35.3; 13.14.b
- como atributo, 13.15.3.b; 19.13



– como posmodificador de un adjetivo, 5.21.2; 13.15.3.d  
– como posmodificador de un nombre, 2.24.2; 13.14.b  
– como subordinada adverbial de causa, 19.24  
– como subordinada adverbial de tiempo, 19.20  
– como subordinada adverbial de modo, 19.21  
– como subordinada sustantiva, 13.15.3  
– como sujeto, 13.15.3.a; 19.13  
– con genitivo o acusativo, 12.12; 13.15.3.e  
– con verbos de percepción, 13.12  
– en palabras compuestas – (adjetivos), 5.11; 21.11  
– (nombres), 2.19-20; 13.15.2; 21.10  
– en construcción absoluta, 13.13  
– problemas de ambigüedad, 13.17  
– resumen práctico, 13.16  
– verbos que la rigen, 13.18; 13.20-21  
formación de los adjetivos, 5.10  
formas enfáticas, v. enfáticas (formas)  
formas personales del verbo, 9.1  
formas no personales del verbo, 13.1

– como posmodificadoras de un nombre, 2.24.2  
**former**, 5.7 y nota 1; 15.19  
**formerly**, 15.5  
**formula**, 2.8.2  
**formulae**, 2.8.2 y nota 3  
**forsake**, 9.3  
**forsaken**, 9.3  
**forsook**, 9.3  
**forth** (con verbos frasales), 14.14  
**fortunately**, 15.3.A  
**forward** (con verbos frasales), 14.14  
**forward(s)**, 15.4 y nota 2  
**fought**, 9.3  
**found**, 9.3  
**fountain pen**, 2.19; 2.20  
**fourfold**, 4.10  
**fragile**, 5.17.A.2  
**frank** (to be -), 15.3.A  
**frankly**, 15.3.A  
**frankly speaking**, 15.3.A  
frase, 1.10  
frase adjetival, 1.10; 5.21  
frase adverbial, 1.10; 15.1; 15.4 y sigs.  
frase nominal, 1.10; 2.23-24  
frase preposicional, 1.10; 2.24.2; 5.21.2; 6.35.3; 18.2, tipo 4. d  
frase verbal, 1.10  
**freeze**, 9.3  
**French**, 2.21.A.3  
**French stick**, 2.6  
**Frenchman**, 2.21.A.3  
**frequently**, 15.6  
**fresco**, 21.15  
**friar**, 2.11.1  
**fridge**, 21.16.c  
**friend**, 2.11

**friendship**, 2.2.3; 21.5  
**frightened**, 5.8  
**frightfully**, 15.8  
**from**  
– preposición, 16.3; 16.36  
– expresiones idiomáticas, ap. 6  
– resumen de significados en verbos frasales, 14.14  
**from among**, 16.73  
**from time to time**, 15.6  
**from under**, 16.73  
**froze**, 9.3  
**frozen**, 9.3  
**-ful**, 21.6  
función  
– adjetival de los nombres, 2.26  
– atributiva de los adjetivos, 5.5  
– cambio de, 21.14  
– predicativa de los adjetivos, 5.6  
funciones  
– de la conjunción, 17.1  
– de la forma en -ing, 13.10-15  
– de la preposición, 16.1  
– de los nombres y frases nominales, 2.25  
– del adjetivo, 5.2  
– del adverbio, 15.2  
– del infinitivo, 13.7  
– intercambio de, 1.8  
**fungi**, 2.8.2  
**fungus**, 2.8.2  
**furniture**, 2.6  
**further**, 5.19; 15.17  
**furthermore**, 15.3.A; 19.4  
**furthest**, 5.19; 15.17  
fusión de palabras (*blend*), 21.17  
futuro, 9.56-69; 11.22.1; 11.29.1; 11.29.2, nota

– con *going to*, 9.59.1  
– con presente continuo, 9.19.2; 9.59.2  
– con presente simple, 9.25.1; 9.59.3  
– con *to be about to/to be on the point of*, 9.59.6  
– con *to be to*, 9.59.5  
– con *to have to*, 9.59.4  
– con *to intend*, 9.59.7  
– continuo, 9.61-64  
– formas de expresarlo, 9.58-59  
– hipotético, 8.5.4.c  
– perfecto, 9.65-67  
– perfecto continuo, 9.68-69  
– simple, 9.56-58  
– y probabilidad, 9.60  
**-fy**, 21.4

## G

**gaily**, 15.7  
**gallows**, 2.9.3  
**gander**, 2.11.1  
**gather**, 19.9  
**gave**, 9.3  
**geese**, 2.8.1.a  
**generally**, 15.6; 15.20.1  
generativistas (concepto de gramática), 1.1  
genérico  
– *a/an*, 3.3.2  
– artículo cero, 3.9  
– *bed/table/town/home*, 3.9.2  
– *he*, 6.13  
– *man/woman*, 3.9.1  
– *school/ church/hospital/ prison*, 3.9.2  
– *the*, 3.8

– zero article, 3.9  
género, 2.11  
– masculino, 2.11  
– femenino, 2.11.1-2 y nota 2  
– común, 2.11  
– neutro, 2.11  
genitivo sajón, 2.12-18  
– casos de omisión del 2º término, 2.15  
– de cualidad, 2.17.7  
– de medida, 2.17.6  
– de grupo, 2.12, nota 2  
– de origen, 2.17.5  
– descriptivo, 2.17.2  
– formación, 2.13  
– objetivo, 2.17.4  
– partitivo, 2.17.8  
– posesivo, 2.17.1  
– pronunciación, 2.18  
– subjetivo, 2.17.3  
– usos, 2.14  
– valores, 2.17  
**German measles**, 2.9.2.a  
**gerund**, 13.8.2; 13.15  
gerundio, 13.8; 13.16.1  
**get**, 6.20; 8.14; 9.3; 18.2, tipo 1.8; 18.2, tipo 5 y nota 6  
– como auxiliar de pasiva, 8.14.1  
– como verbo copulativo, 8.14.3; 18.2, tipo 1. B  
– como verbo intransitivo, 8.14.4  
– como verbo transitivo, 8.14.6  
– indicando posesión, 8.7.2.b; 8.14.5  
– + forma en *ing*, 8.14.9  
– + infinitivo, 8.14.8  
– + objeto directo + complemento del objeto directo, 8.14.10

– + objeto indirecto + objeto directo, 8.14.11  
– + objeto indirecto + objeto directo + complemento del objeto directo, 8.14.12  
– modismos con, 8.14.13  
– oneself sth, 8.14.7  
– uso causativo, 8.7.5; 8.14.2  
– usos, 8.14  
**get angry**, 8.14.3; 18.2, tipo 1.8  
**get better**, 8.14.3  
**get cold**, 6.20  
**get down**, 8.14.13  
**get dressed**, 6.20  
**get drunk**, 8.14.3  
**get hold of**, 8.14.13  
**get hot**, 6.20  
**get hungry**, 8.14.3  
**get in**, 8.14.13  
**get into trouble**, 8.14.13  
**get lost**, 8.14.3  
**get married**, 6.20; 8.14.3  
**get old**, 8.14.3  
**get on/off**, 8.14.13  
**get on (with)**, 8.14.13; 14.2; 14.8.a  
**get out**, 8.14.13  
**get over**, 8.14.13; 14.6  
**get one's own back**, 8.14.13  
**get ready**, 8.14.3  
**get thirsty**, 8.14.3  
**get tired**, 6.20; 8.14.3  
**get up**, 6.20; 14.4.a; 16.75  
**get well**, 8.14.3  
**get wet**, 18.2, tipo 1. B  
**get worse**, 8.14.3  
**get wrong**, 8.14.13  
**girl**, 2.11.1  
**girl cousin**, 2.11  
**girlfriend**, 2.11.1



# H

## habilidad

- con *can*, 11.5.2
- con *could*, 11.8.2
- con verbos modales (resumen), 11.38
- hábito, v. costumbre
- habitual, v. presente
- habitual
- habituales, v. acciones
- habituales
- habitually, 15.6
- had, 8.6; 9.3
- inversión en oraciones condicionales, 18.7.5; 19.40
- had better, 13.4.3
- had to, 11.16, nota
- estilo indirecto, 11.17.3; 20.3
- half, 2.7.4
- half a, 3.4.7
- hamburger, 21.15
- hand, 18.2, tipo 5
- handkerchief, 2.7.4
- hands, (to shake -), 3.9.14
- handsome, 5.17.A.4
- hang, 9.3
- hang it all, 6.14.6
- hanged, 9.3
- happen, 13.19
- happily, 15.3.A
- happy, 5.17.A.2
- hardly, 17.3; 17.14; 18.7.3
- hardly ever, 15.6
- Harrod's/Harrods, 2.15.2
- has, 8.6
- hasn't, 8.6
- hate, 9.21.2; 13.20 y nota 1
- have
- como auxiliar, 8.7.1
- con el significado de

- 'tener', 8.7.2
- con el significado de 'tomar', 8.7.3
- conjugación, 8.6
- en pasiva, 10.6.1
- en tiempos continuos, 9.21.2
- modismos, 8.7.6
- uso causativo, 8.7.5
- uso perifrástico, 8.7.4
- usos, 8.7
- verbo irregular, 9.3
- have been to/have gone to, 9.30.3, nota
- have got to, 8.7.4
- have it out with, 6.14.6; 8.7.6
- have on, 14.10.2
- have out, 14.10.2
- have to, 8.7.4; 9.59.4; 11.16 y nota; 11.17.1; 11.17.3; 11.38
- y must, 11.19
- haven't, 8.6
- he, 6.5; 6.12
- omisión, 18.4.1
- uso genérico, 6.13
- he who, 6.13; 6.34
- head for, 16.76
- headache, 3.4.8; 3.9.10
- headquarters, 2.9.3
- heaps of, 7.4.3, nota 3
- hear, 9.3; 9.21.1; 9.25.7; 11.5.4; 13.4.2; 13.12; 19.9
- heard, 9.3
- heart attack, 3.9.10
- heavily, 15.20.3
- he-elephant, 2.11
- he-goat, 2.11
- height, 2.5.1
- heir apparent, 5.5.3
- held, 9.3
- hell!, 18.26.4
- hello!, 18.26.1

- help, 13.4.4; 13.19
- cannot - + -ing, 13.18
- help!, 18.26.5
- helter-skelter, 21.13
- hemi-, 21.3.c
- hen, 2.11.1
- hen sparrow, 2.11
- her, 4.2; 6.5
- herd, 2.3
- here, 9.6.6; 9.25.4; 15.4; 18.7.1
- con estilo indirecto, 20.4
- hereabouts, 15.4
- hereafter, 15.16.a
- hereby, 15.16.a
- herein, 15.16.a
- hereinafter, 15.16.a
- hereto, 15.16.a
- heretofore, 15.16.a
- herewith, 15.16.a
- hero, 2.7.2; 2.11.2
- heroine, 2.11.2
- hers, 6.2
- herself, 6.19
- by -, 16.77
- hesitate, 13.19
- hew, 9.3
- hewn, 9.3
- hey!, 18.26.8
- hi!, 18.26.1
- hid, 9.3
- hidden, 9.3
- hide, 9.3
- high time, it's, 9.48.3
- him, 6.5
- himself, 6.19-20
- hipotéticas (oraciones condicionales), 19.29
- hippopotami, 2.8.2
- hippopotamus, 2.8.2
- his, 4.2; 6.2
- histórico (presente), 9.25.2
- hit, 9.3

- hit it off, 14.10.1
- hit on, 14.7.a
- hitherto, 15.16.a
- hocus-pocus, 21.13
- hold
- en pasiva, 10.6.1
- introduciendo subordinadas sustantivas, 19.9
- verbo irregular, 9.3
- home, 3.9.2 (uso genérico); 15.4 (adverbio)
- hood, 21.5
- hoof, 2.7.4
- hope
- nombre, 2.5.3
- verbo, 9.21.2; 13.5.1; 13.19; 15.15; 18.2, tipo 3; 18.4.1; 19.9
- hope not, 6.17.1; 15.15
- hope so, 6.17.1
- hopeful, 5.10
- Hoover, 21.1
- horas, 3.9.6; 8.5.6
- hors-d'oeuvres, 21.15
- horse, 2.11.1
- hospital, 3.9.2 (uso genérico)
- host, 2.11.2
- hostess, 2.11.2
- hourly, 15.6
- House of Commons, the, 3.10
- houses, 2.10.5
- how, 15.7; 18.25.1
- how?, 15.10; 18.11.2
- how about, 13.18; 16.77
- how ever, 15.32
- how far?, 15.10
- how long?, 15.10
- how many, 4.11; 7.3; 7.4.2
- how many?, 4.11
- how much, 4.11; 7.3; 7.4.1

- give, 9.3; 10.4.2; 18.2, tipo 5 y nota 1
- give on to, 14.8.a
- give rise to, 14.11
- give up, 13.18; 14.5.a-b; 16.75
- given, 9.3
- glad, 5.9
- gladly, 15.7
- glass, 2.6
- glasses, 2.6
- go, 9.3; 9.19.1; 9.23; 13.18 y nota 1; 18.2, tipo 1.8; 18.7.1 y nota; 19.4; 19.23
- go + forma en -ing, 13.18
- go (a)round, 14.4.a
- go back, 14.14 (en back)
- go by, 14.14 (en by)
- go down, 16.75
- go
- in/out/away/off/down/up/back, 14.1
- go in/out/down, etc., 14.4.a
- go into, 14.6.b; 14.11
- go it alone, 6.14.6
- go on, 13.18 y nota 2; 14.3; 16.75
- go on to, 13.18, nota 2
- go over, 16.1.2.b
- go (to) hell!, 18.26.4
- go up, 14.2
- go without, 14.2
- go wrong, 18.2, tipo 1.8
- go-between, 14.13
- god, 2.11.2
- goddess, 2.11.2
- going to, 9.59.1; 13.5.8
- gone, 9.3
- gonna, 8.4
- good, 5.19 (adjetivo); 15.18 (adverbio)
- good deal of, a, 7.3; 7.4.1
- good Heavens!, 18.26.7
- good gracious me!, 18.26.7
- good number of, a, 7.3; 7.4.2
- goodbye!, 18.26.1
- goods, 2.9.1.b; 2.26
- goody-goody, 21.13
- goose, 2.8.1.a; 2.11.1
- gosh!, 18.26.7
- got, 8.7.2.b; 8.7.4; 9.3
- gotcha, 8.4
- gotta, 8.4
- gotten, 9.3, nota 5
- GP, 21.18.a
- graffiti, 2.8.2
- grant, 10.4.2; 18.2, tipo 5
- grass, 2.6
- great!, 18.26.8
- great deal of, a, 7.3; 7.4.1
- great number of, a, 7.3; 7.4.2
- great quantity of, a, 7.3; 7.4.3 y nota 4
- greatly, 15.8
- greeted (he - him and...), 20.10
- grew, 9.3
- grey, 5.18.2
- grin, 9.18.3; 9.29.1
- grind, 9.3
- grocer's, 2.15.2
- ground, 9.3
- grouse, 2.8.3
- grow, 9.3; 9.4; 18.2, tipo 1.8
- grown, 9.3
- guerrilla, 21.15
- guess, 6.17.1; 19.9
- guest, 2.11



- how much?, 4.11  
 how often?, 15.10  
 how old?, 15.10  
 however  
 – con coordinadas  
   adversativas, 19.6  
 – con subordinadas  
   concesivas, 19.44  
 – conjunción, 17.9; 17.21  
 – conjunct, 15.3.A  
 however much, 19.44  
 hullo!, 18.26.1  
 humble, 5.17.A.2  
 hundred, 2.8.3; 3.4.6; 4.4;  
 4.5  
 hung, 9.3  
 hunk, 2.6  
 hurriedly, 15.19  
 hurry, 3.4.8  
 hurry up, 16.75  
 hurt, 6.20; 6.21; 9.3;  
 9.21.1  
 hush!, 18.26.8  
 hyper-, 21.3  
 hypo-, 21.3  
 hypotheses, 2.8.2  
 hypothesis, 2.8.2
- I**  
 I, 6.5; 6.9  
 – estilo indirecto, 20.4  
 – omisión, 18.4  
 -ian, 21.6  
 -ible, 5.5.5; 21.6  
 -ic, 21.6  
 ice, 2.6 y nota 5  
 iceberg, 21.15  
 I'd rather, 9.48.3; 13.4.3  
 – estilo indirecto, 20.3  
 – y prefer, 13.4.3, nota  
 -ie, 21.5
- if  
 – conjunción, 17.20; 17.21  
 – con *be to/be going to*,  
 19.23  
 – con subordinadas  
   condicionales, 19.26-31  
 – con subordinadas  
   adverbiales de tiempo,  
 19.20, nota; 19.43  
 – con subordinadas  
   concesivas, 19.44, nota 1  
 – con subordinadas  
   sustantivas, 19.10  
 – o *whether*, 19.10  
 – otros valores, 19.43  
 if he/she is a day, 19.38  
 if I may say so, 19.39  
 if I were you, 12.2.3  
 if (my) memory serves me  
 well/correctly, 19.43  
 if only, 9.48.3; 12.9; 19.43  
 if you don't mind, 19.39  
 if you know what I mean,  
 19.39  
 if you must, 11.17, nota  
 -ify, 21.7  
 il-, 21.3  
 ill, 5.9  
 im-, 21.3  
 I'm afraid that..., 19.9  
 I'm certain that..., 19.9  
 I'm/I'll be damned if,  
 19.38  
 I'm glad that..., 19.9  
 I'm sure that..., 19.9  
 imagine, 13.18; 19.9  
 imagine so, 6.17.1  
 immediately, 15.5; 17.14  
 immemorial (from  
 time -), 5.5.3  
 imperativo, 9.9-13  
 – con *and*, 19.4  
 – con *do*, 18.22.4  
 – con *just*, 15.31; 18.22.6,
- nota 1  
 – con valor de  
   subordinada  
   condicional, 19.42  
 – con *you*, 18.22.2  
 – estilo indirecto, 20.8 y  
   nota  
 – forma enfática, 9.11  
 – formación 9.10  
 – pronunciación, 9.13  
 – usos, 9.12  
 impersonal, forma  
 – formas de expresarla,  
 18.8  
 – it, 6.14.2; 10.4.4; 18.8.5  
 – one, 6.18.2; 18.8.3  
 – pasiva, 10.4.4; 18.8.4  
 – there, 18.8.6  
 – they, 6.16; 18.8.2  
 – you, 6.11; 18.8.1  
 imposibilidad  
 – con *to be to*, 8.5.4.d  
 – con *can't*, 11.6.2, nota b;  
 11.11.2; 11.17.2; 11.18.3;  
 11.39  
 – subjuntivo con *should*,  
 12.4.b  
 – con verbos modales  
   (resumen), 11.38  
 imposibles (oraciones  
 condicionales), 19.30  
 imprecaciones, 9.12.9;  
 18.26.4  
 in  
 – adverbio, 15.4  
 – con superlativos, 5.12  
 – partícula adverbial,  
 16.75  
 – modismos, 16.75  
 – prefijo, 21.3  
 – preposición, 16.3; 16.37  
 – e *into*, 16.40 y nota  
 – expresiones  
   idiomáticas, ap. 6
- y *at/on*, 16.20  
 – resumen de significados  
   en verbos frasales, 14.14  
 in a hurry, 3.4.8; 8.5.6  
 in accordance with, 16.53,  
 nota  
 in all fairness, 15.3.A  
 in all frankness, 16.1.5  
 in addition, 16.1.6  
 in addition to, 13.15.3.e;  
 16.73  
 in any case, 16.1.6  
 in between, 15.4; 16.73  
 in case, 17.17; 17.18;  
 17.20; 19.41  
 in case of, 16.73  
 in favour of, 16.73  
 in front of, 16.73  
 – y *opposite*, 16.48  
 in ink, 16.37  
 in lieu of, 16.73  
 in line with, 16.73  
 in order that, 17.17; 19.23  
 in order to, 13.5.3; 17.17;  
 19.23  
 in pencil, 16.37  
 in regard to, 16.73  
 in respect of, 16.73  
 in return for, 16.73  
 in spite of, 16.73; 19.44 y  
 nota 4  
 in spite of the fact that...,  
 17.4; 19.44, nota 4  
 in the beginning, 15.5  
 in the end, 15.5  
 in the event of, 16.73  
 in the face of, 16.73  
 in the middle of, 16.73  
 in the midst of, 16.73  
 in there, 15.4  
 in vain, 18.7.3  
 in view of, 16.73  
 in view of the fact that...,  
 17.4
- in writing, 16.37  
 inasmuch as, 17.18;  
 17.22.2  
 incessantly, 15.6  
 incisos oracionales, 19.2  
 indeed, 15.2.2; 15.2.3;  
 15.13; 15.19  
 indefinido (artículo), v.  
 artículo indeterminado  
 indefinido (pretérito), v.  
 pretérito indefinido y  
 pasado simple  
 indefinidos  
 (determinantes y  
 pronombres), cap. 7  
 – de cantidad, 7.3  
 – distributivos, 7.2  
 index, 2.8.2  
 indicativo (modo), 9.8  
 – con valor de subjuntivo,  
 12.11  
 indices, 2.8.2  
 indiscriminately, 15.7  
 indoors, 15.4  
 infinitivo, 13.2-7  
 – como atributo, 13.7.2  
 – como aposición de un  
   nombre, 13.7.7  
 – como complemento  
   circunstancial, 13.7.5  
 – como complemento del  
   objeto directo, 13.7.4  
 – como *disjunct*, con valor  
   de construcción  
   absoluta, 13.7.6  
 – como objeto directo,  
 13.7.3  
 – como posmodificador  
   de un adjetivo, 5.21.2;  
 13.5.5  
 – de un nombre, 2.24.2;  
 13.5.4  
 – como sujeto, 13.7.1
- con acusativo, 12.6;  
 13.5.2  
 – con *for* y acusativo,  
 12.7; 13.5.7  
 – con *to*, 13.5  
 – con valor de  
   subordinada sustantiva,  
 13.5.6; 19.10; 19.12  
 – continuo, 13.2  
 – de propósito, 13.5.3;  
 19.23  
 – en oraciones  
   exclamativas, 13.5, nota  
 – formas, 13.2  
 – partido (*split infinitive*),  
 13.3  
 – pasivo, 13.2  
 – perfecto, 13.2  
 – continuo, 13.2  
 – simple, 13.2  
 – sin *to*, 13.4  
 – verbo + -, 13.5.1  
 – verbos y expresiones  
   que lo rigen, 13.19-21  
 infrequently, 15.6  
 -ing form, v. forma en  
 -ing  
 -ing (sufijo), 21.5  
 inglés estándar, 1.4  
 initially, 15.5  
 inland, 15.4  
 inner, 5.7  
 inside  
 – adverbio, 15.4  
 – partícula adverbial,  
 16.75  
 – preposición, 16.3; 16.38  
 insist, 12.4.a; 19.9  
 insisted (*he - that...*),  
 20.10  
 insistencia  
 – con *will*, 11.30.5.a  
 – con *must*, 11.17.1.f  
 – con *would*, 11.33.2



instantly, 15.5  
 instead of, 16.73  
 instrucciones, 11.38  
 instrucciones oficiales con *shall/should*, 11.23.3;  
 11.25.3  
 intención  
 – con *to be to*, 8.5.4.a  
 – con futuro, 9.58.5  
 – con *going to*, 9.59.1.a  
 – con *intend*, 9.59.7  
 – con presente continuo,  
 9.20.3  
 intend, 9.59.7; 13.20  
 intensificadores  
 (*intensifiers*), 2.24.1.b;  
 5.21.1; 15.2.2; 15.8  
 inter-, 21.3  
 interjecciones, 18.26  
 interrogativa indirecta  
 (subordinada sustantiva),  
 19.10  
 interrogativos  
 – determinantes, 4.11-12  
 – pronombres, 6.22-26  
 into, 16.3; 16.39-40  
 – diferencia con *in*, 16.40  
 y nota  
 – expresiones idiomáticas,  
 ap. 6  
 – resumen de significados  
 en verbos frasales, 14.14  
 intransitivos, v. verbos  
 intransitivos  
 invariably, 9.20.2; 9.40.3;  
 15.6  
 inversión  
 – de *as* y *though* en  
 oraciones concesivas,  
 19.44  
 – de *had/should/were* en  
 oraciones condicionales,  
 19.40  
 – del sujeto, 18.7

invitaciones corteses  
 – con *some*, 7.7.b; 7.9;  
 7.10.b.2  
 – con verbos modales  
 (resumen), 11.38  
 – con *will*, 11.29.2; 11.31.2  
 – con *would*, 11.32.2  
 invite, 12.6  
 involved, 5.5.7  
 inward(s), 15.4  
 ir-, 21.3  
 iron, 2.6  
 irreales (oraciones  
 condicionales),  
 19.30  
 irregulares  
 – comparativos y  
 superlativos, 5.19  
 – plurales, 2.8  
 – verbos, 9.2; 9.3  
 is, 8.4  
 -ise, 21.7  
 -ish, 21.6  
 -ism, 21.5  
 isn't, 8.4  
 -ist, 21.5  
 it, 6.5; 6.12; 6.14  
 – anticipatorio, 6.14.3  
 – como *prop-word*, 6.14.1  
 – en *cleft sentences*,  
 6.14.4  
 – equivalente a 'ello', 'lo'  
 o 'eso', 6.14.5  
 – impersonal, 6.14.2;  
 10.4.4; 18.8.5  
 – modismos, 6.14.6  
 – omisión, 18.4.1  
 – refiriéndose a niños  
 pequeños o bebés,  
 6.14.1  
 – sujeto aparente, 6.14.2  
 – usos, 6.14  
 itching to do sth, to be,  
 13.19

-ite, 21.6  
 item, 2.6  
 its, 4.2; 6.2 y nota  
 it's not as if, 17.22.2, nota  
 itself, 6.19  
 -ity, 21.5  
 -ive, 21.6  
 -ize, 21.7

## J

jeans, 2.9.1.a  
 job, 2.6, nota 1  
 joint, 5.7 (adjetivo);  
 ap. 1 (partitivo)  
 just, 9.30 (cuadro); 9.30.1;  
 15.8; 15.31

## K

kangaroo, 2.7.2  
 keep, 9.3; 13.18  
 keep on, 13.18  
 kept, 9.3  
 key, 2.7.3  
 kidnap, 9.18.3; 9.29.1  
 kilo, 2.7.2  
 kindergarten, 21.15  
 king, 2.11.1  
 kingship, 2.5.2  
 kiss, 2.7.1 (nombre); 9.23  
 (verbo)  
 kneel, 9.3  
 knelt, 9.3  
 knew, 9.3  
 knickers, 2.9.1.a  
 knick-knacks, 21.13  
 knife, 2.7.4  
 knit, 9.3  
 know, 9.3; 9.21.2; 10.4.4;  
 11.5.2; 11.8.2; 13.5.6; 19.9

know how to, 11.5.2;  
 13.5.6; 13.19  
 known, 9.3

## L

lab, 21.16.a  
 lack, 10.6.1; 16.76  
 lade, 9.3  
 laden, 9.3  
 ladies and gentlemen,  
 3.9.11  
 laid, 9.3  
 lain, 9.3  
 landlady, 2.11  
 landlord, 2.11  
 landscape, 21.15  
 large amount, a, 7.3; 7.4.3  
 y nota 4  
 large amounts of, 7.3;  
 7.4.3  
 large number of, a, 7.3;  
 7.4.2; 9.6.5  
 (large) quantities of, 7.3;  
 7.4.3  
 large quantity of, a, 7.3;  
 7.4.3 y nota 4  
 larva, 2.8.2  
 larvae, 2.8.2  
 laser, 21.18, nota 2  
 last, 3.9.7; 5.19; 6.30.1  
 last month/week, 15.5  
 late, 5.19; 15.5  
 lately, 15.5  
 later, 5.19  
 latest, 5.19  
 latter, 5.7; 5.19  
 laugh, 9.4  
 laugh at, 14.11; 16.1.2.a;  
 16.2.5; 16.76; 18.2,  
 tipo 3  
 laugh one's head off,

14.5.a; 14.10.1  
 law and order, 3.9.11  
 lay, 9.3  
 lay down one's arms,  
 14.5.a  
 lay down the law, 14.5.a  
 lay-by, 14.13  
 lead, 9.3  
 leaf, 2.7.4  
 lean, 9.3  
 leant, 9.3  
 leap, 9.3  
 leapt, 9.3  
 learn, 9.3; 13.5.6; 13.19;  
 19.9  
 learned, 9.44, nota  
 learnedly, 15.7  
 learnt, 9.3  
 least, 7.3; 7.4.1; 15.17  
 leave, 9.3  
 led, 9.3  
 left, 9.3 (verbo); 15.4  
 (adverbio)  
 lend, 9.3; 10.4.2; 18.2,  
 tipo 5  
 length, 2.5.1; 2.10.4  
 lent, 9.3  
 less, 7.3; 7.4.1; 7.4.2, nota  
 1; 15.17  
 -less (sufijo)  
 less...than, 5.15; 17.3;  
 17.16; 19.22  
 lesser, 5.7, nota 2  
 lest, 17.17; 17.18; 19.23  
 let, 9.3; 9.10; 18.22.3 y  
 nota 2  
 – con acusativo e  
 infinitivo, 12.10  
 – con infinitivo sin *to*,  
 13.4.3  
 -let (sufijo), 21.5  
 let down, 14.2  
 let in on, 14.12

let us, 9.10; 18.22.3 y  
 nota 2  
 let's, 9.10; 18.22.3  
 liable (to be - to) 9.60.3  
 librarian, 2.11  
 lice, 2.8.1.a  
 lie, 9.3; 9.18.2; 18.2, tipo  
 1.A; 18.7.1, nota  
 life, 2.5.3; 2.7.4  
 light, 9.3  
 like  
 – adjetivo, 5.8  
 – conjunción, 17.15; 19.21  
 – preposición, 16.3; 16.41  
 – expresiones  
 idiomáticas, ap. 6  
 – resumen de significados  
 en verbos frasales, 14.14  
 – sufijo, 21.6  
 – verbo, 9.21.2; 12.6;  
 13.20 y nota 1  
 – y *as*, 16.18  
 like this/that, 15.7  
 likely (to be - to), 9.60.3  
 likewise, 19.4  
 limit, 9.18.3  
 limp in/into/out/away,  
 14.1  
 -ling, 21.5  
 Linguistics, 2.9.2.c  
 lion, 2.11.2  
 lioness, 2.11.2  
 listen to, 16.1.2.a; 16.76 y  
 nota 1  
 lit, 9.3  
 little, 6.30.2; 7.3; 7.4.1;  
 15.9; 15.17; 18.7.3  
 little, a, 2.6; 7.3; 7.4.1;  
 15.9  
 live  
 – adjetivo, 5.8  
 – adverbio, 15.7  
 – verbo, 9.4; 9.18.1  
 live up to, 14.9.a



living, 5.8  
 'll, 8.13  
 lo, 5.4.2  
 loads of, 7.4.3, nota 3  
 loaf, 2.6; 2.7.4; 3.3  
 loaves, 2.6; 2.7.4  
 lock-out, 14.13  
 locuciones adverbiales,  
 15.1; 15.4-10; 15.12-14  
 locuciones  
 preposicionales, 16.73  
 lone, 5.7; 5.8  
 long 13.19 (verbo); 15.5  
 (adverbio)  
 long after, 15.5  
 long ago, 15.5  
 long before, 15.5  
 long for, 16.76  
 long live...!, 18.26.3  
 look, 18.2, tipo 1.A  
 look after, 14.3; 14.6.b;  
 14.11; 16.1.2.b; 16.76;  
 18.2, tipo 3  
 look at, 16.76 y nota 1  
 look down on, 14.1; 14.2;  
 14.3; 14.8.b; 14.12; 16.2.5  
 look for, 14.2; 14.3;  
 14.6.b; 16.76 y nota 1  
 look forward to,  
 13.15.3.e; 13.18; 14.2;  
 14.8.b; 16.76; 16.77  
 look into, 14.2; 14.6;  
 14.7.a; 14.11  
 look like, 14.6.a; 16.76  
 look out!, 18.26.6  
 look up, 14.3  
 looks, 2.9.5  
 lorry, 2.7.3  
 lose, 9.3  
 lost, 9.3  
 lot, a, 7.3; 7.4.3 y nota 1;  
 9.6.5  
 lots of, 7.3; 7.4.3  
 loud, 15.18

loudly, 15.7; 15.18  
 louse, 2.8.1.a  
 love  
 - cero, 4.6  
 - verbo, 9.21.2; 12.6;  
 13.20 y nota 1  
 lovely, 5.17.A.2  
 lugar  
 - adverbios, 15.4; 15.20.3  
 (colocación)  
 - conjunciones, 17.13  
 - preposiciones, 16.3  
 - oraciones subordinadas,  
 19.19  
 lump, 2.6  
 lunch, 3.9.4  
 -ly, 21.6; 21.8  
 lying, 9.3, nota 6; 9.18.2

## M

macaroni, 2.8.2  
 mackintosh, 21.1  
 made, 9.3  
 made in, 16.36, nota  
 made of, 16.36, nota  
 made out of, 16.36, nota  
 main, 6.18.5  
 maintain, 19.9  
 mains, 2.9.1.b  
 make  
 - con infinitivo sin to,  
 13.4.3  
 - modismos, 8.10  
 - verbo irregular, 9.3  
 - y do, 8.10  
 make for, 14.2  
 make into, 14.7.b  
 make it, 6.14.6  
 make up, 14.3; 14.4  
 make up one's mind,  
 14.5.a; 16.75

mal-, 21.3  
 male student, 2.11  
 man, 2.8.1.a; 2.11.1; 3.9.1  
 manage, 13.19  
 manhood, 2.5.2  
 mankind, 2.5.2  
 manner(s), 2.9.5  
 many, 7.3; 7.4.2  
 many a, 3.4.7  
 mare, 2.11.1  
 married to, 16.76  
 marry, 16.76  
 masculino (género), 2.11  
 mathematics, 2.9.2.c  
 maths, 21.16.a  
 matizadores  
 (downtoners), 2.24.1.b;  
 5.21.1; 15.2.2  
 maxima, 2.8.2  
 maximum, 2.8.2  
 may, 9.60.2; 11.6.2, notas  
 a y b; 11.11-12; 11.39;  
 18.7.7  
 may I?, 18.24  
 may I have, 11.11.3  
 may/might, 9.60.2; 11.10-  
 15; 12.8  
 may not, 11.11.1; 11.11.2  
 maybe, 15.12  
 mayestático (plural), 6.9.3  
 mayn't, 11.10  
 mayúsculas, uso de las,  
 2.22  
 me, 6.5  
 - estilo indirecto, 20.4  
 mean, 9.3; 13.21  
 means, 2.9.3  
 meant, 9.3  
 meanwhile, 15.5  
 measles, 2.9.2.a; 3.9.10  
 meat, 2.6  
 media, 2.8.2  
 medium, 2.8.2  
 meet, 9.3

melt, 9.3  
 memoranda, 2.8.2  
 memorandum, 2.8.2  
 men, 2.8.1.a  
 -ment, 21.5  
 mention, 18.2, tipo 5,  
 nota 4  
 merrily, 15.7  
 met, 9.3  
 meta-, 21.3.c  
 mice, 2.8.1.a  
 micro-, 21.3  
 might, 9.60.2; 11.9.2;  
 11.10; 11.13-15; 11.38;  
 11.40; 12.8; 19.23; 20.3  
 might as well, 11.15.3  
 mightn't, 11.10  
 mike, 21.16.a  
 milk, 2.6  
 million, 2.8.3; 3.4.6; 4.4;  
 4.5  
 mimic, 9.18.3; 9.29.1  
 mind (not to -), 13.18  
 mine, 6.2  
 - estilo indirecto, 20.4  
 mini-, 21.3  
 minus, 16.3; 16.42  
 minutes, 2.9.1.b (actas);  
 8.5.6 (minutos)  
 mis-, 21.3  
 miss (verbo), 13.18  
 mix, 9.23  
 mix-up, 14.13  
 mm, 18.26.8  
 modales, cap. 11  
 - características, 11.2  
 - can/could, 11.4-9  
 - dare, 11.36  
 - may/might, 11.10-15  
 - must, 11.16-19; 11.25  
 - need, 11.35  
 - ought to, 11.34  
 - resumen significados,  
 11.38

- shall/should, 11.20-26  
 - usos, 11.5-40  
 - used to, 11.37  
 - will/would, 11.27-33  
 - y aspectos continuo y  
 perfecto, 11.39  
 - y la voz pasiva, 11.40  
 - y verbos auxiliares, 11.3  
 modestia (plural de), 6.9.1  
 modificadores  
 oracionales, v *disjuncts*  
 modificaciones gráficas  
 - de los adverbios de  
 modo, 15.7  
 - de los comparativos y  
 superlativos, 5.18  
 - de la forma en -ing, 9.18  
 - de los numerales  
 ordinales, 4.7  
 - del participio pasado,  
 9.29  
 - del pasado simple, 9.45  
 - del presente simple,  
 9.23  
 modismos y expresiones  
 idiomáticas  
 - con el artículo cero,  
 3.9.14  
 - con el artículo  
 indeterminado, 3.4.8  
 - con el genitivo sajón,  
 2.14.4-5  
 - con it, 6.14.6  
 - con locuciones  
 preposicionales, 16.73  
 - con partículas  
 adverbiales, 16.75; 16.77  
 - con preposiciones,  
 16.77; ap. 6  
 - con to be, 8.5.6  
 - con to do, 8.10  
 - con to get, 8.14.13  
 - con to have, 8.7.6  
 - con to make, 8.10

modo  
 - adverbios de, 15.7  
 - conjunciones de, 17.15  
 - imperativo, 9.9-13  
 - indicativo, 9.8  
 - oraciones subordinadas  
 de, 19.21  
 - subjuntivo, 9.14; 12.2  
 molten, 9.3 y nota 7  
 Monday week, 15.5  
 monk, 2.11.1  
 monkey, 2.7.3  
 mono-, 21.3  
 monthly, 15.6  
 months, 2.10.4  
 more, 5.17.A.1; 5.17.B;  
 7.3; 7.4.3; 15.17  
 more than, 5.17.A.1  
 more...than, 17.3; 17.16;  
 19.22  
 more...the more, the,  
 19.22  
 moreover, 15.3.A; 19.4  
 mosquito, 2.7.2; 21.15  
 most, the, 5.17.B; 7.3;  
 7.4.3; 15.17  
 most of, 3.9.14  
 motel, 21.17  
 mother, 2.11.1  
 moths, 2.10.4  
 mouse, 2.8.1.a  
 mouths, 2.10.4  
 mow, 9.3  
 mown, 9.3  
 much  
 - adverbio, 15.8; 15.9 y  
 nota; 3; 15.17  
 - como antecedente de  
 that, 6.30.2  
 - indefinido de cantidad,  
 7.3; 7.4.1; 7.4.3, nota 1  
 much as, 17.21; 17.22.2;  
 19.44  
 much too, 15.9, nota



multi-, 21.3  
múltiples, 4.10  
multiplicativos, 4.9  
mumps, 2.9.2.a; 3.9.10  
museum, 2.8.2  
musician, 2.11  
must, 11.16-19; 11.39;  
11.40  
– en estilo indirecto,  
11.17.3; 20.3  
– resumen de  
significados, 11.18  
– usos, 11.17-18  
– y *to have to*, 11.19  
– y *should*, 11.26  
must not, 11.11.1; 11.16  
mustn't, 11.16  
mutation plural, 2.8.1.a  
mutton, 2.4, nota  
my, 4.2  
– estilo indirecto, 20.4  
myself, 6.19-20  
– by -, 6.20, nota

## N

nacionalidad  
– (adjetivos y nombres),  
2.21  
– sufijos, 21.6  
naked, 9.44, nota  
name, 18.2, tipo 4.b  
name after, 14.11; 16.76  
nanny goat, 2.11  
National Gallery, the,  
3.10  
narrow, 5.17.A.2  
Nato, 21.18.b  
naturally, 15.13  
near  
– adverbio, 15.4; 16.75  
– preposición, 16.3; 16.43

nearby, 15.4  
nearly, 15.8  
necesidad, 11.17.1.d;  
11.38  
– ausencia de, 11.35;  
11.38  
need, 11.35  
– en estilo indirecto, 20.3  
need, to, 11.35; 13.19 y  
nota  
need hardly, 11.35, nota  
1; 13.4.3  
needn't, 11.35; 11.38;  
11.39; 11.40  
needn't have, 11.35  
negación  
– doble, 18.10  
– formas de expresarla,  
18.9  
neighbour, 2.5.2; 2.11  
neighbourhood, 2.5.2  
neither, 7.2; 7.15; 7.17;  
9.6.4; 17.7; 18.7.2-3;  
18.10; 19.4 y nota 2  
neither...nor, 7.17.3;  
9.6.2; 17.3; 17.7; 19.4  
neither of, 7.17.1  
neo-, 21.3  
nephew, 2.11.1  
-ness, 21.5  
neutro  
– género, 2.11  
– it, 6.12.1  
– lo, 5.4.2; 6.14.5  
never, 9.30 (cuadro); 15.6;  
15.14; 15.20.1; 15.32,  
nota; 18.7.3  
– y *ever*, 15.32, nota  
nevertheless, 15.3.A;  
17.9; 19.6  
news, 2.6; 2.9.2.d  
next, 3.9.7; 6.30.1; 15.5;  
20.4  
next to, 16.73

next week/year, 15.5  
niece, 2.11.1  
night, at, 16.20, notas  
1 y 2  
night, by, 3.9.14; 16.31  
night, in the -, 16.20,  
nota 2  
nil, 4.6  
no  
– adverbio de negación,  
15.14; 15.15 y  
notas 1 y 2  
– compuestos, 7.14  
– indefinido, 7.3; 7.4.3;  
7.8, nota; 11.11.1; 15.15,  
nota 1  
– y *any*, 7.8, nota  
– y *not*, 15.15  
no better, 15.15, nota 2  
"no countables",  
(nombres), 2.2.4; 2.6;  
7.4.1 y 3; 7.10  
no good, 13.18  
no less, 15.15, nota 2  
no longer, 15.5; 15.15,  
nota 2; 15.22, nota  
no matter how/how  
much, 17.21; 19.44  
no more, 15.15, nota 2  
no one, 7.14  
no sooner, 17.3; 17.14;  
18.7.3  
no use, 13.18  
noble, 5.17.A.2  
nobly, 15.7  
nobody, 7.14  
nobody else, 15.30  
nombres  
– abstractos, 2.2.3; 2.4-5;  
3.9.1; 21.5  
– clases de, 2.2  
– colectivos, 2.2.2; 2.3;  
6.29, nota; 9.6.7; ap. 2

– compuestos, 2.19-20;  
21.10  
– comunes, 2.2.1  
– concretos, 2.2.3; 2.4  
– "countables" y "no  
countables", 2.6; 3.9.1;  
7.4  
– de comidas, 3.9.4  
– de cualidades  
abstractas, 2.6; 21.5  
– de días de la semana,  
3.9.5  
– de idiomas, 3.9.3  
– de instituciones y  
edificios públicos, 3.10  
– de materia, 2.6  
– de nacionalidad, 2.8.3;  
2.21; 3.8  
– de ocupaciones, oficios,  
artes, ciencia, deportes  
y juegos, 3.9.3  
– de periódicos, 3.10  
– de referencia única, 3.8  
– de sustancia, 2.6  
– frasales, 14.13; ap. 9  
– función de los, 2.25-26  
– geográficos, 3.10  
– propios, 2.2.1 y nota;  
2.7.3; 2.22.2; 3.5; 3.10  
nominalización del  
adjetivo, 5.4  
non-, 21.3  
non-defining, v.  
explicativas  
none, 7.3; 7.17.1; 9.6.4;  
9.6.5  
nonetheless, 17.9; 19.6  
nor, 7.17.2; 17.7; 18.7.2-3;  
19.4, nota 2  
normally, 15.6; 15.20.1  
north, 15.4  
not, 15.14; 15.15; 18.2,  
tipo 3  
– y *no*, 15.15

– y *so*, 15.15  
not as...as, 5.14; 5.15;  
17.3; 17.16; 19.22  
not at all, 15.14  
not have to, 11.17.1  
not only, 18.7.3  
not only...but also, 17.3;  
17.7; 19.4  
not so...as, 5.14; 17.3;  
17.16; 19.22  
nothing, 6.30.2; 7.14  
nothing else, 15.30  
notwithstanding, 16.44;  
17.9  
nought, 4.4; 4.6  
novelist, 2.11  
now, 15.5; 15.19  
– en estilo indirecto, 20.4  
now and again, 15.6  
now and then, 15.6  
now that, 17.14; 19.20  
nowadays, 15.5  
nowhere, 15.4; 18.7.3  
nowhere else, 15.30  
nuclei, 2.8.2  
nucleus, 2.8.2  
number, (a large/  
great/good - of), 7.3; 7.4.2  
numerales  
– determinantes 4.4-10  
– pronombres, 6.36  
números  
– cardinales, 4.4-5  
– el número cero, 4.6  
– ordinales, 4.4; 4.7-8  
nun, 2.11.1

## O

o (número cero), 4.6  
oases, 2.8.2  
oasis, 2.8.2

object to, 13.15.3.e; 18.2,  
tipo 3  
objetivo (caso), 6.7  
objeto directo, 9.74; 18.2,  
tipo 3  
– colocación, 6.8  
– con adverbios, 15.20.2  
– con verbos frasales  
adverbiales, 14.5  
– con verbos  
preposicionales, 14.7  
– con verbos  
adverbiales-  
preposicionales, 14.9  
objeto indirecto, 9.74;  
18.2, tipo 5 y nota 7  
– colocación, 6.8  
– con pasiva, 10.4.2  
objeto preposicional, 9.4;  
12.7; 14.3; 14.7; 14.9;  
14.11; 14.12; 16.1; 18.2.  
tipo 3  
obligación, 11.38  
obstinación  
– con *will*, 11.30.5.a  
– con *would*, 11.33.2  
obviously, 15.3.A; 15.13  
occasionally, 15.6; 15.20.1  
occur, 9.18.3; 9.29.1  
occur to, 18.2, tipo 2  
-ocracy, 21.5  
oddly enough, 15.3.A  
of  
– con genitivo, 2.16  
– preposición, 16.3; 16.45  
– expresiones  
idiomáticas, ap. 6  
– resumen de significados  
en verbos frasales, 14.14  
of course, 15.13  
of which, 6.28; 19.15;  
19.16; 19.17  
off  
– adverbio, 15.4; 16.75



- modismos, 16.75  
 - preposición, 16.3; 16.46  
   - expresiones  
     idiomáticas, ap. 6  
 - resumen de significados  
   en verbos frasales, 14.14  
**off and on**, 15.6  
**offer**, 10.4.2; 13.19; 18.2,  
 tipo 5  
**often**, 15.6; 15.20.1  
**oh dear!**, 18.26.7  
 ¡ojalá!, 12.8.4; 12.9  
**old**, 5.7; 5.19  
**older**, 5.19  
**oldest**, 5.19  
 omisión  
 - del artículo, 3.9  
 - del infinitivo, 13.6  
 - del relativo, 6.35; 19.16  
 - del sujeto, 18.4  
 - de la preposición, 16.78  
 - de la conjunción *that*,  
 19.9  
**on**  
 - adverbio, 15.4  
 - + forma en *-ing*, 13.13,  
 nota  
 - modismos, 16.75  
 - partícula adverbial,  
 16.75  
 - preposición, 16.3; 16.47  
   - expresiones  
     idiomáticas, ap. 6  
 - resumen de significados  
   en verbos frasales, 14.14  
 - y *about*, 16.47, nota  
 - y *at/in*, 16.20  
**on account of**, 16.73  
**on and off**, 15.6  
**on behalf of**, 16.73  
**on condition (that)**, 17.20;  
 19.41  
**on no account**, 18.7.3  
**on purpose**, 16.1.1

**on the contrary**, 15.3  
**on the other hand**, 19.6  
**on the strength of**, 16.73  
**on to**, 16.73  
**on top of**, 16.73  
**once**, 4.9; 15.5; 15.6; 15.9;  
 15.17; 17.14; 19.20  
**once, at**, 15.5  
**one**  
 - con *another/the other*,  
 7.19.2  
 - con el significado de 'un  
 tal', 6.18.6  
 - con *this/that*, 6.3  
 - como *prop-word*, 6.18.4  
 - con *which*, 6.24  
 - enfático, 6.18.5  
 - impersonal, 6.18.2;  
 18.8.3  
 - indefinido, 7.3  
 - usos, 6.18  
 - y *alan*, 6.18.1  
**one another**, 6.21; 7.2;  
 7.20  
 - y *each other*, 7.20  
**one...the other**, 6.18.7  
**one too many**, 7.4.2, nota  
 2  
**ones**  
 - como *prop-word*, 6.18.4  
 - con *these/those*, 6.3  
 - con *which*, 6.24  
**oneself**, 6.19  
**only**, 6.30.1; 15.8; 18.7.3  
 - con infinitivo, 13.5.3  
 - *if* -, 12.9  
**onto**, 16.73  
**open**, 9.4  
 opinión modesta (con  
*would*), 11.33.1  
**opposed to**, 13.15.3.e  
**opposite**, 16.3; 16.48  
 -or (sufijo), 21.5  
**or** (conjunción), 17.8;

19.4, nota 1; 19.5; 19.42  
**or else**, 19.5  
 oración  
 - compleja, cap. 19  
 - compuesta, cap. 19  
 - simple, cap. 18  
 oraciones  
 - abreviadas sin verbo,  
 18.22.5; 19.44 y nota 1  
 - condicionales, v.  
 condicionales  
 - coordinadas, 19.3  
   - adversativas, 19.6  
   - copulativas, 19.4  
   - disyuntivas, 19.5  
   - de relativo, 2.24.2;  
   19.14-17  
   - distributivas, 19.2  
   - exclamativas, 13.5, nota;  
   20.9  
   - ponderativas con *so*,  
   18.7.6  
   - subordinadas, 19.7-44  
     - adjetivas, 19.14-17  
       - especificativas, 19.16  
       - explicativas, 19.17  
   - adverbiales, 19.18-44  
     - con forma en *-ing*,  
     13.13  
     - causales, 19.24  
     - comparativas, 19.22  
     - concesivas, 19.44  
     - contrastivas,  
     19.44  
     - condicionales, v.  
     condicionales  
     - consecutivas, 19.25  
     - de lugar, 19.19  
     - de modo, 19.21  
     - de tiempo, 9.25.3;  
     12.11.1; 19.20  
     - finales, 11.15.1;  
     11.33.3; 19.23  
 - sustantivas, 19.8-13

- de forma en *-ing*,  
 13.15.3; 19.13  
 - de infinitivo, 13.5.6;  
 19.10; 19.12  
 - de relativo  
   sustantivadas, 19.11  
 - en aposición,  
 2.24.2  
 - encabezadas por  
*that*, 19.9  
 - interrogativas-  
 indirectas, 19.10  
 - posmodificadoras  
 del adjetivo, 5.21.2;  
 13.15.3.d  
 - y coordinadas, 19.3,  
 nota  
 - yuxtapuestas, 19.2  
**order**, 12.4.a; 12.6; 19.9  
 órdenes  
 - con futuro, 9.58.7  
 - con imperativo, 9.12.1  
 - con *must*, 11.17.1.c;  
 11.18.1  
 - con *shall*, 11.23.1  
 - con verbos modales  
 (resumen), 11.38  
 - con *will*, 11.30.3  
 - en estilo indirecto, 20.8  
 - formas de expresarlas,  
 18.22  
 - indirectas, 8.5.4.b;  
 9.59.5  
 ordinales (numerales),  
 4.4; 4.7-8  
**ordinarily**, 15.6  
**originally**, 15.5  
**other**, 7.2; 7.15; 7.19  
**other, the**, 7.19.1-2  
**others**, 7.19.2  
**others, the**, 7.19.2  
**otherwise**, 19.5  
**ouch!**, 18.26.8

**ought to**, 11.34; 11.39;  
 13.19  
**our**, 4.2  
 - en estilo indirecto, 20.4  
**ours**, 6.2  
 - en estilo indirecto, 20.4  
**ourselves**, 6.19  
**-ous**, 21.6  
**out**  
 - adverbio, 15.4  
 - modismos, 16.75  
 - partícula adverbial,  
 16.75  
 - prefijo, 21.3  
 - resumen de significados  
   en verbos frasales, 14.14  
**out of**, 16.73  
 - expresiones idiomáticas,  
 ap. 6  
**out there**, 15.4  
**outdoors**, 15.4  
**outer**, 5.7  
**outside**  
 - adverbio, 15.4; 16.75  
 - preposición, 16.3; 16.49  
**outskirts**, 2.9.1.b  
**outward(s)**, 15.4  
**over**  
 - adverbio, 15.4  
 - modismos, 16.75; 16.77  
 - partícula adverbial,  
 16.75  
 - prefijo, 21.3  
 - preposición, 16.3; 16.50  
   - expresiones  
     idiomáticas, ap. 6  
 - resumen de significados  
   en verbos frasales, 14.14  
 - y *above*, 16.7  
**over and over again**,  
 15.6; 16.77  
**over there**, 15.4  
**ovni**, 21.18, nota 1  
**owl**, 18.26.8

**owe**, 18.2, tipo 5  
**owing to**, 16.73  
**owing to the fact that**,  
 17.4  
**own**, 6.2, nota  
**own up to**, 14.8.b  
**ox**, 2.4, nota; 2.8.1.b  
**oxen**, 2.8.1.b

**P**

**paid**, 9.3  
**pain (have a -)**, 3.4.8  
**pair (a - of)**, 2.9.1.a  
 palabras compuestas,  
 21.9-13  
**pan-**, 21.3.c  
**panic**, 9.18.3; 9.29.1  
**panties**, 2.9.1.a  
**pants**, 2.9.1.a  
**paparazzi**, 2.8.2  
**para-**, 21.3.c  
**paratroops**, 21.17  
**pardon?**, 18.26.8  
**parent**, 2.11  
**parentheses**, 2.8.2  
**parenthesis**, 2.8.2  
**part with**, 16.76  
 participio en *-ing*, 13.8.1;  
 13.9-14  
 - como oración de  
 relativo, 13.14.b  
 - con valor de  
 subordinada adverbial  
 de causa, 19.24  
 - con valor de  
 subordinada adverbial  
 de modo, 19.21  
 - con valor de  
 subordinada adverbial  
 de tiempo, 19.20  
 - con verbos de  
 percepción, 13.12



- en construcción absoluta, 13.13
- en función adjetival, 13.14.a
- formas, 13.9
- funciones, 13.10
- para formar tiempos continuos, 13.11
- participio pasado, 13.22-23
- como oración de relativo, 13.22.4
- con valor de subordinada causal, 19.24
- con valor de subordinada condicional, 19.42
- con valor de subordinada temporal, 19.20
- en construcción absoluta, 13.22.5
- expresando el resultado de la acción del verbo, 5.2.3; 18.2, tipo 4. a
- modificaciones gráficas, 9.29
- particulars**, 2.9.1.b
- partículas adverbiales, 16.74-75
- partitivos, 2.6; ap. 1
- pasado continuo, 9.37-40
- usos, 9.39-40
- pasado simple, 9.41-48
- usos, 9.47-48
- y *present perfect*, 9.31
- pasiva, cap. 10
- comparación con la pasiva española, 10.4
- conjugación, 10.5
- formación, 10.2
- impersonal, 10.4.4
- restricciones a su uso, 10.6
- uso, 10.3
- passer-by**, 2.20
- past**
- preposición, 16.3; 16.51
- expresiones idiomáticas, ap. 6
- resumen de significados en verbos frasales, 14.14
- y *by*, 16.52
- paths**, 2.10.4
- patio**, 2.11.5
- Paul's**, St. 2.15.3
- pay**, 9.3; 16.76
- peach**, 2.7.1
- peacock**, 2.11
- peafowl**, 2.11, nota 1
- peahen**, 2.11
- peal**, 2.6
- peddle**, 2.11.9
- peddler**, 2.11.9
- pell-mell**, 2.11.3
- pence**, 2.8.1.b nota 1
- pennies**, 2.8.1.b nota 1
- penny**, 2.8.1.b, nota 1
- Pentagon**, 3.10
- people**, 2.9.4; 2.9.7
- peoples**, 2.9.7
- per**, 16.3; 16.53
- percepción (verbos de -), 9.21.1; 11.5.4; 13.4.2; 13.12
- perfect**, 5.7
- perfectly**, 15.8
- perhaps**, 15.12
- permanently**, 15.6
- permiso
- con *to be allowed to*, 11.10; 13.4.3
- con *can*, 11.6.1
- con *could*, 11.9.1
- con *may*, 11.11.1
- con *might*, 11.14.2
- con verbos modales (resumen), 11.38
- permit**, 9.18.3; 9.29.1; 12.6
- **person**, 2.11
- personales (pronombres), 6.5-16
- personally**, 15.3.A
- persuade**, 12.6; 13.19
- peticiones corteses
- con *can*, 11.5.3
- con *could*, 11.8.3
- con imperativo, 9.12.2; 9.13
- con *may*, 11.11.3
- con *might*, 11.14.2
- con *some*, 7.7.b; 7.9; 7.10.8.2
- con verbo + acusativo + infinitivo con *to*, 12.6
- con verbos modales (resumen), 11.38
- con *will*, 11.29.2; 11.31.2
- con *would*, 11.32.2
- en estilo indirecto, 20.8
- formas de expresarlas, 18.24
- phenomena**, 2.8.2
- phenomenon**, 2.8.2
- phone**, 3.8; 21.16.b
- photo**, 2.7.2; 21.16.a
- physics**, 2.9.2.c
- piano**, 2.7.2
- pick up**, 14.2; 14.5; 14.10.1
- picnic**, 9.18.3; 9.29.1
- piece**, 2.6
- pig**, 2.2.2; 2.4, nota; 2.11.1
- pinch**, 2.6
- pint**, 2.6
- pity!**, 18.26.8
- place**, 9.18.1
- plane**, 3.8; 21.16.b
- plateau**, 2.8.2
- plateaux**, 2.8.2
- play** (nombre), 2.7.3
- play** (verbo), 3.8; 9.19.1
- pleasant**, 5.17.A.4
- plenty of**, 7.3; 7.4.3 y nota 2
- pliers**, 2.9.1.a
- plural
- cero, 2.8.3
- de los nombres, 2.7-10
- de los nombres compuestos, 2.20
- de números, letras y abreviaturas, 2.9.8
- de modestia, 6.9.1
- genérico
- con *we*, 6.9.2
- de adjetivos nominalizados, 5.4.1
- de nombres de países y pueblos, 2.21
- mayestático, 6.9.3
- paternalista, 6.9.4
- pronunciación del, 2.10
- plurales
- extranjeros, 2.8.2
- irregulares, 2.8-9
- sajones, 2.8.1
- pluralia tantum**, 2.9.1
- plus**, 16.3; 16.54
- pluscuamperfecto, v. pretérito
- pluscuamperfecto
- pneumonia**, 3.9.10
- point out**, 18.2, tipo 5, nota 4
- Poles**, 2.21.B
- police**, 2.9.4
- policeman**, 2.11
- policewoman**, 2.11
- Polish**, 2.21.B
- polite**, 5.17.A.3
- politics**, 2.9.2.c
- poly-**, 21.3
- pooh!**, 18.26.8
- pork**, 2.4, nota
- portmanteau words**, 21.17
- Portuguese**, 2.8.3; 2.21.A.2
- poscomplementadores
- del adjetivo, 5.21.2
- del nombre, 2.24.2
- posesión
- con genitivo sajón, 2.12; 2.14.1
- con *to get*, 8.14.5
- con *to have*, 8.7.2
- con *to have* y *own*, 6.2, nota
- poseivos
- determinantes, 4.2
- pronombres, 6.2
- posibilidad
- con *can*, 11.6.2 y nota a
- con *could*, 11.9.2
- con *may*, 11.11.2; 11.39; 12.8.1
- con *might*, 11.14.1; 12.8.1
- con *should*, 12.4.b
- con *to be to*, 8.5.4.d
- con verbos modales (resumen), 11.38
- y futuro, 9.60
- posmodificadores
- del adjetivo, 5.21.2; 13.15.3.d
- del nombre, 2.24.2; 13.14.b
- post**, 3.8
- post-**, 21.3
- postman**, 2.11
- postpone**, 13.18
- postwoman**, 2.11
- potato**, 2.7.2
- poultry**, 2.9.4
- pound**, 2.6; 3.3.2
- poverty**, 2.5.1; 2.6
- practise**, 13.18
- pre-**, 21.3
- precomplementadores del nombre, 2.24.1
- predeterminantes, 2.24.1.a
- predicción
- con futuro, 9.58.4
- con *will*, 11.30.2
- prefer**, 9.21.2; 13.4.3, nota; 13.20 y nota 2
- prefijos, 21.3
- preguntas
- alternativas, 18.11.3
- en estilo indirecto, 20.7.3
- clases de, 18.11-21
- "coletilla", 1.6; 8.2.3; 8.5.1.c; 8.7.1.b; 8.8.4; 8.11.2; 8.12.2; 11.2.4; 18.12-16; 18.23
- con *shall* precedido de futuro o imperativo en 1ª persona plural, 11.22.2
- *will* precedido de imperativo, 11.29.2
- declarativas, 18.18
- eco, 18.21
- en estilo indirecto, 20.7
- exclamativas, 18.19
- irónicas con *must*, 11.17.1.g
- con *need*, 11.35, nota 2
- retóricas, 11.25.4; 18.20
- tipo "sí-no", 18.11.1
- en estilo indirecto, 20.7.1
- wh-, 18.11.2



– en estilo indirecto, 20.7.2  
**premise(s)**, 2.9.5  
 premodificadores  
 – del adjetivo, 5.21.1  
 – del nombre, 2.24.1.b  
**prepare**, 13.5.1; 13.19  
 preposición, cap. 16  
 – colocación, 16.2  
 – funciones, 16.1  
 – + forma en *-ing*, 13.15.3.e  
 preposiciones, 16.5-72  
**present** (adjetivo), 5.5.7  
*present perfect* v.  
 pretérito perfecto  
 presente continuo, 9.17-21  
 – con valor pasivo, 9.20.4  
 – diferencia con el presente simple, 9.26  
 – usos, 9.19-20  
 presente habitual, 9.24.1  
 presente histórico, 9.25.2  
 presente instantáneo, 9.25.5  
 presente simple, 9.22-26  
 – acciones habituales, 9.24.1; 11.37, nota 1  
 – diferencia con el presente continuo, 9.26  
 – usos, 9.24-25  
**presently**, 15.5  
**preside over**, 16.76  
**president elect**, 5.5.3  
 préstamos (de palabras extranjeras), 21.15  
**presume**, 19.9  
**pretend**, 13.5.1; 13.19  
 pretérito imperfecto, 9.37; 9.41; 9.47.2; 9.48.2  
 pretérito indefinido, 9.41; 9.47.1  
 pretérito perfecto, 1.9;

9.27-28; 9.30-31  
 – con *already*, 9.30 (cuadro)  
 – con *ever*, 9.30 (cuadro)  
 – con *for*, 9.30 (cuadro)  
 – con *just*, 9.30.1 y cuadro; 15.33  
 – con *never*, 9.30 (cuadro)  
 – con *since*, 9.30 (cuadro)  
 – con *yet*, 9.30 (cuadro)  
 – usos, 9.30  
 – y *simple past*, 9.31  
 – y *present perfect continuous*, 9.36  
 pretérito perfecto continuo, 9.32-36  
 – y *since/for*, 9.35  
 – y *present perfect*, 9.36  
 pretérito pluscuamperfecto, 9.49-52  
 – usos, 9.51-52  
 pretérito pluscuamperfecto continuo, 9.53-55  
 – usos, 9.55  
**prettily**, 15.7  
**pretty**, 15.2.3; 15.8; 15.18  
**prevent from**, 13.18  
**previous to**, 16.73  
**previously**, 15.5  
**pride**, 2.5.1 (nombre); ap. 2 (partitivo)  
**pride oneself on**, 6.20  
**prince**, 2.11.2  
**princess**, 2.11.2  
**prior to**, 16.73  
**prison**, 3.9.2 (uso genérico)  
**pro-**, 21.3  
 probabilidad  
 – adverbios de, 15.12  
 – con verbos modales (resumen), 11.38

– (y futuro), 9.60  
**professor**, 2.11  
**probably**, 15.12  
**profound**, 5.17.A.3  
 prohibición  
 – con *can't*, 11.6.1  
 – con imperativo, 9.12.1  
 – con *may not*, 11.11.1  
 – con *must not*, 11.17.1; 11.18.1  
 – con *to be supposed to*, 10.4.4, nota c  
 – con *to forbid* + acusativo + infinitivo, 12.6  
 – con verbos modales (resumen), 11.38  
 – indirecta, 8.5.4.b  
 promesa  
 – con futuro, 9.58.8  
 – con *shall*, 11.23.1  
**promise**, 10.4.2; 13.19; 18.2, tipo 5  
**promptly**, 15.7  
 pronombres  
 – demostrativos, 6.3  
 – indefinidos, cap. 7  
 – interrogativos, 6.22-26  
 – introducción, 6.1  
 – numerales, 6.36  
 – personales, 6.5-16  
 – posesivos, 6.2  
 – recíprocos, 6.21  
 – reflexivos, 6.19-21  
 – relativos, 6.27-35  
 pronunciación  
 – adjetivos acabados en *-ed*, 9.44, nota  
 – any, 7.13  
 – *-ed*, 9.44; ap. 7  
 – *-s* del plural, 2.10  
 – *-s* del genitivo sajón, 2.18  
 – some, 7.13

– you impersonal, 6.11; 18.8.1, nota  
 – verbos irregulares, 9.3  
 – verbos regulares (pasado y participio), 9.44; ap. 7  
**proof**, 2.7.4  
**proper**, 5.5.7; 5.17.A.2  
 propios (nombres), 2.2.1 y nota; 2.7.3; 2.22.2; 3.5; 3.10  
**propose**, 13.21  
 propósito  
 – con infinitivo, 13.5.3; 19.23  
 – con *may*, 11.12.2.b  
 – con *might*, 11.15.1  
 – con *should*, 12.4.f  
 – con *to stop* + infinitivo con *to*, 13.21  
*prop-word*  
 – *it*, 6.14.1  
 – definición, 6.14.1, nota al pie  
 – *one*, 6.18.4  
 – *so*, 6.17  
**proto-**, 21.3  
**prove** (useful/useless), 18.2, tipo 1.8  
**provided (that)**, 17.20; 19.41  
**providing (that)**, 17.20; 19.41  
**pseudo-**, 21.3  
*pseudo-cleft sentences*, 13.4.7; 19.12  
**pub**, 21.16.a  
**put**, 9.3  
**put off**, 13.18; 14.1; 14.10  
**put on**, 14.1; 14.4.b; 14.5.a; 14.5.b; 16.75  
**put out**, 14.1  
**put through**, 14.1  
**put up a fight**, 14.5.a

**put up with**, 14.2; 14.8.b; 18.2, tipo 3  
**pyjamas**, 2.9.1.a; 21.15

**Q**

**quadruple**, 4.10  
**quail**, 2.8.3  
**quantities**, (*large - of*), 7.3; 7.4.3  
**quantity**, (*a great/large - of*), 7.3; 7.4.3 y nota 4  
**queen**, 2.11.1  
*question tags*, v.  
 preguntas "coletilla"  
**quickly**, 15.7; 15.20.2  
**quiet**, 5.17.A.4  
**quietly**, 15.7  
**quintuple**, 4.10  
**quit**, 9.3; 13.18  
**quite**, 3.4.7; 15.8; 15.27  
**quiz**, 2.7.1 (nombre); 9.23 (verbo)

## R

**radar**, 21.18, nota 2  
**radio**, 2.7.2; 3.8  
**ran**, 9.3  
**rang**, 9.3  
**rarely**, 15.6; 18.7.3  
**rat(-a)-tat**, 21.13  
**rather**  
 – intensificador, 3.4.7; 5.5.6  
 – y *fairly*, 15.8 y nota 2  
**ravioli**, 2.8.2  
**re** (preposición), 16.4  
**re-** (prefijo), 21.3.b  
**read**, 9.3; 9.19.1; 18.2, tipo 5 y nota 7  
**read on**, 14.1  
**real**, 5.17.A.1  
**realize**, *-ise*, 13.20, nota 3; 19.9  
**really**, 15.8; 15.17  
**reason why**, *the*, 15.11; 17.18  
**reasonably**, 15.2.3; 15.7  
**recall**, 13.18  
**receive**, 9.18.1  
**recently**, 15.5  
 recíprocos, 6.21  
**recollect**, 13.18  
**reckon**, 19.9  
 recorte, v. **clipping**  
 reduplicativos, 21.13  
 reflexivos, v. pronombres reflexivos  
**refuse**, 13.19  
**regarding**, 16.4; 16.73  
**regret**, 13.21  
**regularly**, 15.6  
**relation**, 2.11  
 relativos (pronombres), 6.27-35  
 – compuestos con *ever*, 6.33  
 – demostrativos, 6.34  
 – omisión, 6.35  
**relish**, 13.18  
**rely on**, 16.76  
**remain**, 18.2, tipo 1.A  
**remember**, 9.21.2; 13.21; 16.76  
**rend**, 9.3  
**rent**, 9.3  
**repeatedly**, 15.6  
**repent**, 13.18  
**report**, 18.2, tipo 5, nota 4  
**request**, 12.4.a; 19.9  
**resemble**, 10.6.1; 16.76  
**resent**, 13.18



reserve, 18.2, tipo 5,  
nota 6  
resign oneself to,  
13.15.3.e  
respuestas cortas, 8.2.3;  
8.5.1. c; 8.7.1.b; 8.8.3;  
8.11.2; 8.12.2; 11.2.4;  
11.36; 15.20.1  
resume, 13.18  
resumen  
– cambios estilo indirecto,  
20.3; 20.4  
– características verbos  
auxiliares, 8.3 (cuadro)  
– características verbos  
modales, 11.2 (cuadro)  
– estructuras con *present perfect*, 9.30 (cuadro)  
– expresiones  
equivalentes subjuntivo  
español, 12.12 (cuadro)  
– significados de *as*, 17.22  
– significados de *either*,  
7.16  
– significados de *must* y  
sus opuestos, 11.18  
– significados de *neither*,  
7.17  
– significados  
preposiciones, 16.3  
– significados verbos  
frasales con cada  
partícula, 14.14  
– significados verbos  
modales, 11.38  
– tiempos empleados en  
la conjugación inglesa,  
9.17 (cuadro)  
– tiempos oraciones  
condicionales, 19.31  
rheumatism, 3.9.10  
riches, 2.9.1.b  
rickets, 2.9.2.a  
rid, 9.3  
ridden, 9.3  
ride, 9.3  
right, 5.17.A.1; 15.2.6;  
15.4  
ring, 9.3; 9.4  
ring up, 14.3; 16.75  
rise, 9.3  
risen, 9.3  
risk, 13.18  
rode, 9.3  
roll, a, 2.6  
roof, 2.7.4  
rose, 9.3  
rouge, 21.15  
round  
– adverbio, 15.4; 16.75  
– preposición, 16.3; 16.55  
– expresiones  
idiomáticas, ap. 6  
– resumen de significados  
en verbos frasales, 14.14  
rub, 9.18.3; 9.29.1  
ruegos, v. peticiones  
cortes  
run, 9.3; 9.4  
run (dry/wild), 18.2, tipo  
1. B  
run across, 16.77  
run for, 14.6  
run for it, 6.14.6  
run into, 14.6.a  
run out, 14.4.a  
run out of, 14.2  
rung, 9.3  
  
S  
sacred, 9.44, nota  
safe, 2.7.4  
safely, 15.7  
sahib, 21.15  
said, 9.3

said (he - that), 20.10  
sajón (genitivo), 2.12-18  
sajones (plurales), 2.8.1  
salmon, 2.8.3  
same, 5.4.2; 6.18.5  
same as, the, 17.22.2  
sandwich, 21.1  
sang, 9.3  
sank, 9.3  
sat, 9.3  
sat on, 14.11  
saving(s), 2.9.5  
saw, 9.3  
sawed, 9.3  
sawn, 9.3  
say, 9.3; 10.4.4; 18.2, tipo  
5 y nota 2; 18.7.4; 19.9  
– y *tell*, 20.11  
say so, 6.17.1  
scarcely, 15.6; 18.7.3  
scarf, 2.7.4  
school, 3.9.2 (uso  
genérico); ap. 2  
(colectivo)  
schoolmaster, 2.11  
schoolmistress, 2.11  
scissors, 2.6; 2.9.1.a  
Scot, 2.21.B  
Scotch, 2.21.B y nota  
Scottish, 2.21.B  
sculpt, 21.19  
Secretary-General, 5.5.3  
see, 9.3; 9.21.1; 13.4.2;  
19.9  
see off, 14.4.b; 16.75  
see through, 14.5.a;  
14.7.a  
see to, 14.6.b  
see you!, 18.26.1  
seeing (that), 13.13; 17.18  
seek, 9.3; 13.19  
seem, 9.21.2; 18.2, tipo  
1.A  
see-saw, 21.23

seen, 9.3  
seldom, 15.6; 15.20.1;  
18.7.3  
sell, 9.3; 10.1; 18.2, tipo 5  
Sellotape, 21.1  
semi-, 21.3  
send, 9.3; 18.2, tipo 5  
sent, 9.3  
series, 2.9.3  
servant, 2.11  
serve, 18.2, tipo 5  
set, 9.3  
set off, 14.4.a  
set sail, 3.9.14  
set up, 14.10  
setback, 14.13  
settle for, 14.2; 16.76  
settle on, 16.76  
sevenfold, 4.10  
several, 7.3; 7.4.2  
sew, 9.3  
sewed, 9.3  
sewn, 9.3  
sh!, 18.26.8  
shake, 9.3  
shaken, 9.3  
shall, 8.1; 8.2.2; 8.11; 8.13;  
9.57; 9.62; 9.65; 9.68;  
11.20-23; 11.25.3; 11.31;  
18.23; 20.3; 20.7.1, nota  
shallow, 5.17.A.2  
shan't, 8.13; 11.21  
shat, 9.3  
shave, 6.20  
she, 6.5; 6.12  
– omisión, 18.4.1  
she-elephant, 2.11  
shear, 9.3  
shears, 2.9.1.a  
shed, 9.3  
sheep, 2.2.2; 2.3; 2.4,  
nota; 2.8.3  
she-goat, 2.11  
shelf, 2.7.4

sherry, 21.15  
shine, 9.3  
ship, 2.11, nota 2  
-ship, 21.5  
shit, 9.3  
shitt!, 18.26.4  
shiver with, 16.76  
shod, 9.3  
shoe, 9.3  
shone, 9.3  
shook, 9.3  
shoot, 9.3  
shore, 9.3  
shorn, 9.3  
shortly, 15.5  
shortly afterward(s), 15.5  
shortness, 2.5.1  
shorts, 2.9.1.a  
should, 8.1; 8.12; 8.13;  
9.70; 9.72; 11.1; 11.20;  
11.21, 11.24-26; 11.32.1;  
11.39; 11.40; 13.18, nota  
3; 19.34; 20.3; 20.7.1, nota  
– inversión en oraciones  
condicionales, 18.7.5;  
19.40  
– subjuntivo, 12.4; 12.5;  
19.9; 19.23; 20.8 y nota  
– usos, 11.24-25  
– y *must*, 11.26  
– y *ought to*, 11.34  
shouldn't, 8.13; 11.21  
show, 9.3; 13.5.6; 18.2,  
tipo 5  
showed, 9.3  
show off, 14.4  
shown, 9.3  
shrank, 9.3  
shrink, 9.3  
shrunk, 9.3  
shrunk, 9.3, nota 4  
shudder with/at, 16.76  
shut, 9.3  
shy, 5.18.2

sick, 5.4.1; 5.9  
sideways, 15.4  
siesta, 21.15  
sight, 2.5.3  
-in -of, 3.9.14  
siglas, 21.18  
silly, 15.18  
simply, 15.7  
simultaneidad, 9.40.1;  
9.48.1; 19.20  
simultaneously, 15.5  
since  
– adverbio, 15.5; 16.75;  
17.2  
– con *present perfect*,  
9.30 (cuadro)  
– con *present perfect continuous*, 9.35  
– conjunción, 17.2; 17.14;  
17.18; 19.20; 19.24  
– preposición, 16.3; 16.56;  
16.57  
– y *for*, 16.57  
sincere, 5.17.A.3  
sing, 9.3, 18.2, tipo 5  
y nota 7  
singe, 9.18.1  
single, 4.10  
sink, 9.3  
sintagma adjetival, v.  
frase adjetival  
sintagma nominal, v.  
frase nominal  
sister, 2.11.1  
sit, 9.3; 18.7.1, nota  
sit down, 6.20  
sit-in, 14.13  
sixfold, 4.10  
ski, 21.15  
sky, 2.7.3  
slain, 9.3  
slay, 9.3  
sleep, 9.3  
sleeping, 5.8



- slept, 9.3  
slept in, 14.11  
slew, 9.3  
slice, 2.6  
slid, 9.3  
slide, 9.3  
slightly, 15.8  
silly, 15.7  
sling, 9.3  
slink, 9.3  
slit, 9.3  
slow, 15.18  
slowly, 15.7; 15.18  
slung, 9.3  
slunk, 9.3  
sly, 5.18.2  
slyly, 15.7  
small amount/quantity  
of, a, 7.3; 7.4.3 y nota 4  
smell, 9.3; 9.21.1; 15.18;  
18.2, tipo 1.A  
smell of, 16.76  
smelt, 9.3  
smite, 9.3  
smitten, 9.3  
smog, 21.17  
smote, 9.3  
snatch, 9.23  
species, 2.9.3  
so, 5.5.6; 6.17; 15.8; 15.15;  
18.2, tipo 3; 18.7.2; 18.7.6;  
18.25.3; 19.23; 19.25  
so as not to, 13.5.3; 19.23  
so as to, 17.17; 17.22.2;  
19.23  
so few, 7.4.2  
so little, 7.4.1  
so long!, 18.26.1  
so long as, 17.14; 17.20;  
17.22.2  
so many, 7.3; 7.4.2  
so much, 7.3; 7.4.1  
so much/many...that,  
17.19  
so that, 17.17; 17.19;  
19.23; 19.25  
so...that, 17.3; 17.16;  
17.19; 19.25  
sold, 9.3  
some, 2.6; 3.2; 7.1; 7.3;  
7.4.3; 7.7; 7.9-11; 7.13-14  
-some, 21.6  
some...or other, 7.11.1  
some...others, 7.11.2  
some...some, 7.11.2  
somebody, 2.14.2; 5.5.2;  
7.14  
somebody else, 15.30  
someone, 2.14.2; 5.5.2;  
7.14  
something, 5.5.2; 7.14  
something else, 15.30  
sometimes, 15.5  
sometimes, 15.6  
somewhat, 15.8  
somewhere, 15.4  
somewhere else, 15.4  
son, 2.11.1  
son-in-law, 2.20  
soon, 15.5; 15.17  
soon afterward(s), 15.5  
sooner, 13.4.3 (*would*  
*sooner*); 15.17; 19.22  
sooner (*no -*), 17.3; 17.14;  
18.7.3  
sooner...the better, the,  
5.20, 19.22  
soonest, 15.17  
soprano, 2.7.2  
sort out, 14.2  
S.O.S., 21.18, nota 3  
sought, 9.3  
sound, 18.2, tipo 1.A  
south, 15.4  
southward(s), 15.4  
sow (nombre), 2.11.1  
sow (verbo), 9.3  
sowed, 9.3  
sown, 9.3  
spaghetti, 2.8.2  
Spaniard, 2.21.B  
Spanish, 2.21.B  
spat, 9.3  
speak, 9.3  
species, 2.9.3  
speck, 2.6  
sped, 9.3  
speed, 9.3  
spell, 9.3 (verbo); ap. 1  
(partitivo)  
spelt, 9.3  
spend, 9.3  
spent, 9.3  
spill, 9.3  
spilt, 9.3  
spin, 9.3  
spit, 9.3  
split, 9.3  
*split infinitive*, 13.3  
spoil, 9.3  
spoilt, 9.3  
spoke, 9.3  
spoken, 9.3  
spokesperson, 2.11  
sprang, 9.3  
spread, 9.3  
spring, 3.9.8 (nombre);  
9.3 (verbo)  
sprung, 9.3  
spry, 5.18.2  
spryly, 15.7  
spun, 9.3  
spy, 2.7.3  
stab, 9.29.1  
staff, 2.3  
stalk in/into/out/away,  
14.1  
stand, 9.3; 18.2, tipo 1.A;  
18.7.1, nota  
stand (*cannot -*), 13.18  
stand out, 14.3  
stand up, 6.20  
stank, 9.3  
start, 13.5.1; 13.20 y nota  
3  
stay, 18.2, tipo 1.A  
steal from, 16.76  
steppe, 21.15  
-ster, 21.5  
stick, 9.3 (verbo); ap. 1  
(partitivo)  
still  
- adverbio, 15.5; 15.25  
- conjunción, 17.9; 19.6  
- conjunct, 15.26, nota  
- y *yet*, 15.26  
stimuli, 2.8.2  
stimulus, 2.8.2  
sting, 9.3  
stink, 9.3  
St James's, 2.15.3  
stole, 9.3  
stolen, 9.3  
stomachache, 3.9.10  
stone, 2.9.7  
stood, 9.3  
stop, 9.18.3; 13.21  
St Paul's, 2.15.3  
straight, 15.18  
stretch, 18.7.1, nota  
strew, 9.3  
strewed, 9.3  
strewn, 9.3  
stricken, 9.3, nota 8  
stridden, 9.3  
stride, 9.3  
strike, 9.3  
string, 9.3 (verbo); ap. 2  
(colectivo)  
strive, 9.3  
striven, 9.3  
strode, 9.3  
stroke  
- enfermedad, 3.9.10  
- partitivo, 2.6  
strove, 9.3  
struck, 9.3  
strung, 9.3  
student, 2.11  
studio, 2.7.2  
study, 2.7.3  
stung, 9.3  
stunk, 9.3  
sub-, 21.3  
subjuntivo, 9.14; 11.25.1;  
cap. 12  
- con acusativo e  
infinitivo, 12.6  
- con *for* e infinitivo, 12.7  
- con forma en *-ing*,  
12.12  
- con *I wish* o *if only*, 12.9  
- con *let*, 12.10  
- con *may*, 11.12.2; 12.8;  
18.7.7  
- con *might*, 12.8  
- con *should*, 11.25.1;  
12.4-5; 19.9; 20.8 y nota  
submit to, 13.15.3.e  
subordinadas, v.  
oraciones  
subtle, 5.17.A.2  
such, 6.4; 18.25.3  
such a, 3.4.7  
such as, 6.4; 17.22.4  
such...as, 17.16; 19.22  
such...that, 17.3; 17.19  
sudden (*all of a -*), 3.4.8  
suffer from, 18.2, tipo 2  
sufijos, 21.4-8  
sugar, 2.6  
sugerencias  
- con imperativo, 9.12.3  
- con *shall*, 11.22.2  
- con *to suggest*, 13.18 y  
nota 3  
- con verbos modales  
(resumen), 11.38  
- con *would*, 11.33.1  
suggest, 12.4.a; 13.18 y  
nota 3; 18.2, tipo 5,  
nota 4; 19.9; 20.8, nota  
- *suggested (he - that...)*,  
20.10  
suit, 10.6.1 (verbo); ap. 1  
(partitivo)  
sujeto  
- agente, 10.2; 10.3  
- anticipatorio, 6.14.3  
- aparente, 6.14.2  
- en extraposición, 6.14.3  
- inversión, 18.7  
- omisión, 18.4  
- paciente, 10.2  
sung, 9.3  
sunk, 9.3  
sunken, 9.3, nota 4  
super, 21.3  
superlativo(s)  
- absoluto, 5.12  
- con adjetivos  
terminados en *-able/-*  
*ible*, 5.5.5  
- con el relativo *that*, 6.30.1  
- con valor neutro, 5.4.2  
- formación, 5.17  
- irregulares, 5.19  
- modificaciones gráficas,  
5.18  
- relativo, 5.12  
suposiciones  
- con futuro, 9.58.3;  
9.64.4; 9.67.2  
- con *if*, 19.43  
- con *must*, 11.17.2;  
11.18.3; 11.26  
- con *ought to*, 11.39  
- con *should*, 11.19;  
11.24.3; 11.26; 11.39  
- con subjuntivo y *should*,  
12.4.b  
- con *to be supposed to*,  
10.4.4, nota a  
- con *to have to*, 11.19



– con *will*, 11.30.1  
 – con *would*, 11.33.1  
 – resumen formas de expresarlas, 11.38  
**suppose**, 10.4.4; 13.5.11; 18.2, tipo 4. c; 19.9  
**suppose so**, 6.17.1  
**supposed to, to be**, 10.4.4, nota  
**supposing (that)**, 17.20  
**sur-**, 21.3  
**surely**, 15.13  
**surprised (he was - ...)**, 20.10  
**suspect**, 19.9  
**swam**, 9.3  
**swarm**, 2.3  
**swear**, 9.3; 13.19  
**sweep**, 9.3  
**swell**, 9.3  
**swelled**, 9.3  
**swept**, 9.3  
**swim**, 9.3; 9.19.1  
**swing**, 9.3  
**switch off**, 14.10; 16.75  
**switch on**, 16.75  
**swollen**, 9.3  
**swore**, 9.3  
**sworn**, 9.3  
**swum**, 9.3  
**swung**, 9.3

**take care of**, 14.11  
**take for**, 14.7.b  
**take in**, 14.10  
**take no notice of**, 14.11  
**take off**, 14.4.a; 14.4.b; 14.5.b  
**take to**, 14.6.a  
**taken**, 9.3  
**tal, un**, 3.4.4; 6.18.6  
**talk**, 9.19.1  
**talk about**, 14.6  
**talk sth over**, 16.75  
**taste**, 9.21.1; 15.18; 16.76; 18.2, tipo 1.A  
**taste of**, 16.76  
**tattoo**, 2.7.2; 21.15  
**taught**, 9.3  
**tea**, 2.6, nota 2  
**teach**, 9.3; 13.5.6; 13.19; 18.2, tipo 5  
**teacher**, 2.11  
**team**, 2.3; 6.29, nota; 9.6.7  
**tear**, 9.3  
**teeny-weeny**, 21.13  
**teeth**, 2.8.1.a  
**televise**, 21.19  
**tell**, 9.3; 9.25.7; 10.4.2; 12.6; 18.2, tipo 5 y nota 1; 19.9; 20.11 y nota  
 – y *say*, 20.11  
**tell off**, 14.2; 14.4.b  
**telly**, 21.16.a  
**temper (in a good/bad...)**, 3.4.8  
**temperature**, 3.9.10  
**temporales** (subordinadas), 9.25.3; 12.11.1; 19.20  
**tender**, 5.17.A.2  
**terminología**, 1.10  
**termini**, 2.8.2  
**terminus**, 2.8.2  
**terribly**, 15.8

**than**, 5.16; 5.21.2  
**thanks to**, 16.73  
**that**  
 – conjunción, 17.11; 17.17; 19.9  
 – determinante demostrativo, 4.3  
 – omisión de la conjunción, 19.9  
 – omisión pronombre relativo, 6.35; 19.16  
 – enfático, 4.3, notas 1 y 2  
 – en oraciones subordinadas, 12.2.1; 19.9; 19.23; 19.44 y nota 3  
 – pronombre demostrativo, 6.3  
 – pronombre relativo, 6.27-30; 6.35; 16.2.2; 19.16  
**that of**, 6.34  
**the**, 3.6-10  
 – con nombres propios, 3.10  
 – omisión, 3.9  
 – pronunciación, 3.7  
 – uso genérico, 3.8  
 – usos, 3.8  
**theatre**, 3.8  
**theft**, 2.5.2  
**their**, 4.2  
**theirs**, 6.2  
**them**, 6.5; 6.7; 6.13  
**themselves**, 6.19  
**then**, 15.5; 15.17; 20.4  
**there**, 8.5.3; 9.6.6; 9.25.4; 15.4; 15.16.b; 15.17; 18.7.1; 18.8.6  
**there appears**, 18.8.6  
**there seems**, 18.8.6  
**there are**, 8.5.3; 18.8.6  
**there is**, 8.5.3; 18.8.6  
**there's**, 8.5.3; 18.8.6

**there's no point in**, 13.18  
**there was**, 8.5.3; 18.8.6  
**there were**, 8.5.3; 18.8.6  
**thereafter**, 15.16.b  
**thereby**, 15.16.b  
**therefore**, 15.3.A  
**therein**, 15.16.b  
**thereof**, 15.16.b  
**thereto**, 15.16.b  
**therewith**, 15.16.b  
**these**  
 – determinante demostrativo, 4.3  
 – pronombre demostrativo, 6.3  
 – estilo indirecto, 20.4  
**theses**, 2.8.2  
**thesis**, 2.8.2  
**they**, 6.5; 6.13; 6.15  
 – impersonal, 6.16; 18.8.2  
 – omisión, 18.4.1  
**thief**, 2.7.4  
**thine**, 6.2  
**thing**, 5.4.2  
**think**, 9.3; 9.21.2; 10.4.4; 18.2, tipo 3; 19.9  
**think about**, 16.76  
**think not**, 6.17.1; 15.15  
**think of**, 16.76  
**think of/about**, 16.2.a  
**think so**, 6.17.1  
**this**  
 – determinante demostrativo, 4.3  
 – pronombre demostrativo, 6.3 y nota 2  
 – estilo indirecto, 20.4  
**thoroughly**, 15.8  
**those**  
 – determinante demostrativo, 4.3  
 – pronombre demostrativo, 6.3

**those of**, 6.34  
**those who**, 6.34  
**thou**, 6.10  
**though**, 15.3.A; 17.21; 19.44  
**thought**, 2.5.3 (nombre); 9.3 (verbo)  
**thousand**, 2.8.3; 3.4.6; 4.4; 4.5  
**thousandth**, 4.4  
**threaten**, 13.19  
**threefold**, 4.10  
**threw**, 9.3  
**thrive**, 9.3  
**thriven**, 9.3  
**through**  
 – partícula adverbial, 16.75  
 – preposición, 16.3; 16.58  
 – expresiones idiomáticas, ap. 6  
 – resumen de significados en verbos frasales, 14.14  
 – y *across*, 16.9  
**throughout**  
 – adverbio, 15.4  
 – preposición, 16.3; 16.59  
**throve**, 9.3  
**throw**, 9.3  
**thrown**, 9.3  
**thrust**, 9.3  
**tie**, 9.18.2  
**tiempo**  
 – adverbios de 15.5; 15.20.3  
 – conjunciones subordinantes, 17.14  
 – subordinadas adverbiales de, 19.20  
 – verbal y - real, 9.15  
**tiempos simples y continuos**, 9.16  
**tiger**, 2.11.2  
**tights**, 2.9.1.a

**tigress**, 2.11.2  
**till**  
 – conjunción, 17.14; 19.20  
 – preposición, 16.3; 16.60  
**time and again**, 15.6  
**time immemorial**, 5.5.3  
**time's up**, 16.75; 16.77  
**Times, the**, 3.10  
**tinge**, 9.18.1  
**tip-top**, 21.13  
**to**  
 – anafórico, 13.6  
 – infinitivo con -, 13.5  
 – infinitivo sin -, 13.4  
 – + forma en -ing, 13.15.3.e  
 – preposición, 16.3; 16.61  
 – expresiones idiomáticas, ap. 6  
 – resumen de significados en verbos frasales, 14.14  
**to my surprise**, 16.1.5  
**tobacco**, 21.15  
**today**, 9.30.1; 15.5  
 – en estilo indirecto, 20.4  
**together**  
 – adverbio, 15.7  
 – resumen de significados en verbos frasales, 14.14  
**together with**, 16.73  
**told**, 9.3  
**told (he - me that/to...)**, 20.10  
**tomato**, 2.7.2  
**tomorrow**, 15.3.A; 15.5; 15.19  
 – en estilo indirecto, 20.4  
**tongs**, 2.9.1.a  
**tonight**, 15.5  
 – en estilo indirecto, 20.4  
**too**, 5.5.6; 6.17.2, nota; 15.8; 15.28  
 – con *for*, acusativo e infinitivo, 12.7



too few, 7.4.2  
too little, 7.4.1  
too many, 7.3; 7.4.2  
too much, 7.3; 7.4.1  
took, 9.3  
tooth, 2.8.1.a  
toothache, 3.9.10  
tore, 9.3  
torn, 9.3  
torpedo, 2.7.2  
toward, 16.3; 16.62, nota  
towards, 16.3; 16.62  
town, 3.9.2 (uso genérico)  
toy, 2.7.3  
train, 3.8  
trans-, 21.3  
transitividad (verbos  
frasales), 14.3  
travel, 9.18.3; 9.29.1  
tray, 2.7.3  
tread, 9.3  
treble, 4.10  
tree diagrams,  
ap. 12  
tremble with, 16.76  
tri-, 21.3  
triple, 4.10  
trod, 9.3  
trodden, 9.3  
troop in/into/out/  
away, 14.1  
trouble, 13.19  
trouble is..., 3.9.13  
trousers, 2.9.1.a  
truly, 15.7  
trust, 16.76 y nota 2  
truth, 2.10.4  
truth is..., 3.9.13  
try, 9.23; 13.21; 19.4  
tsar, 2.11.2; 21.15  
tsarina, 2.11.2  
Turk, 2.21.8  
Turkish, 2.21.8  
turn, 18.2, tipo 1.B

turn into, 14.3; 14.7.b  
turn on, 14.2, nota;  
14.5.a; 14.10  
tut-tut!, 18.26.8  
T.V., 3.8  
tweezers, 2.9.1.a  
twice, 4.9; 15.6; 15.9  
twice a day/week, 15.6  
twofold, 4.10  
tying, 9.18.2  
type, 9.18.1  
tzar, 2.11.2; 21.15  
tzarina, 2.11.2

**U**

UFO, 21.18, nota 1  
ugh!, 18.26.8  
ultra-, 21.3  
un-, 21.3  
uncle, 2.11.1; 2.22.c; 3.9.9  
under  
- adverbio, 15.4  
- prefijo, 21.3  
- preposición, 16.3; 16.63  
- expresiones  
idiomáticas, ap. 6  
- partícula adverbial,  
16.75  
- resumen de significados  
en verbos frasales, 14.14  
- y below, 16.24  
under no circumstances,  
18.7.3  
underground, 15.4  
underneath  
- adverbio, 15.4  
- preposición, 16.3; 16.64  
underpants, 2.9.1.a  
understand, 9.3; 9.21.2;  
13.20, nota 3; 19.9  
understood, 9.3

UNESCO/Unesco, 21.18.b  
uni-, 21.3  
university, 3.2, nota; 3.9.2  
unless, 17.20; 19.32  
unlike, 16.3; 16.65  
unlikely, 9.60.3  
UNO, 21.18.b, nota 1  
until  
- conjunción, 17.14; 19.20  
- preposición, 16.3; 16.66  
up  
- adverbio, 15.4  
- modismos, 16.75  
- partícula adverbial,  
16.75  
- preposición, 16.3; 16.67  
- expresiones  
idiomáticas, ap. 6  
- resumen de significados  
en verbos frasales, 14.14  
up there, 15.4  
up to, 16.73; 16.77  
uphill, 15.4  
upon, 16.3; 16.68  
upper, 5.7  
upstairs, 15.4  
upstream, 15.4  
upward(s), 15.4 y nota 2  
us, 6.5  
- en estilo indirecto, 20.4  
used to, 11.37; 11.38;  
11.40; 13.4.1  
- y would, 11.32.3  
used to (to be -), 11.37,  
nota 2; 13.15.3.e; 13.18  
usedn't, 11.37  
uso  
- anafórico de to, 13.6  
- causativo de to have,  
8.7.5  
- de to get, 8.7.5; 8.14.2  
- distributivo del artículo  
indeterminado, 3.4.2  
- genérico del artículo

cero, 3.9.1  
- determinado, 3.8  
- indeterminado, 3.3.2  
- de bed/  
table/town/home,  
3.9.2  
- de he, 6.13  
- de man/woman, 3.9.1  
- de school/  
church/hospital/  
prison, 3.9.2  
- impersonal de it, 6.14.2  
- one, 6.18.2  
- they, 6.16  
- you, 6.11  
- perifrástico de to have,  
8.7.4  
usos de  
- any, 7.8; 7.9; 7.12  
- as, 17.22  
- can, 11.5-6  
- could, 11.8-9  
- dare, 11.36  
- la pasiva, 10.3  
- los pronombres  
personales en caso  
nominativo, 6.6  
- objetivo, 6.7  
- may, 11.11-12  
- might, 11.14-15  
- must, 11.17-18  
- need, 11.35  
- one, 6.18  
- ought to, 11.34  
- shall, 11.22-23  
- should, 11.24-25  
- so, 6.17  
- some, 7.7 y nota; 7.9;  
7.11  
- to be, 8.5  
- to be to, 8.5.4  
- to do, 8.8-9  
- to get, 8.14  
- to have, 8.7

- used to, 11.37  
- will, 11.29-30  
- would, 11.32-33  
usos del  
- condicional perfecto,  
9.72  
- condicional simple, 9.71  
- futuro perfecto, 9.66-67  
- futuro perfecto  
continuo, 9.69  
- futuro continuo, 9.63-64  
- futuro simple, 9.58  
- imperativo, 9.12  
- pasado continuo,  
9.39-40  
- pasado simple, 9.47-48  
- presente continuo,  
9.19-20  
- presente simple, 9.24-25  
- pretérito perfecto, 9.30  
y cuadro  
- pretérito perfecto  
continuo, 9.34  
- pretérito  
pluscuamperfecto,  
9.51-52  
- pretérito  
pluscuamperfecto  
continuo, 9.55  
usually, 11.37, nota 1;  
15.6; 15.20.1  
utterly, 15.8

**V**

VAT, 21.18.b  
veal, 2.4, nota  
veg, 21.16.a  
venison, 2.4, nota  
verbos  
- anómalos, v. modales  
- auxiliares, cap. 8

- características, 8.3  
- con both y all, 7.6  
- usos, 8.2  
- y modales, 11.3  
- auxiliares modales, v.  
modales  
- con dos objetos, 18.2,  
tipo 5  
- copulativos, 18.2, tipo 1  
- con distinta preposición  
en inglés y en español,  
16.76  
- con partícula, cap. 14  
- con preposición, v.  
verbos preposicionales  
- de percepción, 9.21.1;  
13.4.2; 13.12  
- de voluntad, 12.6  
- defectivos, 11.2.10  
- dinámicos, 9.19.1  
- estáticos, 9.21.2  
- frasales, cap. 14  
- adverbiales, 14.4-5  
- adverbiales-  
preposicionales, 14.8-9  
- colocación objeto  
directo, 14.5; 14.7;  
14.9  
- división, 14.2  
- en pasiva, 14.10-12  
- intransitivos, 14.3;  
14.4.a; 14.6.a; 14.8.a  
- introducción, 14.1  
- preposicionales, 14.6-7  
- pronunciación, 14.2,  
nota  
- resumen significados,  
14.14  
- transitivos, 14.3;  
14.4.b; 14.6.b; 14.8.b  
- intransitivos, 9.4; 10.4.3;  
18.2, tipo 2  
- irregulares, 9.2; 9.3;  
9.43.2



- + forma en *-ing*, 13.18
- + infinitivo, 13.5.1; 13.19
- + infinitivo o forma en *-ing*, 13.20-21
- + preposición, ap. 4
- modales, v. modales
- no usados en tiempos continuos, 9.21
- reciprocos, 6.21
- reflexivos, 6.20
- regulares, 9.2; 9.43.1; ap. 7
- transitivos, 9.4; 18.2, tipo 3
- vermin**, 2.9.4
- versus**, 16.3
- very**, 15.8; 15.9; **15.33**
- very little**, 15.9
- very much**, 15.8; 15.9
- very well**, 15.19
- vet**, 21.16.a
- veto**, 2.7.2
- via**, 16.3; **16.69**
- vice-**, 21.3
- Vietnamese**, 2.8.3; 2.21.A.2
- VIP**, 21.18.a
- virus**, 2.8.2
- volcano**, 2.7.2
- voluntad**
- con futuro, 9.58.5
- con *will*, 11.29.3
- con *would*, 11.32.4
- verbos de, 12.6

## W

- wait for**, 16.76 y nota 1
- waiter**, 2.11.2
- waitress**, 2.11.2

- wake**, 9.3
- wake up**, 6.20
- walk**, 9.19.1; 18.7.1, nota
- waltz**, 21.15
- wanna**, 8.4
- want**, 9.21.2; 12.6; 13.5.1; 13.19 y nota
- + forma en *-ing*, 13.19, nota
- + infinitivo, 12.6; 13.5.1; 13.5.2; 13.19
- wanted** (*he - to know if/whether...*), 20.10
- warmly**, 15.7
- was**
- en oraciones condicionales, 19.35
- pasado de *to be*, 8.4; 9.3
- subjuntivo, 12.2.3
- wash**, 6.20; 10.1
- wash up**, 16.75
- wasn't**, 8.4
- watch out!**, 18.26.6
- ways**, 21.8
- we**, 6.5; 6.9
- en estilo indirecto, 20.4
- wear**, 9.3
- wear thin**, 18.2, tipo 1. B
- weave**, 9.3
- weekly**, 15.6
- weep**, 9.3
- well**, 15.7; 15.17
- well done**, 15.19
- well off**, 16.77
- went**, 9.3
- wept**, 9.3
- were**
- en oraciones condicionales, 19.35
- inversión, 18.7.5; 19.40
- pasado de *to be*, 8.4; 9.3
- subjuntivo, 12.2.3
- weren't**, 8.4
- west**, 15.4

- westward(s)**, 15.4
- wet**, 9.3
- what**, 6.27; 6.31; 13.4.7; 17.4; 17.11; 18.25.1; 19.11
- what?**, 4.11; 4.12; 6.22-23; 16.2.3
- *y which?*, 4.12; 6.24
- what a**, 3.4.3
- what about?**, 13.18; 16.77
- what are you up to?**, 16.77
- what else?**, 15.30
- what...for?**, 15.10
- what kind of**, 4.12
- what...like?**, 15.10
- what on earth?**, 6.26
- what sort of?**, 4.12
- what time?**, 15.10
- what's up?**, 16.75
- whatever**, 6.33 y nota; 19.11
- en subordinadas concesivas, 19.44
- whatever?/what ever?**, 6.26
- whatsoever**, 6.33, nota
- when**, 6.32; 15.11; 15.17; 17.4; 17.11; 17.14; 19.14; 19.20
- when?**, 15.10
- whenever**, 6.33; 17.4; 17.14; 19.20
- where**, 6.32; 15.11; 17.4; 17.11; 17.13; 19.14; 19.19
- where?**, 15.10
- whereas**, 17.21; 19.44
- whereby**, 15.16.c
- wherever**, 6.33; 17.13; 19.19
- wherefore**, 15.16.c
- wherein**, 15.16.c
- whereof**, 15.16.c
- whereon**, 15.16.c
- whereupon**, 15.16.c

- whether**, 17.11
- *o if*, 19.10
- whether...or (whether)**, 17.3
- whether...or not**, 19.44
- which**, 6.27; 6.29; 17.11; 19.14; 19.16; 19.17
- which?**, 4.11; 6.22; 6.23
- *y what?*, 4.12; 6.24
- *y who?*, 6.25
- whichever**, 6.33
- while**, 9.40.1; 17.14; 17.21; 19.20; 19.44
- whilst**, 17.14; 17.21; 19.20; 19.44
- whiteness**, 2.2.4; 2.5.1
- who**, 6.27; 6.28; 17.4; 17.11; 19.14-17
- who?**, 6.22-23
- *y which?*, 6.25
- who else?**, 15.30
- whoever**, 6.33
- whoever?/who ever?**, 6.26
- whole**, 7.3; 7.4.1; 7.6, nota 2
- wholly**, 15.7; 15.8
- whom**, 6.28; 6.35.1-2; 19.14-17
- whom?**, 6.22-23
- whomever**, 6.33
- whose**, 6.28; 19.14-17
- whose?**, 4.11; 6.22-23
- why**, 6.32; 13.4.5; 15.11; 19.14
- why?**, 15.10
- why ever?**, 15.32
- wicked**, 9.44, nota
- widow**, 2.11.2
- widower**, 2.11.2
- width**, 2.5.1; 21.5
- wife**, 2.7.4
- will**, 8.11; 8.13; 11.27-31
- en oraciones

- condicionales, 11.29.3; 19.36
- willingly**, 15.7
- win**, 9.3
- wind**, 9.3
- wine**, 2.6
- wisdom**, 2.5.1; 21.5
- wisely**, 15.7
- wish**, 12.6; 12.9 y nota; 13.19
- wish (I - )**, 9.48.3; 12.9
- wishy-washy**, 21.13
- witch**, 2.11.1
- with**
- prefijo, 21.3
- preposición, 16.3; **16.70**
- expresiones idiomáticas, ap. 6
- resumen de significados en verbos frasales, 14.14
- with a view to**, 16.73
- with an eye to**, 16.73
- with regard to**, 16.73
- with respect to**, 16.73
- with the exception of**, 16.73
- within**, 16.3; **16.71**
- expresiones idiomáticas, ap. 6
- without**
- preposición 16.3; **16.72**
- expresiones idiomáticas, ap. 6
- resumen de significados en verbos frasales, 14.14
- wizard**, 2.11.1
- woke**, 9.3
- woken**, 9.3
- wolf**, 2.7.4
- woman**, 2.8.1.a; 2.11.1; 3.9.1
- womanhood**, 2.5.2
- women**, 2.8.1.a

- won**, 9.3
- won't**, 8.13; 11.28
- wood**, 2.6
- woods**, 2.6, nota 4
- wool**, 2.6
- wore**, 9.3
- work**, 2.6 y nota 1 (nombre); 9.19.1 (verbo)
- work away**, 14.1
- works**, 2.6, nota 1; 2.9.5
- works, the**, 2.6, nota 1
- worn**, 9.3
- worse**, 5.19; 5.20.1; 15.17
- worship**, 9.18.3; 9.29.1
- worst**, 5.19; 15.17
- worth**, 13.18; 16.4
- worthwhile**, 13.18, nota 1
- would**, 8.12-13; 9.70-72; 11.1; 11.24; 11.27-28; **11.32-33**; 12.9.2
- en oraciones condicionales, 11.32.4; 19.36
- *y used to*, 11.32.3
- would rather**, 9.48.3; 13.4.3
- would sooner**, 13.4.3
- would that**, 11.33.4
- wouldn't**, 8.13; 11.28
- wound**, 9.3
- wove**, 9.3
- woven**, 9.3
- wow!**, 18.26.8
- wretched**, 9.44, nota
- wring**, 9.3
- write**, 9.3; 9.19.1; 16.78; 18.2, tipo 5 y nota 7
- write down**, 14.1
- write-off**, 14.13
- writer**, 2.11
- written**, 9.3
- wrong**, 5.17.A.1



wrong (to go -), 18.2,  
tipo 1.8  
wrongly, 15.7  
wrote, 9.3  
wrung, 9.3  
wry, 5.18.2  
wryly, 15.7

## X

xerox, 21.1

## Y

-y, 21.5; 21.6  
yacht, 21.15  
yard, 2.6  
yearly, 15.6  
yelled (*he- for help...*),  
20.10  
yes, 15.13  
yesterday, 15.5; 15.20.3  
- en estilo indirecto, 20.4  
yet, 9.30.2 (cuadro); 15.5;  
15.23-25; 17.9; 19.6  
- como *conjunct*, 15.26,  
nota  
- y *already*, 15.24  
- y *still*, 15.26  
you, 6.5; 6.10  
- con imperativo, 18.22.2  
- impersonal, 6.11; 18.8.1  
- omisión, 18.4.1  
your, 4.2

your health!, 18.26.2  
yours, 6.2  
yourself, 6.19  
yourselves, 6.19  
youths, 2.10.4  
yuxtapuestas (oraciones),  
18.4.2; 19.2

## Z

zero, 4.6  
zero article, 3.8; 3.9  
zero conditionals, 19.37  
zero plural, 2.8.3  
zoo, 2.7.2